

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.
Texte en anglais et en français.
Continuous pagination.
Pagination continue.**

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

JOURNALS
OF THE
HOUSE of ASSEMBLY
OF
Lower-Canada.

**From the 14th December, 1820, to the
17th March, 1821.**

In the First and Second Year of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

Being the Eleventh Provincial Parliament of this Province.

1820---21.

Printed by Order of The House of Assembly.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY JOHN NEILSON.

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

**Depuis le 14^e. Décembre, 1820, jusqu'au
17^e. Mars, 1821,**

Dans la Première et la Deuxième Année du Règne de

SA MAJESTE GEORGE Quatre.

Etant le Onzième Parlement Provincial de cette Province.

1820---21.

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC :

IMPRIMES ET A VENDRE PAR *JOHN NEILSON.*

P. MAITLAND.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith;—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to all our loving subjects whom these presents may concern, Greeting:—We being desirous and resolved, as soon as conveniently may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal Will and Pleasure to call a new Provincial Parliament; and do hereby further declare, that with the advice of our Executive Council, we have this day given orders for issuing our Writs in due form for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear teste on Tuesday the Sixth day of June next, and to be returnable on Tuesday the Twenty-fifth day of July, for every place except the County of *Gaspé*, and for the County of *Gaspé* on Tuesday the Twelfth day of September next. In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved Sir *Peregrine Maitland*, Knight Commander of the Most Honourable Military Order of the Bath, President and Administrator of the Government of our said Province of *Lower-Canada*, at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Twenty-ninth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the first year of our Reign.

P. M.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the Eleventh day of July, one thousand eight hundred and twenty, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Fifth day of September ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the Fifteenth day of August, one thousand eight hundred and twenty, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twentieth day of October ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the Tenth day of October, one thousand eight hundred and twenty, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the First day of December ensuing.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith;—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, Greeting:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the First day of December next, nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the Fourteenth day of December next, so that you, nor any of you, on the said First day of December next, at our City of *Quebec* to appear, are to be held or constrained, for we do will that you,

P. MAITLAND.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi: A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, SALUT.—Nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que, de l'avis de notre Conseil Exécutif, nous avons ce jourd'hui donné ordre de faire émaner nos *Writs* en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels *Writs* seront datés de Mardi le sixième jour de Juin prochain, et seront retournables Mardi le vingt-cinquième jour de Juillet, pour chaque lieu, excepté le Comté de *Gaspé*, et pour le Comté de *Gaspé* Mardi le douzième jour de Septembre prochain. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé Sir *Peregrine Maitland*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du *Bas-Canada*. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour de Mai de l'année de Notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la première année de notre Règne.

P. M.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chan.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le onzième jour de Juillet, mil huit cent vingt, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au cinquième jour de Septembre suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le quinzième jour d'Août, mil huit cent vingt, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingtième jour d'Octobre suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le dixième jour d'Octobre, mil huit cent vingt, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au premier jour de Décembre suivant.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi: A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vú que notre Parlement Provincial a été prorogé au premier jour de Décembre prochain, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelui au quatorzième jour de Décembre prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*, ledit premier jour de Décembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant

and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Fourteenth day of December next, at our City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Dispatch of Business, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the common council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie Castle*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Twentieth day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the First Year of our Reign.

D.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chy.

Province of }
LOWER-CANADA. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith;—To our faithful and well beloved *Louis Dunière*, *Louis Montizambert*, *David Monro*, *John William Woolsey*, and *Joseph Planté*, Esquires, Greeting:—Whereas we have power, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make laws for the peace, welfare and good government thereof; and by the Statute in that case made and provided, it is ordained, that the Members of the said Legislative Council and Assembly do respectively take the Oath in the said Statute particularly expressed, as by the said Statute, reference being thereunto had, may more fully and at large appear.—Now therefore know ye, that having confidence in your integrity, fidelity and ability, you, and each of you, we have assigned, constituted and appointed, and hereby do assign, constitute and appoint our Commissioners and Commissioner, jointly or severally, to administer the Oath by the said Statute required, to every Member of our said Legislative Council, and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and Records thereof you shall certify and return into our Secretary's Office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council, and to the Clerk of the said Assembly, respectively, certified copies thereof.—To have and to hold the said power and authority, to you, and each of you, hereby granted, for and during our pleasure.—In Testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed:—Witness our trusty and well beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of *Lower-Canada*, Vice-Admiral of the same, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Sixth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the First Year of our Reign.

D.

J. READY, Actg. Prov. Secy.

à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, pour la Dépêche des Affaires, dans notre Cité de *Québec*, ledit quatorzième jour de Décembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien-aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le vingtième jour de Novembre, dans l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la première année de notre Règne.

D.

THOS. DOUGLASS, Greff. C. en Chan.

Province du }
BAS-CANADA. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi.—A nos loyaux et bien-aimés *Louis Dunière*, *Louis Montizambert*, *David Monro*, *John William Woolsey* et *Joseph Planté*, Ecuyers, SALUT:—Vû que nous avons pouvoir par et de l'avis et consentement de notre Conseil Législatif et de l'Assemblée de notre dite Province, de faire des Lois pour la Paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, il est ordonné que les Membres desdits Conseil Législatif et Assemblée, prennent respectivement le Serment particulièrement exprimé par ledit Statut, ainsi qu'il paroîtra plus amplement par ledit Statut, en y ayant recours. En conséquence, sachez qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par ces présentes vous assignons, constituons et nommons, vous et chacun de vous, nos Commissaires, conjointement ou séparément, pour administrer le Serment requis par ledit Statut, à chaque Membre de notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de notre dite Assemblée, désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les Rôles et Records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y demeurer; donnant des Copies certifiées d'iceux aux Greffiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée respectivement. Et vous et chacun de vous aurez et tiendrez lesdits pouvoir et autorité accordés par le présent, durant notre Plaisir. En foi de quoi nous avons fait rendre Patentes nos présentes Lettres, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et Bien-aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du *Bas-Canada*, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le sixième jour de Décembre dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la première année de notre Règne.

D.

J. READY, F. F. Secr. Prov.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 19th August, 1820.

RETURN of the Names of Members chosen to serve in the Assembly of *Lower-Canada*, pursuant to Writs issued by His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, K. C. B. President and Administrator of the Government, bearing date the 6th day of June, 1820.

<i>Counties, Cities & Boroughs.</i>	<i>Names of Returning Officers.</i>	<i>Names of Representatives chosen.</i>
Upper-Town of Quebec,	William F. Scott, - - -	Andrew Stuart and Jos. Rémy Vallières de St. Réal.
Lower-Town of Quebec,	Archibald Campbell, - -	Jean Bélanger and James M'Callum.
County of Quebec, - -	Félix Têtu, - - - - -	John Neilson and Louis Gauvreau.
County of Cornwallis, -	Charles Taché, - - - -	Jean Bte. Taché and Joseph Robitaille.
County of Devon, - -	I. G. Boisseau, - - - -	François Fournier and Jean Bte. Fortin.
County of Dorchester, -	Charles Taschereau, - -	John Davidson and Louis Lagueux.
County of Hertford, - -	Louis Ruel, - - - - -	François Blanchet and François X. Paré.
County of Hampshire, -	O. F. De la Gorgendière,	François Huot and Charles Langevin.
County of Northumberland,	Isidore Levesque, - - -	Etienne C. Lagueux and Philippe Panet.
County of Orleans, - -	Pierre Gagnon, - - - -	François Quirouet.
Borough of Three-Rivers,	Jean E. Dumoulin, - - -	Charles Richard Ogden and Joseph Badeaux.
County of St. Maurice, -	Joseph Badeaux, - - - -	Pierre Bureau and Louis Picotte.
County of Buckinghamshire,	Antoine Bazin, - - - -	Jean Bte. Proutt and Louis Bourdages.
East Ward of Montreal, -	Jacques Viger, - - - -	Hugues Heney and Thomas Thain.
West Ward of Montreal,	Thomas Barron, - - - -	Louis Joseph Papineau and George Garden.
County of Montreal, - -	Thomas Bedouin, - - - -	Joseph Valois and Joseph Perrault.
County of Bedford, - -	William Bowron, - - - -	John Jones, junior.
County of Effingham, - -	Toussaint Limoges, - - -	Jacob Oldham and François Tasé.
County of Huntingdon, -	William Macrae, - - - -	Austin Cuvillier and Michael O'Sullivan.
County of Kent, - - - -	François L. Dumoulin, - -	Denis B. Viger and Frederic A. Quesnel.
County of Leinster, - -	Barthélémy Joliette, - -	Jacques Lacombe and Michel Prévost.
County of Richelieu, - -	M. G. Gaucher, - - - -	Jean Dessaulles and François St. Onge.
County of Surrey, - - -	A. C. L. Duplessis, - - -	Etienne Duchesnois and Pierre Amiot.
County of Warwick, - -	J. Bte. M'Bean, - - - -	Jacques Déligny and Alexis Moussaux.
County of York, - - - -	Stephen Mackay, - - - -	Lambert Dumont and Augustin Perrault.
Borough of William Henry,	George Graves, - - - -	Robert Jones.
County of Gaspé, - - -	Alexander M'Rea, - - - -	Jean Thomas Taschereau.

THOMAS DOUGLASS,
Clerk of the Crown in Chancery.

To *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the }
House of Assembly of *Lower-Canada*. }

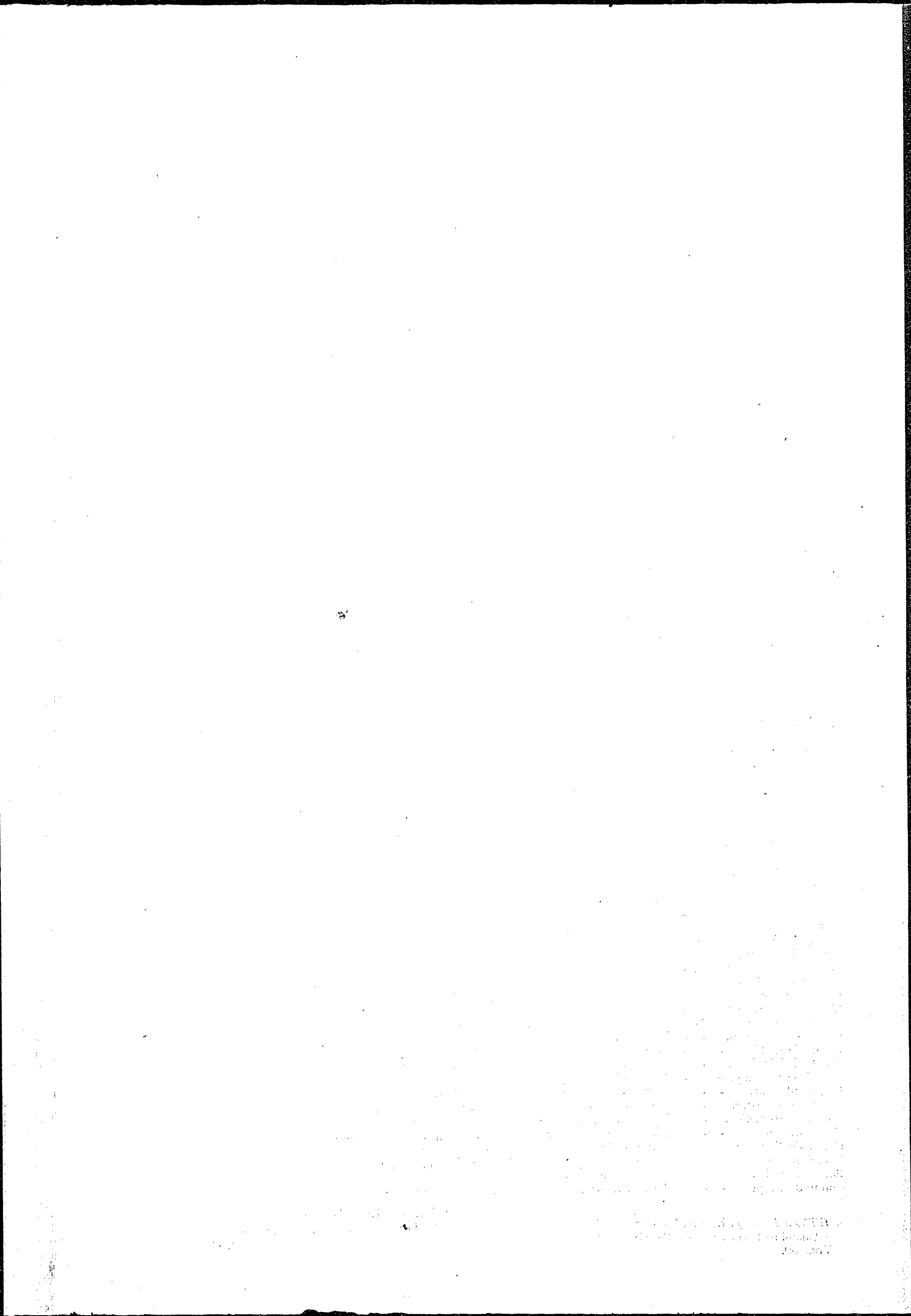
Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, 19e. Août, 1820.

RETOUR des Noms des Membres choisis pour servir dans l'Assemblée du *Bas-Canada*, en conformité aux *Writs* d'Élections émanés de Son Excellence Sir *Peregrine Maitland*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Président et Administrateur du Gouvernement, en date du sixième jour de Juin, 1820.

<i>Comtés, Cités et Bourgs.</i>	<i>Officiers Rapporteurs.</i>	<i>Représentans choisis.</i>
Haute-Ville de Québec, -	William F. Scott, - - -	Andrew Stuart et Joseph Rémy Vallières de St. Réal.
Basse-Ville de Québec, -	Archibald Campbell, - -	Jean Bélanger et James M'Callum.
Comté de Québec, - - -	Félix Têtu, - - - - -	John Neilson et Louis Gauvreau.
Comté de Cornwallis, - -	Charles Taché, - - - -	Jean Baptiste Taché et Joseph Robitaille.
Comté de Devon, - - - -	Ignace G. Boisseau, - - -	François Fournier et Jean Baptiste Fortin.
Comté de Dorchester, - -	Charles Taschereau, - -	John Davidson et Louis Lagueux.
Comté de Hertford, - - -	Louis Ruel, - - - - -	François Blanchet et François X. Paré.
Comté de Hampshire, - -	O. F. De la Gorgendière,	François Huot et Charles Langevin.
Comté de Northumberland,	Isidore Levesque, - - -	Etienne C. Lagueux et Philippe Panet.
Comté d'Orléans, - - - -	Pierre Gagnon, - - - -	François Quirouet.
Bourg des Trois-Rivières, -	Jean E. Dumoulin, - - -	Charles Richard Ogden et Joseph Badeaux.
Comté de St. Maurice, - -	Joseph Badeaux, - - - -	Pierre Bureau et Louis Picotte.
Comté de Buckinghamshire,	Antoine Bazin, - - - -	Jean Baptiste Proutt et Louis Bourdages.
Quartier-Est de Montréal, -	Jacques Viger, - - - -	Hugues Heney et Thomas Thain.
Quartier-Ouest de Montréal,	Thomas Barron, - - - -	Louis J. Papineau et George Garden.
Comté de Montréal, - - -	Thomas Bedouin, - - - -	Joseph Valois et Joseph Perrault.
Comté de Bedford, - - - -	William Bowron, - - - -	John Jones, Junior.
Comté d'Effingham, - - -	Toussaint Limoges, - - -	Jacob Oldham et François Tasé.
Comté de Huntingdon, - -	William Macrae, - - - -	Austin Cuvillier et Michael O'Sullivan.
Comté de Kent, - - - - -	François L. Dumoulin, - -	Denis B. Viger et Frédéric A. Quesnel.
Comté de Leinster, - - -	Barthélemy Joliette, - -	Jacques Lacombe et Michel Prévost.
Comté de Richelieu, - - -	Michel G. Gaucher, - - -	Jean Dessaulles et François St. Onge.
Comté de Surrey, - - - -	Alexis C. L. Duplessis, - -	Etienne Duchesnois et Pierre Amiot.
Comté de Warwick, - - -	Jean Bte. M'Bean, - - - -	Jacques Deligny et Alexis Moussaux.
Comté de York, - - - - -	Stephen Mackay, - - - -	Lambert Dumont et Augustin Perrault.
Bourg de William Henry, -	George Graves, - - - -	Robert Jones.
Comté de Gaspé, - - - -	Alexander M'Rea, - - - -	Jean Thomas Taschereau.

THOMAS DOUGLASS,
Greffier de la Couronne en Chanc.
PRO.

A *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la }
Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*. }



PROVINCE OF }
LOWER-CANADA. }

HOUSE OF ASSEMBLY,

QUEBEC, Thursday, 14th December, 1820.

AT the First Session of the Eleventh Provincial Parliament of *Lower-Canada*, begun and held in the City of *Quebec*, on Thursday the Fourteenth day of December, in the First Year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the Year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty.

Parliament
meets.

IT having pleased Almighty God, to take to His Mercy our late Most Gracious Sovereign Lord King *George* the Third, of glorious memory, by whose decease the Imperial Crown of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland* is solely and rightfully come to the High and Mighty Prince, *George* Prince of *Wales*, who is thus become our only lawful and rightful Liege Lord, *George* the Fourth, by the Grace of God, King of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, Defender of the Faith; His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, Administrator of the Government of this Province, did on the Twenty-fourth day of April last, dissolve the late Provincial Parliament; and having, by his Writs of Summons, issued under the Great Seal of the Province, bearing teste at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, on the Sixth day of June, also last past, called a new Provincial Parliament; and which said Writs of Summons were returnable on Tuesday the Twenty-fifth day of July following, for every place except the County of *Gaspé*, and for the County of *Gaspé* on Tuesday the Twelfth day of September, also following; and His Excellency the Right Honourable *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie Castle*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, having by his Proclamation of the Nineteenth day of June, of the present year, taken upon himself the Government in and over His Majesty's Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. and having prorogued the said new Provincial Parliament from time to time 'till this day; *John William Woolsey* and *Joseph Planté*, Esquires, Commissioners appointed by *Dedimus Potestatem* for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, came at half an hour after twelve o'clock at noon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the Wardrobe, and *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the House of Assembly, and *P. E. Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant, and the other Clerks, attending, according to their duty; and *Thomas Douglass*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. *Lindsay* a Roll containing the List of the names of the Members returned to serve in this Provincial Parliament, (copy whereof is hereunto annexed,) the Commissioners did administer the Oath to the Members who appeared, which being done, and the Members having subscribed the Roll containing the Oath, they repaired to their seats in the House of Assembly.

Message to attend the Governor.

A Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Gentlemen,

His Excellency the Governor in Chief commands the Members of this Honourable House to attend His Excellency immediately, in the Legislative Council Chamber.

Vol. 30.

Ac.

PROVINCE DU }
BAS-CANADA. }

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

QUEBEC, Jeudi, 14e. Décembre, 1820.

A la Première Session du Onzième Parlement de la Province du *Bas-Canada*, commencée et tenue dans la Cité de *Québec*, Jeudi, le Quatorzième jour de Décembre, dans la Première Année du Règne de Notre Souverain Seigneur *George* Quatre, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, et dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt.

AYANT plû à Dieu Tout-puissant d'appeler à sa miséricorde feu notre très-gracieux Souverain Seigneur le Roi *George* Trois, de glorieuse mémoire, par le décès duquel la Couronne Impériale du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* est uniquement et légitimement dévolue au Haut et Puissant Prince, *George* Prince de *Galles*, qui est ainsi devenu, de droit, notre seul légitime Seigneur lige, *George* Quatre, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, Son Excellence Sir *Peregrine Maitland*, Administrateur du Gouvernement de cette Province, a dissous le dernier Parlement Provincial le vingt-quatrième jour d'Avril dernier, et ayant, par ses Writs de Sommaton, émanés sous le Grand Sceau de la Province, datés au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le sixième jour de Juin aussi dernier, convoqué un nouveau Parlement Provincial; lesquels Writs de sommation étoient retournables, Mardi le vingt-cinquième jour de Juillet suivant, pour tous les endroits, excepté pour le Comté de *Gaspé*, et pour le Comté de *Gaspé*, Mardi le douzième jour de Septembre aussi suivant; et Son Excellence le Très-Honorable *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, s'étant, par sa Proclamation datée du dix-neuvième jour de Juin de la présente année, chargé du Gouvernement dans et sur la Province du *Bas-Canada* de Sa Majesté, &c. &c. &c. et ayant prorogé de tems à autre le dit nouveau Parlement Provincial jusqu'à ce jour; *John William Woolsey* et *Joseph Planté*, Écuyers, Commissaires autorisés, en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, à administrer le Serment aux Membres du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, se sont rendus à midi et demi dans la Chambre appartenant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, vulgairement nommée la Garde-Robe, où *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, et *P. E. Desbarats*, Ecuyer, Assistant-Greffier, et les autres Greffiers se sont trouvés, conformément à leur devoir; et *Thomas Douglass*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant remis audit Mr. *Lindsay* un Rôle contenant une liste des Membres dont il a été fait rapport pour servir dans ce Parlement Provincial, (dont copie est ci-annexée,) les Commissaires ont administré le Serment requis aux Membres qui se sont présentés; ce qui étant fait, et les Membres ayant souscrit le Rôle contenant le Serment, ils se sont rendus à leurs sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Le Parlement
s'assemble.

Il a été apporté un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Message pour se rendre auprès du Gouverneur.

Messieurs,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande aux Membres de cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

C

En

The House attends the Governor.

Accordingly, the Members went up to attend His Excellency, where being, the Honourable Speaker of the Legislative Council said ;

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Order from the Governor to the House to choose a Speaker.

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the House of Assembly.

It is therefore His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place where the sittings of the House of Assembly are usually held, and there choose a fit person to be your Speaker ; and that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency, in this House, on Saturday next, at two o'clock, for his approbation.

And the Members being returned ;

Mr. Papineau chosen Speaker.

François Huot, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Hampshire*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who, standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House for their Speaker, *Louis Joseph Papineau*, Esquire, in which motion he was seconded by *Louis Gauvreau*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Quebec*.

The House then calling for the question, it was accordingly put by the Clerk, and

Resolved, in the affirmative, *nemine contradicente*.

And the Clerk having declared Mr. *Papineau* duly elected, he was conducted to the Chair by Mr. *Huot* and Mr. *Gauvreau*, where, standing on the upper step, he returned his humble acknowledgments to the House for the great honour they had been pleased to confer upon him, by choosing him again to be their Speaker.

And thereupon he sat down in the Chair, and then the Mace, (which before lay under the Table,) was laid upon the Table.

Then Mr. *Huot*, addressing himself to Mr. Speaker elect, moved that this House do adjourn 'till Saturday next, at one o'clock in the afternoon.

And the House adjourned accordingly 'till Saturday next, at one o'clock in the afternoon.

Saturday, 16th December, 1820.

THE House being met, and Mr. Speaker elect having taken the Chair ;

Message to attend the Governor.

A Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am ordered to acquaint this Honourable House, that His Excellency the Governor in Chief commands your immediate attendance in the Upper House of Legislature.

Mr. Speaker presented to the Governor.

Accordingly, Mr. Speaker elect, with the House, went up to the Legislative Council Chamber, where he was presented to His Excellency, for his approbation.

And then Mr. Speaker elect spoke to the following effect, videlicet :

May it please Your Excellency,

In obedience to Your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of *Lower-Canada*, has proceeded to the election of a Speaker ; I am the person upon whom their choice has fallen.

When

En conséquence les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

La Chambre se rend auprès du Gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer que Son Excellence ne juge pas à propos de faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, qu'il n'y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Ordre du Gouverneur à la Chambre de choisir un Orateur.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que, dans cette Chambre, Samedi prochain à deux heures, vous présentiez à Son Excellence, pour son approbation, la personne qui sera ainsi choisie.

Et les Membres étant de retour ;

François Huot, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Hampshire* s'est levé, et, s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est assis,) a proposé à la Chambre pour Orateur, *Louis Joseph Papineau*, Ecuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *Louis Gauvreau*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Québec*.

Mr. Papineau choisi Orateur.

La Chambre ayant alors demandé la question, elle a été mise en conséquence par le Greffier, et

Résolu, dans l'Affirmative, *nemine contradicente*.

Et le Greffier ayant déclaré Mr. *Papineau* dûment élu, il a été conduit à la Chaire par Mr. *Huot* et Mr. *Gauvreau*, où étant, sur le degré d'en haut, il a fait ses humbles remerciemens à la Chambre du grand honneur qu'elle avoit bien voulu lui conférer, en le choisissant de nouveau pour être son Orateur.

Ensuite il s'est assis dans la Chaire, et alors la Masse, qui étoit auparavant sous la Table, a été mise sur la Table.

Alors, Mr. *Huot*, s'adressant à Mr. l'Orateur élu, a proposé que cette Chambre s'ajourne à Samedi prochain, à une heure de l'après-midi.

Et en conséquence la Chambre s'est ajournée à Samedi prochain, à une heure de l'après-midi.

Samedi, 16e. Décembre, 1820.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la Chaire ;

Il a été apporté un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Message pour se rendre auprès du Gouverneur.

Mr. l'Orateur,

J'ai ordre d'informer cette Honorable Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef requiert votre présence immédiate dans la Chambre Haute de la Législature.

En conséquence Mr. l'Orateur élu s'est rendu avec la Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à Son Excellence pour son approbation.

Mr. l'Orateur présenté au Gouverneur.

Et alors Mr. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant, savoir :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* a procédé à l'Élection d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle l'honneur de leur choix est tombé.

Lorsque

When I consider, Sir, the arduous duties attached to that exalted station, and comparing my own talents and abilities to perform them, in a manner corresponding with their dignity, I do, most sincerely, feel the inadequacy of my powers for that purpose; and I should, in that consciousness, have implored Your Excellency not to suffer me to undertake the Office, did not the Assembly, by their re-election of me, supersede my judgment.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Papineau,

Mr. Speaker approved of by the Governor.

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to acquaint you, that relying upon your sufficiency for the Office to which you have been elected, and upon your diligence and discretion in the exercise of its duties, he approves the choice which the Assembly have made, and doth allow and confirm you to be their Speaker.

Then Mr. Speaker said:

Sir,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If in executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honour to be: and that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty, and to their country, I do in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges; particularly that they may have liberty of speech, for the better management of their debates; access to Your Excellency's person on all seasonable occasions; and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable interpretation.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

His Excellency has the greatest confidence in the loyalty, duty and affection of this Assembly to His Majesty and his Government, and trusting that their proceedings will be equally distinguished by wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges.

His Excellency has commanded me also to assure you, that the Assembly will find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings, as well as your words and actions, will always receive from him the most favourable construction.

The House being returned;

Mr. Speaker reported, that the House had been in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to approve the choice the House had made of him to be their Speaker; and also that he had, in their name, and on their behalf, by humble petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges; that they may enjoy freedom of speech in their debates, and have access to His Excellency's person, as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from His Excellency the most favourable construction; to which His Excellency had been pleased to say, that he readily and willingly granted and allowed them all their privileges, in as full and ample a manner as they have ever heretofore been granted.

And then Mr. Speaker repeated his most respectful acknowledgments to the House for the honour they had done him.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Davidson,
VOL. 30. Or.

Lorsque je considère, Monsieur, les devoirs pénibles attachés à cette situation élevée, et que je compare mes talents et mon habileté, pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens, le plus fortement, l'insuffisance de mes facultés à cet effet; et dans cette persuasion, j'aurois dû implorer Votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée, en m'élisant de nouveau, ne l'eût emporté sur mon jugement.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Mr. Papineau,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer, que, se reposant sur votre suffisance pour la place à laquelle vous venez d'être élu, et sur votre diligence et discrétion dans l'exercice de vos devoirs, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Mr. l'Orateur approuvé par le Gouverneur.

Alors Mr. l'Orateur a dit:

Monsieur,

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa sanction au choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si, dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être le Serviteur; et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son Pays, je réclame en son nom et pour elle, par une humble pétition, tous ses droits et privilèges; particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats, accès à la personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Mr. l'Orateur,

Son Excellence a la plus haute confiance dans la loyauté, le devoir et l'attachement de cette Assemblée pour Sa Majesté et son Gouvernement, et dans la confiance qu'elle a que ses procédés seront également distingués par la sagesse, la modération et la prudence, elle accorde, et en toutes les occasions elle reconnoîtra et permettra l'exercice de ses privilèges constitutionnels.

J'ai aussi ordre de Son Excellence de vous assurer que l'Assemblée aura un prompt accès à sa personne en toutes les occasions convenables, et qu'elle interprétera toujours de la manière la plus favorable ses procédés ainsi que vos paroles et vos actions.

La Chambre étant de retour;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avoit fait de sa personne pour son Orateur; et qu'en son nom il avoit réclamé par une humble pétition tous ses droits et privilèges; qu'elle puisse jouir de la liberté de la parole dans ses débats, et avoir accès à la personne de Son Excellence, lorsque l'occasion le requerra, et que tous ses procédés puissent recevoir de Son Excellence la construction la plus favorable; sur quoi Son Excellence avoit bien voulu dire que, sans hésiter et avec plaisir, elle lui alloit et accordoit tous ses privilèges aussi amplement qu'ils ont jamais été ci-devant accordés et alloués.

Et alors Mr. l'Orateur a fait de nouveau ses remerciemens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avoit fait.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Davidson,
Or.

Bill to amend
the Judicature
Act.

Ordered, That Mr. Ogden have leave to bring in a Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intitled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

Received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Mr. Speaker re-
ports the Go-
vernor's Speech.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a copy, which he read to the House, and is as followeth, viz :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

The Speech.

I have called you to meet in Provincial Parliament at the earliest day that circumstances have permitted me to name, in order to bring under your consideration the state and interests of the Province. This has appeared to me to be matter of more than ordinary necessity, because the regular Sessions of the Legislature having been interrupted by the effect of public calamities, much business has accumulated for your discussion.

The death of his late Majesty, following soon after that of his Grace the Duke of *Richmond*, are the events to which I allude ; and to these calamities we must bow in humble and submissive resignation to the decrees of an all-wise Providence.

When the British Empire expressed its unfeigned sorrow upon the loss of a Monarch, in whom the whole world acknowledged every public and private virtue, I believe that no part of His Majesty's subjects lamented that loss more deeply than you did in *Canada*.

The manly character of the late Duke of *Richmond*, his liberal mind, his experience in public affairs, his amiable disposition in private life, all qualified him in an eminent degree to fill the high station to which he was appointed ; and it is deeply to be regretted that His Grace has been lost to this Province, before he had time to render to it the services he had contemplated. It is pleasing to me to offer this tribute to the memory of a friend whom I have known and honoured during thirty years.

Gentlemen of the House of Assembly,

I have given orders that Accounts of the general Expenditure in the administration of the Government, during the last two years, and of the Revenue collected, shall be laid before you in the usual way.

I shall also lay before you Accounts of the Expense annually incurred in payment of the Salaries and Contingencies of the Civil Offices permanently established for the service and support of His Majesty's Government in this Province, including such occasional payments as are unavoidable under it. (Charge £45,000.) To that I shall add a statement of the annual product of the permanent Taxes, and hereditary Territorial Revenue of the Crown. (Revenue £23,000.)

From these documents, formed upon an average of the last six years, you will perceive, that the annual and permanent Revenue is not equal to the amount of the annual permanent charge upon the Provincial Civil List, by a deficiency of twenty-two thousand pounds ; and I have it in command from His Majesty to say, that His Majesty having from past experience the fullest confidence in your loyalty, sense of duty, and attachment to the principles of the Constitution, does not doubt that you will make a proper and permanent provision to supply that deficiency, and thereby enable him to sustain the Civil Government of this Province with honour, and with advantage to his subjects.

Gen-

Ordonné, Que Mr. Ogden ait la permission d'introduire un Bill qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

Bill pour amender
l'Acte de
Judicature,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Seconde lecture.

Mr. l'Orateur a alors fait rapport que, lorsque cette Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie qu'il a lue à la Chambre, et elle est comme suit, savoir :

Mr. l'Orateur
fait rapport de la
Harangue du
Gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous ai convoqués en Parlement Provincial à un jour aussi prochain que les circonstances m'ont permis de le faire, afin de soumettre à votre considération l'état et les intérêts de la Province. Ceci m'a paru être d'une nécessité plus urgente que de coutume, parce que les Séances régulières de la Législature ayant été interrompues par des calamités publiques, il y a un surcroît d'affaires qui demandent votre examen.

La Harangue.

La mort de feu Sa Majesté, arrivée peu de tems après celle de Sa Grace le Duc de *Richmond*, sont les évènements auxquels je fais allusion. Dans de pareilles calamités, ce qui nous reste à faire, c'est de nous soumettre en toute humilité à la volonté de l'Être suprême.

Lorsque l'Empire Britannique a témoigné sa douleur sincère de la perte d'un Monarque, dans lequel le monde entier reconnoissoit l'exercice de toutes les vertus publiques et privées, je crois qu'aucune partie des Sujets de Sa Majesté n'a déploré cette perte plus sincèrement que ne l'on fait ses Sujets en *Canada*.

Le caractère ferme, l'esprit libéral, l'expérience dans les affaires publiques, la douceur des manières dans la société privée de feu le Duc de *Richmond*, tous contribuèrent dans un degré éminent à le rendre digne de remplir l'emploi élevé auquel il avoit été appelé, et c'est un sujet de profond regret que la perte de Sa Grace soit arrivée pour cette Province, avant qu'il eût eu le tems de réaliser les avantages qu'il lui destinoit. Il m'est agréable d'offrir ce tribut dû à la mémoire d'un ami que j'ai connu et honoré pendant trente ans.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai ordonné que l'Etat de la Dépense générale de l'Administration du Gouvernement, pendant les deux dernières années, et du Revenu prélevé, vous soit soumis de la manière accoutumée.

Je vous soumettrai de plus un Etat de la Dépense annuelle encourue par le paiement des Salaires et des Contingens des Offices Civils, établis d'une manière permanente pour le service et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, y compris tels payemens occasionnels qui sont inévitables— (£45,000 charge.) J'y ajouterai l'Etat du produit annuel des Impôts permanens et du Revenu héréditaire et territorial de la Couronne (£23,000 Revenu.)

D'après ces documens, fondés sur des calculs pour les six dernières années, vous appercevrez que le Revenu annuel et permanent n'est pas égal au montant de la Dépense permanente et annuelle de la Liste Civile de la Province, par un manque de vingt-deux mille Livres, et j'ai reçu les ordres de Sa Majesté de vous dire, que Sa Majesté, d'après l'expérience passée, ayant la plus grande confiance dans votre loyauté, votre sentiment de devoir et votre attachement aux principes de la Constitution, ne doute nullement que vous pourvoirez d'une manière convenable et permanente à suppléer à ce manque, et par-là même le mettre en état de soutenir le Gouvernement Civil de la Province avec honneur et avec avantage pour ses Sujets.

Mes-

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Immediately after my arrival, I made it my duty to visit as much of the country as the regular dispatch of business permitted me to reach in the course of the last summer. Although I derived some local information by doing it, I do not presume to speak to you with confidence of the various measures which might be suggested for the improvement of the Province; I shall therefore confine myself to those points which I consider most immediately important.

Of these, the first is the constitution of the several Courts of Law of the Province. I concur in all that has been expressed in the Message of the late Duke of *Richmond*, to both Houses of the Provincial Parliament, in the month of March, of the year one thousand eight hundred and nineteen, and I therefore again recommend them to your consideration.

I am convinced that great advantage would result to the Province in general, and to its mercantile classes in particular, were the Revenue Laws permanently enacted, or for such a period at least as would ensure confidence to those whose interests in a great measure depend upon the stability of the commercial regulations. I cannot therefore but deem this subject to be highly worthy of your attention.

The improvement of the Agriculture of the Province, and of the Roads and interior communications, I need only name; they are assuredly objects of great moment, and as you have already extended a liberal hand to encourage them, I trust you will continue to give them that support so essentially necessary to their success.

I also recommend to your attention, at an early day, the Laws which have recently expired, or are about to expire, and among these the Militia Laws; that system of constitutional defence is peculiarly adapted to the state of this Province, and the events of the late war have shown how justly the confidence of His Majesty's Government may rest upon it in the day of danger; but the knowledge of what the Canadian Militia is capable, teaches us also the wisdom of watching over it, of holding it in a state of readiness, complete in formation, and respectable in Officers.

The settlement of the Waste Lands, is a subject to which I feel it my duty to point your attention in a particular manner. The great tide of emigration to these Provinces, promises to continue, and the experience of several years has shown the want of some measure to regulate and give effect to this growing strength: many of these people arrive in poverty and in sickness, many also with abundant means; but the settlement of both descriptions is impeded by the want of legislative aid.

While I acknowledge, however, the advantages which this Province may derive from the acquisition of so many thousands of British subjects, I know that *Lower-Canada* possesses in itself an abundant population to settle these Waste Lands, and the yet unconceded Seigniorial Territories: I am aware that there are strong prejudices to overcome, and for that purpose inducements must be held out to make the people spread more widely, such as the erection of Parochial Churches, and the laying out of Roads of access to the distant woodlands.

The subject is of difficult and distant accomplishment, but, in my idea, of the utmost importance to *Canada*.

I am fully sensible of the great trust which His Majesty has been pleased to commit to me, and it shall be the object of my highest ambition to render myself worthy of such distinguished honour. It shall be my constant study to administer the Government according to the Laws, and in equal justice to all classes of His Majesty's subjects. A stranger among you, I have no partialities, no object but the good of the country. All my exertions, and all my attempts, however, must

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Aussitôt après mon arrivée et lorsque la dépêche régulière des affaires me le permet, je me suis fait un devoir dans le cours de l'Été dernier de visiter autant de parties de ce pays que les circonstances m'ont fourni de loisir de le faire, et quoique par ce moyen j'aie obtenu quelques informations locales, je n'ose pas encore vous parler avec certitude des diverses mesures qui pourroient être suggérées pour l'amélioration de la Province; c'est pourquoï je me bornerai seulement à ces objets que je considère être d'une importance majeure.

Parmi ceux-ci le premier qui se présente est la constitution des diverses Cours de Justice dans la Province. Je concours en tout à ce qui est exprimé à ce sujet dans le Message de feu le Duc de *Richmond* aux deux Chambres du Parlement Provincial dans le mois de Mars mil huit cent dix-neuf, et en conséquence je le recommande de nouveau à votre considération.

Je suis convaincu qu'il résulteroit un grand avantage à la Province en général et à la classe mercantile en particulier, si les Lois du Revenu étoient statuées permanentes, ou du moins pour un espace de tems qui pourroit donner de la confiance à ceux dont les intérêts dépendent en grande partie de la stabilité des Règlemens du Commerce. Je ne puis donc considérer ce sujet que comme très-digne de votre attention.

Il doit suffire pour moi de faire mention seulement des améliorations dans l'Agriculture de la Province et des Chemins et Communications intérieures: ils sont assurément des objets de grande importance, et comme vous avez déjà pourvu avec une main libérale à les encourager, j'espère que vous continuerez à leur donner les secours que leurs succès demandent si essentiellement.

Je recommande en outre à votre attention, dans un aussi bref délai que possible, les Lois qui sont récemment expirées ou qui sont sur le point d'expirer, et entre autres les Lois de Milice; ce système de défense constitutionnelle est particulièrement adapté à l'état de cette Province, et les événemens de la dernière guerre ont démontré combien la confiance du Gouvernement de Sa Majesté doit être bien fondée dans le moment du danger; mais la connoissance de ce que la Milice Canadienne est capable de faire nous apprend aussi la convenance qu'il y a de veiller à sa conservation, de la tenir toujours préparée, complète dans sa formation, et respectable dans le choix de ses officiers.

L'établissement des Terres vacantes de la Couronne est un sujet auquel je considère qu'il est de mon devoir de fixer votre attention particulière. Il paroît que l'émigration très considérable dans ces Provinces continuera à l'avenir, et l'expérience de plusieurs années a démontré le besoin de quelques mesures pour régler et donner effet à cette augmentation de la population: un grand nombre de ces personnes arrivent pauvres et malades, et un grand nombre pareillement avec d'amples moyens; mais l'établissement de ces deux descriptions de personnes est arrêté dans son cours faute d'aide de la part de la Législature.

Néanmoins lors même que je reconnois les avantages que ces Provinces peuvent retirer de l'acquisition de tant de milliers de Sujets Britanniques, je sais que le *Bas-Canada* possède une population suffisamment ample pour établir ces Terres incultes et aussi celles encore non-concédées dans les Seigneuries; je n'ignore pas qu'il y a de forts préjugés à combattre, et à cette fin il faudroit encourager les personnes et les induire à étendre leurs établissemens davantage, tel que d'ériger des Eglises de Paroisses et d'ouvrir des Chemins afin d'avoir accès aux Terres éloignées et encore incultes.

Ce sujet est difficile et ne pourra s'accomplir qu'avec le tems, mais à mon idée il est de la plus grande importance pour le *Canada*.

Je suis bien pénétré de l'importance de la charge qu'il a plu à Sa Majesté de me confier, et l'objet de ma plus grande ambition sera de me rendre digne d'un honneur aussi distingué; mon étude constante sera d'administrer le Gouvernement selon les Lois, et de rendre justice également à toutes les classes des Sujets de Sa Majesté. Étranger parmi vous, je n'ai point de partialités, ni d'autre objet en vue que le bien du Pays; tous mes efforts et toutes mes vues seront néanmoins frustrées si

be vain, unless I have the support of the Provincial Parliament; and it is exactly to the extent of that confidence which shall be placed in me, that I can hope to render myself useful to the country.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed, to prepare and report, with all convenient speed, the draft of an Address in answer to His Excellency the Governor's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Committee to prepare an Address in answer to the Governor's Speech.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières*, Mr. *Blanchet*, and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Governor in Chief, to both Houses, on this day, be referred to the said Committee.

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *John Jones*,

Resolved, That a Committee of Privileges be appointed.

Committee of Privileges.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of Mr. *Badeaux*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, and Mr. *Taschereau*, and all the Members of the House who attend; and they are to take into consideration all such matters as shall or may come into question touching Privileges, and to report their proceedings, with their opinion thereon, to the House, from time to time; and the Committee is to have power to send for persons, papers and records, for their information; and if any thing shall come in question touching the matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

Committee on Grievances.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the afternoon, in the House.

Committee on Courts of Justice.

Ordered, That the Grand Committee for the Courts of Justice, do sit every Tuesday in the afternoon, in the House.

Committee on Agriculture and Commerce.

Ordered, That the Grand Committee on Agriculture and Commerce, do sit every Wednesday in the afternoon, in the House.

On motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

Committee of good correspondence between both Houses.

Ordered, That Mr. *John Jones*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Panet*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Vallières*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That one hundred copies of the Journals of this House for the present Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

Order for the printing of the Journals.

A Petition of the President, Vice-President, Directors and Secretary of the *Quebec* Fire Assurance Company, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That from the many severe losses and ruinous consequences resulting from frequent and destructive fires in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and other parts of this Province, the incorporation of a local Fire Assurance Company, for mutual security and protection, has become an object of important necessity to the inhabitants of this country at large, and will not only tend to diminish the frequent recurrence of fires, by making the risk of losses more generally felt by the inhabitants, but will also materially contribute to individual security and the public advantage, by affording easier and more efficacious means of relief in the event of losses by fire, than have hitherto existed. And that whereas an association has been formed

Petition from the Members of the *Quebec* Assurance Company, praying to be incorporated.

je n'ai pas l'appui du Parlement Provincial, et ce n'est qu'en proportion à l'étendue de la confiance que l'on aura en moi que je puis espérer de me rendre utile au Pays.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Comité pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, ce jour, soit référée audit Comité.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *John Jones*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Privileges.

Comité de Privileges.

Et il a été nommé un Comité de Privileges, composé de Mr. *Badeaux*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières* et Mr. *Taschereau*, et de tous les Membres de la Chambre qui voudront y assister, et il prendra en considération toutes les matières qui viendront ou pourront venir en question concernant les Privileges, et il fera rapport à la Chambre de tems à autre de ses procédés et de son opinion sur iceux, et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information, et s'il vient quelque chose qui concerne le Privilege d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que la matière sera en débat.

Ordonné, Que le Grand Comité des Grievs siège tous les Lundis après midi dans la Chambre.

Comité de Grievs.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Cours de Justice siège tous les Mardis après midi dans la Chambre.

Comité pour les Cours de Justice.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'Agriculture et le Commerce siège tous les Mercredis après midi dans la Chambre.

Comité pour l'Agriculture et le Commerce.

Sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information.

Comité pour la bonne correspondance entre les deux Chambres.

Ordonné, Que Mr. *John Jones*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Panet*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Vallières* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que cent Copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

Ordre pour l'Impression des Journaux.

Une Requête des Président, Vice-Président, Directeurs et Secrétaire de la Compagnie d'Assurance de *Québec*, contre les Accidens du Feu, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que d'après les pertes sévères et multipliées et les conséquences ruineuses qui sont résultées des feux fréquents et destructifs, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal* et dans d'autres parties de cette Province, l'incorporation d'une Compagnie d'Assurance contre les Accidens du Feu, établie dans cette Province pour sûreté et protection mutuelles, est devenue un objet de nécessité importante aux habitans de ce Pays en général, et tendra non seulement à diminuer le retour fréquent des feux, en faisant ressentir plus généralement auxdits habitans les dangers des pertes par le feu, mais contribuera aussi essentiellement à la sûreté individuelle et à l'avantage public, en donnant des moyens d'apporter des

Requête des Membres de la Compagnie d'Assurance de *Québec* demandant à être incorporés.

formed, of which the Petitioners have become subscribers and stockholders, for the purpose of establishing a Fire Assurance Company at the City of *Quebec* aforesaid, and under certain articles of agreement, bearing date the second day of April, one thousand eight hundred and eighteen, by which the Capital Stock of the said Association is limited to the sum of two hundred and fifty thousand pounds, current money of this Province, divided into Shares of one hundred pounds each, and provisions made for the management of said Company. That two hundred and seven thousand pounds, in part of the said Capital Stock, has been subscribed, of which the sum of sixty-four thousand five hundred and eighty-five pounds, currency aforesaid, in gold and silver coin current in this Province, and in good negotiable notes of hand, payable on demand, has been paid in, and is now actually deposited in the custody of the Treasurer of the said Association. And that the said Association, for the three years last past, have been, and now are, engaged in carrying on the business for which it was instituted; and that although the Petitioners associated as aforesaid, have by their exertions relieved the public from an immense annual expenditure in premiums of insurance against fire, by reducing the rates in most cases to less than one half, and in a great many instances to even less than one third of the rates of premiums formerly paid to Extra Provincial Insurance Companies before the establishment of the Petitioners' local association, yet the profits received from the business of insuring against losses by fire, carried on by the said association, have enabled them to pay several heavy losses, to the collective amount of ten thousand pounds and upwards. Wherefore the Petitioners pray, that for the better effecting of the purposes of their association, they, their successors and assigns, may by Act of the Provincial Legislature, be incorporated, under such regulations and provisions, as nearly corresponding with the tenor of their present association, as the House, in its wisdom, see fit.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Ogden*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *Taché*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Bill on the Trial of controverted Elections,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the trial of controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly.

Received, and read the first time.

Second reading.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned 'till Monday next, at two o'clock in the afternoon.

Monday, 18th December, 1820.

Clerk's Report on the Library,

MR. Speaker communicated to the House a Report received from the Clerk, of the present state of the Library, pursuant to a Standing Order of the tenth March, one thousand eight hundred and two.

and on the Extra Assistants in his Office.

Mr. Speaker also communicated to the House the Clerk's Report relating to the Extra Assistants in his Office.

VOL. 30.

For

des secours dans les cas de pertes par le feu plus aisés et plus efficaces que ceux qui ont existé jusqu'à l'époque de son établissement. Et que vû qu'il a été formé une association, dans laquelle les Pétitionnaires sont devenus souscripteurs et propriétaires, à l'effet d'établir une Compagnie d'Assurance contre les Accidens du Feu dans la Cité de *Québec* susdit, sous certains articles de conventions, en date du second jour d'Avril, mil huit cent dix-huit; par lesquels le Fonds Capital de la dite association est limité à la somme de deux cent cinquante mille Livres, argent courant de cette Province, divisée en actions de cent Livres chaque, et, que des mesures ont été prises pour régler et conduire ladite Compagnie. Que deux cent sept mille Livres, faisant partie dudit fonds capital, ont été souscrites, dont la somme de soixante et quatre mille cinq cent quatre-vingt cinq Livres courant comme susdit, a été payée en or et en argent ayant cours en cette Province, et en bons Billets promissoires, endossés et négociables, payables à demande, et sont actuellement déposés sous la garde du Trésorier de ladite Association. Et que la dite Association a conduit depuis l'espace de trois ans et conduit encore actuellement les affaires dont cette dite Association est l'objet; et que quoique les Pétitionnaires associés comme susdit aient diminué par leurs efforts non ralentis les dépenses immenses annuelles du public, relativement aux Primes d'Assurances contre les Accidens du Feu, en réduisant le Tarif, dans la plupart des cas, à moins de moitié, et en beaucoup d'instances même à moins d'un tiers du Tarif des Primes que l'on payoit autrefois aux Compagnies d'Assurance non-résidentes en cette Province avant l'établissement de l'Association locale des Pétitionnaires, néanmoins, les profits que ladite Compagnie a faits par les Assurances depuis son Association les a mis en état de payer plusieurs pertes considérables se montant ensemble au delà de dix mille Livres. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement, qu'à l'effet de mieux remplir les fins de leur Association, eux et leurs Successeurs ou Ayans causes puissent être incorporés par un Acte de la Législature Provinciale, sous des Régles et Provisions aussi conformes que possible à l'intention de leur présente Association, et de la manière que la Chambre, dans sa sagesse, le jugera convenable.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Ogden*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Taché* composent ledit Comité,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.

Bill pour les Procédures sur les Elections contestées,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, que ledit Bill soit lu une seconde fois, Mardi prochain.

Seconde lecture.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi.

Lundi, 18^e. Décembre, 1820.

MR. l'Orateur a communiqué à la Chambre un Rapport qu'il a reçu du Greffier, touchant l'état actuel de la Bibliothèque, conformément à un Ordre permanent du dixième jour de Mars mil huit cent deux.

Rapport du Greffier sur la Bibliothèque,

Mr. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le Rapport du Greffier concernant les Ecrivains extraordinaires dans son Bureau.

et sur les Ecrivains dans son Bureau.

Pour

Appendix (A.)
and (B.)

For the said Reports, see Appendix (A.) and (B.) at the end of this Volume.

Pour lesdits Rapports, voyez Appendices (A.) & (B.) à la fin de ce Volume.

Appendices
(A.) et (B.)A. Perrault,
Esq. takes his
seat.

Augustin Perrault, Esquire, Member for the County of *York*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Augustin Perrault, Ecuyer, Membre pour le Comté de *York*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

A. Perrault, E-
cuyer, prend son
siègePetition from
the Members of
the Friendly So-
ciety, praying
for incorpora-
tion.

A Petition of divers Mechanics of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read; setting forth, That in the month of January, one thousand eight hundred and ten, the Petitioners, with a view to contribute to their mutual relief and protection, in cases of sickness, old age and infirmity, and other accidents which they are exposed to in their several professions, associated themselves under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the *Quebec Benevolent Society*, established by law, and raised by voluntary subscription amongst themselves, funds which now amount to six hundred pounds and upwards, lawful current money of this Province, without having any legal power to make rules and regulations for the government and guidance of the said Society, binding on the said Members, or to lay out and manage the stock or fund collected and raised for those purposes. That the Petitioners, who have been and are daily under the necessity to have recourse to the Society in cases of sickness or otherwise, have experienced and do highly value the advantages which result to them by the said institution, from the pecuniary relief granted them under such circumstances. That the Petitioners in the first Session of this Provincial Parliament, applied to the Legislature for relief in the premises, and to be incorporated, and that thereupon the House and the Legislative Council of this Province were pleased to pass an Act in their favour, but this Act having been withheld for the signification of His Majesty's pleasure thereon, this pleasure, although since known, hath been signified after the time prescribed by law, which hath deprived the Petitioners of the salutary benefit they anticipated from the passing of such an Act. Wherefore the Petitioners pray, that the House will be pleased to take their Petition into consideration, and pass a law in their favour, incorporating them under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the one established by the Provincial Statute of the forty-seventh of his late Majesty's reign, subject to the same restrictions, rules and regulations, or to such other restrictions, rules and regulations, as the House shall see fit.

Une Requête de divers Artisans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que dans le mois de Janvier mil huit cent dix, les Pétitionnaires dans la vue de contribuer à leur soulagement et à leur support mutuels dans le cas de maladie, vieillesse et infirmité, et autres accidens auxquels ils sont exposés dans leurs différentes Professions, se sont associés sous le nom de *Société Amicale de Québec*, à l'imitation de la *Société Bienveillante de Québec* établie par la Loi, et ont prélevé par souscription volontaire entre eux, un fonds qui se monte maintenant à la somme de six cens Louis, cours actuel de cette Province, et ce, sans avoir aucun pouvoir légal de faire, pour le gouvernement et conduite de ladite Société, des Règlements qui puissent lier lesdits Membres, et pour l'emploi et l'administration du Fonds ou Capital recueilli et prélevé à ces fins. Que les Pétitionnaires qui ont été et sont tous les jours dans la nécessité d'avoir recours à la Société dans les cas de maladie ou autrement, ont éprouvé et apprécient beaucoup les avantages qu'ils retirent de ladite Institution, par l'assistance pécuniaire qui leur est accordée dans ces circonstances. Que dans la première Session du présent Parlement Provincial, les Pétitionnaires se sont adressés à la Législature aux fins d'être incorporés, et qu'il a plu à la Chambre et au Conseil Législatif de cette Province de passer un Acte en leur faveur, mais que cet Acte ayant été réservé jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté fût sur icelui signifiée, cette volonté, quoique en effet depuis connue, ne l'a été qu'après le tems prescrit par la Loi, ce qui a privé les Pétitionnaires des effets salutaires qu'ils espéroient retirer de cet Acte. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur humble Pétition en considération et passer une Loi en leur faveur pour les incorporer sous le nom de *Société Amicale de Québec*, à l'imitation de celle qui a été établie par le Statut de la quarante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, sujette aux mêmes Restrictions, Règles et Règlements, ou à telles autres Restrictions, Règles et Règlements que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Requête de la
Société Amicale
demandant à
être incorporée.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Référée.

Instruction to
the Committee.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Louis Lagueux*, that it be an instruction to the said Committee to enquire into and report on a certain Proclamation issued by His Honour *James Monk*, Esquire, late President of the Province, relating to the said Society.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir et faire rapport sur une certaine Proclamation émanée de Son Honneur *James Monk*, Ecuyer, ci-devant Président de la Province, relativement à ladite Société.

Instruction au
Comité.

The House divided upon the question :

Yeas 25

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 25

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Petition from
the inhabitants
of Montreal,
praying to be au-
thorized to erect
a Market in St.
Lawrence Sub-
urbs.

A Petition of divers inhabitants of the City and vicinity of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That the City of *Montreal*, and that part in particular commonly called *Saint Lawrence Suburbs*, has of late years greatly increased, and is continuing rapidly to increase, both in extent and population; and the number of persons residing in the said *Saint Lawrence Suburbs*, are

Une Requête de divers habitans de la Cité et des environs de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que la Cité de *Montréal*, et surtout la partie communément appelée *Faubourg Saint Laurent*, s'est beaucoup accrue depuis quelques années, et continue à s'accroître rapidement tant en étendue qu'en population; et le nombre des personnes résidant dans ledit *Faubourg Saint Laurent* est estimé à

Requête des
Habitans de
Montréal de-
mandant auto-
rité d'ériger un
Marché dans le
Faubourg Saint
Laurent.

are estimated at one third of the inhabitants of *Montreal*. That the only general Market Places in *Montreal*, for the supply of provisions to upwards of twenty thousand inhabitants, are those called the Old and the New Markets, which are altogether insufficient conveniently to accomplish that purpose, nor are they adequate to the reception and proper accommodation of the persons who attend market to sell provisions, or of the public at large, as they are frequently seen so crowded with market carts, &c. as seriously to endanger and incommode people passing the avenues leading thereto. That the want of contiguity in said Markets to the habitations of the Petitioners, occasions them great inconvenience, inasmuch as many of them reside a mile therefrom, which inconvenience the Petitioners are anxious to have obviated by the establishment of another Market, to be situated in that part of *Saint Lawrence* Suburbs in *Montreal*, which is terminated by *Lagauchetière* Street on the west, and is bounded on the north side by *St. Laurent*, (commonly called the Main Street,) and on the south side by *St. Charles Borromée* Street, and to extend easterly as far as may be deemed necessary, a situation sufficiently central, and particularly appropriate, as having, among other advantages, a stream of water, called the Small River, constantly running through it. But this, the reasonable desire of the Petitioners, cannot be accomplished without the authority of Parliament. That in order to avoid any expense being at present incurred by the City of *Montreal* in the establishment of such Market, the Petitioners, or as many of them as are necessary for that purpose, are ready and willing to furnish the requisite sums of money for purchasing the site aforesaid, and erecting a Market House thereon, if they obtain legislative authority so to do; the said Market to be subject to the same rules and regulations as those already established in *Montreal*. The property thereof, however, to be and remain vested in such persons as shall subscribe to a fund for that purpose to be raised, in the proportions to which their subscriptions shall respectively amount, until such time only as the City of *Montreal* shall think proper to purchase such interest, and thereby vest the same in the public of *Montreal*, which the Petitioners are desirous shall be done by the said City at pleasure, the whole of the stockholders who may own the same being first repaid the full amount of their original subscriptions; and for that purpose, that the shares or interest of each subscriber be made transferable. The rents which shall in the interim from time to time be received or become due for the hire of the shambles, &c. in the said Market, to be paid to such person as the stockholders shall appoint, for and upon their account, and for their sole use and benefit. And in order to enable such subscribers to obtain possession of, and legally hold such property, for the purposes aforesaid, that they may be constituted a public body, with power to choose their own officers, and make bye-laws for their governance in the accomplishment of the specific purposes of this Petition, but not further or otherwise, and with and under such other powers and authorities as are usually given to bodies incorporated for specific public purposes, and as to the House shall seem meet. The Petitioners further humbly beg leave to state, that to avoid prolixity, they have refrained from assigning the many reasons that might be properly urged in support of this application, or of enumerating the various advantages the public will derive from the grant of their Petition; as the former must clearly occur to the House, when comparing the present extent and population of *Montreal* with that it possessed when the Old and New Markets were established here, and the latter are natural results which the conviction arising from such comparison must convey. In fact, the growth of the City of *Montreal* requires the object of this Petition, and as such the Petitioners pray it may be granted; humbly begging leave, at the same time, to be clearly understood that they ask no advantage individually or collectively, other than in general with the inhabitants of *Montreal*: the public interest and convenience is their inducement, and all the Petitioners require in particular, is to have the property they may advance for that purpose secured to them as before stated. The Petitioners therefore humbly pray the House to take the premises into consideration,

à un tiers de celui des habitans de *Montréal*. Que les seules places publiques de Marché à *Montréal* pour fournir des Provisions à plus de vingt mille habitans, sont celles qui sont appelées le Vieux et le Nouveau Marché, qui ensemble sont insuffisantes pour remplir cet objet, et elles ne sont point propres non plus à recevoir et loger commodément les personnes qui se rendent au Marché pour vendre des Provisions ou le public en général; car elles sont fréquemment si remplies de Voitures, &c. que les gens qui passent par les avenues qui y conduisent sont très incommodés et leur vie en danger. Que l'éloignement desdits Marchés des habitations des Pétitionnaires les assujettit à de grands inconvéniens, en ce que plusieurs résident à un mile d'iceux; et les Pétitionnaires désireroient voir obvier à cet inconvénient par l'établissement d'un autre Marché, lequel pourroit être situé dans la partie du Faubourg *Saint Laurent* à *Montréal*, qui est terminée par la Rue *Lagauchetière* à l'Ouest, et est bornée au Nord par la Rue *Saint Laurent*, (communément appelée la Grande Rue,) et au côté Sud par la Rue *Saint Charles Borromée*, s'étendant vers l'Est aussi loin qu'il sera jugé nécessaire. Cette situation est assez centrale et très-convenable, ayant entre autres avantages un courant d'eau appelé la Petite Rivière qui coule constamment à travers. Mais ce désir raisonnable des Pétitionnaires ne peut être accompli sans l'autorité du Parlement. Que pour éviter l'imposition de frais sur la Cité de *Montréal* pour l'établissement de ce Marché, les Pétitionnaires, ou autant d'entre eux qu'il faut pour cela sont prêts et consentans de fournir les Sommes d'argent nécessaires pour acheter la place susdite et y ériger une Halle de Marché, s'ils obtiennent l'autorité législative pour le faire; ledit Marché devant être assujetti aux mêmes Règles et Règlemens que ceux qui sont déjà établis à *Montréal*; la propriété d'icelui étant néanmoins et restant aux personnes qui souscriront à un fonds qui seroit prélevé pour cette fin dans les proportions auxquelles se monteroient leurs souscriptions respectives jusqu'au tems seulement où la Cité de *Montréal* jugeroit à propos d'acheter leurs droits et les remettre au Public de *Montréal*; et les Pétitionnaires désirent que ladite Cité le fasse à volonté, tous les Actionnaires étant préalablement remboursés du montant entier de leurs premières souscriptions, et pour cet effet que les actions ou parts de chaque Souscripteur puissent être transportées. Les Rentes qui, dans l'intervalle, seront de tems à autre reçues ou qui seront dues pour le loyer des Etaux, &c. dudit Marché étant payables aux personnes que les Actionnaires nommeront pour eux et de leur part et pour leur propre usage et profit. Et afin de mettre les Souscripteurs en état de posséder légalement cette propriété pour les fins susdites, qu'ils puissent être constitués en corps public, avec pouvoir de choisir ses propres Officiers, et de faire des Règlemens pour leur gouvernement dans l'accomplissement des objets de cette Requête et non autrement, et avec les autres pouvoirs et autorités qui sont ordinairement accordés aux Corps incorporés pour des objets publics, et ainsi que la Chambre jugera convenable. Les Pétitionnaires prennent de plus la liberté d'exposer humblement que, pour éviter la prolixité, ils se sont abstenus d'assigner le grand nombre de raisons que l'on pourroit apporter au soutien de cette demande ou de détailler les divers avantages que retireroit le Public, si leur Requête étoit accordée; car la Chambre doit voir les raisons en comparant l'étendue et la population actuelles de *Montréal* avec ce qu'elles étoient lorsque le Vieux et le Nouveau Marchés furent établis, et les avantages que le Public en retireroit en sont les résultats naturels, que l'on concevra en faisant cette comparaison. Dans le fait l'accroissement de la Cité de *Montréal* exige que l'objet de cette Requête soit rempli, c'est pourquoi les Pétitionnaires prient qu'il le soit, prenant humblement la liberté de soumettre qu'ils ne demandent individuellement ou collectivement aucun avantage, à moins que ce ne soit avec les habitans de *Montréal*, en général. L'intérêt et la commodité du Public sont les motifs qui les font agir, et tout ce que les Pétitionnaires demandent en particulier, c'est d'être assurés, comme ils ont exposé ci-dessus, de ce qu'ils avanceront pour cette fin. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la

ration, and to pass such law as the House may think proper, to enable them to act therein accordingly.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Valois*, and Mr. *Dessaulles*, do compose the said Committee.

Petition from the inhabitants of Montreal, praying for the incorporation of the City.

A Petition of divers inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That the inhabitants of *Montreal* have been long subjected to serious inconveniences, and in many cases to severe losses, from the insufficiency and numerous imperfections in the existing laws which regulate their municipal affairs. That although these inconveniences are severely felt, from the ineffectual manner in which the laws provide for the regulation of many of the most important concerns within the said City, the Petitioners in the present instance respectfully beg permission to confine this representation to that part of the law which makes provision for keeping the Streets, Roads and Bridges, &c. in repair, within the Town and City of *Montreal*. That although the laws at present in force, were, at the time they were framed, wisely calculated to answer the end desired, it can be clearly proved, if necessary, that the subsequent changes in the extent, and the growing population of the City, have now rendered these laws inadequate for the above purposes; for experience has amply demonstrated, that the Act passed in the thirty-sixth year of the reign of his late Majesty *Geo. III.* intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways, Bridges, &c. within this Province," together with subsequent Acts and amendments which have been made to it, instead of fulfilling the wise intention of the Legislature, and being a benefit to the public, has on the contrary, in as far as regards the Streets, Roads and Bridges within the Town and City of *Montreal*, been productive of much cause of complaint among the inhabitants, from the law not being sufficiently explicit in providing for the way in which the assessment monies shall be expended for the making and repairing Streets, Roads, Bridges, &c. and in directing the manner in which necessary improvements in these things shall be made in the present enlarged state of the Town and City. That the Petitioners cannot view the daily increase of their Town in extent, population and commercial influence, without considering it as a requisite indispensably necessary for such a state, that some effectual provision be made to remedy the defects in the laws at present in force, and of such a nature as will put a stop to the inconveniences complained of, which, unless timely checked, must increase with the augmenting growth of the City. That in the humble opinion of the Petitioners, the most effectual remedy against the existing complaints, would be the formation of a Corporation for the management of the above branch of the municipal concerns of the City of *Montreal*, under such rules and regulations as would enable the citizens to keep a watchful eye over their proceedings, and subject to such authority as the House may deem meet to establish for this purpose; experience having proved that in all large Towns and Cities, such a measure, when properly established, is the best and most effectual plan for promoting the comfort and safety of the citizens. Wherefore the Petitioners humbly pray, that the House would be pleased to take their condition into their favourable consideration, and that they would be pleased to repeal such parts of the Act of the thirty-sixth of his late Majesty King *George* the Third, together with the amendments since made to it, as are applicable to the collection and expenditure of the Assessment Monies, and for making, repairing and altering the Streets, Roads and Bridges within the Town and City of *Montreal*. And the Petitioners further pray, that the House would be pleased, for the better regulation of the above mat-

ters

Chambre de prendre leur Requête en considération, et de passer telle Loi que la Chambre jugera convenable pour les mettre en état d'agir en conséquence.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Augustin Perrault*, Mr. *Valois* et Mr. *Dessaulles* composent ledit Comité.

Une Requête de divers habitans de la Cité de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les habitans de *Montreal* sont depuis long-tems assujettis à de sérieux inconvénients, et dans bien des cas à de grandes pertes, par l'insuffisance et les nombreuses imperfections dans les Lois actuelles qui règlent leurs affaires municipales. Que quoique ces inconvénients soient sévèrement sentis par la manière inefficace dont les Lois pourvoient à régler plusieurs de leurs affaires les plus importantes dans ladite Cité, les Pétitionnaires, dans le cas présent, prient respectueusement qu'il leur soit permis de limiter cette représentation à cette partie de la Loi qui pourvoit à l'entretien des Rues, Chemins, et Ponts &c. dans la Ville et Cité de *Montreal*. Quoique les Lois maintenant en force fussent, lorsqu'elles ont été passées, sagement adaptées au but désiré, on peut clairement prouver, s'il est nécessaire, que les changemens subséquens dans l'étendue et la population croissante de la Cité ont maintenant rendu ces Lois insuffisantes pour atteindre le but proposé: car l'expérience a amplement démontré que l'Acte passé dans la trente-sixième année du règne de feu Sa Majesté *Geo. III.* intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets," ainsi que des Actes et Amendemens subséquens qui ont été faits, au lieu de remplir les sages intentions de la Législature et d'être avantageux au public, ont au contraire donné beaucoup de sujets de plainte aux habitans en ce qui regarde les Rues, Chemins et Ponts dans la Ville et Cité de *Montreal*, la Loi n'étant pas assez explicite sur la manière dont le produit des Cotisations doit être employé pour faire et entretenir les Rues, Chemins, Ponts, &c. et n'indique pas la manière dont seront faites les améliorations nécessaires dans l'état actuel d'accroissement où sont la Ville et la Cité. Que les Pétitionnaires ne peuvent voir l'accroissement journalier de leur Ville en étendue, en population et en influence commerciale, sans considérer comme une chose indispensablement nécessaire qu'il soit fait quelque provision efficace pour remédier aux défauts dans les Lois maintenant en force, et ces remèdes doivent être de nature à mettre fin aux inconvénients dont on se plaint, lesquels, s'il n'y est remédié à tems, augmenteront avec l'accroissement de la Cité. Que dans l'humble opinion des Pétitionnaires, le remède le plus efficace contre les plaintes actuelles seroit la formation d'une Corporation pour l'Administration de la Branche susdite des affaires municipales de la Cité de *Montreal*, sous des Règles et Règlemens qui missent les Citoyens en état de veiller attentivement sur leurs procédés, ladite Corporation assujettie à telle autorité que la Chambre jugera à propos d'établir pour cette fin, l'expérience ayant démontré que dans toutes les grandes Villes et Cités, une pareille mesure, lorsqu'elle est bien établie, est le meilleur plan et le plus efficace pour procurer la commodité et la sûreté des Citoyens. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise gracieusement à la Chambre prendre leur état en considération, et qu'il lui plaise gracieusement abroger les parties de l'Acte de la trente-sixième année du règne de feu Sa Majesté *Geo. III.* ainsi que les Amendemens qui y ont été faits depuis, qui sont applicables à la perception et à la dépense de l'argent des Cotisations, et à l'entretien des Rues, Chemins et Ponts dans la Ville et Cité de *Montreal*. Et les Pétitionnaires prient en outre qu'il plaise gracieusement à la Chambre accorder, pour mieux régler les affaires susdites dans ladite Ville et Cité, un Acte d'In-

Requête des habitans de Montreal demandant l'incorporation de la Cité.

corporation,

ters within the said Town and City, to grant an Act of Incorporation, forming into a Body Corporate such a number of the resident proprietors within the said Town and City, as may in their wisdom seem proper for this purpose ; the Petitioners being impressed with the conviction, that such a method would be attended with the best effects in providing for the salubrity of the said Town and City, and for the safety and comfort of its inhabitants in future. That the House would be pleased to make provision for the election of the said proprietors, and for the continuation of the said Body Corporate, in the way and manner which to the House may appear best. And that the House would be further pleased to invest them with powers for levying the Assessment Monies, and for appropriating them to the laying out and repairing of Streets and Roads, and the building and repairing of Bridges, &c. and for such other purposes as the House may see proper, and under such provisions and laws as it may see meet to enact for that purpose.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Ogden*, and Mr. *Joseph Perrault*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Ordered, That the Clerk of this House do deliver to *Thomas Douglass*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, the Proclamation enjoining the issuing of Writs for a new General Election of Members, with the Returns made by the Returning Officers in virtue of the same ; which said Proclamation and Returns were laid before this House under its order of the thirteenth day of April last.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the Provincial Act of the fifty-ninth *George the Third*, Chapter Fourth, for regulating the Trade between this Province and the United States of *America*, be now read.

And the said Act was read accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the said Act be referred to the Grand Committee on Agriculture and Commerce, to consider the expediency of continuing and amending the same.

Then, on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The House adjourned.

Tuesday, 19th December, 1820.

ON motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Stuart*,

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

VOL. 30.

Mr.

corporation, formant en un corps incorporé tel nombre de Propriétaires résidens dans ladite Ville et Cité, que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable pour cette fin, les Pétitionnaires étant persuadés qu'une pareille mesure seroit suivie des meilleurs effets pour la salubrité de ladite Ville et Cité, et pour la sûreté et Commodité de ses habitans à l'avenir. Qu'il plaise à la Chambre faire des Provisions pour l'Election desdits Propriétaires et pour la continuation dudit corps incorporé de la manière qui lui paroitra la plus convenable. Et qu'il lui plaise en outre le revêtir de pouvoirs pour prélever l'argent des Cotisations, et l'employer pour faire et réparer les Rues et Chemins, et pour ériger et réparer les Ponts, &c. et pour tels autres objets que, dans sa sagesse, elle jugera convenable, et sous telles Provisions et Lois qu'elle jugera à propos de statuer à cet effet.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Augustin Perrault*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Ogden* et Mr. *Joseph Perrault* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre remette à *Thomas Douglass*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, la Proclamation enjoignant l'expédition des *Writs* pour une nouvelle Election générale, avec les Retours faits par les Officiers-Rapporteurs en vertu d'iceux, lesquels Proclamation et Retours ont été mis devant cette Chambre par son ordre du treizième jour d'Avril dernier.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que l'Acte Provincial de la cinquante-neuvième *Geo. III.* Chapitre quatre, pour régler le Commerce de cette Province avec les Etats-Unis de l'*Amerique*, soit maintenant lu.

En conséquence ledit Acte a été lu.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ledit Acte soit référé au Grand Comité sur l'Agriculture et le Commerce, pour considérer s'il est expédient de le continuer et d'y faire quelques Amendemens.

Alors, sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 19e. Décembre, 1820.

SUR motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Stuart*,

Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population du *Bas-Canada*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Augustin Perrault*,

Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr.

Committed.

Papers returned to the Clerk of the Crown in Chancery.

The Act regulating the Trade with the United States read.

and committed.

Bill for an enumeration of the population of the Province,

Received, and read the first time.

Second reading.

Bill for promoting Education.

Received, and read the first time.

Second reading.

Référée.

Papiers remis au Greffier de la Couronne en Chancellerie.

L'Acte qui règle le Commerce avec les Etats-Unis lu.

et référé.

Bill pour une Enumération de la Population de la Province.

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture

Bill pour l'avancement de l'Education,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Mr. *Quirouet* read in his place, a Petition of divers inhabitants of the Island and County of *Orleans*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Quirouet* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That their County is the only one in the Province which has not participated in the benefits of the Act to provide more effectually for the improvement of the Internal Communications of the Province, the said Act not having made any grant for the County of *Orleans*, in the distribution of the fifty-five thousand pounds currency therein appropriated for the purposes therein mentioned. That it would nevertheless be highly beneficial to them, and to all the inhabitants of the Island at large, that there should be a Road, or a Bye Road of communication from the Church of the Parish of *Ste. Famille* to the Church of the Parish of *St. Jean*, traversing the Island of *Orleans* from north to south. That the inhabitants of the Parishes on the north and south sides of the said Island, being unable to communicate with each other, for want of an easy road, without making a circuit of five or six leagues, are thereby involved in great difficulty and very considerable loss of time. That the utility of the said Road, already proved before a Special Committee of the House last year, induces the Petitioners to wish to see it opened; but that the moderate extent of their means, and of those of the greater part of the inhabitants of the Island, prevents their contributing in any way to the expense of opening the said Road or Bye Road. Wherefore the Petitioners humbly pray, that the House be pleased to take their case into consideration, and by admitting them to a participation in the benefits of the Act above mentioned, to grant them such sum of money for the opening of the Road prayed for, as the House shall deem meet, and under such regulations and conditions as it may please to prescribe.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Stuart*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Panet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bélanger*, and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

Mr. *Dessaulles*, a Member of this House, delivered in the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Richelieu*, dated the thirty-first day of December, one thousand eight hundred and nineteen, at the Clerk's Table, where it was read, and is as followeth:

For the said Report, see Appendix (C.) No. 1, at the end of this Volume.

A Petition of the Stockholders in the Bank of *Canada*, established at *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Ogden*, and the same was received and read; setting forth, That on the twenty-fifth day of August, one thousand eight hundred and eighteen, an Association or Company was established and organized at *Montreal*, between certain of the Petitioners, and the predecessors of the others of them, for the purpose of carrying on the Banking business, under the name, style and firm of "The Bank of *Canada*." That the said Association or Company was formed under certain Articles of Agreement, whereof the said Petitioners beg leave herewith to submit a copy. That by the said Articles of Agreement, it was amongst other things stipulated, covenanted and agreed, that the Capital Stock of the said Company should not exceed three hundred thousand pounds, current money of *Lower-Canada*, divided into six thousand Shares, of fifty pounds each; but that it hath been found expedient to limit the Capital Stock of the said Association or Company to the sum of two hundred thousand pounds, of like current money, to be divided into four thousand Shares, of fifty pounds each Share;

Mr. *Quirouet* a lu, à sa place, une Requête de divers habitans de l'Île et Comté d'*Orléans*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. *Quirouet* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que leur Comté est le seul de tous ceux de la Province, qui n'ait point participé aux avantages de l'Acte pour pouvoir plus efficacement à améliorer les Communications intérieures dans la Province, ledit Acte n'ayant rien accordé au Comté d'*Orléans*, dans la distribution des cinquante-cinq mille Livres courant, appropriées par icelui pour les fins y mentionnées. Qu'il seroit néanmoins très-avantageux pour eux et pour tous les habitans de l'Île en général qu'il y eût un Chemin ou Route de Communication de l'Eglise de la Paroisse *Sainte Famille* jusqu'à l'Eglise de la Paroisse *Saint Jean*, traversant l'Île d'*Orléans* du Nord au Sud. Que les habitans des Paroisses des côtés du Nord et du Sud de ladite Île ne pouvant, faute d'une Route facile et aisée, communiquer entre eux sans faire un détour de cinq à six lieues de long, sont et se trouvent par là entraînés dans de grandes difficultés et des pertes de tems très-considérables. Que l'utilité dudit Chemin déjà démontrée dans un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, l'année dernière, fait désirer aux Pétitionnaires de le voir ouvrir; mais que la modicité de leurs moyens, et de ceux de la généralité des habitans de l'Île, les empêche de pouvoir en aucune manière contribuer aux frais de l'ouverture dudit Chemin ou Route. Pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de vouloir prendre leur exposé en considération, et, en les rendant participans des bienfaits de l'Acte ci-dessus mentionné, leur accorder, pour l'ouverture et l'établissement du Chemin demandé, telle somme d'argent que la Chambre, dans sa sagesse, jugera nécessaire, et sous telles Règles et Conditions qu'il lui plaira prescrire.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Stuart*, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Panet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

Mr. *Dessaulles*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Richelieu*, en date du rente et unième Décembre mil huit cent dix-neuf, à la Table du Greffier, où il a été lu, et est comme suit;

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 1. à la fin de ce Volume.

Une Requête des Actionnaires dans la Banque du *Canada*, établie à *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Ogden*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le vingt-cinquième jour d'Août de l'année mil huit cent dix-huit, une Association ou Compagnie a été établie et organisée à *Montréal* comme susdit, entre un certain nombre des Pétitionnaires et de leurs Prédécesseurs, à l'effet de conduire les affaires d'une Banque à *Montréal* comme susdit, sous le nom et raison de la "Banque du *Canada*." Que ladite Association ou Compagnie a été établie d'après certains articles d'accord dont les Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre copie. Que par lesdits articles d'accord il a été stipulé et convenu que le Fonds de ladite Compagnie n'excéderoit pas trois cent mille Livres, argent courant du *Bas-Canada*, et divisé en six mille actions de cinquante Livres chaque; mais qu'il a été jugé convenable de limiter le Fonds de ladite Association ou Compagnie à la somme de deux cent mille Livres, même argent courant, à être divisée en quatre mille actions de cinquante Livres, laquelle somme mentionnée en dernière instance, de deux cent mille Livres, ainsi divisée en quatre mille actions de cinquante

Petition from the Island of Orleans, praying for a sum of money to open a road.

Requête de l'Île d'Orléans demandant une Somme d'argent pour ouvrir un Chemin.

Committed.

Référée.

Report on Internal Communications for the County of Richelieu.

Rapport sur les Communications intérieures pour le Comté de Richelieu.

Appendix (C.) No. 1.

Appendice (C.) No. 1.

Petition from the Members of the Canada Bank, praying to be incorporated.

Requête des Actionnaires de la Banque du Canada demandant à être incorporés.

of which last mentioned sum of two hundred thousand pounds, so divided into four thousand Shares, of fifty pounds each Share, the Capital Stock of the said Association or Company doth now consist. That the whole of the said Capital Stock of two hundred thousand pounds, was speedily taken up and subscribed for by certain of the Petitioners, and the predecessors of others of them; that the whole of the said Capital Stock of two hundred thousand pounds, is now held by the said Petitioners, and that the said Association or Company, since the formation thereof as aforesaid, hath been actively engaged in carrying on Banking business, conformably to the said Articles of Agreement. That the want of Banking institutions properly regulated, had been long felt in the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*. Both commerce and agriculture called for their assistance. The example of *Lower-Canada* was soon followed by the sister Province. By the establishment of such Associations, public credit, so tottering elsewhere, has been sustained, and the pressure of the times has been less severely felt by the capitalist, who, though far removed from indigence, could not otherwise have provided for unforeseen exigencies, than by the assistance which has been derived from such institutions. That the Petitioners humbly conceive that the said Association of the Bank of *Canada* may claim a due share of the public utility thus produced; of the advantages resulting from their said institution, they also humbly conceive no doubt can exist. The experience of the past and the present, is a sufficient pledge for the future; but its utility must in a great degree depend upon the same kind of protection enjoyed by the Bank of the Upper Province, which is fortified by an Act of the Legislature. That from the nature of the formation of the said Association of the Bank of *Canada*, and the number of its Stockholders, great inconvenience must necessarily be experienced in the management of its affairs, and its utility be very much circumscribed, without the benefit of an Act of Incorporation of the said Stockholders by the Legislature of this Province. Therefore the Petitioners humbly pray, that they, the said Petitioners, their representatives, successors and assigns, for the better effecting the purposes of their said Association, may by an Act of the Legislature of this Province, to be passed in this behalf, be constituted and declared a body politic and corporate, by the name, style and title of the "Bank of *Canada*," under regulations and provisions as nearly corresponding with the said Articles of Agreement as may be, or such other regulations, conditions and provisions, as the Legislature may deem meet and necessary.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Taché,
Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Ogden, Mr. Bourdages, Mr. Valois, Mr. Cuillier, and Mr. Vallières, do compose the said Committee.

A Petition of *Alexander Hart*, of the City of *Montreal*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Ogden, and the same was received and read; setting forth, That *Aaron Hart*, in his life time of the Town of *Three-Rivers*, by his last Will and Testament, made and executed before *Joseph Badaux* and *Etienne Ranvoizé*, Public Notaries, bearing date at *Three-Rivers*, the eleventh day of December, one thousand eight hundred, did give and bequeath, during the natural life time of *Dorothea Judah*, his widow, a tract of land situated on *Notre Dame Street* and *Rue des Forges*, in the Town of *Three-Rivers*, and after the demise of his said widow, the aforesaid tract of land to revert to the Petitioner, during his natural life, and thence to his heirs. That *Dorothea Judah*, widow of the said late *Aaron Hart*, on the ninth February, one thousand eight hundred and seven, before *Nicolas Benjamin Doucet* and *Joseph Badaux*, Public Notaries, did abandon to the Petitioner the said tract of land so as aforesaid bequeathed. That the said tract of land in its present state, does not rent for a sufficient sum of money to enable the Petitioner to pay for keeping in repair

cinquante Livres chaque, forme maintenant le Fonds de ladite Association ou Compagnie. Que le montant entier dudit Fonds de deux cent mille Livres a été promptement pris et souscrit par un certain nombre des Pétitionnaires et de leurs Prédécesseurs. Que le montant en entier dudit Fonds de deux cent mille Livres est maintenant en la possession des Pétitionnaires, et que ladite Association ou Compagnie depuis son établissement a été occupée à conduire les affaires de Banque avec activité, le tout conformément auxdits articles d'accord. Que le défaut d'institutions de Banque bien conduites s'est depuis long-tems fait sentir dans les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*. Que le Commerce ainsi que l'Agriculture demandent leur assistance; l'exemple du *Bas-Canada* a été bien vite imité de la part de notre Sœur Province par l'établissement de semblables Associations; le crédit public, si chancelant ailleurs, s'est soutenu; le besoin du moment s'est fait sentir plus légèrement par les Capitalistes, lesquels, quoique loin de se trouver en détresse, n'auroient pu se mettre à l'abri de besoins imprévus sans l'aide répandue et reçue par de semblables institutions. Les Pétitionnaires conçoivent humblement que ladite Association de la Banque du *Canada* peut réclamer une certaine proportion de l'utilité publique ainsi produite. Ils conçoivent aussi humblement qu'il ne peut y avoir de doute sur les avantages résultant de leur dite Institution, l'expérience du passé et du présent est un gage suffisant pour l'avenir; mais son avantage doit en grande mesure dépendre d'une protection de même nature à celle dont jouit la Banque de la Province du *Haut-Canada*, laquelle se trouve appuyée par un Acte de la Législature. Que d'après la formation de ladite Association de la Banque du *Canada* et du nombre de ses Propriétaires, il doit de toute nécessité être éprouvé de grands inconvéniens dans la conduite de ses affaires, et son utilité extrêmement limitée, sans l'avantage d'un Acte d'Incorporation desdits Propriétaires, par la Législature de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'eux, lesdits Pétitionnaires, leurs Représentans, Successeurs et Ayans cause, pour mieux remplir le but de leur dite Association soient par un Acte de la Législature de cette Province à être passé à cet effet, constitués et déclarés un Corps politique et incorporé sous le nom et raison de la "Banque du *Canada*," sous telles Règles et Provisions qui répondront autant que possible auxdits Articles d'Accord, ou sous telles autres Règles, Conditions et Provisions que, dans sa sagesse, la Législature de cette Province jugera convenable et nécessaire.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Taché,
Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Ogden, Mr. Bourdages, Mr. Valois, Mr. Cuillier et Mr. Vallières composent ledit Comité.

Une Requête d'*Alexander Hart*, de la Cité de *Montreal*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Ogden, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'*Aaron Hart*, de son vivant de la Ville des *Trois-Rivières*, a donné et légué par son Testament et dernières volontés, fait et passé par devant *Joseph Badaux* et *Etienne Ranvoizé*, Notaires Publics, des *Trois-Rivières*, en date du onze Décembre mil huit cent, à *Dorothea Judah*, sa veuve, pendant sa vie durant, un lopin de terre situé sur la Rue *Notre-Dame*, et la Rue *des Forges*, dans ladite Ville des *Trois-Rivières*, pour ledit lopin de terre après le décès de sa dite veuve appartenir au Pétitionnaire sa vie durant, et ensuite à ses Héritiers. Que *Dorothea Judah*, veuve dudit feu *Aaron Hart*, a fait abandon au Pétitionnaire du susdit lopin de terre, ainsi à elle légué, par Acte passé par devant *Nicolas Benjamin Doucet* et *Joseph Badaux*, Notaires Publics, en date du neuvième Février, mil huit cent sept. Que la somme d'argent pour laquelle ledit lopin de terre est loué, dans son état actuel, est insuffisante pour mettre le Pétitionnaire à même de subvenir aux frais de tenir en ordre les Clôtures et

Committed.

Référée.

Petition of Alexander Hart, praying leave to grant Lots on a piece of ground belonging to him.

Requête d'Alexander Hart demandant autorité de concéder des emplacements sur un Lot de terre qui lui appartient.

repair the fences and roads in front of the same; wherefore the Petitioner begs to represent, that the legacy, instead of being a profit, is actually a burthen to the Petitioner. The Petitioner therefore humbly prays, that an Act of the Legislature may be passed, authorizing him to open Streets on the said property, and to concede the same out in Lots à constitution de rentes, under such rules and regulations as the House shall deem proper.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Vallières, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Ogden, Mr. Badeaux, Mr. Bureau, Mr. Vallières, and Mr. Picotte, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Taché, Ordered, That Mr. Ogden have leave to bring in a Bill for adjusting differences by Arbitration.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday the twenty-seventh instant.

A Petition of divers inhabitants of the County of *Huntingdon*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Cuvillier, and the same was received and read; setting forth, That the Road of communication between the Village of *Dorchester*, or *St. John*, on the River *Richelieu*, and the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, on the River *St. Lawrence*, in the County of *Huntingdon*, in the District of *Montreal*, in the Province of *Lower-Canada*, is always in a bad condition, and is even at certain seasons of the year nearly impassable, and dangerous to travellers. That in the way in which this Road is at present laid out, and by reason of the distance from the residence of the persons bound to the repairs thereof, it is proved by experience that to keep the same in better condition, is nearly impossible. The principal portion, instead of being a front Road, runs along the lots of land in the direction of their length, and the inhabitants of the adjacent country are therefore chargeable therewith. The conveyance is so considerable, as to render necessary continual repairs, and the persons liable thereto not being on the spot, but on the contrary several leagues distant, cannot be apprised of them, and perform them in time, so that the least delay totally spoils the Road, and it is always in a bad condition. That in order to discharge the persons bound to these repairs, from so onerous a servitude, and at the same time to render more easy that communication, and the conveyance of merchandize, effects and produce, which is continually going on from place to place, and to *Montreal*, and thereby to increase the trade and commerce of this Province, the Petitioners are desirous of opening and making, at their expense, a Turnpike Road from the Town of *St. John*, or *Dorchester*, to the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, instead of that which is at present used. The Petitioners, aware that they require the sanction of the Provincial Legislature, beg leave most humbly to apply to the House, praying that they be authorized and empowered to open, make and keep up a Turnpike Road, with the necessary Bridges, from or near the said Town of *Dorchester*, on the River *Richelieu*, as far as the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, on the River *St. Lawrence*, in such direction as may be most direct and convenient, under such charges, clauses and conditions, and with such rates and tolls, profits, emoluments and powers, as by the House may be deemed meet, and for the mutual benefit of the public and the Petitioners.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Ogden, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

les Chemins en front dudit lopin, c'est pourquoi le Pétitionnaire demande qu'il lui soit permis de soumettre que le legs au lieu de lui être profitable est maintenant onéreux au Pétitionnaire. En conséquence le Pétitionnaire supplie humblement qu'il soit passé un Acte de la Législature, l'autorisant à ouvrir des Rues sur ladite propriété et les concéder par Lots à constitution de rentes, sous telles Règles et Règlements que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Vallières, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Ogden, Mr. Badeaux, Mr. Bureau, Mr. Vallières et Mr. Picotte composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Taché, Ordonné, Que Mr. Ogden ait la permission d'introduire un Bill pour ajuster les différends par Arbitrage.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Mercredi le vingt-septième jour du présent mois.

Une Requête de divers habitans du Comté de *Huntingdon*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Cuvillier, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Chemin de Communication entre le Village *Dorchester* ou *Saint Jean*, sur la Rivière *Richelieu*, et le Village de *La Prairie de la Magdeleine* sur la Rivière *Saint Laurent*, dans le Comté de *Huntingdon*, dans le District de *Montréal*, dans la Province du *Bas-Canada*, est toujours en très-mauvais état; et même, en certaines saisons de l'année, presque impraticable et dangereux pour les Voyageurs. Que la manière dont ce Chemin est actuellement tracé, et en raison de la distance des obligés à son entretien, l'expérience a démontré et prouvé qu'il est presque impossible qu'il puisse être entretenu en un meilleur état. La plus grande partie, au lieu d'être un Chemin de front, passe et descend sur le long des Lots de terre, et est, en conséquence, à la charge des habitans des Campagnes voisines; les transports sont si considérables qu'il y faut faire des réparations continuelles, et les y obligés, n'étant pas sur la place, mais au contraire à une distance de plusieurs lieues, ne peuvent pas les prévoir et faire à tems; de manière que, par le moindre délai, il devient irréparable, et est toujours dans un mauvais état. Que dans la vue de décharger les obligés à son entretien d'une servitude aussi onéreuse, et en même tems de faciliter la communication et le transport plus aisé et à meilleur marché, des marchandises, effets, denrées et autres commodités qui s'y fait continuellement d'une place à l'autre, et de là à la Ville de *Montréal*, et par ce moyen augmenter le trafic et le commerce de cette Province, les Pétitionnaires désireroient ouvrir et faire, à leurs dépens, un Chemin de péage depuis la Ville de *Saint Jean*, ou *Dorchester*, jusqu'au Village de *La Prairie de la Magdeleine*, au lieu et place de celui présentement ouvert et pratiqué. Bien convaincus qu'ils ne peuvent le faire sans l'autorité de la puissance législative de cette Province, les Pétitionnaires prennent la liberté de s'adresser avec la plus humble soumission à la Chambre, et la supplier de vouloir bien leur permettre et les autoriser à ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière et les Ponts dessus nécessaires, depuis ou à peu près ladite Ville de *Dorchester*, sur la Rivière *Richelieu* jusqu'au Village de *La Prairie de la Magdeleine*, sur la Rivière *Saint Laurent*, en une ligne la plus droite et la plus convenable que possible sera, sous telles Charges, Clauses, Conditions, à tels Taux, Péages, avec tels profits, avantages et pouvoirs que, dans sa sagesse, la Chambre jugera équitables, et en même tems avantageux au Public et aux Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Ogden, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Committed.

Bill to adjust differences by Arbitration, Received, and read the first time.

Second reading.

Petition from the County of Huntingdon, praying leave to make a Turnpike Road from La Prairie to St. John.

Référé.

Bill pour ajuster les différends par arbitrage, reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Requête du Comté de Huntingdon demandant à ériger un Chemin de Barrière de La Prairie à St. Jean.

Committed.

Référé.

Or-

Or-

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Valois, Mr. Joseph Perrault, Mr. John Jones, and Mr. Quesnel, do compose the said Committee.

The Committee reports an Address in answer to the Governor's Speech.

Mr. Taschereau, from the Committee appointed to prepare and report the draft of an Address of Thanks, in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief, to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout, as followeth :

TO HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE

The Address.

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, BARON DALHOUSIE, of DALHOUSIE CASTLE, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Assembly of *Lower-Canada*, convened in Provincial Parliament, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

We beseech Your Excellency to receive our acknowledgments for having called us together at the earliest period that circumstances have permitted, in order to bring under the consideration of the Provincial Parliament, the state and interests of the Province, which we consider with Your Excellency to be matter of more than ordinary necessity, from the recent interruptions of the regular Sessions of the Legislature.

The death of his late Majesty, following soon after that of His Grace the Duke of *Richmond*, are dispensations of an all-wise Providence, to whose decrees we submit with humble resignation.

When the British Empire expressed its unfeigned sorrow upon the loss of a Monarch, in whom the whole world acknowledged every public and private virtue, we assure Your Excellency that none lamented that loss more sincerely than His Majesty's Canadian subjects.

We cordially join with Your Excellency in the honourable tribute which Your Excellency has been pleased to render to the memory of His Grace the late Duke of *Richmond*, founded on a friendship of long duration ; and we deeply regret with Your Excellency, that his life was not spared until longer experience in the affairs of this Province, and a more perfect knowledge of its inhabitants, had enabled him to render those services which we have no doubt he contemplated.

When the Accounts of the General Expenditure in the administration of the Government, during the last two years, are laid before us, according to Your Excellency's directions, they shall have our earliest and serious attention : and we shall also take into that respectful consideration which is due to every communication on the part of His Majesty's Government, the Accounts which Your Excellency is pleased to say that he will lay before us, of the Expenses annually incurred in payment of the Salaries of Civil Offices permanently established for the honour and support of His Majesty's Government in this Province, including such occasional payments as are unavoidable under it.

We should, however, hold ourselves to be wanting in that sincerity which is due to the frankness of Your Excellency's

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Valois, Mr. Joseph Perrault, Mr. John Jones et Mr. Quesnel composent ledit Comité.

Mr. Taschereau, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse de remerciemens, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Le Comité fait rapport d'un Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau en entier, comme suit :

A SON EXCELLENCE LE TRES-HONORABLE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, BARON DALHOUSIE, du CHATEAU DALHOUSIE, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles ; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince Edouard*, *Cap-Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

L'Adresse.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée du *Bas-Canada*, convoqués en Parlement Provincial, prions Votre Excellence de nous permettre de lui faire nos humbles remerciemens pour la Harangue qu'il lui a plu prononcer du Trône.

Nous prions aussi Votre Excellence de recevoir nos remerciemens pour nous avoir convoqués à un jour aussi prochain que les circonstances le permettoient, afin de soumettre à la considération du Parlement Provincial l'état et les intérêts de la Province, ce que nous regardons avec Votre Excellence comme d'une plus grande nécessité que d'ordinaire, en raison de l'interruption récente des Sessions régulières de la Législature.

La mort de feu Sa Majesté ainsi que celle de Sa Grace le Duc de *Richmond* arrivée peu de tems après, sont des malheurs auxquels nous nous soumettons avec humilité et avec toute résignation aux décrets de la Divine Providence.

Lorsque l'Empire Britannique a témoigné sa douleur sincère de la perte d'un Monarque en qui le monde entier reconnoissoit toutes les vertus publiques et privées, nous assurons Votre Excellence qu'aucune partie des Sujets de Sa Majesté n'a déploré plus profondément ce malheur que ses Sujets Canadiens.

Nous nous joignons sincèrement à Votre Excellence dans le tribut honorable qu'il vous a plu de rendre à la mémoire de Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, tribut dû à un ami que vous avez connu et honoré pendant si long-tems, et nous regrettons beaucoup avec Votre Excellence que la vie de Sa Grace n'ait pas été prolongée assez long-tems pour qu'une plus longue expérience dans les affaires de cette Province et une connoissance plus parfaite de ses habitans l'eussent mis à portée de rendre à cette Province les services que nous ne doutons point qu'il n'eût en vue de lui rendre.

Lorsque les Comptes de la Dépense générale de l'administration du Gouvernement, pendant les deux dernières années, nous auront été soumis, conformément aux ordres de Votre Excellence, ils recevront de notre part une prompte et sérieuse attention, et nous prendrons aussi en considération, avec le respect dû à toute communication de la part du Gouvernement de Sa Majesté, les Comptes que Votre Excellence a bien voulu nous dire qu'elle feroit mettre devant nous, concernant les dépenses annuelles encourues pour le paiement des Salaires attachés aux Offices Civils, établis d'une manière permanente, pour l'honneur et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, y compris tels payemens casuels qui en sont les suites inévitables.

Nous croirions cependant manquer de cette sincérité que nous devons à la franchise qui caractérise Votre

Ex-

cellency's character, in that duty and respect which we owe to our Sovereign, by whose command Your Excellency has submitted the proposal of an additional and permanent appropriation, which, with that already made, would exceed half the usual amount of the whole Provincial Revenue, were we not, even in this early stage of the proceeding, most humbly to represent, that the declared sense of our constituents, the duty which we owe to our posterity, and to that constitution of government which the wisdom and beneficence of the mother country has conferred upon this Province, together with the variable and uncertain future amount of that Revenue, which, as well as our resources, depend on a trade at this moment peculiarly uncertain, will preclude us from making any other than an annual appropriation for the general expenditure of the Province, conformably to the recommendations of His Majesty's Government, as signified to the Parliament of this Province by His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, late Governor in Chief, in his Speech delivered from the Throne at the opening of the Session, on the seventh January, one thousand eight hundred and eighteen.

We pray that Your Excellency will accept our humble assurance of the unalterable disposition of this House to vote annually, in a constitutional manner, according to that recommendation, and to the solemn offer of the Assembly in the year one thousand eight hundred and ten, all the necessary expenses of His Majesty's Civil Government in this Colony, in the honourable and permanent support of which none are more deeply and sincerely interested than His Majesty's loyal subjects whom we have the honour to represent, or more anxious to merit the continuance of the confidence which His Majesty is graciously pleased to express of our loyalty and duty.

We are duly sensible of the exertions of Your Excellency, in visiting as much of the country as the regular dispatch of business permitted Your Excellency to reach in the course of last summer, and we feel assured that the local information already acquired by Your Excellency, will tend to the general advantage of the Province.

The constitution of the several Courts of Law of the Province, is indubitably a matter of the utmost importance to its welfare, and we shall accordingly resume its consideration without delay.

The establishment of permanent Taxes being impracticable, we shall carefully investigate the effects which may result to this Province, and to the mercantile classes in particular, from the duration of the Revenue Laws; and we shall endeavour to adopt every means in our power to inspire confidence into all His Majesty's subjects, and especially the mercantile classes, by applying to this important subject all that consideration which it merits.

We shall also attend, in compliance with Your Excellency's recommendation, at an early day, to the Laws which have recently expired, or that are about to expire, and among these the Militia Laws. That system of constitutional defence is rightly appreciated by Your Excellency, in its adaptation to the state of this Province, and the events of the late war have amply shown how justly the confidence of His Majesty's Government may rest upon it in the day of danger. The knowledge of what the Canadian Militia is capable of, teaches the wisdom of watching over it, of holding it also in a state of readiness, complete in its formation, and respectable in Officers.

The improvement of the Agriculture of this Province, and of the Roads and Internal Communications, are assuredly objects of great moment, and Your Excellency may rely upon our giving to them that attention which a subject of such importance deserves.

We humbly thank Your Excellency for having called our attention to the settlement of the Waste Lands of the Crown, which we consider to be an unequivocal proof of the lively interest which Your Excellency takes in the prosperity and advancement of this Province. The great tide of emigration to these Provinces promising to continue, we shall apply ourselves to make, in
this

Excellence et nous éloigner du devoir et du respect dû à notre Souverain, dont Votre Excellence a reçu ordre de nous soumettre la proposition d'une appropriation additionnelle et permanente, laquelle avec celle déjà faite excéderoit de moitié le montant entier du Revenu ordinaire de cette Province, si dès le premier étage de nos procédés nous ne vous représentions très-humblement, que le vœu déclaré de nos constituans, notre devoir envers la postérité, et notre attachement à la Constitution que la Mère-Patrie dans sa sagesse et dans sa bienveillance a bien voulu accorder à cette Province, et de plus nos craintes que le montant variable et incertain d'un Revenu dépendant, ainsi que nos ressources, d'un Commerce en ce moment très-précaire, nous ôtent le pouvoir de faire aucune autre appropriation qu'une appropriation annuelle pour la dépense générale de la Province, conformément aux recommandations du Gouvernement de Sa Majesté signifiées au Parlement de cette Province par Son Excellence Sir John Coape Sherbrooke, ci-devant Gouverneur en Chef, dans sa Harangue délivrée du Trône à l'ouverture de la Session, le septième Janvier mil huit cent dix-huit.

Nous prions humblement Votre Excellence de vouloir bien être persuadée de la disposition inaltérable où est cette Chambre de voter annuellement d'une manière constitutionnelle et en conformité à cette recommandation, et à l'offre solennelle de l'Assemblée en l'année mil huit cent dix, toutes les dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de Sa Majesté dans cette Colonie, au soutien honorable et permanent duquel personne ne peut être plus profondément ni plus essentiellement intéressé que ne le sont les loyaux Sujets de Sa Majesté en cette Province, dont nous avons l'honneur d'être les Représentans, comme aussi personne ne sauroit avoir plus d'empressement à mériter la continuation de cette confiance que Sa Majesté a daigné exprimer avoir en notre loyauté et en notre attachement à nos devoirs.

Nous reconnoissons les peines que s'est donné Votre Excellence en visitant toutes les parties du Pays que la dépêche régulière des affaires vous a permis de voir par vous-même, dans le cours de l'été dernier; et nous sommes assurés que les informations locales recueillies par Votre Excellence tendront au bien général de la Province.

La constitution des différentes Cours de Justice de la Province est indubitablement un sujet de la plus grande importance à son bien être, et nous en reprendrons en conséquence la considération immédiate.

Dans l'impossibilité où nous nous trouvons d'établir des Taxes permanentes, nous examinerons avec une attention scrupuleuse les effets qui pourroient résulter à cette Province et aux classes mercantiles en particulier de la durée des Lois du Revenu, et nous nous efforcerons de prendre tous les moyens en notre pouvoir pour inspirer de la confiance à tous les Sujets de Sa Majesté, et aux classes mercantiles en particulier, en donnant à ce sujet important toute l'attention qu'il mérite.

Nous nous attacherons, aussi, en conformité à la recommandation de Votre Excellence, à prendre sous notre considération prochaine les Lois qui sont expirées dernièrement ou qui sont sur le point d'expirer, et entre autres les Lois de Milice. Votre Excellence apprécie justement ce système constitutionnel de défense comme étant bien adapté à l'état de la Province; les évènements de la dernière guerre ont amplement démontré avec combien de raison le Gouvernement peut se fier sur cette Milice dans le moment du danger, et la connoissance de ce qu'elle peut faire démontre la sagesse d'y porter un œil attentif et de la tenir toujours dans un état de préparation, complète dans sa formation, et respectable dans le choix de ses Officiers.

L'amélioration de l'Agriculture et des Chemins et celle des Communications intérieures sont certainement des objets de grande importance, et nous assurons Votre Excellence que nous leur donnerons toute l'attention possible.

Nous remercions humblement Votre Excellence de ce qu'elle a bien voulu appeler notre attention à l'établissement des Terres vacantes de la Couronne; c'est une preuve non équivoque de la part que prend Votre Excellence au bonheur et aux vrais intérêts de cette Province. Comme une émigration considérable continuera probablement à l'avenir dans ces Provinces, nous
nous

this respect, such legislative provisions as circumstances may require. Your Excellency, though sensible of the advantages which this Province may derive from the acquisition of so many thousands of British subjects, could not fail to observe that *Lower-Canada* possesses, in itself, an abundant population to settle those Lands, as also the as yet unconceded Seigniorial Lands within this Province. We venture to assure Your Excellency, that an infallible means of encouraging the people of the Province to spread more widely, would be to hold out to them the inducements suggested by Your Excellency, such as the erection of Parochial Churches, and laying out of Roads of access to distant woodlands. The subject is, indeed, difficult; and may be of distant accomplishment, but its importance requires our most serious attention.

We are deeply sensible of the importance of the great and arduous trust which His Majesty has been pleased to repose in Your Excellency. The power and prerogatives of the Crown can alone ensure the able and diligent execution of the laws by all the subordinate authorities, and the harmonious co-operation of the other branches of the Legislature for the general welfare. We have the utmost confidence in the wisdom and abilities of Your Excellency, founded on your high reputation and His Majesty's choice. In Your Excellency's declaration, that it will be your constant study to administer the Government according to the Laws, in equal justice to all classes of His Majesty's subjects, we recognize the language and sentiments of our Gracious Sovereign, whom you have the honour to represent. In the course which Your Excellency has thus adopted as the general rule of your administration, you may rely on the constant support of this House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the question of concurrence be, tomorrow, put upon each paragraph of the said Address, separately.

A Bill to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the Trial of Controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Louis Lagueur*, and Mr. *Panet*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The House adjourned.

Wednesday, 20th December, 1820.

A PETITION of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read; setting forth, That a great number of persons, denominated Hawkers and Pedlars, daily establish themselves with forms, boxes, cupboards and baskets, containing their wares, on the public places, in the streets, and on and near the Merchants' doors, to the great annoyance of the buyers, and to the great danger and injury of the said Merchants, whose stores they render almost inaccessible. That these persons paying no house-rent, and contributing almost nothing to the public charges, retail their merchandize at prices so much the lower at times, that they often find the opportunity of availing themselves

VOL. 30.

nous occuperons à faire à cet égard telles Provisions législatives que les circonstances pourront exiger. Cependant Votre Excellence, tout en reconnoissant les avantages que cette Province peut retirer de l'acquisition de tant de milliers de Sujets Britanniques, ne pouvoit manquer d'apercevoir que le *Bas-Canada* possède une population suffisamment ample pour établir ces terres ainsi que celles qui ne sont pas encore concédées dans les Seigneuries. Nous osons assurer Votre Excellence qu'un moyen infallible pour engager les habitans de cette Province à donner plus d'étendue à leurs établissemens seroit de leur offrir les encouragemens suggérés par Votre Excellence, tels que l'érection d'Eglises Paroissiales et l'ouverture de Chemins de communication aux terres éloignées et encore incultes. Le sujet est en effet difficile et peut demander beaucoup de tems, mais son importance mérite de notre part l'attention la plus sérieuse.

Nous sommes très-convaincus de l'importance de la grande et pénible charge qu'il a plu à Sa Majesté de confier à Votre Excellence. Les pouvoirs et les prerogatives de la Couronne peuvent seuls assurer une bonne et prompte exécution des Lois de la part de toutes les autorités subordonnées, ainsi que l'harmonie et la coopération des autres branches de la Législature pour le bien général. La haute réputation de Votre Excellence, ainsi que le choix qu'a fait Sa Majesté de votre personne, nous inspirent la plus grande confiance dans votre sagesse et vos talens. Dans la déclaration de Votre Excellence, que vous vous ferez une étude constante d'administrer le Gouvernement suivant les Lois, et de rendre justice égale à toutes les classes des Sujets de Sa Majesté, nous reconnoissons le langage et les sentimens de notre gracieux Souverain que vous avez l'honneur de représenter, et Votre Excellence peut compter sur l'assistance constante de cette Chambre dans le plan de conduite que vous avez adopté comme la règle générale de votre administration.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit demain séparément mise sur chaque paragraphe de ladite Adresse.

Un Bill pour faire revivre et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Louis Lagueur* et Mr. *Panet* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 20^e. Décembre, 1820.

UNE Requête de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'un grand nombre de gens dénommés Colporteurs s'établissent journellement avec des Tables, Coffres, Armoires et Paniers, contenant des Marchandises, sur les Places publiques, dans les Rues, et sur et auprès des portes des Marchands, au grand embarras des passans, et au grand désavantage desdits Marchands dont ils rendent les Boutiques inaccessibles. Que ces sortes de gens ne payant aucuns loyers et ne contribuant presque nullement aux charges publiques, débitent leurs Marchandises à des prix d'autant plus vils quelquefois qu'ils trouvent à s'indemniser en survendant aux personnes

G

Le Bill pour les Procédures sur les Elections contestées, lu une seconde fois.

et référé.

Requête des Marchands de Québec contre les Colporteurs.

The Bill on the Trial of Controverted Elections read a second time,

and committed.

Petition from the Merchants of Québec, against Hawkers & Pedlars.

of the simplicity or ignorance of their customers to indemnify themselves by an extraordinary overcharge. That several among them being hardly known, and having no character to uphold, become often the receivers of stolen goods, which they sell, to the encouragement of vice, and to the great detriment of His Majesty's subjects. Therefore the Petitioners beg the House to take into consideration their present Petition, and to apply such remedy to the evils of which they so justly complain, as the House shall deem expedient.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Quirouet,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Neilson, Mr. Taché, Mr. Quirouet, and Mr. M'Callum, do compose the said Committee.

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to enquire into and report upon the existing state and efficacy or inefficacy of the Laws and Rules of Police in force in the City of Quebec, respecting the subject of complaint set forth in the said Petition.

Additional instruction.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Quirouet, *Ordered*, That it be an additional instruction to the said Committee, to enquire into the efficacy of the Rules and Regulations of Police in the Districts of Montreal and Three-Rivers, so far as relates to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen.

E. N. L. Dumont, Esq. takes his seat.

E. N. L. Dumont, Esquire, Member for the County of York, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Question of concurrence put on the Address to the Governor.

The Order of the Day, for putting the question of concurrence on each paragraph, separately, of the Address of Thanks, in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief, to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, being read ;

The first to the sixth paragraph, inclusively, of the said Address, being severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Amendment proposed.

The seventh paragraph of the said Address being read ;

Mr. Ogden moved, seconded by Mr. John Jones, that the said paragraph be struck out, and the following substituted :

" We should, however, hold ourselves to be wanting in that sincerity which is due to the frankness of Your Excellency's character, in that duty and respect which we owe to our Sovereign, by whose command Your Excellency has submitted the proposal of an additional and permanent appropriation, were we not, even in this early stage of the proceeding, most humbly to represent, that the variable and uncertain future amount of that Revenue, which, as well as our resources, depend on a trade at this moment peculiarly uncertain, will preclude us from making any other appropriation than in the constitutional manner which was recommended by His Majesty's Government, and signified to the Parliament of this Province by His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, late Governor in Chief, in his Speech delivered from the Throne, at the opening of the Session, on the seventh January, one thousand eight hundred and eighteen."

The House divided upon the question :

Yeas 2
Nays 27

and negatived.

So it passed in the negative.

And the question being then put on the seventh paragraph, it was agreed to unanimously.

The eighth to the fifteenth paragraph, inclusively, of the said Address, being severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Re-

simples et peu connoissantes. Que plusieurs d'entre eux peu connus et n'ayant aucun caractère à soutenir se rendent journellement dépositaires d'effets volés, et les vendent au grand encouragement du vice et au grand dommage des Sujets du Roi. Pourquoi les Pétitionnaires prient bien la Chambre de prendre en considération leur présente Requête, et d'apporter tel remède aux maux dont ils se plaignent si justement, que la Chambre jugera convenable.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Quirouet,

Référé.

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Neilson, Mr. Taché, Mr. Quirouet et Mr. M'Callum composent ledit Comité.

Instruction au Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction audit Comité de s'enquérir et faire rapport de l'état actuel et de la suffisance ou insuffisance des Lois et des Règlements de Police en force dans la Cité de Québec, à l'égard des sujets de plainte énoncés dans ladite Requête.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Quirouet,

Instruction additionnelle.

Ordonné, Qu'il soit une instruction additionnelle audit Comité de s'enquérir de l'efficacité des Règles et Règlements de Police dans les Districts de Montréal et des Trois-Rivières, en ce qui regarde les Colporteurs, Porte-cassettes et Petits Marchands.

E. N. L. Dumont, Ecuyer, Membre pour le Comté de York, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

E. N. L. Dumont, Ecuyer, prend son Siège.

Lu l'Ordre du jour, pour mettre la question de concurrence sur chaque paragraphe de l'Adresse de Remercimens, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial.

Question mise sur l'Adresse au Gouverneur.

Les paragraphes de ladite Adresse, depuis le premier jusqu'au sixième, inclusivement, étant séparément lus, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Le septième paragraphe de ladite Adresse étant lu ;

Mr. Ogden a proposé, secondé par Mr. John Jones, Que ledit paragraphe soit retranché et le suivant substitué :

Amendement proposé.

" Nous croirions cependant manquer de cette sincérité que nous devons à la franchise qui caractérise Votre Excellence et nous éloigner du devoir et du respect dû à notre Souverain, dont Votre Excellence a reçu ordre de nous soumettre la proposition d'une appropriation additionnelle et permanente, si dès le premier étage de nos procédés nous ne vous représentions très-humblement que le montant variable et incertain d'un Revenu dépendant ainsi que nos ressources d'un Commerce en ce moment très-précaire, nous ôte le pouvoir de faire aucune autre appropriation que d'une manière constitutionnelle, et telle que signifiée au Parlement de cette Province par Son Excellence Sir John Coape Sherbrooke, ci-devant Gouverneur en Chef, dans sa Harangue délivrée du Trône à l'ouverture de la Session le septième Janvier mil huit cent dix-huit."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 2
Contre 27

Ainsi elle a passé dans la négative.

et négativé.

La question a été alors mise sur le septième paragraphe, et il a été accordé unanimement.

Les paragraphes de ladite Adresse, depuis le huitième jusqu'au quinzième, inclusivement, étant séparément lus, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Ré-

The Address concurred in, and engrossed,

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

To be presented by the House.

Resolved, That the Address of this House, to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

Messengers appointed to know when the Governor will receive the Address.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélangier*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Huot*, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with their Address.

The Order of the Day, for the House to resolve itself into a Grand Committee of Agriculture and Commerce, and to whom it was referred to consider the expediency of continuing and amending the Provincial Act of the fifty-ninth *George III*. Chapter Fourth, for regulating the Trade between this Province and the United States of *America*, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *J. Perrault* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *John Jones*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire and to report to the House, with all convenient speed, what Petitions ought to be considered as Petitions for Private Bills, and subject to the formalities and limitations required by the Rules of this House of the third February, one thousand eight hundred and ten, and twelfth March, one thousand eight hundred and seventeen.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Dumont*, Mr. *Cuvillier*, and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

Ordered, That Mr. *Stuart* and Mr. *Neilson* be added to the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

The House adjourned.

Thursday, 21st December, 1820.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at two o'clock in the afternoon, to receive this House, at the Castle of *Saint Lewis*.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned 'till to-morrow, at one o'clock in the afternoon.

Friday, 22d December, 1820.

AT the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House.

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address, to which His Excellency had been pleased to make the following answer :

Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you for these expressions of your confidence in me, and desire to assure you of my fullest reliance that all your proceedings will be guided by the true principles of the Constitution.

VOL. 30.

An

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ladite Adresse.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélangier*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Huot* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec Son Adresse.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur l'Agriculture et le Commerce, auquel il a été référé de considérer s'il est expédient de continuer et faire quelques Amendemens à l'Acte Provincial de la cinquante-neuvième *Geo. III*. Chapitre quatre, pour régler le Commerce de cette Province avec les États-Unis de l'*Amérique*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Joseph Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *John Jones*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir et faire rapport à la Chambre, avec toute la diligence convenable, quelles Requêtes devroient être considérées comme des Requêtes pour des Bills privés, et sujettes aux formalités et restrictions requises par les Règles de cette Chambre, du troisième Février mil huit cent dix, et du douzième Mars mil huit cent dix-sept.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Dumont*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* et Mr. *Neilson* soient ajoutés audit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 21e. Décembre, 1820.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plu à Son Excellence de fixer demain à deux heures de l'après-midi, pour recevoir cette Chambre au Château *Saint Louis*.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée à demain à une heure de l'après-midi.

Vendredi, 22e. Décembre, 1820.

À L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie de la confiance que vous exprimez avoir en moi, et je vous assure que je me repose dans la parfaite confiance que vos délibérations seront guidées par les vrais principes de la Constitution.

La Chambre concourt dans l'Adresse. L'Adresse grossoyée. Elle doit être présentée par la Chambre.

Messagers nommés pour s'informer quand le Gouverneur voudra recevoir l'Adresse.

Chambre en Comité sur l'Acte qui règle le Commerce avec les États-Unis.

Comité pour enquerir quelles Requêtes sont considérées être pour des Bills privés.

Les Messagers font rapport.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec son Adresse.

Mr. l'Orateur fait rapport.

Réponse du Gouverneur.

Un

House in Committee on the Act regulating the Trade with the U. States.

Committee to enquire what Petitions are considered Petitions for Private Bills.

Messengers report.

The House go up to the Castle with their Address.

Mr. Speaker reports

The Governor's answer.

An adherence to these principles, and a mutual confidence between us, cannot fail to produce that harmonious co-operation so highly desirable for the benefit of His Majesty's service, and for the welfare of this Province.

Petition from the Members of the Quebec Bank, praying to be incorporated.

A Petition of divers Stockholders in the *Quebec Bank*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *John Jones*, and the same was received and read; setting forth, That the want of a Bank in this City having been long felt by persons engaged in commercial dealings, an Association, on the first day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, was formed by certain of the Petitioners, and the predecessors of the others of them, for the purpose of establishing a Bank at the said City of *Quebec*, and by certain Articles of Agreement, bearing date on that day, the persons so associated agreed to carry on the Banking business at the said City of *Quebec*, by the name of the *Quebec Bank*, under certain covenants, provisions, limitations and restrictions contained in the said Articles of Agreement, whereof the Petitioners take the liberty of annexing a copy hereunto. That by the terms of the said Articles of Agreement, the Capital Stock of the said Association was limited to one hundred and fifty thousand pounds, current money of this Province, to be divided into three thousand Shares, of fifty pounds each; and by the said Articles various provisions were made for the conduct and management of the said Association. That the whole of the Capital Stock has been subscribed, and the portion of it of which the payment has been required, under the terms of the said Articles of Agreement, has been paid by the different Stockholders, and the Bank so formed, has been for some time past, and is now engaged in carrying on the business for which it was instituted, and the Petitioners are Stockholders of the said Bank. That the beneficial purposes contemplated by the establishment of the said Bank, will be but imperfectly attained, and great inconvenience will be incurred in conducting its business and concerns, without the benefit of an incorporation of the Stockholders of the said Bank, and the Petitioners are therefore led to hope, that in consideration of the evident utility of such an establishment, this incorporation may be obtained under the authority of the Legislature of this Province. Wherefore the Petitioners humbly pray, that they, their successors and assigns, for the better effecting the purposes of their association, may, by an Act of the Legislature of this Province, be incorporated, under regulations and provisions as nearly corresponding with the terms of their original association, as may be, and under such regulations and provisions as the Legislature may prescribe.

On motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Panet*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Then, on motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The House adjourned.

Saturday, 23^d December, 1820.

Motion to resolve that Members likely to be incorporated in consequence of a Petition are interested in all questions thereon.

MR. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Bureau*, that when a Petition tending to incorporate any number of persons to carry on any Commerce or Trade, is presented to this House, such of the Members of this House who are likely to become incorporated in consequence of such Petition to carry on such Commerce or Trade, are personally interested in all questions that may arise upon such Petition, and in any after proceedings that may take place upon it.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Re-

Un attachement à ces principes, et une confiance réciproque entre nous, ne peut pas manquer de produire cette harmonie en coopération, si fort à désirer pour l'avantage du service de Sa Majesté et le bien-être de cette Province.

Une Requête de divers Actionnaires dans la Banque de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *John Jones*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le défaut d'une Banque en cette Ville ayant été depuis long-tems ressenti par les personnes qui se trouvent liées dans les affaires de Commerce, il s'est formé une Association le premier jour d'Août, en l'année de Notre Seigneur mil huit cent dix-huit, par un certain nombre des Pétitionnaires et de leurs Prédécesseurs à l'effet d'établir une Banque dans ladite Cité de *Québec*, et d'après certains Articles d'Accord portant date le même jour, les personnes ainsi associées sont convenues de conduire les affaires d'une Banque en ladite Cité de *Québec*, sous le nom et raison de la Banque de *Québec*, d'après certaines conventions, provisions, limitations et restrictions contenues par lesdits Articles d'Accord dont les Pétitionnaires prennent la liberté d'y annexer Copie. Que d'après les conditions desdits Articles d'Accord, le Fonds de ladite Compagnie a été limité à cent cinquante mille Livres, argent courant de cette Province, et divisé en trois mille Actions de cinquante Livres chaque, et par lesdits Articles diverses provisions ont été faites pour la conduite et administration des affaires de ladite Association. Que la somme pour le Fonds de la Compagnie a été souscrite en entier, et que la part ou portion requise d'après les conditions desdits Articles d'Accord a été payée par les différens Actionnaires, et que la Banque ainsi établie est depuis quelque tems, et se trouve maintenant occupée à conduire les affaires de son établissement et que les Pétitionnaires sont les Actionnaires de ladite Banque. Que sans l'avantage d'une incorporation desdits Actionnaires de ladite Banque, le but salutaire de son établissement ne pourra être que très-imparfaitement atteint et rencontrera beaucoup d'inconvénients rapport à ce qui concerne la conduite de ses affaires et transactions. Les Pétitionnaires sont en conséquence portés à espérer, d'après l'utilité évidente de son établissement, qu'ils pourront obtenir l'avantage d'être incorporés sous l'autorité de la Législature de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement que par un Acte de la Législature de cette Province, ils soient, eux, leurs Successeurs et Ayans cause, incorporés pour mieux conduire l'objet de leur Association, sous telles Règles et Provisions qui répondront en autant que possible aux conditions de leur Association originaire, et sous telles Règles et Provisions qu'il plaira, dans sa sagesse, à la Législature de leur prescrire.

Requête des Actionnaires de la Banque de Québec demandant à être incorporés.

Sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Panet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Alors, sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 23^e. Décembre, 1820.

MR. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bureau*, Que quand il est présenté à cette Chambre une Requête tendant à l'incorporation d'aucun nombre de personnes pour aucun Commerce ou Trafic, ceux des Membres de cette Chambre qui se trouvent actuellement dans le cas d'être incorporés en conséquence de telle Requête, pour faire tel Commerce ou Trafic, sont personnellement intéressés dans toutes questions qui peuvent s'élever sur telle Requête ou sur les procédés ultérieurs occasionnés par icelle.

Motion pour résoudre que les Membres dans le cas d'être incorporés en conséquence d'une Requête sont intéressés dans toutes questions sur icelles.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ré-

The motion
committed.

Resolved, That the said motion be referred to a Committee of five Members, with an instruction to enquire into and state by precedents of the House of Commons of the United Kingdom, the practice and custom established in the cases mentioned in the said motion, and to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, and Mr. *Cuvillier*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Proceedings
suspended.

Ordered, That all proceedings on the Petition of the Stockholders in the *Quebec Bank*, be suspended until the said Committee shall have reported, and that this House has decided upon the question.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

The term fixed
for receiving
private Petitions
extended.

Resolved, That in consequence of the Provincial Parliament having been called upon to meet at an earlier period than usual, the term fixed by the Rules of this House for receiving Petitions for Private Bills, be extended for this Session to the twentieth day of January next, and that the terms fixed for receiving Private Bills, and the Reports of Committees on Private Bills, be also extended twenty days beyond the time fixed by the aforesaid Rules.

Petition from
the County of
Cornwallis,
praying for a di-
vision of the
District of Que-
bec.

A Petition of divers inhabitants of the County of *Cornwallis*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taché*, and the same was received and read; setting forth, That the inhabitants of the lower parts of the District of *Quebec*, suffer materially in their interests, by reason of the remoteness of the seat of jurisdiction, a great number of them being under the necessity of travelling more than sixty leagues to obtain justice. That the heavy expenses occasioned by the remoteness of situation, exclude the less opulent class of inhabitants from their recourse to the tribunals, when assailed in their persons or property, which in the sequel places this class of men at the discretion of the rich, who derive a power of oppressing them with impunity, from their absolute inability to meet the enormous expenses inevitably attendant upon legal proceedings carried on at such a distance, a thing utterly contrary to the spirit of His Majesty's Government, which intends that justice be placed equally within the reach of all. That the Circuit Courts established in this part of the District of *Quebec*, under the Provincial Statute thirty-fourth *George III.* Chapter Sixth, are rather prejudicial than otherwise, the number of causes being so large, and the duration of their sittings so short, that it is impossible to obtain a perfect hearing previous to judgment; nay, should a greater space of time be allotted to business, the Petitioners would even then obtain a redress of the slightest of their wrongs alone, tribunals of that nature being confined to the cognizance of small affairs, and in important matters recourse to the jurisdiction established in the capital City being necessary. That moreover, in criminal matters, the crime very often remains unpunished, through the inconvenience experienced in conveying offenders to the common gaol of the District. Lastly, that the Petitioners are of opinion, that it would be highly beneficial to them, that the District of *Quebec* should be divided fifteen leagues below the City, and that a jurisdiction similar to that at *Three-Rivers* should be established at *Kamouraska*, which would preserve that equality of distance which exists with respect to the jurisdictions already established in this Province. Wherefore the Petitioners pray, that the House do take the premises into consideration, and adopt such measures as they may deem advantageous for the public.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of seven Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taché*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel*, and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

VOL. 30.

Résolu, Que ladite motion soit référée à un Comité de cinq Membres, avec instruction de s'enquérir et de constater par les exemples de la Chambre des Communes du Royaume Uni, de la pratique et de l'usage établi dans les cas mentionnés dans ladite motion, et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

La motion ré-
férée.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que toutes procédures sur la Requête des Actionnaires dans la Banque de *Québec*, soient suspendues jusqu'à ce que ledit Comité ait fait son rapport et que cette Chambre ait prononcé sur la question.

Procédés sus-
pendus.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Qu'en conséquence de la convocation du Parlement Provincial à un tems plus à bonne heure qu'à l'ordinaire, le délai fixé par les Règles de cette Chambre pour recevoir des Requêtes pour des Bills privés soit étendu pour cette Session jusqu'au vingtième Janvier prochain, et que les délais pour recevoir des Bills privés et pour recevoir des Rapports de Comités Spéciaux sur des Bills privés, soient aussi étendus de vingt jours au delà du Terme alloué par les Règles susdites.

Extension du
terme fixé pour
recevoir les Re-
quêtes privées.

Une Requête de divers habitans du Comté de *Cornwallis*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taché*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les habitans de la partie inférieure du District de *Québec* souffrent beaucoup dans leurs intérêts de l'éloignement du siège de la Jurisdiction, un grand nombre se trouvant obligé de faire plus de soixante lieues pour demander et se faire rendre justice; que les dépenses considérables causées par la distance des lieux, privent la classe la moins opulente des habitans d'avoir recours aux Tribunaux, lorsqu'elle se trouve attaquée, soit dans sa personne ou dans ses biens, ce qui dans ses conséquences place cette classe d'hommes à la merci des riches, qui peuvent l'opprimer impunément par l'impossibilité où elle se trouve de faire face aux dépenses énormes nécessitées par une procédure qui se fait dans un lieu si éloigné; ce qui est absolument contraire à l'esprit du Gouvernement de Sa Majesté, qui veut que la justice soit également mise à portée de tout le monde indistinctement. Que les Cours de Tournées établies dans cette partie du District de *Québec* d'après le Statut Provincial de la trente-quatrième année *Geo. III.* Chapitre Six, sont plus préjudiciables qu'avantageuses, vu que le nombre des Causes est si considérable, et le tems de leur Session si court, qu'il est impossible de se faire entendre parfaitement avant d'être jugé; et quand bien même on donneroit plus de tems aux affaires, les Pétitionnaires n'obtiendroient encore un remède qu'aux plus petits de leurs maux, puisque ces sortes de Tribunaux ne connoissent que de petites Causes, et que lorsqu'il s'agit d'affaires importantes, il faut qu'ils aient recours à la Jurisdiction établie à la Ville Capitale. Qu'en outre, en matière criminelle, le crime demeure très-souvent impuni par l'inconvénient que l'on rencontre à faire conduire les Délinquans jusqu'à la Prison Commune du District. Qu'enfin les Pétitionnaires croient qu'il leur seroit très-avantageux que le District de *Québec* fût divisé à quinze lieues plus bas que la Ville, et qu'une Jurisdiction semblable à celle des *Trois-Rivières* fût établie à *Kamouraska*, ce qui conserveroit la distance égale des Sièges de Jurisdiction déjà établis dans cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de prendre en considération l'exposé ci-dessus, et d'adopter telles mesures que, dans sa sagesse, elle croira être avantageuses au Public.

Requête du
Comté de Corn-
wallis deman-
dant une divi-
sion du District
de Québec.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de sept Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. *Taché*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

On

H

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Panet*,

Committee to consider the expediency of restraining the importation of live animals.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire into and report upon the expediency of restraining the importation of Horses, Horned Cattle, and other live animals, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Picotte*, Mr. *Davidson*, Mr. *Neilson*, and Mr. *John Jones*, do compose the said Committee.

Petition from the inhabitants of Montreal, complaining of the Cahots.

A Petition of the inhabitants of the City and District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That great inconvenience has hitherto been and still is experienced by the inhabitants of this Province, and more especially by those of the City of *Montreal*, and other populous parts of its District, from the inequalities (commonly called *cahots*) in the surface of the Winter Roads, which every regulation heretofore established has proved insufficient to remove, and which increasing with the population, constitute a grievance that is nearly (and threatens to become utterly) insupportable to the proprietors and occupants of lands and houses, who are compelled by law to keep in constant repair the Roads in front of their premises. That the level state of the Roads in the sister Provinces, in the neighbouring United States, our own Eastern Townships, and those on the *Ottawa River*, demonstrate incontestibly that this inconvenience is solely attributed to the low close runnered Trains and Carioles used in this country. That the Petitioners are therefore fully convinced, that this evil can only be effectually remedied by an adoption of open high runnered winter carriages, similar to those used in the countries just mentioned. That the Petitioners are aware it is a prevailing idea, that the excellence of the Roads in those countries is imputable rather to the mode of driving the horses abreast, than to the construction of the carriage, but this objection is fully refuted by the fact that in two of them, viz: *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, where the snow is equally deep as in this Province, horses are driven singly, and the Roads are quite as good as in those where they are used abreast. That the Road Act, as it now exists, is harrassing and unequal in its operation, all persons being obliged to keep in repair the Roads in front of their property, whatever may be its situation, or the number of carriages that pass it, and no distinction being made between those who by the formation of their carriages cause the evil complained of, and those who by using the high runnered sleigh exclusively, do not contribute thereto. That the Petitioners well knowing the great bulk of the population to be attached by habit to their present description of winter vehicles, feel that the grand object they have in view can only be attained *indirectly*, by subjecting those who use them upon the public Roads to an assessment, from which persons using the kind of carriage herein recommended shall be exempt. The Petitioners therefore, with due deference to the superior wisdom of the House, beg leave to recommend, that the Road Act be amended so that the Winter Roads shall be kept in repair at the public expense, and the fund therefore be levied by an assessment upon the occupants of lands and houses, in proportion to their respective fronts, exempting therefrom, as before proposed, all persons who use *exclusively* upon the said Roads high runnered carriages, drawn by horses single or abreast, with the shafts or pole affixed to the runners, in such manner as that the said shafts or pole, or cross-bar, when the latter is used, shall not hang lower than the bottom of the vehicle. The benefit of adopting the use of a sleigh so constructed as to answer upon the Winter Roads in *Upper-Canada*, where, owing to the horses being driven abreast, a ridge is formed through the length of the Road, is an important consideration, inasmuch as it will enable the people of *Lower-Canada* to participate upon equal terms with those of the Upper Province in the transport business between the two countries, a source of profit of which they now are, owing to the use of their *Traineau*, in a great measure deprived: a sleigh upon the plan now proposed, possesses the advantages of being suitable for Roads beaten by horses singly, and of being easily

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Panet*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir et faire rapport s'ils est expédient de restreindre l'importation des Chevaux, gros bétail et autres animaux vivans, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Comité pour s'enquérir s'il est expédient de restreindre l'importation des animaux vivans.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Picotte*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson* et Mr. *John Jones* composent ledit Comité.

Une Requête des habitans de la Cité et du District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les habitans de cette Province et plus particulièrement ceux de la Cité de *Montréal* et autres parties populeuses de ce District, ont éprouvé jusqu'à présent et éprouvent encore de grands inconvéniens des Cahots qui se forment dans les Chemins d'hiver, et que tous les Règlemens que l'on a faits jusqu'à présent n'ont jamais pu empêcher, et qui augmentant avec la population, sont un fardeau qui est presque et qui menace de devenir tout-à-fait insupportable aux Propriétaires et Occupans de terre et de maisons, qui sont obligés par la Loi à tenir constamment en état de réparation les Chemins en front de leurs propriétés. Que les Chemins unis dans les Provinces voisines, dans les Etats-Unis, dans les *Townships* de l'Est, et ceux de la Rivière des *Otaouais*, font voir incontestablement que cet inconvénient ne doit être attribué qu'aux membres bas des Traineaux et Carioles que l'on emploie en ce Pays. Que les Pétitionnaires sont en conséquence pleinement convaincus qu'on ne peut efficacement remédier à ce mal qu'en adoptant des Voitures d'hiver à membres hauts, semblables à celles que l'on emploie dans les Pays ci-dessus mentionnés. Que les Pétitionnaires savent que c'est une opinion générale que l'excellence des Chemins dans ces Pays vient plutôt de ce que l'on met les chevaux de front que de la construction des Voitures: mais cette objection est pleinement réfutée par le fait, que dans deux de ces Pays, savoir, la *Nouvelle-Ecosse* et le *Nouveau-Brunswick* (où il tombe autant de neige qu'en cette Province) les Chevaux sont mis de file, et les Chemins sont tout aussi beaux que dans les Pays où on les met de front. Que l'Acte des Chemins, tel qu'il est actuellement, est vexatoire et opère inégalement sur le Public, car chacun est obligé d'entretenir le Chemin en front de sa propriété, quelle que soit sa situation, ou le nombre de Voitures qui y passent, et il n'y est fait aucune distinction entre ceux qui par la construction de leurs Voitures causent le mal dont on se plaint, et ceux qui employant des Voitures à membres élevés n'y contribuent point. Que les Pétitionnaires sachant bien que la grande partie de la population est attachée par habitude à la construction actuelle de Voitures d'hiver, sentent que le grand objet qu'ils ont en vue ne peut être atteint qu'*indirectement* en assujettissant ceux qui les emploient sur les Chemins Publics à une Cotisation dont seront exemptes les personnes qui emploieront l'espèce de Voitures ci-recommandée. C'est pourquoi les Pétitionnaires, déférant néanmoins à la sagesse supérieure de la Chambre, prennent la liberté de recommander humblement que l'Acte des Chemins soit amendé de manière que les Chemins d'hiver soient entretenus aux dépens du Public, que les fonds pour cela soient prélevés par une Cotisation sur les occupants de Terres et de Maisons en proportion de leurs fonds respectifs, exemptant de cette Cotisation, comme dessus proposé, toutes les personnes qui emploieront *exclusivement* sur lesdits Chemins des Voitures à membres hauts tirées par des Chevaux de front ou de file, avec le timon ou les limons attachés aux membres, de manière que ledit timon ou les limons ou la barre de travers, lorsqu'on s'en servira, ne prendront pas plus bas que le fond de la Voiture. L'avantage d'adopter l'usage de Voitures construites de manière à pouvoir servir sur les Chemins d'hiver dans le *Haut-Canada*, où les Chevaux étant mis de front il se forme une élévation dans le milieu du Chemin et dans toute sa longueur, est une considération importante, en ce qu'elle mettra les habitans du *Bas-Canada* à portée de participer avec ceux du *Haut-Canada* dans les transports entre les deux Pays, source

Requête des habitans de Montréal se plaignant des Cahots.

ly adapted for travelling on those formed by horses driven abreast. And as an effectual means to secure the proper and cheap repair of the Roads until the general use of high runners shall make them good without expense, the Petitioners further respectfully propose, that some time in the month of October, in each and every year, public notice be given in the usual manner, that on a day to be fixed, the keeping in repair of the public Roads in each Parish shall be separately set up at auction, and adjudged to the lowest bidder, who shall be required to give good and sufficient security for the due performance of the contract. And in order to afford every facility to the accomplishment of the desirable object of this Petition, the Petitioners would also suggest, that a model of the Sleigh which they have now the honour to recommend, should be deposited with the Inspector of Roads in each Parish, to which all persons shall be permitted to have free access. The Petitioners beg leave most respectfully to express their hope and desire, that should the House deem it inadvisable to extend the proposed law to the Province at large, it may in the first instance be applied to the District of *Montréal* alone; the Petitioners feeling perfectly satisfied, that the benefits it will be found to confer upon that portion of the Province, will in the course of a few years convey conviction to the minds of the whole population, and thus every objection to the universal adoption of the measure throughout the country, be removed. The Petitioners, in conclusion, beg permission to remark, that the beneficial effects of the enactment now solicited will be particularly experienced in the *Chemins de Ligne*, which are the great thoroughfares from the country, and which, as the Road Act now stands, are never kept in repair, nor can they be, inasmuch as those who are bound by law to repair them, live at so great a distance as to render it impracticable.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Picotte*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Valois*, Mr. *Picotte*, Mr. *Robitaille*, and Mr. *Bureau*, do compose the said Committee.

A Petition of the Freeholders and Inhabitants of the Seigniory of *La Prairie de la Magdeleine*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That by a Grant executed on the nineteenth day of May, one thousand six hundred and ninety-four, before M^{re}. *Antoine Adhémar*, in his life time a *Notaire Royal* of the Isle of *Montréal*, the Reverend Fathers the Jesuits then existing in this Province, Seigniors and proprietors of the Seigniory of *La Prairie de la Magdeleine*, since escheated to our Sovereign Lord the King, did grant to the Censitaires then inhabiting the said Seigniory, and to those who should in future inhabit the same, a certain tract of Land, situate within its limits, and parcel thereof, being twenty-eight arpents five perches and nine feet in breadth, by one hundred arpents in depth, constituting a surface of three thousand and sixty arpents of Land, beginning at the corner of the Bastion once in the rear of the Church, denominated the Common of *La Prairie*, and destined for a pasture ground for cattle. That the Common aforesaid has been totally abandoned for many years, and that the Petitioners are debarred of the enjoyment of the benefits and profits they are entitled to under the Grant, by the non-existence of regulations, the want of persons charged with the superintendance of their execution, and the maintenance of good order, and by its not being ascertained who the whole of the persons interested are, so as to distribute among them the various necessary labour and service; even the lines of separation from the adjacent land, have through time or the neglect of the persons interested, become so far obliterated as to have left no discernible trace, of which the neighbours have already availed themselves to encroach upon the

de profits dont ils sont maintenant privés en grande partie par l'usage de leurs Traîneaux. Un Traîneau sur le plan maintenant proposé possède l'avantage d'être propre aux Chemins battus par des Chevaux de file, et d'être facilement adaptés à ceux qui sont battus par des Chevaux de front. Et comme un moyen efficace d'assurer un entretien convenable des Chemins à bon marché, jusqu'à ce que l'usage général des membres hauts les rendent bons sans frais, les Pétitionnaires proposent que, dans le cours du mois d'Octobre de chaque année, avis public soit donné à la manière ordinaire, qu'à un jour fixé l'entretien des Chemins Publics dans chaque Paroisse sera séparément mis à la criée, et adjugé au rabais, l'adjudicataire donnant bonne et suffisante caution pour l'accomplissement du Contrat. Et pour donner facilité à l'accomplissement de l'objet de la Requête, les Pétitionnaires suggéreroient qu'un modèle du Traîneau qu'ils ont maintenant l'honneur de recommander fût déposé chez l'Inspecteur des Chemins dans chaque Paroisse, auquel toute personne auroit un libre accès. Les Pétitionnaires prennent la liberté de témoigner respectueusement l'espérance et le désir qu'ils ont que, si la Chambre ne juge pas convenable d'étendre à la Province entière la Loi proposée, elle puisse en première instance être appliquée au District de *Montréal* seulement, étant intimement persuadés que les avantages que l'on trouvera que cette partie de la Province retirera, convaincront la population entière en peu d'années, et leveront ainsi toute objection à l'adoption générale de cette mesure dans toute la Province. Les Pétitionnaires concluent par demander qu'il leur soit permis de remarquer que les avantages de la Loi qu'ils sollicitent maintenant seront particulièrement sentis dans les Chemins de ligne qui sont les plus fréquentés dans la Campagne, et qui, tel qu'est maintenant l'Acte des Chemins, ne sont jamais entretenus, et ne peuvent en effet l'être, car ceux qui par la Loi sont obligés de les entretenir demeurent à une si grande distance que la chose leur est impraticable.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Valois*, Mr. *Picotte*, Mr. *Robitaille* et Mr. *Bureau* composent ledit Comité.

Une Requête des Censitaires et Habitans de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par Contrat de Concession passé le dix-neuvième jour du mois de Mai, de l'année mil six cent quatre-vingt-quatorze, devant M^{re}. *Antoine Adhémar*, vivant Notaire Royal de l'Île de *Montréal*, les Révérends Pères *Jésuites*, alors en cette Province, Seigneurs et Propriétaires de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, actuellement la propriété de notre Souverain Seigneur le Roi, ont concédé aux Censitaires qui habitoient alors ladite Seigneurie et à ceux qui l'habiteroient à l'avenir, une certaine portion de terre située dans son enclave et de sa dépendance, contenant vingt-huit arpents cinq perches et neuf pieds de largeur, sur cent arpents de profondeur, formant trois mille soixante arpents de terre en superficie; à prendre et mesurer depuis le coin du Bastion qui étoit derrière l'Eglise, sous le Titre de Commune de *La Prairie*, pour servir et être employée à mettre et faire pâturer leurs animaux. Que depuis plusieurs années cette Commune est entièrement abandonnée et que les Pétitionnaires se trouvent privés de jouir des avantages et de retirer les profits auxquels ils ont droit en vertu de ce Contrat de Concession, faute d'avoir des Règlements et des Personnes appointées pour veiller à leur exécution et y maintenir le bon ordre; aussi faute de connaître tous les intéressés de manière à répartir sur chacun d'eux les travaux et servitudes nécessaires. Les lignes même qui la séparent des Terres voisines sont, soit par le laps de tems, soit manque d'avoir été entretenues par les intéressés, tellement effacées qu'il n'en reste aucune trace visible, de sorte que les voisins ont déjà empiété sur cette Commune et se pro-

Requête des habitans de La Prairie demandant des Règlements pour leur Commune.

Common, which they purpose to continue doing, unless the lines be ascertained and drawn. Assured that the Provincial Legislature alone is competent to remedy all these evils, the Petitioners very respectfully beg leave to apply to its authority, praying that their case be taken into consideration, and that there be done thereon that which shall seem meet.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Picotte,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Quesnel, Mr. Bélanger, and Mr. Vallières, do compose the said Committee.

Petition from the Collector & Comptroller of St. John, complaining of the operation of the 59 Geo. III. c. 4.

A Petition of the Collector and Comptroller at the Port of *St. John*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Cuvillier, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners, since the year one thousand eight hundred and sixteen, have suffered greatly by a reduction of their emoluments, from the continued restriction of the commercial intercourse established between this Province and the United States of *America*; and by the operation of the Act passed in the Session of the Provincial Parliament in the fifty-ninth year of his late Majesty, for regulating the Inland Trade with the said States, the Petitioners are further deprived of all Fees outwards, those inwards have been reduced, and the commission which was formerly allowed them on Duties paid upon divers articles coming into this Province by the Port of *St. John*, has been done away with. That from the circumstance of vessels being permitted to sail from *Saint John* without entering their cargoes, and summer and winter carriages leaving the Province with effects, passing the Custom House in the same manner, the Petitioners are not only deprived of their Fees, but are prevented from performing a part of the duty imposed upon them by their instructions, namely, that of transmitting quarterly to *Quebec*, a true and faithful account of Imports and Exports; the Reports made by them of the latter, since the passing of the above mentioned Act, being, but at best, very fallacious and incorrect, so that the Executive Government, both Houses of the Legislature, and the public at large, are deprived of that useful and interesting information regarding the Trade of the Province, which the establishment of Custom Houses is intended to give. That the Petitioners with all humility, submit the grievances they lay under from the length of time they are obligated by the existing Law to attend at the Custom House, say from nine in the morning until four in the afternoon, in summer and winter. That during the latter season, from November to April, the duty bears very heavy on the chief Officers, and no Fee, however it might be deemed reasonable, is an adequate remuneration for the great fatigue and trouble they then undergo, their attendance being often required early in the morning, and till a late hour at night, in order to forward without delay, persons coming into the Province with goods, merchandize or provisions, in winter carriages; while the Petitioners humbly beg leave to state, that at the Port of *Quebec*, the attendance of the chief Officers of the Customs is only from ten in the morning to two o'clock in the afternoon. That from the disadvantages under which the Petitioners labour in performing their duty, and which are only in part herein set forth, they humbly pray that the House will be pleased to take their several allegations into consideration, and afford them such relief in the premises, as the House may deem meet.

The Enumeration Bill read a second time.

A Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Re-

proposent d'empiéter de nouveau, si les lignes n'en sont pas tirées et constatées. Bien convaincus qu'il n'y a que la Législature de cette Province, qui puissent remédier à tous ces inconvéniens et désavantages, les Pétitionnaires osent prendre la liberté de s'adresser, avec la plus humble confiance, à l'autorité de la Chambre, la priant de vouloir bien prendre leur exposé en considération, ensuite statuer et ordonner la manière et les moyens que, dans sa sagesse, elle trouvera les plus convenables aux Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Picotte,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Quesnel, Mr. Bélanger, et Mr. Vallières composent ledit Comité.

Une Requête des Collecteur et Contrôleur pour le Port de *Saint Jean*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Cuvillier, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que depuis l'année mil huit cent seize, les Pétitionnaires ont beaucoup souffert de la réduction de leurs émolumens par la continuation des restrictions sur la Communication commerciale établie entre cette Province et les États-Unis de l'*Amérique*; et par l'opération de l'Acte passé dans la Session du Parlement Provincial, dans la cinquante-neuvième année de feu Sa Majesté, pour régler le Commerce par terre avec les États-Unis, les Pétitionnaires sont encore privés de tous honoraires sur ce qui sort du Pays, les honoraires sur ce qui entre ont été réduits, et la Commission qui leur étoit auparavant accordée sur les Droits payés sur divers Articles qui viennent en cette Province par le Port *Saint Jean* a été ôtée. Que les Vaisseaux ayant la liberté de faire voile de *Saint Jean* sans faire une entrée de leurs cargaisons à la Douane, et les Voitures d'été et d'hiver laissant la Province avec des effets, et passant la Douane de la même manière, les Pétitionnaires non seulement sont privés de leurs honoraires, mais ne peuvent non plus remplir un devoir qui leur est imposé par leurs Instructions, savoir, celui de transmettre à *Quebec*, à chaque quartier, un Compte vrai et fidèle des Importations et Exportations; car les Rapports qu'ils ont faits des Exportations, depuis la passation de l'Acte ci-dessus mentionné, sont très-incorrecs, de sorte que le Gouvernement Exécutif, les deux Chambres de la Législature et le Public en général sont privés des informations utiles et intéressantes, concernant le Commerce de cette Province, que l'établissement des Douanes devoit procurer. Que les Pétitionnaires soumettent avec humilité les inconvéniens qu'ils éprouvent, par la longueur du tems que la Loi actuelle les oblige d'être présens à la Douane, savoir, depuis neuf heures du matin jusqu'à quatre heures de l'après-midi en hiver comme en été. Que durant l'hiver depuis Novembre jusqu'en Avril, le devoir est bien pénible pour les principaux Officiers, et aucun honoraire, quelque raisonnable qu'on le crût, ne pourroit les payer suffisamment des grandes fatigues et peines qu'ils ont alors à éprouver, étant souvent requis à leur Bureau de bonne heure le matin jusqu'au soir très-tard, afin d'expédier sans délai les personnes qui viennent dans la Province avec des Effets, Marchandises ou Provisions dans des Voitures d'Hiver. Les Pétitionnaires prennent la liberté d'exposer qu'au Port de *Quebec*, la présence des principaux Officiers à la Douane n'est que depuis dix heures du matin jusqu'à deux heures de l'après-midi. Que d'après les désavantages qu'éprouvent les Pétitionnaires dans l'accomplissement de leurs devoirs, lesquels ne sont ici exposés qu'en partie, ils prient humblement qu'il plaise à la Chambre de prendre leurs différens allégués en considération, et leur procurer tel soulagement que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable.

Requête des Collecteur et Contrôleur à St. Jean se plaignant de l'opération de la 59e. Geo. III. Chap. 4.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population du *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'énumération lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau,

Ré-

and committed. Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Taschereau, Mr. Taché, Mr. Bélanger, and Mr. Cuvillier, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That when this House doth adjourn, it do adjourn 'till Tuesday next.

The Education Bill read a second time, A Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. John Jones,

and committed. Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Petition from the inhabitants of Quebec, praying regulations for the Landing Place. A Petition of divers Inhabitants of the City and vicinity of Quebec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Louis Lagueur, and the same was received and read; setting forth, That the Landing Place in the Lower-Town of Quebec, commonly called La Place, hath been used for the putting in of Canoes, Boats and other Vessels, conveying to Quebec travellers and inhabitants from the Parishes on the south shore of the River St. Lawrence, as also persons buying produce of all sorts for the supply of the City. That by the old Ordinances made before the conquest of this country, it was provided that the Landing Place should continually remain free for the entrance and departure of such Vessels, but that those Laws having become obsolete, no regulation exists governing an object so important. That Rafts and Boats are so accumulated there, without regard to order, as frequently to render it impossible either to land there or to get away. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Petition be taken into consideration, and a regulation passed, enjoining the Harbour Master, or such other Officer of their Corporation as the House shall name, continually to keep sufficient space at the place called La Place, free from obstructions of every species, in order to facilitate the free ingress and egress of those Vessels. That in this way water might easily be procured in case of fire. That the Petitioners have already made application in this behalf to the Trinity-House of Quebec, but without effect, that Corporation not possessing sufficient power, and alleging that they cannot take upon themselves to interfere to the detriment of the rights of Messrs. Woolsey and M'Callum. Wherefore the Petitioners pray, that their Petition be taken into consideration, and such measures adopted thereon, as to the House shall seem meet.

On motion of Mr. Louis Lagueur, seconded by Mr. Bureau,

Committed. Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Louis Lagueur, Mr. Langevin, Mr. Davidson, Mr. E. Lagueur, and Mr. M'Callum, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned.

et référé. Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Taschereau, Mr. Taché, Mr. Bélanger et Mr. Cuvillier composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Mardi prochain.

Le Bill d'Education lu une seconde fois. Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. John Jones,

et référé. Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Requête des Habitans de Québec demandant des Règlements pour la Place de Débarquement. Une Requête de divers habitans de la Cité et des environs de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Louis Lagueur, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le lieu de débarquement en la Basse-Ville de Québec, ordinairement appelé La Place, a de tous tems servi à l'arrivée des Canots, Chaloupes et autres petites Voitures d'eau qui amènent à Québec les voyageurs et agriculteurs des Paroisses situées au Sud du Fleuve Saint Laurent, ainsi que ceux qui transportent des Denrées de toutes espèces pour l'approvisionnement de cette Ville. Que par les anciennes Ordonnances faites avant la Conquête de ce Pays, il étoit pourvu à ce que ce lieu de débarquement fût toujours libre pour l'entrée et la sortie de ces Voitures d'eau. Mais que ces Lois étant maintenant tombées en désuétude, il n'existe aucun Règlement qui pourvoit à la Police d'un objet aussi important. Que les Cageux et Chaloupes y sont tellement entassés et arrangés sans aucun ordre qu'il est souvent impossible de mettre à terre en cet endroit ou d'en sortir. Ce considéré, les Pétitionnaires concluent humblement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre la présente Requête en considération et vouloir bien passer un Règlement qui enjoindroit au Maître du Havre ou à tel autre Officier de leur Corporation que la Chambre nommera, de tenir constamment un espace libre et dégagé de toutes espèces d'obstructions, afin de faciliter la libre entrée et sortie de ces Voitures d'eau. Que de plus, par un tel chemin, l'on pourroit se procurer de l'eau à basse marée par le moyen de Voitures au cas d'incendie avec aisance. Que les Pétitionnaires se sont déjà adressés à cet égard à la Corporation de la Trinité de Québec, mais sans aucun effet, faute de pouvoir suffisant dans ladite Corporation, alléguant qu'ils ne peuvent prendre sur eux de préjudicier aux Droits et Privilèges de Messieurs Woolsey, et M'Callum. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien prendre cette Requête en considération et prendre telles mesures à cet égard que la Chambre pourra juger convenables.

Sur motion de Mr. Louis Lagueur, secondé par Mr. Bureau,

Référé. Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Louis Lagueur, Mr. Langevin, Mr. Davidson, Mr. E. Lagueur et Mr. M'Callum composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 26th December, 1820.

Mardi, 26^e. Décembre, 1820.

J. Deligny, Esquire, takes his seat.

JACQUES DELIGNY, Esquire, Member for the County of *Warwick*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

JACQUES DELIGNY, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Warwick*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

J. Deligny, Ecuyer, prend son Siège.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Vallières*,

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordered, That the Clerk of this House do lay upon the Table, the Accounts of Contingent Disbursements for the House, from the twelfth day of January, one thousand eight hundred and nineteen, to the first day of December instant.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre mette sur la Table un Compte des Contingens déboursés pour cette Chambre depuis le douzième jour de Janvier mil huit cent dix-neuf, jusqu'au premier Décembre courant.

Contingent Accounts of the House laid on the Table,

And the said Accounts were laid on the Table accordingly.

Et lesdits Comptes ont été mis sur la Table en conséquence.

Comptes Contingens de la Chambre mis sur la Table, et référés.

and committed.

Resolved, That the said Accounts be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Résolu, Que lesdits Comptes soient référés à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Langevin*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *Louis Lagueur*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Langevin*, Mr. *Quirouet*, et Mr. *Louis Lagueur* composent ledit Comité.

Motion for printing the votes of the House.

Mr. *Blanchet* moved to resolve, seconded by Mr. *M'Callum*, that the Clerk of this House be authorized to furnish to the Printers of Newspapers in this Town, the Votes of this House on every question decided with open Doors, when the names shall be taken on such questions, pursuant to the permanent Rules of this House.

Mr. *Blanchet* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *M'Callum*, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à fournir aux Imprimeurs de Papier-nouvelles en cette Ville, les Votes de cette Chambre, sur toutes Questions décidées le portes ouvertes, toutes fois que sur ces Questions les noms seront pris, conformément aux Règles permanentes de cette Chambre.

Motion pour l'impression des Votes de la Chambre.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Yeas,

Pour

Messieurs *Blanchet*, *Moussaux*, *Valois*, *Neilson*, *A. Perrault*, *Gauvreau*, *Quirouet*, and *M'Callum*.

Messieurs *Blanchet*, *Moussaux*, *Valois*, *Neilson*, *A. Perrault*, *Gauvreau*, *Quirouet* et *M'Callum*.

Nays,

Contre

Messieurs *Ogden*, *Quesnel*, *Vallières*, *Louis Lagueur*, *Taschereau*, *Picotte*, *Davidson*, *John Jones*, *Badeaux*, *Bureau*, *Deligny*, *Langevin*, *Dumont*, *Amiot*, *Robitaille*, *Taché*, *Cuvillier*, *Panet*, *Huot*, *Bourdages*, *Bélanger*, and *Joseph Perrault*.

Messieurs *Ogden*, *Quesnel*, *Vallières*, *Louis Lagueur*, *Taschereau*, *Picotte*, *Davidson*, *John Jones*, *Badeaux*, *Bureau*, *Deligny*, *Langevin*, *Dumont*, *Amiot*, *Robitaille*, *Taché*, *Cuvillier*, *Panet*, *Huot*, *Bourdages*, *Bélanger* et *Joseph Perrault*.

Negatived.

So it passed in the negative.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Négative.

Report of Committee on the Petition from the County of Orleans.

Mr. *Quirouet*, from the Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Island and County of *Orleans*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers habitans de l'Île et Comté d'*Orléans*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête du Comté d'*Orléans*.

Your Committee having had recourse to the proceedings of a Committee on the same subject, in March, one thousand eight hundred and nineteen, containing sufficient evidence to establish the necessity of a Road of communication from the Church of *Ste. Famille* to the Church of *St. Jean*, from north to south in the Island and County of *Orleans*, is of opinion, that such a Road would be of the greatest utility ; and considering that the expense thereof would be too great for the proprietors of those Parishes, your Committee is of opinion that it would be just and expedient that a sum not exceeding three hundred and fifty pounds currency, should be granted for the amelioration of the Internal Communications of the said County, leaving, nevertheless, to the interested therein, the means to be heard before the Grand Voyer, to establish the place where the Road ought to be fixed, under the Road Act.

Votre Comité ayant eu recours aux procédés d'un Comité sur le même objet en Mars mil huit cent dix-neuf, contenant une enquête suffisante pour constater la nécessité d'un Chemin de Communication de l'Eglise de la *Ste. Famille* à celle de *St. Jean*, du Nord au Sud, en l'Île et Comté d'*Orléans*, est d'opinion qu'un tel Chemin seroit de la plus grande utilité ; et considérant que les frais d'icelui seroient trop onéreux pour les Propriétaires du lieu, votre Comité est d'opinion qu'il seroit juste et convenable qu'une somme n'excédant pas trois cent cinquante Livres courant fût accordée pour l'amélioration des Communications intérieures dudit Comté, en laissant néanmoins aux intéressés le moyen d'être entendus quant à l'endroit où le Chemin sera fixé, devant le Grand-Voyer, suivant l'Acte des Chemins.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

The Report committed.

On

Sur

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bélan-ger*,

Bill to provide for good order on Sundays and Holydays,

Ordered, That Mr. *Quirouet* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays."

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Petition from the inhabitants of Boucherville, praying for a partition of their Common.

A Petition of divers Inhabitants of the Seigniorie of *Boucherville*, Co-proprietors of the Common in the said Seigniorie, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quesnel*, and the same was received and read; setting forth, That by an Instrument under the signature of the parties, (*sous signature privée*,) bearing date the eighth July, one thousand six hundred and eighty, deposited of Record in the Office of Mr. *Adhémar*, Notary, on the twentieth of August, one thousand six hundred and ninety-eight, *Pierre Boucher*, Esquire, Seignior of *Boucherville*, did give and grant to the inhabitants of the said Seigniorie the Isle called *l'Isle à la Commune*, the small Isle in the rear thereof, annexed thereto, with the small Isle called *St. Pierre*, which is above the same, and is separated by a channel issuing from the said Common for those of the first range, along the River of the said Seigniorie, without any right or claim therein, to those in the rear thereof. That by an Ordinance of Mr. *Bochart de Champigny*, Intendant of Police, Justice and Finance, in *Canada*, issued at *Montreal*, on the eighteenth August, one thousand six hundred and ninety-eight, on the Petition of *Giles Papin*, *Denis Véronneau*, and *François Quintal*, acting for and on behalf of the inhabitants of the said Seigniorie of *Boucherville*, and with the consent of the said *Boucher*, it is amongst other things ordained, that the proprietors of land having rights in the said Common, should not sell or assign their rights of Common separately from the land on which they reside. That for several years the expense incurred by the Petitioners, exceeds the profits they derive from the said Common, which they can scarcely make use of for the pasturage of their cattle, whereas if the said Common were partitioned, and each person empowered to enjoy and dispose of his own share, the Petitioners, the Seigniors of *Boucherville*, and the public, would thence derive very considerable benefits, as well by means of the right each would have of selling or purchasing ascertained and divided shares of the said Common, as by means of the produce of all kinds which would be raised on more than eight hundred acres of excellent land, of which the said Common consists, and which at present are wholly lost to agriculture. Wherefore the Petitioners humbly pray, that the House will direct that within some convenient space of time, Commissioners hereunto duly authorized, do partition the said Common, according to such Grants, Ordinances, Judgments, and other documents, as may be produced by each of the said proprietors in support of their rights, and more especially according to a Judgment of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, of the eleventh day of June, one thousand eight hundred and seven, rendered in a cause wherein the Honourable *René Amable de Boucherville* was Plaintiff, and *Joseph Boucher de Montarville*, Esquire, and others, were Defendants; and that each of the said proprietors, as soon as the said Commissioners shall have invested him with possession, be capable of alienating in any lawful mode his share in the said Common separately from the land in which such right had inhered, and to which it had been annexed, reserving, nevertheless, the dues of *Cens et Rentes*, *Lods et Ventas*, and other dues of the Seigniors of *Boucherville*, according to their Titles and Papers, and granting to the said Commissioners such emoluments as the House may deem reasonable, and which shall be payable by the said proprietors of rights in the said Common.

Petition of the Co-Seigniors of Boucherville, in support of the above Petition.

A Petition of the Co-Seigniors of the Seigniorie of *Boucherville*, having an interest in the Common of the said Seigniorie, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quesnel*, and the same

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bélan-ger*,

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches."

Bill pour pourvoir au bon ordre les Dimanches et Fêtes,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Seconde lecture.

Une Requête de divers habitans de la Seigneurie de *Boucherville*, Co-propriétaires de la Commune de ladite Seigneurie, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Quesnel*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par Acte sous signature privée, en date du huit Juillet mil six cent quatre-vingt, déposé en l'Etude de M^{re}. *Adhémar*, Notaire, le vingt Août mil six cent quatre-vingt-dix-huit, *Pierre Boucher*, Ecuyer, Seigneur de *Boucherville*, a donné et concédé aux Habitans de ladite Seigneurie, l'Isle appelée *l'Isle à la Commune*, l'Ilet qui est derrière, y annexé, avec l'Ilet nommé *Saint Pierre* qui est au dessus et qui se sépare d'un chenal qui sort de ladite Commune, pour leur servir de Commune, pour ceux du premier rang, le long de la Rivière de ladite Seigneurie, sans que ceux qui redoubleront par derrière puissent y rien prétendre. Que par une Ordonnance de Mr. *Bochart de Champigny*, Intendant de Police, Justice et Finance, en *Canada*, rendue à *Montréal* le dix-huit Août mil six cent quatre-vingt-dix-huit, sur la Requête de *Giles Papin*, *Denis Véronneau* et *François Quintal*, faisant pour les habitans de ladite Seigneurie de *Boucherville*, et du consentement dudit Sieur *Boucher*, il est entre autres choses expressément ordonné que les Propriétaires de terres ayant droit à ladite Commune ne pourront vendre ni transporter leur droit de Commune séparément du fonds de leur habitation. Que depuis plusieurs années les frais et dépenses auxquels les Pétitionnaires sont assujettis excèdent de beaucoup les profits qu'ils retirent de ladite Commune, dont à peine ils peuvent se servir pour le pâturage de leurs animaux, au lieu que si ladite Commune étoit partagée et que chacun pût jouir et disposer de sa part individuellement, il en résulteroit aux Pétitionnaires, aux Seigneurs de *Boucherville* et au Public en général, des avantages très-considérables, tant par le droit que chacun auroit de vendre ou acquérir des parts divisées et connues dans ladite Commune, que par les produits de toute espèce qui seroient abondamment recueillis sur une étendue de terre si excellente qui compose ladite Commune de plus de huit cens arpens en superficie, maintenant en pure perte pour l'Agriculture. Pourquoi les Pétitionnaires concluent humblement qu'il plaise à la Chambre ordonner que, sous un délai convenable, il soit procédé par des Commissaires autorisés à cet effet, au partage de ladite Commune, suivant les Titres de Concession, Ordonnances, Jugemens et autres renseignemens que chacun desdits Propriétaires produira au soutien de ses droits, et plus particulièrement en conformité à un Jugement émané de la Cour du Banc du Roi du District de *Montréal*, en date du onze Juin mil huit cent sept, dans une cause entre l'Honorable *René Amable de Boucherville*, Demandeur, et *Joseph Boucher de Montarville*, Ecuyer, et autres, Défendeurs, et que chacun desdits Propriétaires puisse aussitôt qu'il en aura été mis en possession par lesdits Commissaires, disposer, en aucune manière permise par la Loi, de sa part et portion dans ladite Commune, séparément de la terre à laquelle tel droit auroit été inhérent et annexé, réservant néanmoins les droits de *Cens et Rentes*, *Lods et Ventas* et autres droits des Seigneurs de *Boucherville* suivant leurs titres et papiers, et accordant auxdits Commissaires tels Salaires que la Chambre trouvera raisonnables, et qui seront payables par lesdits Propriétaires de droits dans ladite Commune.

Requête des Habitans de Boucherville demandant le partage de leur Commune.

Une Requête des Co-seigneurs de la Seigneurie de *Boucherville*, ayant intérêt dans la Commune de ladite Seigneurie, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Quesnel*, laquelle a été reçue

Requête des Co-Seigneurs de Boucherville au soutien de la Requête ci-dessus.

same was received and read; setting forth, That having taken communication of the Petition of the proprietors of the Common of the said Seigniorie, praying for the partitioning of the said Common, by reason of the small profit it yields the proprietors, as holden at present, and feeling assured that great benefits both to the Seigniors of *Boucherville* and to the proprietors of the said Common, would result from the partitioning of the said Common, they do consent to, and pray the partitioning of the said Common, as requested in the said Petition, and that in case the same be partitioned, the right of Common be severed from the land which gives the right of Common, and that every proprietor be empowered to hold and also to alienate in any lawful mode, independently of and separately from the land in which such right had been inherent, and to which it had been annexed, without any alteration or diminution of *Cens et Rentes, Lods et Ventés, Corvées*, and other Seigniorial dues, which are or may be due to the Seigniors of *Boucherville*, according to the Deeds of Concession or other contracts between the said Seigniors and proprietors.

reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires après avoir pris communication de la Requête des Propriétaires de la Commune de ladite Seigneurie demandant le partage de ladite Commune, considérant le peu de profits qu'en retirent lesdits Propriétaires telle qu'elle est actuellement possédée, et convaincus qu'il résulteroit de grands avantages, tant aux Seigneurs de *Boucherville* qu'aux Propriétaires de ladite Commune, par le partage de ladite Commune, lesdits Pétitionnaires consentent et demandent que ladite Commune soit partagée ainsi qu'il est demandé par ladite Requête, et que, dans le cas de partage, le droit de Commune soit détaché du fonds des terres qui donnent droit à ladite Commune, et que chaque Propriétaire puisse en disposer et jouir, en aucune manière permise par la Loi, indépendamment et séparément du fonds de la terre à laquelle tel droit étoit inhérent et annexé sans néanmoins aucune altération ou diminution des cens et rentes, lods et ventes, journées de corvées et autres droits seigneuriaux qui sont ou pourront être dûs aux Seigneurs de *Boucherville*, suivant les titres de Concession ou autres Contrats entre lesdits Seigneurs et lesdits Propriétaires.

Une Requête de *Pierre de Boucherville*, Ecuyer, de la Cité de *Montréal*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Ogden*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a été informé que les habitans de *Boucherville*, Propriétaires indivis, ont ou doivent présenter à la Chambre une Requête tendant à demander la passation d'un Acte du Parlement aux fins de partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*; qu'il existe un Contrat passé par M^{re}. *Dumoulin*, Notaire Public, et témoins, en date du vingt neuf Juin mil huit cent dix-huit, entre les habitans de *Boucherville* et le Pétitionnaire, par lequel les droits qu'a le Pétitionnaire en ladite Commune, ont été accordés et fixés; que néanmoins le Pétitionnaire conçoit que le but de leur Requête seroit de faire annuler l'Acte: c'est pourquoi il prie la Chambre de ne point passer d'Acte sans réserver les droits que le Pétitionnaire a en vertu du Contrat sus-daté, passé entre les intéressés à ladite Commune, devant les susdits Notaire et témoins.

Requête de P. De Boucherville demandant la réserve de ses Droits dans la Commune de Boucherville.

Petition of P. De Boucherville, claiming the saving of his rights in the Common of Boucherville.

A Petition of *Pierre de Boucherville*, Esquire, of the City of *Montréal*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Ogden*, and the same was received and read; setting forth, That he is informed the inhabitants of *Boucherville*, joint proprietors, have presented or intend to present to the House a Petition for the passing of an Act of Parliament for partitioning the Common of the Seigniorie of *Boucherville*. That there exists a Deed passed by Mr. *Dumoulin*, Notary Public, before witnesses, bearing date the twenty-ninth day of June, one thousand eight hundred and eighteen, between the inhabitants of *Boucherville* and the Petitioner, by which the rights of the Petitioner in the said Common are ascertained and granted. That the Petitioner nevertheless conceives the object of their Petition to be to procure the annulling of the said Deed. Wherefore the Petitioner prays, that no Act be passed without a reservation of the rights possessed by the Petitioner, in virtue of the said Deed, passed between the persons interested in the said Common, before the said Notary and witnesses.

The Petitions of the Co-Seigniors and inhabitants of Boucherville committed.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Panet*, Resolved, That the Petitions of the Co-Seigniors and Inhabitants of the Seigniorie of *Boucherville*, proprietors of, and interested in the Common of the said Seigniorie, be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Ogden*, Mr. *Valois*, and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

The Petition of P. De Boucherville committed.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Blanchet*, Ordered, That the Petition of *Pierre de Boucherville*, Esquire, be referred to the said Committee.

Report of Committee on the Enumeration Bill.

Mr. *Neilson*, from the Committee to whom was referred the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

The Report and Bill committed.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bureau*, Ordered, That the Bill and the Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Committee to enquire into the means of making known the votes of the House.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quesnel*, Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire into and report with all convenient speed, the most proper and parliamentary means of making known the votes and proceedings of this House

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Panet*, Résolu, Que les Requêtes des Co-seigneurs et Habitans de la Seigneurie de *Boucherville*, Propriétaires et intéressés dans la Commune de ladite Seigneurie, soient référées à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Ogden*, Mr. *Valois* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Blanchet*, Ordonné, Que la Requête de *Pierre de Boucherville*, Ecuyer, soit référée audit Comité.

Les Requêtes des Co-Seigneurs et des Habitans de Boucherville référées.

La Requête de P. De Boucherville référée.

Mr. *Neilson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la population du *Bas-Canada*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill d'Enumeration.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bureau*, Ordonné, Que le Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport et le Bill référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, des moyens les plus propres et les plus parlementaires de faire connoître les Votes et Procédures

Comité pour s'enquérir des moyens de faire connoître les Votes de la Chambre.

to the inhabitants of this Province, and that the said Committee have power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Neilson, Mr. Blanchet, Mr. Taschereau, and Mr. Quesnel, do compose the said Committee.

Report of Committee on the Petition for the St. John Turnpike Road.

Mr. Cuvillier, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *Huntingdon*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having examined the subject matter of the said Petition, and the Petitioners having conformed themselves to the Regulations of this House, relative thereto, your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. John Jones,

Bill to incorporate certain persons for making a Turnpike Road from La Prairie to Saint John,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill to incorporate certain persons therein named, for the purpose of making a Turnpike Road from the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday the third day of January next.

Report of Committee on the Petition from Montreal, for a Market Place in St. Lawrence Suburbs.

Mr. Cuvillier, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the City and vicinity of *Montreal*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having maturely deliberated on the said Petition, are of opinion that the prayer of the Petitioners should be granted.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. John Jones,

Bill to authorize the establishing of a Market Place in Saint Lawrence Suburbs of Montreal,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill to authorize and empower certain persons therein named, to purchase a certain Lot of Ground in the *Saint Lawrence Suburbs* in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a Market Place thereon.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday the fifth day of January next.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Davidson,

Bill to amend the Judicature Act read a second time, and committed.

Ordered, That the Order of the Day, for the second reading of the Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," which was lost by the adjournment of the twenty-second instant, be revived.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. Quirouet,

Committee to enquire into the expediency of reducing the number of Dogs in the Towns.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire into and report, with all convenient speed, the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, with power to send for persons and papers.

de cette Chambre aux habitans de cette Province, avec pouvoir audit Comité d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Neilson, Mr. Blanchet, Mr. Taschereau et Mr. Quesnel composent ledit Comité.

Rapport du Comité sur la Requête pour le Chemin de Barrière de St. Jean

Mr. Cuvillier, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers habitans du Comté de *Huntingdon*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité ayant examiné l'objet de ladite Requête, et s'étant assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règlements de la Chambre en pareil cas, est d'opinion que la demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. John Jones,

Ordonné, Que Mr. Cuvillier ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, aux fins de faire un Chemin de Barrière du Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*.

Bill pour incorporer certaines personnes pour faire un Chemin de Barrière de La Prairie à St. Jean,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi le troisième jour de Janvier prochain.

Seconde lecture.

Mr. Cuvillier, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers habitans de la Cité et des environs de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de Montréal pour une Place de Marché dans le Faubourg St. Laurent,

Votre Comité ayant mûrement délibéré sur ladite Requête, est d'opinion que la demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. John Jones,

Ordonné, Que Mr. Cuvillier ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser et donner pouvoir, à certaines personnes y nommées, d'acheter un certain Lot de terre dans le Faubourg *Saint Laurent*, dans la Cité de *Montréal*, aux fins d'y établir une Place de Marché.

Bill pour autoriser l'érection d'une Place de Marché dans le Faubourg St. Laurent de Montréal,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi le cinquième jour de Janvier prochain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Davidson,

Ordonné, Que l'Ordre du jour, pour la seconde lecture du Bill pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," qui a été perdu par l'ajournement du vingt-deuxième du courant, soit rétabli.

Le Bill pour amender l'Acte de Judicature lu une seconde fois et référé.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, s'il est expédient de réduire le nombre des Chiens dans les différentes Villes de cette Province, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Comité pour enquérir s'il est expédient de réduire le nombre des Chiens dans les Villes.

Ordered, That Mr. John Jones, Mr. Quirouet, Mr. Taschereau, Mr. Davidson, and Mr. Bélanger, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Bureau,
The House adjourned.

Wednesday, 27th December, 1820.

MR. Blanchet read in his place a Petition of divers Inhabitants of the County of *Hertford*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. Blanchet informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That public utility requires that a Highway be opened from the Bye Road to the Grist Mill in the Seigniorie of the heirs of the late Mr. *Alexander Reid*, and running in a direct line between that Seigniorie and the Seigniorie of Mr. *Deschenaux*, across the Parishes of *St. Gervais*, *St. Charles*, and *St. Joseph Pointe Lévi*, to the front Road of the said Parish of *St. Joseph Pointe Lévi*, opposite to one *Joseph Cherer*, a Watchmaker, by means of two existing Bye Roads, leading to the Road last mentioned. That such a Road would abridge the distance travelled by the inhabitants of those Parishes in going to and returning from *Quebec*, by seven leagues, or thereabouts. That the ground the said Road is to traverse is level, having neither hills nor rocks, and that the Petitioners think three hundred pounds would be sufficient for the purpose. Wherefore they pray that the utility of this measure be taken into consideration, instead of the Road which it is intended to make near the Church of *St. Charles*, which would only shorten the distance in going and returning by one league at most, and would involve the expenditure of a considerable sum of money upon an object which appears to the Petitioners of no utility whatever. That the Petitioners made application respecting the objects aforesaid to the Commissioners of Internal Communications for the County of *Hertford*, in November last, but that they have not even received an answer from the said Commissioners. Wherefore they pray that the House do take their case into consideration.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of seven Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Quirouet, Mr. Paré, Mr. Taché, and Mr. Davidson, do compose the said Committee.

A Petition of the Chairman and Members of the Committees of the Parishes of *Saint Gervais* and *Sainte Claire*, appointed under the Acts for the relief of distressed Parishes, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Quirouet, and the same was received and read; setting forth, That the terms granted by the said Act to the persons to whom either provisions or Seed Grain have been advanced, having expired, they are nevertheless unable to render any accounts, inasmuch as no one has as yet paid, nor has the Committee any power to compel them thereto. That the Secretary of the said Committees is nevertheless surcharged with nine hundred or a thousand Notes, of which he wishes to be exonerated. Wherefore they pray the House to take into consideration the Acts above mentioned, and make such order thereon as it may deem just and fit, that their responsibility may cease. The Petitioners beg to point out to the attention of the House, that *Abraham Turgeon*, Esquire, Secretary of the said Committees, for such an extensive opera-

Petition from the inhabitants of the County of Hertford, for a sum of money to open a new Road.

Committed.

Petition from the Committees of St. Gervais & Ste. Claire, under the Act for the relief of distressed Parishes, relative to the Accounts.

Ordonné, Que Mr. John Jones, Mr. Quirouet, Mr. Taschereau, Mr. Davidson et Mr. Bélanger composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Bureau,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 27^e Décembre, 1820.

MR. Blanchet a lu, à sa place, une Requête de divers habitans du Comté de *Hertford*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. Blanchet a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que l'utilité publique demanderoit qu'une grande Route fût ouverte, prenant de la Route du Moulin à Farine de la Seigneurie des Héritiers de feu Mr. *Alexander Reid*, et descendant en droite ligne entre cette Seigneurie et celle de Messire *Descheneau*, laquelle grande Route traverseroit les Paroisses *Saint Gervais*, *St. Charles* et *Saint Joseph de la Pointe Lévi*, viendrait joindre le grand Chemin Royal de ladite Paroisse *Saint Joseph de la Pointe Lévi*, vis-à-vis chez le nommé *Joseph Cherer*, Horloger, et ce par le moyen de deux Routes déjà faites qui communiqueroient à ce dernier Chemin. Qu'au moyen de cette Route, la majorité des Habitans de ces différentes Paroisses raccourceroit son Chemin pour aller et venir à *Québec* d'environ sept lieues. Que l'endroit proposé pour faire cette Route est en pays planche, sans Côtes ni Rochers, et les Pétitionnaires croient qu'une Somme de trois cens Livres courant seroit suffisante pour faire ladite Route. Pourquoi ils prient la Chambre de prendre en considération l'utilité d'une pareille mesure au lieu de la Route que l'on propose de faire passer près de l'Eglise de *Saint Charles*, qui ne raccourceroit le Chemin de ces Habitans que d'une lieue pour aller et venir, tout au plus, et qui entraîneroit la dépense d'une somme d'argent considérable, pour une mesure qui ne paroît aux Pétitionnaires d'aucune utilité quelconque. Que pour les fins susdites, les Pétitionnaires se sont adressés par une Requête aux Commissaires des Communications intérieures pour ledit Comté de *Hertford*, dans le mois de Novembre dernier, mais qu'ils n'ont pas même reçu de réponse desdits Commissaires. Pourquoi les Pétitionnaires osent prier la Chambre de prendre en considération leur humble Requête.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Quirouet, Mr. Paré, Mr. Taché et Mr. Davidson composent ledit Comité.

Une Requête des Président et Membres des Comités des Paroisses de *Saint Gervais* et *Sainte Claire*, nommés en vertu des Actes pour le soulagement des Paroisses en détresse, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Quirouet, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les délais accordés par lesdits Actes à ceux qui ont eu ou des Provisions ou des Semences étant expirés, les Pétitionnaires ne sont cependant pas capables de rendre aucuns comptes, vu que personne n'a encore payé, et que le Comité n'a aucun pouvoir de les y contraindre. Que cependant le Secrétaire desdits Comités se trouve surchargé d'un nombre de neuf cens à mille Billets, dont il désireroit être débarrassé. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir bien prendre les susdits Actes en considération, et ordonner sur iceux ce que la Chambre croira juste et raisonnable, afin qu'ils puissent être déchargés de leur responsabilité; et les Pétitionnaires croient devoir faire remarquer à la Chambre qu'*Abraham Turgeon*, Ecuyer, Secrétaire desdits Comités, pour un

Requête des Habitans du Comté de Hertford, demandant une Somme d'Argent pour ouvrir un nouveau Chemin.

Référée.

Requête des Comités de St. Gervais et de Ste. Claire, en vertu de l'Acte pour le secours des Paroisses en détresse, relativement aux Comptes.

operation as he has been obliged to perform for both Parishes, in virtue of the said Acts, as well for the Lists, Notes, Calculations, as for other matters, is deserving of some allowance proportionate to his labour. All which the Petitioners beg leave to submit for decision to the House, praying that these matters be expedited, as in their present state they operate to their prejudice.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Report of Committee on the motion relating to the votes of Members interested in Petitions for Incorporations.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred a Motion made by Mr. *Vallières*, on the twenty-third instant, relating to Members voting upon Petitions for Corporations wherein they may be interested, with an instruction to the said Committee to enquire and ascertain by precedents of the House of Commons of the United Kingdom, the practice and custom established in cases mentioned in the said Motion, reported, that the Committee had examined the contents of the said Motion, and searched for precedents, in conformity to the instructions to the said Committee, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having searched the Journals of the Commons of the United Kingdom, have extracted the following precedent from the Journals of the Commons, of the seventeenth July, one thousand eight hundred and eleven, which they here recite:

“ The House was moved that the Entry in the Journal of this House, of the first day of June, 1797, of the proceedings of the House with respect to the motions for disallowing the votes of certain Members, upon agreeing with the Committee of Ways and Means in a Resolution respecting the Loyalty Loan, might be read; and the same being read;

“ And a motion being made, and the question being put, that it appears to this House that in consequence of an Act passed in the 37th year of His Majesty's reign, for protecting the Bank of *England* from payment of its lawful creditors in specie, the profits of that Corporation have increased to an enormous degree; that besides increasing their dividend upon their Capital Stock from 7 to 10 per cent, they have at different times divided amongst themselves, in the way of Bonus, upwards of six millions of money, being more than one half of their Capital Stock, and that in addition to such profit, the price of their Capital Stock has by the advantages of increased issues of their papers, and non-payment of their creditors, been increased from £118 per hundred, to £236; that under such circumstances, a Bill is now pending in this House, giving a fixed legal value, in the coin of these Realms, to the paper to be issued by the Bank of *England*, however indefinite such issues may be, and protected as the Bank still is from payment of its creditors in specie, by means whereof the issues and the profits of the said Bank may still be further and greatly increased; that various Members of this House are Members likewise of the Corporation of the Bank of *England*, and proprietors of Bank Stock, and that it is the opinion of this House such Members have a direct interest in passing this Bill into a Law, and that their votes in favour of the same ought to be disallowed; it passed in the negative.”

The Entry which is here alluded to, is as followeth:

“ Thursday, 1st June, 1797.

“ Notice being taken that *George Rose*, Esquire, who voted for agreeing with the Committee in the first

VOL. 30.

Re-

un ouvrage aussi étendu que celui qu'il a été obligé de faire pour les deux Paroisses, en vertu desdits Actes, tant pour les Listes, Billets, Calculs, que pour autres Fournitures, mériteroit une Allouance proportionnée à son travail, dont la Chambre voudra bien permettre aux Pétitionnaires de l'informer, et sur lequel elle décidera suivant sa sagesse ordinaire, en la priant de vouloir bien accélérer ces affaires qui leur sont préjudiciables.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Bourdages* composent le dit Comité.

Référée.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée une motion faite par Mr. *Vallières* le vingt-troisième du courant, relativement aux Membres qui votent sur des Requêtes pour des Incorporations auxquelles ils peuvent être intéressés, avec instruction audit Comité de s'enquérir et s'assurer par des Précédens de la Chambre des Communes du Royaume Uni, de la pratique et des coutumes établies dans les cas mentionnés dans ladite motion, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite motion et cherché des précédens, conformément à l'instruction audit Comité, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la motion concernant les Votes des Membres intéressés dans les Requêtes pour des Incorporations.

Votre Comité après avoir fait la recherche dans les Journaux des Communes du Royaume Uni a trouvé l'exemple suivant, extrait du Journal des Communes du dix-sept Juillet mil huit cent onze, lequel est comme suit:

“ Il a été fait motion que l'entrée dans le Journal de cette Chambre du premier jour de Juin mil sept cent quatre-vingt-dix-sept, des Procédés de la Chambre, relativement aux motions pour refuser les Votes de certains Membres sur la question de concurrence avec le Comité sur les voies et moyens, sur une Résolution concernant le Prêt appelé *Loyalty Loan*, soit lue; laquelle ayant été lue;

“ Et ayant été fait une motion, et la question étant mise, qu'il paroît à cette Chambre qu'en conséquence d'un Acte passé dans la trente-septième année du règne de Sa Majesté, pour mettre la Banque d'*Angleterre* à couvert du paiement de ses Créanciers légitimes en espèces, les profits de cette Corporation se sont accrus à un point excessif; que, outre l'augmentation de son Dividende sur le Capital, de sept à dix par cent, elle a en différens tems partagé entre ses Actionnaires, par forme de gratification, plus de six millions d'argent, ce qui est plus de la moitié du Capital, et qu'en addition à ce profit, le prix du Capital s'est accru par les avantages de l'augmentation de l'émission de son papier, et le défaut de paiement à ses Créanciers, de £118 par cent à £236; que, dans ces circonstances, il y a maintenant un Bill pendant devant cette Chambre pour donner une valeur légale, fixée sur la monnaie de ces Royaumes, au papier qui sera émis par la Banque d'*Angleterre*, quelque indéfinies que ces émissions puissent être, et tout à couvert que soit encore la Banque du paiement de ses Créanciers en espèces, au moyen de quoi, les émissions et les profits de ladite Banque pourront être encore beaucoup augmentés; que divers Membres de cette Chambre sont aussi Membres de la Corporation de la Banque d'*Angleterre* et Actionnaires, et que c'est l'opinion de cette Chambre que ces Membres ont un intérêt direct à passer ce Bill en Loi, et que leurs Votes en faveur d'icelui devroient être refusés; elle a passé dans la Négative.”

L'entrée à laquelle il est fait allusion ci-dessus, est comme suit:

“ Jeudi, 1^{er} Juin, 1797.

“ Ayant été observé que *George Rose*, Ecuyer, qui a voté pour concourir avec le Comité dans la première

Ré-

“ Resolution, was named as a Subscriber to the Loan,
“ in the List this day presented to the House ;

“ And a motion being made, and the question being
“ proposed, that the vote of *George Rose*, Esquire, be
“ disallowed ;

“ Mr. *Rose* was heard in his place, and declared that
“ he had determined not to derive any advantage to
“ himself from the benefit proposed to be given to the
“ Subscribers in consequence of the said Resolution ;
“ and he informed the House that he had parted with
“ his Subscription.

“ And then he withdrew.

“ And the question being put, That the Vote of
“ *George Rose*, Esquire, be disallowed ;

“ It passed in the negative.”

“ Notice being taken that *William Huskisson*, Es-
“ quire, who voted in favour of the said Resolution,
“ was also named in the List ;

“ A motion was made, and the question being pro-
“ posed, that the Vote of *William Huskisson*, Esquire,
“ be disallowed ;

“ Mr. *Huskisson* was heard in his place, and declar-
“ ed that he had determined not to derive any advan-
“ tage to himself from the benefit proposed to be given
“ to the Subscribers, in consequence of the said Reso-
“ lution.

“ And then he withdrew.

“ And the question being put, That the Vote of *Wil-*
“ *liam Huskisson*, Esquire, be disallowed ;

“ It passed in the negative.”

Whereby it appears that in a question respecting the
Bank of *England*, it was decided that the votes of the
Members of that House, who were Stockholders in that
Bank, should not be disallowed.

Upon this precedent, your Committee are of opinion,
that according to the practice and usage established in
England, the votes of Members of this House, Stock-
holders in a Bank, ought not to be disallowed upon a
question respecting such Bank ; but your Committee
do not as yet feel themselves enabled to report on the
remaining topics of the reference.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E.*
Lagueux,

Ordered, That the said Report be referred to a Com-
mittee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next,
resolve itself into a Committee of the whole House, on
the said Report.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Amiot*, for
leave to bring in a Bill to continue, for a limited time,
an Act passed in the fifty-ninth year of his late Majes-
ty's reign, intituled, “ An Act to facilitate the recove-
ry of small Debts in certain parts of this Province.”

The House divided upon the question :

Yeas 13

Nays 11

So it was carried in the affirmative, and
Ordered, accordingly.

received, & read
the first time.

He then presented the said Bill to the House, and
the same was received, and read the first time.

Motion for a se-
cond reading.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Amiot*, that
the said Bill be read a second time upon Monday the
eighth day of January next.

Amendment
moved.

Mr. *Ogden* moved, in amendment thereto, seconded
by Mr. *Taché*, to leave out the words “ eighth day of
January,” and insert, “ first day of August.”

The House divided upon the question of amend-
ment :

Yeas 12

Nays 13

So it passed in the negative.

Amendment
negated.

Further amend-
ment moved.

Mr. *Ogden* again moved in amendment, seconded by
Mr. *Louis Lagueux*, to leave out the words “ eighth
day of January,” and insert, “ thirty-first day of July.”

The

“ Résolution étoit nommé comme Souscripteur au Prêt,
“ dans la Liste présentée aujourd'hui à la Chambre ;

“ Et ayant été fait une motion, et la question étant
“ proposée, Que le Vote de *George Rose* soit refusé ;

“ Mr. *Rose* a été entendu à sa place, et a déclaré
“ qu'il étoit déterminé à ne tirer aucun profit pour lui-
“ même des avantages que l'on proposoit de donner
“ aux Souscripteurs en conséquence de ladite Résolu-
“ tion ; et il a informé la Chambre qu'il s'étoit défat
“ de sa souscription.

“ Et ensuite il s'est retiré.

“ Et la question étant mise, Que le Vote de *George*
“ *Rose*, Ecuyer, soit refusé ;

“ Elle a passé dans la Négative.

“ Ayant été observé que *William Huskisson*, E-
“ cuyer, qui a voté en faveur de ladite Résolution, é-
“ toit aussi nommé dans ladite Liste ;

“ Il a été fait une motion, et la question étant pro-
“ posée, Que le Vote de *William Huskisson*, Ecuyer,
“ soit refusé ;

“ Mr. *Huskisson* a été entendu à sa place ; et a dé-
“ claré qu'il étoit déterminé à ne retirer aucun profit
“ pour lui-même des avantages que l'on proposoit de
“ donner aux Souscripteurs, en conséquence de ladite
“ Résolution.

“ Et ensuite il s'est retiré.

“ Et la question étant mise, Que le Vote de *William*
“ *Huskisson*, Ecuyer, soit refusé ;

“ Elle a passé dans la Négative.”

Par lequel il paroît que dans une question concernant
la Banque d'*Angleterre*, il a été décidé que les Votes
des Membres de cette Chambre qui étoient Actionnaires
ne seroient pas refusés.

D'après cet exemple, votre Comité est d'opinion que
d'après la pratique et l'usage établis en *Angleterre*, les
Votes des Membres de cette Chambre, Actionnaires
dans une Banque, sur une question concernant cette
Banque, ne devroient pas être refusés. Mais votre
Comité ne croit pas pouvoir rapporter pour le moment
sur tous les autres objets de référence.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E.*
Lagueux,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité
de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se
formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rap-
port.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Amiot*,
Qu'il ait permission d'introduire un Bill, pour conti-
nuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cin-
quante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté,
intitulé, “ Acte pour faciliter le recouvrement de pe-
tites dettes dans certaines parties de cette Province.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13

Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

Alors il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a
été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Amiot*,
Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi le huit-
ième jour de Janvier prochain.

Mr. *Ogden* a proposé en amendement à ladite motion,
secondé par Mr. *Taché*, De retrancher les mots “ huit-
ième jour de Janvier,” et insérer “ premier jour
“ d'Août.”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amende-
ment :

Pour 12

Contre 13

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Ogden* a de nouveau proposé en amendement,
secondé par Mr. *Louis Lagueux*, De retrancher les
mots “ huitième jour de Janvier,” et insérer “ trente-
“ et-unième jour de Juillet.”

La

The Report
committed.

Bill to continue
the Act to facili-
tate the recovery
of small debts,

Le Rapport
référé

Bill pour conti-
nuer l'Acte pour
faciliter le re-
couvrement des
petites Dettes,

reçu, et lu pour
la première fois.

Motion pour la
seconde lecture.

Amendement
proposé.

Amendement
négatif.

Autre amende-
ment proposé.

The House again divided upon the question of amendment, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs Panet, Louis Lagueux, Neilson, Blanchet, Bélanger, Quirouet, Bourdages, Taché, Quesnel, Ogden, Huot, M^cCallum, and Cuvillier.

Nays,

Messieurs Taschereau, John Jones, Picotte, Langevin, Déléigny, Valois, Moussaux, Bureau, A. Perrault, Dumont, E. Lagueux, Davidson, and Gauvreau.

Amendment agreed to.

And the votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote in the affirmative.

The question was then put on the main motion, as amended.

The House again divided :

Yeas 13

Nays 13

Main motion as amended agreed to.

And the votes being equally divided, Mr. Speaker again gave his casting vote in the affirmative, and

Second reading

Ordered, That the said Bill be read a second time upon the thirty-first day of July next.

Message from the Governor.

Lieutenant Colonel Ready, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members being uncovered, and is as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, Estimates of the Provincial Civil List of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-one, and of the growing permanent Revenue of the Civil Government of the Province, conformable to the tenor of his Speech.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 27th Decr. 1820. }

And the Titles of the said Estimates were read.

Appendix (D.)

For the said Estimates, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Order for the Printing of the Public Accounts, &c.

Ordered, That the different Accounts and Statements presented to this House by order of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Public Revenue and the Civil List of this Province, be printed for the use of the Members of this House.

The Public Accounts, &c. committed.

Resolved, That a Committee of nine Members be appointed, to take into consideration the different Accounts of the Public Revenue and Estimate of the Civil List, to examine the same, and report their observations thereon to this House, with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Vallières, Mr. Ogden, Mr. Bourdages, Mr. Quesnel, and Mr. Blanchet, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the Speech of His Excellency the Governor in Chief, to both Houses of the Provincial Parliament, be taken into consideration on the eighth day of January next.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Entries in the Journals of the twenty-sixth of March, one thousand eight hundred and

La Chambre s'est encore divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Panet, Louis Lagueux, Neilson, Blanchet, Bélanger, Quirouet, Bourdages, Taché, Quesnel, Ogden, Huot, M^cCallum et Cuvillier.

Contre

Messieurs Taschereau, John Jones, Picotte, Langevin, Déléigny, Valois, Moussaux, Bureau, A. Perrault, Dumont, E. Lagueux, Davidson et Gauvreau.

Et les voix étant également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'Affirmative.

Amendement accordé.

La question a été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 13

Contre 13

Et les voix étant également divisées, Mr. l'Orateur a encore donné sa voix prépondérante pour l'Affirmative, et

La motion principale accordée, telle qu'amendée.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois le trente-et-unième jour de Juillet prochain.

Seconde lecture.

Le Lieutenant-Colonel Ready, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur le Message suivant de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres étant découverts, et est comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée des Estimations de la Liste Civile Provinciale du Bas-Canada, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, et du Revenu permanent et croissant du Gouvernement Civil de la Province, conformément à la teneur de sa Harangue.

Château Saint Louis, }
Québec, le 27^e. Décembre, 1820. }

Et les Titres desdites Estimations ont été lus.

Pour lesdites Estimations, voyez Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D.)

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que les différens Comptes et Etats présentés à cette Chambre par l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Revenu Public et la Liste Civile de cette Province, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordre pour l'Impression des Comptes Publics, &c.

Résolu, Qu'un Comité de neuf Membres soit nommé pour prendre en considération les différens Comptes du Revenu Public et Estimation de la Liste Civile; et pour les examiner et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec ses observations sur iceux à cette Chambre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Les Comptes Publics, &c. référés.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Vallières, Mr. Ogden, Mr. Bourdages, Mr. Quesnel et Mr. Blanchet composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres du Parlement Provincial soit prise en considération le huitième jour de Janvier prochain.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que les Entrées des Journaux du vingt-sixième Mars mil huit cent dix-neuf, qu'une humble

and nineteen, that an Humble Address be voted to His Grace the late Duke of *Richmond*, Governor in Chief, praying His Grace to cause to be laid before the House of Assembly, certain information relating to the execution of the Act passed in the forty-first year of His late Majesty's reign, for the establishment of Free Schools, be now read, together with His Grace's answer thereto, of the thirtieth March following.

And the said Entries were read accordingly.

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, together with a copy of the Address of the twenty-sixth March, one thousand eight hundred and nineteen, voted to His Grace the late Duke of *Richmond*, then Governor in Chief, praying His Grace to cause to be laid before the House of Assembly certain information relating to the execution of the Act passed in the forty-first year of His late Majesty's reign, for the establishment of Free Schools; praying that he would be pleased to cause to be laid before this House the information therein mentioned.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taché*, and Mr. *Bélanger*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill for adjusting differences by Arbitration, being read;

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Panet*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read;

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Ogden*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Friday the fifth day of January next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," being read;

House in Committee on the Bill to amend the Judicature Act.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Lagueur* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Lagueur* reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Then, on motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 29th December, 1820.

ON motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Taché*,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before this House, with all convenient speed, a Statement of the Monies levied under and by virtue of an Act passed in the fifty-eighth *George III.* Chapter Second, intituled, "An

Adresse soit votée à Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, Gouverneur en Chef, priant Sa Grace de vouloir bien faire mettre devant la Chambre d'Assemblée certaines informations, concernant l'exécution de l'Acte passé dans la quarante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté pour l'Etablissement des Ecoles gratuites, soient maintenant lues, ensemble avec la réponse de Sa Grace à icelle du trentième Mars suivant.

Et lesdites Entrées ont été lues en conséquence.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec copie de l'Adresse du vingt-sixième Mars mil huit cent dix-neuf, votée à Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, alors Gouverneur en Chef, priant Sa Grace de vouloir bien faire mettre devant la Chambre d'Assemblée certaines informations relativement à l'exécution de l'Acte passé dans la quarante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté, pour l'Etablissement des Ecoles gratuites, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre l'information y mentionnée.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taché* et Mr. *Bélanger* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'Ordre du jour, pour la seconde lecture du Bill pour ajuster les différends par Arbitrage.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Panet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Ordre remis.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Ogden*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Résolu, Que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill, Vendredi le cinquième jour de Janvier prochain.

Ordre remis.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Lagueur* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Louis Lagueur* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire d'amendemens, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Chambre en Comité sur le Bill pour amender l'Acte de Judicature.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 29^e. Décembre, 1820.

SUR motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Taché*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un Etat des argens prélevés sous et en vertu d'un Acte passé dans la cinquante-huitième *George* Trois,

Adresse au Gouverneur.

"An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," also a detailed and particular Statement of the annual application of the said Monies.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Taché*, and Mr. *Quirouet*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Address to the Governor.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Huot*, Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, submitting that an Address was presented to His Grace the late Duke of *Richmond*, late Governor in Chief, praying His Grace would be pleased to take into consideration the deplorable situation of the Censitaires of the Seigniorie of *La Salle*, and to adopt such remedy, and provide such means, as in his wisdom he might deem proper, to remedy the evils they are suffering, and to render justice to all parties interested in the important questions which may arise on the subject; to which His Grace was pleased to make answer, that the case was extremely difficult to determine, that he would take every pains to enquire and inform himself respecting it, and that he would lose no time in endeavouring to make as fair and honourable a settlement between the parties, as it was in his power to do; and humbly praying His Excellency would be pleased to acquaint this House whether any and what measures have been adopted in consequence.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Ogden*, and Mr. *Vallières*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Island and County of *Orleans*, being read;

House in Committee upon the Report on the Petition from the Island of Orleans.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taché* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon the twentieth day of January next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, being read;

House in Committee upon the Report on the Enumeration Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Lagueur* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Lagueur* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred a motion made by Mr. *Vallières*, relating to Members voting upon Petitions for Corporations wherein they may be interested, with an instruction to the said Committee to enquire and ascertain by precedents of the House of Commons of the United Kingdom, the practice and custom established in cases mentioned in the said motion, being read;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *John Jones*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon the eighth day of January next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Vol. 30.

Trois, Chapitre deuxième, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et de Flambeaux, et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses;" aussi un Etat détaillé et circonstancié de l'emploi annuel desdits argens.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Quirouet* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Huot*, Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soumettant qu'une Adresse a été présentée à Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, ci-devant Gouverneur en Chef, priant Sa Grace de vouloir bien prendre en considération la triste situation des Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*, et de vouloir bien adopter tels remèdes et pourvoir aux moyens que, dans sa sagesse, elle jugeroit convenable pour remédier aux maux par eux soufferts, et rendre justice à toutes les parties intéressées dans les questions importantes qui peuvent s'élever à ce sujet, à quoi il a plu à Sa Grace de répondre que le cas étoit très-difficile à déterminer, qu'elle prendroit tous les moyens possibles pour s'enquérir et avoir des informations à ce sujet, et qu'elle feroit sans délai tous ses efforts pour effectuer entre les parties un arrangement aussi juste et honorable qu'il seroit en son pouvoir de le faire, et priant humblement Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre s'il a été pris des mesures en conséquence, et quelles mesures.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Ogden* et Mr. *Vallières* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Requête de divers habitans de l'Île et Comté d'*Orléans*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Rapport sur la Requête de l'Île d'Orléans.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Taché* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, le vingtième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Rapport sur le Bill d'Enumeration.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Lagueur* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Louis Lagueur* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée une Motion faite par Mr. *Vallières*, relativement aux Membres qui votent sur des Requêtes pour des Incorporations auxquelles ils peuvent être intéressés, avec instruction audit Comité de s'enquérir et s'assurer par des précédens de la Chambre des Communes du Royaume Uni, de la pratique et des coutumes établies dans les cas mentionnés dans ladite Motion.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *John Jones*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Résolu, Que le huitième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Ordre remis.

Order postponed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for adjusting differences by Arbitration, being read ;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon the eighth day of January next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Petition from M. Dubord, praying leave to erect a bridge over River Champlain.

A Petition of *Michel Dubord*, Esquire, of the Seigniorie of *Champlain*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioner hath heretofore had the honour of applying by Petition to the House for the grant of a right to erect a Toll Bridge over the River *Champlain*, and that proceedings on the said Petition have been had in the House. That the Bill empowering the Petitioner to erect the said Bridge, was read a second time, and referred to a Spécial Committee by the House, on the third day of March, one thousand eight hundred and nineteen. That the said Committee having reported the said Bill without amendment, the same was referred anew to the same Committee, on the sixth of April, in the same year, and that the said Committee, possibly from want of time, hath not yet reported. That the proceedings of the House on the said Petition, have all been favourable to the Petitioner. That the Petitioner having understood it to be the intention of the Commissioners of Internal Communications to cause to be erected a Bridge over the said River, hath not since his said Petition given or caused to be given the Notices prescribed by the Rules of the House, and which before presenting the same he had given ; but that the urgent necessity there is for a Bridge in that place, induces him again to pray for the right of erecting the same. That the Petitioner takes the liberty of referring to his Petition aforesaid, heretofore presented to the House, persisting in the allegations of the same. Wherefore the Petitioner prays, that the House do take into consideration his former Petition aforesaid, and the proceedings thereon, as also this his humble Petition, and to grant him leave to erect the said Toll Bridge, at his own expense, with such rates of pontage and other charges as it shall please the House to establish.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Huot*, *Ordered*, That the Order of Reference of the sixth April, one thousand eight hundred and nineteen, mentioned in the said Petition, be now read.

And the said Order was read accordingly.

Committed.

Resolved, That the said Petition, and the Petition, Report and Order of Reference therein mentioned, be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Langevin*, Mr. *Picotte*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Bureau*, do compose the said Committee.

Petition from E. N. L. Dumont, praying leave to erect a Bridge over River Jésus.

A Petition of *E. N. L. Dumont*, Esquire, Seignior of *Saint Eustache*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read ; setting forth, That a Bridge between the Parishes of *Saint Eustache* and *Ile Jésus*, at the entrance of the Lake of the *Two Mountains* into the River *Jésus*, half a league above the Village of *Saint Eustache*, would greatly facilitate the communication, and prove beneficial to the Parishes of *St. Eustache*, *St. Benoît*, *Argenteuil*, and the Parishes and Townships further up, and to the public at large. That the Petitioner is desirous of constructing such a Bridge, if the Legislature will grant him the right of doing so, and to levy such rates of Toll as in its wisdom it may deem fit to establish.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bureau*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Or-

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour ajuster les différends par Arbitrage.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que le huitième jour de Janvier prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Une Requête de *Michel Dubord*, Ecuyer, de la Seigniorie de *Champlain*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que le Pétitionnaire a déjà eu l'honneur de s'adresser à la Chambre pour obtenir le droit de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Champlain*, dans le Comté de *Saint Maurice*, et qu'il y a eu des procédures sur sa Requête dans la Chambre. Que le Bill pour autoriser le Pétitionnaire à bâtir ledit Pont de Péage fut lu pour la deuxième fois, et référé à un Comité Spécial par cette Chambre le troisième jour de Mars mil huit cent dix-neuf. Que ledit Comité ayant fait rapport dudit Bill, sans amendement, ledit Bill fut de nouveau référé au même Comité, le six Avril même année, et que ledit Comité n'a pas fait rapport, probablement faute de tems. Que toutes les procédures de la Chambre sur ladite Requête ont été favorables au Pétitionnaire. Que le Pétitionnaire ayant entendu dire que les Commissaires des Communications Intérieures se proposoient de faire bâtir un Pont Public sur ladite Rivière, n'a pas depuis sa dite Requête fait ou donné les Avertissemens requis par les Règles de la Chambre, et qu'il avoit faits et donnés avant la présentation d'icelle ; mais que le besoin pressant d'un Pont dans cet endroit l'engage à demander de nouveau le droit de le bâtir. Que le Pétitionnaire prend la liberté de référer à sa dite Requête déjà présentée à la Chambre, et dans les allégués de laquelle il persiste, priant la Chambre de prendre en considération tant sa dite Requête et les procédures sur icelle que la présente, et de lui permettre de bâtir ledit Pont de Péage à ses frais, aux Taux de Pontonage, et aux Charges, Clauses et Conditions qu'il plaira à la Chambre de fixer à cet égard.

Requête de M. Dubord, demandant permission d'ériger un Pont sur la Rivière Champlain.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Huot*, *Ordonné*, Que l'Ordre de Référence du sixième jour d'Avril mil huit cent dix-neuf, mentionné dans ladite Requête soit maintenant lu.

Et ledit Ordre a été lu en conséquence.

Résolu, Que ladite Requête, et les Requête, Rapport et Ordre de Référence y mentionnés, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Langevin*, Mr. *Picotte*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Bureau* composent ledit Comité.

Une Requête de *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, Seigneur de *Saint Eustache*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Qu'un Pont entre la Paroisse *Saint Eustache* et l'*Ile Jésus* à l'entrée du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, à une demi lieue au dessus du Village *Saint Eustache*, faciliteroit de beaucoup les Communications et seroit avantageux aux Paroisses *Saint Eustache*, *Saint Benoît*, *Argenteuil*, et aux Paroisses et Townships au dessus, et au Public en général. Que le Pétitionnaire désireroit faire ledit Pont, si la Législature vouloit lui accorder le Privilège de le faire, et d'en prélever les Taux de Péage que, dans sa sagesse, la Chambre jugeroit à propos de fixer.

Requête de E. N. L. Dumont, demandant permission d'ériger un Pont sur la Rivière Jésus.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Or-

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Déligny, Mr. Joseph Perrault, Mr. A. Perrault, and Mr. Cuvillier, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed, to enquire with all convenient speed, how far and in what manner the provisions of the Act of the Provincial Parliament of the fifty-fifth year of the reign of His late Majesty King George the Third, Chapter Eighth, intituled, "An Act to improve the Internal Communications of this Province," and also the provisions of the Act of the Provincial Parliament of the fifty-seventh George the Third, Chapter Thirteenth, intituled, "An Act to make more effectual provision for the improvement of the Internal Communications of this Province," have been carried into execution; with an instruction to the said Committee, to enquire carefully into the application of the several sums of money appropriated by the said Acts for the purposes thereof; to report upon the whole as speedily as possible; and that the said Committee have power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Cuvillier, Mr. Quirouet, Mr. Bélanger, Mr. Neilson, Mr. Stuart, and Mr. Taché, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quesnel,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire into the execution of the Provincial Statutes fifty-seventh George III. Chapters two, eleven and twelve, for the relief of the Parishes in distress, with power to send for persons and papers, and to report thereon from time to time.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Langevin, Mr. Louis Lagueux, Mr. Vallières, and Mr. Davidson, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That Mr. Stuart and Mr. Quesnel be added to the said Committee.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dumont,

Ordered, That the several Reports of the Vaccine Board, established under the authority of the Act of the fifty-seventh George III. Chapter Fifteenth, which have heretofore been, or shall hereafter be laid before the several branches of the Legislature, according to the said Act, be referred to a Special Committee of five Members, with an instruction to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Vallières, Mr. Picotte, Mr. Blanchet, and Mr. Cuvillier, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Dumont,

Ordered, That Mr. Quirouet and Mr. Louis Lagueux be added to the said Committee.

Mr. Taschereau, one of the Commissioners appointed in virtue of an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands," read in his place the Report of the said Commissioners.

For the said Report, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Then, on motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Neilson,
The House adjourned.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Déligny, Mr. Joseph Perrault, Mr. A. Perrault et Mr. Cuvillier composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de sept Membres, pour s'enquérir avec toute la dépêche convenable, jusqu'à quel point et de quelle manière ont été mises à effet les dispositions de l'Acte du Parlement Provincial de la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Geo. III, Chapitre huit, intitulé, "Acte pour améliorer les Communications Intérieures dans la Province;" et aussi les dispositions de l'Acte du Parlement Provincial de la cinquante-septième Geo. III, Chapitre treize, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures dans la Province;" avec instruction audit Comité de s'informer soigneusement de l'emploi des diverses Sommes d'argent appropriées par lesdits Actes pour les fins d'iceux, pour faire rapport du tout le plutôt possible; et que ledit Comité ait pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Cuvillier, Mr. Quirouet, Mr. Bélanger, Mr. Neilson, Mr. Stuart et Mr. Taché composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Quesnel,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir de l'exécution des Statuts Provinciaux de la cinquante-septième Geo. III, Chapitres deux, onze et douze, pour secourir les Paroisses en détresse, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers, et de faire rapport de tems à autre.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Langevin, Mr. Louis Lagueux, Mr. Vallières et Mr. Davidson composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que Mr. Stuart et Mr. Quesnel soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dumont,

Ordonné, Que les différens Rapports du Bureau de la Vaccine établi sous l'autorité de l'Acte de la cinquante-septième Geo. III, Chapitre quinze, qui ont été ci-devant ou seront ci-après mis devant les différentes Branches de la Législature, en conformité audit Acte, soient référés à un Comité de cinq Membres, avec instruction de faire rapport sur iceux, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Vallières, Mr. Picotte, Mr. Blanchet et Mr. Cuvillier composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Dumont,

Ordonné, Que Mr. Quirouet et Mr. Louis Lagueux soient ajoutés audit Comité.

Mr. Taschereau, un des Commissaires établis en vertu d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du District Inferieur de Gaspé dans la possession et jouissance de leurs Terres," a lu le Rapport desdits Commissaires à sa place.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Alors, sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Neilson,
La Chambre s'est ajournée.

Committee to enquire into the execution of the Act to improve the internal communications.

Committee to enquire into the execution of the Acts for the relief of distressed Parishes.

Committee on the Reports from the Vaccine Board.

Report from the Commissioners on the Claims of the Inhabitants of Gaspé.

Appendix (E.)

Comité pour s'enquérir de l'exécution de l'Acte pour améliorer les Communications Intérieures.

Comité pour s'enquérir de l'exécution des Actes pour le secours des Paroisses en détresse.

Comité sur les Rapports du Bureau de la Vaccine.

Rapport des Commissaires sur les réclamations des Habitans de Gaspé.

Appendice (E.)

Saturday, 30th December, 1820.

Samedi, 30e. Décembre, 1820.

Messengers re-
port.

MR. Neilson, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order to be laid before the House certain Documents relating to the execution of the Act of the forty-first year of His late Majesty, intituled, "An Act for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province," had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

Petition from
H. St. Germain
and others pray-
ing leave to
erect a bridge
over the River
des Mille Iles.

A Petition of *Hyacinthe Saint Germain*, and others, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read; setting forth, That a Bridge over the River *Ottawa* or *des Mille Iles*, between the Village of *Saint Eustache* and *l'Île Jésus*, at or near to Mr. *Saint Germain's* Ferry, would form an important improvement in the internal communications of that part of the District of *Montreal*. That such a Bridge would greatly facilitate trade, by establishing for all the eastern part of the County of *York*, a safe, short and easy Road to the *Île Jésus*, and thence to the Island and City of *Montreal*, which would not fail to be productive of benefit to that Town, and to become profitable and convenient to all travellers who may have business in that interesting portion of the Province. That the Petitioners are willing to erect such a Bridge at their expense, if the House will be pleased to grant them a right so to do, and to have the Toll for a term of fifty years, or more, as in their wisdom they may deem meet.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee to whom was referred the Petition of *E. N. L. Dumont*, Esquire.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Etienne Lagueur*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* and Mr. *Neilson* be added to the said Committee.

Report of Com-
mittee on the
Petition from
the Inhabitants
of Boucherville.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Co-Seigniors and Inhabitants of the Seigniorie of *Boucherville*, Co-proprietors in the Common of the said Seigniorie, and of *Pierre De Boucherville*, Esquire, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having ascertained that the Petitioners have in all things complied with the Rules of this House, proceeded to the examination of the Papers following, that is to say: the Grant of the said Common, and a Judgment of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, of the eleventh June, one thousand eight hundred and seven, in question in the Petition, which Judgment definitively established the nature and extent of the rights of all the Co-proprietors of the said Common.

Your Committee have moreover examined a certain document referred to this Committee, intituled, "Agreement between the Co-proprietors of the Common of *Boucherville*," in the Petition of *Pierre de Boucherville*, Esquire, mentioned, and passed before Mr. *Dumoulin*, Notary, on the twenty-ninth day of June, one thousand eight hundred and eighteen.

That Your Committee having examined the whole matter, are of opinion, that the prayer of the Petitioners be granted, upon the principle of their Petitions aforesaid, and according to a Judgment of the eleventh day of June, one thousand eight hundred and seven, herein before mentioned, without reference to the Act mentioned by the said *Pierre de Boucherville*, in his Petition

Rapport des
Messagers.

MR. Neilson, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant la Chambre certains Documents, relativement à l'exécution de l'Acte de la quarante et unième de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'Établissement des Ecoles gratuites et l'Avancement des Sciences dans cette Province," avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Une Requête d'*Hyacinthe Saint Germain*, et autres, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'un Pont sur la Rivière des *Oulouais* ou des *Mille Iles*, entre le Bourg de *Saint Eustache* et l'*Île Jésus*, à ou près de la Traverse de Mr. *Saint Germain*, formeroit une amélioration conséquente dans les Communications intérieures de cette partie du District de *Montréal*; que ce même Pont faciliteroit de beaucoup le Commerce en établissant pour toute la partie Est du Comté de *York* une Route sûre, courte et facile à l'*Île Jésus*, et de là à l'*Île* et à la Ville de *Montréal*, ce qui ne manqueroit pas de tourner à l'avantage de cette même Ville, ainsi qu'au profit et à la commodité de tous les Voyageurs, qui ont ou peuvent avoir des affaires dans cette partie intéressante de la Province. Que les Pétitionnaires sont disposés à construire ledit Pont à leurs frais et dépens, s'il plait à la Chambre de leur accorder le Droit de le faire et d'en retirer le Péage pour l'espace de cinquante ans, ou plus, suivant que, dans sa sagesse, elle pourra juger convenable.

Requête de H.
St. Germain et
autres, deman-
dant permission
d'ériger un Pont
sur la Rivière
des Mille Iles.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité auquel a été référée la Requête de *E. N. L. Dumont*, Ecuyer.

Référé.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *E. Lagueur*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* et Mr. *Neilson* soient ajoutés audit Comité.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Co-seigneurs et Habitans de la Seigneurie de *Boucherville*, Co-propriétaires de la Commune de ladite Seigneurie, et de *Pierre de Boucherville*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet desdites Requêtes, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête des Hab-
tans de Bou-
cherville.

Votre Comité après s'être assuré que les Pétitionnaires se sont en tout conformés aux Règles de cette Chambre, a procédé à l'examen des Papiers suivans, savoir: du Contrat de Concession de ladite Commune, et d'un Jugement de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, en date du onze Juin mil huit cent sept, dont il est question en la Requête des Pétitionnaires, lequel Jugement règle et établit d'une manière définitive la nature et l'étendue des Droits de tous les Co-propriétaires de ladite Commune.

Que de plus, votre Comité a examiné un certain Papier mentionné en la Requête de *Pierre de Boucherville*, Ecuyer, référée à ce Comité, ledit Papier intitulé, "Convention entre les Propriétaires de la Commune de *Boucherville*," reçu devant Mre. *Dumoulin*, Notaire, le vingt-neuf Juin mil huit cent dix-huit.

Qu'après avoir tout considéré, votre Comité est d'opinion d'accorder la demande des Pétitionnaires d'après les principes de leurs dites Requêtes, et en conformité au Jugement du onze Juin mil huit cent sept, ci-dessus mentionné, sans avoir aucun égard à l'Acte mentionné par ledit *Pierre de Boucherville*, Ecuyer, en sa dite Requête, votre Comité étant d'opinion que ledit Acte n'est

tition aforesaid, the opinion of your Committee being, that the said Act is merely a partition by anticipation, made by a portion of the Co-proprietors in the said Common, which not only derogates from the Judgment above mentioned, but cannot affect the rights of such of the Petitioners, or of other proprietors, as were not parties thereto.

Your Committee nevertheless observe, that although their opinion be that the said Common ought to be partitioned, without any reference to the Act or Agreement herein before mentioned, it is not their intention to deprive the said *Pierre de Boucherville*, Esquire, of his recourse at Law for damages and interest, (if any the Law allow,) against such of the Co-proprietors of the said Common as have entered into the agreements aforesaid with him, or to deprive him of any other legal remedy which he may think proper to adopt in case he shall consider himself aggrieved, but that your Committee are on the contrary of opinion, that the Bill for partitioning the said Common, which is to be introduced, do leave it competent to him so to do.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Freeholders and Inhabitants of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having ascertained that the Petitioners have in all things conformed with the Rules of this House, and having maturely considered the said Petition, are of opinion that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill for the better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday the fifth day of January next.

A Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That under the sanction of an Act passed in the fortieth year of the reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose," and this in virtue of the Proclamation of His late Majesty *George* the Third, issued at *Quebec*, on the seventeenth day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, dividing the Province of *Lower-Canada* into Counties, and declaring and fixing the number of Representatives for each of the said Counties, the County of *Bedford* comprises all that portion of the Province which is on the east side of the River *Richelieu*, between the said River and the western side of the County of *Richelieu*, and begins north of a tract of land called the Seigniorie of *Rouville*, which line is thence prolonged as far as the line which separates this Province from the United States, and includes the Parishes of *St. Mathias*, *St. Marie*, *St. Jean Baptiste*, in each of which there is a Parochial Church, the Parish of *St. Hilaire*, in which is a Presbytery, which serves as a Church, a portion of the Seigniorie of *Debartzsch*, the Seigniories *Bleury*, *Sabrevois*, *Noyan*, *Foucault*, *St. Armand*, the Townships of *Farnham*, *Dunham*, *Stanbridge*, *Sutton*, a small part of *Potton*, and *Brome*. That by the said Act of the fortieth year of the reign of His late Majesty *George* the Third, the said County of *Bedford* is among those in which two Polls are to be holden, that is to say, at *St. Mathias* and *St. Armand*. That in June last, *William Bowron*, of the Seigniorie of *Foucault*, Esquire, was nominated

n'est autre chose qu'un partage anticipé fait par une partie seulement des Co-propriétaires de ladite Commune, lequel, outre qu'il déroge au Jugement ci-dessus mentionné, ne sauroit affecter les Droits de ceux des Pétitionnaires ni des autres Propriétaires qui n'y ont pas été parties.

Votre Comité observe néanmoins que, quoiqu'il soit d'opinion que le partage de ladite Commune doive se faire sans égard à l'Acte ou Convention ci-dessus mentionné, il n'entend pas priver ledit *Pierre de Boucherville*, Ecuyer, de son recours en Justice pour dommages et intérêts, si tels il a en Loi, contre ceux des Co-propriétaires de ladite Commune qui ont fait avec lui les conventions susdites, ou de tel autre moyen légal qu'il jugeroit à propos d'adopter dans le cas où il se croiroit lésé, mais qu'au contraire il est d'opinion que le Bill qui sera introduit pour le partage de ladite Commune lui en laisse l'occasion.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Censitaires et Habitans de la Seigniorie de *La Prairie de la Magdeleine*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité après s'être assuré que les Pétitionnaires se sont en tout conformés aux Règles de cette Chambre, et après avoir mûrement délibéré sur ladite Requête, est d'opinion que la demande en devroit être accordée.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler la Commune de la Seigniorie de *La Prairie de la Magdeleine*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi le cinquième jour de Janvier prochain.

Une Requête de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que sous la protection d'un Acte passé dans la quarantième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," et ce en vertu de la Proclamation de feu Sa Majesté *George* Trois, donnée à *Québec* le dix-sept Mai mil sept cent quatre-vingt-douze, qui divise la Province du *Bas-Canada* en Comtés, et qui déclare et fixe le nombre des Représentans pour chacun desdits Comtés, le Comté de *Bedford* comprend toute cette partie de la Province sur le côté Est de la Rivière *Richelieu*, entre ladite Rivière et le côté occidental du Comté de *Richelieu*, et prend au Nord d'une étendue de terre appelée Seigniorie de *Rouville*, laquelle ligne se prolonge ensuite jusqu'à la ligne qui sépare la Province des Etats-Unis, et comprend les Paroisses de *Saint Mathias*, *Sainte Marie*, *Saint Jean Baptiste*, dans chacune desquelles Paroisses il y a une Eglise Paroissiale, la Paroisse de *Saint Hilaire*, où il y a un Presbytere servant d'Eglise, une partie de la Seigniorie de *Debartzsch*, les Seigniories *Bleury*, *Sabrevois*, *Noyan*, *Foucault*, *St. Armand*, les Townships de *Farnham*, *Dunham*, *Stanbridge*, *Sutton*, une petite partie de *Potton* et *Brome*. Que par le susdit Acte de la quarantième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, ledit Comté de *Bedford* est du nombre desdits Comtés où il doit être tenu deux Polls, savoir, à *Saint Mathias* et à *Saint Armand*. Qu'en Juin dernier, *William Bowron*, Ecuyer, de la Seigniorie de *Foucault*, a été nommé et ap-

Report of Committee on the Petition from the Inhabitants of La Prairie.

Bill to regulate the Common of La Prairie,

received & read the first time.

Second reading.

Petition from the Electors of Bedford, against the Election of J. Jones, Esq.

Rapport du Comité sur la Requête des Habitans de La Prairie.

Bill pour régler la Commune de La Prairie,

Reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Requête des Electeurs de Bedford contre l'Election de John Jones, Ecuyer.

minated and appointed to execute the Office of Returning Officer in the said County of *Bedford*. That on the seventeenth day of June last, the said *William Bowron* caused Hand-bills to be affixed at the Doors of the Churches and public places herein before mentioned, requiring the attendance of all the Electors for the said County of *Bedford* at *St. Mathias*, on the twenty-seventh of the said month of June, to elect a Member to represent the said County of *Bedford*. That in the Parishes of *St. Mathias*, *St. Jean Baptiste*, and *St. Hilaire*, the said Advertisements were not read and published, according to the Law, which requires that the said Advertisements be read, published and posted up at the Church Doors. That on the twenty-seventh day of June last, the said *William Bowron*, the Returning Officer, after the reading of the Proclamation, opened the Poll and Election, at which the candidates were *Joseph Franchère*, Esquire, and *John Jones*, junior, Esquire. That at the opening of the Poll, before any vote had been received in the name of *Joseph Franchère*, Esquire, by his representative, a Protest against the said *William Bowron*, was prepared by *C. H. Gauvreau* and *S. Primeau*, Notaries Public, by reason of the irregularity and want of publication of the said Advertisements in the Parishes of *St. Mathias*, *St. Jean Baptiste*, and *St. Hilaire*, copy of which Protest was delivered to the said *William Bowron*. That notwithstanding such irregularity and Protest, the said *William Bowron* proceeded to take the votes of the Electors then and there present, although a large portion of the Electors had not had any knowledge of the said Advertisements. That *John Jones*, Esquire, one of the candidates, then required the Returning Officer to swear all the Electors, to take down a correct designation of the quantity of land each of the said Electors might possess, and the metes and bounds of their lands, which took up a considerable space of time, so that the Electors for the lower part of the County of *Bedford* were unable, within the short space of four days, to give their votes at the said Election, the said *John Jones*, Esquire, putting a multiplicity of questions to the said Electors, in the mere intention of getting over the time for the Poll. That on the thirtieth day of June last, at the hour of five in the afternoon, by desire of the said *John Jones*, Esquire, the Poll was continued and adjourned to *St. Armand*, for the third of July, at the hour of nine in the forenoon. That on the third of July the Poll was opened at *Saint Armand*, and the said Returning Officer began taking the votes of the Electors then present. That the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, one of the candidates, objected to the votes of some of the Electors, and required the swearing of every Elector, and a designation of the land he possessed. That the said *John Jones*, Esquire, then opposed the giving of the designation and possession of their land, saying that he had done so at *St. Mathias* merely to surprise the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, and to profit by his mistake. That the said Returning Officer thereupon, notwithstanding the protests of the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, took the votes of the Electors without choosing to take down the designation and possession of the lands of the said Electors. That the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, caused *William Bowron*, Esquire, the Returning Officer, to be protested against by *S. Primeau*, Notary Public, and the Witnesses therein named, bearing date the third of July, for having refused to take the designation of the lands of the Electors, copy of which Protest was duly left with the said *William Bowron*, who on the serving of the said Protest, promised to take the designation of the lands of the Electors, as he had done at *St. Mathias*, but that a short time afterwards the said *William Bowron* refused to take the designations, and continued taking the votes of the Electors indiscriminately. That on the fourth of the said month of July, the representative of the said *Joseph Franchère*, Esquire, again protested against the said *William Bowron*, for having constantly refused to require of the Electors the designation of their lands, and the names of their neighbours, which Protest was made and served on the said *William Bowron* by *C. H. Gauvreau* and *S. Primeau*, Notaries Public, copy whereof was left with him. That on the nineteenth of July, the Returning Officer took the votes of

appointé pour exécuter l'Office d'Officier-Rapporteur dans ledit Comté de *Bedford*. Que le dix-sept Juin dernier, ledit *William Bowron*, Ecuyer, a fait apposer des Affiches aux Portes des Eglises et Places Publiques, ci-devant mentionnées, requérant tous les Electeurs dudit Comté de *Bedford*, à *Saint Mathias*, le vingt-sept dudit mois de Juin, pour élire un Membre pour représenter ledit Comté de *Bedford*; que dans les Paroisses de *Saint Mathias*, *Saint Jean Baptiste* et *Saint Hilaire*, lesdits Avertissemens n'ont pas été lus et publiés au désir de la Loi qui exige que lesdits Avertissemens soient lus, publiés et affichés aux Portes des Eglises. Que le vingt-sept Juin dernier, ledit *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, après Proclamation lue, a ouvert le Poll d'Election, où étoient Candidats *Joseph Franchère*, Ecuyer, et *John Jones*, Ecuyer, Junior; qu'à l'ouverture du Poll, avant qu'il fût reçu aucun vote, au nom de *Joseph Franchère*, Ecuyer par son représentant, il a été dressé un Protêt audit *William Bowron*, Ecuyer, par Mtres. *C. H. Gauvreau* et *S. Primeau*, Notaires Publics, pour l'irrégularité et défaut de publication desdits Avertissemens dans les Paroisses de *Saint Mathias*, *Saint Jean Baptiste* et *Saint Hilaire*, dont copie dudit Protêt a été donnée audit *William Bowron*, Ecuyer; que nonobstant telle irrégularité et Protêt, ledit *William Bowron*, Ecuyer, a procédé à prendre les Votes des Electeurs là et alors présents, quoiqu'une grande partie des Electeurs n'eussent eu aucune connoissance desdits Avertissemens. Qu'alors *John Jones*, Ecuyer, un des Candidats, a exigé de l'Officier-Rapporteur le Serment de tous les Electeurs, la désignation exacte de la quantité de terrain que chacun desdits Electeurs pouvoit posséder, et les tenans et aboutissans de leurs terrains, ce qui a pris un tems considérable; de sorte que les Electeurs de la partie basse du Comté de *Bedford* n'ont pas pu dans le court espace de quatre jours donner leurs Votes à ladite Election, ledit *John Jones*, Ecuyer, faisant une multiplicité de questions auxdits Electeurs, dans le dessein seulement d'é luder le tems du Poll. Que le trente du mois de Juin dernier, à cinq heures du soir, le Poll à la réquisition de *John Jones*, Ecuyer, a été continué et ajourné à *Saint Armand* pour le trois Juillet à neuf heures du matin. Que le trois Juillet le Poll a été ouvert à *Saint Armand*, et ledit Officier-Rapporteur a commencé à prendre les Votes des Electeurs alors présents. Que le représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, un des Candidats, a objecté aux Votes de quelques Electeurs, et a requis le Serment et la désignation du terrain possédé par chaque Electeur; qu'alors *John Jones*, Ecuyer, s'est opposé à ce que les Electeurs donnassent la désignation de leur terrain, disant qu'il n'avoit fait cela à *Saint Mathias* que pour surprendre le Représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, et pour profiter de sa méprise. Qu'aussitôt ledit Officier-Rapporteur, malgré les protestations du représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, a pris les Votes des Electeurs sans vouloir prendre la désignation et possession des terres desdits Electeurs. Qu'alors le représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, a fait protester contre *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, par Mtre. *S. Primeau*, Notaire Public, et témoins y nommés, en date du trois Juillet, pour s'être refusé de prendre la désignation des terres des Electeurs, dont copie dudit Protêt a été dûment laissée audit *William Bowron*, Ecuyer, qui, à la signification dudit Protêt, a promis de prendre la désignation des terres des Electeurs, comme il avoit fait à *Saint Mathias*, mais que peu de tems après, ledit *William Bowron*, Ecuyer, a refusé de prendre les désignations, et a continué à prendre indistinctement les Votes des Electeurs. Que le quatre dudit mois de Juillet, le représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, a de nouveau fait protester contre ledit *William Bowron*, Ecuyer, pour s'être constamment refusé d'exiger des Electeurs la désignation de leurs terres et les noms de leurs voisins; lequel Protêt a été fait et signifié audit *William Bowron*, Ecuyer, par Mtres. *C. H. Gauvreau* et *S. Primeau*, Notaires Publics, dont copie lui a été laissée. Que le dix-neuf Juillet, l'Officier-Rapporteur a pris les Votes des femmes sous puissance de maris, et d'un grand nombre de personnes qui possèdent des terres de la Couronne et du Clergé, et qui n'avoient aucun Titre de propriété, et qu'il a aussi pris les Votes des personnes

of *Femes covert*, and those of a great number of persons possessing Crown and Clergy Lands, without any title vesting the property in them; that he also took the votes of persons residing in the Townships of *Potton* and *Brome*, which are not within the limits of the County of *Bedford*; in fine, that he entered in the Poll Book the names of many persons who at first refused to be sworn, and afterwards returned to vote, which votes were taken, notwithstanding the opposition of the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, for which reasons the said representative of *Joseph Franchère*, Esquire, caused the said *William Bowron*, Esquire, the Returning Officer, to be protested against, by *C. H. Gauvreau*, and the witnesses therein named, dated the nineteenth July, one thousand eight hundred and twenty, copy whereof was left with him. That more than three hundred persons voted at the said Election for *John Jones*, Esquire, without any right to do so, whereby he obtained a majority against *Joseph Franchère*, Esquire. That on the twentieth of July last, the said Returning Officer announced that on the same day he would close the said Election, at the hour of four in the afternoon. That the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, then, before the closing of the Poll, again caused the said *William Bowron*, Returning Officer, to be protested against, by reason of the illegality of the proceedings at the said Election, declaring the said Election to be null and contrary to Law. First. Because the Returning Officer had not caused the Advertisements to be published at *St. Mathias*, *St. Jean Baptiste*, and *St. Hilaire*. 2^{dly}. Because the said Returning Officer, at the opening of the said second Poll, refused to take the designation of the lands of the Electors, with the names of their neighbours. 3^{dly}. For having taken the votes of *Femes covert*. 4^{thly}. For having taken and received the votes of persons having lands in the Townships of *Potton* and *Brome*. 5^{thly}. For having received the votes of persons who had refused to be sworn, and who afterwards again came forward. 6^{thly}. For having taken the votes of persons who declared themselves to be in possession of lands without any titles, that is to say, the Farmers, the Lessees, and persons who hold Crown and Clergy Lands by *Bail Emphythéotique*. 7^{thly}. Against *William Bowron*, the Returning Officer, for his partial conduct in favour of *John Jones*, Esquire; for having prevented the representative of *Joseph Franchère*, Esquire, from putting lawful questions to the Electors, to ascertain whether they were in fact qualified. In fine, the free Electors for the County of *Bedford*, whose names are hereunto subscribed, after stating to the House the partiality of the said Returning Officer, venture to represent, that great difficulty exists in ascertaining the lines which separate the said County of *Bedford* from that of *Richelieu*, which always occasions great inconvenience in Elections. And the Petitioners having detailed so many particulars evincing the illegality of the said Election, and which render the same null, humbly pray the House to take this Petition into consideration, and to examine the Poll Books, and to ordain thereon whatever in their wisdom they may deem meet.

Report of Committee on the Petition from M. Dubord.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Michel Dubord*, Esquire, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The Petitioner attended personally, and produced the Advertisements inserted by him in the Gazettes of *Quebec* and *Three-Rivers*, on the subject of his Petition, between the month of January, one thousand eight hundred and nineteen, and the month of August last, both inclusive, stating that he had supposed the said Advertisements to be sufficient, having repeated them for eighteen months, as he now proves.

Your Committee having examined the said Petition, and other topics of the reference, and maturely considered the whole, are of opinion, that the Petitioner having during eighteen months published sufficient Ad-

sonnes qui résident dans les Townships de *Potton* et *Brome*, qui se trouvent hors des limites du Comté de *Bedford*; enfin qu'il a entré dans le Livre de Poll les noms de plusieurs personnes, qui ont d'abord refusé de prêter Serment et sont venues ensuite de nouveau donner leurs Voix, lesquelles Voix ont été prises malgré les oppositions du représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, pour lesquelles causes ledit représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, a fait protester contre ledit *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, par M^{re}. *C. H. Gauvreau*, Notaire, et témoins y nommés, en date du dix-neuf Juillet mil huit cent vingt, dont copie lui a été laissée. Qu'il y a plus de trois cens personnes qui ont voté sans aucun droit à ladite Election, pour *John Jones*, Ecuyer, ce qui lui a donné une majorité contre *Joseph Franchère*, Ecuyer. Que le vingt Juillet dernier, ledit Officier-Rapporteur a annoncé que le même jour il cloroit ladite Election à quatre heures de l'après-midi; qu'alors, avant la clôture du Poll, le représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, a de nouveau fait protester contre ledit *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, contre l'illégalité des procédés de ladite Election, déclarant ladite Election nulle et contraire à la Loi; 1^o en ce que l'Officier-Rapporteur n'a pas fait publier les Avertissemens à *Saint Mathias*, *Saint Jean Baptiste* et *Saint Hilaire*; 2^o en ce que ledit Officier-Rapporteur a refusé à la tenue du second Poll de prendre la désignation des terres des Electeurs avec les noms de leurs voisins; 3^o pour avoir pris les Votes des femmes sous puissance de maris; 4^o pour avoir pris et reçu les Votes des personnes qui avoient des terres dans les Townships de *Potton* et *Brome*; 5^o pour avoir reçu les Votes de personnes qui avoient refusé de prendre le Serment, et qui ensuite s'étoient présentées de nouveau; 6^o pour avoir pris les Votes de personnes qui déclaroient posséder des terres sans aucuns Titres, nommément les Fermiers, les Locataires, et ceux qui ont des terres de la Couronne et du Clergé à Bail emphytéotique; 7^o enfin contre *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, pour s'être conduit d'une manière partielle en faveur de *John Jones*, Ecuyer; pour avoir empêché le représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, de faire des questions légales aux Electeurs pour connoître s'ils étoient vraiment qualifiés. Enfin les soussignés libres Electeurs du Comté de *Bedford*, après avoir exposé à la Chambre la partialité du dit Officier-Rapporteur, osent représenter qu'il existe une grande difficulté pour connoître les lignes qui séparent ledit Comté de *Bedford* d'avec celui de *Richelieu*, et qu'il en résulte toujours beaucoup d'inconvéniens dans les Elections. Et les Pétitionnaires, après le détail de tant de partialités qui montrent l'illégalité de ladite Election et qui la rendent nulle de plein droit, prient humblement la Chambre d'Assemblée de prendre cette Requête en considération, d'examiner les Livres de Poll, et d'ordonner ce que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Michel Dubord*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de M. Dubord.

Le Pétitionnaire a comparu en personne et a produit les Avertissemens par lui donnés aux fins de sa Requête, dans les Gazettes de *Québec* et des *Trois-Rivières*, depuis et compris le mois de Janvier mil huit cent dix-neuf, jusques et compris le mois d'Août dernier, disant qu'il avoit cru les Avertissemens suffisans, les ayant réitérés pendant dix-huit mois, ainsi qu'il le prouve.

Votre Comité ayant examiné ladite Requête et les autres objets de la référence, et mûrement délibéré sur le tout, est d'opinion que le Pétitionnaire ayant donné pendant dix-huit mois des Avertissemens suffisans pour faire

vertisements for apprizing all persons interested of the nature and object of his Petition, and having in substance complied with the Rules of the House, and his demand being just in itself, the prayer of his Petition ought to be granted.

Nevertheless, for the better information of the persons interested, and of the public, and to obviate all difficulties, the Committee are of opinion, that the Petitioner, before the introduction of the Bill he prays for, be holden to cause to be published in the *Quebec Gazette*, and in that of *Three-Rivers*, if there be any, and to cause to be posted up at the Doors of the Parochial Churches of the Parishes of *Cap la Magdeleine*, *Champlain*, and *Batiscan*, during three entire weeks, an Advertisement in the French and English Languages, notifying the public of his Petition, of the nature and object thereof, and of the rates of pontage or toll which he purposes to demand, and that he do moreover conform to the Rule of the House of the twenty-second March, one thousand eight hundred and nineteen.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Report.

Report of Committee on the Enumeration Bill.

Mr. *Louis Lagueur*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, and to whom the said Bill was also referred, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of His late Majesty's reign, intitled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays," being read;

The Bill for the good order on Sundays read a second time,

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Déligny*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Déligny*, Mr. *Huot*, Mr. *Amiot*, and Mr. *Louis Lagueur*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned 'till Wednesday next.

Wednesday, 3d January, 1821.

D. B. Viger, Esqr. take his Seat.

DENIS BENJAMIN VIGER, Esquire, Member for the County of *Kent*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Messengers report.

Mr. *Bélanger*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House a Statement of the Monies levied under

faire connoître à tous les intéressés la nature et l'objet de Sa Requête, et s'étant conformé aux Règles de la Chambre, quant au fonds, et sa demande étant juste en elle-même, les fins de sa Requête doivent lui être accordées.

Et néanmoins pour la meilleure information des intéressés et du Public, et pour obvier à toutes difficultés, votre Comité est d'opinion que le Pétitionnaire, avant l'introduction du Bill qu'il demande, soit tenu de faire publier dans la *Gazette de Québec* et dans celle des *Trois-Rivières*, si telle il y a, et de faire afficher aux Portes des Eglises Paroissiales des Paroisses du *Cap la Magdeleine*, *Champlain* et *Batiscan*, pendant trois semaines entières un Avertissement en langue Française et Angloise, donnant avis public de sa Requête, de la nature et de l'objet d'icelle, et des taux de Pontonage ou Péage qu'il se propose de demander, et que d'ailleurs il se conforme à la Règle de la Chambre du vingt-deux Mars mil huit cent dix-neuf.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Rapport. Concours.

Mr. *Louis Lagueur*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population du *Bas-Canada*, et auquel aussi avoit été référé ledit Bill, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill d'Enumeration.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits amendemens.

Et lesdits amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches."

Le Bill pour le bon ordre les Dimanches lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Déligny*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers. et référé.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Déligny*, Mr. *Huot*, Mr. *Amiot* et Mr. *Louis Lagueur* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 3e. Janvier, 1821.

DENIS BENJAMIN VIGER, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Kent*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

D. B. Viger, Ecuyer, prend son Siège.

Mr. *Bélanger*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Cham-

Rapport des Messagers.

under and by virtue of an Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty's reign, Chapter Second, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

Messengers re-
port.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order to be laid before this House, certain information relating to the Censitaires of *La Salle*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that a Commission had been appointed to investigate the claims of the Censitaires of the Seigniorie of *La Salle*, and the Commissioners had made a Report, which he would submit to the House, along with other Papers relating to it.

Mr. *Vallières* read in his place a Petition of Mrs. *Angélique Réaume*, Widow of the late *Samuel Phillips*, Esquire, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. *Blanchet* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Petition from
Widow Phillips
praying for a
Pension.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner's husband, the late *Samuel Phillips*, was in his life time Clerk of the House of Assembly of *Lower-Canada*, for a number of years, with a small Salary of two hundred and fifty pounds per annum. That the Petitioner feels fully assured, that the said *Samuel Phillips* fulfilled his duty, even in times of difficulty, with all the correctness and assiduity required in the situation he had the honour to fill, from the establishment of our happy Constitution until his death. That the small Salary allowed the said *Samuel Phillips*, incapacitated him from leaving to the Petitioner an income adequate to her wants. Wherefore the Petitioner prays, that the services of her late husband, the small amount of his Salary, and the present condition of the Petitioner, being taken into consideration, it may please the House to grant her such Pension, as in their wisdom and discretion they may think fit.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Langevin*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of seven Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Panet*, Mr. *Blanchet*, and Mr. *Moussaux*, do compose the said Committee.

Petition from
the Inhabitants
of the Barony of
Longueuil a-
gainst the St.
John Turnpike
Road.

A Petition of divers Inhabitants of the Barony of *Longueuil*, County of *Huntingdon*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That they have been informed that *Joseph Hébert*, the elder, *William Macrae*, *Lawrence Kidd*, *Gabriel Marchand*, *Thomas Torrance*, *Horatio Gates*, and their partners, purpose to make application to the Legislature in its present Session, for an exclusive right to establish a Turnpike Road from the Village of *La Prairie* to that of *St. John*. That upon investigating and maturely considering what may be the necessity or inconvenience of there being such a Road, the Petitioners find the same to be by so much the less useful, as they, the Petitioners, were permitted two years since to open a Road leading downwards from the River *Richelieu* to *l'Acadie*, and from *l'Acadie* to the Common of *La Prairie*, whereby the distance which had existed previously to the opening of the said Roads, was much abridged. That a Road might in fact be made, which would be about one mile shorter in the whole distance between the Village of *La Prairie* and *St. John*, traversing obliquely the lands of a great number of the inhabitants, but that such a plan could not be carried into effect without great detriment to all the persons whose lands might so be traversed. That many, or rather all

Chambre un Etat des Argens prélevés sous et en vertu d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre deuxième, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Mr. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Vendredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre certaine information relative-ment aux Censitaires de *La Salle*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse, qu'il avoit été établi une Commission pour examiner les réclamations des Censitaires de la Seigniorie de *La Salle*, et que les Commissaires avoient fait un rapport, qu'elle soumettroit à la Chambre avec d'autres Papiers qui y ont rapport.

Rapport des
Messagers.

Mr. *Vallières* a lu, à sa place, une Requête de Madame *Angélique Réaume*, Veuve de feu *Samuel Phillips*, Ecuyer, dont le nom y est soussigné.

Après quoi Mr. *Vallières* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que pendant nombre d'années feu *Samuel Phillips*, Ecuyer, a été Greffier de la Chambre d'Assemblée avec un modique Salaire de deux cent cinquante Livres par année. Que la Pétitionnaire est intimement convaincue que ledit *Samuel Phillips*, Ecuyer, a rempli son devoir, et dans des tems difficiles, avec cette exactitude et cette diligence que mérite cette situation qu'il a eu l'honneur de remplir depuis l'établissement de notre heureuse Constitution jusqu'à sa mort. Que le modique Salaire qui étoit alloué audit *Samuel Phillips*, Ecuyer, ne lui a pas permis de laisser à la Pétitionnaire un revenu suffisant pour ses besoins. Pourquoi la Pétitionnaire ose prier la Chambre de vouloir prendre en considération les services de son feu mari, le modique salaire qui lui étoit alloué, et l'état de la Pétitionnaire, et ordonner qu'il lui soit accordé telle Pension que la Chambre dans sa sagesse et discrétion jugera convenable.

Requête de la
Veuve Phillips
demandant une
Pension.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Panet*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Moussaux* composent ledit Comité.

Une Requête de divers habitans de la Baronnie de *Longueuil*, Comté de *Huntingdon*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires sont informés que *Joseph Hébert*, père, *William Macrae*, *Lawrence Kidd*, *Gabriel Marchand*, *Thomas Torrance*, *Horatio Gates* et leurs associés se proposent et doivent solliciter la Législature dans la présente Session, à l'effet d'obtenir le Privilège exclusif d'établir une Route à Barrière, depuis le Village de *La Prairie* jusqu'à celui de *Saint Jean*. Qu'après avoir examiné et mûrement réfléchi sur la nécessité ou l'inconvénience de ladite Route, les Pétitionnaires trouvent qu'elle est d'autant moins utile, qu'eux les Pétitionnaires ont obtenu, depuis deux ans, l'ouverture d'un Chemin de descente de la Rivière *Richelieu* à *l'Acadie*, et de *l'Acadie* à la Commune de *La Prairie*, ce qui diminue de beaucoup la distance qu'il y avoit avant l'ouverture desdits Chemins; qu'il pourroit, à la vérité, être fait un Chemin qui pourroit avoir, sur toute la distance, entre le Bourg *La Prairie* et *Saint Jean*, environ un mile plus court, en coupant obliquement les terres d'une très-grande quantité d'habitans; mais que tel projet ne pourroit être effectué qu'au grand détriment de tous ceux des habitans sur les terres desquels il passeroit. Que plusieurs, ou plutôt tous les Chemins

Requête des
Habitans de la
Baronnie de
Longueuil contre
le Chemin de
Barrière de
St. Jean.

the Roads of the environs have relation to the Road commonly called the *St. John* Road, which is the central one, and is that by which alone it is possible to reach the said Village of *La Prairie* and the Town of *Dorchester*, places to which the inhabitants could have no access without being liable to the Toll, although no use have been made by them of the Road petitioned for; whereby in the daily business which they have to transact, they would incur heavy expenses in those places, without acquiring any exemption from the expense and labour to which they have ever been liable by the Road Act, and the several *Procès Verbaux* of the Grand Voyers. That if the said Road be found necessary for furthering the conveyance of foreign merchandize, and the same be granted, the Petitioners pray that the Legislature do at least leave them their old Roads free at all seasons, their utility being very great; with their usual free ingress to and egress from *La Prairie* and *Saint John*, without subjecting them to Toll, and that no vehicles be rendered liable thereto except such as are laden with foreign merchandize, or such other vehicles as they shall be employed in. That the applicants for such a Road are urged by speculative views alone, and have the public interest less at heart than their own personal advantage, to the very great detriment of the inhabitants of the continent, who have no kind of occasion for the Turnpike Road prayed for, which on the contrary is useless and injurious to them, as they obtained from the Grand Voyer two years since, Roads which are as short as local circumstances admitted, without deteriorating the lands of individuals, and which are also as good as any in the Province, and are capable of being kept in good repair, as they have been, according to the Ordinance, ever since they were opened. Wherefore the Petitioners pray the assistance of the House, which they trust will operate to their benefit.

Bedford con-
tested Election.

The House being moved, that the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election of *John Jones*, junior, Esquire, for the said County, be now read;

The said Petition was read accordingly.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Amiot*, *Resolved*, That the grounds of complaint contained in the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, if true, are sufficient to set aside the Election of the said *John Jones*, junior, Esquire.

Ordered, That *William Bowron*, Esquire, Returning Officer for the County of *Bedford*, do deliver personally at the Bar of this House, on or before the twenty-fourth day of the present month of January, the Poll Book of the last Election for the County of *Bedford*, with all other Papers in his possession which may relate to the said Election.

Petition from
the Inhabitants
of Quebec pray-
ing for the In-
corporation of
the City.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read; setting forth, That the increasing population and prosperity of this City, render it expedient to call the attention of the Legislature to the state of its Police and internal government, which the existing Laws of the Province have committed to the superintendance of the Magistrates of the District. That the Petitioners have found by experience that many great inconveniences result from the present system of Police in this City, which the Petitioners are of opinion can only be remedied by legislative provision. That the Petitioners are of opinion, that the establishment of an Elective Corporation, will be found the most efficient mode of improving the Police and internal government of this City. Wherefore the Petitioners pray that the House, taking the subject into consideration, will be pleased to pass a Bill for the incorporation of the City of *Quebec*, upon such principles as the House shall deem expedient.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Resolved, That the said Petition be referred to the Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Montreal*, praying for an Incorporation.

On

Chemins des environs ont rapport au Chemin communément appelé le Chemin de *Saint Jean*, qui est le Chemin central et par lequel seul on peut arriver audit Bourg *La Prairie* et la Ville *Dorchester*; auquel lieu les habitans ne pourroient avoir accès, sans être obligés au Péage, quoiqu'ils ne se seroient point servi dudit Chemin demandé; ce qui les entraîneroit dans des dépenses très-considérables, ayant affaire jour par jour en ces lieux, et ne les exempteroit point des frais et des travaux, auxquels ils ont toujours été assujettis en vertu de l'Acte des Chemins, et des différens Procès-Verbaux de Messieurs les Grands-Voyers. Que si la dite Route est trouvée nécessaire pour l'encouragement des transports des effets mercantiles étrangers, et qu'elle soit accordée, les Pétitionnaires sollicitent la Législature qu'on leur laisse au moins leurs anciens Chemins libres en toutes saisons, leur étant très-utiles, avec la liberté d'entrer et de sortir desdits lieux de *La Prairie* et *Saint Jean*, tel qu'ils ont coutume sans être tenus au Péage, et qu'il n'y ait que celles des Voitures chargées des effets mercantiles étrangers, ou toutes autres Voitures qui en feront usage, qui y soient tenues; car les moteurs de cette Route ne sont excités que par des vues spéculatives, et ont moins à cœur l'avantage public que leurs intérêts personnels, au très-grand préjudice des habitans du Continent qui n'ont nullement besoin du Chemin de Barrière demandé, qui au contraire leur est inutile et préjudiciable, ayant depuis deux années, ainsi qu'il est dit ci-dessus, obtenu de Mr. le Grand-Voyer, des Chemins aussi abrégés que le local des lieux le permet, sans endommager les terres des particuliers, et qui sont aussi beaux qu'aucun Chemin de la Province, et peuvent être entretenus en bon état, ainsi qu'ils l'ont été depuis leur ouverture, et conformément à l'Ordonnance. Ce considéré, les Pétitionnaires réclament les bénéfices de la Chambre, et se flattent d'en retirer les avantages.

Ayant été proposé à la Chambre que la Requête de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et Retour de *John Jones*, Ecuyer, pour ledit Comté, soit maintenant lue;

Ladite Requête a été lue en conséquence.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Amiot*, *Résolu*, Que les Raisons de plainte contenues dans la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election dudit *John Jones*, Junior, Ecuyer.

Ordonné, Que *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur du Comté de *Bedford*, délivre personnellement à la Barre de cette Chambre, le, ou avant le vingt-quatrième jour du présent mois de Janvier, le Livre de Poll de la dernière Election dudit Comté de *Bedford*, avec tous les autres papiers en sa possession, relativement à ladite Election.

Une Requête de divers habitans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la Population et la prospérité croissantes de cette Ville, demandent l'attention de la Législature sur l'état de sa Police et de son Gouvernement intérieur, que les Lois existantes ont commis à la surintendance des Magistrats de ce District. Que les Pétitionnaires ont trouvé par expérience qu'il résulte de très-grands inconvéniens du présent système de Police dans cette Ville, et sont d'opinion qu'on ne peut y remédier que par des Provisions législatives. Que les Pétitionnaires sont d'opinion que l'Etablissement d'une Corporation élective sera le moyen le plus efficace d'améliorer la Police et le Gouvernement intérieur de cette Cité. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir prendre ce sujet en considération, et passer un Bill pour l'Incorporation de la Cité de *Québec*, sur tels principes que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée au Comité auquel a été référée la Requête des habitans de la Cité de *Montréal*, demandant une Incorporation.

Sur

Election con-
testée de *Bed-
ford*.

Requête des
Habitans de
Québec deman-
dant l'Incorp-
oration de la Cité.

Référé.

Committed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Panet*,
Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, and Mr.
Neilson, be added to the said Committee.

Petition from
the Inhabitants
of Trois Pis-
toles, praying for
a Jurisdiction in
their County.

A Petition of divers Inhabitants of *Trois Pistoles*, and other Parishes, in the County of *Cornwallis*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taché*, and the same was received and read; setting forth, That the inhabitants of the lower parts of the District of *Quebec*, suffer materially in their interests by reason of the remoteness of the seat of Jurisdiction, a great number of them being under the necessity of travelling more than fifty leagues from *River du Loup* to *Cap Chat*, to obtain justice. That the heavy expenses occasioned by the remoteness of situation, exclude the less opulent class of inhabitants from their recourse to the Tribunals, when assailed in their persons or property, which in the sequel places this class of men at the discretion of the rich, who derive a power of oppressing them with impunity, from their utter inability to meet the enormous expenses inevitably attendant upon legal proceedings carried on at such a distance, a thing absolutely at variance with the spirit of His Majesty's Government, which intends that justice be placed equally within the reach of all. That the Petitioners humbly represent, that they have heretofore presented a similar Petition, for establishing the said Jurisdiction at *River du Loup*, at the place called the Point of *River du Loup*; that water and wood are there in abundance, and that vessels drawing fifteen or sixteen feet water can put in there, and winter without injury. Wherefore the Petitioners pray that their case be taken into consideration, and such measures adopted, as the House, in its wisdom, may deem beneficial to the public.

Committed.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Blanchet*,
Resolved, That the said Petition be referred to the
Committee to whom was referred the Petition of the
Inhabitants of the County of *Cornwallis*.

Report from the
Montreal Agri-
cultural Society.

Mr. *Cuvillier*, a Member of this House, laid upon the
Clerk's Table a Report from the *Montreal* Agricultural
Society, and the same was read, and is as followeth:

Appendix (F.)
No. 1.

For the said Report, see Appendix (F.) No. 1, at the
end of this Volume.

The Order of the Day, for the second reading of the
Bill to incorporate certain persons therein named, for
the purpose of making a Turnpike Road from the Vil-
lage of *La Prairie de la Magdeleine*, to the Town of
Dorchester, in the County of *Huntingdon*, being read;

Order postpon-
ed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bour-
dages*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed.
Ordered, That the said Bill be read a second time
upon Wednesday next.

Then, on motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded
by Mr. *Neilson*,
The House adjourned.

Thursday, 4th January, 1821.

Bedford con-
tested Election.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr.
Amiot,
Resolved, That the Petition of the Electors of the
County of *Bedford*, so far as regards the facts alleged
against *William Bowron*, Esquire, Returning Officer for
the said County, be referred to a Committee of five
Members, to report on the said facts, with power to send
for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr.
Cuvillier, Mr. *Viger*, and Mr. *Stuart*, do compose the
said Committee.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Amiot*,
Resolved, That the Petition of the Electors of the
County of *Bedford*, so far as regards the facts alleged
Vol. 30. for

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Panet*,
Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Vallières* et Mr. *Neil-
son* soient ajoutés audit Comité.

Une Requête de divers habitans des *Trois-Pistoles*,
et autres Paroisses, dans le Comté de *Cornwallis*, dont
les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre
par Mr. *Taché*, laquelle a été reçue et lue; exposant,
Que les Pétitionnaires souffrent beaucoup dans leurs
intérêts de l'éloignement du Siège de la Jurisdiction,
un grand nombre se trouvant obligés de faire plus de
cinquante lieues depuis la Rivière du *Loup* jusqu'au
Cap Chat, pour demander et se faire rendre justice.
Que les dépenses considérables causées par la distance
des lieux privent la classe la moins opulente des Hab-
itans d'avoir recours aux Tribunaux, lorsqu'elle se
trouve attaquée soit dans sa personne ou dans ses biens,
ce qui, dans ses conséquences, place cette classe
d'hommes à la merci des riches qui peuvent l'opprimer
impunément par l'impossibilité où elle se trouve de
faire face aux dépenses énormes, nécessitées par une
procédure qui se fait dans un lieu si éloigné; ce qui
est absolument contraire à l'esprit du Gouvernement
de Sa Majesté, qui veut que la Justice soit également
mise à portée de tout le monde indistinctement. Les
Pétitionnaires représentent très-humblement qu'ils ont
présenté une même Requête pour que ladite Jurisdiction
fût mise à la Rivière du *Loup*, à la place nommée la
Pointe de ladite Rivière du *Loup*; que l'eau et le bois
y sont en abondance, et que les vaisseaux peuvent y ar-
river, tirant quinze à seize pieds d'eau, et qu'ils
peuvent hiverner sans dommage. C'est pourquoi les
Pétitionnaires prient la Chambre de prendre en consi-
dération les exposés ci-dessus, et de prendre telles me-
sures que, dans sa sagesse, elle croira avantageuses au
Public.

Requête des
Habitans des
Trois-Pistoles
demandant une
Jurisdiction dans
leur Comté.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Blanchet*,
Résolu, Que ladite Requête soit référée au Comité
auquel a été référée la Requête des Habitans du Comté
de *Cornwallis*.

Référée.

Mr. *Cuvillier*, un des Membres de cette Chambre, a
remis le Rapport de la Société d'Agriculture de *Mont-
réal*, à la Table du Greffier, où il a été lu, et est com-
me suit:

Rapport de la
Société d'Agri-
culture de
Montréal.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 1,
à la fin de ce Volume.

Appendice (F.)
No. 1.

Lu l'Ordre du jour, pour la seconde lecture du Bill
pour incorporer certaines personnes y nommées, aux
fins de faire un Chemin de Barrière du Village de *La
Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*,
dans le Comté de *Huntingdon*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bour-
dages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mer-
credi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé
par Mr. *Neilson*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 4^e. Janvier, 1821.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr.
Amiot,

Résolu, Que la Requête des Electeurs du Comté de
Bedford, quant aux faits allégués contre *William Bow-
ron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur dudit Comté, soit
référée à un Comité de cinq Membres, pour faire rap-
port sur lesdits faits, avec pouvoir d'envoyer querir
personnes et papiers.

Election con-
testée de *Bed-
ford*.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr.
Cuvillier, Mr. *Viger* et Mr. *Stuart* composent ledit Co-
mité.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Amiot*,
Résolu, Que la Requête des Electeurs du Comté de
Bedford, quant aux faits allégués pour rendre nulle
l'Election

for annulling the Election of *John Jones*, junior, Esquire, be taken into consideration upon Friday the twenty-sixth day of January instant.

Ordered, That the Petitioners, and the sitting Member, do respectively deliver in to the Clerk of this House, on or before the eighteenth day of the present month of January, a List of the Witnesses, Papers and Records they may deem necessary, and that Mr. Speaker do issue his Warrant to compel the production of the Papers and Records, and the attendance of the Witnesses.

Ordered, That the Petitioners do deliver to the sitting Member, on or before the twenty-fourth instant, a List of the Votes entered in the Poll Book to which they intend to object, with the several grounds of objection to the said Votes, and specifying them after the names of each Voter objected to.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, Assistant Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the Door, he was admitted, and, at the Bar, delivered, pursuant to an Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, of the twenty-ninth December last :

No. 1. Copy of a Commission, dated the thirty-first of May, one thousand eight hundred and nineteen, appointing the Honourable *P. D. Debartzch* and *L. R. C. De Léry*, Esquires, and *Félix Tétu*, Esquire, Commissioners for enquiring into the disputes between the Grantees in the Township of *Sherrington* and the Censitaires of *La Salle*.

No. 2. Report of the Commissioners of Enquiry into the disputes between the Grantees and Censitaires of *La Salle*.

No. 3. Copy of Instructions to the Commissioners for the adjustment of *La Salle* Lands.

No. 4. Extract of a Letter from Lieutenant Colonel *Ready*, to the Commissioners for the adjustment of *La Salle* Lands, dated the twenty-first June, one thousand eight hundred and nineteen.

No. 5. Report of the Commissioners for enquiring into the disputes between the Grantees in the Township of *Sherrington*, and the Censitaires of the Seigniorie of *La Salle*.

No. 6. Report of two of the Commissioners for enquiring into the disputes between the Grantees in the Township of *Sherrington*, and the Censitaires of the Seigniorie of *La Salle*.

And the Titles of the said Papers were read.

For the said Papers, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That Mr. *Viger* and Mr. *Picotte* be added to the Committee to whom were referred the Petitions of *E. N. L. Dumont*, Esquire, and *Hyacinthe St. Germain*, and others.

Then, on motion of Mr. *Robitaille*, seconded by Mr. *Vallières*,

The House adjourned.

Friday, 5th January, 1821.

A BILL to incorporate certain persons therein named, and to authorize them to purchase a certain Lot of Ground in the *Saint Lawrence* Suburbs, in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a public Market Place thereon, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Joseph Perrault*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Amiot*, and Mr. *Déligny*, do compose the said Committee.

l'Election de *John Jones*, Junior, Ecuyer, soit prise en considération, Vendredi le vingt-sixième Janvier courant.

Ordonné, Que les Pétitionnaires et le Membre siégeant délivrent respectivement au Greffier de cette Chambre, d'ici au dix-huitième jour du présent mois de Janvier, une liste des Témoins, papiers et records qu'ils jugeront nécessaires, et que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* afin de produire les papiers et records, et pour faire venir les Témoins.

Ordonné, Que les Pétitionnaires délivrent au Membre siégeant, d'ici au vingt-quatre du courant, une liste des Votes entrés au Livre de Poll, auxquels ils entendent objecter, avec les divers sujets d'objection contre lesdits Votes, et les distinguant à la suite des noms de chaque Voteur objecté.

La Chambre étant informée que *Louis Montizambert*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, étoit à la porte, il a été admis, et étant à la Barre, il a remis, en conformité à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-neuvième Décembre dernier :

No. 1. Copie d'une Commission datée du trente-et-unième jour de Mai mil huit cent dix-neuf, nommant les Honorables *P. D. Debartzch* et *L. R. C. De Léry*, Ecuyers, et *Félix Tétu*, Ecuyer, Commissaires pour s'enquérir des différends entre les Concessionnaires dans le Township de *Sherrington* et les Censitaires de *La Salle*.

No. 2. Rapport des Commissaires d'Enquête dans les différends entre les Concessionnaires et les Censitaires de *La Salle*.

No. 3. Copie des Instructions aux Commissaires pour régler les Terres de *La Salle*.

No. 4. Extrait d'une Lettre du Lieutenant-Colonel *Ready* aux Commissaires pour régler les Terres de *La Salle*, datée du vingt-et-un Juin mil huit cent dix-neuf.

No. 5. Rapport des Commissaires pour s'enquérir des différends entre les Concessionnaires dans le Township de *Sherrington* et les Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*.

No. 6. Rapport de deux des Commissaires pour s'enquérir des différends entre les Concessionnaires dans le Township de *Sherrington* et les Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*.

Et les Titres desdits Papiers ont été lus.

Pour lesdits Papiers, voyez Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. *Viger* et Mr. *Picotte* soient ajoutés au Comité auquel ont été référées les Requêtes d'*E. N. L. Dumont*, Ecuyer, et *Hyacinthe Saint Germain* et autres.

Alors, sur motion de Mr. *Robitaille*, secondé par Mr. *Vallières*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 5^e. Janvier, 1821.

CONFORMEMENT à l'Ordre, un Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, et les autoriser à faire l'acquisition d'un certain Lopin de terre, dans le Faubourg *Saint Laurent*, dans la Cité de *Montreal*, aux fins d'y établir une Place de Marché public, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Amiot* et Mr. *Déligny* composent ledit Comité.

Message from the Governor.

Message du Gouverneur.

Appendix (G.)

Appendice (G.)

The St. Lawrence Suburbs Market Bill read a second time,

Le Bill du Marché du Faubourg St. Laurent lu une seconde fois.

and committed.

et référé.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read ;

Order postponed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The La Prairie Common Bill read a second time,

A Bill for better regulating the Common of the Seigniority of *La Prairie de la Magdeleine*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Moussaux*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Panet*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 8th January, 1821.

J. B. Fortin, F. Fournier, and J. Oldham, Esquires, take their seats.

JEAN BTE. FORTIN and François Fournier, Esquires, Members for the County of *Devon*, and Jacob Oldham, Esquire, Member for the County of *Effingham*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took their seats in the House.

Report of Committee on the Accounts of the House.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom were referred the Accounts of Contingent Disbursements of the House, from the twelfth day of January, one thousand eight hundred and nineteen, to the first day of December, one thousand eight hundred and twenty, reported, that the Committee had examined the said Accounts, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Appendix (H.)

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Picotte*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The Order of the Day, for taking into consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, being read ;

The Governor's Speech taken into consideration.

The House accordingly proceeded to take the said Speech into consideration.

And the said Speech was read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Panet*,

Ordered, That the further consideration of the said Speech be postponed 'till to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred a motion made by Mr. *Vallières*, relating to Members voting upon Petitions for Corporations wherein they may be interested, with an instruction to the said Committee to enquire and ascertain by precedents of the House of Commons of the United Kingdom, the practice and custom established in cases mentioned in the said motion, being read ;

VOL. 30.

Mr.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*, Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Commune de La Prairie lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Moussaux* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 8c. Janvier, 1821.

JEAN BTE. FORTIN et François Fournier, Ecuyers, Membres pour le Comté de *Devon*, et Jacob Oldham, Ecuyer, Membre pour le Comté d'*Effingham*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, ont pris leurs Sièges dans la Chambre.

J. B. Fortin, F. Fournier et J. Oldham, Ecuyers prennent leurs Sièges.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes des Contingens déboursés pour cette Chambre depuis le douzième jour de Janvier mil huit cent dix-neuf, jusqu'au premier jour de Décembre mil huit cent vingt, a fait rapport que le Comité avoit examiné lesdites Comptes, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur les Comptes de la Chambre.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Appendice (H.)

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre ladite Harangue en considération.

La Harangue du Gouverneur prise en considération.

Et ladite Harangue a été lue.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Panet*,

Ordonné, Que la considération ultérieure de ladite Harangue soit remise à demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée une motion faite par Mr. *Vallières*, relativement aux Membres qui votent sur des Requêtes pour des Incorporations auxquelles ils peuvent être intéressés, avec instruction audit Comité de s'enquérir et s'assurer par des Précédens de la Chambre des Communes du Royaume Uni, de la pratique et des coutumes établies dans les cas mentionnés dans ladite motion.

Mr.

Mr. *Vallières* moved, seconded by Mr. *Ogden*, that the said Order of the Day be postponed 'till to-morrow.

The House divided upon the question :

Yeas 20

Nays 8

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Order postponed.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill for settling differences by Arbitration, being read ;

Mr. *Ogden* moved, seconded by Mr. *Louis Lagueur*, that the said Order of the Day be postponed 'till to-morrow.

The House divided upon the question :

Yeas 19

Nays 9

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Order postponed.

Then, on motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Ogden*,

The House adjourned.

Tuesday, 9th January, 1821.

Report of Commissioners on Internal Communications for the County of Effingham.

MR. *Oldham*, a Member of this House, delivered in two Reports of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Effingham*, dated twenty-fourth April, one thousand eight hundred and twenty, and first January, one thousand eight hundred and twenty-one, at the Clerk's Table, where they were read, and are as followeth :

Appendix (C.) No. 2.

For the said Reports, see Appendix (C.) No. 2, at the end of this Volume.

Report of Committee on the Petition of the Members of the Friendly Society.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Mechanics of the City of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

It appears to your Committee, by the Proclamation of His Honour the President, *James Monk*, of the twenty-seventh September, one thousand eight hundred and nineteen, that the Bill intituled, " An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the " *Quebec Friendly Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned," presented for His Majesty's assent, and reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, on the twenty-second of March, one thousand eight hundred and seventeen, was presented for the Royal Assent, and that on the seventh of June, one thousand eight hundred and nineteen, the said Bill was assented to by His Royal Highness the Prince Regent, in the name and on the behalf of His Majesty, in His Privy Council. That the said Assent was in contravention of the Act of the thirty-first of His late Majesty, Section thirty-second, and that the said Proclamation for announcing the Royal Assent to the said Bill, could not give the said Bill the force of Law.

Your Committee therefore are of opinion, that the Bill to incorporate the Mechanics of *Quebec*, which is supposed to have received His Majesty's Assent, has never become a Law ; and having taken into consideration the motives which led the Provincial Legislature to grant them a Bill for that purpose, your Committee humbly deem that the prayer of the Petitioners ought to be granted them anew.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *John Jones*, for leave to bring in a Bill for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*.

Mr.

Mr. *Vallières* a proposé, secondé par Mr. *Ogden*, Que ledit Ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Ordre remis

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour ajuster les différends par Arbitrage.

Mr. *Ogden* a proposé, secondé par Mr. *Louis Lagueur*, Que ledit Ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Ordre remis.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Ogden*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 9e. Janvier, 1821.

MR. *Oldham*, un des Membres de cette Chambre, a remis deux Rapports des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté d'*Effingham*, en date du vingt-quatrième Avril mil huit cent vingt, et du premier Janvier mil huit cent vingt-et-un, à la Table du Greffier, où ils ont été lus, et sont comme suit :

Rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté d'Effingham.

Pour lesdits Rapports, voyez Appendice (C.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (C.) No. 2.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Artisans de la Cité de *Quebec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête des Membres de la Société Amicale.

Il paroît à votre Comité, par la Proclamation de Son Honneur le Président *James Monk*, du vingt-sept Septembre mil huit cent dix-neuf, que le Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus," présenté pour la Sanction de Sa Majesté, et réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, le vingt-deux Mars mil huit cent dix-sept, a été présenté pour la Sanction Royale, et que le sept Juin mil huit cent dix-neuf, ledit Bill a été sanctionné par Son Altesse Royale le Prince Régent, au nom et de la part de Sa Majesté en Conseil privé ; que ladite Sanction a été donnée en contravention à l'Acte de la trente-et-unième année de feu Sa Majesté *George Trois*, Section Trente-deuxième, et que ladite Proclamation pour annoncer la Sanction Royale audit Bill ne pouvoit donner force de Loi audit Bill.

Votre Comité est donc d'opinion que le Bill supposé avoir été sanctionné par Sa Majesté, pour incorporer les Artisans de *Quebec*, n'est jamais devenu Loi, et il croit humblement, après avoir examiné les raisons qui ont porté la Législature Provinciale à leur accorder un Bill à cet effet, que la demande des Pétitionnaires doit leur être accordée de nouveau.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *John Jones*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées, et autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*.

Mr.

Mr. *Cuvillier* moved, in amendment, seconded by Mr. *John Jones*, to leave out all the words after "that," and insert the following, "the said Report be referred to a Committee of the whole House, upon Friday next."

The House divided upon the motion of amendment :

Yeas 2
Nays 26

So it passed in the negative.

The question being then put on the main motion ;
The House again divided :

Yeas 26
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Bill to incorporate the Friendly Society, received & read the first time.
Second reading.

The Honourable Lieutenant-Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

Message from the Governor.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE.

His Excellency the Governor in Chief lays before the House of Assembly, Accounts of the General Expenditure incurred in the Administration of the Government, during the last two years, and of the Revenue collected during the same period.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th January, 1821. }

And the Titles of the said Accounts were read.

Appendix (I.) Nos. 1, 2, 3 & 4.

For the said Accounts, see Appendix (I.) Nos. 1, 2, 3 and 4, at the end of this Volume.

DALHOUSIE.

His Excellency the Governor in Chief calls the attention of the House of Assembly to the present state of the Commercial Intercourse between this Province and the Province of *Upper-Canada*, and between this Province and the United States of *America*, and recommends these subjects to their early consideration.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th January, 1821. }

Report from the Quebec Agricultural Society.

Mr. *Neilson*, a Member of this House, laid upon the Clerk's Table a Report from the *Quebec* Agricultural Society, and the same was read, and is as followeth :

Appendix (F.) No. 2.

For the said Report, see Appendix (F.) No. 2, at the end of this Volume.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Picotte*, that the Accounts laid before this House this day, by order of His Excellency the Governor in Chief, be referred to the Committee to whom was referred the Estimate of the Civil List, with power to the said Committee to report from time to time.

Mr. *Cuvillier* moved, in amendment, seconded by Mr. *Quirouet*, to leave out all the words after "referred," and insert the following : "to a Committee of five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records."

The House divided upon the motion of amendment :

Yeas 12
Nays 16

So it passed in the negative.

Mr. *Cuvillier* a proposé en amendement, secondé par Mr. *John Jones*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 2
Contre 26

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, La Chambre s'est encore divisée :

Pour 26
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Ensuite il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Bill pour incorporer la Société Amicale, reçu et lu pour la première fois.
Seconde lecture.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Message du Gouverneur.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE.

Son Excellence le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée les Comptes de la Dépense générale encourue dans l'Administration du Gouvernement durant les deux dernières années, et du Revenu recueilli durant le même période.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8e. Janvier, 1821. }

Et les Titres desdits Comptes ont été lus.

Pour lesdits Comptes, voyez Appendice (I.) Nos. 1, 2, 3 et 4, à la fin de ce Volume.

Appendice (I.) Nos. 1, 2, 3 et 4.

DALHOUSIE.

Son Excellence le Gouverneur en Chef demande l'attention de la Chambre d'Assemblée à l'état actuel des relations commerciales entre cette Province et la Province du *Haut-Canada*, et entre cette Province et les Etats-Unis de l'*Amerique*, et recommande ces objets à sa considération prochaine.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8e. Janvier, 1821. }

Rapport de la Société d'Agriculture de Québec.

Mr. *Neilson*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport de la Société d'Agriculture de *Québec* à la Table du Greffier, où il a été lu, et est comme suit :

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (F.) No. 2.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Picotte*, Que les Comptes mis devant cette Chambre, ce jour, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, soient référés au Comité auquel a été référée l'Estimation de la Liste Civile, avec pouvoir audit Comité de faire rapport de tems à autre.

Mr. *Cuvillier* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Quirouet*, Que tous les mots après "référés," soient retranchés, et les suivans substitués, "à un Comité de cinq Membres pour les examiner, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 12
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Accounts com-
mitted.

The question being then put on the main motion, it was agreed to unanimously, and
Ordered, accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Stuart*, Mr. *Oldham*, and Mr. *Langevin*, be added to the said Committee.

Order for the
printing of the
Accounts.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dé-
ligny*,
Ordered, That the said Accounts be printed, for the use of the Members of this House.

Address to the
Governor.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,
Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order the proper Officers to lay before this House; copies of such original Accounts regarding the Civil Expenditure for the two last years, as may from time to time be required by the Committee to whom was referred the Estimate of the Civil Government for one thousand eight hundred and twenty-one.
Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, and Mr. *Taché*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Message to the
Legislative
Council.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Blanchet*,
Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to request that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Legislative Council in the Session of one thousand eight hundred and eighteen, on the subject of the Bill intituled, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *des Mille Iles*, or *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*, in the County of *York*," be communicated to this House.

Ordered, That Mr. *Vallières* do carry the said Message to the Legislative Council.

Report of Com-
mittee on the La
Prairie Com-
mon Bill.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

The Bill com-
mitted.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Motion relating
to Private Bills.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Ogden*, that the expense and costs attending on Private Bills, and the relative proceedings in this House thereon, ought not to fall upon the public; and that it is just and reasonable that such expense and costs should be supported by those who apply for the said Bills.

The motion
committed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,
Ordered, That the said motion be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said motion.

The Governor's
Speech consi-
dered.

The Order of the Day, for taking into further consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, being read;

Accordingly, His Excellency's Speech was again read.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Vallières*,

Re-

La question étant alors mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et
Ordonné, en conséquence.

Les Comptes
référés.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,
Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Stuart*, Mr. *Oldham* et Mr. *Langevin* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dé-
ligny*,
Ordonné, Que lesdits Comptes soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordre pour
l'impression des
Comptes.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre Copies des originaux de tels Comptes, qui ont rapport à la Dépense Civile pendant les deux dernières années, ainsi que le Comité auquel a été référée l'Estimation du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent vingt-et-un, pourroit de tems à autre le requérir.

Adresse au
Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger* et Mr. *Taché* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Résolu, Qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif pour demander que les Plans, Preuves et Documents produits au Conseil Législatif, dans la Session de mil huit cent dix-huit, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des *Mille Iles* ou *Jésus*, vis-à-vis du Village de *Saint Eustache*, dans le Comté de *York*," soient communiqués à cette Chambre.

Message au
Conseil Legis-
latif.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire d'amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Co-
mité sur le Bill
de la Commune
de La Prairie.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Ogden*, Que les Frais et Dépenses occasionnés par les Bills privés et les procédures y relatives, dans cette Chambre, ne doivent pas retomber sur le Public, et qu'il est juste et raisonnable que ces frais et dépenses soient supportés par ceux qui demandent lesdits Bills.

Motion au sujet
des Bills Privés.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,
Ordonné, Que ladite Motion soit référée à un Comité de toute la Chambre.

La Motion ré-
férée.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ladite Motion.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

En conséquence la Harangue de Son Excellence a été lue de nouveau.

La Harangue
du Gouverneur
prise en consi-
dération.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ré-

Committee on
expiring Laws.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire what Laws are expired, or about expiring, and report to the House by Bill or otherwise, which of them ought to be revived or continued.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Fournier*, Mr. *Langevin*, Mr. *Proult*, and Mr. *Stuart*, do compose the said Committee.

Courts of Jus-
tice.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Stuart*,
Ordered, That that part of His Excellency's Speech which relates to the constitution of Courts of Justice, be referred to the Grand Committee on Courts of Justice.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

Crown Lands.

Resolved, That that part of His Excellency's Speech which relates to the settlement of the Crown Lands, be referred to a Committee of five Members, in order to take the necessary information as to the nature and extent of the said Lands, and as to the means best adapted to effect such settlement, to report such other observations and information on this subject as they may think proper, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Fournier*, and Mr. *Oldham*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson*, and Mr. *Viger*, be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Agriculture.

Resolved, That that part of His Excellency's Speech which relates to Agriculture, be referred to a Committee of five Members, with an instruction to consider and report upon the means best adapted to promote the same, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Moussaux*, Mr. *Neilson*, and Mr. *Taché*, do compose the said Committee.

Ordered, That the different Reports of the Agricultural Societies, be referred to the said Committee.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Langevin*, that Mr. *Fournier*, Mr. *Amiot*, Mr. *Proult*, and Mr. *Robitaille*, be added to the said Committee.

Mr. *Louis Lagueux* moved, in amendment, seconded by Mr. *Gauvreau*, to leave out all the words after "that," and insert the following, "four Members be added to the said Committee."

The question being put on the motion of amendment, it was agreed to by the House.

And the question being then put on the main motion, as amended, it was agreed to, and

Ordered, That Mr. *Fortin*, Mr. *Déligny*, Mr. *Fournier*, and Mr. *Proult*, be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Stuart*,

Ordered, That the further consideration of His Excellency's Speech be postponed 'till Monday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred a motion, made by Mr. *Vallières*, relating to Members voting upon Petitions for Corporations wherein they may be interested, with an instruction to the said Committee to enquire and ascertain by precedents of the House of Commons of the United Kingdom, the practice and custom established in cases mentioned in the said motion, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Taché* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

VOL. 30.

Or.

Comité sur les
Lois expirées.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des Lois qui sont expirées ou sur le point d'expirer, et faire rapport à la Chambre par Bill ou autrement, quant à celles qui doivent être renouvelées ou continuées.

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Fournier*, Mr. *Langevin*, Mr. *Proult* et Mr. *Stuart* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Stuart*,
Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence, qui a rapport à la constitution des Cours de Justice, soit référée au Grand Comité sur les Cours de Justice.

Cours de Jus-
tice.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, soit référée à un Comité de cinq Membres, à l'effet de prendre les informations nécessaires sur la nature et l'étendue desdites Terres et sur les moyens les plus propres pour parvenir audit Etablissement, et pour faire rapport de telles autres observations et informations à cet égard qu'ils croiront convenables, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Terres de la
Couronne.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Fournier* et Mr. *Oldham* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson* et Mr. *Viger* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport à l'Agriculture, soit référée à un Comité de cinq Membres, avec instruction de considérer et faire rapport des moyens les plus propres pour parvenir à son avancement, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Agriculture.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Moussaux*, Mr. *Neilson* et Mr. *Taché* composent ledit Comité.

Ordonné, Que les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture soient référés audit Comité.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Langevin*, Que Mr. *Fournier*, Mr. *Amiot*, Mr. *Proult* et Mr. *Robitaille* soient ajoutés audit Comité.

Mr. *Louis Lagueux* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Gauvreau*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "quatre Membres soient ajoutés audit Comité."

La question étant mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée par la Chambre.

Et la question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendé, elle a été accordée, et

Ordonné, Que Mr. *Fortin*, Mr. *Déligny*, Mr. *Fournier* et Mr. *Proult* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Stuart*,

Ordonné, Que la considération ultérieure de la Harangue de Son Excellence soit remise à Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée une motion faite par Mr. *Vallières*, relativement aux Membres qui votent sur des Requêtes pour des Incorporations auxquelles ils peuvent être intéressés, avec instruction audit Comité de s'enquérir et s'assurer par des précédens de la Chambre des Communes du Royaume Uni, de la pratique et des coutumes établies dans les cas mentionnés dans ladite motion.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Taché* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en
Comité sur le
Rapport concer-
nant les Votes
des Membres
intéressés dans
les Requêtes
pour incorpora-
tions.

Or.

House in Com-
mittee on the
Report relating
to votes of Mem-
bers interested
in Petitions for
Incorporations.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Bill to adjust differences by Arbitration, read a second time,

A Bill for adjusting differences by Arbitration, was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Cuvillier*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned.

Wednesday, 10th January, 1821.

F. St. Onge and M. Prevost, Esquires, take their Seats.

FRANCOIS ST. ONGE, Esquire, Member for the County of *Richelieu*, and *Michel Prévost*, Esquire, Member for the County of *Leinster*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took their Seats in the House.

Petition of G. Chapman, relating to the public Standard Beams and Scales.

A Petition of *George Chapman*, Inspector of Weights and Measures, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner is duly qualified regulator and Stamper of Beams, Scales, Weights and Measures, by Commission bearing date the second day of December, one thousand eight hundred and six, for the City and District of *Quebec*, and having in his charge the public Beams, Scales, Weights and Measures, for the purpose of adjusting Weights and Measures, the Petitioner has three Beams and one set of Weights for the above purpose of adjusting of Weights for weighing of Gold, which Beams and Weights are not just, having been condemned by a Committee of the House of Assembly, in one thousand eight hundred and ten, the Petitioner prays that the same may be taken into consideration.

Committed.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Ogden*, *Resolved*, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Neilson*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *J. Jones*, do compose the said Committee.

Petition of the Tavern Keepers of Quebec, complaining of the Duties of the 58th Geo. III. cap. 2.

A Petition of the Inn and Tavern Keepers of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read; setting forth, That by the Provincial Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty *George* the Third, Chapter Second, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes, a duty of ten pounds currency is imposed for and during the continuance of that Act, upon all Licences for keeping Houses of Public Entertainment in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, over and above the heavy duties and charges already enacted to be paid for such Licences. That the Petitioners having found themselves much aggrieved by this additional duty of ten pounds per annum, beg leave, as the Act is about to expire, most humbly to allege their reasons against the renewal of the charge thereby imposed upon them. That the object of the said Act being in itself of a public nature, and intended for the benefit of all His Majesty's subjects in the Cities of this Province, the Petitioners humbly conceive that the expense which it occasions ought to be borne in just proportions by all the inhabitants of the said Cities. That the Petitioners being bound by the Laws now in being, to have lighted Lanthorns affixed to their respective Houses of Public Entertain-

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Contormément à l'Ordre, un Bill pour régler les différends par Arbitrage, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler les différends par Arbitrage, lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Cuvillier*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi 10^e. Janvier, 1821.

FRANCOIS ST. ONGE, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Richelieu*, et *Michel Prévost*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Leinster*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, ont pris leurs Siéges dans la Chambre.

F. St. Onge et M. Prevost, Ecuyers, prennent leurs Siéges.

Une Requête de *George Chapman*, Inspecteur des Poids et des Mesures, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a été dûment nommé pour ajuster et étamper les Fléaux, Balances, Poids et Mesures, par Commission datée du deuxième jour de Décembre, mil huit cent six, pour la Cité et District de *Quebec*, et qu'il a en charge les Fléaux, Balances, Poids et Mesures Publiques aux fins d'ajuster les Poids et Mesures. Le Pétitionnaire a trois Fléaux et un jeu de Poids aux fins susdites d'ajuster les Poids pour peser l'Or, lesquels Fléaux et Poids ne sont pas justes, ayant été condamnés par un Comité de la Chambre d'Assemblée en mil huit cent dix. Le Pétitionnaire prie la Chambre de prendre le sujet en considération.

Requête de G. Chapman concernant les Balances et Fléaux Publiques d'Étalon.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Ogden*, *Résolu*, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Neilson*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Quirouet* et Mr. *John Jones* composent ledit Comité.

Une Requête des Aubergistes de la Cité de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par le Statut Provincial passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté, *George* Trois, Chapitre deux, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Quebec* et de *Montréal*, par l'Établissement de Guet et de Flambeaux de nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," un Droit de dix Livres, cours actuel, est imposé pendant la durée de cet Acte sur toutes les Licences, pour tenir des Maisons d'Entretien Public dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*; et que ce Droit est en outre et en sus des autres charges et droits très-onéreux déjà imposés pour ces mêmes Licences. Que les Pétitionnaires s'étant trouvés très-lésés par ce Droit additionnel de dix Livres courant par année, prennent la liberté, comme cet Acte est sur le point d'expirer, d'exposer très-humblement leurs raisons contre le renouvellement de ce Droit ainsi imposé contre eux. Que l'objet de cet Acte étant d'une nature publique, en ce qu'il a été fait pour l'utilité et l'avantage de tous les Sujets de Sa Majesté dans les Cités de cette Province, les Pétitionnaires conçoivent humblement que les dépenses que cet objet occasionne, devraient être supportées dans une juste proportion par tous

Requête des Aubergistes de Québec se plaignant des Droits de la 58^e. Geo. III. Chap. 2.

tainment every night, under severe penalties in case of neglect, humbly submit, that this is on their part a more than equal contribution towards lighting the City in which they live, and that they ought therefore to be freed from any further tax on that head. That if a duty were laid, for the ends of the Act, upon all the inhabitants intended to be benefited by it, it would bear but slightly upon each individual, and would the more certainly meet with a cheerful compliance, as the object thereof, if properly conducted, would be eminently useful. The Petitioners therefore humbly pray, that the said duty of ten pounds upon each Licence for keeping a House of Public Entertainment, may be discontinued, and that such course may be taken as to the House may appear to be just.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Huot, Resolved, That the said Petition be referred to the Committee appointed to enquire what Laws are expired, or about expiring.

Committed.

Petition from C. De Léry, praying leave to erect a Bridge over the River Chaudière.

A Petition of Charles De Léry, of Quebec, Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read; setting forth, That the erection of a Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, opposite the Church of the said Parish, or at a distance above or below the said Church which shall not exceed sixteen arpents, would greatly promote the convenience and facilitate the communication of the inhabitants and travellers. That the Petitioner is willing, at his own risk and expense, to erect and maintain a Bridge over the said River, at the place above mentioned, provided an Act of the Provincial Parliament is passed, authorizing the same, and vesting the sole and exclusive right to the said Bridge in the Petitioner, his heirs or assigns, with the right of erecting a Gate, and of exacting and receiving as Tolls thereon, such rates as the Provincial Parliament may deem just and proper. Wherefore the Petitioner prays that the House will take the premises into consideration, and pass an Act in his favour for the purposes aforesaid.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of seven Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Louis Lagueur, Mr. Neilson, Mr. Davidson, and Mr. Paré, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Proult, Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing that an Address was voted by this House to His Grace the late Duke of Richmond, Governor in Chief, on the nineteenth March, one thousand eight hundred and nineteen, praying that His Grace would be pleased to direct the proper Officers to lay before this House, a Statement of the Monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to this Province, that His Grace had been pleased to give for answer, "that having had previous intimation of the Message, he had given the necessary orders for the purpose of complying with the desires of the House, that the Accounts were voluminous, and some delay might occur before they could be presented to the House, but he would see that they were completed with all possible expedition," and praying that His Excellency may be pleased to give directions that the said Accounts should be laid before this House.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Proult, Mr. Oldham, and Mr. Paré, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Quirouet,

Vol. 30.

Re-

tous les Habitans desdites Cités. Que les Pétitionnaires étant obligés par les Lois maintenant en existence, d'avoir toutes les nuits des Lanternes allumées à leurs Maisons respectives d'Entretien Public, sous des Pénalités très-sévères en cas de négligence, ils soumettent humblement si cela n'est pas déjà de leur part une contribution plus qu'égale à l'éclairage de la Cité dans laquelle ils demeurent; et que par cette raison ils devroient être exempts d'aucune autre Taxe ultérieure par rapport à cet objet, Si pour les fins de cet Acte, un Droit étoit imposé sur tous les Habitans qui en doivent retirer les avantages, ce Droit ne porteroit que légèrement sur chaque individu, et chacun s'y soumettroit volontiers, d'autant plus que l'objet que l'on a en vue, s'il étoit bien dirigé, deviendroit d'une grande utilité. Les Pétitionnaires supplient donc humblement que le Droit susdit de Dix Livres courant sur chaque Licence pour tenir une Maison d'Entretien Public soit discontinué, et qu'il soit pris d'autres mesures que, dans sa sagesse, la Chambre trouvera justes et convenables.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Huot, Résolu, Que ladite Requête soit référée au Comité nommé pour s'enquérir des Lois qui sont expirées ou sur le point d'expirer.

Référé.

Une Requête de Charles De Léry, de Québec, Ecuier, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière, en la Paroisse de Saint François de la Nouvelle-Beauce, vis-à-vis l'Eglise de ladite Paroisse, ou à une distance au dessus ou au dessous de ladite Eglise, qui n'excédera pas seize arpents, augmenteroit beaucoup l'aisance et la facilité de la Communication des Habitans et des Voyageurs. Que le Pétitionnaire se proposeroit d'ériger et maintenir à ses frais et dépens un Pont sur ladite Rivière, au susdit endroit, si le Parlement Provincial vouloit passer un Acte pour l'y autoriser, et lui accorder le Droit d'ériger une Barrière, et d'exiger et recevoir pour le passage sur ledit Pont, tels Droits que le Parlement Provincial, dans sa sagesse, jugera convenables. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie la Chambre de prendre sa Requête en considération, et de passer un Acte en sa faveur pour les fins susdites.

Requête de C. De Léry, demandant permission de bâtir un Pont sur la Rivière Chaudière.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Louis Lagueur, Mr. Neilson, Mr. Davidson et Mr. Paré composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Proult, Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant qu'il a été voté par cette Chambre, le dix-neuf Mars mil huit cent dix-neuf, une Adresse à Sa Grace le feu Duc de Richmond, priant Sa Grace de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un Etat des Argens, si aucuns il y avoit, appartenant à cette Province, qui pouvoient être dans la Caisse Militaire, qu'il avoit plu à Sa Grace de donner pour réponse, "qu'ayant déjà eu connoissance du Message, elle avoit donné les ordres nécessaires à l'effet de se conformer aux desirs de la Chambre; que les Comptes étoient volumineux, et qu'il pourroit y avoir quelque délai avant qu'ils pussent être présentés à la Chambre, mais qu'elle verroit à ce qu'ils fussent complétés avec toute la dépêche convenable," et priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que lesdits Comptes soient mis devant cette Chambre.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Proult, Mr. Oldham et Mr. Paré présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Quirouet,

Q

Ré-

Address to the
Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he may be pleased to order the proper Officers to lay before this House, Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments of Office, exclusive of fixed Salary, exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province, holding a Commission or Commissions under His Majesty, shewing the authority under which such Fees or Emoluments respectively are exacted or received, with the date of such authority, and also the time at which such Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments were first exacted or received, with the total amount thereof so received from the seventh January, one thousand eight hundred and eighteen, said Tariffs to be signed and certified by such Officer or Officers respectively; also a Return of all Fines, Penalties or Forfeitures imposed by any Judicial authority within this Province, since the period at which such Return was last made by the several Officer or Officers respectively, which Return shall be certified by the Clerk or Clerks of the Court or Courts under the authority of which such Fines, Penalties and Forfeitures were imposed or pronounced, or where there was no such Clerk or Clerks, by the Magistrate or Magistrates by whom they were so imposed or pronounced.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *Vallières*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency may be pleased to give orders to the Receiver General of this Province, or his Deputy, or other Officers to whom it may appertain, to lay before this House, with all convenient speed, a Statement of the Monies by him received in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of *Great Britain*, or of the Legislature of this Province, as well as of the Monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province, since the commencement of the Constitution, to the year one thousand eight hundred and sixteen, inclusive, as well as a Statement of the divers Sums which have been paid and advanced from time to time from and out of the same, by and in virtue of any Law or Laws of this Province, by Warrant, or by Letter of Credit, or otherwise, with the authority and sanction of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being.

Address to the
Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to give orders to the Receiver General of this Province, or his Deputy, or other Officers to whom it may appertain, to lay before this House, with all convenient speed, a Statement of the Monies by him received in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of *Great Britain*, or the Legislature of this Province, as well as of Monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province, since the year one thousand eight hundred and sixteen, exclusively, to the first of January, one thousand eight hundred and twenty, as well as a Statement of the divers Sums which have been paid and advanced by him from time to time from and out of the same, under and in virtue of any Law or Laws of this Province, by Warrant, Letter of Credit, or otherwise, with the authority and sanction of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Gauvreau*, and Mr. *Taché*, do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Picotte* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that Mr. *Taché* and Mr. *Proult* be added to the Committee appointed to enquire into and report upon the expediency of restraining the importation of Horses, Horned Cattle, and other live animals.

Mr.

Adresse au
Gouverneur.

Resolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des Tarifs de tous Honoraires, Profits casuels, Gratifications ou Emolumens d'Office, non compris les Appointemens fixes, exigés ou reçus par tout Officier ou Officiers Civils en cette Province, tenant une Commission ou des Commissions sous Sa Majesté, faisant voir l'autorité sous laquelle ces Honoraires, Profits casuels, Gratifications ou Emolumens d'Office ont été exigés ou reçus pour la première fois, avec le montant entier d'iceux ainsi reçus depuis le sept Janvier mil huit cent dix-huit, lesdits Tarifs signés et certifiés par tel Officier ou Officiers respectivement; aussi un Retour de toutes Amendes, Pénalités et Confiscations imposées par quelque autorité judiciaire que ce soit en cette Province, depuis le tems où tel Retour a été fait la dernière fois par les différens Officiers respectivement, lequel Retour sera certifié par le Greffier ou les Greffiers de la Cour ou des Cours sous l'autorité desquelles telles Amendes, Pénalités et Confiscations ont été imposées ou adjugées, et où il n'y a point de tel Greffier ou Greffiers, par le Magistrat ou les Magistrats, qui les auront ainsi imposées ou adjugées.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Vallières* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

Adresse au
Gouverneur.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise ordonner au Receveur-Général de cette Province, ou à son Député, ou à tels autres Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un Etat des Argens qu'il a reçus en vertu d'aucune Loi ou Lois en force en cette Province, soit par Acte du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* ou de la Législature de cette Province, aussi bien que des Argens provenant des Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté en cette Province, depuis le commencement de la Constitution jusqu'à l'année mil huit cent seize, inclusivement, ainsi qu'un Etat des diverses Sommes qui ont été payées et avancées de tems à autre sur lesdits Argens, par et en vertu d'aucune Loi ou Lois de cette Province, par *Warrant* ou par Lettre de Crédit ou autrement, par l'autorité et sous la Sanction du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant son Excellence qu'il lui plaise ordonner au Receveur-Général de cette Province, ou à son Député, ou à tels autres Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un Etat des Argens qu'il a reçus en vertu d'aucune Loi ou Lois en force en cette Province, soit par Acte du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne*, ou de la Législature de cette Province, aussi bien que des Argens provenant des Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté en cette Province, depuis l'année mil huit cent seize, exclusivement, jusqu'au premier jour de Janvier mil huit cent vingt, ainsi qu'un Etat des diverses Sommes qui ont été payées et avancées de tems à autre sur lesdits Argens, par et en vertu d'aucune Loi ou Lois de cette Province, par *Warrant* ou par Lettre de Crédit ou autrement, par l'autorité et sous la Sanction du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Adresse au
Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Gauvreau* et Mr. *Taché* présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Picotte* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que Mr. *Taché* et Mr. *Proult* soient ajoutés au Comité nommé pour enquérir et faire rapport s'il est expédient de restreindre l'importation des Chevaux, gros Bétail et autres animaux vivans.

Mr.

Mr. *Bélanger* moved, in amendment, seconded by Mr. *Quirouet*, to leave out all the words after "that," and insert the following, "two Members be added to the said Committee."

The question being put on the motion of amendment, it was agreed to by the House.

And the question being then put on the main motion, as amended, it was also agreed to, and

Ordered, That Mr. *Proult* and Mr. *Taché* be added to the said Committee.

Message from the Governor.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, Assistant Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the Door, he was admitted, and, at the Bar, delivered, pursuant to an Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, of the twenty-seventh December last, divers Papers respecting the Schools of Royal Foundation established under the Provincial Act of the forty-first *George III*. Chapter seventeenth, for the advancement of Learning in the Province of *Lower-Canada*.

And the Titles of the said Papers were read.

Appendix (K.)

For the said Papers, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

The Message committed.

Ordered, That the said Papers be referred to the Committee of the whole House on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province.

The St. John Turnpike Road Bill read a second time,

A Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *John Jones*,
Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Oldham*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

House in Committee on the Education Bill.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ogden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Ogden* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Amiot*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 12th January, 1821.

R. Jones, Esqr. takes his seat.

ROBERT JONES, Esquire, Member for the Borough of *William Henry*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Messengers report.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying

Vol. 30.

Mr. *Bélanger* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Quirouet*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "deux Membres soient ajoutés audit Comité."

La question étant mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée par la Chambre.

Et la question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été aussi accordée, et

Ordonné, Que Mr. *Proult* et Mr. *Taché* soient ajoutés audit Comité.

Message du Gouverneur.

La Chambre étant informée que *Louis Montizambert*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, étoit à la porte, il a été admis, et étant à la Barre, il a remis, en conformité à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-sept Décembre dernier, divers Papiers qui ont rapport aux Ecoles de Fondation Royale établies en vertu de l'Acte Provincial de la quarante-et-unième *George III*, Chapitre dix-septième, pour l'avancement de l'Education dans la Province du *Bas-Canada*.

Et les Titres desdits Papiers ont été lus.

Pour lesdits Papiers, voyez Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Appendice (K.)

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

Ordonné, Que lesdits Papiers soient référés au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Le Message référé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine*, jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Chemin de Barrière de St. Jean lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *John Jones*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Oldham* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Education.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ogden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Ogden* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Amiot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 12^e. Janvier, 1821.

ROBERT JONES, Ecuyer, Membre pour le Bourg de *William Henry*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

R. Jones, Ecuyer, prend son Siège.

Mr. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son

Rapport des Messagers.

praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, a Statement of the Monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

Gentlemen,

The Governor's answer. I find that the subject contained in this Address of the House of Assembly, of the tenth of January instant, is involved in difficulties, but I will give orders that all the information I can afford upon it, shall be laid before the House.

Messengers report. Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities, or Emoluments of Office, exclusive of fixed Salary, exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province, and also a Return of all Fines, Penalties or Forfeitures imposed by any Judicial authority within this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

Messengers report. Mr. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Addresses of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to give orders to the Receiver General of this Province, or his Deputy, or other Officers to whom it may appertain, to lay before this House a Statement of the Monies received by him in virtue of the different Laws of this Province, since the commencement of the Constitution, to the year one thousand eight hundred and sixteen, inclusive, and from the year one thousand eight hundred and sixteen, exclusively, to the first of January, one thousand eight hundred and twenty, as well as a Statement of the divers Sums which have been paid and advanced by him from time to time, by Warrant, or by Letter of Credit, under the authority and sanction of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he would comply with the desires of the House.

Messengers report. Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Tuesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House copies of such original Accounts regarding the Civil Expenditure for the two last years, as may from time to time be required by the Committee on the Civil List, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. Lagueur*,

Address to the Governor. Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order the proper Officer to lay before this House, copies, duly certified, of the Commission of His Excellency the Governor in Chief, also of that of the Lieutenant Governor of this Province, and of that of the Lieutenant Governor of *Gaspé*.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *E. Lagueur*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *M'Callum*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Langevin*, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order the Commissioners named for the execution of the Act of the fifty-seventh *George III.* Chapter twelfth, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase of Seed Grain, towards

Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui appartient, de mettre devant cette Chambre un Etat des Argens, si aucuns il y a, appartenant à cette Province, qui peuvent être dans la Caisse Militaire, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner la réponse suivante :

Messieurs,

Je trouve que l'objet contenu dans cette Adresse de la Chambre d'Assemblée du dix Janvier courant, est accompagné de difficultés, mais je donnerai ordre que toute information que je pourrai donner sur icelui, soit mise devant la Chambre.

Réponse du Gouverneur.

Mr. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des Tarifs de tous Honoraires, Profits Casuels, Gratifications ou Emolumens d'Office, non compris les Appointemens fixes, exigés ou reçus par tout Officier ou Officiers Civils en cette Province, et aussi, un Retour de toutes Amendes, Pénalités et Confiscations imposées par quelque Autorité judiciaire que ce soit en cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Mr. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise ordonner au Receveur-Général de cette Province, ou à son Député ou à tels autres Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre un Etat des Argens qu'il a reçus en vertu d'aucune Loi ou Lois en force en cette Province, depuis le commencement de la Constitution, jusqu'à l'année mil huit cent seize, inclusivement, et depuis l'année mil huit cent seize, exclusivement, jusqu'au premier Janvier mil huit cent vingt; ainsi qu'un Etat des diverses Sommes qui ont été payées et avancées par lui, de tems à autre, par *Warrant*, ou par Lettre de Crédit, par l'autorité et sous la Sanction du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mardi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre Copies des Originaux de tels Comptes, qui ont rapport à la Dépense Civile pendant les deux dernières années, ainsi qu'ils pourroient être requis de tems à autre, par le Comité sur la Liste Civile, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. Lagueur*,

Adresse au Gouverneur. Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre des Copies dûment certifiées de la Commission de Son Excellence comme Gouverneur en Chef, ainsi que de celles du Lieutenant-Gouverneur de cette Province et du Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *E. Lagueur*, Mr. *Quirouet* et Mr. *M'Callum* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Langevin*, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'ordonner aux Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la cinquante-septième *George III.* Chapitre douzième, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent à l'achat de Grains de Semence

towards the relief of the Parishes in distress, by the failure of the late harvest," to lay before this House an account of their proceedings in the execution of the said Act.

Mr. *Vallières* moved, in amendment, seconded by Mr. *M'Callum*, to leave out all the words after "that," and insert the following, "the Committee appointed to enquire into the execution of the Acts of the Provincial Parliament for the relief of distressed Parishes, have power to report from time to time."

The question being put upon the motion of amendment, it was agreed to by the House.

And the question being then put upon the main motion, as amended, it was also agreed to, and *Ordered*, accordingly.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed, to enquire into the execution of the Acts of the thirty-sixth and thirty-ninth of His late Majesty *George III.* concerning the repairing and keeping in order the Highways and Bridges of the City and Banlieue of *Quebec*, under the direction of the Magistrates, and the Rules of Police at present in force respecting the buildings, and repairs and keeping in order of the Streets of the City of *Quebec*, with power to call for and examine the Accounts of the monies levied in virtue of the said Acts, since the year one thousand eight hundred and fifteen, whether as Assessment on Property, contribution for Horses, composition for Statute Labour, Duty on Licences, or as Fines and Penalties, also detailed Accounts of the Fines and Penalties imposed and levied under the Rules of Police at present in force, also detailed Accounts of the application and annual expenditure of the said monies; finally, to enquire into all matters and things relative to the execution of the said Acts and Rules of Police, and to report from time to time with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Langevin*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Huot*, and Mr. *Vallières*, do compose the said Committee.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate certain persons therein named, and to authorize them to purchase a certain Lot of Ground in the *St. Lawrence* Suburbs in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a public Market Place thereon, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom were referred the Accounts of Contingent Disbursements of the House, from the twelfth day of January, one thousand eight hundred and nineteen, to the first day of December, one thousand eight hundred and twenty, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

VOL. 30.

The

mence pour secourir les Paroisses en détresse par un manque de la dernière Récolte," de mettre devant cette Chambre les Comptes de leurs procédés dans l'exécution dudit Acte.

Mr. *Vallières* a proposé en amendement, secondé par Mr. *M'Callum*. Que tous les mots après, "propose," soient retranchés, et les suivans substitués, "Que le Comité chargé de s'enquérir de l'exécution des Actes du Parlement Provincial pour le soulagement des Paroisses en détresse, ait pouvoir de faire rapport de tems à autre."

La question étant mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée par la Chambre.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée par la Chambre, et *Ordonné*, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de sept Membres pour s'enquérir de l'exécution des Statuts de la trente-sixième et trente-neuvième de feu Sa Majesté *Geo. III.* concernant la réparation et l'entretien des Chemins, Ponts, &c. pour la Ville et Banlieue de *Québec*, sous la direction des Magistrats, et des Règlements de Police maintenant en force, concernant les bâtisses et réparations et l'entretien des Rues de la Ville de *Québec*, avec pouvoir de requérir et examiner les Comptes de Deniers prélevés en vertu desdits Statuts depuis et compris l'année mil huit cent quinze, soit pour Cotisation sur les Propriétés, Contributions pour les Chevaux, Composition pour Travail personnel, Droit sur les Licences, ou pour Amendes et Pénalités; aussi des Comptes détaillés de l'application et de la dépense annuelle desdits Argens. Enfin s'enquérir sur toutes matières et choses relatives à l'exécution desdits Statuts et Règlements de Police, et en faire rapport de tems à autre, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Langevin*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Huot* et Mr. *Vallières* composent ledit Comité.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, et les autoriser à faire l'acquisition d'un certain Lopin de terre, dans le Faubourg *Saint Laurent*, dans la Cité de *Montréal*, aux fins d'y établir une Place de Marché public, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes des Contingens déboursés par cette Chambre, depuis le douzième Janvier mil huit cent dix-neuf jusqu'au premier Décembre mil huit cent vingt.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

R

Lu

Committee to enquire into the execution of the Road Acts in the City and Banlieue of Quebec.

Report of Committee on the St. Lawrence Suburbs Market Place Bill.

The Bill and Report committed.

House in Committee on the Accounts of the House.

Comité pour enquerir de l'exécution des Actes des Chemins dans la Cité et Banlieue de Québec.

Rapport du Comité sur le Bill du Marché du Faubourg St. Laurent.

Le Bill et le Rapport référés.

Chambre en Comité sur les Comptes de la Chambre.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for better regulating the Common of the Seignory of *La Prairie de la Magdeleine*, being read ;

House in Committee on the *La Prairie* Common Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair:

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Saturday, 13th January, 1821.

G. Garden, Esquire, takes his Seat.

GEORGE GARDEN, Esquire, Member for the West Ward of *Montreal*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Petition from the inhabitants of *Montreal*, complaining of the too great number of Dogs.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read ; setting forth, That the canine rage has of late made such alarming progress, and has been productive of innumerable accidents since the last year in the City of *Montreal* and vicinity : the death of several persons, and of a vast number of cows and other animals, occasioned by the effects of Hydrophobia, rendered it necessary to institute enquiries, the result of which was, the recognition of the truth that there existed too great a number of Dogs, that they consume a large quantity of food, are a public nuisance, and many among them are suffering from hunger. The Petitioners humbly conceive, that a reduction of the present number of Dogs is expedient ; the owners should be subject to an annual tax, and to such permanent regulations as the Legislature alone can establish. The Petitioners therefore humbly pray the interposition of the House in the premises, and solicit the adoption of such legislative measures as the House may deem meet.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *James Cuthbert* and *Roderick Mackenzie*, two of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief which relates to the settlement of the Crown Lands, on Tuesday the sixteenth day of January instant, to be examined on the subject of the said Reference.

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit *Jacques Voyer*, Esquire, one of their Officers, to attend the Committee of this House appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Tuesday the sixteenth day of January instant, to be examined on the subject of the said Reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Messages to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, have power to report from time to time.

On

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Commune de *La Prairie*.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 13^e. Janvier, 1821.

GEORGE GARDEN, Ecuyer, Membre pour le Quartier-Ouest de la Cité de *Montréal*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

G. Garden, Ecuyer, prend son Siège.

Une Requête de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que la Rage canine a fait des progrès et causé des ravages sans nombre, depuis un an, dans la Cité de *Montréal* et ses environs : la mort de plusieurs personnes, et d'une grande quantité de Bœufs, Vaches et autres animaux en a été la suite : différens exemples d'Hydrophobie ont nécessité des Enquêtes, et le fruit des recherches a été la certitude reconnue qu'il existe un trop grand nombre de Chiens ; qu'ils sont une nuisance, qu'ils absorbent une grande quantité de vivres, et qu'il en est beaucoup qui souffrent de la faim. Les Pétitionnaires croient qu'il devient nécessaire d'en réduire le nombre, d'astreindre les personnes à qui ils appartiendront à certains Droits annuels, et à des Règlements permanens que la Législature peut seule établir. Ce considéré, les Pétitionnaires sollicitent l'attention de la Chambre à l'objet qu'ils soumettent, et la supplient de vouloir adopter à cet égard telles mesures, et passer telle Loi que, dans sa sagesse, elle jugera convenables.

Requête des Habitans de *Montréal* se plaignant du trop grand nombre de Chiens.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *James Cuthbert* et *Roderick Mackenzie*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Établissement des Terres de la Couronne, Mardi, le seize de ce mois, pour être examiné sur le sujet de la dite Référence.

Message au Conseil Législatif.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à *Jacques Voyer*, Ecuyer, un de leurs Officiers, de venir devant le Comité de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Établissement des Terres de la Couronne, Mardi, le seize de ce mois, pour être examiné sur le sujet de la dite Référence.

Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte lesdits Messages au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Établissement des Terres de la Couronne, ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Moussaux*,

Instruction to the Committee on the Reports from the Vaccine Board.

Ordered, That it be an instruction to the Committee to whom are referred the Reports of the Vaccine Board, to enquire if it is expedient to make more ample provision for extending the practice of Vaccination.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Moussaux*,

Instruction au Comité sur les Rapports du Bureau de la Vaccine.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité auquel ont été référés les Rapports du Bureau de la Vaccine, de s'enquérir s'il est expédient de faire de plus amples Provisions pour répandre l'usage de la Vaccine.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill to ascertain the state of the Public Funds,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver General, and for other purposes.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Bill pour s'assurer de l'état des Fonds Publics,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer plus efficacement de l'Etat des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, et pour d'autres fins.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, laquelle a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Résolu, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Seconde lecture

Report of Committee on C. De Léry's Petition.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Charles De Léry*, Esquire, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, upon their own knowledge of the spot, and upon an estimate made, are of opinion that the Bridge might cost one thousand pounds, or thereabouts, and that as this Bridge is not on a Highway leading to the City, but will be used by a single Parish, it will not be so profitable as the Bridges which are wanted usually are, and that the rates of Toll ought accordingly not to be so low as those which are granted by most of the Acts for the erection of Bridges.

Your Committee are of opinion that the rates of Toll announced by the Petitioner, in his notices, according to the Rules of this House, and which are the same as are given by the Act of the fifty-eighth *George III*. Chapter twenty-third, for the erection of a Bridge in the Parish of *Ste. Marie*, are not excessive.

Your Committee are at the same time of opinion, that the Bridge prayed for is very beneficial to the public, and ought to be granted.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Oldham*,

Bill to authorize C. De Léry to erect a Toll Bridge over the River Chaudière,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *St. François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Oldham*,

Bill pour autoriser C. E. C. De Léry à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse de *Saint François, Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Mardi prochain.

Seconde lecture.

The Bill to amend the Judicature Act, read the third time,

An engrossed Bill, to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," was read the third time.

passed,

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Huot*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Ogden* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the La Prairie Comm. Bill.

Mr. *Neilson*, in the absence of Mr. *Davidson*, from the Committee of the whole House, on the Bill for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and

Un Bill grossoyé, pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour amender l'Acte de Judicature, lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Huot*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Ogden* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Neilson*, en l'absence de Mr. *Davidson*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de La Prairie.

he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Viger*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on Mr. *Vallières* motion of the ninth instant, to resolve that the expenses and costs attending on Private Bills, and the relative proceedings in this House thereon, ought not to fall upon the public, and that it is just and reasonable that such expenses and costs should be supported by those who apply for the said Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *M'Callum* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *M'Callum* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that all the expenses and costs attending on Private Bills, and the relative proceedings in this House thereon, ought not to fall upon the public, and that it is just and reasonable that part of such expenses and costs should be supported by those who apply for the said Bills.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

Ordered, That it be an instruction to the Committee to whom it is referred to enquire what Petitions ought to be considered as Petitions for Private Bills, within the meaning of the Standing Orders of this House, to ascertain what part of the expenses and costs occasioned by Private Bills, ought to be supported by the persons applying for the said Bills, according to the said Resolution, and in what manner.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred a motion made by Mr. *Vallières*, relating to Members voting upon Petitions for Corporations wherein they may be interested, with an instruction to the said Committee to enquire and ascertain by precedents of the House of Commons of the United Kingdom, the practice and custom established in cases mentioned in the said motion, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fournier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fournier* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that whenever a Petition tending to incorporate any number of persons to carry on any commerce or trade, is presented to this House, such of the Members of this House who are to become incorporated in consequence of such Petition to carry on such commerce or trade, are personally interested in all questions that may arise upon

Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Viger*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits amendemens.

Et lesdits amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans lesdits amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la Motion de Mr. *Vallières*, du neuvième du courant, pour résoudre que les Frais et Dépenses occasionnés par les Bills privés et les Procédures y relatives, dans cette Chambre, ne doivent pas retomber sur le Public, et qu'il est juste et raisonnable que ces Frais et Dépenses soient supportés par ceux qui demandent lesdits Bills.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *M'Callum* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *M'Callum* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où ladite Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que tous les Frais et Dépenses occasionnés par les Bills privés et les Procédures y relatives, dans cette Chambre, ne doivent pas retomber sur le Public, et qu'il est juste et raisonnable que partie de ces Frais et Dépenses soit supportée par ceux qui demandent lesdits Bills.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ladite Résolution.

Ordonné, Que le Comité auquel il a été référé de s'enquérir quelles sont les Requêtes qui devoient être considérées comme Requêtes pour des Bills privés, dans l'intention des Règles permanentes de la Chambre, ait instruction de constater quelle partie des Frais et Dépenses occasionnés par les Bills privés doit être supportée par ceux qui demandent lesdits Bills suivant ladite Résolution, et de quelle manière.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée une motion faite par Mr. *Vallières*, relativement aux Membres qui votent sur des Requêtes pour des Incorporations auxquelles ils peuvent être intéressés, avec instruction audit Comité de s'enquérir et s'assurer par des précédens de la Chambre des Communes du Royaume Uni, de la pratique et des coutumes établies dans les cas mentionnés dans ladite motion.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fournier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fournier* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où ladite Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que lorsqu'il est présenté à la Chambre une Requête tendant à l'Incorporation d'aucun nombre de personnes pour faire aucun Commerce ou Trafic, ceux des Membres de cette Chambre qui sont actuellement dans le cas d'être incorporés, en conséquence de telle Requête, pour faire tel Commerce ou Trafic, sont personnellement

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the motion relating to the expenses attending Private Bills.

Report.

Concurrence.

Instruction to the Committee appointed to enquire what Petitions ought to be considered as for Private Bills.

House in Committee on the motion relating to the votes of Members on Petitions for Incorporations.

Report.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur la Motion au sujet des frais des Bills Privés.

Rapport.

Concours.

Instruction au Comité nommé pour s'enquérir quelles Requêtes doivent être regardées comme étant pour des Bills Privés.

Chambre en Comité sur la Motion au sujet des Votes des Membres sur des Requêtes pour des incorporations.

Rapport.

upon such Petition, and in any after proceedings that may take place upon it.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Robitaille*, that this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Dessaulles, Amiot, Paré, Bureau, Prevost, Fortin, Prout, Moussaux, Robitaille, Fournier, Blanchet, Huot, St. Onge, Vallières, John Jones, Bourdages, Taché, Viger, Louis Lagueux, Langevin, and Panet.*

Nays,

Messieurs *Ogden, Taschereau, Oldham, Davidson, Garden, and Robert Jones.*

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Concurrence.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for adjusting differences by Arbitration, being read ;

Mr. *Ogden* moved, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the said Order of the Day be postponed 'till Monday next, and be considered the second Order of that day.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Louis Lagueux*, that the House do adjourn 'till Monday next.

The House divided upon the question :

Yeas 14

Nays 14

And Mr. Speaker having given his casting vote in the affirmative,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 15th January, 1821.

ON motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That Mr. *Ogden* have leave to absent himself from this House until the twenty-fourth day of February next, on urgent business, said leave to bear date from the sixteenth instant.

Leave of absence granted to Mr. Ogden.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Ogden*, Ordered, That two Members be added to the Committee to whom is referred the Petition of the President, Vice-President, Directors and Secretary of the Quebec Fire Assurance Company, and that three Members thereof do form a Quorum.

Ordered, That Mr. *Stuart* and Mr. *Bourdages* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *James Cuthbert* and *Roderick Mackenzie*, two of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the eighteenth day of January instant, to be examined on the subject of the said Reference.

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit *Jacques Voyer*, Esquire, one of their Officers, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the eighteenth day of January instant, to be examined on the subject of the said Reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Messages to the Legislative Council.

Vol. 80.

Mr.

ment intéressés dans toutes questions qui peuvent s'élever sur telle Requête et sur toutes Procédures subséquentes qui en peuvent résulter.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Robitaille*, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Dessaulles, Amiot, Paré, Bureau, Prévost, Fortin, Prout, Moussaux, Robitaille, Fournier, Blanchet, Huot, St. Onge, Vallières, John Jones, Bourdages, Taché, Viger, Louis Lagueux, Langevin et Panet.*

Contre

Messieurs *Ogden, Taschereau, Oldham, Davidson, Garden et Robert Jones.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Concours.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler les différends par Arbitrage.

Mr. *Ogden* a proposé, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que ledit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain, et qu'il soit considéré comme le second Ordre du jour.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, Que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14

Contre 14

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix prépondérante pour l'Affirmative,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi 15^e Janvier, 1821.

SUR motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que Mr. *Ogden* ait la permission de s'absenter de cette Chambre jusqu'au vingt-quatrième jour de Février prochain, pour des affaires pressantes, ladite permission à compter du seize du présent mois.

Congé d'absence accordé à Mr. Ogden.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Ogden*, Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité auquel est référée la Requête du Président, Vice-Président, et Secrétaire de la Compagnie d'Assurance de Québec, et que trois Membres soient un Quorum.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* et Mr. *Bourdages* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *James Cuthbert* et *Roderick Mackenzie*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Établissement des Terres de la Couronne, Jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examinés sur le sujet de ladite Référence.

Message au Conseil Législatif.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à *Jacques Voyer*, Ecuyer, un de leurs Officiers, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Établissement des Terres de la Couronne, Jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de ladite Référence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte lesdits Messages au Conseil Législatif.

S

Mr.

Report of Com-
mittee on Dogs.

Mr. *John Jones*, from the Special Committee appointed to enquire into and report with all convenient speed, the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, reported, that the Committee had considered the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Appendix (L.)

For the said Report, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Ogden*,

The Report
committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Petition of divers inhabitants of the City of *Montreal*, relating to Dogs, be referred to the said Committee, with an instruction to report on the means of reducing the number of Dogs.

Bill to raise the
Interest on
*Rentes constitu-
tées*,
received, & read
the first time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,
Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to raise the rate of Interest on *Rentes constituées*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

Petition from
the Committee
of the *La Chine*
Canal.

A Petition from the Committee of Management of the *La Chine* Canal Company, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That after the election of the Committee, they considered it most advisable to procure a Civil Engineer from *Great Britain*, who arrived last Spring, and after the appointment of a Surveyor to accompany him in the operations, they proceeded to make Surveys, take Levels, and execute Plans, in conformity to the Act. That these several matters having occupied more time than was expected, as different lines were examined, it was found that before the final completion of the Plans and Books of Reference, the season was too far advanced to admit of commencing the execution of the work this season. That upon a full consideration of all circumstances, it was the general opinion, that it would be very desirable in the mean time to obtain amendments to certain parts of the Act, without affecting its general principle, in order to facilitate the execution of the Canal at less expense, and induce an augmentation of Subscribers. That the number of Shares authorized by the Act, is three thousand, whereof only one thousand seven hundred and eighty are yet subscribed, and making allowance for those Subscribers whose circumstances may have since so altered as to render it doubtful whether they may be able to pay the calls for money which may be made, the efficient Shares now held may be considered about one thousand five hundred, or one half the whole number. That a great impediment to subscriptions, is, the exclusion by the thirty-first section of the Act, of the expenses of repairs and keeping up the Canal and Branch, which may be very heavy, from being considered as part of the Capital Stock laid out and expended for making the same, and thereby from participating in the maximum of interest and profit to be allowed to the Proprietors as an inducement or *bonus* for the risk they incur in an untried and costly undertaking. That it would be also a stimulus to subscriptions, if Tolls were permitted to be levied (before the whole Canal and Branch are completed) upon such part thereof as may be finished so as to be navigable, on paying Toll only in proportion to the part so made navigable. That the Bridges required by the Act as at present, may be so numerous as to occasion great impediment to the navigation, and a very heavy and unnecessary expense in the construction; whereas by being reduced in number,

Rapport du Co-
mité sur les
Chiens.

Mr. *John Jones*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport avec toute la dépêche convenable, s'il est expédient de réduire le nombre de Chiens dans les différentes Villes de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit pris cet objet en considération, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (L.) à la fin de ce Volume. Appendice (L.)

Sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Ogden*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le Rapport
référé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la Requête de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, relativement aux Chiens, soit référée audit Comité, avec instruction de faire rapport des moyens de réduire le nombre des Chiens.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*,
Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour élever le Taux des *Rentes constituées*.

Bill pour élever
le Taux des
*Rentes constitu-
tées*,
reçu, et lu pour
la première fois.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Mercredi prochain. Seconde lecture.

Une Requête du Comité de maniment de la Compagnie du Canal de *La Chine*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'après que le Comité eut été élu, il jugea qu'il étoit très à propos de faire venir de la *Grande-Bretagne* un Ingénieur Civil, lequel arriva en effet le Printemps suivant, et après qu'il eut été nommé un Arpenteur pour l'accompagner dans les opérations, ils se mirent à faire les mesurages, prendre des niveaux et exécuter des Plans en conformité à l'Acte. Que ces diverses opérations ayant pris plus de tems qu'on ne s'y attendoit, attendu que différentes lignes ont été examinées, on trouva que la saison étoit trop avancée avant l'achèvement final des Plans, et Livres de Renvoi, pour commencer à exécuter l'ouvrage cette année. Qu'après avoir mûrement considéré toutes ces circonstances, on fut généralement d'opinion, qu'en attendant, il seroit très-avantageux d'obtenir des amendemens à certaines parties de l'Acte, sans s'écarter de sa teneur générale, afin de faciliter l'exécution du Canal, à moins de frais, et d'induire un plus grand nombre de personnes à souscrire. Que le nombre des Actions autorisées par l'Acte est de trois mille, dont il n'y a encore que mille sept cent quatre-vingts de souscrites, et prenant en considération ceux des Souscripteurs dont les moyens peuvent avoir changé depuis, de manière à faire douter s'ils seront en état de payer les Sommes qui pourront être exigées, le nombre effectif des Actions maintenant souscrites peut se réduire à quinze cens environ, c'est-à-dire, à la moitié seulement du nombre total. Qu'une circonstance qui détourne beaucoup de souscrire, c'est que par la trente-et-unième Section de l'Acte, les frais de réparation et de tenir en bon ordre le Canal, lesquels peuvent être fort grands, ne sont point considérés faire partie du Capital déposé et employé pour le faire, ni par conséquent participer au *maximum* de l'intérêt et du profit qui doivent revenir aux Propriétaires, comme pour leur servir d'aiguillon et d'encouragement dans une entreprise nouvelle et dispendieuse. Qu'on induiroit encore à souscrire, si l'on permettoit de lever des Péages, avant que le Canal et sa Branche fussent entièrement achevés, sur telle partie d'iceux qui seroit finie de manière à être navigable, en n'exigeant le Péage que proportionnellement à la partie ainsi rendue navigable. Que les Ponts requis par l'Acte, tel qu'il est présentement conçu, pourroient être si nombreux qu'ils gêne-

Requête du Co-
mité du Canal
de *La Chine*.

ber, and confined in the width of their opening, exclusive of the towing path, to that of the Locks, instead of the general breadth of the Canal, a material saving would arise. That when the Canal and Branch cross the Suburbs, where the ground is very valuable, a great saving could be made in the purchase thereof, by authorizing, when found advisable, a curtailment of the width of the Canal, in such situations, to that of the Locks, with convenient passing places at intervals; and further, a considerable diminution in the expense of execution, without injury to the navigation, might be effected by a like curtailment in the width, where there may be deep cutting or high embankment. That in purchases of lots of small extent, in proportion to the part thereof required for the Canal, and whercon a great difference of opinion may arise, about the fair value of such part, it would be desirable for both parties, that the Canal Company should have authority to purchase the whole of such lots, and dispose of the surplus thereof, beyond what their wants are found to require. That in the estimation of grounds, it seems equitable, that the benefit, as well as the injury to the proprietors thereof, should be taken into consideration, and a fair valuation on the whole case made accordingly. That in cases of valuation by Juries, it is necessary that the proceedings may be had either in or out of Term, before a Judge of the Court of King's Bench, or before three Justices of the Peace; else the whole time allowed by the Act for the completion of the Canal, may be consumed in preparation, and the regular business of the Court be greatly interrupted. The length of time for giving notices of General Meetings of Proprietors, is found to be inconveniently long, and might be shortened, at least one half, without injury. That a considerable part of the time limited for the completion of the Canal, having already expired, and that time chiefly employed in such operations as in similar cases in *Great Britain* precede the passing of Canal Acts, it is reasonable to hope for such an extension of time as would make the period of three years to run from and after the time when the excavation of the Canal shall commence next season, especially in this climate, where those operations are impracticable during so large a proportion of each year. The Committee crave permission to bring under the view of the House, the great exertions and immense expenditure making by the Legislature of the neighbouring American States, to conquer natural disadvantages, in order to divert the internal trade from the *Saint Lawrence* to the *Hudson*, whereas we have only to assist nature, either to preserve the whole, or a material part of the trade, of the immense countries adjoining to that great outlet of the Upper Lakes; for unquestionably, if we do justice to our local situation, no external power can by any expense wrest from us the striking advantages of it. The interest and honour of the country, therefore, seem imperiously to require that the present opportunity for executing this great provincial improvement, the *La Chine* Canal, should not be lost, because if it is, we shall hereafter have to deplore the sad neglect as irremediable, it being certain that whatsoever the expense for purchase of ground and buildings in the line of the Canal and Branch may be at present, it would greatly increase every future year, by the numerous and valuable buildings which will be erected, as the most of those now in the way have been built within seven years. The Petitioners therefore respectfully pray, that an additional number of Shares may be taken on behalf of the Province, and that such other relief may be granted in the premises, by amendments in the Act to facilitate the execution of the Canal, or otherwise, as to the House shall seem meet.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Garden*, Mr. *Oldham*, and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

généroient beaucoup la navigation, et occasionneroient des frais de construction considérables et inutiles; tandis que si le nombre en étoit diminué, et qu'ils fussent à leur ouverture, de l'espace du sentier pour le touage excepté, et non de la largeur ordinaire du Canal, il en résulteroit une grande diminution de frais. Que lorsque le Canal et sa Branche passeront dans les Faubourgs où le terrain est de grande valeur, on épargneroit beaucoup dans l'achat d'icelui, en autorisant, lorsque la chose paroîtroit convenable, à ne donner au Canal, dans de telles situations, que la largeur des Ecluses avec des intervalles et des passages commodes; on diminueroit encore considérablement les frais de l'exécution, par une semblable diminution de largeur, dans les endroits où il faudroit creuser beaucoup, et où on doit faire de hauts attérissemens. Que dans les achats de Lots d'une petite étendue, en proportion à la partie d'iceux requise pour le Canal, et au sujet desquels il pourroit y avoir une grande différence d'opinion, quant à la juste valeur de telle partie, il seroit à désirer pour les deux parties que la Compagnie du Canal fût autorisée à acheter la totalité de tels Lots, et à disposer du surplus d'iceux, dont elle se trouveroit n'avoir pas besoin. Que dans l'estimation des terrains il semble équitable que l'avantage, ainsi que le désavantage résultant pour les Propriétaires d'iceux, soient pris en considération, et qu'il soit fait une juste évaluation en conséquence de l'un et de l'autre. Que dans le cas où l'évaluation seroit faite par des Jurés, il seroit nécessaire que les procédés eussent lieu soit dans le Terme, soit hors du Terme, devant un Juge de la Cour du Banc du Roi, ou devant trois Juges de Paix, autrement tout le tems accordé pour l'achèvement du Canal pourroit se consumer en préparatifs, et les affaires de la Cour être fort interrompues. Qu'une partie considérable du tems accordé pour l'achèvement du Canal s'étant déjà écoulé, et ce tems ayant été principalement employé en opérations semblables à celles qui précèdent en *Angleterre* la passation des Actes pour l'ouverture des Canaux, on a tout lieu d'espérer que le tems sera prolongé de manière à ce que l'espace de trois années ne commence qu'après que l'excavation du Canal sera commencée l'été prochain, particulièrement sous ce climat où les opérations de cette sorte sont impraticables durant une si grande partie de l'année. Le Comité demande la permission de mettre sous la considération de la Chambre les grands efforts et les dépenses immenses que fait la Législature des Etats voisins d'*Amérique*, pour vaincre des désavantages naturels, et faire passer le Commerce intérieur du *Saint Laurent* à l'*Hudson*, tandis que nous n'avons qu'à aider la nature pour conserver la totalité ou une partie considérable du Commerce des immenses Campagnes qui avoisinent ce grand débouché des Lacs supérieurs; car incontestablement si nous savons profiter de notre situation, nulle puissance étrangère ne peut, par quelques dépenses que ce soit, nous en ôter l'avantage. L'intérêt et l'honneur du Pays semblent donc exiger impérieusement que la présente occasion favorable pour l'exécution de cette grande amélioration provinciale, le Canal de *La Chine*, ne soit pas perdue, parce que si elle l'étoit, nous aurions à déplorer par la suite cette funeste négligence comme irréparable, car il est certain que quels que puissent être présentement les frais pour achat de terrains et bâtimens, dans la ligne du Canal et de sa Branche, ils s'augmenteroient considérablement chaque année, par les édifices nombreux et de grand prix qui y seroient construits, la plupart de ceux qui se trouvent maintenant dans cette ligne ayant été érigés depuis sept ans. Les Pétitionnaires demandent donc respectueusement qu'il soit pris un nombre additionnel d'Actions de la part de la Province, et que telle autre facilité soit accordée comme ci-dessus, par amendemens à l'Acte pour faciliter l'exécution du Canal, ou autrement, selon qu'il semblera bon à la Chambre.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Garden*, Mr. *Oldham*, et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Messages from
the Governor.

The Honourable Lieutenant-Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the House of Assembly, the existing Statutes for the repair and making of Roads, and in doing this, he submits whether the whole system might not be amended by the formation of an Office of Grand Voyer of the Province.

By that Office, a more efficient controul might be established over all expenditure of public monies upon Roads or interior communications; to it all Reports of Commissioners should be addressed, for the information of the Executive and Legislative Branches of Government; in it a system should be framed to regulate the Roads in each County separately; and communicating with the Chief Magistrates in each County, a proper knowledge of the state of the Province may be obtained, which it is not possible to accomplish under the present system.

D.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 15th January, 1821. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief has experienced great inconvenience in the discharge of his public duties in the Civil Administration of Government, from the state of the Office of the Civil and Provincial Secretary; and believing that equal if not still greater difficulties are occasioned to the public at large, by the want of sufficient accommodation, recommends the subject to the attention of the House of Assembly, with the view to provide a House or Building suited to the various and extensive classes of public business transacted in that Chief Department of the Executive Government.

D.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 15th January, 1821. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in laying before the House of Assembly an Estimate of the Expenses of the Civil Administration for the year one thousand eight hundred and twenty-one, has not thought proper to include in it the Pensions payable in the Province; but considering them as variable in amount, and more properly coming under a special appropriation, he has ordered a List of the whole to be submitted, in order that they may be provided for in a manner suited to the honour and dignity of the Crown.

D.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 15th January, 1821. }

For the said List of Pensions, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

Appendix (M.)

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the House of Assembly, the expediency of providing the Executive Government with more effectual power than it actually possesses, to suppress and prevent the practice of Contraband Trade between this Province and the United States, which, from the extensive line of frontier, and the many openings and channels of communication on which it has hitherto been deemed inexpedient to incur the expense of regular Custom Houses, may be, and there is cause to believe has been carried on to a considerable extent, to the manifest prejudice of the fair Trade, as well as the Public Revenue by Law provided.

His

Messages du
Gouverneur.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée les Statuts existans pour réparer et faire les Chemins, ce faisant il soumet si le système entier ne pourroit pas être amendé par la création d'un Office de Grand-Voyer de la Province.

Cet Office établiroit un contrôle plus efficace sur toutes les Dépenses des Argens publics pour des Chemins ou des Communications intérieures. A ce Bureau seroient adressés tous les Rapports des Commissaires pour l'information des Branches Exécutive et Législative du Gouvernement. Il faudroit qu'il y fût établi un système pour régler les Chemins dans chaque Comté séparément; et en communiquant avec les principaux Magistrats de chaque Comté, on pourroit obtenir une connoissance parfaite de la Province; ce qu'il est impossible de faire sous le système actuel.

D.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 15^e. Janvier, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a éprouvé de grands inconvéniens dans l'exécution de ses devoirs dans l'Administration Civile du Gouvernement, à raison de l'état du Bureau du Secrétaire Civil et Provincial; et dans la persuasion que le Public éprouve autant, si non plus de difficultés, par le défaut d'Appartemens suffisans, il recommande ce sujet à l'attention de la Chambre d'Assemblée, dans la vue de pourvoir une Maison ou un Bâtiment qui puisse convenir aux différentes classes étendues d'Affaires Publiques qui se font dans ce Département principal du Gouvernement Exécutif.

D.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 15^e. Janvier, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef en mettant devant la Chambre d'Assemblée une Estimation des Dépenses de l'Administration Civile, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, n'a pas cru devoir y comprendre les Pensions payables dans la Province; mais les considérant d'une nature variable, quant à leur montant, et comme faisant plus particulièrement l'objet d'une appropriation spéciale, il a donné ordre qu'une Liste du tout soit soumise, afin qu'il y fût pourvu d'une manière convenable à l'honneur et à la dignité de la Couronne.

D.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 15^e. Janvier 1821. }

Pour ladite Liste des Pensions, voyez Appendice (M.) à la fin de ce Volume.

Appendice(M.)

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée la nécessité qui existe de mettre entre les mains du Gouvernement Exécutif de plus amples pouvoirs que ceux qu'il possède actuellement, pour empêcher et prévenir la pratique du Commerce de Contrebande, qui, par la Ligne étendue des Frontières, et par les voies et moyens multipliés de Communication, sur lesquels il n'a pas été jusqu'à présent trouvé convenable de subvenir à la Dépense de Maisons de Douane régulière, peut être, et il y a lieu de croire, a été très-considérable, au préjudice manifeste du Marchand honnête, ainsi qu'à celui du Revenu Public, tel que pourvu par la Loi.

Son

His Excellency is of opinion, that with a view to obviate the evil, it might be expedient to authorize the Justices of the Peace, Officers of the Militia, and other public Peace Officers, to seize and pursue to condemnation such contraband Goods as may be seizable by any of His Majesty's Revenue Officers in this Province.

D.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 15th January, 1821. }

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 13th January, 1821.

Ordered, That the Plans, Grounds and Evidences produced to this House in the Session of one thousand eight hundred and eighteen, on the subject of the Bill intituled, " An Act to authorize Jacques Labrie, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River des Mille Iles, or Jésus, opposite the Village of Saint Eustache, in the County of York," be communicated to the Assembly by one of the Masters in Chancery.

And then he withdrew.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

The Governor's Messages committed.

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, relating to Pensions, be referred to the Committee to whom is referred the Estimate of the Civil Government for one thousand eight hundred and twenty-one.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, relating to the Office of Grand Voyer of this Province, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Garden, Mr. Gauvreau, Mr. Fournier, and Mr. Bourdages, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Moussaur,

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered to this House on the ninth instant, relating to the Trade with the Province of Upper-Canada and the United States of America, and the Message from His Excellency delivered this day, relating to Contraband Trade, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Messages.

On motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Robert Jones,

Resolved, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, relating to the state of the Office of the Civil and Provincial Secretary, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Oldham, Mr. Garden, Mr. Gauvreau, Mr. Langevin, and Mr. Taschereau, do compose the said Committee.

Petition from the Eastern Townships, complaining of divers grievances.

A Petition from the Magistrates, Militia Officers, and other inhabitants of the Eastern Townships, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. John Jones, and the same was received and read; setting forth, That the settlements in the Eastern Townships commenced in the Seigniorship of St. Armand, by Loyalists, shortly after the American Revolutionary War, whence it has rapidly progressed and spread over perhaps six thousand square miles, the population of which at this day is computed to exceed twenty-five thousand souls. That the Petitioners sincerely

VOL. 30.

Son Excellence est d'opinion que, dans la vue d'obvier au mal, il seroit peut-être expédient que les Juges de Paix, les Officiers de Milice et autres Officiers Publics de la Paix fussent autorisés à saisir et poursuivre, à l'effet de faire condamner tous Effets de Contrebande qui peuvent être saisis par aucun des Officiers du Revenu de Sa Majesté en cette Province.

D.

Château Saint Louis, }
Québec, 15e. Janvier, 1821. }

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 13e. Janvier, 1821.

Ordonné, Que les Plans, Preuves et Documents produits à cette Chambre dans la Session de mil huit cent dix-huit, au sujet du Bill, intitulé, " Acte pour autoriser Jacques Labrie, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Mille Iles ou Jésus, vis-à-vis du Village de Saint Eustache, dans le Comté de York," soient communiqués à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, concernant les Pensions, soit référé au Comité auquel a été référée l'Estimation du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent vingt-et-un.

Les Messages du Gouverneur référés.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, concernant l'Office de Grand-Voyer de la Province, soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Garden, Mr. Gauvreau, Mr. Fournier et Mr. Bourdages composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Moussaur,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré à cette Chambre le neuvième du courant, concernant le Commerce avec la Province du Haut-Canada et avec les Etats-Unis de l'Amérique; et le Message de Son Excellence, délivré ce jour, concernant le Commerce de Contrebande, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Messages.

Sur motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Robert Jones,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, concernant l'Etat du Bureau du Secrétaire Civil et Provincial de cette Province, soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Oldham, Mr. Garden, Mr. Gauvreau, Mr. Langevin et Mr. Taschereau composent ledit Comité.

Une Requête des Magistrats, Officiers de Milice et autres Habitans des Townships de l'Est, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. John Jones, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Etablissements dans les Townships de l'Est commencèrent à avoir lieu dans la Seigneurie de Saint Armand, peu de tems après la Guerre révolutionnaire de l'Amérique, par des Loyalistes, lesquels firent des progrès très-rapides et se répandirent sur une étendue de terre d'au moins six mille milles quarrés, et dont la population est maintenant réputée devoir excéder vingt-cinq

Requête des Townships de l'Est se plaignant de divers Grievs.

T

cinq

cerely regret, that after seventeen years of steady and humble application to the several Provincial Parliaments in that period, for relief from the privations and hardships under which this section of the Province laboured, they should have to inform the House, that scarcely any relief has yet been extended to them, and that consequently they are still under the necessity of again seeking it in that legislative wisdom and munificence, which their isolated situation and the general interest of the Province, has so long and so loudly invoked. That sincerely as the Petitioners lament the fruitlessness of their past endeavours, and the necessity still existing of troubling the House upon the first meeting of the present Parliament with a renewal of the theme of their grievances, they do so, however, with an increased hope of success, arising from the notice which was taken of their last Petition by the Provincial Parliament, in its Session of the year one thousand eight hundred and nineteen, and from the solicitude which the House has ever evinced for the welfare and happiness of His Majesty's subjects. The Petitioners, in addressing the House this time, will refrain trespassing so much upon the time and patience of its Members, as to recite all that they have in former Petitions laid before the House, and beg leave only to state to the House the causes from which proceed the grievances they have hitherto laboured under, and for the knowledge of their consequences or effects, as also of the local situation of these Townships, to refer the House to the Petitions as above mentioned. The following are the causes, to wit: Firstly; the remoteness of Courts of Justice from this section of the Province. Secondly; the inefficiency of the Road Law, especially in its application to the Townships, subjecting the inhabitants to great delays and expense. Thirdly; the want of Registry Offices, to render more safe the acquisition of real estates. And lastly; the inadequacy of the provisions made for the holding of the Poll in the Counties in which those Townships fall; the uncommon extent of the Counties of *Richelieu* and *Buckinghamshire*, and the diagonal intersection of the lines of the Townships by both the District and County lines, which are merely ideal, and known only on the Map. The Petitioners therefore most earnestly pray, that the House will be pleased to take into its serious consideration the above stated causes of the Petitioners' privations and grievances, and will speedily give them such relief in the premises, as the House may judge meet for their, and the general interest of the Province.

On motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. Ogden,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. John Jones, Mr. Garden, Mr. St. Onge, Mr. Bourdages, and Mr. Viger, do compose the said Committee.

Petition from the Abenakis Indians, praying assistance to rebuild their Church.

Mr. Bourdages read in his place, a Petition from the Abenakis Indians of *Saint François*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Bourdages informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That about the month of July, one thousand eight hundred and eighteen, the Church in their Village was destroyed by fire, and that they have not since had any place fit for the decent celebration of Religious Worship, whereby many are prevented from attending Divine Service, to the great detriment of the Nation. That they are destitute of all means of undertaking

cing mille ames. Que les Pétitionnaires regrettent sincèrement, qu'après dix-sept années d'humbles et constantes Suppliques aux différens Parlemens Provinciaux durant ce période, à l'effet d'être soulagés des privations et misères souffertes par cette partie de la Province, ils aient à soumettre et exposer à la Chambre que jusqu'à ce jour il n'a été, en partie, rien fait pour y apporter remède, et qu'ils se trouvent en conséquence dans la nécessité de recourir de nouveau à cette sagesse et libéralité législative, depuis si long-tems invoquée et requise par leur situation isolée et pour l'intérêt général de la Province. Les Pétitionnaires regrettent sincèrement le manque de réussite de leurs efforts passés, et le même besoin existant encore les force de troubler la Chambre d'Assemblée à sa première Session du présent Parlement, et à renouveler le sujet de leurs Plaintes, et ils le font cependant avec un surcroît d'espérance de pouvoir réussir, vù l'attention portée à leurs derniers mémoires par le Parlement Provincial, dans la Session de l'année mil huit cent dix-neuf, et la sollicitude, en toute occasion, manifestée par la Chambre d'Assemblée de cette Province, pour le bonheur et la prospérité des Sujets de Sa Majesté. Les Pétitionnaires en s'adressant cette fois à la Chambre d'Assemblée, s'abstiendront d'abuser du tems et de la patience de ses Membres, et éviteront de répéter ce qu'ils ont déjà soumis devant la Chambre dans leurs mémoires précédens, et demandent simplement qu'il leur soit permis d'exposer à la Chambre les causes d'où proviennent les Grievs dont ils se sont ci-devant plaints, et référer la Chambre, pour lui en faire connoître les conséquences et les effets, ainsi que la situation locale de ces Townships, aux mémoires ci-devant mentionnés. Ce qui suit fait voir les causes, savoir: Premièrement; l'éloignement des Cours de Justice de cette partie de la Province. Secondement; l'inefficacité de la Loi des Chemins, quant à ce qui concerne les Townships, vù qu'elle assujettit les Habitans à des frais et des délais considérables. Troisièmement; le manque de Bureau d'Enrégistrement, à l'effet de donner plus de confiance aux Acquéreurs de Propriétés réelles, et en dernier lieu, l'insuffisance des Provisions pourvues par la Loi pour la tenue du Poll dans les Comtés, dont ces Townships se trouvent former partie; l'étendue extraordinaire des Comtés de *Richelieu* et de *Buckinghamshire*, et l'intersection diagonale des Lignes des Townships qui se trouvent coupées par les Lignes de Districts et celles de Comtés, lesquelles ne sont purement qu'idéales et connues simplement sur la Carte. En conséquence les Pétitionnaires supplient instamment qu'il plaise à la Chambre de vouloir bien prendre en considération les causes ci-dessus établies des privations et des plaintes des Pétitionnaires, et leur procurer aussi promptement que possible, tel soulagement que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable, pour leurs intérêts ainsi que ceux de la Province en général.

Sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. Ogden,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers. Référé.

Ordonné, Que Mr. John Jones, Mr. Garden, Mr. St. Onge, Mr. Bourdages et Mr. Viger composent ledit Comité.

Mr. Bourdages a lu, à sa place, une Requête des Sauvages Abenakis de *Saint François*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. Bourdages a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que vers le mois de Juillet mil huit cent dix-huit, l'Eglise du Village des Pétitionnaires a brûlé, et que depuis ce tems ils n'ont aucun lieu propre pour pouvoir célébrer avec décence les Mystères de leur Religion, et quantité des leurs sont par ces raisons privés d'assister aux Offices de l'Eglise; ce qui est très-désavantageux à leur nation. Que les Pétitionnaires sont destitués de tous

Requête des Sauvages Abenakis demandant de l'Assistance pour rebâtir leur Eglise.

dertaking the erection of a Church, being obliged to absent themselves from their families during part of the year, in order to provide elsewhere for their support, their lands being but little improved, and of a poor soil; and that as no Parish has been constituted there, they are not entitled to the usual repartition. That for the erection of a proper Church in their Village, a sum of five hundred pounds would be wanted, together with what the charitable contributions of the inhabitants of the Parishes in this District, and the aid of the Clergy, may provide. Wherefore the Petitioners pray, that their case; and the evil which would be operated by their oblivion of religious principles, be taken into consideration, and that the sum above mentioned, or such other sum as the House may deem adequate, be granted.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Prault,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Prault, Mr. St. Onge, Mr. Bureau, and Mr. Robert Jones, do compose the said Committee.

A Petition from the Honourable Mr. Justice Bedard, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner was Impeached before the House, in the Session before the last, for various High Crimes and Misdemeanors, as Judge of the District of *Three-Rivers*, by Charles Richard Ogden, Esquire, a Member of the House for the Borough of *Three-Rivers*, King's Counsel for the said District. That the Committee appointed to inquire into the matter of the said Impeachment, reported within the same Session that the said Impeachment was unfounded, but that the question of concurrence hath not as yet been put upon the said Report. That although the House should concur in the said Report, and acquit the Petitioner, the said inquiry contains depositions which are vague, artful and false, and might leave impressions respecting the Petitioner's character, as may be seen by the answers to the 14th, 15th, 16th, 69th, 140th, 141st, 142^d and 143^d questions put to P. Vézina, Esquire, the answers to the 100th, 101st and 102^d questions put to H. Fraser, Esquire, the answers to the 5th, 6th, 7th, 8th, 9th, 16th and 17th questions put to Pierre Portugais, and the answer to the 2^d question put to — Poulette. That the Petitioner is desirous of an opportunity of proving, (if the House be not already satisfied,) that the said Impeachment was malicious, premeditated and concerted. That in fine, the Petitioner is desirous of an opportunity of proving the character of certain Witnesses, and their slight credibility. That the Petitioner hath no other mode of obtaining justice, than through the House, on what relates to the said Impeachment, and that he believes the House to be convinced, that however necessary may be the power of impeaching, it is equally so that no person should be permitted to abuse it. Wherefore the Petitioner prays that the House will please to order that the said *Enquête* be continued, for the purposes aforesaid.

Mr. Ogden moved, seconded by Mr. Quirouet, that the Order of the Day of the thirteenth instant, for the House in Committee, on the Bill for adjusting differences by Arbitration, which was lost by the adjournment of that day, be revived, and that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House divided upon the question :

Yeas 12

Nays 13

So it passed in the negative.

The Order of the Day, for taking into further consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, being read;

VOL. 30.

Ac.

tous moyens pour entreprendre la bâtisse d'une autre Eglise, étant obligés de laisser pour une partie de l'année leur familles pour gagner ailleurs leur subsistance et la leur, leurs terres étant très-peu avancées, et d'un Sol très médiocre; et que n'ayant aucune direction de Paroisse, ils ne peuvent obtenir de répartition, tel qu'il est d'usage. Que pour parvenir à bâtir une Eglise convenable dans leur Village, il leur faudroit une Somme de cinq cens Livres, argent courant de cette Province, avec ensemble ce qu'ils pourroient avoir de charité des Habitans des Paroisses du District, et l'aide du Clergé. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de prendre en considération leur situation, et le mal qui pourroit résulter si leur Nation oubloit les principes de leur Religion; et enfin de vouloir bien leur accorder la Somme ci-dessus, ou toute autre Somme qu'il plaira à la Chambre, dans sa sagesse, leur accorder.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Prault,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Prault, Mr. St. Onge, Mr. Bureau et Mr. Robert Jones composent ledit Comité.

Une Requête de l'Honorable Juge Bedard, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Vallières, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a été accusé devant la Chambre, dans son avant-dernière Session, de divers hauts Crimes et Délits comme Juge dudit District des *Trois-Rivières*, par Charles Richard Ogden, Ecuyer, Membre de cette Chambre, pour le Bourg des *Trois-Rivières*, et Conseil du Roi pour ledit District. Que le Comité nommé pour enquérir sur la matière desdites Accusations, a fait rapport dans la même Session, que lesdites Accusations n'étoient pas fondées; mais que la question de concurrence n'a pas encore été mise sur le Rapport. Que quoique cette Chambre pourroit concourir dans ledit Rapport et acquitter le Pétitionnaire, ladite Requête contient des Dépositions vagues, artificieuses et fausses qui pourroient laisser des impressions sur le caractère du Pétitionnaire, ainsi qu'on peut le voir par les Réponses aux Questions 14, 15, 16, 69, 140, 141, 142, 143 faites à P. Vézina, Ecuyer, les Réponses aux Questions 100, 101, 102 faites à H. Fraser, Ecuyer, les Réponses aux Questions 5, 6, 7, 8, 9, 16, 17 faites à Pierre Portugais, et la Réponse à la Question 2 faite à — Poulette. Que le Pétitionnaire désireroit avoir l'occasion de prouver, si la Chambre n'en est pas déjà convaincue, que lesdites Accusations ont été malicieuses, préméditées et concertées. Qu'enfin le Pétitionnaire désireroit avoir l'occasion de faire preuve du caractère de certains Témoins et de leur peu de crédibilité. Que le Pétitionnaire n'a d'autre moyen d'obtenir Justice que de la Chambre, sur ce qui concerne ladite Accusation, et qu'il croit que la Chambre est convaincue, qu'autant il est nécessaire qu'elle ait le pouvoir d'accuser, autant il est nécessaire qu'il ne soit pas permis aux individus d'en abuser. C'est pourquoi le Pétitionnaire conclut à ce qu'il plaise à la Chambre ordonner une continuation de ladite Enquête aux fins ci-dessus mentionnées.

Mr. Ogden a proposé, secondé par Mr. Quirouet, Que l'Ordre du jour du treizième courant, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler les différends par Arbitrage, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli, et que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 13

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Lu l'Ordre du jour, pour prendre de nouveau en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

En

Committed

Petition from Judge Bedard, praying the continuation of the Enquête begun against him.

Référée.

Requête du Juge Bedard demandant une continuation de l'Enquête instituée contre lui.

The Governor's
Speech taken
into considera-
tion,

Accordingly, His Excellency's Speech was again read.

and committed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *John Jones*,

Resolved, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech which relates to the Militia of this Province, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Viger*, Mr. *Paré*, and Mr. *Quirouet*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *John Jones*,

Ordered, That the further consideration of His Excellency's Speech be postponed 'till Monday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read ;

House in Com-
mittee on the
Education Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Oldham* reported, that the Committee had passed the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom were referred the Accounts of Contingent Disbursements of the House, from the twelfth day of January, one thousand eight hundred and nineteen, to the first day of December, one thousand eight hundred and twenty, being read ;

House in Com-
mittee on the
Report on the
Accounts of the
House.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Oldham* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned.

Tuesday, 16th January, 1821.

H. Heney, Es-
quire, takes his
Seat.

HUGUES HENEY, Esquire, Member for the East Ward of *Montreal*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Report of Com-
mittee on the
Petition from
the Quebec As-
surance Com-
pany.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the President, Vice President, Directors and Secretary, of the *Quebec Fire Assurance Company*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee examined Mr. *William Henderson*, Secretary to the Assurance Company of *Quebec*, who stated, that the Petition contains all the names of the Members of the Company, and that these Members, or most of them, are desirous of being incorporated. Mr. *Henderson* also informed your Committee, that before the

En conséquence la Harangue de Son Excellence a été lue de nouveau.

La Harangue
du Gouverneur
prise en considération,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *John Jones*,

Résolu, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde la Milice de cette Province, soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

est référée.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Viger*, Mr. *Paré*, et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *John Jones*,

Ordonné, Que la considération ultérieure de la Harangue de Son Excellence soit remise à Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le
Bill d'Éduca-
tion.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire d'amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes des Contingens déboursés par cette Chambre, depuis le douzième Janvier mil huit cent dix-neuf jusqu'au premier Décembre mil huit cent vingt.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le
Rapport sur les
Comptes de la
Chambre.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 16^e. Janvier, 1821.

HUGUES HENEY, Ecuyer, Membre pour le Quartier Est de la Cité de *Montréal*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siége dans la Chambre.

H. Heney, E-
cuyer, prend
son Siége.

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Président, Vice-Président, Directeurs et Secrétaire de la Compagnie de l'Assurance de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête de la Com-
pagnie d'Assu-
rance de Québec

Votre Comité a entendu Mr. *William Henderson*, Secrétaire de la Compagnie d'Assurance de *Québec*, lequel a informé votre Comité que tous les noms des Membres de la Compagnie sont dans la Requête, et que ces Membres ou au moins le plus grand nombre désirent être incorporés. Mr. *Henderson* a aussi informé votre

the Company was established, a Bill for the purpose passed in both Houses, but that the said Bill having been reserved for the Royal Assent, did not receive the same, the Company formed itself in the intention of praying to be incorporated. That they demanded this in one thousand eight hundred and nineteen, and that they still do so. That he knows of no particular written rule authorizing the Directors to sign the Petition in the name of the others, but that it has always been understood.

Mr. *Henderson*, at the desire of the Committee, again attended, and delivered in for their information a Resolution passed unanimously by the Stockholders of the said Assurance Company, at a General Meeting holden at *Quebec*, on the fourth day of January instant, by which it appears to your Committee, that all the Stockholders of the said Company, without exception, are desirous of the aforesaid Incorporation.

Upon the information aforesaid, and the private knowledge of the Members of your Committee on this subject, your Committee are of opinion that it would be very beneficial to this Province, and is expedient to grant the prayer of the Petitioners for the Incorporation of the said Assurance Company.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Ogden*,

Bill to incorporate the Quebec Assurance Company,

Ordered, That Mr. *Quirouet* have leave to bring in a Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the *Quebec Fire Assurance Company*.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Petition from Montreal, for a new Market Place.

A Petition of divers inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Garden*, and the same was received and read; setting forth, That there are at present but two Market Places established in the said City of *Montreal*, which are respectively known under the denomination of the Old and New Market. That the spaces comprehended by these Markets, are of such limited dimensions, and so far distant from many populous Streets and parts of *Montreal*, as to be scarcely adequate to the wants and business of the City, even in its present state, and that its rapid and progressive increase is such as to render the establishment of other Markets, or the allotment of larger tracts for that purpose, a matter not merely of advantage, but even of necessity. That between the *Montreal Seminary* and the property of *Pierre Berthelet*, Esquire, adjoining *M^cGill* and *College Streets*, there is at present a vacant space of ground, so situated as in the opinion of the Petitioners to be perfectly well adapted for the purposes of a Market Place, and were it established as such, the Petitioners humbly conceive that it would, in some measure, remedy the inconvenience herein before mentioned. The Petitioners therefore pray that their representation may be taken into the consideration of the House, and that such measures may be thereupon adopted, as they may deem meet.

On motion of Mr. *Garden*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Garden*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, and Mr. *Dessaulles*, do compose the said Committee.

Report of Committee on the Education Bill.

Mr. *Oldham*, from the Committee of the whole House, on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, reported, according to order, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

VOL. 30.

A

vosre Comité, qu'avant que la Société fût établie, il avoit été passé un Bill à cet effet par les deux Chambres; que ledit Bill ayant été réservé pour la Sanction Royale, mais n'ayant pas reçu ladite Sanction Royale, la Compagnie s'est formée dans l'intention de demander une Incorporation; qu'elle l'a demandée en mil huit cent dix-neuf, et qu'elle la demande encore; qu'il ne connoît aucune Règle particulière écrite qui autorise les Directeurs à signer la Requête au nom des autres, mais que cela a toujours été entendu.

Mr. *Henderson*, à la réquisition du Comité, est comparu de nouveau, et a pour son information délivré une Résolution passée à l'unanimité par les Actionnaires de ladite Société d'Assurance, dans une Assemblée générale tenue à *Québec*, le quatrième Janvier courant, par laquelle il paroît à votre Comité que tous les Actionnaires de ladite Société, sans exception, désirent l'incorporation demandée.

Vû les informations susdites, et les connoissances personnelles des Membres du Comité sur ce sujet, votre Comité est d'opinion qu'il est très-avantageux à cette Province et expédient d'accorder la demande des Pétitionnaires pour l'Incorporation de ladite Société d'Assurance.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Ogden*,

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de Compagnie d'Assurance de *Québec*, contre les Accidens du Feu.

Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Seconde lecture.

Une Requête de divers habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Garden*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'il n'y a maintenant que deux Places de Marché, établies dans la Cité de *Montréal*, qui sont respectivement connues sous les noms de vieux et nouveau Marché. Que les espaces compris dans ces Marchés sont limités et si éloignés de plusieurs Rues et parties peuplées de *Montréal*, qu'ils peuvent à peine suffire aux besoins et aux affaires de la Cité, même dans son état actuel, et que son augmentation rapide et progressive est telle qu'il sera non seulement avantageux, mais même nécessaire d'établir d'autres Marchés ou d'accorder des terrains plus étendus. Qu'entre le Séminaire de *Montréal* et la propriété de *Pierre Berthelet*, Ecuyer, joignant la Rue *M^cGill* et la Rue du Collège, il y a maintenant un terrain vacant tellement situé que, dans l'opinion des Pétitionnaires, il est très-propre à faire une Place de Marché, et s'il étoit établi, les Pétitionnaires conçoivent humblement qu'il remédieroit en quelque degré à l'inconvénient ci-dessus mentionné. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre leur représentation en considération, et d'adopter sur icelle les mesures que, dans sa sagesse, elle jugera convenables.

Requête de Montréal pour une nouvelle Place de Marché.

Sur motion de Mr. *Garden*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Garden*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Dessaulles* composent ledit Comité.

Mr. *Oldham*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, que le Comité avoit passé le Bill sans y faire d'amendement; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill d'Education.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

The Bill engrossed.

U

Con-

De Léry's
Bill read
a second time.

A Bill to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *St. François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*, was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,
Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Paré*, Mr. *Fortin*, and Mr. *Fournier*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Instruction to
the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to consider and report the propriety of inserting in the said Bill a Clause to prevent the said *Charles E. C. De Léry* from disposing of his interest therein by sale of the same.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and to authorize them to purchase a certain Lot of Ground in the *Saint Lawrence* Suburbs in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a public Market Place thereon, being read ;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Wednesday the twenty fourth instant, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. Lagueux*,

Ordered, That the Order of Day of Saturday last, for the second reading of the Bill for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec* Friendly Society, which was lost by the adjournment of that day, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the Order of the Day of the thirteenth instant, for the House in Committee, on the Bill for adjusting differences by Arbitration, which was lost by the adjournment of that day, be revived, and that this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Com-
mittee on the
Bill for adjust-
ing differences
by Arbitration.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bureau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Wednesday, 17th January, 1821.

Messengers re-
port.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, copies, duly certified, of the Commission of His Excellency the Governor in Chief, also of that of the Lieutenant Governor of this Province, and of that of the Lieutenant Governor of *Gaspé*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

Gen.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse de *Saint François, Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Pont
de De Léry lu
une seconde fois

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,
Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Paré*, Mr. *Fortin* et Mr. *Fournier* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Qu'il soit une instruction audit Comité de considérer et faire rapport, s'il seroit convenable d'insérer dans ledit Bill une Clause qui empêchât ledit *Charles E. C. De Léry* de disposer, par la vente d'icelui, du droit qu'il y auroit.

Instruction au
Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, et les autoriser à faire l'acquisition d'un certain Lopin de terre, dans la Cité de *Montréal*, aux fins d'y établir une Marché public.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Mercredi, le vingt-quatre de ce mois, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour de Samedi dernier, pour la seconde lecture du Bill, pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de *Québec*, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli, et que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Le Bill de la
Société Amicale
lu une seconde
fois
et référé.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour du treizième courant, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler les différends par Arbitrage, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli, et que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bureau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en
Comité sur le
Bill pour régler
les différends
par Arbitrage.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 17^e. Janvier, 1821.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra de mettre devant cette Chambre des Copies dûment certifiées de la Commission de Son Excellence comme Gouverneur en Chef, ainsi que de celles du Lieutenant-Gouverneur de cette Province et du Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner la réponse suivante :

Rapport des
Messagers.

Mes-

Gentlemen,

I will direct that His Majesty's Commission to me be laid before the House, for the purpose of affording any information desired, but as I think the request unusual, I cannot agree either to lay it upon the Table, or to afford a copy of it.

The Lieutenant Governor never having been sworn into Office, no copy of his Commission is in my possession.

A copy of the Commission of the Lieutenant Governor of *Gaspé*, shall be laid before the House.

Petition from Montreal, on the measurement of Coals.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Garden*, and the same was received and read; setting forth, That the consumption of Coals is now become very general in this City, and is likely to increase throughout the Province. That there is no standard weight or measure to regulate the sale of that article, which has occasioned great confusion, and usually subjects the purchaser to very serious loss. The Petitioners therefore pray, that the House will fix some standard weight or measure to regulate the sale and purchase of that article, as they may see fit.

On motion of Mr. *Garden*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Garden*, Mr. *Heney*, Mr. *Quirouet*, Mr. *M'Callum*, and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*,

The La Salle Commissioners' Report committed.

Resolved, That the Report of the Commissioners appointed by His Grace the late Duke of *Richmond*, under the Great Seal of this Province, to enquire into the disputes between the Grantees of the Crown and the Censitaires of the Seigniorie of *La Salle*, transmitted to this House on the fourth instant, in conformity to its Address, be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and to report the most efficacious means of granting relief to the said Censitaires, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

Petition from the County of Bedford, complaining of divers grievances.

A Petition of divers Inhabitants of the several Seigniories in the County of *Bedford*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *John Jones*, and the same was received and read; setting forth, That the population of these Seigniories and Townships is almost exclusively composed of Loyalists, many of whom, from attachment to the British Government, removed to this part of the Province soon after the Revolution of the American Colonies, and also of such emigrants from *Great Britain* as have since become residents among them, and that this section of the Province in which the Petitioners reside, is rapidly increasing in importance, both in the number and wealth of its inhabitants. That the Petitioners are impressed with the deepest regret, that the situation in which they are placed, the heavy pressure of various grievances, long and patiently borne, the inefficacy of all their respectful applications heretofore made for legislative relief, have laid the Petitioners under the painful necessity of troubling the House at the present Session of the Provincial Parliament, with the reiterated representation of their griefs, yet, notwithstanding that legislative aid for which the peculiar situation of this section of the Province so loudly calls, has hitherto been so sparingly extended to it, the Petitioners, with the most profound respect, approach the House, in the full assurance, that in their well known solicitude for the welfare of His Majesty's subjects of this Province, the Petitioners will find that redress of their grievances which has been so often solicited, but so long delayed. That the section of the Province in which the Petitioners reside, is so far distant from the Courts of Justice, as to render its administration in common concerns extremely

Messieurs,

Je donnerai ordre que la Commission que je tiens de Sa Majesté soit mise devant la Chambre, afin de lui fournir toutes les informations qu'elle désire; mais comme je crois la demande extraordinaire, je ne puis consentir à la mettre sur la Table ni à en donner une Copie.

Le Lieutenant-Gouverneur n'ayant jamais prêté le Serment d'Office, il n'y a aucune Copie de sa Commission en ma possession.

Il sera mis devant la Chambre une Copie de la Commission du Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*.

Une Requête de divers habitans de la Cité de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Garden*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la consommation du Charbon de Terre est devenue très-générale dans cette Ville, et il est probable qu'elle s'étendra dans toute la Province. Qu'il n'y a ni poids ni mesure fixe pour régler la vente de cet Article, ce qui a occasionné une grande confusion, et assujettit ordinairement l'acheteur à de grandes pertes. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de fixer quelque Poids ou Mesure pour régler la vente et l'achat de cet Article, ainsi que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Requête de Montréal au sujet de la Mesure du Charbon.

Sur motion de Mr. *Garden*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Garden*, Mr. *Heney*, Mr. *Quirouet*, Mr. *M'Callum* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que le Rapport des Commissaires nommés par Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, sous le Grand Sceau de la Province, pour enquérir des différends entre les Concessionnaires de la Couronne et les Censitaires de la Seigniorie de *La Salle*, transmis à cette Chambre le quatrième du courant, en conformité à son Adresse, soit référé à un Comité de cinq Membres, pour l'examiner et faire rapport des moyens les plus efficaces pour accorder du soulagement auxdits Censitaires, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le Rapport des Commissaires de La Salle référé.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Une Requête de divers habitans de plusieurs Seigniories dans le Comté de *Bedford*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *John Jones*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la Population de ces Seigniories et de ces *Townships* est presque en entier composée de Loyalistes, dont plusieurs, par leur attachement au Gouvernement Britannique, se réfugièrent dans cette partie de la Province, peu après la Révolution des Colonies Américaines, et aussi de certains Emigrés de la *Grande-Bretagne*, qui depuis se sont établis parmi eux; et que cette partie de la Province où les Pétitionnaires résident, s'augmente rapidement tant par le nombre que par la richesse de ses habitans. Les Pétitionnaires éprouvent le plus sincère regret de ce que la situation locale où ils se trouvent établis, le lourd fardeau des diverses plaintes qu'ils ont souffertes depuis si long-tems, du peu de succès de toutes leurs applications respectueuses ci-devant faites à la Législature, pour obtenir quelques secours, les mettent dans la dure nécessité de troubler la Chambre durant la présente Session du Parlement Provincial, et faire de nouveau une représentation de leurs Griefs ou Plaintes. Mais quoique cette Aide législative que la situation particulière de cette partie de la Province demande avec tant d'instance, se soit jusqu'à présent si peu étendue envers elle, les Pétitionnaires néanmoins avec le plus profond respect osent approcher la Chambre dans la ferme persuasion que dans sa sollicitude si bien connue, pour le bonheur de tous les Sujets de Sa Majesté dans cette Province, les Pétitionnaires trouveront ce remède aux abus qu'ils ont si souvent sollicité, mais qui est depuis long-tems remis et reculé. Que cette partie de la Province où les Pétitionnaires

Requête du Comté de Bedford plaignant de plusieurs Griefs.

ly difficult and expensive, and its contiguity to the Province Line affords every facility to debtors to evade justice, by removing with their effects to the United States, for want of proper authority near at hand to issue Writs of Attachment for property, and Writs of *Capias* for the body. That the provisions of the Law for laying out and establishing Public Roads, is wholly inapplicable to this part of the Province, and the delay of procuring, and the enormous fees paid to the Grand Voyer of *Montreal*, burden the inhabitants with an inconvenience and expense almost equal to the labour of making them. That the want of proper Offices of Registry in each County, for recording all conveyances of Real Estate, renders its acquisition hazardous, and its possession insecure. That the provisions made for holding the Poll in the Counties, for the Election of Representatives in Parliament, owing to the great extent of the Counties, and the few places of holding the Poll, renders an equal and impartial suffrage extremely difficult, and almost impracticable. That the County lines having never been run, and existing only upon the map, cannot be known for any County purposes, as they diagonally intersect and cross the lines of the Townships and Seignories. That the Act to facilitate the recovery of small debts, passed in the year one thousand eight hundred and nineteen, will expire on the first day of May next, and although some partial evils may have arisen from it, they have been far more than counterbalanced by its extensive advantages. Therefore, in the humble and respectful mention of the above detailed grievances and privations, in which they flatter themselves with the concurrence of every person in this section of the Province, reposing the fullest confidence in the wisdom and liberality which has ever characterized the official acts of the House, and feeling the strongest assurance that in their benevolent sympathy for the hardships endured by His Majesty's faithful subjects, they will condescend favourably to receive their Petition, and in its superior justice and discretion, to afford such speedy relief to their sufferings, as they shall deem most effectual. And the Petitioners pray that an Inferior Court of Justice may be established at the most convenient place in the County of *Bedford*, empowered to take cognizance of, and decide upon all Civil Causes of the amount of ten pounds sterling, and under, and of criminal cases not capital; to be invested with such other authority, and subject to such regulations, as the House shall think proper to establish. That the Road Act be revised and amended, authorizing the appointment by His Excellency the Governor, of three Commissioners residing in each County, to lay out all Public Roads within the same, subjecting their proceedings to the ratification of the Court, and establishing moderate fees for their services. That one or more Offices of Registry be opened at the most convenient place or places in each County, where all Deeds, Mortgages, &c. of Real Estate, shall be recorded. That more adequate provision be made for regulating the Elections, empowering and directing the Returning Officer to hold the Poll in at least five places in the County of *Bedford*, and in other Counties in proportion to their extent and population. That the Counties be reduced to a convenient extent and form, and their boundaries definitely marked, following the most direct Town or Seignory lines in their course, that it may be distinctly known what Townships and Seignories are in each County. That the Act to facilitate the recovery of small debts may be continued, 'till such Courts of Justice are established in the County as shall supersede its necessity, subject to such amendments as experience may have shewn to be necessary.

tionnaires résident, se trouve si éloignée des Cours de Justice que son administration devient par là, dans les affaires ordinaires, extrêmement difficile et très-couteuse; et que sa contiguïté avec la ligne de la Province donne toutes les facilités possibles aux Débiteurs d'évader la Justice, en s'en allant avec leurs Effets dans les Etats-Unis, et ce, faute d'autorité suffisante à l'effet d'expédier au moment des *Writs* de Saisie sur la propriété, et *Writs* de *Capias* pour Prise de Corps. Que les Provisions de la Loi pour tracer et établir des Chemins publics sont totalement inapplicables à cette partie de la Province; et que les délais éprouvés avant de pouvoir obtenir le Grand-Voyer de *Montréal*, et les Honoraires considérables qu'il faut lui payer, chargent les habitans d'un inconvénient et d'une dépense presque égale au travail nécessaire pour les faire. Que le manque de Bureaux d'Enrégistrement, dans chaque Comté, pour y enrégistrer tous Transports de Biens réels, en rend l'acquisition très-hasardée, et la possession peu certaine. Que la Provision faite pour la tenue du Poll dans les Comtés pour l'Election de Représentans en Parlement, vu la grande étendue des Comtés et le peu d'endroits pour y tenir le Poll, est une cause qu'il devient très-difficile et presque impracticable de pouvoir obtenir un suffrage libre et impartial. Que les lignes de Comtés n'ayant jamais été tirées, et n'étant connues que sur la Carte, elles ne peuvent être connues pour les besoins des Comtés, en ce qu'elles coupent diagonalement et croisent les lignes des *Townships* et des Seigneuries. Que l'Acte pour faciliter le recouvrement des Petites Dettes, passé en l'année mil huit cent dix-neuf, expirera le premier jour de Mai prochain, et quoiqu'il en soit résulté certains abus, ils ont été plus que contrebalancés par ses avantages multipliés. En conséquence les Pétitionnaires d'après l'humble et respectueux exposé de leurs maux et privations ci-dessus énumérés, lequel, ils se flattent, rencontrera le concours de toute personne dans cette partie de la Province, reposant la plus entière confiance dans la sagesse et la libéralité qui, en toutes occasions, a caractérisé les procédés officiels de la Chambre, et éprouvant la plus ferme assurance que, dans sa sympathie bienveillante pour les maux et torts soufferts par les fidèles Sujets de Sa Majesté, elle daignera condescendre à recevoir favorablement leur humble Requête, osent espérer que dans sa suprême justice et sa discrétion, elle accordera à leurs souffrances tel remède prompt et immédiat qu'elle jugera le plus efficace. Les Pétitionnaires supplient très-humblement qu'il soit établi une Cour de Justice inférieure à l'endroit le plus convenable dans le Comté de *Bedford*, qui auroit le pouvoir de prendre connoissance et décider sur toutes les Causes ou Affaires Civiles jusqu'au montant de dix Livres Sterlings, et au dessous, et des Affaires Criminelles qui ne seroient pas capitales; de la revêtir de telle autre autorité, et l'assujettir à tels Règlements que la Chambre jugera à propos d'établir. Que l'Acte des Chemins soit révisé et amendé autorisant Son Excellence le Gouverneur de nommer trois Commissaires résidant dans le Comté, à l'effet de tracer tous les Chemins Publics, assujettissant leurs procédés à la ratification de la Cour, et établissant des Honoraires modérés pour leurs services. Qu'un ou plusieurs Bureaux d'Enrégistrement soient ouverts à l'endroit ou les endroits les plus convenables, dans chaque Comté, où tous les Contrats, Hypothèques, Biens réels, seroient enrégistrés. Qu'il soit fait des Provisions mieux calculées pour régler les Elections, en autorisant et ordonnant à l'Officier-Rapporteur de tenir le Poll dans au moins cinq places dans le Comté de *Bedford*, et dans les autres Comtés en proportion de leur étendue et de leur population. Que les Comtés soient réduits à une forme et à une étendue convenables, et leurs bornes légalement connues, en suivant le rumb de vent des lignes les plus directes du *Township* ou de la Seigneurie, de manière à pouvoir établir d'une manière distincte quels sont les *Townships* et les Seigneuries qui forment chaque Comté. Que l'Acte pour faciliter le recouvrement des Petites Dettes puisse être continué jusqu'à ce que de semblables Cours de Justice soient établies dans le Comté, qui en mettroit de côté la nécessité, sujet à tels amendemens que l'expérience peut avoir démontré devenir nécessaires.

On motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. M^cCallum,

Committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee to whom was referred the Petition of the Magistrates, Militia Officers, and other inhabitants of the Eastern Townships.

Report of the Commissioners under the 57th George III. Cap. 12.

Mr. Taschereau, a Member of this House, laid upon the Clerk's Table, a Report of the Commissioners appointed to put into execution the Act passed in the fifty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase of Seed Grain, towards the relief of the Parishes in distress by the failure of the last harvest."

Appendix (N.)

For the said Report, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee appointed to inquire into and report the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, being read;

House in Committee on the expediency of reducing the number of Dogs.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Langevin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Langevin reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. Taschereau,

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to inquire into the expediency of taxing the Dogs in the Towns, and to report what Tax.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 17th January, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honourable Messieurs James Cuthbert and Roderick Mackenzie, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the eighteenth day of January instant, to be heard on the subject of the said Reference, if they think fit.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 17th January, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to Jacques Voyer, Esquire, one of the Officers of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the eighteenth day of January instant, to be heard on the subject of the said Reference.

And then he withdrew.

The Bill to raise the Interest on Rentes constituées, read a second time, and committed.

A Bill to raise the rate of Interest on Rentes constituées, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Davidson,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. Taschereau,

The House adjourned 'till Friday next.

VOL. 30.

Friday,

Sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. M^cCallum,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité auquel a été référée la Requête des Magistrats, Officiers de Milice et autres habitans des Townships de l'Est.

Référé.

Mr. Taschereau, un des Membres de cette Chambre, a remis à la Table du Greffier un Rapport des Commissaires appointés pour mettre à exécution l'Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'argent à l'achat de Grains de Semence pour secourir les Paroisses en détresse, par un manque de la dernière Récolte."

Rapport des Commissaires en vertu de la 57^e Geo. III. Chap. 12.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (N.) à la fin de ce Volume.

Appendice (N.)

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport s'il est expédient de réduire le nombre de Chiens dans les différentes Ville de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la nécessité de réduire le nombre des Chiens.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Langevin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Langevin a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient de mettre une Taxe sur les Chiens, dans les Villes, et de faire rapport de quelle Taxe.

Instruction au Comité.

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 17^e Janvier, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messieurs James Cuthbert et Roderick Mackenzie, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Etablissement des Terres de la Couronne, Jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examinés sur le sujet de ladite Référence.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 17^e Janvier, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à Jacques Voyer, Ecuyer, un de leurs Officiers, d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'Etablissement des Terres de la Couronne, Jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de ladite Référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour élever le Taux des Rentes Constituées, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour élever le taux des Rentes Constituées lu une seconde fois, et référé.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Davidson, Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. Taschereau,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

X

Ven.

Friday, 19th January, 1821.Vendredi 19^e. Janvier, 1821.F. Tassé, Esqr.
takes his Seat.

FRANCOIS TASSÉ, Esquire, Member for the County of *Effingham*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Petition from
the inhabitants
of St. Eustache,
in support of the
Petition of H.
St. Germain and
others.

A Petition of the Inhabitants of *St. Eustache*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have informed themselves of the facts and principles alleged by Doctor *Labrie*, in the annexed Sketch, and inasmuch as it hath appeared to them that the Sketch aforesaid faithfully states the truth, they beg leave humbly to submit the same to the House, in the hope that it will be considered as containing facts sufficiently well established, and adequate reasons to evince that the Petitioners are right in preferring a Bridge situate in front of the Village of *St. Eustache*, to that which Mr. *Dumont* is desirous of erecting at the outlet of the Lake of the *Two Mountains*. Wherefore the Petitioners pray, that the House do grant unto *Hyacinthe St. Germain, J. B. Féré, William Smith, and Jacques Labrie*, leave to erect a Toll Bridge in front of the Village of *St. Eustache*, that being the spot which the Petitioners consider as the most central, secure, convenient and advantageous to the public.

Committé.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchet*, Ordered, That the said Petition, and the Paper accompanying the same, be referred to the Committee on the Petitions of *E. N. L. Dumont*, Esquire, and *Hyacinthe St. Germain*, and others.

Petitions from
the inhabitants
of St. Eustache,
in support of
that of E. N. L.
Dumont.

Two Petitions of divers Inhabitants of *St. Eustache*, whose names are thereunto subscribed, were presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same were received and read; setting forth; The first, That having seen in the *Montreal Gazette*, a notice of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, Seigneur of *St. Eustache*, that he purposes to build a Bridge at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* in the River *Jésus*, at about one half league above the Village of *St. Eustache*, and that he will not charge more than fifteen coppers for each *Traîne* or Cart, and for all other carriages in that proportion, if the Legislature sees fit to extend his right of Toll as far down as the Ferry at *Ste. Rose*, about ten arpents above the Church of the said Parish of *Ste. Rose*. That Bridge would be very advantageous to the public in general, and particularly to the inhabitants of *St. Eustache, St. Benoît, Argenteuil, Chatham, Grenville*, and the settlements above them. Therefore the Petitioners pray the House will grant to the said *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, the privilege of building the said Bridge, as he requests, and to extend his privilege as far down as the aforesaid Ferry at *Ste. Rose*, for the purpose of obtaining the reasonable Toll of fifteen coppers for each Cart or *Traîne*, and for other carriages in that proportion, seeing that there is no other Ferry established between the Villages of *St. Eustache* and *Ste. Rose*.

The second, That a Bridge between *St. Eustache* and *Ile Jésus*, would be of great benefit to them, and inasmuch as *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, Seigneur of *St. Eustache*, doth by his notice of the seventeenth of July last, engage to cross over at the rate of seven pence half penny for every Cart, laden or not laden, and the Toll on other carriages in proportion, &c. if it be the pleasure of the Legislature to extend his privilege to the Ferry of *Ste. Rose*, they pray that the House will grant him a right to make the Bridge at the issue of the Lake of the *Two Mountains*, one league above the Village of *St. Eustache*, as the spot which is most convenient, both for the facility it affords in approaching the said Bridge, and the excellence of the Roads for travellers at all seasons, with a Toll as far as the Ferry of *Ste. Rose*, ten arpents, or thereabouts, above the Church; and the rather, as there is no Ferry at present established between the said Ferry at *Ste. Rose*, and that opposite the Village of *St. Eustache*.

F. Tassé, Ecr.
prend son Siège

FRANCOIS TASSE, Ecuyer, Membre pour le Comté d'*Effingham*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

Requête des
Habitans de St.
Eustache au
soutien de la
Requête de H.
St. Germain et
autres.

Une Requête des Habitans de *Saint Eustache*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont pris connoissance des faits et des principes allégués par le Docteur *Labrie* dans l'aperçu, annexé à la présente Requête, et comme il leur a paru que cet aperçu contient un exposé fidèle de la vérité, ils demandent humblement la permission de le soumettre à la Chambre, espérant qu'il sera regardé comme contenant des faits assez bien prouvés, et des raisonnemens assez plausibles pour montrer que les Pétitionnaires sont fondés, lorsqu'ils donnent la préférence à un Pont bâti devant le Village de *Saint Eustache*, à celui que le Sieur *Dumont* veut construire à la décharge du Lac des *Deux Montagnes*. Pourquoi les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre d'accorder aux Sieurs *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques Labrie* la permission de faire un Pont de Péage devant le Bourg de *Saint Eustache*, étant l'endroit que les Pétitionnaires regardent comme le plus central, le plus sûr, le plus commode et le plus avantageux au Public.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Blanchet*, Ordonné, Que ladite Requête et le Papier dont elle est accompagnée, soient référés au Comité auquel ont été référées les Requêtes de *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, et d'*Hyacinthe Saint Germain* et autres.

Référé.

Deux Requêtes de divers Habitans de *St. Eustache*, dont les noms y sont soussignés, ont été présentées à la Chambre par Mr. *Vallières*, lesquelles ont été reçues et lues; exposant, La première, Qu'ayant vu dans la *Gazette de Montréal*, une Notice d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, Seigneur de *Saint Eustache*, qu'il se propose de bâtir un Pont à la décharge du Lac des *Deux Montagnes*, sur la Rivière *Jésus*, à la distance d'environ une demi lieue au dessus du Village de *Saint Eustache*, et qu'il ne fera payer que quinze Coppres pour chaque *Traîne* ou Charrette, et en proportion pour toutes autres Voitures, si la Législature veut étendre son droit de Péage aussi bas que la Traverse de *Sainte Rose*, qui est à environ dix arpents au dessus de ladite Paroisse de *Sainte Rose*. Ce Pont seroit d'un grand avantage public, en général, et principalement aux habitans de *Saint Eustache, Saint Benoît, Argenteuil, Chatham, Grenville* et les Etablissemens au dessus. En conséquence les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien accorder audit *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, le Privilège de bâtir ledit Pont, tel que demandé, et étendre son Privilège aussi bas que la susdite Traverse de *Sainte Rose*, à l'effet d'obtenir le Péage raisonnable de quinze Coppres par chaque Charrette ou *Traîne*, et en proportion pour toutes autres Voitures, pourvu qu'il n'y ait aucune autre Traverse d'établie entre les Villages de *Saint Eustache* et de *Sainte Rose*.

Requêtes des
Habitans de St.
Eustache au sou-
tien de celle de
E. N. L. Du-
mont.

La seconde, Qu'un Pont entre la Paroisse *Saint Eustache* et l'*Ile Jésus* seroit très-avantageux aux Pétitionnaires; et comme *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, Seigneur de *Saint Eustache*, par sa Notice du dix-sept Juillet dernier, s'engage à traverser à raison de quinze Sols pour chaque Charrette, chargée ou non chargée, *Traîne*, chargée ou non chargée, et le Péage des autres Voitures en proportion, &c. &c. &c. si la Législature veut bien lui étendre le Privilège jusqu'à la Traverse de *Sainte Rose*, les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir bien lui accorder le droit de faire le Pont à la décharge du Lac des *Deux Montagnes*, à une demi lieue plus haut que le Village de *Saint Eustache*, comme étant le lieu le plus convenable, tant par la facilité qu'il y aura à aborder ledit Pont que par la beauté des Chemins que les Voyageurs y trouvent en toutes Saisons, avec le droit de Péage jusqu'à la Traverse de *Sainte Rose*, à une dizaine d'arpents plus haut que l'Eglise, d'autant plus qu'il n'y a aucune Traverse actuellement établie entre cette dite Traverse de *Sainte Rose*, et celle établie vis-à-vis le Village de *St. Eustache*.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bureau,

Committed.

Ordered, That the said Petitions be referred to the Committee on the Petitions of *E. N. L. Dumont*, and *Hyacinthe St. Germain*, and others.

Petition from the Members of the Montreal Bank, praying for incorporation.

A Petition of the Stockholders in the *Montreal Bank*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners, and the predecessors of some of them, have entered into an Association for the purpose of carrying on the Banking business in the City of *Montreal*, under the name of the *Montreal Bank*, agreeable to certain Articles of Agreement, bearing date the twenty-third day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, of which Articles of Agreement the Petitioners take the liberty of annexing a copy. That by the terms of the said Articles of Agreement, the Capital Stock of the said Association was limited to two hundred and fifty thousand pounds, current money of this Province, divided into five thousand Shares, of fifty pounds each; and by the said Articles various provisions were made for the conduct and management of the business of the said Association. That the whole of the Capital Stock has been subscribed, and the portion of it of which the payment has been required, under the terms of the said Articles of Agreement, has been paid by the several Stockholders, and the Bank so formed, has been for some time past, and is now engaged in carrying on the business for which it was established, and the Petitioners are the present proprietors of Stock in the said Bank. That the beneficial purposes contemplated by the establishment of the said Bank, will be imperfectly attained, and great inconvenience will be incurred in the conduct of its business and concerns, without the benefit of an Incorporation of the Stockholders of the said Bank, and the Petitioners are therefore led to hope, that in consideration of the evident utility of such an establishment, this Incorporation may be obtained under the authority of the Legislature of this Province. Wherefore the Petitioners pray, that they, their successors and assigns, for the better effecting of the purpose of their Association, may, by an Act of the Legislature of this Province, be incorporated, under regulations and provisions as nearly corresponding with the terms of their original association, as may be, and under such other regulations and provisions, as the Legislature may prescribe.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Heney*, and Mr. *Quesnel*, do compose the said Committee.

The Petition from the Quebec Bank referred to the same Committee.

Ordered, That the Petition of the Stockholders of the *Quebec Bank*, be referred to the said Committee.

Petition from the Hôtel-Dieu, praying for an aid.

Mr. *Bélanger* read in his place a Petition of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Bélanger* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That in the year one thousand eight hundred and eighteen, the Provincial Legislature, in their wisdom, granted them an aid of six thousand pounds, to enable them to continue building on the Ground of the Poor of the *Hôtel-Dieu* in this City, a great and spacious Hospital. That they have applied that money with equal zeal and economy, but that the sum thus granted the Petitioners hath proved insufficient to perfect the undertaking, so that all the internal work remains to be completed, and much furniture is yet to be provided to render the Hospital complete, and fit for the admission of the sick. The Petitioners humbly submit

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que lesdites Requête soient référées au Comité auquel ont été référées les Requête de *E. N. L. Dumont*, et d'*Hyacinthe Saint Germain*, et autres.

Référé.

Une Requête des Actionnaires dans la Banque de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires et les Prédécesseurs de quelques-uns d'eux se sont formés en une Association pour conduire les Affaires d'une Banque dans la Cité de *Montréal*, sous le nom de Banque de *Montréal*, conformément à certains Articles d'Association, en date du vingt-troisième jour de Juin, dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent dix-sept, dont les Pétitionnaires prennent la liberté d'annexer Copie. Que d'après les conditions desdits Articles d'Accord, le Capital de ladite Compagnie de ladite Association a été limité à deux cent cinquante mille Livres, argent courant de cette Province, et divisé en cinq mille Actions de cinquante Livres chaque, et que par lesdits Articles diverses Provisions ont été faites pour la conduite et administration des Affaires de ladite Association. Que la Somme pour le Capital de la Compagnie a été souscrite en entier, et que la part ou portion requise d'après les Conditions desdits Articles d'accord a été payée par les différens Actionnaires, et la Banque ainsi établie, est depuis quelque tems et se trouve maintenant occupée à conduire les affaires de son établissement, et que les Pétitionnaires sont les Actionnaires de ladite Banque. Que sans l'avantage d'une Incorporation desdits Actionnaires de ladite Banque, le but salulaire de son établissement ne pourra être que très-imparfaitement atteint et rencontrera beaucoup d'inconvéniens, rapport à ce qui concerne la conduite de ses Affaires et Transactions. Les Pétitionnaires sont en conséquence portés à espérer, d'après l'utilité évidente de son établissement, qu'ils pourront obtenir l'avantage d'être incorporés sous l'autorité de la Législature de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement que par un Acte de la Législature de cette Province, ils soient eux, leurs Successeurs et Ayans cause, incorporés pour mieux conduire l'objet de leur Association, sous telles Règles et Provisions qui répondront autant que possible aux Conditions de leur Association originale, et sous telles Règles et Provisions qu'il plaira, dans sa sagesse, à la Législature leur prescrire.

Requête des Actionnaires de la Banque de Montréal pour être incorporés

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référé.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Heney* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Requête des Actionnaires de la Banque de *Québec*, soit référée audit Comité.

La Requête de la Banque de Québec référée au même Comité.

Mr. *Bélanger* a lu, à sa place, une Requête des Religieuses Hospitalières de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. *Bélanger* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle jugera convenable.

Requête de l'Hôtel-Dieu demandant une Aide.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Qu'en l'année mil huit cent dix-huit, la Législature Provinciale, dans sa sagesse, leur accorda une Aide de six mille Livres pour les mettre en état de continuer à bâtir en cette Ville sur le terrain des Pauvres de l'*Hôtel-Dieu*, un grand et vaste Hopital. Qu'elles ont employé cet argent avec autant de zèle que d'économie, mais que la Somme ainsi accordée aux Pétitionnaires s'est trouvée insuffisante pour compléter cette entreprise, de sorte qu'il reste encore tous les ouvrages de l'intérieur à terminer et de grandes Fournitures à se procurer pour rendre cet Hopital complet et convenable à y recevoir des malades. Les Pétitionnaires soumettent

mit to the House, that the expenditure first incurred would become fruitless, were it not by fresh favours seconded in perfecting an undertaking equally honourable and necessary. Wherefore the Petitioners humbly pray the House will grant them such further aid as in its wisdom and liberality it may deem adequate to enable them to complete their undertaking, in order that the public may promptly experience therefrom that relief which they have a right to expect.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Panet*, Mr. *Henev*, Mr. *Cuvillier*, and Mr. *Quesnel*, do compose the said Committee.

Petition from Quebec, pray- ing for a Registry Office.

A Petition of divers Inhabitants of the City and Banlieue of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read; setting forth, That inasmuch as rights in Real Property are in this country often perplexed, and rendered uncertain, doubtful and unsettled, in a dangerous degree, by the difficulty, heavy expense and delay which are experienced in the discovery of Mortgages or other claims affecting them, which it is in many instances impossible to discover, even with the aid of such precautions as the existing Laws of the Province afford; and inasmuch as unprincipled persons have often committed, and may continue to commit extensive frauds, by mortgaging their property, and afterwards selling it to other persons not aware of the existence of such Mortgage, and also by repeatedly mortgaging the same property, without apprising the last Mortgagees of the prior Mortgages, whereby considerable pecuniary loss has been occasioned, greater abuses encouraged, and the value of Real Property lowered. The Petitioners do therefore humbly pray, that by an Act of the Legislature, there be established an Office in the City of *Quebec*, for the Registry of all Notarial Instruments, Judgments of the Courts of Law, Sheriff's Sales, and all other Contracts, Public Instruments or Transactions, which may in any way affect Real Property in the City and Banlieue of *Quebec*, under such rules and regulations as the House may deem proper.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Fournier*, Mr. *Taché*, Mr. *Vallières*, and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

Report of Committee on the Petition from the Abenakis Indians.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Abenakis* Indians of *St. François*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

In support of the allegations of the said Petition, your Committee received from *Augustin Guille*, Attorney of the Indians, the following information: That in the Village of the said Petitioners, and in the vicinity, there are one hundred families, consisting of five hundred souls. That from a remote period, the Parochial duty of the said Nation has been performed by a Missionary residing there, until the burning of their Church. That since the burning of their said Church, their Missionary has resided at a distant spot, which hath especially deprived the youth of the early religious instruc-

mettent humblement à la Chambre que les premières dépenses deviendroient infructueuses, si elles n'étoient secondées par de nouvelles faveurs pour la perfection d'une entreprise aussi honorable que nécessaire. A ces causes les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de leur accorder telle Aide ultérieure que, dans sa sagesse et libéralité, elle trouvera convenable pour les mettre en état de compléter cette entreprise, afin que le Public puisse en retirer promptement les secours qu'il a droit d'en attendre.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Panet*, Mr. *Henev*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Une Requête de divers habitans de la Cité et Banlieue de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que vu que les Droits sur les propriétés réelles ou immeubles dans ce Pays sont souvent enveioffés dans des embarras, et sujets à des incertitudes, des doutes et instabilités dangereuses par la difficulté, les grandes dépenses et le délai encourus pour découvrir les Hypothèques ou autres Prétentions qui peuvent les affecter, et qu'en plusieurs instances il est impossible de découvrir, bien que l'on employe les précautions indiquées par les Lois existantes de la Province. Et vu que des personnes sans principes ont souvent commis et pourront encore commettre des fraudes considérables en hypothéquant leurs propriétés, et en les vendant ensuite à d'autres personnes ignorant l'existence de telle Hypothèque, et aussi en hypothéquant plusieurs fois la même propriété sans déclarer à ceux qui reçoivent la dernière Hypothèque, celles qui ont été créées antérieurement, ce qui a causé des pertes d'argent considérables, a encouragé à commettre les plus grands abus, et a déprécié la valeur des propriétés immeubles. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre d'établir, par un Acte de la Législature, un Bureau dans la Cité de *Québec*, à l'effet d'enregistrer tous les Actes de Notaires, les Jugemens des Cours de Lois, les Ventes de Shérifs, et tous autres Contrats, Actes Publics ou Transactions qui peuvent en aucune manière affecter les Propriétés réelles ou Immeubles dans la Cité et Banlieue de *Québec*, sous telles Règles et Règlemens que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Requête de Québec demandant un Bureau d'Enregistrement.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Fournier*, Mr. *Taché*, Mr. *Vallières* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Sauvages *Abenakis* de *St. François*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête des Sauvages Abenakis

Votre Comité a reçu d'*Augustin Guille*, Procureur des dits Sauvages, les informations suivantes: Que dans le Village desdits Pétitionnaires et aux environs, il y a cent familles, formant cinq cens ames. Que depuis un tems très-reculé, ladite Nation a toujours été desservie par un Missionnaire y résidant jusqu'à l'incendie de leur Eglise. Que depuis l'incendie de leur dite Eglise, leur Missionnaire a résidé à une distance éloignée, ce qui a particulièrement privé les jeunes gens des premières instructions religieuses, et généralement tend à éloigner et disperser plusieurs familles, et finalement à

instruction, and hath tended to remove and disperse many families, and finally to extinguish the body of their Nation. That the expense of building their Church, would upon inquiry amount to one thousand pounds currency, of which sum the said Petitioners would have great difficulty in procuring that of five hundred pounds, and for which sum their reliance would rather be on the aid of the liberal, than on their private means.

J. B. D'Estimauville, Esquire, appeared before the Committee, and gave the following information: That he has lived among the *Abenakis* for twenty years, and that he has been their Interpreter since one thousand eight hundred and four; that he is convinced that during the time above mentioned, the Government has constantly had it at heart to contribute towards the preservation of that Nation, in consideration of their loyalty in the first American war, and the services they rendered to Government in that war, and more particularly in the late war with the United States, in consideration also of the great influence which the *Abenakis* Nation have over all the other Indian Nations south of the River *Saint Lawrence*, from *Cape Breton* to *Missisqui Bay*, and over the *Chaouanons* and the *Wolves*, Nations of *Upper-Canada*, in alliance with them. That the maintaining and preserving the Nation, is highly important to the Government of this Province, because if this Nation obtained from them no relief or encouragement, they would be exposed to withdraw elsewhere, and might prefer the United States, where they might be well received, and in which they claim to have territory belonging to them. That it appears to him that the best mode of attaching this Nation to the Village they now have, would be by there being a Church and a resident Missionary. That he is thoroughly persuaded the whole *Abenakis* Nation at the said Village, from their extreme poverty, could not contribute the whole expense of the erection of a Church.

Your Committee having taken the whole into serious consideration and mature deliberation, are of opinion, that it would be very expedient that a sum not exceeding five hundred pounds currency should be granted to the said Petitioners, for the purposes of their said Petition.

On motion of *Mr. Bourdages*, seconded by *Mr. Dé-ligny*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Mr. Cuillier, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers inhabitants of the Cities of *Montreal* and *Quebec*, praying to be incorporated, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after having maturely deliberated on the contents of the said Petitions, are of opinion, that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On motion of *Mr. Cuillier*, seconded by *Mr. Panet*,

Ordered, That *Mr. Cuillier* have leave to bring in a Bill to Incorporate the City of *Quebec*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday the twenty seventh instant.

On motion of *Mr. Cuillier*, seconded by *Mr. Dé-ligny*,

Ordered, That *Mr. Cuillier* have leave to bring in a Bill to Incorporate the City of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday the twenty-seventh instant.

l'extinction du corps de la Nation. Que la bâtisse de leur Eglise coûteroit, d'après demande faite, mille Livres courant, de laquelle Somme lesdits Pétitionnaires pourroient très difficilement procurer celle de cinq cens Livres courant, pour laquelle Somme ils se reposeroient plus sur l'aide des personnes généreuses que sur leurs propres moyens.

Jean Baptiste D'Estimauville, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a donné les informations suivantes: Qu'il a résidé avec les *Abenakis* pendant l'espace de vingt ans, et qu'il est leur Interprète depuis mil huit cent quatre; qu'il a été convaincu que pendant le tems susdit le Gouvernement a toujours eu à cœur de contribuer à la conservation de cette Nation, vû leur loyauté dans la première guerre des Américains, et les services qu'ils ont rendus au Gouvernement pendant ladite première guerre, et plus particulièrement dans la dernière guerre avec les Etats-Unis, vû aussi que la Nation des *Abenakis* a beaucoup d'influence sur toutes les autres Nations sauvages au Sud du Fleuve *Saint Laurent*, depuis le *Cap Breton* jusqu'à la Baie de *Misisqui*, et sur les *Chaouanons* et les *Loups*, Nations du *Haut-Canada*, qui leur sont alliées.

Qu'il importeroit beaucoup au Gouvernement de cette Province de maintenir et conserver l'existence de cette nation dans le Pays, vû que si elle n'y trouvoit aucun secours ni encouragement, elle seroit exposée à se retirer ailleurs, particulièrement dans les Etats-Unis où elle pourroit être bien accueillie, et où elle prétend avoir du terrain à elle appartenant. Que suivant lui les moyens les plus propres pour attacher cette Nation à leur Village actuel, seroit qu'il y eût une Eglise, et un Missionnaire résidant avec eux. Qu'il est parfaitement convaincu que la Nation entière des *Abenakis* audit Village ne pourroit certainement pas contribuer à tous les frais de bâtisse d'une Eglise, vû son extrême pauvreté.

Votre Comité ayant pris le tout en sa sérieuse considération, et après mûre délibération est d'opinion qu'il seroit très-convenable qu'une Somme n'excédant pas celle de cinq cens Livres courant, fût accordée auxdits Pétitionnaires aux fins de leur dite Requête.

Sur motion de *Mr. Bourdages*, secondé par *Mr. Dé-ligny*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. Cuillier, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Habitans des Cités de *Montréal* et de *Québec*, demandant à être incorporés, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet desdites Requêtes, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité après avoir mûrement délibéré sur le contenu desdites Requêtes, est d'opinion que les conclusions desdites Requêtes devroient être accordées.

Sur motion de *Mr. Cuillier*, secondé par *Mr. Panet*,

Ordonné, Que *Mr. Cuillier* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de *Québec*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi, le vingt-septième courant.

Sur motion de *Mr. Cuillier*, secondé par *Mr. Dé-ligny*,

Ordonné, Que *Mr. Cuillier* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi, le vingt-septième courant.

The Report committed.

Report of Committee on the Petitions from Montreal and Quebec, for incorporation.

Bill to incorporate the City of Quebec, received, & read the first time.

Second reading.

Bill to incorporate the City of Montreal, received, & read the first time.

Second reading.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur les Requêtes de Montréal et de Québec pour être incorporés.

Bill pour incorporer la Cité de Québec, reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Bill pour incorporer la Cité de Montréal, reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the Act of the forty-fifth *George III.* Chapter twelfth, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," be now read.

The said Act was read accordingly.

The Act 45th Geo. III. c. 12. read.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the said Act.

and committed.

An engrossed Bill, to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, was read the third time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Proult*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province."

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Enumeration Bill read the third time.

passed.

and sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill, for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, was read the third time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for better-regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*."

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The La Prairie Common Bill read the third time.

passed.

and sent to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Huot*, *Ordered*, That the Report of the Special Committee to whom were referred the Articles of Impeachment against the Honourable *Pierre Bedard*, Provincial Judge for the District of *Three-Rivers*, and one of the Judges of His Majesty's Court of King's Bench for the said District, in the Session of the year one thousand eight hundred and nineteen, and the Evidence taken by the said Committee, be now read.

The said Report and Evidence were read accordingly.

Resolved, That the said Report and Evidence, and the Petition of the said *Pierre Bedard*, delivered on the fifteenth instant, be referred to a Committee of seven Members, to examine the contents thereof, and to report thereon, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Lagueux*, and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

Mr. *Vallières* moved, seconded by Mr. *Huot*, that it be an instruction to the said Committee to sit on the twenty-sixth February next, and not before.

Mr. *Bourdages* moved, in amendment, seconded by Mr. *Proult*, to leave out all the words after "sit," and insert the following, "as soon as possible, and to report with all convenient speed."

The House divided upon the motion of amendment :

Yeas 24
Nays 10

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion, as amended, it was agreed to, and

Ordered, accordingly.

Instruction to the Committee.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That two Members be added to the Committee to whom is referred the Report of the Commissioners appointed to inquire into the differences between the Grantees of the Crown and the Censitaires of *La Salle*.

Ordered, That Mr. *Quesnel* and Mr. *Prévost* be added to the said Committee.

A

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que l'Acte de la quarante-cinquième *Geo. III.* Chapitre douze, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et de *Montréal*, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants," soit maintenant lu.

En conséquence ledit Acte a été lu.

L'Acte de la 45e Geo. III. Chap. 12. lu

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender ledit Acte.

et référé.

Un Bill grossoyé, pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Proult*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de cette Province."

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill de Recensement lu pour la troisième fois.

passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé, pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mieux régler la Commune de *La Prairie de la Magdeleine*."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill de la Commune de la Prairie lu pour la troisième fois.

passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Huot*, *Ordonné*, Que le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Articles d'Accusation contre l'Honorable *Pierre Bedard*, Juge Provincial pour le District des *Trois-Rivières*, et un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour ledit District, dans la Session de l'année mil huit cent dix-neuf, et les témoignages reçus par ledit Comité, soient maintenant lus.

Et lesdits Rapport et témoignages ont été lus en conséquence.

Résolu, Que lesdits Rapport et témoignages, et la Requête dudit *Pierre Bedard*, reçue le quinze du courant, soient référés à un Comité de sept Membres, pour en examiner le contenu, et faire rapport sur iceux, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le Rapport sur les Accusations contre le Juge *Bedard* lu.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Lagueux* et Mr. *Heney* composent ledit Comité.

Mr. *Vallières* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Qu'il soit une instruction audit Comité de siéger le vingt-six de Février prochain, et non avant.

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Proult*, Que tous les mots après "siéger," soient retranchés, et les suivans substitués, "le plutôt possible et de faire rapport avec toute la dépêche convenable."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 24
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée, et

Ordonné, en conséquence.

Instruction au Comité.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés pour s'enquérir des différends entre les Concessionnaires de la Couronne et les Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* et Mr. *Prévost* soient ajoutés audit Comité.

Con-

The Bill for ascertaining the state of the Public Funds, read a second time,

A Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver General, and for other purposes, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Cuillier, Mr. Davidson, Mr. Taché, and Mr. Quesnel, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society, being read ;

House in Committee on the Friendly Society Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Taché took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Taché reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee appointed to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns of this Province, with an instruction to consider the expediency of taxing them, and what Tax, being read ;

On motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. Taché,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned.

Saturday, 20th January, 1821.

Petition from Noah Cushing, for an exclusive right of casting and vending a new invented Kitchen Stove.

A PETITION of Noah Cushing, of the City of Quebec, Mill-Wright, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioner begs to be permitted to state, that he is in possession of a Model of a new invented Kitchen Stove, a specification of which is hereunto annexed, (the original inventor, T. James, and the improved inventor, H. Burnam, of the State of New-York,) which the Petitioner humbly prays for the improvement and encouragement of, as it will be of great utility to the community of this Province ; therefore prays that the House will be pleased to patronize the Petitioner, should the said Model, on due examination, be found to answer the intended purpose, and grant him the exclusive right of casting and vending in this Province, for such number of years as the House may deem expedient.

Specification of the Stove.

Specification of the parts of the Stove, mentioned in the Petition :

The Bottom Plate, fifteen inches in breadth, and twenty-two inches in length, with an extension in front, which serves as a hearth. One Upright Part in front, and one in the rear, each twenty-two inches in height, the former with two Doors, one for the Fuel and the other for the Oven, the latter with one Door for the Oven, opposite the end in front. Two Side Pieces, with elliptical projections at the top of each, extending one third of the way to the Bottom Plate, thence in a straight line horizontally with a cove line downwards till each meets the Bottom Plate. A Top Plate to cover the whole,

Conformément à l'ordre, un Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer plus efficacement de l'Etat des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, et pour d'autres fins, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour s'assurer de l'état des Fonds Publics lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Cuillier, Mr. Davidson, Mr. Taché et Mr. Quesnel composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec.

Chambre en Comité sur le Bill de la Société Amicale.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Taché a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Taché a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport, s'il est expédient de réduire le nombre de Chiens dans les différentes Villes de cette Province, avec une instruction de s'enquérir s'il est expédient de mettre une Taxe sur iceux, et quelle Taxe.

Sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. Taché,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 20e. Janvier, 1821.

UNE Requête de Noah Cushing, de la Cité de Québec, Constructeur de Moulins, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Taschereau, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que le Pétitionnaire est en possession d'un modèle d'un Poêle de Cuisine d'une nouvelle invention, la Spécification duquel est ci-annexée. L'Inventeur est T. James, et celui qui la perfectionné H. Burnam, de l'Etat de New-York. Le Pétitionnaire conçoit que ce Poêle sera d'une grande utilité au peuple de cette Province, c'est pourquoi il prie la Chambre de vouloir bien l'encourager, si après un examen du modèle, il se trouve répondre au but proposé, et de lui accorder le Privilège Exclusif d'en fondre et vendre dans cette Province, le nombre d'années que la Chambre jugera convenable.

Requête de Noah Cushing demandant un Privilège exclusif de fondre et vendre des Poêles d'une nouvelle invention.

Spécification des parties du Poêle mentionné dans la dite-Reqûete.

Spécification du Poêle.

La Plaque de dessous de quinze pouces de large, et de vingt-deux pouces de long, avec une extension en front qui sert de foyer. Un morceau debout en front et un par derrière, chacun de vingt-deux pouces de haut, le premier avec deux portes, une pour le feu et l'autre pour le fourneau, le derrière avec une porte pour le fourneau vis-à-vis le bout en front. Deux morceaux de côté avec des projections elliptiques au haut de chaque, s'étendant à un tiers de la distance à la plaque de dessous, de là en droite ligne horizontalement, puis en ligne courbe en descendant jusqu'à ce que

whole, with two holes in an elliptical form, through which two Boilers are let down into the projections of the two sides last mentioned, with a Pipe in the centre. Two Valves, placed about five inches below each projection, and within the same, which are worked by a Brace passing through each side, and attached to the Valve, by means of which the Fire is conducted to or excluded from the Boilers. Two Boilers, adapted to the holes in the Top Plate, with covers. An Oven, extending through the Stove, from front to rear, with a Plate for its bottom, placed about half the way from the top to the bottom of the Stove, with a Plate on each side, and an Arched Plate above, about one and an half inch below the Pipe, with slips on each side for one or more Stillers. Four Rods, one at each corner of the Stove, with a screw and nut on the end of each. The whole to be supported by Feet placed under the Bottom Plate.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Henev*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Fortin*, and Mr. *Tasé*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the persons having a right of commonage in the said Common.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers inhabitants of the County of *Hertford*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Abraham Turgeon*, Notary, residing at *St. Gervais*, appeared before your Committee, and stated as follows:

I am perfectly acquainted with the parts through which the Road or Bye Road which is wanted is to pass. It would in fact considerably shorten the communication between *Quebec* and the Parishes of *St. Gervais* and the upper part of *St. Charles*; for my own part, I wish for its being opened, and I think it is much desired by the inhabitants of these Parishes; I think, indeed, it would be of public utility. The Road or Bye Road, as wanted, would run between the Fiefs *Beauchamp* and *Livaudière*.

Henry Scott, Carpenter and Mill-Wright, said: I am acquainted with the spot through which the intended Road is to pass; I have myself made a Canal of thirty arpents in length, at the distance of about six rods from the line of the intended Road; it was in very swampy ground, and considered as the worst part of the ground, as I understood from the inhabitants. The cost of the Road in the swamp would be about one hundred pounds per mile. I do not apprehend that there would be the least difficulty in opening this Road. Mr. *Scott* deposited with the Committee two Plans representing the place in question.

Mr. *Paul Couture*, of the Parish of *St. Charles*, yeoman, appeared before the Committee, and stated, that he is perfectly acquainted with the situation proposed for the new Road; he confirms Mr. *Scott's* deposition, as to his statement that the principal obstacle to the opening of this Road is the swamp in which he has opened a drain; as to the Lakes which would be in the way of the Road, were its course a direct one, no great difficulties would thereby be occasioned, for by a circuit of

que chaque pièce arrive à la plaque de dessous. Une plaque de dessus pour couvrir le tout avec deux trous en forme d'ellipse, par lesquels on descend deux Chaudrons sur les projections des deux côtés les derniers mentionnés, avec un tuyau dans le centre. Deux soupapes placées à environ cinq pouces au dessous de chaque projection et en dedans d'icelles, lesquelles sont mises en jeu par un fer qui passe à travers chaque côté, et est attaché à la soupape, par le moyen de quoi on donne ou on ôte du feu aux Chaudrons. Deux Chaudrons adaptés aux trous de la Plaque de dessus, avec leurs Couverts. Un fourneau s'étendant du front à l'arrière avec une plaque y servant d'âtre, placé à environ la moitié de la hauteur du Poêle, avec une plaque de chaque côté, et une plaque en voûte par dessus, et à un pouce et demi au dessous du tuyau. Quatre quenouilles, une à chaque coin du Poêle avec une vis et un écrou au bout de chaque. Le tout supporté par des pieds placés sous la plaque de dessous.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Henev*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Fortin* et Mr. *Tasé* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour partager la Commune de la Seigniorie de *Boucherville*, entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Habitans du Comté de *Hertford*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur laquelle il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport en son lieu, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Abraham Turgeon, Ecuyer, Notaire, demeurant à *Saint Gervais*, a comparu devant votre Comité, et a dit ce qui suit:

Je connois parfaitement les lieux par où passeroit le Chemin ou la Route demandée. Cette Route ou Chemin raccourciroit en effet considérablement le Chemin de Communication entre *Quebec* et les Paroisses de *St. Gervais* et du haut de *St. Charles*. Quant à moi, j'en désirerois l'ouverture, et je crois que les habitans de ces Paroisses le désireroient beaucoup; enfin je crois qu'il seroit d'une utilité publique. Ce Chemin ou Route, tel que demandé, passeroit entre les Fiefs *Beauchamp* et *Livaudière*.

Henry Scott, Charpentier et Constructeur de Moulins, a dit; Je connois l'endroit où passera le Chemin proposé. J'ai moi-même fait un Canal de trente arpents de longueur, à environ six perches de la ligne du Chemin proposé. C'étoit dans un terrain très-marécageux et regardé comme le plus mauvais de l'endroit, ainsi que je l'ai entendu dire aux Habitans. Le Chemin dans cette Savanne coûteroit environ cent Livres courant par mile. Je ne crois pas qu'il y eût la moindre difficulté à ouvrir le Chemin. Mr. *Scott* a remis au Comité deux Plans représentant la place en question.

Mr. *Paul Couture*, Habitant de la Paroisse *St. Charles*, a dit à votre Comité qu'il connoît parfaitement le lieu par où le Chemin proposé doit passer. Il confirme la déposition de Mr. *Scott*, quant à ce que dit ce dernier que la partie la plus difficile du Chemin à ouvrir seroit dans la Savanne où il a ouvert un Canal. Quant aux Lacs sur lesquels le Chemin passeroit s'il étoit en droite ligne, cela ne souffriroit pas de grandes difficultés, car il n'y auroit qu'un détour d'un arpent tout au plus à faire

The Petition committed.

Bill to partition the Common of Boucherville,

received, & read the first time.

Second reading.

Report of Committee on the Petition from Hertford.

La Requête référée.

Bill pour régler la Commune de Boucherville,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

La Requête référée.

an arpent, at most, they might be avoided. He thinks the Road would be passable, and of great utility. Mr. *Couture* adds, that the distance by the Road proposed, would be three leagues shorter from the upper part of the Bye Road, for the inhabitants of *St. Charles*, than by any other Road, as a communication with the Town.

Mr. *Ignace Ruelle* appeared before your Committee, and stated as followeth: I know the ground over which it is intended the proposed Road shall pass. There is a tract of ground, on which I think it would be impossible to open a Road, because a pole might be thrust into the soil to the depth of twelve or fifteen feet, without finding bottom. Forty arpents, or thereabouts, are fit for a good Road, but the rest is merely a low and swampy soil. I can form no estimate of the expense of the Road, but its repair would be very onerous. This Road would be very useful to the inhabitants of the Parishes of *St. Gervais* and *St. Charles* who reside west of the Road.

Mr. *Joseph Guay*, the younger, of the Parish of *Saint Joseph, Pointe Lévi*, appeared before your Committee, and said: I know the spot on which the intended Road is to pass. I have been there both in Winter and Summer. In Summer the marshy ground, as also most of the small Lakes, become dry, and I think that by cutting drains, which would be easy, a Road there would be very practicable, and would not cost more than six hundred pounds.

Your Committee, after having maturely deliberated on the Petition, as well as on the information given to the Committee, are of opinion that the prayer of the Petitioners ought not to be granted.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to desire that their Honours will give leave to the Honourable *M. H. Perceval*, one of their Members, to come, on Wednesday next, at eleven o'clock, A. M. to the Special Committee of the House of Assembly to which is referred the Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver General, to be examined on the subject matter of the said Bill.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Bill to incorporate the Bar of Lower-Canada, received, & read the first time.

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Education Bill read the third time.

An Engrossed Bill, for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was read the third time.

passed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Huot*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the Friendly Society Bill.

Mr. *Taché*, from the Committee of the whole House, on the Bill for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

pour les éviter. Je pense que le Chemin seroit praticable et d'une grande utilité. Mr. *Couture* ajoute que la distance par le Chemin proposé seroit raccourcie de trois lieues pour les Habitans du Haut de la Route de *St. Charles* qui communiquent avec la Ville.

Mr. *Ignace Ruelle* a paru devant votre Comité, et a dit: Je connois le terrain par où passeroit le Chemin proposé. Il y a soixante-et-sept arpens de pelée où, dans mon opinion, il seroit impossible d'ouvrir un Chemin, vu qu'on peut enfoncer dans ce terrain une perche de douze à quinze pieds de long sans trouver de fonds. Il y a à peu près quarante arpens de terre pour faire un bon Chemin; mais le reste ne sont que des terres basses et marécageuses. Je ne puis former aucune Estimation quant au coût du Chemin; mais l'entretien en seroit très-onéreux. Ce Chemin seroit utile aux Habitans des Paroisses de *St. Gervais* et *St. Charles* qui se trouvent à l'Ouest de cette Route.

Mr. *Joseph Guay*, de la Paroisse de *St. Joseph de la Pointe Lévi*, a comparu devant votre Comité et a dit: Je connois le local où le Chemin proposé doit passer. J'y ai été en Été et en Hiver. En Été le terrain marécageux ainsi que les petits Lacs assèchent, et je crois qu'en y faisant des égouts, ce qui seroit facile, un Chemin y seroit très-praticable, et ne coûteroit pas au delà de six cens Livres.

Votre Comité après avoir mûrement délibéré sur ladite Requête et sur le contenu des informations qui lui ont été données, n'est pas d'opinion que la conclusion de ladite Requête doive être accordée.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Message au Conseil Législatif.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *M. H. Perceval*, un de leurs Membres, de venir, Mercredi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer de l'état des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, pour être examiné sur le sujet dudit Bill.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Bill pour incorporer le Barreau du Bas-Canada, reçu, et lu pour la première fois. Seconde lecture.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*. En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Un Bill grossoyé, pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Education lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Huot*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

passé

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Taché*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de *Québec*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Société Amicale.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits amendemens.

Lesdits amendemens ont été alors séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the inhabitants of the Island and County of *Orleans*, being read ;

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Trade with this Province and the Province of *Upper-Canada*, and with the United States of *America*, and also upon His Excellency's Message relating to Contraband Trade, being read ;

House in Committee on the Governor's Message on the Trade with Upper-Canada and the U. States. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee appointed to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns of this Province, with an instruction to consider the expediency of taxing them, and what Tax, being read ;

House in Committee on the expediency of reducing the number of Dogs. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

Petition from W. Hall, for an extension of the time allowed him for building his Bridge.

A Petition of *William Hall*, of the City of *Quebec*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Davidson*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioner, in the year one thousand eight hundred and eighteen, applied for an exclusive right to build a Toll Bridge over the Great Branch of the River *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, and District of *Three-Rivers*, which the House was pleased to accede to the Petitioner, and grant the prayer thereof, by passing an Act in his favour, and allowing three years to erect the said Bridge. But for reasons that the Petitioner shall herein state, he has not complied with the Act, and prays for a longer time to fulfil and complete the Bridge so applied for. As yet there has been no established Road through that part of the country, as was expected there would be long ere this ; and to build a Bridge that would accommodate but few, and not be that public benefit that the Petitioner intended it for, would be of little use. Therefore the Petitioner most humbly prays, that the time for the erection of the Bridge over the River above mentioned, may be further extended until it can be known where the great Road through the country is to pass that Branch of the River.

Then, on motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned 'till Monday next.

Mon-

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans lesdits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Habitans de l'Île et Comté d'*Orléans*.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Commerce de cette Province avec la Province du *Haut-Canada* et avec les Etats-Unis de l'*Amérique*, et aussi sur le Message de Son Excellence concernant le Commerce de Contrebande.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur au sujet du Commerce avec le Haut-Canada et les Etats-Unis

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport s'il est expédient de réduire le nombre de Chiens dans les différentes Villes de cette Province, avec une instruction de s'enquérir s'il est expédient de mettre une Taxe sur iceux, et quelle Taxe.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la nécessité de réduire le nombre de Chiens.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Une Requête de *William Hall*, de la Cité de *Québec*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Davidson*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que dans l'année mil huit cent dix-huit, le Pétitionnaire a demandé un Privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la grande Branche de la Rivière *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, District des *Trois-Rivières*, lequel Privilège il a plû la Chambre accorder au Pétitionnaire conformément à sa demande, en passant un Acte en sa faveur et lui accordant trois années pour ériger ledit Pont. Mais pour des raisons qu'il expose en la présente Requête il ne s'est point conformé audit Acte, et demande un plus long tems pour compléter ledit Pont qu'il a demandé. Jusqu'à présent il n'y a point eu de Chemin d'établi dans cette partie du Pays comme on s'attendoit qu'il y auroit eu depuis long-tems ; et il n'auroit été guères utile d'ériger un Pont qui n'auroit servi qu'à quelques Personnes au lieu d'être aussi avantageux au Public que le Pétitionnaire l'avoit en vue. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie très-humblement que le tems fixé pour l'érection du Pont sur la Rivière ci-dessus mentionnée soit prolongé jusqu'à ce que l'on sache où doit passer le grand Chemin sur cette Branche de la Rivière.

Requête de W. Hall demandant une extension du tems qui lui a été accordé pour bâtir son Pont.

Alors, sur motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi,

Monday, 22^d January, 1821.

Lundi, 22^e Janvier, 1821.

ON motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Oldham,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order an advance to be made to William Lindsay, Esquire, Clerk of this House, of fifteen hundred pounds currency, to enable him to meet the Contingent Expenses of the present Session, and assuring His Excellency that this House will make good the same.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Heney, Mr. Oldham, and Mr. Quirouet, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Committee on the Bill for good order on Sundays.

Mr. Quirouet, from the Special Committee on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays," reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Déléigny,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

The Petition from Bedford read.

The House being moved, that the Petition of divers Inhabitants of the several Seignories in the County of Bedford, be now read;

The said Petition was read accordingly.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Amiot, that it be an instruction to the Committee to whom is referred the said Petition, to inquire whether some of the subscribers are not citizens of the United States, who they are, and how many.

The House divided upon the question:

Yeas 18
Nays 8

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Instruction to the Committee on the said Petition.

The House being informed that F. X. Perrault, Esquire, Clerk of the Peace, was at the Door, he was admitted, and, at the Bar, delivered, pursuant to an Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, of the twenty-ninth December, one thousand eight hundred and twenty;

Detailed Accounts of the Expenses for Watching and Lighting the City of Quebec, from the first May, one thousand eight hundred and eighteen, to thirty-first December, one thousand eight hundred and twenty.

And the Titles of the said Accounts were read.

Papers presented to the House.

For the said Accounts, see Appendix (O.) No. 1, at the end of this Volume.

Appendix (O.) No. 1.

Mr. Vallières, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Special Committee on the Articles of Impeachment against the Honourable Pierre Bedard, in the Session of one thousand eight hundred and nineteen, and the Evidence taken before the said Committee, and to whom was also referred the Petition of the said Pierre Bedard, reported, that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Report of Committee on the Impeachment against Judge Bedard.

Mr. Bedard appeared before the Committee, and stated, that in case the Committee should determine to go into an Enquête on the topics referred, he shall not be ready to examine his Witnesses until after the next February Term, his Advocate, Mr. Moquin, being unable to attend to the matter sooner.

Vol. 80.

SUR motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Oldham,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien avancer à William Lindsay, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, la Somme de quinze cens Livres courant, pour lui donner les moyens de subvenir aux dépenses contingentes de la présente Session, et assurant Son Excellence que cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Heney, Mr. Oldham et Mr. Quirouet présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Rapport du Comité sur le Bill pour le bon ordre les Dimanches.

Mr. Quirouet, du Comité Spécial sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Déléigny,

Le Bill et le Rapport référés.

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Ayant été proposé à la Chambre que la Requête de divers Habitans de plusieurs Seigneuries dans le Comté de Bedford, soit maintenant lue;

La Requête de Bedford lue.

Ladite Requête a été lue en conséquence.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Amiot, Qu'il soit une instruction au Comité auquel a été référée ladite Requête, de s'enquérir si parmi les signataires il n'y en auroit pas qui seroient Citoyens des États-Unis, qui ils sont, et leur nombre.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 18
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Instruction au Comité sur ladite Requête.

La Chambre étant informée que F. X. Perrault, Ecuyer, Greffier de la Paix, étoit à la porte, il a été admis, et étant à la Barre, il a remis, en conformité à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-neuvième Décembre mil huit cent vingt;

Papiers présentés à la Chambre.

Comptes détaillés des Dépenses du Guet et des Flambeaux de la Cité de Québec, depuis le premier de Mai mil huit cent dix-huit, jusqu'au trente-et-un Décembre mil huit cent vingt.

Et les Titres desdits Comptes ont été lus.

Pour lesdits Comptes, voyez Appendice (O.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (O.) No. 1.

Mr. Vallières, du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport du Comité Spécial sur les Articles d'Accusation contre l'Honorable Pierre Bedard, dans la Session de mil huit cent dix-neuf, et les témoignages reçus par le Comité, et auquel avoit été aussi référée la Requête dudit Pierre Bedard, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Accusations contre le Juge Bedard.

Mr. le Juge Bedard est venu devant le Comité, et a déclaré que dans le cas où le Comité se détermineroit à faire enquête sur les objets de la Référence, il ne sera prêt à faire entendre ses témoins qu'après le Terme de Février prochain, Mr. Moquin son Avocat ne pouvant y vaquer plutôt.

Le

The Committee having asked Mr. *Bedard* when he would give a List of his Witnesses, he made answer that he would do so next Monday.

Mr. *Ogden* being present before the Committee, was asked whether he had any Witnesses to examine, and would give a List of them; he did not choose to answer the question.

Mr. Justice *Bedard* appeared again in person, and offered to give in to the Committee a List of the Witnesses whom he intends to examine, as soon as he shall be called on by the Committee, or by the House.

Your Committee, upon mature deliberation on the matters referred, considering that the Report of the Special Committee to whom were referred the Heads of Impeachment against the Honourable Mr. Justice *Bedard*, was referred to a Committee of the whole House, in the Session of one thousand eight hundred and nineteen, and that that Committee of the whole House have not decided on the said matter, the Provincial Parliament having been prorogued the very day the said Committee were appointed, are of opinion, that the prayer of Mr. Justice *Bedard's* Petition ought to be granted.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Report.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Committee to continue the inquiry.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to continue the said Inquiry, in conformity to the conclusion of the said Petition, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Stuart*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

Report of Committee on the Petition about the Landing Place.

Mr. *Louis Lagueux*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers inhabitants of the City and environs of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the object of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Woolsey* appeared, and stated, that his Title Deeds do not give him any other Land than that on which his Wharf and Store are constructed, but that he has always, when he has had occasion, placed one or two vessels alongside the said Wharf, at the Landing Place aforesaid, according to a regulation made by the Trinity House, permitting him to station there one vessel from the Sea, and one from the River: that the said Mr. *Woolsey* is of opinion that the said Landing Place is not sufficient for the purpose it is intended for: that the *Cul-de-Sac* is a convenient place for the admission of the Boats and other vessels conveying Wood to *Quebec*, and that it would be proper that they should not be allowed to enter the Landing Place; that the increase of the population is such, that the said place should be reserved for embarking and disembarking on board those small vessels which convey travellers, as also produce arriving from the numerous Parishes on the south of the River for the supply of the City of *Quebec*, and that it is necessary there should be another proper place for Rafts, as it is very inconvenient sometimes, and often even impossible and dangerous for travellers to go above the Rafts to land. That a piece of ground situated in the Little River *St. Charles*, near Messrs. *Monro* and *Bell's* Wharf and *St. Paul* Street, would be well adapted to the admittance of Rafts; that the ground is still a beach, and has not been hitherto brought into use, and that with some slight improvement, it would be a very secure place for Rafts, and from its central situation, of much public utility.

Mr. *M'Callum* was examined in his place, and affirmed, in all things, the declaration of Mr. *Woolsey*, even in what relates to his own property.

Mr.

Le Comité ayant demandé à Mr. *Bedard* quand il pourroit donner la Liste de ses Témoins, il a répondu qu'il la donneroit Lundi prochain.

Mr. *Ogden* étant présent devant le Comité, il lui a été demandé s'il avoit des Témoins à faire entendre, et s'il vouloit en donner une Liste, à laquelle demande il n'a pas voulu répondre.

Mr. le Juge *Bedard* a de nouveau comparu en personne et a offert au Comité de donner une Liste des Témoins qu'il se propose de faire entendre, aussitôt qu'il en sera requis par le Comité ou par la Chambre.

Votre Comité après mûre délibération sur les objets à lui référés, considérant que le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Chefs d'Accusation contre l'Honorable Mr. le Juge *Bedard*, a été référé à un Comité de toute la Chambre dans la Session de mil huit cent dix-neuf, et que ce Comité général n'a pas prononcé sur ledit objet, le Parlement Provincial ayant été prorogé le jour même où ledit Comité fut formé, est d'opinion que Mr. le Juge *Bedard* doit obtenir les conclusions de sa Requête.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ledit Rapport.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour continuer ladite Enquête, conformément aux conclusions de ladite Requête, et pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité pour continuer l'Enquête.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Stuart*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Heney* composent ledit Comité.

Mr. *Louis Lagueux*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Habitans de la Cité et des environs de *Quebec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête au sujet de la Place de Débarquement.

Mr. *Woolsey* a comparu, et a déclaré que ses Titres ne lui donnent aucun autre terrain que celui sur lequel sont bâtis son Quai et son Hangar; mais qu'il a toujours, lorsqu'il en avoit besoin, placé un ou deux Vaisseaux le long de son dit Quai dans la Place du Débarquement susmentionnée, conformément au Règlement fait par la Maison de la Trinité, qui lui permettoit d'y placer un Vaisseau de long cours et un de la Rivière. Que lui, ledit Mr. *Woolsey*, est d'opinion que ladite Place de Débarquement est insuffisante pour l'objet auquel elle est destinée. Que le *Cul-de-Sac* est une place convenable pour recevoir les Bateaux et autres Voitures d'eau qui transportent du Bois à *Quebec*, et qu'il seroit avantageux qu'il ne leur fût point permis d'entrer dans la Place du Débarquement. Que l'augmentation de la population est telle que cette place ne devroit être destinée qu'à l'embarcation et débarcation des petites Voitures d'eau qui transportent les Voyageurs ainsi que les Denrées qui viennent des nombreuses Paroisses situées au Sud du Fleuve pour l'approvisionnement de la Cité de *Quebec*, et qu'il est de nécessité d'avoir une autre Place convenable pour recevoir les Cageux; car il est très-inconvenient et quelquefois dangereux pour les Voyageurs de passer par dessus les Cageux pour débarquer et même impossible. Qu'un terrain situé dans la Petite Rivière *Saint Charles*, près du Quai de Messieurs *Monro & Bell* et de la Rue *Saint Paul*, seroit très propre à recevoir les Cageux; que ce terrain est encore en grève et non encore mis en valeur, et qu'avec peu d'améliorations sur cette place, elle seroit très-sûre pour les Cageux et très-avantageuse au Public étant dans un lieu central.

Mr. *M'Callum* a été entendu à sa place, et a positivement confirmé la déclaration de Mr. *Woolsey* dans tout son contenu, même quant à sa propre propriété.

Mr.

Mr. Joseph Samson also affirmed the declaration of Mr. Woolsey and Mr. M'Callum, excepting in what relates to a property of which he knows nothing, and that accidents have to his knowledge frequently happened to travellers landing at the said place, in passing above the Rafts to land.

Messieurs Woolsey and M'Callum again attended the Committee, and severally declared, that they should consider a permission to them to enter a single River Craft, or other vessel, under one hundred tons per Register, alongside their said property, within the said place, beneficial to the public, and not injurious to their private rights, notwithstanding any rule or regulation made by the Trinity House in this behalf to the contrary.

Upon the information received by your Committee, and the consent of J. W. Woolsey and James M'Callum, Esquires, concerning their respective properties adjacent to the said Landing Place, your Committee are of opinion, that the said Landing Place is insufficient, by reason of the increase of population, for the purposes for which it has been hitherto used, and that it would therefore be beneficial, and is necessary that every small vessel carrying Fire Wood, or Wood of any other description, and those conveying Hay, be permitted to station themselves at the place commonly called *Cul-de-Sac*, and be no longer permitted to be stationed at the said Landing Place; that for the reasons aforesaid, the said J. W. Woolsey and James M'Callum, their heirs or assigns, be not henceforth permitted to station at the said Landing Place, along their respective properties, more than one vessel, having a deck, such vessel not to exceed one hundred and fifty tons Register, any rule, regulation, law, custom or usage to the contrary notwithstanding; and that in order the better to make use of the said Landing Place, it is necessary to enjoin the Superintendent of the *Cul-de-Sac* for the time being, to superintend the landings which are made in that place, and the execution of such rules and regulations as may hereafter be made on that subject.

That moreover, for the reasons aforesaid, your Committee are of opinion, that it would be of public benefit, and is of urgent necessity, to recommend the purchase of ground on the Little River *St. Charles*, near the City of *Quebec*, to be henceforward used as a Landing Place for Rafts of Fire Wood, and for such other purposes as may hereafter be thought proper.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Qui-rouet,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill to provide for the Trial of Impeachments in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Mr. Langevin, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee appointed to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns of this Province, with an instruction to consider the expediency of taxing them, and what Tax, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to adopt some legislative measures that will have the effect of reducing the evils and dangers to which the inhabitants of the different Towns are exposed, from the great number of Dogs.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to impose a Tax on the Dogs in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the first Dog will be exempted from Tax, the Tax imposed

Mr. Joseph Samson, étant comparu devant votre Comité, a aussi positivement confirmé la déclaration de Messieurs Woolsey et M'Callum, excepté quant ce qui concerne leur propriété dont il ne connoît rien, et il a ajouté qu'à sa connoissance il est souvent arrivé des accidens aux Voyageurs débarquant dans ladite Place, en passant par dessus les Cageux pour débarquer.

Messieurs Woolsey et M'Callum ont comparu de nouveau devant le Comité, et ont chacun pour soi déclaré que s'il leur étoit permis d'entrer un seul Vaisseau de la Rivière ou autre Vaisseau n'excédant pas cent tonneaux par sa feuille, le long de leurs dites propriétés en dedans de la susdite Place, ils considèreroient que ce seroit avantageux pour le Public et ne point heurter leurs droits personnels; et ce nonobstant toute Règle ou Règlement fait à ce sujet par la Maison de la Trinité.

Vu les informations reçues par votre Comité, et le consentement de J. W. Woolsey et James M'Callum, Ecuyers, concernant leurs propriétés respectives contigues à ladite Place de Débarquement, votre Comité est d'opinion que ladite Place de Débarquement est, en raison de l'augmentation de la population, insuffisante pour les objets auxquels elle a été employée jusqu'à présent, et que pour cette raison, il est avantageux et nécessaire que toutes et chacune des petites Voitures d'eau transportant des Bois de Chauffage ou autre Bois quelconque, ainsi que ceux qui transportent du Foin, soient permis de se placer dans la Place communément appelée le *Cul-de-Sac*, et ne soient plus reçues à l'avenir à se placer à ladite Place de Débarquement, et que pour les raisons susdites, il ne soit plus à l'avenir permis auxdits Sieurs J. W. Woolsey et James M'Callum, leurs Hoirs, Héritiers ou Ayans cause de placer dans ladite Place de Débarquement, le long de leurs propriétés respectives, plus d'un Vaisseau de front, lequel dit Vaisseau ne jaugera plus de cent cinquante tonneaux par sa feuille, et ce nonobstant toute Règle ou Règlements, Lois, Coutumes ou Usages à ce contraires, et que pour le meilleur usage de ladite Place de Débarquement, il est nécessaire d'enjoindre au Surintendant du *Cul-de-Sac* pour le tems d'alors, de veiller aux débarquemens qui se font dans ladite Place et à l'exécution des Règles ou Règlements qui pourront être faits à l'avenir à ce sujet. Que de plus, pour les raisons susdites, votre Comité est d'opinion, qu'il est avantageux au Public et de nécessité urgente de recommander l'acquisition de quelque terrain dans la Petite Rivière *Saint Charles*, près de la Cité de *Québec*, pour être maintenant ou à l'avenir employé en Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et pour tels autres usages qui pourront ci-après être jugés nécessaires.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Qui-rouet,

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir au jugement des *Impeachments* dans cette Province.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. Langevin, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport s'il est expédient de réduire le nombre de Chiens dans les différentes Villes de cette Province, avec une instruction de s'enquérir s'il est expédient de mettre une Taxe sur iceux, et quelle Taxe, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'adopter quelques mesures législatives qui puissent prévenir les dangers auxquels sont exposés les Habitans des Villes par le trop grand nombre de Chiens qui y sont laissés errans.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'imposer une Taxe sur les Chiens dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le premier Chien sera exempt de Taxe; la Taxe du deuxième

Bill for the Trial of Impeachments,

received, & read the first time.

Second reading.

Report of Committee on Dogs.

Bill pour pourvoir au jugement des *Impeachments*,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Rapport du Comité sur les Chiens.

imposed on the second Dog will be fifteen shillings, on the third Dog twenty shillings, on the fourth Dog twenty-five shillings, and five shillings over and above for every other Dog.

On motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Huot*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon ;

The House divided :

Yeas 25
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

The Order of the Day, for taking into further consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, being read ;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till Saturday next.

The Quebec Assurance Bill read a second time,

A Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the *Quebec Fire Assurance Company*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quesnel*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Abenakis* Indians of *Saint François*, being read ;

House in Committee on the Abenakis Indians' Petition.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair ;

And Mr. *Panet* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Boucherville Common Bill read a second time,

A Bill to partition the Common of the Seigniorship of *Boucherville*, among the persons having a right of commonage in the said Common, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Panet*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Amiot*, Mr. *Viger*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, to consider the expediency of amending the Act of the forty-fifth *George III.* Chapter twelfth, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," being read ;

House in Committee on the Act of the 45th Geo. III. Cap. 12.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr.

xième Chien sera de quinze Shelings ; celle du troisième vingt Shelings ; celle du quatrième vingt-cinq Shelings, et cinq Shelings en sus sur chaque autre Chien.

Sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Huot*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première et la seconde desdites Résolutions étant lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 25
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans lesdites Résolutions.

Concours.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Ordre remis.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de Compagnie d'Assurance de *Québec* contre les Accidens du Feu, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Assurance de Québec lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Sauvages *Abenakis* de *Saint François*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Requête des Sauvages Abenakis.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Panet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*, entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Commune de Boucherville lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Panet*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Amiot*, Mr. *Viger* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-cinquième *Geo. III.* Chapitre douze, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et de *Montréal*, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Acte de la 45e Geo. III. Chap. 12.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fournier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fournier* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the said Act of the forty-fifth *George III.* Chapter twelfth, which regulates Pilots and Vessels.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,

The Act committed.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to report by Bill, the amendments necessary to be made to the said Act, in conformity to the said Resolution, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Panet*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Neilson*, and Mr. *Davidson*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Panet*,
The House adjourned.

Tuesday, 23^d January, 1821.

MR. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Neilson*, that it be an instruction to the Committee to whom is referred the Petition of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to inquire into the number of sick persons annually admitted into the said Hospital, and to mention the number of cases of Acute and Chronic Diseases.

Mr. *Vallières* moved, in amendment, seconded by Mr. *Stuart*, to strike out all the words after "Hospital."

The House divided upon the motion of amendment :

Yeas 19
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion, as amended ;

The House again divided :

Yeas 24
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Instruction to the Committee on the Petition from the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of having an Agent for this Province near His Majesty's Government in *England*.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Bill to establish Post-Houses,

Ordered, That Mr. *Taché* have leave to bring in a Bill to establish Post Houses in the different parts of this Province.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

Report of Committee on Petition from the *Abenakis* Indians,

Mr. *Panet*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Abenakis* Indians of *Saint François*, reported, according to order, the Resolution of the Committee ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

VOL. 30.

Re-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fournier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fournier* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que ledit Acte de la quarante-cinquième année *Geo. III.* Chapitre douze, qui règle les Pilotes et Vaisseaux, soit amendé.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour faire rapport par Bill des amendemens qu'il est nécessaire de faire audit Acte, conformément à ladite Résolution, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

L'Acte référé.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Panet*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Neilson* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi 23^e Janvier, 1821.

MR. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Neilson*, Qu'il soit une instruction au Comité auquel a été référée la Requête des Religieuses Hospitalières de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*, de s'enquérir du nombre de malades admis annuellement dans ledit Hopital, et de mentionner le nombre de cas de maladies aiguës et chroniques.

Mr. *Vallières* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Stuart*, que tous les mots après "Hopital," soient retranchés.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 19
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée ;

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 24
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Instruction au Comité sur la Requête de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'avoir un Agent de cette Province, auprès du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que Mr. *Taché* ait la permission d'introduire un Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province.

Bill pour établir des Maisons de Poste,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Seconde lecture

Mr. *Panet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel avoit été référée la Requête des Sauvages *Abenakis* de *Saint François*, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête des Sauvages *Abenakis*.

Re-

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a sum of five hundred pounds currency, be granted towards assisting the *Abenakis* Indians in the building of a Church in their present Village or Mission on the River *St. François*.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *St. Onge*, that the question of concurrence be now put on the said Resolution.

The House divided on the question :
Yeas 20
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the said Resolution ;

The House again divided and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Moussaux, Tasé, Amiot, Proutt, Gauvreau, Neilson, Robitaille, Prevost, Fortin, Bureau, St. Onge, Vallières, Bourdages, Taché, Viger, Tachereau, Panet, Dessaulles* and *Robert Jones*.

Nays

Messieurs *Huot, Blanchet, John Jones, Stuart, Fournier* and *Cuvillier*.

So it was carried in the affirmative, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *St. Onge*, for leave to bring in a Bill to grant a certain sum of money to the *Abenakis* Indians residing at *Saint François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church.

Bill to assist the *Abenakis* Indians to rebuild their Church,

The House divided on the question :
Yeas 20
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

received, & read first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to raise the rate of Interest on *Rentes Constituées* being read :

House in Committee on the Bill to raise the Interest on *Rentes constituées*.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Amiot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain Persons therein mentioned, under the name of the *Quebec Fire Assurance Company*, being read ;

Order discharged.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the said Order of the Day be discharged.

The *Quebec* Assurance Bill committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report therein with all convenient speed with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Déligny*, Mr. *Panet* and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Message from the Legislative Council.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 22^d January, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honourable *M. H. Perceval*, one of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly, on Wednesday next, the twenty-fourth instant, at the hour of eleven in the forenoon, to which is referred the Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est convenable d'accorder une somme de cinq cens livres courant, pour aider les Sauvages *Abenakis* à bâtir une Eglise dans leur Village ou Mission actuelle sur la Rivière *Saint François*.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *St. Onge*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :
Pour 20
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la dite Résolution ;

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Moussaux, Tasé, Amiot, Proutt, Gauvreau, Neilson, Robitaille, Prevost, Fortin, Bureau, St. Onge, Vallières, Bourdages, Taché, Viger, Tachereau, Panet, Dessaulles* et *Robert Jones*.

Contre

Messieurs *Huot, Blanchet, John Jones, Stuart, Fournier* et *Cuvillier*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution. Concours.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *St. Onge*, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour accorder une certaine somme d'argent aux Sauvages *Abenakis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise.

Bill pour aider les Sauvages *Abenakis* à rétablir leur Eglise.

La Chambre s'est divisée sur la question :
Pour 20
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois. reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain. *Second lecture.*

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour élever le taux des Rentes constituées.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur le Bill pour élever le Taux des Rentes constituées.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Amiot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de *Compagnie d'Assurance de Québec*, contre les accidens du Feu.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Panet*, *Ordonné*, Que le dit Ordre du jour soit déchargé. *Ordre déchargé.*

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire Rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers. *Le Bill d'Assurance de Québec référé.*

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Déligny*, Mr. *Panet* et Mr. *Heney* composent le dit Comité.

Message du Conseil Législatif par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie.

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 22^e Janvier 1821.

Message du Conseil Législatif.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *M. H. Perceval*, un de leurs Membres, d'aller, s'il le juge à propos, Mercredi prochain, le vingt-quatrième du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer

ually to ascertain the state of the Public Funds, in the hands of the Receiver-General, to be heard on the subject matter of the said Bill, if he thinks fit.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Instruction to the Committee on expiring Laws.

Ordered, That it be an instruction to the Committee appointed to inquire what Laws are expired, or about expiring, and to whom was referred the Petition of the Inn and Tavern-Keepers, of the City of *Quebec*, to report from time to time.

Then on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Panet*,

The House adjourned.

Wednesday, 24th January, 1821.

ON motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to direct the Collector of His Majesty's Customs in this Province, to lay before this House, the net amount of the sums collected under the Acts of the twenty-fifth *Charles II.* Chapter seventh; sixth *George II.* Chapter thirteenth; fourth *George III.* Chapter fifteen; sixth *George III.* Chapter fifty-second, and fifty-first *George III.* Chapter ninety-seventh, and remitted to *England* since the year one thousand seven hundred and ninety-five.

Petition from J. P. Leprohon for an indemnification.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bureau*, Mr. *Oldham* and Mr. *St. Onge*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Quesnel* read in his place, a Petition of *Jean Philippe Leprohon*, of the City of *Montreal*, Esquire, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Quesnel* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That twenty-three years ago, he was appointed one of the Commissioners for superintending the House of Correction, in and for the District of *Montreal*, and hath ever since acted in that capacity. That the Commissioners associated with him for the last twelve years, have continually confided to him the management and superintendance of that establishment. That for the last eleven years of that period, the receiving and paying away the monies destined for its maintenance, has been performed by himself alone, and that the responsibility for these monies rests exclusively with him; so that the whole weight of executing this Trust hath borne on him, not less than if he had been the sole superintending Commissioner. That during the late War with the United States of *America*, the Petitioner was obliged to advance, for the purposes of this establishment, the sum of four hundred pounds, currency, of which he could not obtain payment until long afterwards, that is to say, until the year one thousand eight hundred and eighteen, and not even then, without being obliged to perform two journies from *Montreal* to *Quebec*, at his own expense. That the only reward of his labour and care during that period of twenty-three years, was a Salary of one hundred pounds, currency, per annum, which was granted him by His Excellency Sir *George Prevost*, formerly Governor in Chief of this Province, and which he received for two years only. That he trusts his exertions for the benefit and prosperity of that establishment have ever been zealous, active and assiduous, as if his reward had been most ample; and that the Accounts concerning this Trust have ever been regular, faithful and satisfactory to the Auditor of the Provincial Accounts. That the Petitioner humbly conceives that so many years usefully employed in the Public Service, give him a fair claim to some Indemnification

surer de l'état des Fonds publics, entre les mains du Receveur-Général, pour être entendu sur le sujet dudit Bill.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité nommé pour s'enquérir des Lois qui sont expirées, ou sur le point d'expirer, et auquel a été référée la Requête des Aubergistes de la Cité de *Québec*, de faire rapport de tems à autre.

Instruction au Comité sur les Lois prêtes à expirer.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 24^e. Janvier, 1821.

SUR motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner au Collecteur des Douanes de Sa Majesté, en cette Province, de mettre devant cette Chambre, le montant net des Sommes recueillies en vertu des Actes de la vingt-cinquième *Charles II.* Chapitre sept; sixième *Geo. II.* Chapitre treize; quatrième *Geo. III.* Chapitre quinze; sixième *Geo. III.* Chapitre cinquante-deux, et cinquante-et-unième *Geo. III.* Chapitre quatre-vingt-dix-sept, et des Remises faites en *Angleterre*, depuis l'année mil sept cent quatre-vingt-quinze.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bureau*, Mr. *Oldham* et Mr. *St. Onge*, présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Requête de J. P. Leprohon demandant une indemnité.

Mr. *Quesnel* a lu, à sa place, une Requête de *Jean Philippe Leprohon*, de la Cité de *Montréal*, Ecuyer, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. *Quesnel* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Qu'il y a vingt-trois ans, le Pétitionnaire fut nommé un des Commissaires pour surveiller la Maison de Correction, dans et pour le District de *Montréal*, et que depuis ce tems il n'a cessé d'agir en cette qualité. Que depuis douze ans, les Commissaires qu'il a eus adjoints se sont toujours entièrement reposés sur lui pour la conduite et surveillance de cet établissement, et que pendant les onze dernières années de ce période, il a seul fait l'Office de Payeur et de Receveur, et a eu exclusivement la responsabilité des argens destinés à le soutenir, en sorte qu'il n'a pas eu moins à supporter tout le fardeau de cette administration que s'il eût été seul Commissaire surveillant. Que durant la dernière guerre avec les Etats-Unis de *l'Amérique*, le Pétitionnaire fut obligé d'avancer, pour les fins de cet Etablissement, une Somme de quatre cents Livres, cours actuel de la Province, dont il ne put être remboursé que longtemps après, c'est-à-dire, en l'année mil huit cent dix-huit, et non sans avoir été dans la nécessité de faire deux voyages de *Montréal* à *Québec* à ses propres frais. Que pour toute récompense de ses peines et soins pendant ces vingt-trois années, il lui a été octroyé par Son Excellence Sir *George Prevost*, ci-devant Gouverneur en Chef de la Province, un Salaire de cent Livres cours actuel, par année, pendant deux années seulement. Qu'il ose se flatter qu'il a toujours travaillé pour l'avantage et la prospérité de cet Etablissement avec autant de zèle, d'activité et d'assiduité, que s'il eût reçu la plus ample rémunération de ses services, et que les Comptes relatifs à l'administration qu'il en a eue ont été rendus avec régularité et fidélité, et à la satisfaction de l'Auditeur des Comptes de la Province. Que le Pétitionnaire pense humblement qu'un si grand nombre d'années utilement employées au service du Public, sont pour lui un juste titre pour réclamer une indemnité

fication for his exertions and care. Wherefore, the Petitioner prays that the House do please to grant him, in such way as it shall think fit, such indemnification as in its wisdom and liberality may appear adequate to the services he has rendered as the Superintending Commissioner of the said House of Correction.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *John Jones*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Prévost*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney* and Mr. *Tasé*, do compose the said Committee.

Petition from the Butchers of Quebec, complaining of those who sell Meat.

A Petition of divers persons whose names are thereunto subscribed, Butchers of the City of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are licenced Butchers of this City, and in the exercise of that calling, have complied with all the conditions prescribed by the Laws in force in this Country, and particularly with an Ordinance of the seventeenth year of His late Majesty, established for their regulation and protection, That the Petitioners have heretofore, by patient industry and perseverance, obtained a sufficient livelihood, but that unhappily for them, they have of late been deprived of that support by certain individuals who have forestalled the Petitioners in the practice of their trade. The Petitioners presume to detail to the House, that it has been the practice during this season for Tavern-Keepers, Grocers and Persons of almost all Trades, except that of the Petitioners, to purchase large quantities of Cattle of all descriptions upon the Market, as well as in the Country, and to kill and expose the same for sale, cut up in small pieces in violation of the spirit of that Act. That the Petitioners having made large disbursements, which they are necessarily called upon to continue, and depending solely upon their occupation for support, are incapable of coping with men who exercise it occasionally, *in conjunction with another*, and at such moments only as they find it to be profitable, and, that they are thereby exposed to inevitable ruin. The Petitioners in praying for the interference of the House, will not anticipate which it is natural to infer from a bare exposure of the facts, but they presume to advert to the great inconvenience that must result from the continuation of a practice which must deprive the community of their services and exertions, especially during the Summer season, when it is evident that none but such a class of men as the Petitioners could furnish it with those necessities of life which it is their business to procure. The Petitioners therefore in exposing their actual distress to the House, are actuated by the hope that it will be considered advantageous to the Public, as well as favourable to the Petitioners to prevent by Legislative enactments, the exercise of more than one trade by any individual, and should the House deign to afford them relief in this particular, the Petitioners humbly presume to offer for the consideration of the House, whether it would not be just and advisable to enact that none but Farmers who had fed an animal for two months preceding, should be permitted to butcher for Public use, and to prohibit all Persons from retailing of Meat in smaller portions than by the quarter for Beef, and by the Carcass for smaller animals, under severe penalties.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bureau*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Fortin*, Mr. *Quirouet*, Mr. *St. Onge* and Mr. *Fournier*, do compose the said Committee.

The Returning Officer for Bedford delivers at the Bar the Poll Book of the last Election.

The House being informed that *William Bowron*, Esquire, Returning-Officer for the County of *Bedford*, was attending at the Door, he was admitted, and at the Bar,

indemnité de ses peines et soins. Ce considéré, le Pétitionnaire conclut à ce qu'il plaise à la Chambre lui accorder par telle voie qu'il conviendra, telle indemnité, qu'en sa sagesse et munificence, elle jugera convenable, pour les services par lui rendus en sa qualité de Commissaire surveillant ladite Maison de Correction.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *John Jones*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Réf.éte.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Prévost*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney* et Mr. *Tasé* composent ledit Comité.

Une Requête de diverses personnes, dont les noms y sont soussignés, Bouchers de la Cité de *Quebec*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires sont Bouchers licenciés de cette Cité, et en exerçant ce Métier ils se sont conformés à toutes les conditions prescrites par les Lois en force en ce Pays, et en particulier à une Ordonnance de la dix-septième année de feu Sa Majesté, établie pour leur conduite et leur protection. Que ci-devant les Pétitionnaires, par la patience, l'industrie et la persévérance, ont gagné suffisamment de quoi vivre, mais malheureusement pour eux ils ont depuis peu été privés de ce support, par certains individus qui ont prévenu les Pétitionnaires dans la pratique de leur métier. Les Pétitionnaires prennent la liberté d'exposer à la Chambre que, dans le cours de cette saison, les Cabaretiers, les Epiciers et les personnes de presque tous les métiers, excepté de celui des Pétitionnaires, ont eu pour pratique d'acheter de grandes quantités d'animaux de toutes espèces sur le marché aussi bien que dans la campagne, et de les tuer et les exposer en vente, coupés en petits morceaux, contre l'esprit de cet Acte. Les Pétitionnaires ayant fait de grandes dépenses, qu'ils sont nécessairement obligés de continuer, et dépendant uniquement de leur métier pour se soutenir, sont incapables de lutter contre des gens qui l'exercent de tems à autre en même tems qu'ils en ont un autre, et cela dans les tems seulement où il se trouve profitable, et que par là les Pétitionnaires sont exposés à une ruine inévitable. Les Pétitionnaires en demandant l'intervention de la Chambre, n'anticiperont point les conséquences qu'il est naturel de tirer d'une simple exposition des faits, mais ils prennent la liberté de faire observer le grand inconvénient qui doit résulter de la continuation d'une pratique qui doit priver la société de leurs services et de leurs travaux, surtout durant l'Été, où il est évident qu'aucune autre classe d'hommes que celle des Pétitionnaires ne peut fournir les nécessités de la vie qu'il est de leur métier de procurer. Les Pétitionnaires en exposant leur détresse à la Chambre, sont mûs par l'espérance qu'il sera trouvé avantageux au Public, ainsi que favorable aux Pétitionnaires, d'empêcher par une Loi qu'aucun individu n'exerce plus d'un métier; et si la Chambre daigne leur accorder quelque soulagement en ceci, ils prendront la liberté d'offrir à la considération de la Chambre, s'il ne seroit pas juste et expédient de statuer qu'il ne sera permis à aucun autre qu'à un Cultivateur qui aura nourri un animal pendant deux mois auparavant, de le tuer pour l'usage du Public, et de défendre à toutes personnes de détailler de la Viande en plus petite quantité qu'au quartier pour le Bœuf, et en gros pour les animaux plus petits, sous de sévères pénalités.

Requête des Bouchers de Québec, se plaignant de ceux qui vendent de la Viande.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Réf.éte.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Fortin*, Mr. *Quirouet*, Mr. *St. Onge* et Mr. *Fournier* composent ledit Comité.

La Chambre étant informée que *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur pour le Comté de *Bedford*, étoit à la Porte, il a été admis, et étant à la Barre, il

L'Officier Rapporteur de Bedford, remet à la Barre le Livre de Poll de la dernière Election.

Bar, delivered, agreeable to an Order of the House of the third instant, the Poll Book for the last Election of the County of *Bedford*.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That *William Bowron*, Esquire, the Returning-Officer at the late Election for the County of *Bedford*, do appear before this House on the twenty-sixth instant, as a Witness concerning the facts alleged by the Petitioners from the said County, which facts tend to render null the Election of the Member returned as the Member for the said County, at the said late Election.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and to authorize them to purchase a certain Lot of Ground in the *St. Lawrence* Suburbs, in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a Public Market-Place thereon, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

Then on motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 26th January, 1821.

MR. *Taschereau*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *St. François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*, reported, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dé-ligny*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Noah Cushing*, Mill-Wright, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

The Petitioner appeared before your Committee, and informed them, that before the meeting of the Provincial Parliament last winter, he gave notice in the public papers of the object of his Petition, of which he undertakes to lay a certificate before the Committee. One *Burnam* obtained an exclusive right in the United States of *America*, to make Stoves like those mentioned in his said Petition; that the said *Burnam* has given him leave to solicit an exclusive right for himself within this Province, and that he, the Petitioner, considers himself a British subject.

That he thinks these Stoves would be of very great utility, and that in the event of an exclusive right being granted to him, he would undertake to begin making these Stoves in this country in the course of next Summer.

VOL. 30.

The

a remis, en conformité à un Ordre de cette Chambre du troisième du courant, le Livre de Poll de la dernière Election du Comté de *Bedford*.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur de la dernière Election du Comté de *Bedford*, comparaisse devant cette Chambre le vingt-sixième du courant, comme témoin dans les faits allégués par les Pétitionnaires dudit Comté, lesquels faits tendent à rendre nulle l'Election du Membre rapporté comme Membre dudit Comté à la dernière Election.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, et les autoriser à faire l'acquisition d'un certain Lopin de terre dans le Faubourg *St. Laurent*, dans la Cité de *Montréal*, aux fins d'y établir une Place de Marché public.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 26^e. Janvier, 1821.

MR. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse *St. François, Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire d'amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dé-ligny*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Noah Cushing*, Constructeur de Moulin, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Le Pétitionnaire a paru devant votre Comité, et l'a informé qu'avant la convocation du Parlement Provincial, l'Hiver dernier, il a donné notice dans les Papiers publics de l'objet de sa Requête, dont il promet fournir un Certificat à ce Comité. Un nommé *Burnam* a obtenu dans les Etats-Unis de l'*Amérique* un Privilège de faire des Poèles pareils à ceux dont il est fait mention dans sa dite Requête; que ledit *Burnam* lui a permis de demander le Privilège pour lui-même, en cette Province, et que lui, ledit Pétitionnaire, se considère Sujet Britannique.

Qu'il croit que ces Poèles seroient d'une grande utilité, et que dans le cas où un Privilège lui seroit accordé, il s'engageroit de commencer à faire ces Poèles dans ce Pays dans le cours de l'Eté prochain.

Le

House in Committee on the Saint Lawrence Suburbs Market Bill.

Chambre en Comité sur le Bill du Marché du Faubourg St. Laurent.

Report of Committee on De Léry's Bridge Bill.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de De Léry.

The Bill committed.

Le Bill référé.

Report of Committee on N. Cushing's Petition.

Rapport du Comité sur la Requête de N. Cushing.

The Petitioner also laid before your Committee a Model in wood of the said Stoves, of which a specification is annexed to his said Petition.

Mr. *Noah Cushing* again appeared before your Committee, and produced a Certificate stating the notice of the object of his Petition, during nine weeks, in the *Quebec Gazette*.

John Fletcher, Esquire, appeared before your Committee, and he answered as follows to the following questions which were put to him by the Committee :

1st. Is the Stove in question a new invention ?

2d. Would it be useful in this country ?

Having never been practically engaged in the construction of Stoves for culinary purposes, it is impossible for me to speak on the subject without considerable diffidence. I shall, however, cheerfully obey the commands of the Committee, to the best of my power, and trust in their candour to excuse any want of information on the subject, which they may perceive in what I am about to state.

With regard to the novelty of the invention, I am obliged to say, that I certainly do not perceive that there is any new principle developed in this construction. It appears to me to differ but very little from a common Double Stove of the ordinary construction, except in the addition of a pair of lateral projecting cavities, one on each side of the Oven, which are intended to contain a pair of equal and similar Boilers, with covers, each of them in the form of an elliptic cylinder ; it is, as it appears, intended that there should be a communication between the Stove and the lower part of each of these cavities, by means of two long narrow openings or Flues, running longitudinally the greater part of the length of the Stove, along the upper edge of each of its sides ; and which communication on either side can be opened or shut at pleasure, by means of a Valve or Register within each of the cavities, moved by a Rod passing through the bottom of each of these projections.

This construction is certainly by no means altogether new ; and how far it may differ, even in detail, from some of those which have already been laid before the public, it is impossible for me to say. Stoves of various forms and descriptions, with Boilers, and cavities for their reception, both with and without Flues and Registers, and in every possible variety of position with regard to the Fire-place, have existed almost ever since I can remember, and are to be found in every Stove Warehouse in *London*.

I think that the construction of the Stove here proposed, has a good deal of simplicity and elegance in it, and that it might on some occasions be useful, though it has in my opinion some considerable defects. The cavities for the reception of the Boilers are capable of being closed below, so as to cut off all direct communication with the fire, by means of Valves or Registers which I have mentioned ; but I do not see that there is any contrivance to prevent the smoke and flame which has circulated round the top of the Oven, from constantly burning the side of the Boiler next to it, or issuing at the elliptical hole at the top of the cavities, in case of the removal of either of the Boilers, (which must of course be sometimes necessary), the communication between the upper part of those cavities or receptacles for the Boilers, and the cavity between the roof of the Oven and the Chimney or central Flue in the top of the Stove, being always open and uninterrupted.

It is impossible for any friend to practical improvement to avoid feeling a strong disposition to encourage every attempt which appears to have such a tendency, but an exclusive monopoly is a most important derogation from the natural rights of others ; and upon the whole, I think it very doubtful whether the Committee will consider the proposed construction as possessing such a degree either of novelty or superior utility to all other contrivances for the same purpose which are already known, as will warrant the granting of the exclusive privilege which the Petitioner demands.

From the above testimony, and the personal knowledge of the Members of your Committee, they are of opinion that the prayer of the Petitioner ought not to be granted.

Mr.

Le Pétitionnaire a aussi fourni à votre Comité un modèle en bois desdits Poêles, dont la spécification est annexée à sa Requête.

Noah Cushing a encore paru devant votre Comité, et a produit un Certificat constatant l'annonce de l'objet de sa Requête pendant neuf semaines dans la *Gazette de Québec*.

John Fletcher, Ecuyer, a ensuite paru devant votre Comité, et a répondu comme suit aux questions suivantes qui lui ont été mises par le Comité :

1o. Le Poêle en question est-il une nouvelle Invention ?

2o. Ce Poêle seroit-il utile en ce Pays ?

N'ayant jamais été engagé dans la construction des Poêles pour l'usage des Cuisines, il m'est impossible de parler avec confiance sur ce sujet. J'obéirai néanmoins avec plaisir et du mieux qu'il me sera possible aux ordres du Comité, espérant qu'il excusera tout défaut de connoissance sur ce sujet qu'il pourra appercevoir dans ce que je vais dire.

Quant à la nouveauté de l'Invention, je suis obligé de dire que je n'aperçois certainement point qu'il soit développé aucun nouveau principe dans cette construction. Elle me paroît différer bien peu de celle des Poêles doubles ordinaires, si ce n'est dans l'addition de deux cavités qui projettent, une de chaque côté du fourneau, et sont destinées à contenir une paire de Bouilloires égales et semblables, avec leurs couvercles, chacune de la forme d'un cylindre elliptique. Il paroît que le dessein de cette construction est qu'il y ait une communication entre le Poêle et le fond de chacune de ces cavités par le moyen de deux ouvertures longues et étroites sur la plus grande partie de la longueur du Poêle, le long de l'extrémité supérieure de chacun de ses côtés ; et cette communication de chaque côté peut être ouverte ou fermée à volonté par le moyen d'une soupape dans chacune des cavités, mue par une verge qui passe à travers le fond de chacune de ces projections.

Cette construction n'est assurément point tout-à-fait nouvelle ; et il m'est impossible de dire jusqu'à quel point elle peut différer, même en détail, de quelques-unes de celles qui ont déjà été mise devant le Public. Il a existé, presque d'aussi loin que je puis me rappeler, des Poêles de différentes formes et descriptions, avec des Bouilloires, et des Cavités pour les recevoir, et avec toutes les variétés possibles de positions par rapport à la place du feu, et on en peut trouver dans tous les Magasins de Poêles à *Londres*.

Je crois que la construction du Poêle proposée ici a beaucoup de simplicité et d'élégance et qu'elle pourroit être utile dans quelques occasions, quoique suivant moi elle ait des défauts considérables. Les Cavités pour la réception des Bouilloires peuvent être fermées au fonds, par le moyen des soupapes dont j'ai fait mention, de manière à intercepter toute communication avec le feu ; mais je ne vois rien pour empêcher la fumée et la flamme qui ont circulé autour du Fourneau de brûler constamment le côté de la Bouilloire qui en est le plus à proximité, ou de sortir par le trou elliptique au haut des Cavités dans le cas où l'on retireroit une des Bouilloires (ce qui doit être quelquefois nécessaire ;) car la communication entre le haut de ces Cavités ou Receptacles des Bouilloires et la Cavité entre le dessus du fourneau et le trou du tuyau à la Plaque supérieure est toujours ouverte et non-interrompue.

Il est impossible à toute personne amie des améliorations pratiques de ne point sentir une forte inclination à encourager toute tentative qui paroît tendre à ce but ; mais un monopole exclusif est une dérogação très-importante aux droits naturels des autres ; et sur le tout, je doute beaucoup que le Comité considère que la construction proposée possède un degré de nouveauté ou d'utilité supérieure à toutes autres inventions pour la même fin qui soient déjà connues, qui puisse justifier l'octroi du Privilège exclusif que demande le Pétitionnaire.

Votre Comité après avoir mûrement délibéré sur ladite Requête et sur le contenu des informations qui lui ont été données, n'est pas d'opinion que la conclusion de ladite Requête doive être accordée.

Mr.

Reports on Internal Communications for the County of Northumberland.

Mr. *E. C. Lagueux*, a Member of this House, delivered in two Reports of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Northumberland*, dated twenty-fifth January, one thousand eight hundred and twenty, and fifth January, one thousand eight hundred and twenty-one, at the Clerk's Table, where they were read, as followeth :

Appendix (C.) No. 3.

For the said Reports, see Appendix (C.) No. 3, at the end of this Volume.

Messengers report.

Mr. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to direct the Collector of His Majesty's Customs in this Province, to lay before this House the nett amount of the sums collected under the different Acts of the British Parliament, and remitted to *England*, since the year one thousand seven hundred and ninety-five, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

Mr. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order an advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, of fifteen hundred pounds currency, to enable him to meet the Contingent Expenses of the present Session, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

Petition from Inhabitants of the County of Buckinghamshire, complaining of the Commissioners for Internal Communications.

A Petition of divers Inhabitants of the Seignories of *Gentilly*, *St. Pierre les Becquets*, and *St. Jean Deschaillon*, on the south side of the River *St. Lawrence*, in the District of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, with a Plan accompanying the same, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That in the year one thousand eight hundred and seventeen, they presented to the Commissioners appointed for the improvement of the Internal Communications of that part of the County of *Buckinghamshire* which is within the District of *Three-Rivers*, a Petition, praying they would cause the Hills in the Road of the first concession of the said Parish of *St. Pierre les Becquets*, which are nearly impassable, to be so levelled as to render them at all times fit for the passage of carriages of every description. That in September, one thousand eight hundred and eighteen, the Petitioners in like manner presented a Petition and Plan to the said Commissioners, according to the opinion of *Joseph Badeaux*, Esquire, one of them, who had promised to have their request carried into effect, praying they would cause to be opened about thirty-seven arpents of Road not as yet opened, to the second concession of the Seignories aforesaid, beginning at the south-west line of the said Seignory of *Gentilly*, and communicating with the Road of the second concession of the said Seignory of *Saint Pierre*, as the Plan, dated twenty-eighth September, one thousand eight hundred and eighteen, produced by the Petitioners, and prepared by *François Legendre*, Esquire, more fully shews by the dotted line A B, and that it is indispensably necessary to the public at large, that the said piece of Road should be opened, as otherwise there is an obstacle to the communication between the said Seignories of *Gentilly* and *St. Pierre les Becquets*, and as the inhabitants liable thereto are prevented by great poverty from making the said piece of Road, without the aid which has been solicited of the said Commissioners. That notwithstanding the Petitions aforesaid, the Commissioners have hitherto done nothing, nor have they even given an answer to the Petitioners. That on the fifteenth and sixteenth instant, one of the Petitioners made application to the said *Joseph Badeaux*, Esquire, one of the said Commissioners, for the said Petition and Plan; that he then returned the said Plan, which had been delivered to him with the said Petition of one thousand eight hundred and eighteen, saying at the same time that he could not return the

Mr. *E. C. Lagueux*, un des Membres de cette Chambre, a remis deux Rapports des Commissaires des Communications Intérieures, pour le Comté de *Northumberland*, en date du vingt cinquième Janvier mil huit cent vingt, et cinquième Janvier mil huit cent vingt-et-un, à la Table du Greffier, où ils ont été lus et sont comme suit :

Rapports sur les Communications Intérieures pour le Comté de Northumberland.

Pour lesdits Rapports, voyez Appendice (C.) No. 3, à la fin de ce volume.

Appendice (C.) No. 3.

Mr. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner au Collecteur des Douanes de Sa Majesté en cette Province, de mettre devant cette Chambre le montant net des Sommes recueillies en vertu des différens Actes du Parlement Britannique, et des Remises faites en *Angleterre*, depuis l'année mil sept quatre-vingt-quinze, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapports des Messagers.

Mr. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien avancer à *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, la Somme de quinze cens Livres courant, pour lui donner les moyens de subvenir aux dépenses contingentes de la présente Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Une Requête de divers Habitans des Seigneuries de *Gentilly*, *St. Pierre Les Becquets* et *St. Jean Deschaillon*, du côté du Sud du Fleuve *Saint Laurent*, dans le District des *Trois Rivières*, dont les noms y sont soussignés, accompagnée d'un Plan, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en l'année mil huit cent dix-sept, les Pétitionnaires ont présenté une Requête à Messieurs les Commissaires nommés et appointés pour l'amélioration de la Communication Intérieure de la partie du Comté de *Buckinghamshire*, dépendante du District susdit, leur demandant en leur dite qualité de Commissaires, à faire applanir les Côtes du Chemin de la première Concession de ladite Paroisse *St. Pierre Les Becquets*, qui sont impraticables, afin de les abattre et adoucir pour les rendre propres en toutes Saisons, et convenables au passage de toutes sortes de Voitures. Que dans le mois de Septembre mil huit cent dix-huit, les Pétitionnaires ont de même présenté une Requête ainsi que le Plan ci-après daté, auxdits Commissaires, d'après l'opinion de *Joseph Badeaux*, Ecuyer, un d'eux, qui avoit promis de faire mettre à exécution leur demande, par laquelle ils les prient de faire ouvrir une partie de Chemin d'environ trente-sept arpens qui n'est pas encore ouverte à la deuxième Concession des susdites Seigneuries, à commencer depuis la ligne Sud-Ouest de ladite Seigneurie de *Gentilly*, et communiquant au Chemin de la deuxième Concession de ladite Seigneurie de *St. Pierre*, ainsi qu'il est plus au long mentionné au Plan figuratif dressé à cet effet par *François Legendre*, Ecuyer, Arpenteur, en date du vingt-huit Septembre mil huit cent dix-huit, que les Pétitionnaires produisent, et tel que marqué en icelui à la ligne ponctuée A B, et qu'il devient indispensablement nécessaire d'avoir ladite partie de Chemin, pour l'avantage du Public en général, vu qu'elle empêche la Communication entre lesdites Seigneuries de *Gentilly* et *St. Pierre Les Becquets*, et vu de plus que ladite partie de Chemin ne pourroit être faite par les Habitans qui y seroient obligés, eu égard à leur pauvreté, sans le secours qui a été demandé auxdits Commissaires. Que nonobstant les susdites Requêtes, lesdits Commissaires n'ont encore rien fait, ni même donné aucune réponse aux Pétitionnaires. Que le quinze et le seize du courant, un des Pétitionnaires a fait application audit *Joseph Badeaux*, Ecuyer, un desdits Commissaires, pour lui demander lesdites Requêtes et Plan, qu'alors il lui a remis ledit Plan, qui lui avoit été remis avec ladite Requête de mil huit cent dix-huit,

Requête des Habitans du Comté de Buckinghamshire, se plaignant des Commissaires des Communications Intérieures.

Petitions, as they had been lost. That all the aforesaid proceedings of the Commissioners, appear to the Petitioners contrary to the interests of the public at large, and especially to that of the inhabitants of the said County of *Buckinghamshire*. Wherefore the Petitioners humbly pray, that their case be taken into consideration, and such measures adopted against the said Commissioners, as the House may deem meet.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Committed.

Ordered, That the said Petition and Plan be referred to the Committee appointed to inquire into the execution of the Acts for the amelioration of the Internal Communications.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Etienne Lagueur*,

Ordered, That the Act to amend an Act passed in the forty-fifth year of his late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," be now read.

The Act to amend the 45th Geo. III. Cap. 12, read,

The said Act was read accordingly.

and committed.

Ordered, That the said Act be referred to the Committee on the Act of the forty-fifth *George III.* Chapter twelfth, relating to Pilots and Shipping.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of continuing, for a limited time, and amending an Act passed in the fifty-eighth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

Report of Committee on expiring Laws, and on the Petition of the Quebec Tavern Keepers.

Mr. *Louis Lagueur*, from the Special Committee appointed to inquire what Laws are expired, or about expiring, and to whom was referred the Petition of the Inn and Tavern Keepers of the City of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Flavien Baillairgé* attended your Committee, and gave the information following, that is to say:

I am indirectly an adjunct of Mr. *François Baillairgé*, Road Treasurer for the City of *Quebec*, and as such I am acquainted with his Books.

The ten pounds currency paid by every Tavern Keeper in the City of *Quebec*, by virtue of the Act fifty-eighth *George III.* Chapter two, amounted in the year one thousand eight hundred and eighteen, to one thousand and ninety pounds currency, in one thousand eight hundred and nineteen, to one thousand and fifty pounds currency, and in one thousand eight hundred and twenty, to eight hundred and ninety pounds.

John Fletcher, Esquire, one of the Police Magistrates, attended your Committee, and gave the following information:

That the monies levied under the said Act are very inadequate to the purposes of the said Act, and that it appears to him, from some calculations which he has made, that double the amount would be merely sufficient for the said purposes. That the number of Tavern Keepers in the City of *Quebec*, is so large as to become an abundant source of disorder and moral corruption. That a great many persons presume to act as Tavern

en lui disant que lesdites Requêtes étoient perdues, et qu'il ne pouvoit en conséquence les lui remettre. Que tous les procédés susdits desdits Commissaires sont, suivant l'opinion des Pétitionnaires, contraires aux Intérêts du Public en général et particulièrement des Habitans dudit Comté de *Buckinghamshire*. Pourquoi les Pétitionnaires concluent très-respectueusement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre les exposés de la présente Requête en considération, et sur le tout faire ce qu'elle jugera, dans sa sagesse, juste et de droit contre lesdits Commissaires.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ladite Requête et le Plan soient référés au Comité nommé pour s'enquérir de l'exécution des Actes pour l'amélioration des Communications Intérieures. Référé.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *E. Lagueur*,

Ordonné, Que l'Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* et de *Montréal*, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants," soit maintenant lu.

L'Acte qui amende la 45e. Geo. III. Chap. 12e. lu,

Ledit Acte a été lu en conséquence.

Ordonné, Que ledit Acte soit référé au Comité auquel a été référé l'Acte de la quarante-cinquième *Geo. III.* Chapitre douzième concernant les Pilotes et Vaisseaux. et référé.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'Etablissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

Mr. *Louis Lagueur*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Lois expirées ou sur le point d'expirer, et auquel a été référée la Requête des Aubergistes de la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Lois prêtes à expirer et sur la Requête des Aubergistes de Québec.

Mr. *Flavien Baillairgé* a paru devant votre Comité, et a donné les informations suivantes:

Je suis indirectement associé avec Mr. *François Baillairgé*, Trésorier des Chemins pour la Cité de *Québec*, et en cette qualité, je connois les Livres dudit Trésorier.

Les dix Livres courant payées par chaque Cabaretier dans la Cité de *Québec*, en vertu de l'Acte de la cinquante-huitième *Geo. III.* Chapitre deux, ont formé en mil huit cent dix-huit, la Somme de mille quatre-vingt dix Livres courant, en l'année mil huit cent dix-neuf, celle de mille cinquante Livres courant, en mil huit cent vingt, celle de huit cent quatre-vingt-dix Livres.

John Fletcher, Ecuyer, un des Chefs de Police, a ensuite paru devant votre Comité, et l'a informé que les Argens prélevés en vertu dudit Acte sont de beaucoup insuffisans pour les fins dudit Acte, et que d'après quelques Calculs qu'il en a faits, il croit que le double de ces Sommes ne seroit que suffisant pour lesdites fins; que le nombre des Cabaretiers en la Cité de *Québec* est si grand qu'il devient une source considérable de désordres et de corruption morale; qu'un grand nombre de personnes se permettent d'agir comme Cabaretiers sans avoir obtenu de Licence, et que ce désordre ne peut

Tavern Keepers, without having obtained any Licence, and that the disorder cannot fail to augment that corruption, unless some public officer, the High Constable, or others, be specially charged by Law to be vigilant against these disorders, and prosecute offenders. That for these reasons, he the said *J. Fletcher*, is sincerely of opinion, that far from diminishing the sums which now are exacted under the Law respecting licensed Tavern Keepers, it would be expedient to increase them, and that it is above all highly necessary to require of persons soliciting Licences, more strict certificates, and more ample qualifications.

Louis Pinguet, Esquire, Foreman of the Watch in the City of *Quebec*, attended your Committee, and gave the information following, that is to say: that the monies levied under the said Act are insufficient for the purposes of the same, and that triple the sum would be merely adequate thereto, even with great economy. That according to his knowledge, as Foreman of the Watch, the persons who render the presence of Watchmen necessary in this City, are for the most part persons intoxicated at Public Houses; and that the said Watchmen are chiefly engaged in preventing or suppressing nocturnal disorders originating in Taverns, or by persons coming out of them, which is frequently done at the desire of the Tavern Keepers themselves.

Upon the information before your Committee, and the personal knowledge of their own Members, your Committee are of opinion, that the ten pounds currency which the Tavern Keepers in the Cities pay towards defraying the expenses of Watching and Lighting the Streets, according to the Act fifty-eighth *George III.* Chapter two, are inadequate to the purposes of the said Act, and moreover that the said duty has the effect of reducing the number of Licences, and of thereby diminishing the occasion of debauchery and dissoluteness. That your Committee are therefore of opinion, that it would be disadvantageous to diminish the duty of which the Petitioners complain, and that it would on the contrary be desirable that it were raised to fifteen pounds currency. That for the purposes aforesaid, it is at the same time necessary to provide that persons intending to obtain Licences to keep Public Houses in the Cities, and retail strong Liquors therein, shall to that end in future produce certificates affirmed on oath by the persons making them; and that as some indemnification to the Tavern Keepers paying this duty, they ought exclusively to be permitted to sell strong Liquors in less quantities than half a gallon, and that some public officer, as the Surveyor of Highways, or the High Constable, ought to be specially charged with the prosecution of persons who retail strong Liquors without Licence.

Mr. *Proult*, from the Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and to authorize them to purchase a certain Lot of Ground in the *Saint Lawrence* Suburbs in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a public Market Place thereon, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, Ordered, That the question of concurrence be now put on the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day, for taking into consideration the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, junior, Esquire, being read;

The Orders of this House of the fourth instant, relating to the said Petition, were then read.

Mr.

peut faire qu'augmenter la corruption susdite, à moins que quelque Officier public, comme le Grand Connétable, ou autres, ne soit spécialement requis et chargé par la Loi, de veiller contre les désordres et poursuivre les délinquans. Que pour ces raisons, ledit Mr. *John Fletcher* est sincèrement d'opinion que loin de diminuer les Sommes maintenant exigées par la Loi des Cabaretiers licenciés, il seroit expédient de les augmenter, et surtout qu'il est très-nécessaire d'exiger des personnes qui demandent des Licences des Certificats plus stricts et une qualification plus étendue.

Louis Pinguet, Ecuyer, maintenant Chef du Guet pour la Cité de *Québec*, est comparu devant votre Comité, et l'a informé que les Argens prélevés en vertu dudit Acte sont insuffisants pour les fins dudit Acte, et que le triple de cette Somme ne seroit que suffisant pour lesdites fins, en économisant beaucoup. Que d'après la connoissance qu'il a comme Chef de Guet, les personnes qui requièrent la présence des hommes du Guet et des Flambeaux dans cette Cité, sont pour la plupart des personnes enivrées chez les Cabaretiers, et que les dits hommes de Guet sont le plus souvent occupés à prévenir ou arrêter dans la nuit les désordres causés chez les Cabaretiers ou par des personnes sortant des Cabarets, et souvent à la réquisition des Cabaretiers même.

Vû les informations reçues par votre Comité, et les connoissances personnelles des Membres d'icelui, votre Comité est d'opinion que les dix Livres courant que payent les Aubergistes dans les Cités, pour défrayer les dépenses des Guets et éclairer les Rues en vertu de la cinquante-huitième *Geo. III.* Chapitre deux, sont insuffisants pour les fins dudit Acte, et qu'en outre cette Taxe a l'effet de diminuer le nombre de Licences, et ainsi diminuer les occasions de débauche et de démoralisation. Que pour cette raison votre Comité est d'opinion qu'il seroit désavantageux de diminuer la Taxe dont les Pétitionnaires se plaignent, et qu'au contraire il seroit désirable de l'augmenter à quinze Livres courant, qu'en même tems et pour les fins susdites il est de nécessité de pourvoir à ce que les personnes qui désirent avoir des Licences pour tenir Maison Publique et y détailler des Liqueurs fortes dans les Cités produisent à cette fin, à l'avenir, des Certificats assermentés de la part de ceux qui les donnent, et que pour indemniser en quelque sorte les Aubergistes de ce Droit, eux seuls doivent avoir la liberté et autorité de vendre des Liqueurs fortes en moindre quantité qu'un Pot, et qu'un Officier Public, tel que l'Inspecteur des Chemins ou le Grand Connétable fût spécialement chargé de poursuivre les personnes qui détaillent des Liqueurs fortes sans Licence.

Mr. *Proult*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, et les autoriser à faire l'acquisition d'un certain Lopin de terre dans le Faubourg *St. Laurent*, dans la Cité de *Montréal*, aux fins d'y établir une Place de Marché public, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits amendemens.

Et lesdits amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération la Requête de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le retour de *John Jones*, Ecuyer.

Les Ordres de cette Chambre du quatrième courant, concernant ladite Requête ont été alors lus.

Vol. 30.

Mr.

Report of Committee on the St. Lawrence Suburbs Market Bill.

Rapport du Comité sur le Bill du Marché du Faubourg St. Laurent.

Concurrence.

Concours.

The Bill engrossed.

Le Bill grossoyé.

Bedford controverted Election.

Election contestée de Bedford.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *St. Onge*, that the Petitioners be called.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Davidson*, *Stuart*, *St. Onge*, *Oldham*, *Robert Jones*, *Neilson*, and *Taschereau*.

Nays,

Messieurs *Huot*, *Bourdages*, *Viger*, *Quesnel*, *Blanchet*, *Quirouet*, *Dessaulles*, *Tasé*, *Déligny*, *Proult*, *Robitaille*, *M'Callum*, *Fournier*, *E. Lagueux*, *Paré*, *Cuvillier*, *Gauvreau*, *Langevin*, *Prevost*, *Bureau*, *Fortin* and *Moussaux*.

So it passed in the negative.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Huot*, Ordered, That the witnesses notified upon the said Petition to appear this day be now called.

Witnesses called.

And the witnesses were called accordingly.

Ordered, That the said witnesses do withdraw into the Ward-Robe, and wait there until called for.

Charles Massé of *St. Mathias*, one of the witnesses, was then called in.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Taché*, that *William Bowron*, Esquire, Returning Officer, be called in, to be present at this enquiry, and put such questions to the witnesses as he may think necessary.

The House divided on the question :

Yeas 4

Nays 23

So it passed in the negative.

Petition from the Returning Officer for the County of Bedford, praying leave to be present during the examination of the Witnesses.

A Petition of *William Bowron*, Esquire, Returning Officer, at the late Election for the County of *Bedford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Davidson*, and the same was received and read ; setting forth, That he hath at great personal inconvenience attended upon the House in obedience to their commands. That the Petitioner is conscious of having to the utmost of his ability, impartially fulfilled the duties of Returning Officer for the County of *Bedford*, at the late Election, and would therefore hope that the equity of the House would afford him an opportunity of hearing the testimony, as the same is given, inasmuch as he conceives his character is in a certain degree implicated, with the privilege thereafter of explaining his conduct, in order that he may not be supposed to have acted improperly with respect to the late Election, concerning which his character is in some respects in question by the Petition before the House, and they will be pleased to hear him at such time as may be judged expedient, or that he may have an opportunity of proving to the House his uprightness in the said Election, for a Member to serve in the Assembly for the County of *Bedford*.

Mr. *Davidson* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that *William Bowron* be permitted to be present during the examination of the witnesses, in support of the Petition from the Electors of the County of *Bedford*.

The House divided on the question :

Yeas 7

Nays 19

So it passed in the negative.

The House then proceeded to examine *Charles Massé*, and his evidence being taken down, he withdrew.

William Bowron, Esquire, was next called in and examined.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*, Ordered, That the said *William Bowron* have in future, liberty to assist and be present without the Bar of this House, during the further examination of the witnesses.

On

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *St. Onge*, Que les Pétitionnaires soient appelés.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Davidson*, *Stuart*, *St. Onge*, *Oldham*, *Robert Jones*, *Neilson* et *Taschereau*.

Contre

Messieurs *Huot*, *Bourdages*, *Viger*, *Quesnel*, *Blanchet*, *Quirouet*, *Dessaulles*, *Tasé*, *Déligny*, *Proult*, *Robitaille*, *M'Callum*, *Fournier*, *E. Lagueux*, *Paré*, *Cuvillier*, *Gauvreau*, *Langevin*, *Prevost*, *Bureau*, *Fortin* et *Moussaux*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Huot*, Ordonné, Que les témoins notifiés sur ladite Requête pour comparoître ce jour, soient maintenant appelés. Et les témoins ont été appelés en conséquence.

Témoins appelés.

Ordonné, Que lesdits témoins se retirent dans la Garde-Robe, jusqu'à ce qu'ils soient appelés de nouveau.

Charles Massé, de *St. Mathias*, un des témoins, a été alors appelé.

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Taché*, Que *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur, soit appelé pour être présent à l'Enquête actuelle, et faire telles questions aux témoins qu'il pourroit juger nécessaires.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 4

Contre 23

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Une Requête de *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur de la dernière Election du Comté de *Bedford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Davidson*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Qu'il s'est rendu auprès de la Chambre en obéissance à ses ordres, ce qui lui a fait éprouver beaucoup d'inconvénients. Qu'il est convaincu qu'il a rempli les devoirs d'Officier-Rapporteur pour le Comté de *Bedford*, à la dernière Election, avec toute l'habileté et l'impartialité dont il a été capable, et il espère en conséquence que l'équité de la Chambre lui procurera l'occasion d'entendre les témoignages à mesure qu'ils seront donnés, car il conçoit que son caractère est en quelque sorte impliqué, avec le privilège d'expliquer ensuite sa conduite, afin qu'il ne soit pas supposé avoir mal agi à la dernière Election, concernant laquelle son caractère est en quelque sorte impliqué par la Requête devant la Chambre. Qu'il plaise à la Chambre l'entendre en tel tems qu'elle jugera expedient afin qu'il puisse avoir occasion de prouver la droiture de sa conduite dans ladite Election d'un Membre pour servir en Assemblée pour le Comté de *Bedford*.

Requête de l'Officier Rapporteur du Comté de Bedford, demandant à être présent durant l'examen des Témoins.

Mr. *Davidson* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que *William Bowron*, Ecuyer, ait la permission d'être présent pendant l'examen des témoins au soutien de la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7

Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Chambre a alors procédé à l'examen de *Charles Massé*, et son témoignage ayant été pris, il s'est retiré.

William Bowron, Ecuyer, a été ensuite appelé et examiné.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quirouet*, Ordonné, Que ledit *William Bowron* ait désormais la liberté d'assister et d'être présent en dehors de la Barre de cette Chambre pendant l'examen ultérieur des témoins.

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the further hearing of the witnesses be continued to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holidays," and on the Report of the Special Committee, to whom the said Bill was referred, being read ;

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday, 27th January, 1821.

AN engrossed Bill, for the encouragement and relief of certain Persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned, was read a third time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act for the encouragement and relief of certain Persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain Actions," to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 26th January, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and inform that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

After which the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the summary trial of certain Actions," was read the first time.

A Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*, was according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Huot*,
Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Oldham*, and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

The Honourable Lieutenant Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker

VOL. 30.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'audition des témoins soit continuée demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches," et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ledit Bill a été référé.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi 27^e Janvier, 1821.

UN Bill grossoyé, pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus."

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains Procès," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 26^e Janvier, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, "qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle "certaines Lois y mentionnées," sans amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains Procès," a été lu pour la première fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Huot*,
Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Oldham* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur

2 D

Le Bill de la Société Amicale lu pour la troisième fois.

passé.

et envoyé au Conseil Législatif.

Message du Conseil Législatif.

Bill du Conseil pour juger sommairement certains Procès, lu pour la première fois.

Le Bill pour incorporer le Barreau lu une seconde fois.

et référé.

Messages du Gouverneur.

les

Order postponed.

The Friendly Society Bill read the third time,

passed,

and sent to the Legislative Council.

Message from the Legislative Council.

Bill from the Council for the summary Trial of certain Actions, read the first time.

The Bill to incorporate the Bar, read a second time,

and committed.

Message from the Governor.

the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the House of Assembly, the various subjects contained in the accompanying Papers, of which the following is a List, numbered from one to twelve, inclusive.

No. 1. Copy of an Address of the House of Assembly of *Upper-Canada*, respecting the opening of a Road in *Lower-Canada*, through the Seigniories of *Nouvelle-Longueuil* and *Vaudreuil*, to communicate with the Eastern part of *Upper-Canada*.

2. Sundry Papers, marked A, B, C, D, relative to the Road leading to Lake *Temiscouata*, on the route to *New Brunswick*.

3. Petition of a number of Settlers in the Township of *Hatley*, praying that the Counties of *Buckinghamshire* and *Richelieu* may be subdivided, to enable the inhabitants of the Eastern Townships to have a share in the representation of the Province, and on other subjects.

4. Petition of the inhabitants of *La Prairie*, and other places, for the establishment of a Custom-House Officer at that place, to receive Duties, &c. on provisions coming from the United States.

5. Petition of *Félix Tétu*, Esquire, one of the Commissioners for inquiring into the claims of certain individuals to Lands in the Township of *Sherrington*.

6. Petition of *George Henderson*, Keeper of the Gaol of the District of *Quebec*, praying that certain Fees therein mentioned, may be allowed him.

7. Petition of the inhabitants and proprietors of Land in the Townships of *Shipton*, *Kingsey*, *Simpson* and *Wendover*, praying for the opening of a Road therein mentioned.

8. Petition of Lieutenant Colonel *Alexander Fraser*, praying to be reimbursed expenses incurred by him in payment of Witnesses produced in support of a prosecution of Captain *Anselme Robichaud*, before a General Militia Court Martial.

9. Account of Lieutenant Colonel *Louis Bourdages*, of disbursements made by him in support of a prosecution before a General Militia Court Martial, against Captain *Charles Gariépy*.

10. Petition from the inhabitants of *Gaspé*, praying for the same advantages being granted to the *Gaspé* Agricultural Society, as are enjoyed by those for the Districts of *Quebec*, *Montréal* and *Three-Rivers*.

11. Petition of *William Lemaistre*, Esquire, Grand Voyer of *Gaspé*, for an increase of Salary.

12. Petition of *John Davidson*, on behalf of himself and others, settled at *Dundee*, praying for an aid to enable them to open a Road of communication with *Montréal*.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 27th January, 1821. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly, an Account of particulars of the expense incurred up to the present time, in the support of the Hospital established last Summer at *Quebec* by his orders, for the reception of diseased Emigrants and others, arriving from *Great Britain* and *Ireland*, and placed under the charge of Doctor *Hacket*, the Health Officer at this Port. His Excellency requests an aid for the discharge of the said Account, and that the House of Assembly will make such further provision as may be deemed expedient, for the future.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 27th January, 1821. }

D.

DAL-

les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée les divers objets contenus dans les Papiers ci-annexés, dont ce qui suit est une Liste numérotée depuis un jusqu'à douze, inclusivement.

No. 1. Copie d'une Adresse de la Chambre du *Haut-Canada*, concernant l'ouverture d'un Chemin dans le *Bas-Canada*, à travers les Seigneuries de *Nouvelle-Longueuil* et de *Vaudreuil*, pour communiquer avec la partie Est du *Haut-Canada*.

2. Divers Papiers cottés A, B, C, D, qui ont rapport au Chemin qui conduit au Lac *Temiscouata*, sur la Route du *Nouveau-Brunswick*.

3. Requête d'un nombre de Personnes établies dans le Township de *Hatley*, demandant que les Comtés de *Buckinghamshire* et de *Richelieu* puissent être subdivisés, et par là mettre les Habitans des Townships de l'Est à même de participer dans la représentation de la Province et pour autres objets.

4. Une Requête des Habitans de *La Prairie*, et autres lieux, pour l'établissement d'un Officier des Douanes dans ces endroits à l'effet d'y recevoir les Droits, &c. sur les Provisions qui viennent des États-Unis.

5. Une Requête de *Félix Tétu*, Ecuyer, un des Commissaires pour prendre connoissance des réclamations que certains individus peuvent avoir à des Terres dans le Township de *Sherrington*.

6. Requête de *George Henderson*, Gardien de la Prison du District de *Québec*, demandant qu'il lui soit alloué certains profits y mentionnés.

7. Requête des Habitans et Propriétaires de terre dans les Townships de *Shipton*, *Kingsey*, *Simpson* et *Wendover*, demandant l'ouverture d'un Chemin y mentionné.

8. Requête du Lieutenant Colonel *Alexander Fraser* demandant à être remboursé des frais et des dépenses qu'il a faits pour payer les témoins qui ont comparu au soutien d'une poursuite faite contre le Capitaine *Anselme Robichaud*, devant une Cour Martiale Générale de la Milice.

9. Compte du Lieutenant-Colonel *Louis Bourdages*, pour les déboursés qu'il a faits au soutien d'une poursuite faite contre le Capitaine *Charles Gariépy*, devant une Cour Martiale Générale de la Milice.

10. Requête des Habitans de *Gaspé*, demandant que les mêmes avantages dont jouissent les Sociétés d'Agriculture des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, soient accordés à celle du District de *Gaspé*.

11. Requête de *William Lemaistre*, Ecuyer, Grand-Voyer de *Gaspé*, pour une augmentation de Salaire.

12. Requête de *John Davidson*, tant en son nom qu'au nom d'autres personnes établies à *Dundee*, demandant une Aide pour les mettre à même d'ouvrir un Chemin de Communication avec *Montréal*.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 27^e Janvier, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée un Compte détaillé de la dépense encourue jusqu'à ce jour pour le soutien d'un Hôpital établi l'Été dernier à *Québec* par ses ordres, pour y recevoir les Emigrés malades et autres, arrivant de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, et mis sous la direction du Docteur *Hacket*, l'Officier de Santé de ce Port. Son Excellence requiert une Aide pour acquitter ledit Compte et recommande à la Chambre d'Assemblée de pourvoir en telle manière qu'elle jugera convenable pour l'avenir.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 27^e Janvier, 1821. }

D.

DAL-

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the House of Assembly, the expediency of making a suitable provision to enable His Majesty to defray the necessary expenses of the Militia Staff, and Contingencies relative to the Militia of this Province, for the current year. For the amount thereof, His Excellency refers the House of Assembly to the Estimates of one thousand eight hundred and eighteen, and one thousand eight hundred and nineteen.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 27th January, 1821. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in recommending to the House of Assembly the renewal of the Act for the support of Insane Persons and Foundlings, informs them, that for the support of those unfortunate persons in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, during the years one thousand eight hundred and nineteen, and one thousand eight hundred and twenty, the sum of five thousand five hundred pounds currency has been advanced; that it appears from representations received from the Gentlemen who acted as Commissioners under the said Act, that there is due for the support of those in the District of *Quebec*, from the thirty-first July, one thousand eight hundred and twenty, to the thirty-first December following, the sum of one thousand and sixty pounds, two shillings and five pence halfpenny currency, and for those in the District of *Three-Rivers*, for the same period, the sum of one hundred and forty pounds also appears to be due, forming together the sum of six thousand seven hundred pounds two shillings and five pence halfpenny, to cover which the Governor in Chief recommends to the House of Assembly to make provision.

It also appears to the Governor in Chief, from those representations, that the sums heretofore allowed for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, have proved insufficient, and that considerable repairs to the Cells at *Quebec* are necessary. He therefore recommends these subjects to the consideration of the House of Assembly.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 27th January, 1821. }

Appendix (P.) For the Papers mentioned in the said Messages, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

Papers delivered in at the Bar. The House being informed that the Honourable Lieutenant Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the Door, he was admitted, and, at the Bar, delivered, pursuant to an Address of this House of the twelfth instant, to His Excellency the Governor in Chief;

A Copy of the Commission of the Lieutenant Governor of *Gaspé*.

Appendix (Q.) For the said Commission, see Appendix (Q.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Prevost*,

Messages com-
itted. Ordered, That the Messages from His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, relating to the Militia Staff, and to the Grand Voyer of the District of *Gaspé*, be referred to the Committee to whom are referred the Accounts of the Public Revenue and Estimate of the Civil List.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill to incorporate the City of *Quebec*, being read;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Order postponed. Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée, la nécessité de faire une disposition d'Argent suffisante, afin de mettre Sa Majesté à même de défrayer les Dépenses nécessaires de l'Etat-Major des Milices, et payer les Contingens qui ont rapport à la Milice de cette Province, pour la présente année: Son Excellence réfère la Chambre d'Assemblée pour le montant d'iceux aux Estimations de mil huit cent dix-huit et mil huit cent dix-neuf.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 27e. Janvier, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef recommande à la Chambre d'Assemblée le renouvellement de l'Acte pour le soutien des Personnes dérangées dans leur esprit et les Enfants trouvés, les informant qu'il a été avancé une Somme de cinq mille cinq cents Livres courant, pour le soutien de ces Personnes infortunées dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, durant les années mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt. Que d'après les représentations reçues des Messieurs qui ont agi comme Commissaires en vertu dudit Acte, il paroît qu'il est dû pour le soutien de ceux du District de *Québec*, entre le trente-et-unième Juillet mil huit cent vingt, et le trente-et-unième Décembre suivant, une Somme de mille soixante Livres deux Shelings et cinq Deniers et demi courant, et il paroît aussi que pour ceux du District des *Trois-Rivières*, pour semblable période, il est dû une Somme de cent quarante Livres, formant ensemble celle de six mille sept cents Livres deux Shelings et cinq Deniers et demi; le Gouverneur en Chef recommande à la Chambre d'Assemblée d'y pourvoir en votant une Somme pour en couvrir le montant. Le Gouverneur en Chef remarque en outre que, d'après ces représentations, il paroît que les Sommes ci-devant accordées pour les Districts de *Québec* et de *Montréal*, ont été trouvées insuffisantes, et qu'il est nécessaire de faire des réparations considérables aux Cellules à *Québec*. En conséquence Son Excellence recommande ces objets à la considération de la Chambre d'Assemblée.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 27e. Janvier, 1821. }

Pour les Papiers mentionnés dans lesdits Messages, voyez Appendice (P.) à la fin de ce Volume.

La Chambre étant informée que l'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, étoit à la porte, il a été admis, et étant à la Barre, il a remis, en conformité à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du douzième courant;

Une Copie de la Commission du Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*.

Pour ladite Commission, voyez Appendice (Q.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Prevost*,

Messages réfè-
rés. Ordonné, Que les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivrés ce jour, concernant l'Etat-Major de la Milice et le Grand-Voyer du District de *Gaspé*, soient référés au Comité auquel ont été référés les Comptes du Revenu Public et l'Estimation de la Liste Civile.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour incorporer la Cité de *Québec*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill to incorporate the City of *Montreal*, being read ;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Bill to grant Money to the Abénaquis Indians, read a second time,

A Bill to grant a certain sum of money to the *Abénaquis* Indians residing at *Saint François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Ba-
deaux*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Proult*, Mr. *Moussaux*, and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

The Bill for the Trial of Impeachments, read a second time,

A Bill to provide for the Trial of Impeachments in this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Gau-
vreau*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the inhabitants of the Island and County of *Orleans*, being read ;

House in Committee on the Petition from the Island of Orleans.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Taché* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

Bedford controverted Election.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, junior, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

William Bowron, Esquire, Returning Officer at the late Election for the County of *Bedford*, was called to the Bar, and there delivered divers Certificates of Notices given of the day for holding the said Election.

And the said Certificates were read.

François Vigeant, of *St. Mathias*, and *Seraphim Primeau*, of *St. Jean Baptiste*, were then severally examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Moussaux*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Moussaux*,

The House adjourned 'till Monday next.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une certaine Somme d'Argent aux Sauvages *Abénaquis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise, a été lu une seconde fois. Le Bill pour accorder de l'Argent aux Sauvages Abénaquis lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Ba-
deaux*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers. et référé.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Proult*, Mr. *Moussaux* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir aux Procès des Accusations Publiques ou *Impeachments* dans cette Province, a été lu une seconde fois. Le Bill pour le Procès des Accusations Publiques lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Gau-
vreau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial sur la Requête des Habitans de l'Ile et Comté d'*Orléans*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur la Requête de l'Ile d'Orléans.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Taché* a fait rapport, que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération la Requête de divers Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer. Election contro-
tée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

William Bowron, Ecuyer, Officier-Rapporteur pour la dernière Election du Comté de *Bedford*, a été appelé à la Barre, et là a remis plusieurs Certificats d'avis donnés du jour fixé pour la tenue de ladite Election.

Et lesdits Certificats ont été lus.

François Vigeant, de *St. Mathias*, et *Seraphim Primeau*, de *St. Jean Baptiste*, ont été alors examinés séparément.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Moussaux*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Moussaux*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 29th January, 1821.

Lundi, 29e. Janvier, 1821.

ON motion of Mr. Fournier, seconded by Mr. Dé-
ligny,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legisla-
tive Council, intituled, "An Act for the summary
Trial of certain Actions," be read a second time upon
Wednesday next.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. E.
Lagueux,

Ordered, That the Petition of the inhabitants of Gas-
pé, relating to an Agricultural Society, which was sub-
mitted to the consideration of this House by His Ex-
cellency the Governor in Chief's Message of the twenty-
seventh instant, be referred to the Special Commit-
tee on the Reports of the Agricultural Societies.

The Petition
from Gaspé
on Agriculture
committed.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Neil-
son,

Resolved, That the Message of His Excellency the
Governor in Chief, of the twenty-seventh instant, re-
lating to Insane Persons and Foundlings in the Districts
of Quebec, Montreal and Three-Rivers, be referred to a
Committee of five Members, to report thereon with all
convenient speed, with power to send for persons and
papers.

The Governor's
Message relat-
ing to Insane
and Foundlings
committed.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Quirouet, Mr. He-
ney, Mr. Bélanger, and Mr. Bourdages, do compose
the said Committee.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Pré-
vost,

Resolved, That the Message of His Excellency the
Governor in Chief, and the Papers accompanying the
same, of the twenty-seventh instant, relating to the es-
tablishment of an Hospital in Quebec, by order of His
Excellency, for the reception of sick Emigrants and
others, be referred to a Committee of five Members, to
report thereon with all convenient speed, with power to
send for persons, papers and records.

The Message
relating to the
Emigrants Hos-
pital committed.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. St. Onge, Mr. Four-
nier, Mr. Langevin, and Mr. Cuvillier, do compose the
said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the County of
Quebec, whose names are thereunto subscribed, was pre-
sented to the House by Mr. Neilson, and the same was
received and read; setting forth, That the Petitioners,
and all other proprietors and possessors of Lands in this
Province, are liable by Law to the making and keeping
in repair of the King's Highways, or front Roads cross-
ing, or which may legally be required to cross their res-
pective lands, or in front thereof, as also to make and
keep in repair certain Bye Roads and Bridges, accord-
ing to the *Procès Verbaux* of the Grand Voyers. That
in fulfilling these obligations, they have experienced
much inconvenience and additional burthens, as well by
reason of certain imperfections apparent in the regula-
tions established by the Laws, as of the contradictions
and uncertain Judgments rendered upon them, heavy
expenses, Judgments continuing suspended, loss of va-
luable time, and other evils attending the prosecutions
and other proceedings made under the Law. The Pe-
titioners more especially point out the third Section of
the Road Act of one thousand seven hundred and ninety-
six, respecting Front Roads, of which the Petitioners
have never been able to obtain the complete execution,
and the enactment of the eighth Section of the same
Act, respecting Lands of which the proprietors are ab-
sent, against whom experience has convinced them there
is no adequate recourse. The Petitioners have also rea-
son to believe the enactments respecting the Winter
Roads are insufficient. The Petitioners humbly repre-
sent, that upon the regulations of the Act of one thou-
sand seven hundred and ninety-nine, respecting the
Banlieue of Quebec, there have been rendered contra-
dictory decisions, conforming on the one hand to long
established usage, whereby the Road Surveyor of the
Town is held to superintend the repairs of certain Bye
Roads in the Banlieue, and on the other requiring that
duty to be performed by the Inspectors and Surveyors
of the adjacent Parishes; and that the disbursements

Petition from
the Inhabitants
of Quebec com-
plaining of the
Road Acts.

SUR motion de Mr. Fournier, secondé par Mr. Dé-
ligny,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif,
intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement
certains Procès," soit lu une seconde fois Mercredi
prochain.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. E.
Lagueux,

Ordonné, Que la Requête des Habitans du District
de Gaspé, concernant une Société d'Agriculture, la-
quelle a été soumise à la considération de cette Cham-
bre par Message de Son Excellence le Gouverneur en
Chef, du vingt-sept de ce mois, soit référée au Comité
Spécial sur les Rapports des Sociétés d'Agriculture.

La Requête des
Habitans de
Gaspé au sujet
de l'Agriculture
référé.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Neil-
son,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gou-
verneur en Chef, du vingt-septième courant, qui a rap-
port aux Insensés et aux Enfants trouvés des Districts
de Québec, de Montréal, et des Trois-Rivières, soit
référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire
rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir
d'envoyer querir personnes et papiers.

Le Message du
Gouverneur au
sujet des Insen-
sés et des Enfants
trouvés référé.

Ordonné, Que Mr. Quesnel, Mr. Quirouet, Mr. He-
ney, Mr. Bélanger et Mr. Bourdages composent ledit
Comité.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Pré-
vost,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gou-
verneur en Chef, du vingt-septième courant, et les Pa-
piers qui l'accompagnent, concernant l'Établissement
d'un Hopital à Québec, par ordre de Son Excellence,
pour la réception des Emigrés malades, et autres, soit
référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire
rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir
d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le Message au
sujet de l'Hopi-
tal des Emigrés
référé.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. St. Onge, Mr.
Fournier, Mr. Langevin et Mr. Cuvillier composent le-
dit Comité.

Une Requête de divers Habitans du Comté de Qué-
bec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à
la Chambre par Mr. Neilson, laquelle a été reçue et lue;
exposant, Que les Pétitionnaires, ainsi que tous autres
Propriétaires et Possesseurs de terres en cette Province,
sont par les Lois tenus de faire et entretenir les Chemins
de Roi ou Chemins de front qui passent ou peuvent
légalement être exigés passer au travers ou en front de
leurs terres respectives; comme aussi de faire et entretenir
certaines Routes ou Ponts, conformément aux Procès-
Verbaux des Grands-Voyers. Que dans l'accomplisse-
ment de ces obligations ils ont éprouvé de grands in-
convéniens et un surcroît de fardeaux, tant à cause de
quelques imperfections apparentes dans les Règlemens
établis par les Lois, que des décisions contradictoires
et incertaines rendues sur iceux, des grands frais, des
jugemens restés toujours suspendus, de la perte d'un
tems précieux, et d'autres maux qui accompagnent les
poursuites et autres procédures faites sous l'autorité des
Lois. Les Pétitionnaires indiquent en particulier la
troisième Clause de l'Acte des Chemins de mil sept
cent quatre-vingt-seize, ayant rapport aux Chemins de
front, de laquelle les Pétitionnaires n'ont jamais pu ob-
tenir l'entière exécution; et la disposition de la huit-
ième Clause du même Acte, relative aux terres va-
cantes par l'absence des Propriétaires, contre lesquels
ils ont été convaincus par l'expérience qu'il n'y a point
de recours suffisant. Les Pétitionnaires ont aussi lieu
de croire que les dispositions relatives aux Chemins
d'Hiver sont insuffisantes. Les Pétitionnaires repré-
sentent humblement qu'il a été rendu sur les Règle-
mens de l'Acte de mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf,
ayant rapport à la Banlieue de Québec, des décisions
contradictoires; l'une conforme à un usage établi de-
puis long-tems, qui veut que l'Inspecteur des Chemins
de la Ville soit tenu de surveiller à la réparation de cer-
taines Routes dans la Banlieue, et l'autre exigeant que
ce devoir soit rempli par les Inspecteurs et Sous-voyers
des

Requête des
Habitans se plai-
gnant des Actes
des Chemins.

and expenses incurred in those prosecutions, in conjunction with those decisions, and other prosecutions in general, deter the Officers superintending the Roads from fulfilling a duty at all times disagreeable and onerous, but which for some time past has become almost impracticable, whereby the Roads have been allowed to go out of repair, to the great detriment of the Petitioners, and of the public at large. The Petitioners further humbly represent, that they are exposed to various grievances, and, as it appears to them, to unnecessary expenses and charges, attending the opening of new Roads, altering old ones, and the *Procès Verbaux* according to which they have been opened and are kept in repair. That certain payments are required by the Grand Voyer and his Deputies, in advance, when their attendance is required. That the consent and the interest of the persons concerned are not sufficiently consulted, it being left at the discretion of the Grand Voyer alone, or that of his Deputy, to grant or refuse the opening or altering of a Road, and the making of a *Procès Verbal*, and that the Fees and reimbursing of expenses are required, in part at least, even in cases in which the ratification of the *Procès Verbal* is not sued for by the Grand Voyer, or the same has been dismissed for want of form; against all which evils the Petitioners have not even a hope of finding a remedy in the Courts, without entering into unpleasant suits, and incurring heavy disbursements, which experience, and their limited pecuniary means, oblige them to avoid as an evil still greater. Wherefore the Petitioners most humbly pray, that taking the premises into consideration, and inquiring into the same, the House will provide such remedy as may appear most expedient.

Mr. Neilson moved, seconded by Mr. Heney, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

The House divided upon the question :

Yeas 10
Nays 15

So it passed in the negative.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Mousaux,

Committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee to whom is referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the establishment of an Office of Grand Voyer, and on the Road Acts.

Ordered, That two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. Neilson and Mr. Paré be added to the said Committee.

On motion of Mr. Heney, seconded by Mr. Bureau, Resolved, That the Petition of Lieutenant Colonel Fraser, the Account of Lieutenant Colonel Bourdages, and the Petitions of Félix Tétu and of George Henderson, submitted to the consideration of this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh instant, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

The Petition of Lieut.-Col. Fraser and others committed.

Ordered, That Mr. Heney, Mr. Cuvillier, Mr. Fournier, Mr. Viger, and Mr. Paré, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Panet, Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill to authorize Michel Dubord, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River Champlain.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On motion of Mr. Heney, seconded by Mr. Neilson, Resolved, That the Petition of the inhabitants of the Township of Hatley, submitted to the consideration of this

Bill to authorize M. Dubord to erect a Bridge over River Champlain, received, and read the first time.

Second reading

The Petition from Hatley committed.

des Paroisses adjacentes ; et que les dépenses et frais encourus dans les poursuites liées avec ces décisions, et autres poursuites généralement, détournent les Officiers préposés aux Chemins de remplir un devoir toujours désagréable et onéreux, mais devenu depuis quelque tems presque impraticable : en conséquence de quoi les Chemins ont été laissés se détériorer, au grand détriment des Pétitionnaires et des Sujets en général. Les Pétitionnaires représentent encore humblement qu'ils sont exposés à divers Grieffs, et, comme il leur paroît, à des frais et des dépenses sans nécessité, qui accompagnent l'ouverture de Chemins nouveaux, le changement d'anciens Chemins, et les Procès-Verbaux d'après lesquels ils ont été ouverts et sont entretenus; que certains payemens sont exigés d'avance par le Grand-Voyer et ses Députés, lorsque leur présence est requise; que le consentement et les intérêts des personnes intéressées ne sont pas consultés suffisamment, étant laissé à la discrétion seule du Grand-Voyer, ou de son Député, d'accorder ou refuser l'ouverture ou le changement d'un Chemin, et la confection d'un Procès-Verbal; et que les honoraires et remboursements de frais sont exigés, du moins en partie, même dans les cas où l'homologation du Procès Verbal n'est pas poursuivie par le Grand-Voyer, ou qu'il a été rejeté pour défaut de forme : contre tous lesquels maux les Pétitionnaires n'ont pas même l'espérance de trouver remède dans les Cours, sans entrer dans des Procès fâcheux et des déboursements onéreux, que l'expérience et leur peu de moyens pécuniaires les obligent d'éviter comme un mal encore plus grand. Pourquoi les Pétitionnaires demandent très-humblement que, prenant ce que dessus en considération, et s'en enquérant, la Chambre leur procure tel remède que, dans sa sagesse, elle jugera le plus convenable.

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Heney, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Mousaux,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'établissement d'un Bureau de Grand-Voyer, et aux Actes des Chemins.

référé.

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés audit Comité.

Ordonné, Que Mr. Neilson et Mr. Paré soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. Heney, secondé par Mr. Bureau, Résolu, Que la Requête du Lieutenant-Colonel Fraser, le Compte du Lieutenant-Colonel Louis Bourdages, et les Requêtes de Félix Tétu et de George Henderson, soumis à la considération de cette Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième courant, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Les Requêtes du Lieut. Col. Fraser et autres référées.

Ordonné, Que Mr. Heney, Mr. Cuvillier, Mr. Fournier, Mr. Viger et Mr. Paré composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Panet, Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Champlain.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Bill pour autoriser M. Dubord à ériger un Pont de Péage sur la Rivière Champlain, reçu, et lu pour la première fois. Seconde lecture.

Sur motion de Mr. Heney, secondé par Mr. Neilson, Résolu, Que la Requête des Habitans du Township de Hatley, soumise à la considération de cette Cham-

La Requête des Habitans de Hatley référée.

this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh instant, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Heney, Mr. Bureau, Mr. John Jones, Mr. Viger, and Mr. Proult, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Cu villier, seconded by Mr. Viger, *Resolved*, That the Petition of the inhabitants of *La Prairie de la Magdeleine*, relating to the establishment of a Custom House, submitted to the consideration of this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh instant, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Cu villier, Mr. Heney, Mr. Proult, Mr. Davidson, and Mr. Garden, do compose the said Committee.

Mr. Bourdages, from the Special Committee to whom was referred the Bill to grant a certain sum of money to the *Abenakis* Indians residing at *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proult,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Mr. Viger, in the absence of Mr. Taché, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the inhabitants of the Island and County of *Orleans*, reported, according to order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to appropriate a sum of money not exceeding three hundred and fifty pounds currency, to be expended towards the opening of a Road of communication between the Parishes of *St. Jean* and *Ste. Famille*, in the County of *Orleans*.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Viger, *Ordered*, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Viger, *Ordered*, That Mr. Quirouet have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the improvement of the Internal Communications in the County of *Orleans*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time

The Order of the Day, for the House in Committee, to consider the expediency of continuing, for a limited time, and amending an Act passed in the fifty eighth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," being read;

bre, par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième courant, soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Heney, Mr. Bureau, Mr. John Jones, Mr. Viger et Mr. Proult composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Cu villier, secondé par Mr. Viger, *Résolu*, Que la Requête des Habitans de *La Prairie de la Magdeleine*, concernant l'établissement d'une Douane, soumise à la considération de cette Chambre, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième courant, soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Cu villier, Mr. Heney, Mr. Proult, Mr. Davidson et Mr. Garden composent ledit Comité.

Mr. Bourdages, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour accorder un certaine Somme d'Argent aux Sauvages *Abenakis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proult,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. Viger, en l'absence de Mr. Taché, du Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé la Requête des Habitans de l'Île et Comté d'*Orléans*, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expedient d'approprier une Somme d'argent n'excédant pas trois cent cinquante Livres courant, pour être employée à l'ouverture d'un Chemin de Communication entre les Paroisses de *St. Jean* et la *Ste. Famille*, dans le Comté d'*Orléans*.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Viger, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ladite Résolution.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Viger, *Ordonné*, Que Mr. Quirouet ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'argent y mentionnée, pour l'amélioration des Communications intérieures dans le Comté d'*Orléans*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer, s'il est expedient de continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Quebec* et de *Montreal*, par l'établissement de Guet et de Flambeaux de nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

The Petition from La Prairie relating to a Custom-House committed.

Report of Committee on the Bill to grant money to the Abenakis Indians.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Petition from the Island of Orleans.

Concurrence.

Bill to grant money for the internal communication of the County of Orleans, received, and read the first time.

Second reading to-morrow.

La Requête des Habitans de la Prairie au sujet d'une Douane référée.

Rapport du Comité sur le Bill pour accorder de l'Argent aux Sauvages Abenakis.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur la Requête de l'Île d'Orléans.

Concours.

Bill pour accorder de l'Argent pour les communications intérieures du Comté d'Orléans, reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

House in Committee on the expediency of continuing the Watch and Light Act.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Davidson took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Davidson reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that the said Act be continued and amended.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. M'Callum,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

Committee appointed to prepare a Bill accordingly.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to prepare and report a Bill in conformity to the said Resolution, and that the said Act be referred to the said Committee, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Cu villier, Mr. Henney, Mr. Panet, and Mr. Neilson, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty, intituled, " An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays," being read ;

House in Committee on the Bill for good Order on Sunday.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proutt took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Proutt reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Moussaux,

The Bill printed

Ordered, That the said Bill, as amended by the Special Committee, be printed.

Bedford controverted Election.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of Bedford, against the Election and Return of John Jones, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Séraphim Primeau, of St. Jean Baptiste, was again called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dégigny,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued to-morrow.

Then, on motion of Mr. Langevin, seconded by Mr. Viger,

The House adjourned.

Tuesday, 30th January, 1821.

ON motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quesnel,

Instruction to the Committee on the La Chine Canal.

Ordered, That it be an instruction to the Committee to whom was referred the Petition of the Committee of Management of the La Chine Canal Company, to inquire whether it would not be expedient forthwith to adopt legislative measures in order that the Province do

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la nécessité de continuer l'Acte du Guet.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Davidson a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Davidson a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que ledit Acte soit continué et amendé.

Sur motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. M'Callum,

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour préparer et faire rapport d'un Bill, conformément à ladite Résolution, et que ledit Acte soit référé audit Comité, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité établi pour préparer un Bill en conséquence.

Ordonné, Que Mr. Bélanger, Mr. Cu villier, Mr. Henney, Mr. Panet et Mr. Neilson composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour le Bon Ordre les Dimanches.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proutt a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Proutt a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé par le Comité Spécial, soit imprimé.

Le Bill imprimé.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de Bedford, contre l'Election et le Retour de John Jones, E-cuyer.

Election contes-tée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Séraphim Primeau, de St. Jean Baptiste, a été de nouveau appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Dégigny,

Ordonné, Que l'Audition des Témoins soit continué demain.

Alors, sur motion de Mr. Langevin, secondé par Mr. Viger,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 30^e Janvier, 1821.

SUR motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité auquel a été référée la Requête du Comité de la Compagnie du Canal de La Chine, d'examiner s'il ne seroit pas convenable d'adopter de suite des mesures législatives, pour que la Province se chargeât de faire faire à ses dépens

Instruction au Comité sur le Canal de La Chine.

do undertake to cause to be made, at its expense, a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, in the Island and County of *Montreal*, in the event of the Company of Proprietors of the *La Chine* Canal, authorized to make the said Canal, not having made and completed the said Canal within the time limited by the Act of the fifty-ninth year of his late Majesty *George III.* Chapter sixth, which authorizes them thereunto, or should have lost their right so to do, by not fulfilling the conditions which are imposed on them by the said Act; to inquire moreover whether it would not be expedient to adopt legislative measures in order that the Province do undertake to cause the said Canal to be made as soon as it shall have been ascertained that the Company of Proprietors of the said Canal shall have abandoned their right of making it.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The Petitions from Shipton, &c. committed.

Resolved, That the Petitions of the inhabitants of the Townships of *Shipton*, *Kingsey*, and others, that of *John Davidson*, the Address of the House of Assembly of *Upper-Canada*, and the Memorial of the *Halifax* Courier, submitted to the consideration of this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh instant, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Desaulles*, Mr. *Neilson*, and Mr. *Amiot*, do compose the said Committee.

The Post-Office Bill read a second time

A Bill to establish Post Houses in the different parts of this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Taché*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bureau*, and Mr. *Fournier*, do compose the said Committee.

The Bill to grant Money to the County of Orleans, read a second time,

A Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the improvement of the Internal Communications in the County of *Orleans*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proult*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to grant a certain sum of money to the *Abenakis* Indians, residing at *Saint François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church, and on the Report of the Special Committee to whom the said Bill was referred, being read;

House in Committee on the Bill to grant money to the Abenakis Indians.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

VOL. 30.

The

dépens un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, dans l'Île et Comté de *Montréal*, dans le cas où la Compagnie des Propriétaires du Canal de *La Chine*, autorisée à faire ledit Canal, n'auroit pas fait et complété ledit Canal dans le tems fixé par l'Acte de la cinquante-neuvième année de feu Sa Majesté *George III.* Chapitre sixième, qui les y autorise, ou auroit perdu ses droits à le faire, faute d'avoir rempli les conditions qui lui sont imposées par ledit Acte; d'examiner en outre s'il ne seroit pas convenable d'adopter des mesures législatives pour que la Province se chargeât de faire faire ledit Canal aussitôt que l'on pourroit être assuré que la Compagnie des Propriétaires dudit Canal auroit renoncé à le faire.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que les Requêtes des Habitans des Townships de *Shipton*, *Kingsey* et autres, celle de *John Davidson*, l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada*, et le Mémoire du Courier d'*Halifax*, soumis à la considération de cette Chambre par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième courant, soient référés à un Comité de cinq Membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Les Requêtes de Shipton &c. référées.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Desaulles*, Mr. *Neilson* et Mr. *Amiot* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Maisons de Poste lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Taché*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bureau* et Mr. *Fournier* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'argent y mentionnée, pour l'amélioration des Communications intérieures dans le Comté d'*Orléans*, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour accorder de l'Argent au Comté d'Orléans lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une certaine Somme d'Argent aux Sauvages *Abenakis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ledit Bill avoit été référé.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour accorder de l'Argent aux Sauvages Abenakis.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits amendemens.

Et lesdits amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Bedford contro-
verted Election.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Toussaint Goddu, of *Ste. Marie*, *Guy Mills*, of *St. Armand*, and *Théophile Lemay*, of *Ste. Marie*, were then separately examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Moussaux*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned.

Wednesday, 31st January, 1821.

The St. Lawrence Suburbs Market Bill read the third time,

AN engrossed Bill, to incorporate certain persons therein named, and to authorize them to purchase a certain Lot of Ground in the *St. Lawrence* Suburbs in the City of *Montreal*, for the purpose of establishing a public Market Place thereon, was read the third time.

passed

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to establish a public Market Place in the *Saint Lawrence* Suburbs of the City of *Montreal*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Vallières* moved, seconded by Mr. *E. Lagueur*, that two Members be added to the Special Committee to whom is referred the Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*.

Mr. *Cuvillier* moved, in amendment, seconded by Mr. *Robitaille*, to leave out all the words after "that," and insert the following, "the Committee to whom is referred the Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*, be directed to report on Friday next."

The question being put on the motion of amendment, it was agreed to unanimously.

And the question being then put on the main motion, as amended, it was also agreed to, and

Ordered, accordingly.

Address to the Governor.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*, Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before this House, a Statement of Articles liable to Duty which have passed *Côteau du Lac*, on the way to *Upper-Canada*, since the first May, one thousand eight hundred and sixteen.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Picotte*, Mr. *Viger*, and Mr. *Bourdages*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Bill to appoint Commissioners to treat with Upper-Canada,

Ordered, That Mr. *Davidson* have leave to bring in a Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *St. François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*, being read;

House in Committee on De Léry's Bridge Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Élection et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Toussaint Goddu, de *Ste. Marie*, *Guy Mills*, de *St. Armand*, et *Théophile Lemay*, de *Ste. Marie*, ont été alors examinés séparément.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Moussaux*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée demain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 31e Janvier, 1821.

UN Bill grossoyé, pour incorporer certaines personnes y nommées, et les autoriser à faire l'acquisition d'un certain Lopin de terre dans le Faubourg *St. Laurent*, dans la Cité de *Montréal*, aux fins d'y établir une Place de Marché public, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Marché du Faubourg St. Laurent lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour établir un Marché Public dans le Faubourg *Saint Laurent*, de la Cité de *Montréal*."

passé

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Vallières* a proposé, secondé par Mr. *E. Lagueur*, Qu'il soit ajouté deux Membres au Comité auquel a été référé le Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*.

Mr. *Cuvillier* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Robitaille*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "le Comité auquel a été référé le Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*, soit tenu de faire rapport Vendredi prochain."

La question étant mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

Et la question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et Ordonné, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*, Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un Etat des Articles sujets au Droit, qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le premier Mai mil huit cent seize.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Picotte*, Mr. *Viger* et Mr. *Bourdages* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que Mr. *Davidson* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada* aux effets y mentionnés.

Bill pour établir des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse de *St. François Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de De Léry.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to provide for the Trial of Impeachments in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the second reading of the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the summary Trial of certain Actions," being read;

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Badeaux*, that the said Order of the Day be postponed 'till Friday next.

The House divided upon the question :

Yeas 9
Nays 14

So it passed in the negative.

The said Bill was then read a second time.

Mr. *Fournier* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, that the said Bill be read the third time upon Friday next.

Mr. Speaker declined receiving the motion, giving for reason that the Bill tended to lay a burthen upon the public, and that such Bills ought to originate in the House of Assembly.

Mr. *Fournier* appealed to the House from Mr. Speaker's decision.

The House divided upon the question :

Yeas 16
Nays 16

A Bill to authorize *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Champlain*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Déligny*, Mr. *Picotte*, and Mr. *Badeaux*, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till Friday next.

Then, on motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned 'till Friday next.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir aux Procès des Accusations publiques, ou *Impeachments*, dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains Procès."

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Badeaux*, Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Ledit Bill a été alors lu une seconde fois.

Mr. *Fournier* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que ledit Bill soit lu pour la troisième fois Vendredi prochain.

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir la motion, donnant pour raison que le Bill tendoit à imposer une charge sur le Public, et que tels Bills devroient originer dans la Chambre d'Assemblée.

Mr. *Fournier* en a appelé à la Chambre de la décision de Mr. l'Orateur.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 16

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Champlain*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Déligny*, Mr. *Picotte* et Mr. *Badeaux* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Electon et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Ordre soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

House in Committee on the Bill for the Trial of Impeachments.

The Bill for the summary Trial of certain Actions read a second time.

Motion for a third reading.

refused by the Speaker.

Appeal to the House from the Speaker's decision.

Dubord's Bridge Bill read a second time.

and committed.

Order postponed.

Chambre en Comité sur le Bill des Accusations Publiques.

Le Bill pour la décision sommaire de certains procès lu une seconde fois.

Motion pour une troisième lecture.

refusée par l'Orateur.

Appel à la Chambre de la décision de l'Orateur.

Le Bill du Pont de Dubord lu une seconde fois.

et référé.

Ordre remis.

Friday, 2d February, 1821.

Vendredi, 2^e Février, 1821.

The Bill to grant money to the County of Orleans, read the third time,

AN engrossed Bill, to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the improvement of the Internal Communications in the County of Orleans, was read the third time.

Mr. Quirouet moved, seconded by Mr. Heney, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for opening a Road in the Island and County of Orleans."

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs Prault, Amiot, Robitaille, Prévost, Mousaux, Neilson, Huot, Blanchet, Quesnel, M'Callum, Taschereau, Viger, Bourdages, Heney, Quirouet, Déléigny, and Dessaulles.

Nays,

Messieurs Oldham, Cuvillier, St. Onge, Picotte, Valois, Fournier, and Fortin.

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. Quirouet do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

passed, and sent to the Legislative Council.

Report of Committee on the Public Accounts.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom were referred the Accounts of the Public Revenue and the Estimate of the Civil List, reported, that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

For the said Report, see Appendix (R.) No. 1. at the end of this Volume.

Appendix (R.) No. 1.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. St. Onge,

Ordered, That the said Report, and the Reports which shall be made from time to time by the said Committee, be printed, for the use of the Members of this House.

The Report printed.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the Order of the Day, for taking into consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, be revived.

Resolved, That the said Speech be taken into consideration upon Wednesday next.

Mr. Quirouet, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the President and Members of the Committees of the Parishes of *St. Gervais* and *St. Claire*, appointed under the Acts for the relief of the distressed Parishes, reported, that the Committee had examined the contents thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee examined Mr. Abraham Turgeon, Secretary to the Committee, and he stated, that the object of the Petition was to enable the Committee to employ debtors in repairing and improving the great Hills in the Parishes of *St. Gervais* and *St. Claire*. Some of the debtors were employed, according to Law, in repairing the Roads and Hills, but others will not work upon them. He represented that the Committee had no means of compelling them to that work. He declared that he had not received any thing as a consideration for his care and trouble as Secretary to the Committee. He applied on this subject to the Commissioners, and nothing has been allowed him either in pay or for stationary.

Mr. Turgeon also informed your Committee, that the persons who had worked on the Roads were employed in opening new Roads, under the direction of the Grand Voyer,

UN Bill grossoyé, pour approprier une certaine Somme d'argent y mentionnée, pour l'amélioration des Communications Intérieures, dans le Comté d'Orléans, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour accorder de l'Argent au Comté d'Orléans lu pour la troisième fois,

Mr. Quirouet a proposé, second par Mr. Heney, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier une certaine Somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans l'Île et Comté d'Orléans."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Prault, Amiot, Robitaille, Prévost, Mousaux, Neilson, Huot, Blanchet, Quesnel, M'Callum, Taschereau, Viger, Bourdages, Heney, Quirouet, Déléigny et Dessaulles.

Contre

Messieurs Oldham, Cuvillier, St. Onge, Picotte, Valois, Fournier et Fortin.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. Quirouet porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

passé et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes du Revenu Public et l'Estimation de la Liste Civile, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur les Comptes Publics

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (R.) No. 1. à la fin de ce Volume.

Appendice (R.) No. 1.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. St. Onge,

Ordonné, Que ledit Rapport, et les Rapports qui seront faits de tems à autre par ledit Comité, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Rapport imprimé.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que l'Ordre du jour, pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session, soit rétabli.

Résolu, Que ladite Harangue soit prise en considération Mercredi prochain.

Mr. Quirouet, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Président et Membres des Comités des Paroisses de *St. Gervais* et de *St. Claire*, nommés en vertu des Actes pour le soulagement des Paroisses en détresse, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Mr. Abraham Turgeon, Secrétaire du Comité a été entendu devant votre Comité.

Il a déclaré que l'objet de la Requête étoit de donner les moyens au Comité d'employer les Débiteurs à réparer et améliorer les grandes Côtes dans les Paroisses *St. Gervais* et *St. Claire*. En conformité à la Loi une partie des Débiteurs a été employée à réparer les Chemins et Côtes, mais d'autres n'y veulent pas travailler. Il a représenté que le Comité n'avoit pas les moyens de les contraindre à faire ces travaux. Il a déclaré n'avoir rien reçu à titre de Salaire pour ses peines et et troubles comme Secrétaire du Comité; il s'est adressé aux Commissaires à cette fin, et il ne lui a été rien alloué, ni pour ses Salaires ni pour Papeterie.

Mr. Turgeon a informé le Comité que ceux qui avoient travaillé aux Chemins, avoient été employés à ouvrir des Chemins nouveaux sous la direction du Grand

Voyer, and upon some steep Hills. The Committee made no offer to the Commissioners to account to them, before making their application to the Legislature.

Question. What may be the amount and value of the unpaid Notes, and what may be the value of those which have been discharged?

Answer. I am not sure what the amount is, but I can give a correct statement of the sums due, and of those paid, in the course of next week.

Mr. *Abraham Turgeon* again appeared before your Committee, and delivered in two Papers, marked A & B, containing Lists of the persons who are indebted for Provisions and Seed.

To a question put by the Committee, he answered, that no money has to his knowledge been paid in discharge of the Notes for Provisions and Seed.

Mr. *Turgeon* filed a bundle of Letters, which are to be returned to him.

Your Committee, upon full consideration of the matter referred, are of opinion, that by the Acts fifty-seventh *George III.* Chapters two and twelve, the Committee for the Parishes of *St. Gervais* and *Ste. Claire*, for the distribution of Seed Grain and Provisions, were bound to keep a Register of their proceedings, and transmit a copy to the Commissioners appointed under the aforesaid Act, who ought themselves to have rendered an account to the Legislature.

Your Committee are therefore of opinion, that the Petitioners composing the Committee for the aforesaid purposes within the said Parishes, ought to apply to the said Commissioners, in the manner prescribed by the said Act, and that this House can do nothing upon the matter of their Petition.

Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House, on the Bill to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *Saint François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Oldham*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays," being read;

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

Resolved, That the said Report and the Bill be re-committed to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Fournier*, Mr. *Fortin*, Mr. *Henev*, and Mr. *Valois*, do compose the said Committee.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*, delivered in, according to order, the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

VOL. 30.

Grand-Voyer, et à quelques Côtes difficiles. Le Comité n'a point offert aux Commissaires de leur rendre ses Comptes avant de s'adresser à la Chambre par Requête.

Interrogé.—Quel peut être le montant et la valeur des Billets non payés, et quelle peut être la valeur de ceux qui ont été payés?

Répond.—Je ne suis point certain du montant, mais je puis donner un Etat exact des Sommes dues et de celles payées, dans le cours de la semaine prochaine.

Mr. *Abraham Turgeon* a comparu de nouveau devant votre Comité, et a remis deux papiers cottés A et B, contenant les Listes de ceux qui doivent pour Provisions et Semences.

Sur une question qui lui a été faite par le Comité, il a répondu: Qu'à sa connoissance, il n'a été donné aucun Argent pour le paiement des Billets pour des Provisions et Semences.

Mr. *Abraham Turgeon* a filé une Liasse de Lettres pour lui être remises.

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré sur l'objet de Référence est d'opinion: Que par les Actes de la cinquante-septième *Geo. III.* Chapitre deux et douze, le Comité des Paroisses de *St. Gervais* et de *Ste. Claire*, pour la distribution des Grains de Semence et Provisions, étoit obligé de tenir un Journal de ses procédés et d'en envoyer une Copie aux Commissaires nommés en vertu du susdit Acte, lesquels, eux-mêmes, devoient rendre compte à la Législature.

En conséquence votre Comité est d'opinion que les Pétitionnaires formant le Comité pour les objets ci-dessus pour lesdites Paroisses, doivent s'adresser de la manière prescrite par ledit Acte aux Commissaires, et que la Chambre ne peut rien faire sur l'objet de leur Requête.

Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse *St. François, Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Oldham*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ont été lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches."

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit déchargé.

Résolu, Que ledit Rapport et le Bill soient de nouveau référés à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Fournier*, Mr. *Fortin*, Mr. *Henev* et Mr. *Valois* composent ledit Comité.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*, a remis, conformément à l'Ordre, le Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Report of Committee on De Léry's Bridge Bill.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de De Léry.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Order discharged.

The Bill for good order on Sundays committed.

Ordre déchargé.

Le Bill pour le bon ordre les Dimanches référé.

Report of Committee on the Bill to incorporate the Bar.

Rapport du Comité sur le Bill pour incorporer le Barreau.

The Bill and Report committed.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Huot*, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Bedford controverted Electoin.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Théophile Lemay and *Guy Mills* were again separately examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taché*,

The House adjourned.

Saturday, 3^d February, 1821.

THE Order of the Day, for the second reading of the Bill to incorporate the City of *Quebec*, being read ;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill to incorporate the City of *Montreal*, being read ;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*, and on the Report of the Special Committee to whom the said Bill was referred, being read ;

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that Mr. *Fournier* do take the Chair of the Committee.

Mr. *Blanchet* moved, in amendment, seconded by Mr. *Proult*, to leave out " Mr. *Fournier*," and insert, " Mr. *Gauvreau*."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 11

Nays 11

And the votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote in the negative.

The question being then put on the main motion ; The House again divided :

Yeas 11

Nays 11

And the votes being again equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote in the affirmative.

Ordered, That Mr. *Fournier* do take the Chair of the Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fournier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fournier* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Huot*, Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Élection et le Retour de *John Jones*, E-cuyer.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Théophile Lemay et *Guy Mills* ont été de nouveau séparément examinés.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée demain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taché*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 3^e Février, 1821.

LU l'Ordre du jour, pour la seconde lecture du Bill pour incorporer la Cité de *Québec*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour, pour la seconde lecture du Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ledit Bill avoit été référé.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Quirouet*, Que Mr. *Fournier* prenne la Chaire du Comité.

Mr. *Blanchet* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Proult*, Que " Mr. *Fournier*," soit retranché, et " Mr. *Gauvreau*," soit substitué.

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 11

Contre 11

Et les voix étant également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, La Chambre s'est encore divisée :

Pour 11

Contre 11

Et les voix étant encore également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'Affirmative.

Ordonné, Que Mr. *Fournier* prenne la Chaire du Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fournier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fournier* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et

Order postponed.

Order postponed.

House in Committee on the Bill to incorporate the Bar.

Chambre en Comité sur le Bill pour incorporer le Barreau

And Mr. Speaker having put the question, Shall the Committee sit again?

The House divided, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Bélanger, John Jones, Quirouet, Heney, Dessaulles, Louis Lagueur, Panet, Quesnel, Taschereau, E. Lagueur, Vallières, Huot, Garden, Viger, Déléigny, Stuart, Langevin, Badeaux, and Taché.*

Nays,

Messieurs *Blanchet, Fournier, Prévost, Neilson, Amiot, Picotte, Prout, Gauvreau, Fortin, Robitaille, Bourdages, Cuvillier, Valois, Oldham, St. Onge, Robert Jones, and Moussaux.*

So it was carried in the affirmative, and Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon the first Monday of the month of March next, again resolve itself into the said Committee.

Bedford Controversed Election. The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Levi Kemp, of *St. Armand*, was called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Déléigny*, Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quesnel*, The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 5th February, 1821.

Messengers report. MR. *Davidson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the thirty-first January last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House a Statement of Articles liable to Duty which have passed *Côteau du Lac*, on the way to *Upper-Canada*, since the first May, one thousand eight hundred and sixteen, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Bill to continue the Act to facilitate the Administration of Justice in small matters.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time. Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of hearing the Witnesses on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*.

On motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Taschereau*,

VOL. 30.

Or.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, Le Comité siègera-t-il de nouveau?

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bélanger, John Jones, Quirouet, Heney, Dessaulles, Louis Lagueur, Panet, Quesnel, Taschereau, E. Lagueur, Vallières, Huot, Garden, Viger, Déléigny, Stuart, Langevin, Badeaux et Taché.*

Contre

Messieurs *Blanchet, Fournier, Prévost, Neilson, Amiot, Picotte, Prout, Gauvreau, Fortin, Robitaille, Bourdages, Cuvillier, Valois, Oldham, St. Onge, R. Jones et Moussaux.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, le premier Lundi du mois de Mars prochain.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, E-cuyer.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Levi Kemp, de *St. Armand*, a été appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Déléigny*, Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quesnel*, La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 5e. Février, 1821.

MR. *Davidson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du trente-et-un Janvier dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un Etat des Articles sujets au Droit qui ont passé par le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le premier Mai mil huit cent seize, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill, pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, *Geo. III*, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Bill pour continuer l'Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans les petites affaires.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour continuer l'audition des Témoins sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

Sur motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Or.

Instruction to the Committee on the Governor's Message relating to the Civil Secretary's Office.

Ordered, That it be an instruction to the Committee to whom is referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the state of the Offices of Civil and Provincial Secretary, to inquire if any other and what Public Offices may be united in the same Building, besides those referred to their particular consideration.

The House being moved that the proceedings of this House on Saturday last, upon the Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*, be now read ;

The proceedings upon the said Bill were read accordingly.

Mr. *Cuvillier* moved to resolve, seconded by Mr. *Proult*, that *Denis Benjamin Viger*, Esquire, a Member of this House, is an Attorney, Advocate and Solicitor of this Province, and a practitioner at the Bar of *Lower-Canada*.

Mr. *Davidson* moved, seconded by Mr. *E. Lagueux*, that the consideration of Mr. *Cuvillier's* motion be postponed 'till Friday next.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proult*, the previous question, viz : Shall the question on the main motion be now put ?

And the question being put, it was agreed to unanimously.

The question was then put on the main motion, and agreed to, and

Resolved, That *Denis Benjamin Viger*, Esquire, a Member of this House, is an Attorney, Advocate and Solicitor of this Province, and a practitioner at the Bar of *Lower-Canada*.

Mr. *Cuvillier* moved to resolve, seconded by Mr. *Proult*, that the vote of *Denis Benjamin Viger*, Esquire, whose name is among the Yeas, on the division of this House on Saturday last, on the Report of the Committee of the whole House on the Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*, be disallowed.

Mr. Speaker declined receiving the motion, giving for reason, that inasmuch as this motion is put with a view of inducing the execution of that Rule of the House which prescribes that any Member who is personally interested in a question on which there is a division of the House, shall not vote upon such division, he deems it a duty, in obedience to the Rules of the House, which direct that the Speaker shall decide questions of order, saving an appeal to the House, and that in unforeseen cases recourse shall be had to the Rules, Usages and Forms of Parliament, to point out, that in the House of Commons no other interest than such as is resolvable into pecuniary profit, or such interest as is peculiar to the Member, and not in common with the interest of the subject at large, prevents his giving his vote on every decision of the House ; that he conceives that in a similar case the Members would not in *England* be disqualified from voting, because the interest of the subject at large is involved therein.

That the vote of which the rejection is proposed, not having been given against the Rule of this House, as explained by parliamentary usage, he conceives that it would be out of order to propose the rejection of a vote regularly taken, and that he ought accordingly to refuse to give in the present motion, saving the correction of this judgment of the Chair by appeal to the House, if the House deem it erroneous.

Mr. *Cuvillier* appealed to the House from Mr. Speaker's decision.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

For Mr. Speaker's decision :

Messieurs *Huot, Dessaulles, Quirouet, E. Lagueux, Quesnel, Amiot, Neilson, Heney, Louis Lagueux, Gardin, Taschereau, Langevin, Dégigny, M'Callum, Viger, Vallières, Stuart, and Davidson.*

Against Mr. Speaker's decision :

Messieurs *St. Onge, Oldham, Bourdages, Blanchet, Picotte, Taché, Fournier, Robitaille, Fortin, Valois, Proult, Cuvillier, Gauvreau, Prévost, and Moussaux.*

Mr.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Etat des Bureaux du Secrétaire Civil et Provincial, de s'enquérir si quelques autres et quels autres Bureaux Publics pourroient être réunis dans le même Edifice, outre ceux qui ont été référés à sa considération particulière.

Ayant été proposé à la Chambre que les procédés de cette Chambre de Samedi dernier sur le Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*, soit maintenant lus.

En conséquence les procédés sur ledit Bill ont été lus.

Mr. *Cuvillier* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Proult*, Que *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, est un Procureur, Avocat et Solliciteur de cette Province, et un Praticien au Barreau du *Bas-Canada*.

Mr. *Davidson* a proposé, secondé par Mr. *E. Lagueux*, Que la considération de la motion de Mr. *Cuvillier* soit remise à Vendredi prochain.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, la question préalable, savoir : la question sur la motion principale sera-t-elle maintenant mise ?

La question étant mise, elle a été accordée unanimement.

La question étant alors mise sur la motion principale, elle a été accordée, et

Résolu, Que *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, est un Procureur, Avocat et Solliciteur de cette Province, et un Praticien au Barreau du *Bas-Canada*.

Mr. *Cuvillier* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Proult*, Que le Vote de *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, dont le nom est parmi ceux qui ont voté dans l'Affirmative sur la division de la Chambre, Samedi dernier, sur le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*, soit refusé.

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir la motion, donnant pour raison : Que comme cette motion est proposée en vue de réclamer l'exécution de cette Règle de la Chambre, qui veut qu'un Membre, qui se trouve personnellement intéressé dans une question sur laquelle il y a division de la Chambre, ne vote pas sur cette division, il croit de son devoir en obéissance aux Règles de la Chambre qui veulent que l'Orateur décide les questions d'Ordre, sauf appel à la Chambre, et que dans les cas imprévus l'on aura recours aux Règles, Usages et Formes du Parlement, d'avertir que dans la Chambre des Communes, il n'y a que cet intérêt qui se résout en profits pécuniaires, ou cet intérêt propre au Membre, et non commun avec l'intérêt du sujet en général, qui le prive de donner son Vote dans toutes divisions de la Chambre ; qu'il conçoit que dans un cas semblable à celui-ci les Membres ne seroient pas disqualifiés à voter en *Angleterre*, parce que l'intérêt du sujet en général y est concerné.

Que le Vote qu'il est proposé de rejeter n'ayant pas été donné en contravention à la Règle de cette Chambre, telle qu'expliquée par l'usage du Parlement, il conçoit qu'il seroit hors d'ordre de proposer la rejection d'un Vote régulièrement pris ; qu'en conséquence il doit refuser de délivrer la présente motion sauf par l'appel à la Chambre à faire réformer ce jugement de la Chaire si la Chambre le trouve erroné.

Mr. *Cuvillier* a appelé à la Chambre de la décision de Mr. l'Orateur.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour la décision de Mr. l'Orateur,

Messieurs *Huot, Dessaulles, Quirouet, E. Lagueux, Quesnel, Amiot, Neilson, Heney, Louis Lagueux, Gardin, Taschereau, Langevin, Dégigny, M'Callum, Viger, Vallières, Stuart et Davidson.*

Contre la décision de Mr. l'Orateur,

Messieurs *St. Onge, Oldham, Bourdages, Blanchet, Picotte, Taché, Fournier, Robitaille, Fortin, Valois, Proult, Cuvillier, Gauvreau, Prévost et Moussaux.*

Mr.

Instruction au Comité sur le Message du Gouverneur au sujet du Bureau du Secrétaire Civil.

Motion pour refuser le Vote de Mr. Viger sur l'Incorporation du Barreau.

Mr. l'Orateur refuse de recevoir la motion.

Appel de la décision de l'Orateur.

Motion for disallowing the vote of Mr. Viger on the incorporation of the Bar.

Mr. Speaker declines receiving the motion.

Appeal from the Speaker's decision.

Report of Com-
mittee on the
Post House
Bill.

Mr. *Taché*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to establish Post Houses in the different parts of this Province, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Bill and
Report commit-
ted.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Report of Com-
mittee on expir-
ing Laws.

Mr. *Louis Lagueur*, from the Special Committee appointed to inquire what Laws are expired or about expiring, delivered in the second Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee are of opinion, that it is expedient to revive

1st. The Act of the forty-eighth *George III.* intituled, "An Act to regulate the Trial of Controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*."

2d. To revive the Act of the fifty-eighth *George III.* Chapter fifth, intituled, "An Act to facilitate the Trial of Controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly," which Act expired on the first of May, one thousand eight hundred and twenty.

3d. To continue, for a limited time, the Act of the fifty-eighth *George III.* Chapter second, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes, and which provides the means of defraying the expenses thereof," with several amendments, which Act will expire on the first May, one thousand eight hundred and twenty-one.

4th. To continue, for a limited time, the Act of the fifty-ninth *George III.* Chapter second, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," with several amendments, which Act will expire on the first of May, one thousand eight hundred and twenty-one.

5th. To continue, for a limited time, the Act of the fifty-ninth *George III.* Chapter eleven, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two several Acts therein mentioned, to regulate persons engaged in the Trade of Baking and selling Bread in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*," which Act will expire on the first May, one thousand eight hundred and twenty-one.

6th. To revive the Act of the fifty-seventh *George III.* Chapter thirty-third, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers, and for other purposes therein mentioned," with several amendments, which Act expired on the first May, one thousand eight hundred and nineteen.

7th. To revive the Act of the fifty-seventh *George III.* Chapter nineteenth, intituled, "An Act to give further power to the Executive Government to prevent the introduction and spreading of infectious or contagious diseases," with several amendments, which Act expired on the first May, one thousand eight hundred and nineteen.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Langevin*,

Bill to regulate
the Landing
Place in the
Lower Town of
Quebec,

Ordered, That Mr. *Louis Lagueur* have leave to bring in a Bill to regulate the Landing Place at the Market in the Lower Town of the City of *Quebec*, and for other purposes.

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

VOL. 30.

Or-

Rapport du Co-
mité sur le Bill
des Maisons de
Poste.

Mr. *Taché*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le
Rapport référés.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. *Louis Lagueur*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Lois expirées ou prêtes d'expirer, a remis le second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur les Lois
prêtes à expirer.

Votre Comité est d'opinion qu'il est expédient de faire revivre,

1o. L'Acte passé dans la quarante-huitième *George III.* intitulé, "Acte pour régler les Procédures sur les Elections contestées ou le Retour des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*,"

2o. De faire revivre l'Acte de la cinquante-huitième *George III.* Chapitre cinq, intitulé, "Acte pour faciliter les Procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée," lequel Acte est expiré le premier Mai mil huit cent vingt.

3o. De continuer, pour un tems limité, l'Acte de la cinquante-huitième *George III.* Chapitre deux, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres fins, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," avec divers amendemens, lequel Acte expirera le premier Mai mil huit cent vingt-et-un.

4o. De continuer, pour un tems limité, l'Acte de la cinquante-neuvième *George III.* Chapitre deux, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," avec divers amendemens, lequel Acte expirera le premier Mai mil huit cent vingt-et-un.

5o. De continuer, pour un tems limité, l'Acte de la cinquante-neuvième *George III.* Chapitre onze, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux différens Actes y mentionnés pour régler les personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du pain dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*," lequel Acte expirera le premier Mai mil huit cent vingt-et-un.

6o. De faire revivre l'Acte de la cinquante-septième *George III.* Chapitre trente-trois, intitulé, "Acte qui approprie une Somme d'argent pour le payement de certains Officiers de Milice et autres fins y mentionnées," avec divers amendemens, lequel Acte est expiré le premier Mai mil huit cent dix-neuf.

7o. De faire revivre l'Acte de la cinquante-septième *George III.* Chapitre dix-neuf, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des Maladies pestilentièlles ou contagieuses dans cette Province," avec divers amendemens, lequel Acte est expiré le premier Mai mil huit cent dix-neuf.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueur* ait la permission d'introduire un Bill pour régler la Place de Débarquement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de *Québec*, et pour autres fins.

Bill pour régler
la Place de Dé-
barquement
dans la Basse-
Ville de Qué-
bec.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

2 H

Or-

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Langevin*,

Bill to prevent contagious diseases. *Ordered*, That Mr. *Louis Lagueux* have leave to bring in a Bill to give further power to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases.

received, & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Second Report of Committee on Public Accounts. Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom were referred the Accounts of the Public Revenue, and the Estimate of the Civil List, and on His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the Militia Staff and the Grand Voyer of the District of *Gaspé*, delivered in the second Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Appendix (R.) No. 2. For the said Report, see Appendix (R.) No. 2, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dé-ligny*,

Bill to facilitate the Administration of Justice in small causes. *Ordered*, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes therein mentioned.

received, & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Bill to grant money to the Abenakis Indians, read the third time. An engrossed Bill, to grant a certain sum of money to the *Abenakis* Indians, residing at *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church, was read the third time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Taché*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant a certain sum of money to the *Abenakis* Indians, residing at *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church."

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Paré, R. Jones, Proult, Prévost, Valois, Dessaulles, Moussaux, Davidson, Bourdages, Huot, E. Lagueux, Amiot, Heney, Robitaille, Fortin, St. Onge, Gauvreau, Quesnel, Quirouet, Dé-ligny, Louis Lagueux, M'Callum, Taché, Viger, Taschereau, Neilson, and Bélanger.*

Nays,

Messieurs *Cuvillier, Oldham, J. Jones, Garden, and Fournier.*

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

passed, and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Message from the L. Council. A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform Administration of Justice within the said Province," to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to extend to the Town of *Three-Rivers* certain

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueux* ait la permission d'introduire un Bill pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction ou les progrès des Maladies pestilentiennes ou contagieuses.

Bill pour prévenir les maladies contagieuses.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Seconde lecture.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes du Revenu Public et l'Estimation de la Liste Civile, et sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Etat-Major de la Milice, et au Grand-Voyer du District de *Gaspé*, a remis le second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Second Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (R.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (R.) No. 2.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dé-ligny*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Causes y mentionnées.

Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans les Petites Causes, reçu, et lu pour la première fois.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Seconde lecture.

Un Bill grossoyé, pour accorder une certaine Somme d'argent aux Sauvages *Abenakis* résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour accorder de l'Argent aux Sauvages *Abenakis* lu pour la troisième fois.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Taché*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une certaine Somme d'argent aux Sauvages *Abenakis* résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Paré, R. Jones, Proult, Prévost, Valois, Dessaulles, Moussaux, Davidson, Bourdages, Huot, E. Lagueux, Amiot, Heney, Robitaille, Fortin, St. Onge, Gauvreau, Quesnel, Quirouet, Dé-ligny, Louis Lagueux, M'Callum, Taché, Viger, Taschereau, Neilson et Bélanger.*

Contre

Messieurs *Cuvillier, Oldham, John Jones, Garden et Fournier.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Passé et envoyé au Conseil Législatif.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples Provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans ladite Province," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des *Trois-Rivières* certaines dispositions

tain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of *Quebec*," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform Administration of Justice within the said Province," was read the first time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*, Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Ordered, That the said Bill be printed.

The engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend to the Town of *Three-Rivers* certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of *Quebec*," was read the first time.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *E. Lagucux*, Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

A Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Garden*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Stuart*, and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Levi Kemp was again called in and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Louis Lagucux*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Then, on motion of Mr. *Amiot*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Tuesday, 6th February, 1821.—Ten o'clock, A. M.

THE Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Allen Hungerford, of *St. Armand*, was called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

VOL. 30.

Or-

positions contenues dans une Ordonnance passée dans la vingt-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de *Quebec*," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans ladite Province," a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*, Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Ordonné, Que ledit Bill soit imprimé.

Le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des *Trois-Rivières* certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la vingt-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de *Quebec*," a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. Lagucux*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada* aux effets y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Garden*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Stuart* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le retour de *John Jones*, Ecuyer.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Levi Kemp a été de nouveau appelé et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Louis Lagucux*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée demain à dix heures du matin.

Alors, sur motion de Mr. *Amiot*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 6^e. Février, 1821.—Dix Heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Allen Hungerford, de *St. Armand*, a été appelé à la Barre, et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Cr-

The Bill from the L. C. to repeal part of and amend the Judicature Act, read the first time.

Second reading.

The Bill printed.

The Bill from the L. C. to extend to Three-Rivers part of the Ordinance 27th Geo. III. Chap. , read the first time.

Second reading.

The Bill to appoint Commissioners to treat with Upper-Canada, read a second time.

and committed.

Bedford Controversed Election.

Bedford controverted Election.

Le Bill du Conseil Législatif, pour rappeler en partie et amender l'Acte de Judicature, lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Le Bill imprimé

Le Bill du Conseil Législatif, qui étend aux Trois-Rivières parties de l'Ordonnance de la 27^e. Geo. III. Chap. , lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Le Bill qui nomme des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada, lu une seconde fois.

et référé.

Election contestée de Bedford.

Election contestée de Bedford.

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued at the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. Langevin, seconded by Mr. Bourdages, The House adjourned 'till three o'clock this day.

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée à la prochaine Séance de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. Langevin, secondé par Mr. Bourdages, La Chambre s'est ajournée à trois heures ce jour.

Tuesday, 6th February, 1821—Three o'clock, P. M.

Mardi, 6e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

ON motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Taché, Ordered, That the proceedings of yesterday, regarding the refusal of the Speaker to receive the motion to disallow the vote of Denis Benjamin Viger, Esquire, be referred to the Committee of Privileges, to search for precedents in the Journals of the Imperial Parliament, as to the duties of the Speaker of the House of Commons on similar occasions, and to report its opinion thereon with all convenient speed.

SUR motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Taché, Ordonné, Que les procédés d'hier concernant le refus de l'Orateur de recevoir la motion pour rejeter le Vote de Denis Benjamin Viger, Ecuyer, soient référés au Comité de Privilèges, pour faire recherche de précédents dans les Journaux du Parlement Impérial sur les devoirs de l'Orateur de la Chambre des Communes en pareilles occasions, et de faire rapport de leur opinion sur iceux, avec toute la dépêche convenable.

The proceedings concerning the Speaker's refusal to receive a motion yesterday, committed.

Les Procédés concernant le refus de l'Orateur de recevoir une motion hier référés.

Instruction to the Committee.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Oldham, that it be an instruction to the said Committee to inquire into the duty and power of the Speaker upon motions which are seconded, and that the said Committee do report on Saturday next.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Oldham, Qu'il soit une instruction audit Comité de s'enquérir des devoirs et pouvoirs de l'Orateur sur les motions secondées, et que ledit Comité fasse rapport Samedi prochain.

Instruction au Comité.

Mr. Panet moved, in amendment, seconded by Mr. Bélanger, to leave out the words "Saturday next."

Mr. Panet a proposé en amendement, secondé par Mr. Bélanger, Que les mots "Samedi prochain," soient retranchés.

The House divided upon the motion of amendment :

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Yeas 5
Nays 25

Pour 5
Contre 25

So it passed in the negative.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

The question being then put on the main motion, it was agreed to unanimously, and Ordered, accordingly.

La question étant alors mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et Ordonné, en conséquence.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Robitaille,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of hearing the Witnesses on the Petition of the Electors of the County of Bedford.

Résolu, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour continuer l'audition des Témoins sur la Requête des Electeurs du Comté de Bedford.

Petition from Thos. Lee, praying to be dispensed of the Rule on Petitions for Private Bills.

A Petition of Thomas Lee, Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Blanchet, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner has been much indisposed during many months, and has but lately been able to attend to his business. Wherefore the Petitioner humbly prays the House, that he may be dispensed to comply with the Rules of the House relating to Petitions for Private Bills.

Une Requête de Thomas Lee, Ecuyer, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Blanchet, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a été très indisposé pendant plusieurs mois, et que ce n'est que depuis peu de jours qu'il est en état de vaquer à ses affaires. Pourquoi le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien le dispenser de se conformer aux Règles de cette Chambre concernant l'introduction des Requêtes pour Bills Privés.

Requête de Thos. Lee demandant à être dispensé de la Règle sur les Requêtes pour des Bills Privés.

Committed.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Picotte, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Picotte, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Picotte, Mr. Prevost, Mr. Heney, and Mr. Neilson, do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Picotte, Mr. Prevost, Mr. Heney et Mr. Neilson composent ledit Comité.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to provide for the Trial of Impeachments in this Province, being read;

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir aux Procès des Accusations publiques, ou Impeachments, dans cette Province.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Order postponed.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of Bedford, against the Election and Return of John Jones, Esquire, being read;

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de Bedford, contre l'Election et le Retour de John Jones, Ecuyer.

Election contestée de Bedford.

The House proceeded to hear the Witnesses.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Elihu Crosett, of St. Armand, was called to the Bar, and examined.

Elihu Crosett, de St. Armand, a été appelé à la Barre et examiné.

Bedford controverted Election.

On

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Des-saulles*,
Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Viger*,
 The House adjourned.

Wednesday, 7th February, 1821—Ten o'Clock, A. M.

Bedford contro-
 verted Election.

THE Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;
 The House proceeded to hear the Witnesses.

Charles H. Gauvreau, of *Ste. Marie*, was called to Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till this afternoon, at three o'clock.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Des-saulles*,
Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued at the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Prévost*,
 The House adjourned.

Wednesday, 7th February, 1821—Three o'Clock, P. M.

Petition from
 the Witnesses
 on the Bedford
 controverted
 Election, pray-
 ing for money
 to pay their ex-
 penses.

A PETITION of divers persons of the County of *Bedford*, Witnesses on the controverted Election for the said County, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That having left their homes a considerable space of time, they find themselves in a pressing need of cash, as well for their board as for their travelling expenses. The Petitioners therefore pray that the House will be pleased to order such a sum of money to be paid to them, as in their wisdom, they may deem meet.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *E. Lagueur*, that an advance be made to the Petitioners, as Witnesses attending by the orders of this House, to give their Testimony upon the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, under the direction and upon the order of Mr. Speaker, of such sum of money that he may deem expedient.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Moussaux*, *Valois*, *Paré*, *Fortin*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *E. Lagueur*, *Prévost*, *Amiot*, *Picotte*, *Qui-rouet*, *Quesnel*, *Bourdages*, *Viger*, *Garden*, *Bélangier*, *Badeaux*, *Proult*, and *Cuvillier*.

Nays,

Messieurs *Taschereau*, *Neilson*, *M'Callum*, *Dumont*, *Oldham*, and *Blanchet*.

So it was carried in the affirmative, and
Ordered, accordingly.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Friday next, at ten o'clock in the forenoon, for the Special purpose of hearing the Witnesses on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

VOL. 30.

Or-

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Des-saulles*,
Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée demain.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Viger*,
 La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 7^e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Election contes-
 tée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Charles H. Gauvreau, de *Ste. Marie*, a été appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Des-saulles*,
Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée à la prochaine Séance de cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Prévost*,
 La Chambre s'est ajournée.

Mercredi. 7^e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

UN Requête de diverses personnes du Comté de *Bedford*, Témoins dans l'Election contestée pour ledit Comté, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires étant partis de leurs demeures depuis un tems considérable, ils se trouvent dans un pressant besoin d'argent, tant pour leurs Pensions que pour Frais de Voyages, &c. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien leur faire payer telle Somme que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Requête des Té-
 moins dans l'E-
 lection contestée
 de Bedford de-
 mandant de l'ar-
 gent pour payer
 leurs dépenses.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *E. Lagueur*, Qu'il soit avancé aux Pétitionnaires, sous la direction et par l'ordre de Mr. l'Orateur, telle Somme d'argent qu'il jugera nécessaire, comme étant Témoins qui sont venus ici par ordre de cette Chambre pour donner leur témoignages sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Moussaux*, *Valois*, *Paré*, *Fortin*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *E. Lagueur*, *Prévost*, *Amiot*, *Picotte*, *Qui-rouet*, *Quesnel*, *Bourdages*, *Viger*, *Garden*, *Bélangier*, *Badeaux*, *Proult* et *Cuvillier*.

Contre

Messieurs *Taschereau*, *Neilson*, *M'Callum*, *Dumont*, *Oldham* et *Blanchet*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

Avance faite
 aux Témoins.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Vendredi prochain, à dix heures du matin, spécialement pour continuer l'audition des Témoins sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

2 I

Or-

Bill to prevent
bribery in the
Elections.

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill more effectually to prevent bribery and corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections.

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Report of Com-
mittee on the
Petitions from
Cornwallis.

Mr. Taché, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the inhabitants of the County of *Cornwallis*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Philippe A. De Gaspé, Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, being examined, stated as followeth: I have been Sheriff of the District of *Quebec* since the year one thousand eight hundred and sixteen. I think as many causes originate in the County of *Cornwallis*, as in all the other Counties in the District together, (the City and County of *Quebec* excepted,) to the best of my knowledge. I think a Jurisdiction would be necessary in the County of *Cornwallis*, in order to obviate the travelling expenses of parties and witnesses, which are considerable, but as to the expenses of sale and execution, in a word, all that relates to my Office, no additional expense is occasioned by its being done at *Quebec*, for I am obliged to employ for that purpose the Bailiff who may be nearest the place at which I cause execution to be done. I think if a Jurisdiction be established in that County, the seat of it ought to be at *Kamouraska*, for that is the part of the County in which most of the causes originate. From the western limit of the County of *Cornwallis* to *Quebec*, the distance is twenty-two leagues and a half. My opinion is, that for the speedy administration of justice, there ought to be County Courts, but I also think this might be a source of much chicane in the country parts.

J. F. Perrault, Esquire, being examined, stated as follows: I have been one of the Prothonotaries of the Court of King's Bench since one thousand seven hundred and ninety-five. I am of opinion that the Jurisdiction of the District of *Quebec* is too extended: that it occasions serious inconveniences both respecting the multiplicity of causes and the removal of the inhabitants, expenses, charges and loss of time; that it becomes urgent to divide and even to subdivide it; the inhabitants of this County are moreover obliged to repair to *Quebec*, and with much loss of time, for *tutelles*, *curatelles*, *clôtures d'inventaires*, &c. or to await the Circuit Court, which is often followed by serious inconveniences, inasmuch as the lapse of the time for closing give occasion to the *continuation de communauté* in the proper cases. I think a front of thirty leagues is sufficient for one Jurisdiction, and that a greater extent produces the inconveniences I have mentioned.

Louis Moquin, Esquire, Advocate, being examined, made answer as follows: I have been an Advocate and Attorney in His Majesty's Courts for the District of *Quebec*, since one thousand eight hundred and thirteen, and have practised as such from that time; as to my practice, I do not think the causes in which I have acted in the Superior Terms, and which have originated in the County of *Cornwallis*, exceed in number the causes from the Counties of *Devon*, *Hertford*, *Dorchester*, in which I have acted; but judging by the practice of several of my confrères, I think the number of causes originating in that County exceed those of the other Counties in this District, excepting the Capital and the County of *Quebec*. The remoteness of the County from the Capital, renders the expenses of witnesses, the travelling expenses of parties, and the loss of time, very expensive, and disproportionate to the object in litigation. I am of opinion that the creation of Circuit Courts, both of Superior and Inferior Terms, in the County of *Cornwallis*, would be a just and necessary

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer d'avantage la liberté des Elections.

Bill pour empêcher la corruption dans les Elections.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Seconde lecture.

Mr. Taché, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requête des Habitans du Comté de *Cornwallis*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet desdites Requetes, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Requetes de Cornwallis.

Philippe Aubert De Gaspé, Ecuyer, Shérif pour le District de *Quebec*, interrogé, a répondu comme suit: Je suis Shérif pour le District de *Quebec* depuis l'année mil huit cent seize. Je crois qu'il origine autant de Causes du Comté de *Cornwallis* que dans tous les autres Comtés du District ensemble, (excepté la Ville et le Comté de *Quebec*,) et cela au meilleur de ma connoissance. Je crois qu'une Jurisdiction seroit nécessaire dans le Comté de *Cornwallis*, pour obvier aux frais de transport des parties et des témoins qui sont considérables; mais quant aux frais de vente, exécution, en un mot tout ce qui a rapport à mon Office, il n'en résulte aucune dépense additionnelle de ce qu'elles soient faites à *Quebec*, car je suis obligé d'employer pour cet effet l'Huissier résidant le plus près des parties contre lesquelles je fais exécuter. Je crois que le siège de la Jurisdiction, s'il y en a une d'attribuée dans ce Comté, devroit être à *Kamouraska*, car c'est de cette partie du Comté qu'origine le plus grand nombre de causes. Il y a de la borne Ouest du Comté de *Cornwallis* à *Quebec* vingt-deux lieues et demie. C'est mon opinion que pour la prompte administration de la Justice, il devroit y avoir des Cours de Comté, mais en même tems je crois que cela pourroit occasionner beaucoup de chicane dans les Campagnes.

J. François Perrault, Ecuyer, interrogé, a répondu comme suit: Je suis un des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi depuis mil sept quatre-vingt-quinze. Je suis d'opinion que la Jurisdiction du District de *Quebec* est trop étendue; qu'il en résulte des inconveniens graves, tant par rapport à la multiplicité des causes qu'au déplacement des Habitans, aux dépenses, aux frais et pertes de tems; qu'il devient urgent de le diviser et même de le subdiviser. Les Habitans de ce Comté se trouvent en outre obligés de se transporter à *Quebec* à grands frais et pertes de tems pour *Tutelles*, *Curatelles*, *Clôtures d'Inventaires*, &c. ou d'attendre la Cour de Tournée, ce qui est souvent suivi de graves inconveniens, en autant que le délai de Clôture étant expiré, il y a ouverture à continuation de *Communauté*, lorsque le cas y échet. Je crois qu'une étendue de trente lieues de front suffit pour une Jurisdiction, et qu'une plus grande étendue produit les inconveniens que j'ai mentionnés.

Louis Moquin, Ecuyer, Avocat, interrogé, a répondu comme suit: je suis Avocat et Procureur dans les Cours de Sa Majesté pour le District de *Quebec*, depuis mil huit cent treize, et j'y ai occupé depuis en ces qualités. Quant à ma pratique, je ne crois pas que les causes dans lesquelles j'ai occupé dans les Termes Supérieurs et qui ont originé du Comté de *Cornwallis*, aient excédé le nombre des causes qui ont originé des Comtés de *Devon*, *Hertford*, *Dorchester*, dans lesquelles j'ai occupé. Mais à en juger par la pratique de quelques autres de mes Confrères, je crois que le nombre de causes qui originent de ce Comté, excède le nombre de celles des autres Comtés de ce District, à l'exception de la Capitale et du Comté de *Quebec*. Eu égard à l'éloignement du Comté de la Capitale, les frais des témoins, les frais de voyages des parties, les pertes de tems, sont très-dispendieux et disproportionnés avec l'objet en litige. Je suis d'opinion que de créer des Cours de Tournées, tant aux Termes Supérieurs qu'Inferieurs dans le Comté de *Cornwallis*, seroit une chose juste

sary thing ; but I do not think it expedient to create in that County a Jurisdiction modelled on that of *Three-Rivers*, because I am convinced by experience in the course of my practice, that a multiplicity of Judges and Tribunals introduces uncertainty into jurisprudence, especially in the Inferior Terms. I think *Kamouraska* would be the most convenient situation for the sittings of the Court for the present, inasmuch as it is the most central in the population.

John Lambly, Esquire, Harbour Master of *Quebec*, being examined, stated as follows : I commanded the Government Vessel in the River *St. Lawrence* for seven years. I know River *du Loup* and the Harbour of *Kamouraska* ; the latter is much preferable to River *du Loup* for all sorts of vessels, inasmuch as there is ample space, and much more easy access.

Joseph Morency, of *Quebec*, Pilot for the River *Saint Lawrence*, being examined, stated as follows : I know the Harbour of *Kamouraska* perfectly, also that of River *du Loup* ; I consider that *Kamouraska* is much preferable to the other, because its entrance is much easier, and the Harbour much more spacious. The County of *Cornwallis* extends about sixty-three leagues along the River. I have travelled much in that County ; I have a tolerable correct notion of its population. I think the Parishes of *Ste. Anne*, *Rivière Ouelle* and *Kamouraska*, have as abundant a population as the rest of the County.

Louis Plamondon, Esquire, being examined, stated as follows : I am an Advocate, Attorney and Counsel for the Province of *Lower-Canada*, and have practised as such in the Courts of Justice for the District of *Quebec*, since one thousand eight hundred and eleven. I believe as many causes originate in the County of *Cornwallis*, as in all the other Counties of the District together, the County and City of *Quebec* excepted. I am of opinion that in order to save the parties their loss of time, and the expenses of evidence, which in the Inferior, and sometimes in the Superior Term, exceed the value of the object in contest, it would be necessary there should be a Jurisdiction established in that County. It is, to the best of my knowledge, nearly twenty-five leagues from hence to the western limit of the County of *Cornwallis*. I think *Kamouraska* the best situation in that County for the seat of Jurisdiction.

Jacques Leblond, Esquire, Advocate, stated as follows : I have been an Advocate, Attorney and Counsel in the District of *Quebec* since one thousand eight hundred and nine. I think that of all the causes for the Superior Term of the King's Bench for the District of *Quebec*, (the County of *Quebec* excepted,) the greater number originate in the County of *Cornwallis*. I think it ruinous to the inhabitants of that County to be under the necessity of applying at *Quebec* for justice, by the enormous expense of witnesses, travelling expenses of parties, and loss of time, in addition to the usual expenses. I think the considerable extent of this County, and its remoteness from the Capital, render it expedient to divide the District of *Quebec*, and separate that County from it. With reference to the existing population of the County, I think *Kamouraska* would for the present be the most central situation for the seat of the Jurisdiction, but with reference to the extent of the said County, I think the seat of Jurisdiction ought to be four or five leagues below *Kamouraska*.

Amable Dionne, Esquire, of *Kamouraska*, Merchant, being examined, stated as follows : That he thinks the inhabitants of the County of *Cornwallis* are great sufferers from the want of a Court of Justice in the County, in so much that persons who have not money are obliged rather to abandon their just rights than to seek them at *Quebec*. To his knowledge, the expense of a suit for twelve pounds, is more than double that sum, so that an inhabitant sued for that small amount may be ruined, without even the creditor obtaining his due, the expenses often exceeding the value of a property, the improvement of which is just beginning. This is one of the chief causes which compel the young men to leave that County, in order to repair to the District of *Montreal*. A large number of criminals in that County escape proper prosecution, from the want of a Common

juste et nécessaire, mais je ne crois pas qu'il soit expédient de créer dans ce Comté une Jurisdiction à l'instar de celle des *Trois-Rivières*, parce que je suis convaincu par l'expérience que j'ai eue dans le cours de ma pratique, que la multiplicité des Juges et des Tribunaux produit l'incertitude de la Jurisprudence, surtout dans les Termes Inférieurs. Je crois que *Kamouraska* seroit l'endroit le plus convenable pour le Siège des Séances de la Cour pour le présent, en autant que c'est le plus central de la population.

John Lambly, Capitaine de Port à *Quebec*, interrogé, a répondu comme suit : J'ai commandé le bâtiment du Gouvernement, dans le Fleuve *St. Laurent*, pendant sept années. Je connois la Rivière *du Loup* et le Port de *Kamouraska*, ce dernier est bien préférable pour toutes sortes de Vaisseaux à la Rivière *du Loup*, en ce qu'il y a beaucoup de place et que la communication est beaucoup plus facile.

Joseph Morency, de *Quebec*, Pilote pour le Fleuve *St. Laurent*, interrogé, a répondu comme suit : Je connois parfaitement le Port de *Kamouraska* et celui de la Rivière *du Loup* ; je considère celui de *Kamouraska* comme bien préférable, parce que l'entrée en est bien plus facile et que le Port est beaucoup plus étendu. Le Comté de *Cornwallis* a environ soixante-et-trois lieues d'étendue sur le Fleuve. J'ai beaucoup voyagé dans ce Comté ; j'ai une idée assez correcte de sa population. Je crois que les Paroisses de *Ste. Anne*, la *Rivière Ouelle* et *Kamouraska* fournissent une population aussi considérable que le reste du Comté.

Louis Plamondon, Ecuyer, interrogé, a répondu comme suit : Je suis Avocat, Procureur et Conseil pour la Province du *Bas-Canada*, et pratique en cette qualité dans les Cours de Justice du District de *Quebec* depuis mil huit cent onze. Je crois qu'il origine autant de causes du Comté de *Cornwallis* qu'il en origine dans tous les autres Comtés ensemble du District, le Comté de *Quebec* et la Ville exceptés. Je suis d'opinion que pour obvier à la perte de tems des parties, aux frais encourus de témoignages, qui excèdent généralement au Petit Terme et quelquefois au Grand Terme la valeur de l'objet en litige, il seroit nécessaire qu'il y eût une Jurisdiction établie dans ce Comté. Il y a au meilleur de ma connoissance d'ici à la borne Ouest du Comté de *Cornwallis* à peu près vingt-cinq lieues. Je crois que *Kamouraska* est la place la plus propre pour le Siège de la Jurisdiction dans ce Comté.

Jacques Leblond, Ecuyer, Avocat, interrogé, a répondu comme suit : Je suis Avocat, Procureur et Conseil dans le District de *Quebec* depuis mil huit cent neuf. Je crois que de toutes les causes qui originent au Terme Supérieur du Banc du Roi pour le District de *Quebec*, le Comté de *Quebec* excepté, il en origine un plus grand nombre du Comté de *Cornwallis*. Je crois que c'est la ruine des Habitans de ce Comté que d'avoir à recourir à *Quebec* pour obtenir justice, vû l'énormité des frais des témoins, les frais de voyages des parties et perte de tems, outre les frais ordinaires. Je crois que vû l'étendue considérable de ce Comté et son éloignement de la Capitale, il seroit expédient de diviser le District de *Quebec* et d'en démembler ce Comté. Sous le rapport de la population actuelle du Comté, je crois que *Kamouraska* seroit pour le présent l'endroit le plus central pour le Siège de la Jurisdiction, mais sous le rapport de l'étendue dudit Comté, je crois que le Siège de la Jurisdiction devroit être quatre ou cinq lieues plus bas que *Kamouraska*.

Amable Dionne, Ecuyer, Marchand de *Kamouraska*, interrogé, a répondu comme suit : Qu'il croit que les Habitans du Comté de *Cornwallis* souffrent beaucoup du manque d'une Cour de Justice dans le Comté, tellement que ceux qui n'ont pas d'argent sont obligés d'abandonner leurs justes droits plutôt que de venir à *Quebec* pour les réclamer. A ma connoissance les frais d'une poursuite de douze Livres courant se montent à plus du double de cette Somme, de manière qu'un jeune Habitant poursuivi pour cette modique Somme se trouve ruiné sans même que le Créancier puisse être payé de son dû, les frais se montant à plus que la valeur d'une propriété qui ne fait que commencer à s'améliorer ; c'est une des principales causes qui force les jeunes gens à laisser ce Comté pour gagner le District de *Montréal*. Un grand nombre de Criminels dans ce Comté

Gaol in the County, the distance from *Quebec* being so great that it is often impossible to have them conveyed to the Gaol of that City, and that to his knowledge two out of three criminals escape. In most cases malefactors escape punishment, the persons injured reconciling themselves rather to suffer than encounter the trouble and enormous expense of prosecuting at such a distance. He believes the erection of a Court House and Gaol would cost between six and seven thousand pounds currency, but not fully understanding the matter, he does not offer this opinion as perfectly correct. There is much land susceptible of settlement in rear of the Seigniories of the County of *Cornwallis*; the population of that County exceeds twenty thousand souls. *Kamouraska* is the centre of the population of the County, and the population of the Parishes of *Ste. Anne, Rivière Ouelle, and Kamouraska*, is more than half that of the County.

Mr. *Paul Couillard Dupuis*, of *Kamouraska*, appeared, and confirmed the evidence of Mr. *Dionne*, except in what relates to the cost of a Court House and Gaol, respecting which his opinion is, that an Edifice seventy feet long, and forty-five deep, and two stories high, one half to be a Court House, and the other a Gaol, built of stone, substantial and plain, surrounded with a stone enclosure, would cost, including the purchase of the ground, between seven and eight thousand pounds currency.

Your Committee, upon the foregoing evidence, and upon the Report of a Special Committee of this House, of the twenty-sixth March, one thousand eight hundred and eighteen, are of opinion, that the prayer of the Petition of the inhabitants of the County of *Cornwallis* ought to be granted, and that a Jurisdiction ought accordingly to be established in the said County, if a change in the system of Judicature be not speedily effected, and that a Court House and Gaol ought to be erected at *Kamouraska*.

An engrossed Bill, to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *St. François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*, was read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Taché*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *Saint François de la Nouvelle Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*,
Ordered, That it be an instruction to the Committee to whom is referred the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned, to inquire whether some more exact and certain mode of fixing the portion of Duties levied by Acts of the Legislature of this Province on Articles consumed in *Upper-Canada*, and one less liable to objection than that which has hitherto obtained, and better adapted to keep up the good understanding between these Provinces, which it is so desirable to cultivate, might not be adopted.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Langvin*,

Ordered, That one Member be added to the Special Committee to whom is referred the Petition of the Stockholders in the Bank of *Canada*, established at *Montreal*.

Ordered, That Mr. *Stuart* be added to the said Committee.

The Order of the Day, for taking into further consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, being read;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Comté évitent une juste poursuite contre eux, du manque d'une Prison Commune dans ce Comté, la distance de ce Comté à *Québec* étant telle qu'il est souvent impossible de les faire conduire à la Prison de cette Ville, et qu'à sa connoissance sur trois criminels il s'en sauve deux. Dans la plupart des cas, les malfaiteurs évitent la punition, ceux qui se trouvent lésés aimant mieux souffrir que de s'exposer aux troubles et frais énormes nécessités par une poursuite si éloignée. Je crois que la bâtisse d'une cour de Justice et d'une Prison coûteroit entre six à sept mille livres courant; n'étant pas connoisseur, je ne prétends pas donner cette opinion comme bien correcte. Il y a beaucoup de terres susceptibles d'être établies derrière les Seigneuries du Comté de *Cornwallis*; la population de ce Comté est audessus de vingt mille ames. Le centre de la population de ce Comté est à *Kamouraska*, et la population des Paroisses de *Ste. Anne, Rivière Ouelle* et *Kamouraska* excède la moitié du reste du Comté.

Mr. *Paul Couillard Dupuis*, de *Kamouraska*, a paru et a confirmé le témoignage de Monsr. *Dionne*, à l'exception du coût d'une Cour de Justice et Prison, sur lesquels il est d'opinion qu'une bâtisse de soixante et dix pieds de long sur quarante-cinq de profondeur à deux étages, dont une moitié serviroit de Cour de Justice et l'autre de Prison, bâtie en pierre, solide et sans ornement, avec un enclos en pierre, et l'achat du terrain, coûteroit entre sept à huit mille livres courant.

Votre Comité est d'opinion d'après les témoignages ci-dessus, et d'après le Rapport d'un Comité Spécial fait à cette Chambre le vingt-six Mars mil huit cent dix-huit, que les conclusions des Requête des habitans du Comté de *Cornwallis* devroient être accordées, et qu'en conséquence une Jurisdiction devroit être établie dans le dit Comté, dans le cas où il ne seroit point fait de changement prochain dans le système de la Judicature, et qu'une Maison de Justice et une Prison devroient être bâties à *Kamouraska*.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse de *St. François*, de la *Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Taché*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse de *Saint François*, de la *Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité auquel a été référé le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés, de s'enquérir si l'on ne pourroit pas adopter quelque moyen plus exact et plus certain d'établir la portion des Droits prélevés par des Actes de la Législature de cette Province, sur des articles consommés dans le *Haut-Canada*, et un moyen moins sujet à objection que celui qui a été employé jusqu'à présent, et plus propre à entretenir la bonne intelligence qui seroit si à souhaiter entre ces Provinces.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Langvin*,

Ordonné, Qu'il soit ajouté un Membre au Comité auquel a été référée la Requête des Actionnaires dans la Banque du *Canada*, établie à *Montréal*.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* soit ajouté au dit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

De Léry's
Bridge Bill read
the third time,

passed,

and sent to the
Legislative
Council.

Instruction to
the Committee
on the Bill for
appointing
Commissioners
to treat with
Upper-Canada.

Le Bill du Pont
de De Léry
lu pour la troisième fois.

Passé

et envoyé au
Conseil Législatif.

Instruction au
Comité sur le
Bill des Commissaires pour
traiter avec le
Haut-Canada.

Or-

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till Friday next.

The Bill to facilitate the Administration of Justice in small matters, read a second time.

A Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

House in Committee on the above Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Picotte* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Picotte* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

Concurrence.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to establish Post Houses in the different parts of this Province, and on the Report of the Special Committee to whom the said Bill was referred, being read;

House in Committee on the Post House Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Bedford controverted Election.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Andrew Crawford, of *Rougemont*, was called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Prévost*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued on Friday next, at ten o'clock in the forenoon.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Moussaux*,

The House adjourned.

Friday, 9th February, 1821.—Ten o'clock, A. M.

MR. *Taschereau*, in his place, having informed the House that the Deputy Serjeant at Arms had received a Summons to appear this day in the Court of King's Bench, in order to give evidence in a certain cause, and that he awaited the pleasure of the House;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

VOL. 30.

Or-

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain. Ordre remis.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer en core, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, *Geo. III*, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans les petites affaires, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill ci-dessus.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Picotte* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Picotte* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ledit Bill a été référé.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

La Chambre en Comité sur le Bill des Maisons de Poste.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuier.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Andrew Crawford, de *Rougemont*, a été appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Prévost*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Moussaux*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 9e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

MR. *Taschereau*, à sa place, ayant informé la Chambre que le Député Sergent d'Armes avoit reçu une Sommation pour comparoître ce jour dans la Cour du Banc du Roi, aux fins de rendre témoignage dans une certaine cause, et qu'il attendoit le plaisir de cette Chambre;

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

2 K

Or-

Ordered, That the Entries in the Journals of this House, of the sixteenth and eighteenth March, one thousand eight hundred and eleven, relating to the Commission of the Serjeant at Arms, be now read.

The said Entries were read accordingly.

The House being moved that the Commission of *Jean Fluet*, as Deputy Serjeant at Arms, be now read ;

The said Commission was read accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Leave granted the Serjeant at Arms to appear in Court as a Witness.

Ordered, That leave be granted to *Augustus Welling*, Deputy Serjeant at Arms, to appear in the Court of King's Bench, to give evidence in a certain cause, and that *Jean Fluet*, who has a Deputation from the Serjeant at Arms, be permitted to serve in the capacity of Deputy Serjeant at Arms, during the absence of the said *Augustus Welling*.

Bedford controverted Election.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Michel Boutheillier, of *Ste. Marie*, was called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued at the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Fortin*,

The House adjourned 'till three o'clock this afternoon.

Friday, 9th February, 1821.—Three o'Clock, P. M.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of hearing the Witnesses on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*.

Report of Committee on the importation of Cattle.

Mr. *Taschereau*, from the Committee appointed to consider the expediency of prohibiting the importation of Horses, Horned and other Neat Cattle, reported, that the Committee had considered the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Appendix (S.)

For the said Report, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report of Committee on Thomas Lee's Petition.

Mr. *Blanchet*, from the Committee to whom was referred the Petition of *Thomas Lee*, Esquire, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. *Jean Blanchet*, of the Royal College of Surgeons of *London*, appeared before your Committee, and stated as follows : I have attended Mr. *Lee* since August last, jointly

Ordonné, Que les Entrées du Journal de cette Chambre, du seize et dix-huit Mars mil huit cent onze, concernant la Commission du Sergent d'Armes, soient maintenant lues.

Lesdites Entrées ont été lues en conséquence.

Ayant été proposé à la Chambre que la Commission de *Jean Fluet*, en qualité de Député Sergent d'Armes, soit maintenant lue ;

Ladite Commission a été lue en conséquence.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Qu'il soit permis à *Augustus Welling*, Député Sergent d'Armes, de comparoître en la Cour du Banc du Roi pour rendre témoignage dans une certaine cause, et qu'il soit permis à *Jean Fluet*, lequel a une députation du Sergent d'Armes, de faire le service de Député Sergent d'Armes pendant cette absence dudit *Augustus Welling*.

Permission donnée au Sergent d'Armes de paroître comme Témoin à la Cour.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Michel Boutheillier, de *Ste. Marie*, a été appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée à la prochaine Séance de cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Fortin*,

La Chambre s'est ajournée à trois heures cet après-midi.

Vendredi, 9e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour continuer l'audition des Témoins sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'empêcher l'importation des Chevaux, Gros Bétail et autres animaux vivans, a fait rapport que le Comité avoit pris cet objet en considération, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordie de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur l'importation des animaux.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

Appendice (S.)

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Thomas Lee*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête de Ths. Lee.

Mr. *Jean Blanchet*, Chirurgien du Collège Royal de *Londres*, a comparu devant votre Comité, et a dit : J'ai soigné Mr. *Lee*, conjointement avec le Docteur *Blanchet*,

jointly with Dr. *Blanchet*, in a case of *Dyspepsia*, with its *sequelæ*, which has incapacitated him from attending to his usual business, and I do not know that he has attended to any business since. The nature of his disease does not, as yet, admit of his attending to his business. The exercise which he takes daily, is prescribed for his health, and mental fatigue is very prejudicial to him. The state of his health is such, that his Physicians have recommended it to him to abstain from professional labour and from all laborious business.

Doctor *Pierre De Sales Laterrière*, then appeared before your Committee, and answered to the questions put to him, as follows :

Q. Do you think that since the fourteenth of December last, Mr. *Lee* might not have written a Letter or Petition, of moderate length, without much fatigue ?

A. I cannot say whether that would have injured him or not.

Q. Do you not think he may have considered your representations as an obstacle to his making the application he now makes ?

A. It is probable the advice given him by his Physicians, not to attend to any professional business, or any business exciting his imagination, prevented his making this application.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Resolved, That the reasons alleged in the Petition of *Thomas Lee*, Esquire, supported by the Report of the Special Committee to whom the said Petition was referred, are sufficient to exempt the said *Thomas Lee*, Esquire, from the Rule of this House respecting Petitions for private matters.

A Petition of *Thomas Lee*, of Quebec, Esquire, Notary, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read, setting forth :—That he has studied the Notarial profession, and has professed it since one thousand eight hundred and five. That in one thousand eight hundred and nineteen, an Instrument or Indenture, was passed between him and *Robert Christie*, Esquire, Advocate, Attorney and Counsel, in His Majesty's Courts in this Province, to enable him to exercise those honourable professions. That he, nevertheless, could not, in his humble opinion, do so, without a Law for that purpose. That in consideration of the connection subsisting between the profession of a Notary and that of an Advocate, he is desirous of being exempted from the usual Clerkship of Five Years. That the Petitioner would feel great repugnance in making this application to the Representatives of his Country, were he not emboldened by an opinion, grounded on long experience, that the dignity of a Profession ought not to be dependant on the jealousy or envy of Incorporated Bodies, which, in the Countries they unhappily infest, have ever relaxed that emulation, which, in the liberal Professions, do so materially aid the progress of Art and Science. Wherefore, the Petitioner humbly prays, that the Commons of *Lower-Canada*, will permit the introduction of a Bill admitting him to practise as an Advocate, Attorney, Counsel, &c. in His Majesty's Courts in this Province.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Desaulles*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proult*, that the Evidences received in this House upon the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, be referred to the Special Committee appointed to inquire into the facts alleged in the said Petition against *William Bowron*.

chet, depuis environ le mois d'Août, pour une *Dyspepsie* et ses suites, ce qui l'a rendu incapable de vaquer à ses occupations ordinaires, et depuis ce tems je ne connois pas qu'il ait vaqué à aucune affaire. La nature de sa maladie ne lui permet pas encore de pouvoir vaquer à ses affaires ; l'exercice qu'il prend journellement lui est recommandé comme remède, et les fatigues de l'Esprit lui sont tout à fait contraires ; l'état de sa santé est tel que ses Médecins lui ont recommandé de ne point travailler de sa profession, et de se dispenser de faire aucune affaire difficile.

Le Docteur *Pierre de Sales Laterrière* a ensuite paru devant votre Comité, et a répondu comme suit aux questions qui lui ont été faites :

Q. Croyez-vous que depuis le quatorze Décembre dernier, Mr. *Lee* n'auroit pas pu écrire une Lettre ou une Requête d'une médiocre étendue, sans se fatiguer beaucoup ?

R. Je ne puis assurer que cela lui auroit fait tort ou non.

Q. Ne croyez-vous pas qu'il n'a pas pu considérer que par les recommandations que vous lui avez faites, vous l'avez empêché de procéder à faire l'application qu'il fait maintenant ?

R. Il est probable que les conseils que lui avoient donnés ses Médecins de ne s'appliquer à aucune affaire de sa profession ni à aucune affaire qui puisse affecter son imagination, l'ont empêché de faire la présente application.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Résolu, Que les Raisons alléguées dans la Requête de *Thomas Lee*, Ecuyer, appuyées du Rapport du Comité Spécial auquel ladite Requête a été référée, sont suffisantes pour dispenser ledit *Thomas Lee*, Ecuyer, de la Règle de cette Chambre relativement aux Requêtes pour des objets privés.

Une Requête de *Thomas Lee*, de Québec, Ecuyer, Notaire, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que le Pétitionnaire a étudié le Notariat, et qu'il le professe depuis mil huit cent cinq. Qu'il a un Brevet passé depuis mil huit cent dix-neuf avec *Robert Christie*, Ecuyer, Avocat, Procureur et Conseil dans les Cours de Sa Majesté en cette Province pour parvenir à exercer ces Professions. Qu'il ne pourroit le faire néanmoins, dans son humble opinion, sans une Loi à cet effet. Que, eu égard à la liaison qu'il y a entre l'étude du Notariat et celle de l'Avocasserie, il désire être dispensé de la Cléricature ordinaire de cinq années. Ce considéré, le Pétitionnaire ne pourroit malgré tout qu'avec beaucoup de répugnance le demander à la représentation de son Pays, s'il n'y étoit enhardi par l'opinion fondée sur une longue expérience, que la dignité d'une Profession ne doit pas dépendre de la jalousie ou de l'envie des Corps incorporés, qui dans les Pays qui en sont malheureusement infectés, a toujours refroidi cette émulation et cette ambition qui, dans les Professions libérales, contribuent si essentiellement à l'avancement des Arts et des Sciences ; ainsi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour pratiquer comme Avocat, Procureur, Conseil, &c. dans les Cours de Sa Majesté en cette Province.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Desaulles*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Heney* composent ledit Comité.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que les témoignages reçus dans cette Chambre sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, soient référés au Comité nommé pour s'enquérir des faits allégués dans ladite Requête contre *William Bowron*, Ecuyer,

Petition from
Thos. Lee, pray-
ing to be admit-
ted at the Bar.

Requête de Ths.
Lee demandant
à être admis au
Barreau.

Committed.

Référé.

ron, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of Bedford.

The House divided upon the question :

Yeas 20

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

The Evidence on the Bedford Election committed.

Message from the L. Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 9th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, to request that the Plan, and the Grounds and Evidences produced to the Assembly, on the subject of the Bill intituled, "An Act to establish a public Market Place in the Saint Lawrence Suburbs, in the City of Montreal," be communicated to this House.

And then he withdrew.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," was read the first time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Oldham,

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

Ordered, That the said Bill be printed.

The Bill from the Council to amend the Road Acts, read the first time.

Second reading.

The Bill printed.

The Bill for facilitating the administration of Justice, read the third time.

An engrossed Bill, further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," was read the third time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Huot,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes."

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

passed,

and sent to the L. Council.

The Bill to incorporate the City of Quebec, read a second time, and committed.

A Bill to incorporate the City of Quebec, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Heney, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Heney, Mr. Neilson, and Mr. Bélanger, do compose the said Committee.

A Bill to incorporate the City of Montreal, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Proutt, Resolved, That the said Bill be referred to the Committee on the Bill to incorporate the City of Quebec.

The Bill to incorporate the City of Montreal, read a second time, and committed.

The Bill to facilitate the Administration of Justice in small causes, read a second time,

A Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

and committed.

Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election pour ledit Comté de Bedford.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Les Témoignages sur l'Election de Bedford référés.

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maitres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 9e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour demander que le Plan et les Preuves et Documens produits à l'Assemblée, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir une Place de Marché Public dans le Faubourg St. Laurent de la Cité de Montreal," soient communiqués à cette Chambre.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province," a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Oldham,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Ordonné, Que ledit Bill soit imprimé.

Le Bill du Conseil pour amender les Actes des Chemins et Ponts pour la première fois.

Seconde lecture.

Le Bill imprimé

Un Bill grossoyé, pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté Geo. III. intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Huot,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté Geo. III. intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Passé

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de Québec, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour incorporer la Cité de Québec lu une seconde fois, et référé.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Heney, Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Heney, Mr. Neilson et Mr. Bélanger composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de Montréal, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour incorporer la Cité de Montréal lu une seconde fois, et référé.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Proutt, Résolu, Que ledit Bill soit référé au Comité auquel a été référé le Bill pour incorporer la Cité de Québec.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'Administration de la Justice, dans certaines petites Causes y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans les petites Causes lu une seconde fois, et référé.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Or-

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Neilson*, Mr. *Picotte*, and Mr. *St. Onge*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Neilson*, Mr. *Picotte* et Mr. *St. Onge* composent ledit Comité.

The Bill to prevent bribery in Elections, read a second time.

A Bill more effectually to prevent bribery and corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, was, according to order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté des Elections, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour empêcher la corruption dans les Elections lu une seconde fois.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *John Jones*,

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *John Jones*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Davidson*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Davidson* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

The Order of the Day, for taking into further consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, being read ;

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till Monday next.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till to-morrow.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à demain.

Ordre remis.

Petition from the Witnesses on the Bedford Election, praying to be discharged.

A Petition of the Witnesses in support of the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read ; setting forth, That they have left their homes for a considerable time, and that having given their evidence in the said controverted Election, they humbly pray the House will permit them to return to their homes, owing to the pressing need of their families and affairs.

Une Requête des Témoins au soutien de la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que les Pétitionnaires étant partis de leurs demeures depuis un tems considérable, et qu'ayant rendu leur témoignage dans ladite Contestation, ils supplient humblement la Chambre de vouloir bien leur permettre de s'en retourner à leurs demeures vû les pressans besoins de leurs familles et de leurs affaires.

Requête des Témoins dans l'Election de Bedford, demandant à être déchargés.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Some of the Petitioners discharged.

Ordered, That the said petitioning Witnesses be discharged, with the exception of *Charles H. Gauvreau* and *Toussaint Goddu*.

Ordonné, Que lesdits Témoins Pétitionnaires soient déchargés, à l'exception de *Charles H. Gauvreau* et *Toussaint Goddu*.

Quelques-uns des Témoins sont déchargés.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proult*, that the said discharged Witnesses be paid, under the direction of Mr. Speaker.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que lesdits Témoins déchargés soient payés sous la direction de Mr. l'Orateur.

The House divided upon the question :

Yeas 17
Nays 8

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

et payés.

Then, on motion of Mr. *Picotte*, seconded by Mr. *Viger*,

Alors, sur motion de Mr. *Picotte*, secondé par Mr. *Viger*,

The House adjourned.

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 10th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

Samedi, 10^e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

Bedford controverted Election.

THE Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Benjamin Franchère, of *Ste. Marie*, was called to the Bar, and examined.

LU l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Benjamin Franchère, de *Ste. Marie*, a été appelé à la Barre et examiné.

Election contestée de Bedford.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Déligny*,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordered, That *Benjamin Franchère*, the Witness, be discharged, and paid under the direction of Mr. Speaker.

Ordonné, Que *Benjamin Franchère* soit déchargé et payé sous la direction de Mr. l'Orateur.

Joseph Lacasse, of St. Jean Baptiste, was next called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Moussaux,

Evidence com-
mitted.

Ordered, That the Evidence of Joseph Lacasse, now received before this House, be referred to the Special Committee on the Petition of the Electors of the County of Bedford, so far as regards the facts alleged against William Bowron, Esquire, Returning Officer at the last Election for the said County.

Ordered, That Joseph Lacasse, the Witness, be discharged, and paid under the direction of Mr. Speaker.

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued at the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Déléigny,

The House adjourned 'till three o'clock this afternoon.

Saturday, 10th February, 1821.—Three o'clock, P. M.

ON motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Proutt,

Documents
communicated
to the Legisla-
tive Council.

Ordered, That the Documents produced to this House on the subject of the Bill intituled, "An Act to establish a public Market Place in the Saint Lawrence Suburbs in the City of Montreal," be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Cuvillier do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Moussaux,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Monday next, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of hearing the Witnesses on the Petition of the Electors of the County of Bedford.

Report of Com-
mittee on the
St. John Turn-
pike Road Bill.

Mr. Cuvillier, from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of La Prairie de la Magdeleine to the Town of Dorchester, in the County of Huntingdon, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill; at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Proutt,
Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

The Bill and
Report commit-
ted.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Report of Com-
mittee on the
Quebec Assu-
rance Bill.

Mr. Quirouet, from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Déléigny,

The Bill and
Report commit-
ted.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Report of Com-
mittee on Du-
bord's Bridge
Bill.

Mr. Badeaux, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize Michel Dubord, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Champlain, reported, that the Committee had gone through the Bill,

Joseph Lacasse, de St. Jean Baptiste, a été ensuite appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que le témoignage de Joseph Lacasse, maintenant reçu devant cette Chambre, soit référé au Comité Spécial sur la Requête des Electeurs du Comté de Bedford, quant aux faits allégués contre William Bowron, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election dudit Comté.

Témoignage
référé.

Ordonné, Que Joseph Lacasse, Témoin, soit déchargé et payé sous la direction de Mr. l'Orateur.

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée à la prochaine Séance de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Déléigny,

La Chambre s'est ajournée à trois heures de l'après-midi.

Samedi, 10^e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

SUR motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Proutt,

Résolu, Que les Documents produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir une Place de Marché Public dans le Faubourg St. Laurent de la Cité de Montréal," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Documents com-
muniés au
Conseil Lé-
gislatif.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain à dix heures du matin, spécialement pour continuer l'audition des Témoins sur la Requête des Electeurs du Comté de Bedford.

Mr. Cuvillier, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière, depuis le Village de La Prairie de la Magdeleine jusqu'à la Ville de Dorchester, dans le Comté de Huntingdon, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Co-
mité sur le Bill
du Chemin de
Barrière de St.
Jean.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Proutt,
Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le
Rapport référés.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. Quirouet, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec, contre les Accidens du Feu," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Co-
mité sur le Bill
d'Assurance de
Québec.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Déléigny,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le
Rapport référés.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. Badeaux, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Champlain, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement.

Rapport du Co-
mité sur le
Bill du Pont de
Dubord.

Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Prévost*,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Secretary's Offices.

Mr. *Oldham*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Offices of the Civil and Provincial Secretary of this Province, with an instruction to inquire if any and what other Public Offices might be united in the same building, besides those referred to their particular consideration, reported, that the Committee had taken the same into consideration, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The Honourable Lieutenant Colonel *Ready* appeared before your Committee, and answered to the following questions:

Q. Do you execute the duties of Civil and Provincial Secretary, and in what Offices, and where situated?

A. I do, in two distinct and separate Offices, the one near the Castle of *Saint Lewis*, and the other in the Bishop's Palace.

Q. Will you be pleased to inform the Committee of the state and size of the Buildings, and whether they are sufficiently spacious as well as proper for the preservation of the Papers and Records lodged therein?

A. The Office of the Civil Secretary is very confined, consisting of two small Rooms, in very bad repair, and by no means sufficiently spacious to contain the public Papers and Documents, by which great inconvenience is experienced in the search for them, when required. With respect to the Provincial Secretary's Office, it is in still worse repair, and so damp as to injure the public Records and Papers lodged therein; it is besides excessively dark, and unwholesome, being situated in a Vault below the Bishop's Palace, and is extremely prejudicial to the health of those who transact business in it.

Q. Would it not be expediting the public business, and give more facility to the applicants to these Offices, if the business of both was transacted under one roof?

A. Most certainly.

Q. What, according to your estimation, would be the amount of the sum required for hiring a convenient and suitable Building for the purpose, and if any and what other charge consequent thereon, not included in the Civil List Estimate, would it be necessary to provide for?

A. I should think from one hundred to one hundred and twenty pounds a year, and that the House at present inhabited by Mrs. *Young* would answer the purpose. There is likewise a House on the Cape, in *Carrières* Street, lately occupied as Military Offices, which would answer the purpose, provided it was repaired, the rent of which was sixty or seventy pounds a year. The consequence of this establishment would require a House-keeper, and an allowance for Fuel, and also a certain sum of money for the necessary Furniture.

Q. Do you not think it would be expedient that several Offices should be in the same Building, and what Offices?

A. I should conceive that if all the Public Offices were under the same roof, and particularly the Civil and Provincial Secretary's Offices, the Surveyor General

amendment, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Prévost*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. *Oldham*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Bureaux du Secrétaire Civil et Provincial de cette Province, avec une instruction de s'enquérir si quelques autres et quels autres Bureaux Publics pourroient être réunis dans le même Edifice, outre ceux qui ont été référés à sa considération particulière, a fait rapport que le Comité avoit pris cet objet en considération, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur au sujet des Bureaux du Secrétaire.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready* a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:

Q. Remplissez-vous les devoirs de Secrétaire Civil et de Secrétaire de la Province? dans quels Bureaux, et où sont-ils situés?

R. Je le fais dans deux Bureaux séparés et éloignés; l'un est près du Château *St. Louis*, et l'autre est dans l'Evêché.

Q. Voulez-vous bien informer le Comité de l'état et de la grandeur des Bâtisses, et si elles sont suffisamment spacieuses, ainsi que convenables, pour préserver les papiers et les records qui y sont déposés?

R. Le Bureau du Secrétaire Civil est fort à l'étroit, ne consistant qu'en deux petites Chambres, en très-mauvais état, et nullement assez spacieuses pour y contenir les papiers et documents publics, ce qui occasionne beaucoup d'inconvénients lorsqu'il est nécessaire de faire la recherche d'iceux. Quant au Bureau du Secrétaire de la Province, il est en plus mauvais état, et si humide que les papiers publics et les records qui y sont déposés en reçoivent des dommages; il est en outre extrêmement obscur et mal-sain, se trouvant placé dans une Voûte au dessous de l'Evêché, et ne peut être que très-préjudiciable à la santé de ceux qui y transigent des affaires.

Q. Pour l'expédition des affaires publiques, et pour la facilité des personnes qui ont des affaires dans ces Bureaux, ne seroit-il pas convenable que les devoirs des deux fussent transigés sous un même toit?

R. Très-certainement.

Q. D'après votre estimation, quel est le montant de la Somme requise pour louer une Bâtisse commode et convenable pour cet objet, et dans ce cas quelle charge additionnelle, et non comprise dans l'Estimation de la Liste Civile deviendroit nécessaire à l'effet de s'en procurer une?

R. Je croirois qu'une Somme de cent à cent vingt Louis par année seroit suffisante, et que la maison maintenant occupée par Madame *Young* rempliroit l'objet. Il y a aussi une maison sur le *Cap*, Rue des *Carrières*, dernièrement occupée par des Officiers Militaires, qui conviendroit très-bien, en la faisant réparer. Le loyer est de soixante à soixante-et-dix Louis par année. Cet établissement exigeroit un Gardien et une Allowance pour Bois de Chauffage, ainsi qu'une certaine Somme en argent pour l'achat de Meubles nécessaires.

Q. Ne croyez-vous pas qu'il seroit expédient que divers Bureaux fussent réunis dans une même et seule Bâtisse, et quels Bureaux?

R. Je crois que si tous les Bureaux Publics étoient réunis sous le même toit, principalement ceux du Secrétaire Civil et de la Province, ceux de l'Arpenteur Général

ral and the Executive Council Offices, and that of the Adjutant General of Militia, the public business would be enhanced.

Q. Do you not think it would be expedient that Government should have a Building of its own, sufficiently spacious for that purpose?

A. Most certainly.

Q. Do you conceive that an addition to the Bishop's Palace would answer the purpose, or do you conceive that the Houses of Mr. Cannon and Mr. Gaspé, in Saint Lewis Street, joined together, would also answer the purpose?

A. Yes, either one or the other.

Mr. Gaurveau, one of the Members of the Committee, acquainted the Committee, that he is informed by Mr. Cannon, that he would give his House and Ground for five thousand pounds, and by Mr. Gaspé, that he would give his House and Ground for six thousand three hundred pounds.

Your Committee having taken into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the fifteenth of January last, respecting the Offices of the Civil and Provincial Secretary of this Province, and having taken into consideration the evidence of the Honourable Lieutenant Colonel Ready, Civil and Provincial Secretary of the Province, given before your Committee, and having also taken into consideration the instruction given them by your Honourable House, on the fifth of February instant, whereby your Committee are ordered to inquire whether any and what other Public Offices might be united in the same Building, besides those which have been referred to their particular consideration, and having considered the whole matter, are of opinion, that it would be more advantageous to the public service that several Offices, as those of the Executive Council, the Civil Secretary, the Secretary of the Province, the Adjutant General of Militia, the Surveyor General, should be in the same Building, in which the Governor might himself have some proper apartments for the transaction of the public business.

From the evidence aforesaid, it appears that an addition to the Bishop's Palace, or the two Houses of Mr. Gaspé and Mr. Cannon, in Saint Lewis Street, might answer the purpose.

According to the foregoing information, it appears that the Houses and Ground of Mr. Cannon and Mr. Gaspé might cost eleven thousand three hundred pounds.

Your Committee have not been able to ascertain what an addition to the Bishop's Palace would cost; that would in a great measure depend on the kind of Buildings: but your Committee are of opinion that it would greatly exceed the sum herein before mentioned.

In case the House should not be of opinion to provide a Building for the several Offices above mentioned, this Session, and even in case they should adopt that determination, your Committee are of opinion, that until such determination be carried into execution, a sum of two hundred pounds should be allowed the Governor yearly, towards enabling him to hire a Building for the two Offices mentioned in the Message, including the Keeper and extraordinary Fuel.

On motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

A Bill to regulate the Landing Place at the Market in the Lower Town of the City of Quebec, and for other purposes, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Langevin,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Louis Lagueux, Mr. E. Lagueux, Mr. Langevin, Mr. McCallum, and Mr. Davidson, do compose the said Committee.

Général et du Conseil Exécutif, et celui de l'Adjutant-Général des Milices, les affaires publiques seroient par là accélérées.

Q. Ne croyez-vous pas qu'il seroit expédient que le Gouvernement eût, à lui appartenant, une Bâtisse suffisamment spacieuse pour cet objet?

R. Très-certainement.

Q. Concevez-vous qu'une augmentation faite à l'Evêché rempliroit le but, ou croyez-vous que les Maisons de Mr. Cannon et de Mr. Gaspé, dans la Rue St. Louis, jointes ensemble, rempliroient de même le but désiré?

R. Oui, soit l'un ou l'autre.

Mr. Gaurveau, un des Membres du Comité, a informé votre Comité, qu'il est informé par Mr. Cannon, qu'il donneroit sa maison et son terrain pour cinq mille Louis, et par Mr. Gaspé qu'il donneroit sa maison et son terrain pour six mille trois cents Louis.

Votre Comité après avoir pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du quinze Janvier dernier, au sujet des Bureaux du Secrétaire Civil et de la Province, et après avoir considéré le témoignage donné devant votre Comité par l'Honorable Lieutenant-Colonel Ready, Secrétaire Civil et de la Province, et après avoir aussi considéré l'instruction qui lui a été donnée par votre Honorable Chambre le cinq Février courant, par laquelle votre Comité a ordre de s'enquérir si quelques autres et quels autres Bureaux Publics pourroient être réunis dans le même Edifice, outre ceux qui ont été référés à sa considération particulière, et ayant le tout considéré, est d'opinion qu'il seroit plus avantageux au Service public que plusieurs Bureaux, tels que celui du Conseil Exécutif, du Secrétaire Civil, du Secrétaire de la Province, de l'Adjutant-Général des Milices, de l'Arpenteur-Général, fussent dans un même Edifice, où le Gouverneur lui-même auroit quelques Appartemens convenables, pour transiger les Affaires publiques.

Par le témoignage ci-dessus, il paroîtroit qu'une addition à l'Evêché ou les deux Maisons de Mr. Gaspé et Mr. Cannon, dans la Rue St. Louis, pourroient répondre au but.

D'après l'information ci-dessus, il paroîtroit que les maisons et terrains de Mr. Cannon et de Mr. Gaspé pourroient coûter onze mille trois cents Louis.

Votre Comité n'a pas pu constater ce qu'il en coûteroit pour faire une addition à l'Evêché, cela dépendroit en grande partie de l'espèce des Bâtimens; mais votre Comité est d'opinion que cela excéderoit de beaucoup la Somme ci-dessus spécifiée.

En supposant que la Chambre ne fût pas d'opinion de pourvoir dans cette Session à un Edifice pour contenir les différens Bureaux ci-dessus mentionnés, et même dans le cas où elle prendroit cette détermination, votre Comité est d'opinion que jusqu'à ce qu'une telle détermination fût mise à exécution, il faudroit allouer en attendant une Somme de deux cents Louis au Gouverneur par année, pour lui aider à louer un Bâtiment pour les deux Bureaux mentionnés dans le Message, compris le Gardien et le Bois de Chauffage extraordinaire.

Sur motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler la Place de Débarquement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de Québec, et pour autres fins, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Langevin,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Louis Lagueux, Mr. E. Lagueux, Mr. Langevin, Mr. McCallum et Mr. Davidson, composent ledit Comité.

L'Hono-

The Report committed.

Le Rapport référé.

The Bill to regulate the Landing Place in the Lower Town of Quebec, read a second time,

Le Bill pour régler la Place de Débarquement à Québec lu une seconde fois,

and committed.

et référé.

Messages from the Governor.

The Honourable Lieutenant Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief recommends to the early consideration of the House of Assembly, an inconvenience which at present exists in the Administration of Criminal Justice in this Province, namely, that it is doubtful whether any Court of inferior Criminal Jurisdiction can be holden during the Terms of the Court of King's Bench for the cognizance of Crimes and Criminal Offences.

The Governor in Chief considers it desirable that this inconvenience be remedied with as little delay as possible.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 10th Feby. 1821. }

D. G.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in transmitting the accompanying Petition from the Commissioners for erecting the Gaol and Court Hall at *New-Carlisle*, in the District of *Gaspé*, recommends to the consideration of the House of Assembly, the expediency of granting an aid for completing the said Gaol and Court Hall, the want of which His Excellency has cause to believe has been universally felt throughout that District, to the prejudice of good morals, and the subversion of the local authorities.

The Governor in Chief also recommends to the consideration of the House of Assembly, the state of the present system of Judicature in that District, with a view to its revision and amendment in such manner as to impart confidence and protection to the inhabitants of that District, in person and property, and to afford that speedy and effectual relief in the prosecution and recovery of debts, which His Excellency considers as essential to the interest and encouragement of Trade, and the general improvement of that District.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 10th Feby. 1821. }

D. G.

Appendix (T.)

For the Petition and Estimate, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Messages committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, which relates to the building of a Gaol in the Town of *New-Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*, and the Petition of the Commissioners entrusted with the said Building, and also that part of the Message which relates to the Judicature of the said District, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, relating to the Administration of Criminal Justice in this Province, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

The Order of the Day, for the second reading of the Bill to give further power to the Executive Government

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sout comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée un inconvénient qui existe maintenant dans l'Administration de la Justice Criminelle en cette Province ; savoir, qu'il est douteux si une Cour de Jurisdiction inférieure en matières criminelles peut siéger durant les Termes de la Cour du Banc du Roi pour la connoissance de Crimes et d'Offenses Criminelles.

Le Gouverneur en Chef croit expédient de remédier à cet inconvénient dans le moindre délai possible.

Château St. Louis, }
Québec, 10e. Février, 1821. }

D. G.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef en transmettant la Requête ci-annexée des Commissaires pour l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à *New-Carlisle*, dans le District de *Gaspé*, recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée, la nécessité et convenance qu'il soit accordé une Aide pour parachever lesdites Prison et Salle d'Audience ; et Son Excellence a raison de croire que le manque de ces bâtimens est universellement senti dans tout le District, au préjudice des bonnes mœurs, et au renversement des autorités locales.

Le Gouverneur en Chef recommande aussi à la considération de la Chambre d'Assemblée l'état du système actuel de Judicature dans ce District, afin qu'il soit révisé et amendé, de manière à donner confiance aux Habitans de ce District et assurer protection à leurs personnes et propriétés, ainsi qu'un remède prompt et efficace dans la poursuite et le recouvrement de Dettes, lequel, Son Excellence considère comme étant essentiel pour l'intérêt et l'encouragement du Commerce, ainsi que pour l'amélioration de ce District.

Château St. Louis, }
Québec, 10e. Février, 1821. }

D. G.

Pour ladite Requête et l'Estimation, voyez Appendice (T.) à la fin de ce Volume.

Appendice (T.)

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, relativement à la Bâtisse d'une Prison dans la Ville de *New-Carlisle*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, et la Requête des Commissaires chargés de ladite Bâtisse, ainsi que cette partie dudit Message qui a rapport à la Judicature dudit District, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les Messages référés.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, relativement à l'Administration de la Justice Criminelle dans cette Province, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif,

to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases, being read ;

On motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

The Bill to extend to Three-Rivers the provisions of the 27th Geo. III. cap. 6, read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intitled, "An Act to extend to the Town of *Three-Rivers* certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of his late Majesty's reign, intitled, "An Ordinance to explain and amend "an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of *Quebec*," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Dé-ligny*,

Third reading.

Ordered, That the said Bill be read the third time upon Monday next.

The Order of the Day, for receiving the Report of the Committee of Privileges, on the refusal of Mr. Speaker to receive a motion on Monday the fifth instant, being read ;

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till Monday next.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to provide for the Trial of Impeachments in this Province, being read ;

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Bedford controverted Election.

The Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

François Authier and *Gabriel L'Heureux*, of *Saint Jean Baptiste*, were separately called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Fortin*,

Evidence committed.

Ordered, That the Evidence of *François Authier* and *Gabriel L'Heureux*, now received before this House, be referred to the Special Committee on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, so far as regards the facts alleged against *William Bowron*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the said County.

Ordered, That *François Authier* and *Gabriel L'Heureux*, the Witnesses, be discharged, and paid under the direction of Mr. Speaker.

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued at the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. *Langevin*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Monday, 12th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

Bedford controverted Election.

THE Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read ;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Toussaint Goddu was again called to the Bar, and examined. On

Exécutif, pour prévenir l'introduction ou les progrès des maladies pestilentielles ou contagieuses.

Sur motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des *Trois-Rivières* certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la vingt-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance "qui explique et corrige une Ordonnance qui établit "les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province "de *Québec*," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour étendre aux Trois-Rivières les dispositions de la 27e. Geo. III. Chap. 6, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Dé-ligny*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

Troisième lecture.

Lu l'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de Privilèges sur le refus de Mr. l'Orateur de recevoir une motion, Lundi, le cinquième du courant.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir au Procès des Accusations publiques ou *Impeachments* dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

François Authier et *Gabriel L'Heureux*, de *St. Jean Baptiste*, ont été séparément appelés à la Barre et examinés.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que les témoignages de *François Authier* et *Gabriel L'Heureux*, reçus ce jour devant cette Chambre, soient référés au Comité auquel a été référée la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, quant aux faits allégués contre *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election dudit Comté.

Témoignages référés.

Ordonné, Que *François Authier* et *Gabriel L'Heureux*, Témoins, soient déchargés et payés sous la direction de Mr. l'Orateur.

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée à la prochaine Séance de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Langevin*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 12e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Toussaint Goddu a été de nouveau appelé à la Barre et examiné. Sur

On motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the further hearing of Witnesses be continued at the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. *John Jones*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The House adjourned 'till three o'clock this afternoon.

Monday, 12th February, 1821.—Three o'clock, P. M.

Report of Committee on the refusal of the Speaker to receive a motion.

MR. *Badeaux*, from the Committee of Privileges, to whom was referred Mr. Speaker's refusal to receive a Motion on Monday the fifth instant, reported, that the Committee had searched for precedents in the Journals of the Imperial Parliament, as to the duties of the Speaker of the House of Commons, on similar occasions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee have, in conformity with the Order of Reference of this House of the sixth instant, enjoining a research into the Journals of the Imperial Parliament for precedents as to the duties of the Speaker of the House of Commons, in relation to the proceedings of Saturday last, regarding the refusal of the Speaker of this House to receive the Motion to disallow the vote of *D. B. Viger*, Esquire, a Member of this House, and also to inquire into and search for precedents as to the duties of the Speaker generally, regarding Motions offered to him by any Member of this House, and seconded, have diligently searched into the said Journals of the Imperial Parliament, and the result of their researches has been, that no precedent could be found, that the Speaker of the House of Commons has ever refused to put Questions upon Motions regularly delivered to the Chair, by Members of that House. The only exceptions are two, which your Committee think proper to report to the House, and which are to be found in the 59th Vol. Page 335, and in the 63^d Vol. Page 266, but these exceptions are only in instances where Motions are made for the introduction of Petitions for money, relating to Public Service, which by a standing Rule of the House of Commons, as it is a standing Rule of this House, cannot be received without the recommendation of His Majesty.

Your Committee have found numberless instances in the said Journals, of Motions having been withdrawn by the mover, but always with leave of the House, and those Motions appear in full length in the Journals.

Your Committee have not felt it necessary to make any further search for similar precedents, which, if they existed, cannot in any way destroy the written and positive Rules of this House. Your Committee having taken into their serious consideration the duty and power of the Speaker of this House, over Motions which are seconded, think it necessary not to increase that power of the Speaker, which is sufficiently explained and defined by its own Rules, inasmuch as the Speaker's power of refusing any Motion which is seconded, whatever it be, would be more dangerous in its consequences than the right of each Member to make any Motion and present it to the Chair, when seconded, for reasons; among many others, the following:

First. Because if the Speaker be permitted to refuse a Motion, even of the most improper nature, after it has been seconded, such Motion, with the reasons of the Speaker's refusal, must be entered in the Journals of this House, whereby Motions which the interest and the honour of this House are concerned in excluding from their Journals, become liable to appear thereon.

Second. Because if any improper Motion be made by a Member, and seconded, and the House think fit

Sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'audition des Témoins soit continuée à la prochaine Séance de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *John Jones*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée à trois heures de cet après-midi.

Lundi. 12^e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

MR. *Badeaux*, du Comité de Privilèges, auquel a été référé le refus de Mr. l'Orateur, de recevoir une motion, Lundi, le cinquième du courant, a fait rapport que le Comité avoit cherché des Précédens dans les Journaux du Parlement Impérial, quant aux devoirs de l'Orateur dans la Chambre des Communes en pareilles occasions, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le refus de l'Orateur de recevoir une motion.

Votre Comité, conformément à l'Ordre de Référence de cette Chambre, en date du sixième jour de Février, lui enjoignant de procéder à faire recherche, dans les Journaux du Parlement Impérial, de Précédens qui aient rapport aux devoirs de l'Orateur de la Chambre des Communes et aux Procédés de Samedi dernier sur le refus de l'Orateur de cette Chambre, de recevoir une motion tendante à désavouer le Vote de *D. B. Viger*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, et aussi de s'enquérir et faire recherche de Précédens touchant les devoirs de l'Orateur, en général, pour ce qui a rapport aux motions secondées qui lui sont offertes par tout Membre de la Chambre, s'est empressé de faire recherche dans les Journaux du Parlement Impérial, et le résultat de ses recherches a été qu'il ne trouve aucun Précédent, que l'Orateur de la Chambre des Communes ait jamais pris sur lui de refuser de mettre les questions sur des motions régulièrement délivrées à la Chaire par des Membres de cette Chambre; les seules exceptées sont au nombre de deux, dont votre Comité croit devoir faire rapport à cette Chambre, et qui se trouvent dans le 59^e Volume, page 335, et dans le 63^e Volume, page 266; mais ces exceptions ne sont que des instances où il est fait motion pour l'introduction de Requêtes d'Argent concernant le Service Public, lesquelles, d'après une Règle permanente de la Chambre des Communes, ainsi qu'il en est une de cette Chambre, ne peuvent être reçues que sur la recommandation de Sa Majesté.

Votre Comité a trouvé dans lesdits Journaux des instances innombrables où des motions ont été retirées par ceux qui les avoient faites, et ce, dans tous les cas, avec la permission de la Chambre, et ces motions se trouvent tout au long dans les Journaux.

Votre Comité a cru ne pas devoir pousser plus loin ses recherches de tels Précédens, lesquels, s'il en existoit, ne peuvent en aucune manière détruire les Règles écrites et positives de cette Chambre. Votre Comité ayant pris en sa sérieuse considération le devoir et le pouvoir de l'Orateur de cette Chambre sur les motions secondées, croit nécessaire de ne point augmenter ce pouvoir de l'Orateur, assez expliqué et défini par ses propres Règles, en autant que le pouvoir de l'Orateur de refuser aucune motion secondée, quelle qu'elle puisse être, seroit plus dangereux en ses conséquences que le droit de chaque Membre de faire aucune motion et de l'offrir à la Chaire lorsqu'elle est secondée, entre plusieurs autres raisons pour les suivantes:

Premièrement.—Parce qu'en permettant à l'Orateur de refuser une motion, même la plus impropre possible, lorsqu'elle est secondée, telle motion doit être inscrite sur le Journal de cette Chambre, avec les raisons du refus de l'Orateur, ce qui expose à voir sur les Journaux des motions qu'il seroit de l'intérêt et de l'honneur de cette Chambre de ne point permettre d'entrer sur les Journaux.

Secondement.—Parce que si aucune motion impropre est faite par un Membre et secondée, et que la Cham-

that such Motion should not appear on its Journals, there are parliamentary modes of expunging it, and preventing its appearance on the Journals; and in fine, because every member is responsible to this House for the contents of his Motion.

For these reasons, your Committee have only, in explanation of the Rules of this House, to adopt the following Resolutions, as to the duty and power of the Speaker over any Motion when seconded.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that every Motion whatever, when seconded, shall be received and read by the Speaker.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it shall be the duty of the Speaker, when he shall conceive any Motion received and read by him, to be contrary to the Rules and Privileges of this House, forthwith to apprize this House thereof, previous to the question on such Motion being put.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Cuillier*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report, and that it be considered the first Order of the Day.

Mr. *Taschereau*, in his place, informed the House, that *P. E. Desbarats*, Esquire, the Clerk Assistant of this House, was summoned to attend as a Special Juror in the Court of King's Bench to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Oldham*, that *P. E. Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant to this House, who has been summoned to serve as a Special Juror in the Court of King's Bench, to-morrow, cannot absent himself from the service of this House, and that a Letter be written by Mr. Speaker to the Judges, that he may not be amerced for non-attendance.

Mr. *Bourdages* moved, in amendment, seconded by Mr. *Proult*, to leave out all the words after the word "House," in the eighth line.

The question being put on the motion of amendment, it was agreed to unanimously.

And the question being then put on the main motion, as amended, it was also agreed to, and

Resolved, accordingly.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Stockholders in the *Quebec* and *Montreal* Banks, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after having examined the Petitions of the Stockholders of the *Quebec* and *Montreal* Banks, are of opinion that the prayers of both Petitions ought to be granted.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to incorporate the *Quebec* Bank.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to incorporate the *Montreal* Bank.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the

bre trouve convenable que telle motion ne paroisse pas sur ses Journaux, il y a des moyens parlementaires pour la faire disparaître et empêcher qu'elle ne paroisse sur ses Journaux, et enfin parce que chaque Membre est responsable à cette Chambre du contenu de sa motion.

D'après ces raisons, votre Comité croit seulement devoir, en explication des Règles de cette Chambre adopter les Résolutions suivantes, sur le devoir et le pouvoir de l'Orateur sur toute motion lorsqu'elle est secondée.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute motion quelle qu'elle soit, lorsqu'elle est secondée, doit être reçue et lue par Mr. l'Orateur.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera du devoir de l'Orateur, lorsqu'il croira qu'une motion par lui reçue et lue peut être contraire aux Règles ou Privilèges de cette Chambre, de l'en avertir aussitôt, avant que la question soit mise sur telle motion.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Cuillier*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport, et qu'il soit considéré le premier Ordre du jour.

Mr. *Taschereau*, à sa place, a informé la Chambre que *P. E. Desbarats*, Ecuyer, Assistant Greffier de cette Chambre, étoit sommé pour servir comme Juré Spécial dans la Cour du Banc du Roi, demain à dix heures du matin.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Oldham*, que *P. E. Desbarats*, Ecuyer, Assistant Greffier de cette Chambre, qui a été sommé pour servir comme Juré Spécial dans la Cour du Banc du Roi, demain, ne peut pas s'absenter du Service de cette Chambre, et qu'une Lettre soit écrite par Mr. l'Orateur aux Juges, afin qu'il ne soit point mis à l'amende faute de comparution.

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Proult*, De retrancher tous les mots après "Chambre," dans la huitième ligne.

La question étant mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

Et la question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, en conséquence.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Actionnaires des Banques de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet desdites Requêtes, et avoit formé une opinion sur iceiles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité après avoir examiné les Requêtes des Actionnaires des Banques de *Québec* et de *Montréal*, est d'opinion que les conclusions desdites Requêtes devroient être accordées.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Banque de *Québec*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Banque de *Montréal*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, demain.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province, en état de s'assurer plus efficacement de l'état des Fonds Publics

The Report committed.

Le Rapport référé.

Report of Committee on the Petitions from the Quebec and Montreal Banks

Rapport du Comité sur les Requêtes des Banques de Québec et de Montréal.

Bill to incorporate the Quebec Bank, received, & read the first time.

Second reading.

Bill to incorporate the Montreal Bank, received, & read the first time.

Second reading.

Report of Committee on the Bill to ascertain the state of the Public Funds.

Bill pour incorporer la Banque de Québec, reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Bill pour incorporer la Banque de Montréal, reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Rapport du Comité sur le Bill pour s'assurer de l'état des Fonds Publics.

the Public Funds in the hands of the Receiver General, and for other purposes, reported, that the Committee had examined the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Mr. *Garden*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the inhabitants of *Montreal*, praying for a new Market, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee have not been able to ascertain if the Notices required by the Rules of this House, have been regularly given, and the Petitioners not having furnished any proof or document respecting the same, are constrained to report, that no further proceeding should be had on the said Petition, until such proof be adduced.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Stockholders in the Bank of *Canada*, established at *Montreal*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having examined the Petition of the Stockholders of the *Canada Bank*, established at *Montreal*, are of opinion, that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quesnel*, *Ordered*, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to incorporate the Bank of *Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to the Settlement of the Crown Lands, reported, that the Committee had proceeded to take the necessary information, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

For the said Report, see Appendix (U.) No. 1, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Picotte*, *Ordered*, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday the twenty-third instant, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Ordered, That the said Report be printed, for the use of the Members of this House.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Committee of Management of the *La Chine Canal Company*, with an instruction to the said Committee to inquire if it would not be expedient to adopt legislative measures in order that the Province do undertake to make the said Canal at

Publics, entre les mains du Receveur-Général, et pour d'autres fins, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. *Garden*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Habitans de *Montreal* demandant un nouveau Marché, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité n'a pas été en état de s'assurer si les avertissemens requis par les Règles de cette Chambre ont été donnés d'une manière régulière; et les Pétitionnaires n'ayant produit aucun document pour constater ce fait, votre Comité se trouve obligé de faire rapport qu'aucun procédé ultérieur ne devrait avoir lieu sur ladite Requête, jusqu'à ce que lesdites preuves aient été fournies.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Actionnaires de la Banque du *Canada*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité après avoir examiné l'objet de la Requête des Actionnaires de la Banque du *Canada*, établie à *Montreal*, est d'opinion que les conclusions d'icelle Requête devraient être accordées.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quesnel*, *Ordonné*, Que Mr. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Banque du *Canada*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Etablissement des Terres de la Couronne, a fait rapport que le Comité avoit procédé à prendre les informations nécessaires, et avoit formé une opinion, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (U.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Picotte*, *Ordonné*, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport, Vendredi le vingt-troisième courant.

Ordonné, Que ledit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de maniment de la Compagnie du Canal de *La Chine*, avec une instruction audit Comité d'examiner s'il ne seroit pas convenable d'adopter de suite des mesures législatives pour que la Province se chargeât de faire faire à ses dépens ledit Canal, a fait

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Petition from Montreal, for a new Market.

Report of Committee on the Petition from the Stockholders of the Canada Bank.

Bill to incorporate the Bank of Canada, received, & read the first time.

Second reading.

Report of Committee on the settlement of the Crown Lands.

Appendix (U.) No. 1.

The Report committed.

Report of Committee on the Petition from the La Chine Canal Company.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur la Requête de Montreal pour un nouveau Marché.

Rapport du Comité sur la Requête des Actionnaires de la Banque du Canada.

Bill pour incorporer la Banque du Canada,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Rapport du Comité sur l'Etablissement des Terres de la Couronne.

Appendice (U.) No. 1.

Le Rapport référé.

et imprimé.

Rapport du Comité sur la Requête de la Compagnie du Canal de La Chine.

its own expense, reported, that the Committee had examined the said Petition, and taken the said instruction into consideration, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee proceeded to inquire, as a preliminary step, whether the Rule of this House, which enjoins that "before any Petition is presented to this House for leave to bring in a Private Bill granting to any individuals an exclusive privilege, or for the alteration or renewal of an Act for the like purpose, notice of such application shall be given in the *Quebec Gazette*, &c. during two months at least before such Petition is presented," had been observed, and they find that the notice required has not been given.

Ordered, That the Plan and Book of Reference relating to the said Canal be laid before the Committee, and that the Chairman do write to the Acting Secretary of the Province, to cause the said Plan and Book of Reference to be laid before the Committee.

Mr. *Viger* moved to resolve, as the opinion of the Committee, that it is expedient to adopt legislative measures to enable the Province to make, at its own costs and charges, a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, in the Island and County of *Montreal*, in the event of the Company of Proprietors authorized to make the same, not having made and completed the said Canal within the time limited by the Act of the fifty-ninth *George III*. Chapter sixth, or should have lost their right so to do, by not fulfilling the conditions which are imposed on them by the said Act.

And the question being put, it was agreed to unanimously.

Mr. *Viger* also moved to resolve, as the opinion of the Committee, that it is expedient to adopt legislative measures in order that the Province do undertake to cause the said Canal to be made as soon as it shall have been ascertained that the Company of Proprietors of the said Canal shall have abandoned the right of making it.

And the question being put, it was agreed to unanimously.

Your Committee having maturely taken into consideration the various reasons assigned by the Petitioners, or Committee of Management of the *La Chine* Canal Company, are apprehensive that a sufficient capital, under the present circumstances of the country, could not be raised in the Province by subscription, to enable the Company of Proprietors to execute the said Canal, under the said Act, and that so useful an undertaking to the commercial prosperity of His Majesty's Provinces in *North America*, and even to the Empire, will in consequence be retarded, to the great detriment of both. It is under that conviction, and to insure the accomplishment of such a great provincial enterprise, that your Committee have unanimously adopted the preceding Resolutions, and the more readily, as in their opinion the sums already appropriated by the Legislature for that object, will in a great measure contribute to accomplish it, especially if His Majesty's Government be authorized to retain the Subscription already made for that purpose.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the "Judicature thereof, and for repealing certain Laws "therein mentioned," and to make further provision for

rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et pris ladite instruction en considération, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité a procédé à s'enquérir comme mesure préliminaire, si la Règle de cette Chambre qui enjoint qu'avant qu'aucune Requête soit présentée à cette Chambre demandant la permission d'introduire un Bill pour accorder à aucun individu un Privilège Exclusif pour changer ou renouveler un Acte à cet effet, Notice de telle application sera donnée dans la *Gazette de Québec*, &c. deux mois au moins avant que telle Requête soit présentée, avoit été observée, et votre Comité trouve que la Notice telle que requise n'a pas été donnée.

Ordonné, Que le Plan et le Livre de Référence qui ont rapport audit Canal, soient mis devant le Comité, et que le Président écrive à la personne agissant comme Secrétaire qu'elle ait à faire mettre devant ce Comité lesdits Plan et Livre de Référence.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'adopter des mesures législatives pour que la Province se charge de faire faire à ses propres frais un Canal navigable, à prendre des environs de *Montréal* jusqu'à la Paroisse de *La Chine*, dans l'Ile et Comté de *Montréal*, dans le cas où la Compagnie des Propriétaires autorisés à faire ledit Canal, ne l'auroit pas fait et achevé dans le temps prescrit par l'Acte de la cinquante-neuvième *George III*. Chapitre six, ou dans le cas où ils auroient perdu le droit de le faire, faute de s'être conformés aux conditions qui leur étoient imposées par ledit Acte.

Et la question étant mise, elle a été accordée unanimement.

Mr. *Viger* a encore proposé de résoudre comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'adopter des mesures législatives, pour que la Province se charge de faire faire ledit Canal du moment qu'il aura été constaté que la Compagnie desdits Propriétaires a renoncé au droit de le faire.

Et la question étant mise, elle a été accordée unanimement.

Votre Comité après avoir mûrement pris en considération les diverses raisons déduites par les Pétitionnaires ou Comité de maniment de la Compagnie du Canal de *La Chine*, a lieu de croire que, vu les circonstances actuelles où se trouve le Pays, il ne pourroit être prélevé par souscription un Capital suffisant dans la Province pour mettre la Compagnie des Propriétaires en état de faire et d'ouvrir ledit Canal en vertu dudit Acte, et qu'il seroit malheureux qu'une entreprise aussi avantageuse à la prospérité du Commerce des Provinces de Sa Majesté dans l'*Amérique* du Nord et même à l'Empire, vint en conséquence à être retardée, et ce au grand détriment des deux. C'est d'après cette conviction et afin d'assurer l'accomplissement d'une entreprise provinciale aussi importante, que votre Comité a adopté d'une voix unanime les Résolutions précédentes, et d'autant plus volontiers que suivant l'opinion de votre Comité les Sommes déjà appropriées sont en grande partie suffisantes pour en voir l'accomplissement, dans le cas surtout où le Gouvernement de Sa Majesté seroit autorisé à tenir les Souscriptions déjà faites pour cet objet.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le Rapport référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, "qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle "certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples

The Report committed.

The Bill to repeal part of, and amend the Judicature Act, read a second time.

Le Bill pour rappeler en partie et amender l'Acte de Judicature lu une seconde fois.

for the more ample and uniform Administration of Justice within the said Province," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *Taché*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Déligny*,

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to take into consideration the Report of the Special Committee on the Petitions of the inhabitants of the County of *Cornwallis*, praying for the establishment of a Court of Justice in the said County.

The Bill to prevent contagious diseases, read a second time,

A Bill to give further power to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Taschereau*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Panet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to inquire if the powers given to the Executive Government to prevent the introduction of contagious diseases, are or are not sufficient under the Act of the thirty-fifth year of his late Majesty's reign.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Picotte*, that it be an instruction to the said Committee, to inquire if there has been introduced in this Province infectious or contagious diseases, by Vessels coming from the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*.

The House divided upon the question :

Yeas 5
Nays 20

So it passed in the negative.

The Bill to extend to Three-Rivers the provisions of the 27th Geo. III. cap. 6, read the third time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend to the Town of *Three-Rivers* certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend "an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of *Quebec*," was, according to order, read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Taché*,

passed,

Resolved, That the Bill do pass.

and sent back to the L. Council.

Ordered, That Mr. *Taché* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House have passed the same, without any amendment.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to establish Post Houses in the different parts of this Province, being read ;

House in Committee on the Post House Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

VOL. 30.

On

amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans ladite Province," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de sept Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *Taché*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Déligny*,

Instruction au Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction audit Comité de prendre en considération le Rapport du Comité Spécial sur les Requêtes des Habitans du Comté de *Cornwallis*, demandant l'établissement d'une Cour de Justice dans ledit Comté.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction ou les progrès des maladies pestilentiennes ou contagieuses, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour prévenir les maladies contagieuses lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Taschereau*,

et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Panet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Instruction au Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction audit Comité de s'enquérir si les pouvoirs donnés au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des Maladies contagieuses, sont ou ne sont pas suffisans par l'Acte de la trente-cinquième année du règne de feu Sa Majesté.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Picotte*, Qu'il soit une instruction audit Comité de s'enquérir s'il a été introduit dans cette Province des maladies pestilentiennes et contagieuses, par les Vaisseaux venant du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des *Trois-Rivières* certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la vingt-septième année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui "explique et corrige une Ordonnance qui établit les "Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de " *Québec*," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour étendre aux Trois-Rivières les dispositions de la 27^e Geo. III. chap. 6, lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Taché*,

Passé

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre l'a passé sans amendement.

et reporté au Conseil Législatif.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill des Maisons de Poste.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That *Toussaint Goddu*, a Witness on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, be discharged, and paid under the direction of Mr. Speaker.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of hearing the Witnesses on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*.

Then, on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Tuesday, 13th February, 1821.—Ten o'clock, A. M.

Bedford controverted Election.

THE Order of the Day, for taking into further consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the Election and Return of *John Jones*, Esquire, being read;

The House proceeded to hear the Witnesses.

Charles H. Gauvreau was again called to the Bar, and examined.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That *Charles H. Gauvreau*, the Witness now examined, be discharged, and paid under the direction of Mr. Speaker.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Amiot*, that this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the prayer of the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the legality of the Election of *John Jones*, Esquire, the Representative returned at the last Election for the said County of *Bedford*, and also the Evidence taken before this House in support of the said Petition, and the Protests and Poll-Book of the said last Election, laid before this House by *William Bowron*, Esquire, the Returning Officer at the said last Election for the said County of *Bedford*.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the consideration of the said motion be postponed to the next sitting of the House.

Then, on motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Déligny*,

The House adjourned 'till three o'clock this afternoon.

Tuesday, 13th February, 1821.—Three o'clock, P. M.

Report of Committee on the Bill to regulate the Trial of controverted Elections.

MR. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the Trial of controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly, reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bourdages* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que *Toussaint Goddu*, Témoin sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, soit déchargé et payé sous la direction de Mr. l'Orateur.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour continuer l'audition des Témoins sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 13^e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour prendre de nouveau en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre l'Election et le Retour de *John Jones*, Ecuyer.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à entendre les Témoins.

Charles H. Gauvreau a été de nouveau appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que *Charles H. Gauvreau*, le Témoin maintenant examiné, soit déchargé et payé sous la direction de Mr. l'Orateur.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Amiot*, Que cette Chambre se formera Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération la conclusion de la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre la légalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, Représentant rapporté à la dernière Election pour ledit Comté de *Bedford*, et aussi les témoignages reçus devant cette Chambre au soutien de ladite Requête, et les Protêts et le Livre du Poll de ladite dernière Election produits à cette Chambre par *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à ladite dernière Election dudit Comté de *Bedford*.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que la considération de ladite motion soit remise à la prochaine Séance de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Déligny*,

La Chambre s'est ajournée à trois heures cet après-midi.

Mardi, 13^e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

MR. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire d'amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour régler les Procédures dans les Elections contestées.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bourdages* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Et

The Bill committed.

House in Committee on the said Bill.

And Mr. *Bourdages* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes therein mentioned, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

A Petition of divers inhabitants of the District of *Gaspé*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That in consequence of the peculiar and distant situation of this District, several of its inhabitants have been obliged to get married by Justices of the Peace; and also for the same reasons, and for want of a Notary Public, several Marriage Contracts, Donations, Transfers and Alienations of fast property, &c. &c. have been passed before Justices of the Peace, and others, before witnesses, which, according to the Laws of the Province, should have been passed before Notaries. That should these Marriages and Contracts, &c. be declared null and void, many families and individuals would be in the greatest confusion and perplexity, and suffer very much thereby. That in order to avoid these misfortunes, it would be expedient and necessary that Acts should be passed to legalize and validate these Marriages and Contracts. Therefore the Petitioners humbly pray the House would take their Petition into consideration, and act thereupon as in its wisdom and justice it shall see requisite for the relief of the District.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché*, Mr. *Fournier*, and Mr. *Paré*, do compose the said Committee.

A Petition of divers inhabitants of the District of *Gaspé*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners appreciate with sentiments of gratitude the liberality of Government in securing the inhabitants of this District, under the Provincial Statute of the fifty-ninth *George III*. Chapter third, in the possession and enjoyment of their Lands; but at the same time beg leave to represent to the House, that the great distance and difficulty of travelling from this District to *Québec*, with the loss of time and expense in prosecuting Causes in the Courts of Justice there, will render that Statute very defective in its operations, as to the principal object of security, unless supported by the appointment of a more powerful Jurisdiction in this District. That in consequence of the limited jurisdiction of the Provincial

Et Mr. *Bourdages* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ledit Amendement.

Ordonné, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Causes y mentionnées, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Une Requête de divers Habitans du District de *Gaspé*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que rapport à la distance et à la situation particulière de ce District, plusieurs de ses Habitans ont été forcés de se marier par la voie des Juges de Paix, et tant pour les mêmes raisons que faute d'avoir un Notaire Public, plusieurs Contrats de Mariages, Donations, Transports et Aliénations de Biens immeubles, &c. ont été faits et passés par devant des Juges de Paix et d'autres devant des Témoins, lesquels, suivant les Lois de la Province, auroient dû être passés par devant Notaires. Que si ces Mariages, Contrats, &c. étoient déclarés nuls et non valides, il y auroit plusieurs familles et nombre d'individus qui se trouveroient dans le plus grand embarras et inquiétude, et qui en souffriroient beaucoup. Que pour éviter ces malheurs, il seroit nécessaire et expédient qu'il fût passé des Actes pour légaliser et rendre valides leurs Mariages et Contrats. En conséquence, les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre, vouloir bien prendre leur Requête en considération, et procéder sur icelle, ainsi que, dans sa sagesse et équité, elle trouvera convenable, pour venir au secours du District.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché*, Mr. *Fournier* et Mr. *Paré* composent ledit Comité.

Une Requête de divers Habitans du District de *Gaspé*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires pénétrés de sentimens de reconnaissance ont su apprécier la libéralité du Gouvernement, en assurant aux Habitans de ce District, en vertu du Statut Provincial de la cinquante-neuvième *Geo. III*, la possession et jouissance de leurs Terres; mais en même tems, ils prennent la liberté de représenter à la Chambre que vu la grande distance de ce District à *Québec*, les difficultés du voyage, la perte de tems, et les frais d'y poursuivre des Causes dans les Cours de Justice, le Statut deviendra très-défectueux dans ses opérations, pour ce qui a rapport à l'objet principal de sûreté, et que pour y remédier, il faudroit une Jurisdiction plus ample au District de *Gaspé*. Qu'en conséquence de la Juridic-

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice in small causes.

The Bill and Report committed.

Petition from the inhabitants of Gaspé praying for an Act to validate the marriages, Contracts &c. in that District.

Committed.

Petition from the inhabitants of Gaspé on the Courts of Justice.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé

Rapport du Comité sur le Bill pour faciliter l'administration de la Justice dans les petites Causes.

Le Bill et le Rapport référés.

Requête des Habitans de Gaspé demandant un Acte pour rendre valide les Mariages, Contrats, &c. dans ce District.

Référé.

Requête des Habitans de Gaspé au sujet des Cours de Justice.

vincial Court, the inhabitants of this District have already suffered much inconvenience, and serious injury in commercial transactions, and foresee with concern that the want of an active judicial power in this District, will be more seriously felt hereafter, as the population of the country increases, unless some remedy be provided by the Provincial Government. That the Petitioners will not presume to offer a plan of the alterations and amendments necessary to be made in the Provincial Court, for the purpose of obviating the evils above represented, but earnestly request that some arrangement may be speedily effected with that view, that will contribute to the convenience and protection of the inhabitants of this District, as far as may be consistent with the views of Government for the general welfare of the Province. The Petitioners therefore request the House will take the above premises into consideration, and make such order therein, as in their paternal care for the Petitioners, justice and wisdom, they may think proper and necessary.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House, on the Message of His Excellency the Governor in Chief which relates to the Judicature of the District of *Gaspé*.

Report of Committee on the Bill to regulate the Common of Boucherville.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the persons having a right of commonage in the said Common, reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

The Bill Committed.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Petition from the Returning Officer for Bedford praying for Money to pay his expenses.

A Petition of *William Bowron*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of *Bedford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quesnel*, and the same was received and read; setting forth, That he hath at great personal inconvenience and expense attended upon the House, in obedience to its command, where he has been detained much longer than he expected, and that his absence from home is attended with very great inconvenience and loss in his private concerns, and that his expenses on the way down, and since here, are already considerable; he therefore prays that the House will make good the same.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Langerin*,

Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Oldham*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Fournier*, and Mr. *Gauvreau*, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Committee of Privileges, to whom was referred Mr. Speaker's refusal to receive a Motion on Monday the fifth instant, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

House in Committee on the refusal of the Speaker to receive a motion.

tion très-limitée de la Cour Provinciale, les Habitans de ce District ont déjà rencontré beaucoup d'inconvéniens et souffert des dommages dans leurs transactions de Commerce, et prévoient, avec chagrin, que le manque d'un pouvoir judiciaire sur un pied actif, dans ce District, sera en raison de l'augmentation de la population plus fortement ressenti, à moins qu'il n'y soit apporté remède par le Gouvernement Provincial. Que les Pétitionnaires ne présumeront point devoir offrir un plan des altérations et amendemens nécessaires pour apporter un remède aux inconvéniens ci-dessus représentés, mais supplient instamment qu'il puisse être adopté quelques mesures pour y remédier, de nature à contribuer à l'aisance et la protection des Habitans de ce District, et qui puisse rencontrer les vues du Gouvernement pour le bien-être de la Province en général. En conséquence les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien prendre les susdits allégués en considération, et adopter telle mesure sur iceux que la Chambre, dans sa justice et sagesse, et dans son soin paternel pour les intérêts des Pétitionnaires jugera propre et nécessaire.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Judicature du District de *Gaspé*.

Référée.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*, entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire d'amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de Boucherville.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Une Requête de *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election du Comté de *Bedford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Quesnel*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a paru devant cette Chambre en obéissance à ses ordres, ce qu'il n'a pu faire sans en ressentir de grands inconvéniens et encourir des frais considérables. Qu'il a été detenu plus longtemps qu'il ne s'y attendoit; que son absence de chez lui entraîne de très grands inconvéniens et pertes dans ses affaires privées, et que comme ses frais de Voyage pour descendre et ses déboursés inévitables ici, sont déjà devenus assez considérables, il supplie la Chambre de vouloir bien y pourvoir.

Requête de l'Officier Rapporteur de Bedford demandant de l'argent pour payer ses dépenses.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Langerin*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Référée.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Oldham*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Fournier* et Mr. *Gauvreau* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité de Privilèges, sur le refus de Mr. l'Orateur de recevoir une motion, Lundi, le cinquième du courant.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le refus de l'Orateur de recevoir une motion.

Or-

Or-

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that every Motion whatsoever, when seconded, ought to be received and read by the Speaker, except in the cases provided for by the Rules of this House.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it shall be the duty of the Speaker, whenever he shall conceive that a Motion which he has received and read, may be contrary to the Rules or Privileges of this House, to apprise the House thereof immediately, before the question on such Motion is put, and to cite the Rule which is applicable to the case.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Resolutions reported by the Committee.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

Mr. *Neilson*, in the absence of Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House, on the Bill to establish Post Houses in the different parts of this Province, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Bill to incorporate the *Quebec Bank*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson*, Mr. *Gauvreau*, and Mr. *Quirouet*, do compose the said Committee.

A Bill to incorporate the *Montreal Bank*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill to incorporate the *Quebec Bank*.

A Bill to incorporate the *Bank of Canada*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal Banks*.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee appointed to consider the expediency of prohibiting the importation of Horses, Horned and other Neat Cattle, being read ;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Prévost*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into the said Committee.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute motion quelle qu'elle soit, lorsqu'elle est secondée, doit être reçue et lue par l'Orateur, excepté dans les cas prévus par les Règles de la Chambre.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera du devoir de l'Orateur, lorsqu'il croira qu'une motion par lui reçue et lue peut être contraire aux Règles ou Privilèges de cette Chambre, de l'en avertir aussitôt avant que la question soit mise sur telle motion, et de citer la Règle applicable au cas.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions du Comité.

Et lesdites Résolutions étant lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans lesdites Résolutions.

Mr. *Neilson*, en l'absence de Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Bill pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Augustin Perrault*,

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits amendemens.

Et lesdits amendemens étant séparément lus de nouveau et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la *Banque de Québec*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson*, Mr. *Gauvreau* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la *Banque de Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial sur le Bill pour incorporer la *Banque de Québec*.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la *Banque du Canada*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial sur les Bills pour incorporer les *Banques de Québec* et de *Montréal*.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour considérer s'il est expédient d'empêcher l'importation des Chevaux, Gros Bétail et autres Animaux vivans.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Prévost*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Rapport.

Concours.

Rapport du Comité sur le Bill des Maisons de Poste.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill de la Banque de Québec lu une seconde fois.

et référé.

Le Bill de la Banque de Montréal lu une seconde fois.

et référé.

Le Bill de la Banque du Canada lu une seconde fois.

et référé.

Ordre remis.

Report.

Concurrence.

Report of Committee on the Post Houses Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Quebec Bank Bill read a second time.

and committed.

The Montreal Bank Bill read a second time.

and committed.

The Canada Bank Bill read a second time.

and committed.

Order postponed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Gaol at *New-Carlisle*, in the District of *Gaspé*, and which relates to the Judicature of the said District, being read;

House in Committee on the New-Carlisle Gaol.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bourdages* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bourdages* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Administration of Criminal Justice in this Province, being read;

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*," being read;

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition from the Committee of Management of the *La Chine Canal Company*, with an instruction to the said Committee, being read;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for taking into consideration a motion made by Mr. *Bourdages* this morning, that this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the prayer of the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the legality of the Election of *John Jones*, Esquire, the Representative returned at the last Election for the said County of *Bedford*, and also the Evidence taken before this House in support of the said Petition, and the Protests and Poll Book of the said last Election, laid before this House by *William Bowron*, Esquire, the Returning Officer at the said last Election for the said County of *Bedford*, being read;

The said motion was again read.

Mr. *Taschereau* moved, in amendment to the said motion, seconded by Mr. *Fournier*, that all the words after the word "that," be left out, and the following be substituted, "*William Bowron* be ordered to appear before this House to-morrow, to be heard as a Witness in the contested Election for the County of *Bedford*."

The House divided on the motion of amendment:

Yeas 10

Nays 9

So it was carried in the affirmative.

The

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Prison de *New-Carlisle*, dans le District de *Gaspé*, et qui a rapport à la Judicature dudit District.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Prison de New-Carlisle.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bourdages* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bourdages* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'administration de la Justice Criminelle dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de "*Compagnie d'Assurance de Québec*, contre les Accidens du Feu."

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de manèment de la Compagnie du Canal de *La Chine*, avec une instruction audit Comité.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par Mr. *Bourdages*, ce matin, pour que la Chambre se forme Mardi prochain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération la conclusion de la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, contre la légalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, Représentant rapporté à la dernière Election pour ledit Comté de *Bedford*, et aussi les Témoignages reçus devant cette Chambre au soutien de ladite Requête, et les Protêts et Livre de Poll de ladite dernière Election, produits à cette Chambre par *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à ladite dernière Election dudit Comté de *Bedford*.

Ladite motion a été lue de nouveau.

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement à ladite motion, secondé par Mr. *Fournier*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "*William Bowron* soit ordonné de paroître demain devant cette Chambre pour être entendu comme Témoin dans la contestation de l'Election pour le Comté de *Bedford*."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement:

Pour 10

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La

The question being then put on the main motion, as amended, it was agreed to unanimously, and
Ordered, accordingly.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Langevin*,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order to be laid before this House, copies of such Royal Instructions respecting the granting of the Crown Lands in this Province, as may have been given since the year one thousand seven hundred and eighty-six, also a Table of the Fees of the Office of the Clerk of the Executive Council, and other Public Officers, relating to the said Grants, and also copy of the Mandamus of his late Majesty *George III.* for the granting of Lands to Sir *Robert Shore Milnes*, and the Executive Councillors.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Langevin*, Mr. *Taché*, and Mr. *Neilson*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Amiot*,

The House adjourned.

Wednesday, 14th February, 1821.

ON motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Heney*,

Resolution communicated to the Council.

Resolved, That the Resolution of this House of the sixteenth December last, for appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses, be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Heney*,

The Acts of the 46th Geo. III. cap. 4, and 58th Geo. III. cap. 3, read.

Ordered, That the Act passed in the forty-sixth year of the reign of his late Majesty *George III.* Chapter fourth, intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable Flour, and the false taring of Bread and Flour Casks, to regulate the packing and inspection of Flour and Indian Meal, and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future," also the Act of the fifty-eighth of his late Majesty, Chapter third, which amends the above mentioned Act, be now read.

The said Acts were read accordingly.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to make any amendments to the said Acts.

House in Committee on the said Acts.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Heney* reported, that the Committee had passed a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Report.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the said Acts.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

The Acts committed.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to inquire what amendments it is necessary to make

La question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et
Ordonné, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Langevin*,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre Copies de telles instructions royales concernant la Concession des Terres de la Couronne en cette Province, qui ont pu être données depuis l'année mil sept cent quatre-vingt-six, aussi un Tableau des Honoraires du Greffier du Conseil Exécutif et d'autres Officiers Publics concernant lesdites Concessions, et aussi Copie du Mandamus de feu Sa Majesté *George Trois*, pour la Concession de Terres à Sir *Robert Shore Milnes* et aux Conseillers Exécutifs.

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Langevin*, Mr. *Taché* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Amiot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 14^e. Février, 1821.

SUR motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Heney*,

Résolu, Que la Résolution de cette Chambre du seizième Décembre dernier, pour nommer un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Résolution communiquée au Conseil.

Ordonné, Que Mr. *Oldham* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que l'Acte passé dans la quarante-sixième année du règne de feu Sa Majesté *George III.* Chapitre quatre, intitulé, "Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend l'Exportation de Farine non-marchande, ainsi que le Taux Tare sur les Quarts de Farine et de Biscuit, qui règle l'Inspection de la Farine de Froment et de Bled-Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du Biscuit," ainsi que celui de la cinquante-huitième de Sa Majesté, Chapitre trois, qui amende ledit Acte, soient maintenant lus.

Les Actes de la 46^e Geo. III. Chap. 4 et de la 58^e Geo. III. Chap. 3, lus.

Lesdits Actes ont été lus en conséquence.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expedient de faire quelques amendemens auxdits Actes.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur lesdits Actes.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expedient d'amender lesdits Actes.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir quels amendemens il est nécessaire

Les Actes référés.

make to the said Acts, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Garden, Mr. Quirouet, and Mr. M'Callum, do compose the said Committee.

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to inquire whether it is expedient and necessary to make any and what amendments to the existing Laws respecting the inspection of Pot and Pearl Ashes, the pickling, inspection and exportation of Salted Provisions, and, if necessary, to make any and what regulations respecting the inspection of salted, smoked and dried Fish, and other articles which may be exported from the Port of Quebec.

Report of Committee on the Bill for good order on Sundays.

Mr. Quirouet, from the Special Committee to whom had been recommitted the Report of the Special Committee on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays," and to whom the said Bill was also recommitted, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. M'Callum,

The Bill & Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Bank Bills.

Mr. Quesnel, from the Special Committee to whom were referred the Bill to incorporate the Quebec Bank, the Bill to incorporate the Montreal Bank, and the Bill to incorporate the Bank of Canada, reported, that the Committee had passed the said Bills, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Neilson,

The Bills & Report committed.

Ordered, That the said Bills and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bills and Report.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Emigrants' Hospital.

Mr. Blanchet, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the establishment of an Hospital in Quebec, by order of His Excellency, for the reception of sick Emigrants and others, reported, that the Committee had taken the said Message into consideration, and had passed several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having taken into their serious consideration the matter referred, have come to the following Resolutions, viz:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the establishment of an Hospital, according to the Message of His Excellency the Governor in Chief, communicated to this House on the twenty-seventh January, one thousand eight hundred and twenty-one, for the reception of sick Emigrants and others, was not authorized by the Law of this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to assure His Excellency that this House will this Session make good to His Excellency the sum of four hundred and twenty-nine pounds, four shillings and ten pence halfpenny, expended

saire de faire auxdits Actes, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Garden, Mr. Quirouet et Mr. M'Callum composent ledit Comité.

Instruction au Comité.

Ordonné, Qu'il soit une instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient et nécessaire de faire aucuns et quels amendemens aux Lois maintenant en force, concernant l'Inspection des Potasses et Perlusses, la Salaison, Inspection et Exportation de Provisions salées, et s'il est nécessaire de faire aucun et quels Règlemens concernant l'Inspection de Poissons salés, fumés et séchés, et autres Articles qui peuvent être exportés du Havre de Québec.

Mr. Quirouet, du Comité Spécial auquel a été référé de nouveau le Rapport du Comité Spécial sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches," et auquel ledit Bill a été référé, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour le maintien du bon ordre les Dimanches.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. M'Callum,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. Quesnel, du Comité Spécial auquel ont été référés le Bill pour incorporer la Banque de Québec, le Bill pour incorporer la Banque de Montréal, et le Bill pour incorporer la Banque du Canada, a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills sans y faire d'amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur les Bills de Banque.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Neilson,

Ordonné, Que lesdits Bills et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les Bills et le Rapport référés.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bills et le Rapport.

Mr. Blanchet, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Établissement d'un Hopital à Québec, par ordre de Son Excellence, pour la réception des Emigrés malades et autres, a fait rapport que le Comité avoit pris ledit Message en considération, et avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur relativement à l'Hopital des Emigrés.

Votre Comité après avoir mûrement délibéré sur le sujet qui lui a été référé, a cru devoir adopter les Résolutions suivantes:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que l'Établissement d'un Hopital, suivant le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, communiqué à cette Chambre en date du vingt-septième Janvier mil huit cent vingt-et-un, pour la réception des Emigrés malades et autres, n'étoit pas autorisé par la Loi en cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour assurer Son Excellence que cette Chambre dans sa présente Session fera bon à Son Excellence de la Somme de quatre cent vingt-neuf Livres quatre Shillings et dix Deniers et demi, dépensée et

pended and paid for the establishment of an Hospital for the reception of sick Emigrants and others.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the payment of the sum of four hundred and twenty-nine pounds, four shillings and ten pence half-penny, for the establishment of an Hospital for the reception of sick Emigrants and others, shall not in future be a precedent.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Mousaux*,

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of granting an Indemnity to the Members of this House, during the sittings of the Legislature.

An engrossed Bill, to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the Trial of controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly, was read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the Trial of controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Friday next, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of proceeding on Private Bills.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the Entry in the Journal of the Legislative Council, of the twenty-first April, one thousand eight hundred and nineteen, on the Order of the Day being read for the second reading of the Bill from the Assembly, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money to defray the Expenses of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen," to wit: "That the mode adopted by this Bill for granting a Supply to His Majesty to defray the Expenses of the Civil List, is unprecedented and unconstitutional, and a direct assumption on the part of the Assembly, of the most important rights and prerogatives of the Crown; that were this Bill to be passed into a Law, it would give to the Commons of this Province not merely the constitutional privilege of providing the supplies, but the power also of prescribing to the Crown the number and description of its servants, and of regulating and rewarding their services individually, as the Assembly should from time to time judge meet or expedient, by which means they would be rendered dependant on an elective body, instead of being dependant on the Crown, and might, eventually, be made instrumental to the overthrow of that authority, which, by their allegiance they are bound to support," be now read.

And the said Entry was read accordingly.

Ordered, That so much of the Entry in the Journal of this House, of the twenty-fourth April, one thousand eight hundred and nineteen, of the Speech of His Grace the then Governor in Chief, as states: "You, Gentlemen of the Legislative Council, have not disappointed my hopes, and I beg to return you my thanks for the zeal and alacrity you have shewn in all that more

et payée pour l'Etablissement d'un Hopital pour la réception des Emigrés malades et autres.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le paiement de la Somme de quatre cent vingt-neuf Livres quatre Shelings et dix Deniers et demi, pour l'Etablissement d'un Hopital pour la réception des Emigrés malades et autres, ne servira pas à l'avenir comme un Précédent.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Mousaux*,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas convenable d'accorder une indemnité aux Membres de cette Chambre, durant les Sessions de la Législature.

Un Bill grossoyé, pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Vendredi prochain à dix heures du matin, spécialement pour procéder sur les Bills Privés.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que la Résolution dans le Journal du Conseil Législatif du vingt-et-un d'Avril mil huit cent dix-neuf, après que l'Ordre du jour eut été lu pour la seconde lecture du Bill envoyé de l'Assemblée, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'argent pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf," savoir: "Que le mode adopté par ce Bill, à l'effet d'accorder un Subside à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de la Liste Civile, est inconstitutionnel et sans exemple, et une usurpation directe, de la part de l'Assemblée, des Droits et Prerogatives les plus importants de la Couronne; Que si ce Bill devenoit une Loi, il ne donneroit pas simplement aux Communes de cette Province le Privilège constitutionnel de fournir les Subsidés, mais aussi le pouvoir de prescrire à la Couronne le nombre et la description de ses Serviteurs, et de régler et récompenser leurs Services individuellement, de telle manière que l'Assemblée de tems à autre le jugeroit convenable ou expédient, au moyen de quoi ils deviendroient dépendans d'un corps électif, au lieu de dépendre de la Couronne, et pourroient par événement servir d'instrument pour renverser cette autorité que leur Serment d'Allégeance les oblige de soutenir," soit maintenant lue.

Et ladite Entrée a été lue en conséquence.

Ordonné, Que la partie de la Harangue de Sa Grace le Gouverneur en Chef d'alors, entrée dans le Journal de cette Chambre, du vingt-quatre Avril mil huit cent dix-neuf, laquelle porte:—"Vous, Messieurs du Conseil Législatif, n'avez pas trompé mes espérances, et je vous prie d'accepter mes remerciemens pour le zèle et l'assiduité que vous avez montrés dans tout ce qui

The Report committed.

The Bill for the trial of controverted Elections read the third time.

passed,

and sent to the Legislative Council.

Entries read.

Le Rapport référé.

Le Bill pour régler les procédures sur les Elections contestées lu pour la troisième fois.

passé,

et envoyé au Conseil Législatif.

Entrées lues.

“ immediately belongs to your Body. It is with much
 “ concern I feel myself compelled to say, that I cannot
 “ express to you, Gentlemen of the Assembly, the
 “ same satisfaction, nor my approbation at the ge-
 “ neral result of your labours, (at the expense of so
 “ much valuable time,) and of the public principles
 “ upon which they rest, as recorded in your Journals.
 “ You proceeded upon the Documents which I laid be-
 “ fore you, to vote a part of the sum required for the
 “ Expenses of the year one thousand eight hundred and
 “ nineteen, but the Bill of Appropriation which you
 “ passed was founded upon such principles, that it ap-
 “ pears from the Journals of the Upper House to have
 “ been most constitutionally rejected: His Majesty’s
 “ Government has been thus left without the necessary
 “ supplies for supporting the Civil Administration of
 “ the Province for the ensuing year, notwithstanding
 “ the voluntary offer and pledge given to His Majesty
 “ by the Resolve of your House, of the thirteenth Fe-
 “ bruary, one thousand eight hundred and ten,” be
 now read.

And the said Entry was read accordingly.

Ordered, That the second Clause of an Act passed in the Parliament of *Great Britain*, in the thirty-first year of the reign of His Majesty King *George* the Third, intituled, “ An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty’s reign, intituled, ‘ An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of *Quebec*, ‘ in *North America*,’ and to make further provision for the Government of the said Province,” reciting and enacting as follows: “ And whereas His Majesty has been pleased to signify to both Houses of Parliament, his Royal intention to divide his Province of *Quebec* into two separate Provinces, to be called the Province of *Upper-Canada* and the Province of *Lower-Canada*; be it enacted by the authority aforesaid, that there shall be within each of the said Provinces respectively, a Legislative Council and an Assembly, to be severally composed and constituted in the manner hereinafter described; and that in each of the said Provinces respectively, His Majesty, his heirs and successors, shall have power, during the continuance of this Act, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of such Provinces respectively, to make Laws for the peace, welfare and good government thereof, such Laws not being repugnant to this Act; and that all such Laws being passed by the Legislative Council and Assembly of either of the said Provinces respectively, and assented to by His Majesty, his heirs or successors, or assented to in His Majesty’s name, by such person as His Majesty, his heirs and successors, shall from time to time appoint to be the Governor or Lieutenant Governor of such Province, or by such person as His Majesty, his heirs and successors, shall from time to time appoint to administer the Government within the same, shall be, and the same are hereby declared to be, by virtue and under the authority of this Act, valid and binding to all intents and purposes whatever, within the Province in which the same shall have been so passed.” And also, the twenty-eighth Clause of the same Act, viz: “ And be it further enacted by the authority aforesaid, that all questions which shall arise in the said Legislative Councils or Assemblies, respectively, shall be decided by the majority of voices of such Members as shall be present; and that in all cases where the voices shall be equal, the Speaker of such Council or Assembly, as the case shall be, shall have a casting voice,” be now read.

And the said Clauses were read accordingly.

Ordered, That the second Standing Rule of this House, under the head of “ Aids and Supply,” and the second Standing Rule under the head of “ Petitions, &c.” viz: “ That all Aids and Supplies granted to His Majesty, by the Legislature of *Lower-Canada*, are the
 “ sole

“ concernoit plus particulièrement la Branche de la
 “ Législature à laquelle vous appartenez. C’est avec
 “ un véritable regret que je me vois forcé de dire qu’il
 “ n’est pas en mon pouvoir de vous exprimer, Messieurs
 “ de la Chambre d’Assemblée, la même satisfaction,
 “ ni mon approbation, soit du résultat général des tra-
 “ vaux auxquels vous avez employé un tems si précieux,
 “ soit des principes qui les ont dirigés et qui sont con-
 “ signés dans vos Journaux. Vous avez procédé sur
 “ les documens que j’avois fait mettre devant vous, à
 “ voter une partie des Sommes requises pour le Service
 “ de l’année mil huit cent dix-neuf: mais le Bill d’Ap-
 “ propriation que vous avez passé étoit établi, comme
 “ il paroît par les Journaux de la Chambre haute, sur
 “ des principes qui ne pouvoient constitutionnellement
 “ être admis, et il a été en conséquence rejeté par la
 “ Chambre haute; de manière que le Gouvernement
 “ de Sa Majesté se trouve dépourvu des Ressources
 “ pécuniaires, nécessaires au maintien de l’Adminis-
 “ tration Civile de la Province pour l’année suivante,
 “ malgré l’offre et l’engagement volontaires faits à Sa
 “ Majesté par la Résolution de votre Chambre du treize
 “ Février mil huit cent dix,” soit maintenant lue.
 Et ladite Entrée a été lue en conséquence.

Ordonné, Que la deuxième Clause d’un Acte passé dans le Parlement de la *Grande-Bretagne*, dans la trente-et-unième année du règne de Sa Majesté le Roi *George* III, intitulé, “ Acte qui rappelle certaines parties d’un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de *Québec* dans l’*Amérique* du Nord;” et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de ladite Province,” laquelle Clause déclare et statue comme suit:—“ Et ayant plu à Sa Majesté de signifier par son Message aux deux Chambres de Parlement, son intention royale de diviser sa Province de *Québec* en deux Provinces séparées, qui seront appellées la Province du *Haut-Canada* et la Province du *Bas-Canada*; il est statué par ladite Autorité qu’il y aura dans chacune desdites Provinces respectivement un Conseil Législatif et une Assemblée qui seront séparément composés et constitués dans la manière qui sera ci-après désignée, et que dans chacune desdites Provinces respectivement, Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs auront le pouvoir, pendant la continuation de cet Acte, par et de l’avis et consentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de telles Provinces respectivement, de faire des Lois pour la tranquillité, le bonheur et le bon gouvernement d’icelles, telles Lois ne répugnant point à cet Acte; Et que toutes et telles Lois qui seront passées par le Conseil Législatif et l’Assemblée de l’une ou l’autre desdites Provinces respectivement, et qui seront approuvées par Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, ou approuvées au nom de Sa Majesté par telle personne que Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs nommeront de tems à autre pour être Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur de telle Province, ou par telle personne que Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs nommeront de tems à autre pour l’Administration du Gouvernement dans icelle, seront, et sont par ces présentes déclarées être, en vertu et sous l’autorité de cet Acte, valides et obligatoires à toutes intentions et effets quelconques, dans la Province dans laquelle elles auront été passées ainsi.”—Et aussi la vingt-huitième Clause du même Acte, portant:—“ Et il est de plus statué par ladite Autorité, que toutes questions qui s’élèveront dans lesdits Conseils Législatifs ou Assemblées respectivement, seront décidées par la majorité des voix de tels Membres qui y seront présens; et que dans tous cas où les voix seront égales, l’Orateur de tel Conseil ou Assemblée, comme le cas le requerra, aura une voix prépondérante,” soient maintenant lues.

Et lesdites Clauses ont été lues en conséquence.

Ordonné, Que la deuxième Règle permanente de cette Chambre, sous le Titre, “ Aides et Subsidés,” et la deuxième Règle permanente sous le Titre, “ des Pétitions, Mémoires, &c.” savoir, “ Que toutes Aides et Subsidés accordés à Sa Majesté par la Législation
 “ du

“sole gift of the Assembly of this Province, and all Bills for granting such Aids and Supplies, ought to begin with the Assembly, and it is the undoubted right of the Assembly to direct, limit and appoint, in all such Bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Legislative Council.” That this House will receive no Petition for any sum of Money relating to the Public Service, but what is recommended by His Majesty’s Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government at the time,” be now read.

And the said Rules were read accordingly.

Mr. Neilson moved to resolve, seconded by Mr. Heney, that the said Entry in the Journal of the Legislative Council, of the twenty-first April, one thousand eight hundred and nineteen, and the said Speech of His Grace the then Governor in Chief, of the twenty-fourth April of the same year, do, severally, contain a censure of the proceedings of this Branch of the Legislature.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs Proutt, Bélanger, Moussaux, Gauvreau, Paré, Amiot, Langevin, Bourdages, Fournier, Valois, Fortin, Taché, Quirouet, Dumont, Heney, Déléigny, Robitaille, Prévost, Neilson, Quesnel, Vallières, Louis Lagueur, St. Onge, Blanchet, Huot, John Jones, M’Callum, Garden, Picotte, Cuvillier, Viger, Dessaulles, E. C. Lagueur, and Robert Jones.

Nays,

Messieurs Oldham and Taschereau.

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Resolved, That all censure of any proceeding of this Branch of the Legislature, by either of the other Branches thereof, is an assumption and exercise of power contrary to Law, a breach of the undoubted rights and privileges of this House, and subversive of the Constitution of Government, as by Law established in this Province.

Resolved, That it is the undoubted right of this House, in voting Aids or Supplies, or offering Money Bills for the consent of the other Branches of the Legislature, (as well as in all its other proceedings under the afore recited Act of the Parliament of Great Britain,) to adopt such order or mode of proceedings, as it may find to be conformable to its Rules, and to propound such matter as in its judgment shall seem fittest, and most conducive to the peace, welfare and good government of this Province.

Ordered, That the forty-sixth and forty-seventh Sections of the Act passed in the Parliament of Great Britain, in the thirty-first year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, “An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty’s reign, intituled, ‘An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,’ and to make further provision for the Government of the said Province,” to wit, “And whereas by an Act passed in the eighteenth year of the reign of his present Majesty, intituled, ‘An Act for removing all doubts and apprehensions concerning taxation by the Parliament of Great Britain, in any of the Colonies, Provinces and Plantations in North America, and the West Indies, and for repealing so much of an Act made in the seventh year of the reign of his present Majesty, as imposes a Duty on Tea imported from Great Britain into any Colony or Plantation in America, or relates thereto,’ it has been declared, ‘That the King and Parliament of Great Britain will not impose any Duty, Tax or Assessment whatever, payable

“du Bas-Canada, sont le seul don de l’Assemblée de cette Province; et que tous Bills pour accorder telles Aides et Subsidés doivent commencer dans l’Assemblée, parce que c’est le Droit incontestable de l’Assemblée de diriger et de pointer dans chacun de ces Bills, les fins, les buts, considérations, conditions, limitations et qualifications de tels dons, lesquels ne peuvent être altérés par le Conseil Législatif.”—“Que cette Chambre ne recevra aucune Pétition pour aucune Somme d’argent relative au Service public, que ce qui sera recommandé par le Gouverneur de Sa Majesté, le Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne administrant le Gouvernement d’alors,” soient maintenant lues.

Et lesdites Règles ont été lues en conséquence.

Mr. Neilson a proposé de résoudre, secondé par Mr. Heney, Que ladite Résolution entrée dans le Journal du Conseil Législatif du vingt-et-un Avril mil huit cent dix-neuf, et ladite partie de la Harangue de Sa Grace le Gouverneur en Chef d’alors, du vingt-quatre Avril de la même année, contiennent, chacune, une censure des procédures de cette Branche de la Législature.

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Proutt, Bélanger, Moussaux, Gauvreau, Paré, Amiot, Langevin, Bourdages, Fournier, Valois, Fortin, Taché, Quirouet, Dumont, Heney, Déléigny, Robitaille, Prévost, Neilson, Quesnel, Vallières, Louis Lagueur, St. Onge, Blanchet, Huot, John Jones, M’Callum, Garden, Picotte, Cuvillier, Viger, Dessaulles, E. C. Lagueur et Robert Jones.

Contre

Messieurs Oldham et Taschereau.

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Résolu, Que toute censure d’aucune procédure de cette Branche de la Législature, par aucune des deux autres Branches d’icelle, est une usurpation et un exercice d’un pouvoir contraire aux Lois, une violation des Droits et Privilèges incontestables de cette Chambre, et tend à renverser la Constitution du Gouvernement, telle qu’établie par la Loi dans cette Province.

Résolu, Que c’est le Droit incontestable de cette Chambre, en votant des Aides ou Subsidés, ou en offrant des Bills contenant des Octrois d’argent pour le consentement des autres Branches de la Législature, (ainsi que dans toutes ses autres procédures sous l’Autorité de l’Acte du Parlement de la Grande-Bretagne cité ci-dessus,) d’adopter tel ordre ou mode de procéder qu’elle trouvera être conforme à ses Règles, et de proposer telle matière qui lui paroîtra la plus convenable et la plus propre à assurer la tranquillité, le bonheur et le bon gouvernement de cette Province.

Ordonné, Que les Sections quarante-six et quarante-sept de l’Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la trente-et-unième année du règne de feu Sa Majesté George III, intitulé, “Acte qui rappelle certaines parties d’un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, ‘Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l’Amérique du Nord;’ et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de ladite Province,”—savoir, “Et vû que par un Acte passé dans la dix-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé, ‘Acte pour lever tous doutes et appréhensions concernant la Taxation par le Parlement de la Grande-Bretagne, dans aucune des Colonies, Provinces, et Plantations dans l’Amérique du Nord; et les Indes Occidentales; et pour rappeler autant d’un Acte fait dans la septième année du règne de Sa présente Majesté, qui impose un Droit sur le Thé importé de la Grande-Bretagne dans aucune Colonie ou Plantation en Amérique, ou y a rapport,’ il a été déclaré, ‘Que le Roi et le Parlement de la Grande-Bretagne n’imposeront aucun Droit, Taxe, ou Co-

“ payable in any of His Majesty’s Colonies, Provinces
 “ and Plantations in *North America* or the West Indies,
 “ except only such Duties as it may be expedient to
 “ impose for the Regulation of Commerce, the net
 “ produce of such Duties to be always paid and applied
 “ to and for the use of the Colony, Province or Plan-
 “ tation in which the same shall be respectively levied,
 “ in such manner as other Duties connected by the
 “ authority of the respective General Courts or Gene-
 “ ral Assemblies of such Colonies, Provinces and Plan-
 “ tations, are ordinarily paid and applied:” And
 “ whereas it is necessary, for the general benefit of the
 “ British Empire, that such power of regulation of com-
 “ merce should continue to be exercised by his Majesty,
 “ his heirs or successors, and the Parliament of *Great*
 “ *Britain*, subject nevertheless to the condition herein
 “ before recited, with respect to the application of any
 “ Duties which may be imposed for that purpose: Be it
 “ therefore enacted by the authority aforesaid, That
 “ nothing in this Act contained shall extend, or be con-
 “ strued to extend, to prevent or affect the execution
 “ of any Law which hath been or shall at any time be
 “ made by His Majesty, his heirs or successors, and the
 “ Parliament of *Great Britain*, for establishing regula-
 “ tions or prohibitions, or for imposing, levying or col-
 “ lecting Duties for the navigation, or for the regula-
 “ tion of the commerce to be carried on between the said
 “ two Provinces, or between either of the said Provin-
 “ ces and any foreign country or state, or for appointing
 “ and directing the payment of drawbacks of such Du-
 “ ties so imposed, or to give to His Majesty, his heirs
 “ or successors, any power or authority, by and with
 “ the advice and consent of such Legislative Coun-
 “ cils and Assemblies respectively, to vary or re-
 “ peal any such Law or Laws, or any part thereof, or
 “ in any manner to prevent or obstruct the execution
 “ thereof.” Forty-seventh; “ Provided always, and
 “ be it enacted by the authority aforesaid, That the
 “ net produce of all Duties which shall be so imposed,
 “ shall at all times hereafter be applied to and for the use
 “ of each of the said Provinces respectively, and in such
 “ manner only as shall be directed by any Law or Laws
 “ which may by His Majesty, his heirs or successors, by
 “ and with the advice and consent of the Legislative
 “ Council and Assembly of such Province;” be now
 read.

And the said Sections were read accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Order of the Day, for taking into consideration His Excellency the Governor in Chief’s Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session, be revived.

Mr. moved to His Majesty.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Vallières*, that an Aid be granted to His Majesty.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *John Jones*,

The motion committed.

Ordered, That the said motion be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said motion into consideration.

Ordered, That the said Order of the Day be the first taken up in the afternoon sitting.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *John Jones*,

Ordered, That the Special Committee to whom are referred the Petitions of *E. N. L. Dumont* and *Jacques Labrie*, be held to report upon Friday next.

Then, on motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Déligny*,

The House adjourned.

Friday,

“ isation quelconque, payable dans aucune des Co-
 “ lonies, Provinces et Plantations de Sa Majesté dans
 “ l’*Amérique* du Nord ou dans les Indes Occidentales;
 “ excepté seulement tels Droits qu’il pourra être con-
 “ venable d’imposer pour le règlement du Commerce;
 “ pour le produit net de tels Droits être toujours payé
 “ et appliqué à et pour l’usage de la Colonie, Province
 “ ou Plantation dans laquelle ils seront respectivement
 “ prélevés, en telle manière que les autres Droits levés
 “ par l’autorité des Cours générales ou Assemblées
 “ générales respectives de telles Colonies, Provinces
 “ ou Plantations, sont ordinairement payés et appli-
 “ qués:” Et vû qu’il est nécessaire, pour l’avantage
 “ général de l’Empire Britannique, que tel pouvoir de
 “ Règlements de Commerce continue à être exercé par
 “ Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, et le Par-
 “ lement de la *Grande-Bretagne*, sujet néanmoins à la
 “ condition ci-devant récitée, eu égard à l’application
 “ d’aucuns Droits qui pourront être imposés à cet effet:
 “ à ces causes, il est statué par ladite autorité, que rien
 “ contenu dans cet Acte ne s’étendra, ou ne sera en-
 “ tendu s’étendre à empêcher ou affecter l’exécution
 “ d’aucune Loi qui a été ou qui sera faite en aucun
 “ tems par Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, et
 “ le Parlement de la *Grande-Bretagne*, pour établir des
 “ Règlements ou Prohibitions, ou pour imposer, lever
 “ ou retirer des Droits pour le Règlement de la Navi-
 “ gation, ou pour le Règlement du Commerce qui se
 “ fera entre lesdites deux Provinces, ou entre l’une ou
 “ l’autre desdites Provinces et aucune autre partie des
 “ Territoires de Sa Majesté, ou entre l’une ou l’autre
 “ desdites Provinces et aucun pays ou état étranger,
 “ ou pour prescrire et diriger le paiement des rabats
 “ de tels Droits ainsi imposés, ou pour donner à Sa Ma-
 “ jesté, ses Héritiers ou Successeurs aucun pouvoir ou
 “ autorité, par et de l’avis et consentement de tels Con-
 “ seils Législatifs et Assemblées respectivement, de
 “ varier ou rappeler aucune telle Loi ou Lois, ou au-
 “ cune partie d’icelle, ou en aucune manière d’empê-
 “ cher ou opposer l’exécution d’icelle.” Quarante-
 “ sept; “ Pourvu toujours, et il est statué par ladite au-
 “ torité, que le net produit de tous Droits qui seront
 “ ainsi imposés sera en tous tems ci-après appliqué
 “ à et pour l’usage de chacune desdites Provinces res-
 “ pectivement, et en telle manière seulement qui sera
 “ ordonnée par aucune Loi ou Lois qui pourront être
 “ faites par Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs,
 “ par et de l’avis et consentement du Conseil Légis-
 “ latif et de l’Assemblée de telle Province;” soient
 maintenant lues.

Et lesdites Sections ont été lues en conséquence.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que l’Ordre du jour pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l’ouverture de la présente Session, soit rétabli.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Vallières*, Qu’une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Aide à Sa Majesté proposé.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *John Jones*,

Ordonné, Que ladite Motion soit référée à un Comité de toute la Chambre.

La Motion référée.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ladite Motion.

Ordonné, Que ledit Ordre soit le premier Ordre du jour à la Séance du soir.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *John Jones*,

Ordonné, Que le Comité auquel ont été référées les Requêtes de *E. N. L. Dumont* et de *Jacques Labrie* soit tenu de faire rapport Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Déligny*,

La Chambre s’est ajournée.

Vendredi,

Friday, 16th February, 1821—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the Order of the Day of Wednesday last, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of *La Prairie de la Magdeleine* to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, which was lost by the adjournment of that day, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Valois*,

The House adjourned 'till three o'clock this afternoon.

Friday, 16th February, 1821—Three o'Clock, P. M.

MR. *Neilson*, in the absence of Mr. *Louis Lagueur*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Tuesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to order to be laid before this House, Copies of such Royal Instructions respecting the granting of the Crown Lands in this Province, as may have been given since the year one thousand seven hundred and eighty-six, also a Table of the Fees of the Office of the Clerk of the Executive Council, and other Public Officers, relating to the said Grants, and also a Copy of the Mandamus of his late Majesty *George III.* for the granting of Lands to Sir *Robert Shore Milnes* and the Executive Councillors, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer:

Gentlemen,

In compliance with the Address of the House of Assembly, of the thirteenth February, one thousand eight hundred and twenty-one, I shall cause to be laid before the House, Copies of such parts of the Royal Instructions for the granting of Crown Lands, as His Majesty has caused to be made public.

Copy of the Dispatch from His Majesty's Secretary of State, ordering that a Grant of Land should be made to Sir *Robert Shore Milnes*, and Copy of the Table of Fees to the Officers named in this Address, shall also be communicated.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom were referred the Petition of the inhabitants of the Townships of *Shipton*, *Kingsey*, and others, that of *John Davidson*, the Address of the House of Assembly of *Upper-Canada*, and the Memorial of the *Halifax* Courier, submitted to the consideration of this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh January last, reported, that the Committee had considered the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Henry Cowan* appeared before your Committee, and informed them, that *André Marquis*, the Courier,
 Vol. 30. who

Vendredi, 16e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour de Mercredi dernier, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine*, jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Valois*,

La Chambre s'est ajournée à trois heures cet après-midi.

Vendredi, 16e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

MR. *Neilson*, en l'absence de Mr. *Louis Lagueur*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mardi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre, Copies de telles Instructions Royales concernant la Concession des Terres de la Couronne en cette Province, qui ont pu être données depuis l'année mil sept cent quatre-vingt six; aussi un Tableau des Honoraires du Greffe du Conseil Exécutif et d'autres Officiers Publics, concernant lesdites Concessions, et aussi Copie du Mandamus de feu Sa Majesté *Geo. III.* pour la Concession de Terres à Sir *Robert Shore Milnes* et aux Conseillers Exécutifs, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner la réponse suivante:

Messieurs,

En acquiescement à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du treizième Février mil huit cent vingt-et-un, je ferai mettre devant la Chambre des Copies des parties des Instructions Royales pour la Concession des Terres de la Couronne que Sa Majesté a fait rendre publiques.

Copie de la Dépêche du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, ordonnant qu'il soit fait une Concession de Terre à Sir *Robert Shore Milnes*, et Copie du Tableau des Honoraires des Officiers nommés dans cette Adresse, seront aussi communiqués.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requête des Habitans des Townships de *Shipton*, *Kingsey* et autres, celle de *John Davidson*, l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada* et le Mémoire du Courier d'*Halifax*, soumis à la considération de cette Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-septième Janvier dernier, a fait rapport que le Comité les avoit prises en considération, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Mr. *Henry Cowan* est comparu devant votre Comité, et l'a informé qu'*André Marquis*, Courier, qui conduit les

House in Committee on the St. John Turnpike Bill.

Chambre en Comité sur le Bill de la Barrière de St. Jean

Messengers Report.

Rapport des Messagers.

Report of Committee on Petitions from the Townships.

Rapport du Comité sur les Requêtes des Townships.

who carries His Majesty's Mails from *Quebec* to Lake *Temiscouata*, is not now in *Quebec*, and departed in the middle of last week for *Temiscouata*, with the Mails. That he, the deponent, is Post Master in the Office at *Quebec*. That the said *André Marquis* has often complained to him, for more than a year past, that one of the Bridges mentioned in the Petition, that of the *Grande Fourche*, has been burnt, an accident which he thinks the Indians may have occasioned, by negligently leaving fire near the Bridge, where they slept.

That he has since, that is to say, in the course of last Summer, complained that the Bridges of the Little River of the Lake, and of the River *St. François*, had broken down.

That from the conversation the deponent has had with the said *André Marquis*, it appears to him that a sum of sixty pounds currency, or thereabouts, is all that is necessary for repairing the said Bridges, and rendering the way passable.

That if it became necessary to pass by some other route, a circuit must be made through the woods, which, in addition to the difficulties attending that kind of travelling, would increase the distance by twenty or thirty leagues.

That by an Order from the Deputy Postmaster-General, the said *André Marquis*, was authorized to expend ten pounds currency, in having pieces of Timber laid transversely, in order to render it possible to cross the Rivers, where the Bridges in question were until they should be put in repair.

That the said *André Marquis* has told the deponent that he would himself undertake to repair the said Bridges for sixty pounds.

Gabriel Wood, Esquire, Commissary-General, appeared before your Committee, and being examined, answered :

That he had passed from this Province to the Province of *New-Brunswick*, by the Road of the Portage of *Temiscouata*, in September last ; that he had observed that one Bridge of considerable extent at the *Grande Fourche* had been burnt down, and that another near *Long's* House had been carried away by the rising of the waters. The improvements made on the Road about three or four years ago, had fallen into decay, having consisted chiefly of Saplings laid over the Marshy Ground, that the present state of the Road is such as to render it altogether impracticable to pass it with Wheel Carriages, but the natural state of the Road is susceptible of improvement to admit of its being so travelled at a moderate expense, which would not be ill applied, if the boundary line between His Majesty's possessions in that quarter, and the United States of *America*, were previously determined.

Q. What in your opinion would be the cost of rebuilding and repairing the Bridges, so as to admit of the safe passage of the Courier, and also Sleds during the Fall and Spring ?

A. I should suppose that from one hundred to one hundred and fifty pounds will be sufficient. I was seven days passing from the *St. Lawrence* to *Halifax*, two of which were spent in the Portage. I understand that the Legislature of *New-Brunswick*, have recently voted money for the purpose of improving the Road leading to the Portage, within that Province.

Daniel Sutherland, Esquire, Deputy Postmaster-General, appeared before your Committee, and being examined, stated as follows :

That the person employed to carry His Majesty's Mails across the Portage of *Temiscouata*, has proposed to him to contract for the repair of the three Bridges now burnt or out of repair, on the Rivers and Streams in the said Portage, for the sum of sixty pounds currency, the repairs to be done in a solid manner, sufficient to admit of the passage of Wheel Carriages, and subject to the Inspection of *Experts*. The said person has however stated, that the Sleepers for the said Bridges, require to be laid while the snow is on the ground, and if that cannot be done, he would be unable to contract at the above price. His Majesty's Mail for the United Kingdom and the Provinces of *Nova-Scotia* and *New-*

les Malles de Sa Majesté, depuis *Québec* jusqu'au Lac *Temiscouata*, n'étoit point actuellement à *Québec*, et qu'il étoit parti depuis le milieu de la Semaine dernière pour se rendre au Lac *Temiscouata* avec les Malles. Que lui Déposant est Maître de Poste du Bureau de *Québec*. Que ledit *André Marquis* s'est souvent plaint à lui depuis plus d'une année qu'un des Ponts dont il est parlé dans la Requête, celui de la Grande Fourche, a été brûlé; accident occasionné, à ce qu'il croit, par les Sauvages, qui par négligence avoient laissé du feu près du Pont où ils avoient couché.

Que depuis, dans le cours de l'Été dernier, il s'étoit plaint que les Ponts de la petite Rivière du Lac et de la Rivière *St. François* étoient tombés.

D'après les conversations que ledit Déposant a eues avec ledit *André Marquis*, il a paru audit *Henry Cowan* qu'il ne faudroit qu'une Somme d'environ soixante Livres courant pour rétablir lesdits Ponts et rendre la Route praticable.

Que s'il falloit passer par un autre endroit, il lui faudroit faire un détour à travers les bois qui, outre les difficultés qui accompagneroient une pareille communication, allongeroit la Route de vingt à trente lieues.

Que, par un ordre qui lui a été donné par le Maître Général des Postes, ledit *André Marquis* a été autorisé à dépenser dix Livres courant, pour faire mettre des pièces transversales, afin de pouvoir passer sur les Rivières sur lesquelles se trouvoient les Ponts, en attendant qu'ils fussent rétablis.

Que ledit *André Marquis* a dit au Déposant qu'il entreprendroit lui-même de rétablir lesdits Ponts pour la Somme de soixante Livres.

Gabriel Wood, Ecuyer, Commissaire-Général, a paru devant votre Comité, et étant examiné, a répondu :

Qu'il avoit passé de cette Province à celle du *Nouveau-Brunswick* par le Chemin du Portage de *Temiscouata* en Septembre dernier; qu'il avoit observé qu'un Pont d'une étendue considérable à la Grande Fourche avoit été brûlé, et qu'il y en avoit un autre près de la Maison de *Long* qui avoit été emporté par la crue des eaux. Que les améliorations faites sur le Chemin il y a environ trois à quatre ans sont détruites, n'ayant été faites en grande partie qu'au moyen de jeunes arbres jettés dans les endroits marécageux; que l'état actuel du Chemin est tel qu'il est devenu absolument impossible d'y passer avec des Voitures à roues; que cependant le Sol où le Chemin est pratiqué est susceptible d'être amélioré de manière à y voyager à peu de frais: ces frais ne seroient point perdus si la ligne entre les possessions de Sa Majesté dans cette partie et les Etats-Unis de l'*Amérique* étoit préalablement tirée.

Q. D'après votre opinion quel pourroit être le coût pour rebâtir et réparer les Ponts de manière à procurer un passage assuré au Courier, ainsi que convenable pour y passer en traîne l'Automne et le Printemps ?

R. Je supposerois qu'une Somme de cent à cent cinquante Livres seroit suffisante. J'ai été sept jours à me rendre du Fleuve *St. Laurent* à *Halifax*, sur lesquels j'en ai employé deux à passer le Portage. J'ai appris que la Législature du *Nouveau-Brunswick* avoit récemment fait un Octroi d'argent à l'effet d'améliorer le Chemin qui conduit au Portage dans l'étendue des limites de cette Province.

Daniel Sutherland, Ecuyer, Député-Maître-Général des Postes, a paru devant votre Comité, et étant examiné, a répondu :

Que la personne employée à transporter les Malles de Sa Majesté à travers le Portage de *Temiscouata*, lui avoit fait offre de contracter pour la réparation des trois Ponts maintenant brûlés ou en mauvais état sur les Rivières ou Ruisseaux dudit Chemin du Portage, pour la Somme de soixante Livres courant, les Réparations faites d'une manière solide et suffisante pour pouvoir y passer en voiture à roues, le tout sujet à l'Inspection d'*Experts*. Ladite personne cependant dit qu'il seroit nécessaire de poser les Lambourdes des dits Ponts, tandis qu'il y a de la neige sur la terre, et que si cela ne peut être fait, il seroit hors de son pouvoir de contracter au susdit prix. Les Malles de Sa Majesté

New-Brunswick, all pass by the Portage, which is at present the only Road of communication in that direction; and the Courier has stated to him that if the above mentioned Bridges are not repaired before the melting of the snow, it will be almost impossible to convey the Mails, or at least great risk will be incurred.

The English Mails for November, December, January and February for the two last years, have come by way of *New-York*; at all other times they have come by way of *Halifax*. This matter depends on the regulations of the General Post-Office in *London*. The only regular communication by Post with His Majesty's Provinces of *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, is by the Portage.

Your Committee having examined all the papers and documents submitted to them, and considered the foregoing evidence, are of opinion:

10. That on the Petition of the Inhabitants of *Shipton*, *Kingsey*, and others, and those of *John Davidson*, respecting certain demands for sums of money from the Province, for making or opening Roads in the respective places at which they are settled, the inconveniences, which form the subject of their Claims are common to themselves, and the Inhabitants of all the rest of the Province, by reason of the recent formation of those Settlements, and of the selection they have made of the places at which they are formed. That according to the laws of this Country, the proprietors of Land are liable to the opening and making of the Roads which are necessary to them. This is a charge upon the soil. The persons cultivating it have means of acquitting themselves of this obligation and of providing for this want proportionate to the extension of their Settlements and the increase of Population. The difficulty or facility of attaining the end is connected with, and in proportion to the smallness or to the increase of and extension of those Settlements. The grant of public monies for objects of this kind, could only as it appears, be justified in the case of its belonging to some general plan of improvement, or in other cases of an extraordinary nature and indispensable necessity requiring a departure from common rules. Thence it has not appeared to your Committee that any motive resting on principles of Public Justice, existed for acceding to demands of the monies of the Province respecting wants merely local, which admit of being provided for, on application to the Public Officers, and authorities constituted for those very purposes, and by applying according to circumstances those means which the Laws afford the Petitioners for attaining the end which they appear to contemplate in addressing the Government.

20. With regard to the Address of the Assembly of the Commons of *Upper-Canada*, referred to your Committee they have first to observe that there already exists a Road of communication between the two Provinces, which leads from the point of junction of the Roads of either Province, as far as the River *Delisle*, and thence continues until it meets that which runs along the shore of the River *St. Lawrence*, passing by way of *New-Longueuil*, *Soulanges* and *Vaudreuil*; that considerable sums have been applied under various Acts of the Provincial Parliament, to the making of the part of that Road which is in this Province. That the manifest desire of the House of Assembly of *Upper-Canada*, appears to be to have a more direct Road across those Seigniories, instead of following the Highway along the River *St. Lawrence*. That this new Road would cross those Seigniories of which the Seigniors they belong to either have already made, or ought to have made concessions according to the nature of the ground, and regulated by expediences, and their reciprocal interests, having reciprocally by the Laws of the Country the means of causing Roads to be opened for their own immediate utility, as well as for the public convenience. That in time and in proportion as clearings proceed, and settlements multiply the necessity of opening new Roads across those Seigniories, will provide the desired effect of abridging the communication between the River *Delisle*, and that part of *Vaudreuil* at which there is a Ferry to *Ste. Anne*—that upon these facts, and for these

Majesté pour le Royaume Uni, et la Province de la *Nouvelle-Ecosse* et celle du *Nouveau-Brunswick* passent toutes par le Portage, étant le seul Chemin de Communication qu'il y ait dans cette direction, et le Courier lui a dit en outre que si les Ponts ci-dessus mentionnés ne sont point réparés avant la fonte des Neiges, il sera presque impossible d'y transporter les Malles ou cela seroit probablement suivi de grands risques. Les Malles des mois de Novembre, Décembre, Janvier et Février sont venues depuis deux années par la voie de *New-York*, et en tout autre tems elles sont venues par la voie d'*Halifax*. Ceci dépend des Règlements du Bureau Général des Postes à *Londres*. Le seul moyen de communiquer par Poste avec les Provinces de Sa Majesté de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick* est par le Portage.

Votre Comité après avoir examiné tous les Papiers et Documents qui lui ont été soumis, ainsi que les Témoignages ci-dessus, est d'opinion:

10. Quant aux Requétes des Habitans de *Shipton*, *Kingsey* et autres, et celles de *John Davidson* relatives à des demandes de Deniers de la Province pour faire ou ouvrir des Chemins dans les endroits respectifs où ils sont établis, que les inconvéniens qui font le sujet de leurs réclamations ils les partagent avec les Habitans de toutes les autres parties de la Province, en raison de la nouveauté des Etablissements et du choix qu'ils ont fait des lieux où ils les ont formés.

Que suivant les Lois de ce Pays les Propriétaires de terres sont assujettis à ouvrir et faire les Chemins qui leur sont nécessaires. C'est une charge du Sol. Ceux qui le cultivent ont le moyen de s'acquitter de cette obligation, et de pourvoir à ce besoin dans la même proportion que leurs défrichemens s'étendent, et que la population augmente. La difficulté ou la facilité de parvenir à ce but se trouve liée et proportionnée à la foiblesse ou à l'accroissement et à l'étendue de ces établissemens.

L'octroi de Deniers Publics pour des objets de cette espèce ne pourroit ce semble se justifier que dans le cas où il tiendroit à quelque plan général d'améliorations, ou dans d'autres cas extraordinaires et d'une nécessité indispensable, qui exigent qu'on s'écarte des Règles ordinaires.

Il n'a point paru dès lors à votre Comité qu'il y eût aucun motif appuyé sur des principes de justice publique d'accéder à des demandes de Deniers de la Province relatives à des besoins purement locaux, auxquels on peut pourvoir en ayant recours aux fonctionnaires publics et aux autorités constituées pour ces objets-là même, et en employant suivant les circonstances les moyens que les Lois indiquent aux Pétitionnaires pour parvenir au but qu'ils paroissent avoir eu en vue en s'adressant au Gouvernement.

20. Quant à l'Adresse de l'Assemblée des Communes du *Haut-Canada* référée à votre Comité, il doit d'abord observer qu'il y a déjà un Chemin de Communication entre les deux Provinces, qui de l'endroit où les Chemins de l'une et l'autre Province se joignent, conduit à la Rivière à *Delisle* en cette Province, et de là vient joindre celui qui règne le long des bords du Fleuve *St. Laurent*, en passant par la *Nouvelle-Longueuil*, *Soulanges* et *Vaudreuil*. Que pour la confection de la partie de ce Chemin qui se trouve dans cette Province, il a été employé de ses Deniers des Sommes considérables en vertu de différens Actes du Parlement Provincial. Que le désir manifesté par la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada* paroît être d'avoir une Route plus directe à travers ces Seignouries, au lieu de suivre la grande Route établie le long du Fleuve. Que ce nouveau Chemin passeroit à travers ces Seignouries dont les Propriétaires ont déjà fait ou dû faire des concessions, d'après la nature du terrain, réglées sur la convenance et l'intérêt réciproqué des uns et des autres, qui ont réciproquement en vertu de la Loi du Pays les moyens de faire ouvrir des Chemins pour leur utilité immédiate comme pour la commodité du Public. Qu'avec le tems et à mesure que les défrichemens s'avanceront et que les établissemens se multiplieront, la nécessité d'ouvrir de nouveaux Chemins à travers ces Seignouries produira l'effet désiré, d'abrèger la Communication entre la Rivière *Delisle* et l'endroit de *Vaudreuil* où l'on prend la traverse à *Ste. Anne*. Que d'après ces

reasons, it does not appear to your Committee that the opening of a more direct route is essentially necessary for the present; and moreover, that even to ascertain the possibility of effecting the same, documents and information as to details which your Committee are unable to procure, would be necessary.

So. Finally on the Memorial of the *Halifax Courier*, your Committee having examined the same, as also the Documents, by which it is accompanied, and having examined witnesses on the matter, are of opinion, that it is necessary forthwith to provide means for repairing the Bridges in question, and to appropriate a sum of money to that purpose.

The Report
committed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Davidson*,
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day, for the House in Committee, to consider of the motion made on Monday last, "that a supply be granted to His Majesty," being read;

House in Com-
mittee on the
motion for a
Supply.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *St. Onge* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *St. Onge* reported, that the Committee had passed a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to authorize *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Champlain*, and on the Report of the Special Committee, to whom the said Bill was referred, being read;

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order postponed

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, to-morrow resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Offices of the Civil and Provincial Secretary of this Province, with an instruction to the said Committee, being read;

House in Com-
mittee on the
Secretary's Offices.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the persons having a right of Commonage in the said Common, being read;

House in Com-
mittee on the
Boucherville
Common Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, appointed to con-

faits et ces raisons, il ne paroît pas à votre Comité que l'ouverture d'une Route plus directe soit pour le moment essentiellement nécessaire, outre que pour constater même la possibilité d'y parvenir, il faudroit des renseignements et des connoissances de détails que votre Comité ne pourroit se procurer.

So. Enfin quant au Mémoire du *Courier d'Halifax*, votre Comité après l'avoir examiné ainsi que les Documents qui l'accompagnent, et entendu des témoins à ce sujet, est d'opinion qu'il seroit nécessaire de pourvoir immédiatement aux moyens de réparer les Ponts en question, et d'approprier une Somme de Deniers pour y parvenir.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Davidson*,
Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Rapport référé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération une motion faite Mercredi dernier, "qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Co-
mité sur la mo-
tion pour une
Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *St. Onge* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *St. Onge* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuier, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Champlain*, et sur le Rapport du Comité auquel ledit Bill a été référé.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Bureaux du Secrétaire Civil et Provincial de cette Province, avec une instruction audit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Co-
mité sur les Bu-
reaux du Secré-
taire.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour partager la Commune de la Seigniorie de *Boucherville*, entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le
Bill de la Com-
mune de Bou-
cherville.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour con-

consider the expediency of prohibiting the Importation of Horses, Horned or other neat Cattle, being read ;

House in Committee on the importation of Cattle.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day, for the House in Committee, on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Gaol at *New-Carlisle*, in the District of *Gaspé*, and which relates to the Judicature of the said District, being read ;

House in Committee on the New-Carlisle Gaol.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Heney* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *St. Onge*.

The House adjourned.

Saturday, 17th February, 1821.

Report of Committee on the Petition of W. Bowron.

MR. *Quesnel*, from the Special Committee, to whom was referred the Petition of *William Bowron*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of *Bedford*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read as followeth :

Your Committee having taken in consideration the allegations of the Petition of the said *William Bowron*, and ascertained that he had received the Order of this House to appear before them as a Witness on the contested Election for the County of *Bedford*, are of opinion that from the date of the said Order, that is to say, the twenty-fourth day of January last, the said *William Bowron*, is entitled to a compensation as a Witness, and ought to receive the same under the Speaker's direction.

Mr. *Fournier*, one of the Members of your Committee, did not concur in the foregoing opinion.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Oldham*, that this House doth concur in the said Report of the Special Committee.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 15

So it passed in the negative.

Message from the Governor.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, Assistant Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was admitted, and at the Bar delivered in pursuance to Addresses of this House of the thirty-first January last, and thirteenth February instant.

An Account of articles liable to Duty, which have passed *Côteau du Lac*, on their way to *Upper-Canada*, between the first of May one thousand eight hundred and sixteen, and thirty-first of December one thousand eight hundred and seventeen.

A Letter from *A. Wilson*, Esquire, accompanying his Return of Articles liable to Duty, which have passed *Côteau du Lac*, on their way to *Upper-Canada*, between the first of May one thousand eight hundred and sixteen, and thirty-first of December one thousand eight hundred and seventeen.

Extrait from a Dispatch dated *Whitehall*, sixth June, one thousand eight hundred and one, from His Grace the

VOL. 30.

considérer s'il est expédient d'empêcher l'importation des Chevaux, Gros Bétail et autres Animaux vivans.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'importation des Animaux.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Prison de *New-Carlisle*, dans le District de *Gaspé*, et qui a rapport à la Judicature dudit District.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Prison de New-Carlisle.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *St. Onge*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 17^e. Février, 1821.

MR. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election du Comté de *Bedford*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête de W. Bowron.

Votre Comité après avoir examiné le contenu de la Requête dudit *William Bowron*, et vérifié qu'il avoit reçu ordre de la Chambre de comparoître devant elle comme témoin dans l'Election contestée du Comté de *Bedford*, est d'avis que depuis la date dudit Ordre, c'est-à-dire du vingt-quatrième jour de Janvier dernier, ledit *William Bowron* a droit à une compensation comme témoin, et qu'il l'a doit recevoir sous la direction de l'Orateur.

Mr. *Fournier*, l'un des Membres de votre Comité, n'a pas concouru dans l'opinion ci-dessus.

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Oldham*, Que cette Chambre concourt dans ledit Rapport du Comité Spécial.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 15

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Chambre étant informée que *Louis Montizambert*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, étoit à la porte, il a été admis, et étant à la Barre, il a remis, en conformité à des Adresses de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du trente-et-un de Janvier dernier, et treizième Février courant,

Message du Gouverneur.

Un Compte des Articles sujets au Droit qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut-Canada*, entre le premier de Mai mil huit cent seize, et trente-et-un de Décembre mil huit cent dix-sept.

Une Lettre de *A. Wilson*, Ecuyer, accompagnant son Retour des Articles sujets au Droit qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut-Canada*, entre le premier de Mai mil huit cent seize, et trente-et-un de Décembre mil huit cent dix-sept.

Extrait d'une Dépêche datée de *Whitehall*, le six Juin mil huit cent un, de Sa Grace le Duc de *Portland* à Sir *Robert*

the Duke of *Portland*, to Sir *R. S. Milnes*, respecting grants of Land to be made to some of the Members of the Executive Council.

Copy of the Royal Instructions relative to the granting of the Waste Lands of the Crown.

Copy of a Dispatch dated *Downing-Street*, thirty-first December, one thousand eight hundred and eight, from Lord *Castlereagh*, to Sir *J. H. Craig*, K. B. ordering that a grant of Land should be made to Sir *R. S. Milnes*.

Copy of the Table of Fees, to be taken upon grants of Waste Lands of the Crown.

And the Titles of the said Papers were read.

Appendix (V.) For the Papers relating to articles liable to Duty, see Appendix (V.) at the end of this Volume.

Appendix (U.) No. 2. For the Papers relating to the Crown Lands, see the Report of the Committee on the Crown Lands, Appendix (U.) No. 2, Letter (C.)

Message from the Legislative Council, by Mr. *Deléry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdelaine*," with several Amendments to which they desire the concurrence of the Assembly,

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 16th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to establish a Public Market Place in the *Saint Lawrence* Suburbs, of the City of *Montreal*," without any amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 16th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry back to the Assembly, the Documents upon which was founded the Bill, intituled, "An Act to establish a Public Market Place in the *Saint Lawrence* Suburbs of the City of *Montreal*," which were sent up at the desire, and for the information of this House.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Heney*, Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till Monday next, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of proceeding on Private Bills.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Panet*, Ordered, That the Order of the Day of Wednesday last, for proceeding to the examination of *William Bowron*, a Witness, which was lost by the adjournment of that day be revived, and that the said *William Bowron*, be examined on Tuesday next.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Huot*, Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of management of the *La Chine* Canal Company, with an instruction to the said Committee, which was lost by the adjournment of yesterday be revived.

Resolved, That this House do now resolve into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Heney* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Or-

Robert Shore Milnes, concernant des Concessions de Terres à faire à quelques-uns des Membres du Conseil Exécutif.

Copie des Instructions Royales relativement aux Concessions des terres incultes de la Couronne.

Copie d'une Dépêche datée de *Downing Street*, le trente-et-un Décembre mil huit cent huit, du Lord *Castlereagh* à Sir *J. H. Craig*, C. B. ordonnant qu'il soit fait une Concession de Terres à Sir *Robert Shore Milnes*.

Copie du Tableau des Honoraires qui doivent être pris pour les Concessions des Terres incultes de la Couronne.

Et les Titres desdits Papiers ont été lus.

Pour les Papiers concernant les Articles sujets au Droit, voyez Appendice (V.) à la fin de ce Volume.

Pour les Papiers concernant les Terres de la Couronne, voyez le Rapport du Comité sur les Terres de la Couronne, Appendice (U.) No. 2, Lettre (C.)

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Deléry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 16^e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché Public dans le Faubourg *St. Laurent* de la Cité de *Montréal*," sans amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 16^e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie reporte à l'Assemblée les Documents sur lesquels étoit fondé le Bill, intitulé, "Acte pour établir une Place de Marché dans le Faubourg *St. Laurent* de la Cité de *Montréal*," et qui ont été envoyés à la demande et pour l'information de cette Chambre.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Heney*, Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain, à dix heures du matin, spécialement pour procéder sur les Bills Privés.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Panet*, Ordonné, Que l'Ordre du jour de Mercredi dernier, pour que la Chambre procède à l'examen de *William Bowron*, Témoin, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour soit rétabli, et que ledit *William Bowron* soit examiné Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Huot*, Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de manieement de la Compagnie du Canal de *La Chine*, avec une instruction audit Comité, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Or-

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Oldham*, *Ordered*, That the Order of the Day, for the House in Committee, on the Message from His Excellency the Governor in Chief, relating to the Administration of Criminal Justice in this Province, which was lost by adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Administration of Criminal Justice.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the third Section of the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty, Chapter sixth, be amended, and that it be enacted, that any two of the Puisné Judges of the Courts of King's Bench, for either of the Districts of *Quebec* or *Montreal*, shall be competent to hold a Court in their respective District, in the Terms by Law established for taking cognizance of Crimes and Criminal Offences, in as full a manner as if the Chief Justice of such Court, or the Chief Justice of the Province presided therein, any Law or Statute to the contrary notwithstanding.

Concurrence.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Bill to amend part of the Judicature Act.

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to amend the third Section of an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty *George III*, Chapter sixth, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That it be an instruction to the Committee of the whole House, to consider the expediency of granting an indemnity to the Members of this House, to inquire also into the ways and means, and to fix the amount to be granted to the Members of this House as a compensation for their expenses.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to Incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*," which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, in the morning Sitting of this House, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Report of Committee on the Supply.

Mr. *St. Onge*, from the Committee of the whole House, to consider the Motion made on Wednesday last, "That a Supply be granted to His Majesty," reported, according to order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Oldham*, *Ordonné*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'administration de la Justice Criminelle dans cette Province, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Administration de la Justice Criminelle.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Rapport.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la troisième Clause de la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre six, soit amendée, et qu'il soit statué qu'à l'avenir deux des Juges Puisnés des Cours du Banc du Roi, pour l'un ou l'autre des Districts de *Québec* ou *Montréal*, seront compétens pour tenir une Cour dans leur District respectif aux Termes fixés par la Loi pour prendre connoissance des Crimes et Offenses Criminelles, d'une manière aussi ample que si le Juge en Chef de telle Cour ou le Juge en Chef de la Province y présidait, nonobstant toute Loi ou Statut à ce contraire.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans ladite Résolution.

Concours.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour amender la troisième Clause en l'Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre six, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

Bill pour amender partie de l'Acte de Judicature.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu; et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité de considérer s'il est expédient d'accorder une indemnité aux Membres de cette Chambre, durant les Sessions de la Législature, de s'enquérir aussi des Voies et Moyens, et de fixer le *Quantum* qu'il sera convenable d'accorder aux Membres de cette Chambre pour les indemniser de leurs dépenses.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de "*Compagnie d'Assurance de Québec*, contre les Accidens du Feu," qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que, Lundi prochain, à la Séance du matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. *St. Onge*, du Comité de toute la Chambre pour prendre en considération une Motion faite Mercredi dernier, "Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté," a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

Rapport du Comité sur l'Aide.

wards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a Supply be granted to His Majesty.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the Supply to be granted to His Majesty, and that it be the first Order of the Day.

Ordered, That the Accounts of the Public Revenue, and Estimate of the Civil List, and the Reports of the Special Committee, to whom were referred the said Estimate, and the Messages of His Excellency the Governor in Chief, be referred to the said Committee.

Mr. *Bourdages*, from the Committee of the whole House, on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Gaol at *New-Carlisle*, in the District of *Gaspé*, and which relates to the Judicature of the said District, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a sufficient sum be granted to finish the Gaol and Court Hall of *New-Carlisle*, in the District of *Gaspé*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to make more ample provisions for the Judicature of the District of *Gaspé*.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*.

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 12

Nays 21

So it passed in the negative.

The second of the said Resolutions being then read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

Resolved, That this House doth concur in the second Resolution of the Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*.

The Report committed.

Ordered, That the said Resolution be referred to the Special Committee, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and " for repealing certain Laws therein mentioned ;" and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

Report of Committee on the Secretary's Offices.

Mr. *Badeaux*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Offices of the Civil and Provincial Secretary, with an instruction to the said Committee, reported, according to orders, the Resolution of the said Committee, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is necessary and expedient that a sum not exceeding

ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et que ce soit le premier Ordre du jour.

Ordonné, Que les Comptes du Revenu Public et l'Estimation de la Liste Civile et les Rapports du Comité Spécial auquel ladite Estimation et les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef ont été référés, soient référés audit Comité.

Mr. *Bourdages*, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Prison de *New-Carlisle*, dans le District de *Gaspé*, et qui a rapport à la Judicature dudit District, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où lesdites Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Prison de New-Carlisle.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit accordé une Somme suffisante pour achever la Prison et la Salle d'Audience de *New-Carlisle*, dans le District de *Gaspé*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de faire de plus amples dispositions législatives pour la Judicature du District de *Gaspé*.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 12

Contre 21

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La seconde desdites Résolutions étant alors lue, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée unanimement.

Résolu, Que cette Chambre concourt dans ladite seconde Résolution du Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que ladite Résolution soit référée au Comité auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, " qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans ladite Province."

Le Rapport référé.

Mr. *Badeaux*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Bureaux du Secrétaire Civil et Provincial de cette Province, avec une instruction audit Comité, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Bureaux du Secrétaire.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire et expédient qu'une Somme n'excédant pas deux

ceeding two hundred pounds, be granted for hiring a building for the Offices of the Civil Secretary, including the Keeper, and extraordinary Fuel for the current year.

On motion of Mr. *Oldham*, seconded Mr. *Vallières*,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Report of Committee on the Boucherville Common Bill. Mr. *Blanchet*, from the Committee of the whole House, on the Bill to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the persons having a right of Commonage in the said Common, reported, according to order the amendment made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put on the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the Bill, as amended, be engrossed.

House in Committee on the Bill for the Trial of Impeachments. The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to provide for the Trial of Impeachments in this Province, being read;

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Blanchet*, that the said Order of the Day be postponed 'till the first day of July next.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Ycas

Messieurs *Proult*, *Paré*, *Moussaux*, *Quirouet*, *Robitaille*, *Neilson*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Garden*, *Picotte*, *Cuvillier*, *St. Onge* and *Davidson*.

Nays

Messieurs *Viger*, *Taschereau*, *Huot*, *Vallières*, *Oldham*, *Quesnel*, *Dessaulles*, *Louis Lagueur*, *Heney*, *Taché*, *Robert Jones*, *Dumont*, *Fournier*, *Fortin*, *Prévost*, *Panet* and *Bélanger*.

So it passed in the negative.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Paré* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Paré* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question, Shall the Committee sit again?

It passed unanimously in the negative.

Then on motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Robitaille*.

The House adjourned.

Monday, 19th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

THE Order of the Day, for the House in Committee on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike-Road, from the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, being read;

House in Committee on the St. John Turnpike Bill. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

VOL. 30.

And

deux cens Livres courant soit accordée pour le Loyer d'un bâtiment pour les Bureaux du Secrétaire Civil, compris le Gardien et le Bois de Chauffage, pour l'année courante.

Sur motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Vallières*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution. Concours.

Mr. *Blanchet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*, entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de Boucherville.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ledit Amendement.

Et ledit Amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement. Concours.

Ordonné, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir au jugement des Accusations Publiques ou *Impeachments* dans cette Province.

Chambre en Comité sur le Bill des Impeachments.

Mr. *Neilson* a proposé, secondé par Mr. *Blanchet*, Que ledit Ordre du jour soit remis au premier jour de Juillet prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Proult*, *Paré*, *Moussaux*, *Quirouet*, *Robitaille*, *Neilson*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Garden*, *Picotte*, *Cuvillier*, *St. Onge* et *Davidson*.

Contre

Messieurs *Viger*, *Taschereau*, *Huot*, *Vallières*, *Oldham*, *Quesnel*, *Dessaulles*, *Louis Lagueur*, *Heney*, *Taché*, *Robert Jones*, *Dumont*, *Fournier*, *Fortin*, *Prévost*, *Panet* et *Bélanger*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Paré* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Paré* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, Le Comité siégera-t-il de nouveau?

Elle a passé unanimement dans la Négative.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 19^e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Chambre en Comité sur le Bill du Chemin de Barrière de St. Jean.

Et

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to morrow again resolve itself into the said Committee.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Deléry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 17th February, 1821.

Resolved, That this House has received with satisfaction, the Message from the Assembly, and the resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good understanding between the two Houses.

Resolved, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good understanding between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

Ordered, That the Honourable Messieurs *Duchesnay*, *Richardson* and *Cuthbert*, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

Resolved, That the above Resolutions be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

And then he withdrew.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," being read ;

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *E. Lagueux*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed, 'till the next sitting of the House, and that it be the first order proceeded upon.

Then on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *St. Onge*,

The House adjourned 'till three o'Clock this afternoon.

Monday, 19th February, 1821.—Three o'Clock, P. M.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

Ordered, That the Committee to whom is referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, which relates to the Militia of this Province, have leave to report by Bill.

Report of Committee on the Militia.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to the Militia of this Province, reported that the Committee had prepared a Bill, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Bill to regulate the Militia.

He then presented to the House, a Bill to continue and amend two certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Special Committee to whom were referred the different reports of the Vaccine Board, with an Instruction to the said Committee to consider if it is expedient to make more ample Provisions for extending the Practice of Vaccination, have power to report from time to time.

Mr.

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Deléry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 17^e Février, 1821.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres.

Résolu, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information.

Ordonné, Que les Honorables Messieurs *Duchesnay*, *Richardson* et *Cuthbert* composent ledit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Résolu, Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ledit Message à l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu."

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à la prochaine Séance de cette Chambre, et que ce soit le premier Ordre de ladite Séance.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *St. Onge*,

La Chambre s'est ajournée à trois heures cet-après-midi.

Lundi, 19^e Février, 1821.—Trois heures P. M.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Augustin Perrault*,

Ordonné, Que le Comité auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde la Milice de cette Province, ait permission de faire rapport par Bill.

Rapport du Comité sur la Milice.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde la Milice de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit préparé un Bill, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Il a ensuite présenté à la Chambre un Bill, pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour régler la Milice.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports du Bureau de la Vaccine, avec une instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient de faire de plus amples Provisions pour répandre l'Usage de la Vaccine, ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Mr.

Report of Com-
mittee on the
Report from
the Vaccine
Board.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee, to whom were referred the different reports of the Vaccine Board, with an Instruction to the said Committee, to consider if it is expedient to make more ample provision for extending the Practice of Vaccination, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Doctor *J. Bte. Blanchet* appeared before your Committee, and being examined, made answer as follows:

Q. Do you think the Vaccine Virus a preservative against the Small-Pox?

A. Yes.

Q. What is the opinion of the first Physicians in *Europe* on the subject?

A. That the Vaccine is a preservative against the Small Pox, and for its promotion nothing is left undone.

Q. Are there free Establishments in *England*, for the Promotion of Vaccination?

A. There are Hospitals in various parts of the Kingdom, where Surgeons vaccinate gratis. There are also Surgeons appointed by the Vaccine Institution, to promote its extension in parts of the Country where there are no Hospitals.

Q. Are they at the National or Private expense?

A. The Expenses are defrayed by Private Individuals, by means of voluntary Subscriptions. I cannot say whether at first they may not have been a Parliamentary grant of money, but I believe there was.

B. Do you think a similar Institution in this place could be supported by voluntary Subscription?

A. No I do not think it would.

Q. By what means might an Institution for the Inoculation gratis of the Vaccine be supported?

A. I think the only means would be by the Public Monies.

Q. Have you vaccinated a large number of Children?

A. Yes, I have vaccinated several thousand Children.

Q. Had those Inoculations the effect of preserving the Persons so vaccinated from Small Pox?

A. Those Vaccinations have had that effect fully to my knowledge.

Q. Have the deaths from Small Pox been numerous this year to your knowledge?

A. It is reported that a great number of Persons have died of Small Pox this year. I was an ocular witness of many of those cases.

Q. Do you think the *Sequela* of Small Pox more fatal when it is epidemic, than when it is inoculated?

A. There is no doubt of those facts.

Q. Has Vaccination been beneficial to the Country?

A. Yes, for since Inoculation has been discontinued, Small Pox has re-appeared, and is reported to have made great ravages,

Q. Have Persons who had been vaccinated, taken the Small Pox afterwards, and if so, is their number large, mention the circumstances?

A. I have been told that persons who had been vaccinated, have taken the Small Pox, several of these rare cases are mentioned in the public prints. I was an ocular witness of two of those cases. Doctor *Jenner* himself saw some such cases, and he puts the question whether one such unfortunate case in a thousand ought to bring Vaccination into disrepute? and he answers "certainly not." It should appear that the Vaccine has always had the effect of mitigating the virulence of Small Pox, which constitutes the disease called mild Small Pox.

Q. Is Small Pox prevalent in the Country parts at present?

A. It is reported that Small Pox is making great ravages in this Country of late?

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports du Bureau de la Vaccine, avec une instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient de faire de plus amples Provisions pour répandre l'usage de la Vaccine, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Le Docteur *Jean Bte. Blanchet* a comparu devant votre Comité, et interrogé, a répondu comme suit:

Q. Pensez-vous que le Virus vaccin soit un préservatif contre l'effet de la Variole?

R. Oui.

Q. Quelle est l'opinion des premiers Médecins en *Europe* sur ce sujet?

R. C'est que la Vaccine est un préservatif contre la Petite Vérole, et l'on ne néglige rien pour l'encourager.

Q. Y a-t-il des Etablissements gratuits en *Angleterre* pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine?

R. Il y existe des Hopitaux en différentes parties du Royaume, où des Chirurgiens inoculent la Vaccine gratuitement. Il y a aussi des Chirurgiens nommés par l'Institution de la Vaccine pour en promouvoir l'encouragement dans les Campagnes où il n'existent point d'Hopitaux.

Q. Est-ce la Nation qui en supporte les frais, ou des Individus?

R. Ce sont des Individus qui en supportent les frais par des Souscriptions volontaires; je ne puis pas dire si dans le commencement le Parlement n'a pas donné de l'argent dans le principe, mais je le crois.

Q. Croyez-vous que l'on pourroit supporter ici un semblable Etablissement par des Souscriptions volontaires?

R. Non, je ne le crois pas?

Q. Quel seroit le moyen de supporter ici un Etablissement pour l'Inoculation gratuite de la Vaccine?

R. Je crois que le seul moyen est par les Fonds Publics.

Q. Avez-vous inoculé un grand nombre d'enfans avec le Vaccin?

R. Oui, j'ai inoculé plusieurs milliers avec le Vaccin.

Q. Ces inoculations ont-elles eu l'effet de préserver les personnes ainsi inoculées de la Variole?

R. Ces inoculations ont eu le plein effet à ma connoissance.

Q. Est-il mort cette année, à votre connoissance, un grand nombre de personnes de la Variole?

R. Il est mort cette année suivant le Rapport un grand nombre de personnes de la Variole; j'ai été moi-même témoin oculaire de plusieurs de ces cas.

Q. Croyez-vous que la Variole ait des suites plus funestes lorsqu'elle est épidémique que lorsqu'elle est inoculée?

R. Il n'y aucun doute sur ces faits.

Q. L'Inoculation de la Vaccine a-t-elle fait du bien au Pays?

R. Oui, car depuis que l'on a cessé d'inoculer, la Variole a reparu, et a fait suivant les rapports de grands ravages.

Q. A votre connoissance, des Personnes qui ont été vaccinées, ont-elles eu encore la Petite Vérole, et si c'est le cas, le nombre en est-il grand, et rapportez-en les circonstances?

R. On m'a dit que des personnes qui avoient été vaccinées ont eu la Petite Vérole; on lit plusieurs de ces cas rares dans les Journaux; j'ai été moi-même témoin oculaire de deux de ces cas. Le Docteur *Jenner* lui-même en a vu quelques cas, et il fait la question si un de ces cas infortunés dans un mille devoit décrediter la Vaccine? Il répond: "assurément non." Il sembleroit que la Vaccine a toujours l'effet de diminuer la virulence de la Variole, c'est ce qui constitue cette maladie qui a été nommée la Variole mitigée.

Q. La Petite Vérole court-elle dans les Campagnes dans ce moment?

R. La Variole fait des grands ravages actuellement dans les Campagnes suivant les rapports.

Rapport du Co-
mité sur le Rap-
port du Bureau
de la Vaccine.

Q. Why does Vaccination appear to have fallen into disrepute in this Country of late ?

A. From Vaccination having been performed by many persons who were ignorant of the nature of the disease, and promised infallible security against Small Pox, without having attended to the progress of the disease, and without having discriminated the spurious from the genuine Vaccine, a thing not to be done without instruction from persons conversant in the disease.

Q. Are there Laws in *England* against the Inoculation of Small Pox ?

A. Some Physicians have inoculated Small Pox in order to oblige, and have been prosecuted for so doing; they have been prohibited from so doing, and enjoined to attend in their own houses the persons they had so inoculated; and they have been forbidden to go from home during the disease.

Doctor *Fargues* appeared before your Committee, and confirmed Doctor *Blanchet's* deposition.

Questioned by the Committee.

Q. Do you know whether the Imperial Parliament have made appropriations of money for the encouragement of Vaccination in *England* ?

A. I know the City of *London* was divided into several Wards in which there were institutions for Vaccination gratis. The Surgeons or Physicians appointed to inoculate in those institutions received a Salary of one hundred Pounds per annum. As well as I remember there were eight Wards in the City of *London*.

Q. Do you know whether the European Government founded Institutions for promoting Vaccination ?

A. I know there were Institutions for Vaccinating gratis in *France*, where those Establishments were considered as being well organized: there were some in *Sweden*, and I believe they exist throughout *Europe*.

Q. Do you think an Institution for Vaccinating gratis, could be supported here by voluntary Subscription ?

A. No I do not think it could.

Q. Do you think the promotion of Vaccination here could be of public benefit ?

A. Yes, from the experience I have, I do not at all doubt that it would.

Q. What are the causes which may have brought Vaccination into disrepute in this Country ?

A. I am not aware that Inoculation has been in disrepute, but it has appeared to me, that some persons who vaccinated have acted rather lightly in not visiting the Patients: there is an instance of this in one of the Parishes near *Kamowaska*, where an unlicensed Vaccinator had inoculated ineffectually; and the person who had been inoculated, was vaccinated a year afterwards, and went through the disease in a regular manner.

Q. What plan do you suggest for the effectual extension of Vaccination ?

A. I think a Committee composed of the Curate and other principal Persons of the Parish, ought to superintend the execution of the Law on this subject, and to certify the report.

Q. What do you think the recompense for each person inoculated with effect ought to be ?

A. I have never thought four Shillings too much; and taking into consideration the visits the Vaccinators have to perform, and the distance, that is even insufficient.

Q. Do you conceive that legislative measures for extending Vaccination are at present pressingly wanted ?

A. Yes I think they are so, because Small Pox at present prevails in the Country parts, and there is a risk of epidemic disease unless measures for vaccinating be adopted.

Q. Is it at present established that Vaccination affords permanent or merely temporary security against Small Pox ?

A. My opinion is that the security which it affords is permanent if it have been effectually given, although there are Physicians who have maintained that the security

Q. Pour quelle raison la Vaccine semble-t-elle avoir été décréditée dans les derniers tems dans ce Pays-ci ?

R. C'est que plusieurs personnes qui n'entendoient pas la nature de la maladie, se sont mêlées de vacciner, et ont promis des succès certains contre la Variole, sans avoir veillé les progrès de la maladie, et sans avoir distingué la fausse d'avec la vraie Vaccine, ce qui ne peut se faire sans avoir été enseigné par des personnes entendues dans la maladie.

Q. Existe-t-il des Lois en *Angleterre* contre l'Inoculation de la Petite Vérole ?

R. Des Médecins ont inoculé par complaisance la Petite Vérole, et ont été poursuivis pour l'avoir fait; il leur a été défendu de le faire, et enjoint de soigner chez elles les personnes qu'ils avoient ainsi inoculées, et avec défense de sortir de chez elles pendant la maladie.

Le Docteur *Fargues* a comparu devant votre Comité et a corroboré la déposition du Docteur *J. B. Blanchet*.

Questionné par le Comité.

Q. Savez-vous si le Parlement Impérial a fait des Appropriations d'Argent pour l'encouragement de la Vaccine en *Angleterre* ?

R. Je sais que la Cité de *Londres* a été divisée en plusieurs Districts, où il y avoit des Etablissements pour l'Inoculation gratuite de la Vaccine. Les Chirurgiens ou Médecins nommés pour inoculer dans ces Etablissements recevoient un Salaire de cent Louis par an. Il y avoit, autant que je me rappelle, huit Districts dans la Cité de *Londres*.

Q. Savez-vous si les Gouvernemens en *Europe* ont fait des Etablissements pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine ?

R. Je sais qu'il y a eu des Etablissements pour l'Inoculation gratuite de la Vaccine en *France*, où ces Etablissements ont été considérés comme bien organisés. Il y en avoit aussi en *Suède*: et mon opinion est qu'il qu'il y en a dans toute l'*Europe*.

Q. Croyez vous qu'un Etablissement pour l'Inoculation gratuite de la Vaccine pourroit se soutenir ici par des Souscriptions volontaires ?

R. Non, je ne le crois pas.

Q. Croyez-vous qu'il seroit avantageux au Public d'encourager l'Inoculation de la Vaccine ici ?

R. Oui, je n'en ai pas le moindre doute, suivant mon expérience actuelle.

Q. Quelles sont les causes qui ont pu décréditer l'usage de la Vaccine dans ce Pays ?

R. Je ne connois pas que l'Inoculation ait été décréditée, mais j'ai cru m'apercevoir que quelques personnes qui vaccinoient ont agi d'une manière un peu légère, comme n'ayant point visité les malades. Il y a un exemple de cela dans une des Paroisses près de *Kamowaska*, où un Vaccinateur qui n'étoit point licencié avoit inoculé sans effet, et qu'un an après la même personne avoit été vaccinée et subi la maladie d'une manière régulière.

Q. Quel Plan suggérez-vous pour répandre l'usage de la Vaccine avec effet ?

R. Je crois qu'un Comité composé du Curé et autres Notables de la Paroisse devroit veiller à l'exécution de la Loi à ce sujet, et certifier le Rapport.

Q. Quelle compensation, croyez-vous, devroit être accordée par personne inoculée avec effet ?

R. Je n'ai jamais considéré que quatre Shelings étoient trop, et en considérant la distance et les Visites que les Vaccinateurs doivent faire, cette Somme n'est pas même suffisante.

Q. Concevez-vous qu'il y ait un besoin pressant dans ce moment d'adopter des mesures législatives pour répandre la Vaccine ?

R. Oui, je le crois, parce que la Petite Vérole court actuellement dans les Campagnes, et on est sujet à une épidémie si on ne prend pas des mesures pour vacciner.

Q. Est-il constaté maintenant que la Vaccine garantit de la Picotte pour toujours ou seulement pour un certain tems ?

R. Mon opinion est qu'elle garantit pour toujours, si elle a été donnée avec effet, quoiqu'il y ait des Médecins qui ont maintenu qu'elle ne garantissoit que pour un

curity it affords lasts only a certain time, and who have accordingly recommended that after a certain time Vaccination should be repeated.

Mr. *Joseph Boulet*, of the Parish of *Ste. Claire*, appeared before your Committee, and being examined as answered follows :

- Q. How many Children had you last year?
 A. I had four.
 Q. Were those Children vaccinated?
 A. Three of them were inoculated by the Doctor sent by the Government.
 Q. Had the Vaccine produced its complet effect on those three Children?
 A. The Vaccine produced its effect on two of them, but the third was not sick.
 Q. Did not the Small Pox prevail in the Parish of *Ste. Claire* last Fall?
 A. Yes, it prevailed in that Parish last Fall in a very violent degree.
 Q. Did your two Children on which the Vaccine had produced its effect, take the Small Pox?
 A. No they were free from it.
 Q. Did the Child on whom the Vaccine had no effect, take the Small Pox?

- A. Yes he did.
 Q. Did that one of your four Children who was not vaccinated take the Small Pox?
 A. Yes, he took the Small Pox.
 Q. Of the two Children who took the Small Pox, which was the most sick?
 A. The Child who was not inoculated was very sick, and died of it, but the other was not very sick.
 Q. Do you know one *Baptiste Turcot*, in the Parish of *Ste. Claire*?
 A. Yes I do.
 Q. Was there not Small Pox in his house last Fall?

- A. Yes, he did not choose to have his Children vaccinated, and he lost two of his grown up daughters last Fall by Small Pox.
 Q. Did the Small Pox make great ravages at *Ste. Claire* and *St. Gervais* last Fall?
 A. Yes it made great ravages, and continues doing so at this moment.

Mr. *Ignace Ruelle* then appeared before your Committee, and answered to the following questions:

- Q. Have you not inoculated in the Country parts Vaccine Virus?
 A. Yes, I have been twelve years in the habit of inoculating Children in the Southern parts of the Country with the Vaccine Virus.
 Q. Do you recollect that any Children you have thus inoculated afterwards took the Small Pox?
 A. Yes, a few of them. In the Parish of *St. Charles*, out of two hundred whom I had inoculated, seven afterwards had the natural Small Pox, of whom one died.
 Q. Are you from your experience convinced that Inoculation with Vaccine is a preservative from Small Pox?
 A. Yes.
 Q. Do you know that a great number of persons have died of Small Pox this year?
 A. Yes, in the Southern Parishes, and I believe more especially in the Parish of *St. Gervais*.
 Q. Have you a Fee for inoculating?
 A. I have had fifteen pence for each Person after the Inoculation had produced its effects.

Mr. *Jacques Gendron* then appeared before your Committee, and answered to the following questions:

- Q. Have you inoculated the Children of your Parish, and the Vicinity with the Virus?
 A. Yes, about six years ago I began inoculating the Vaccine.
 Q. Do you know whether the Persons you inoculated have since had the Small Pox?
 A. Out of the whole number of Children whom I have inoculated in the last six years two have died.

un certain tems, et en conséquence recommandoient de vacciner de nouveau après un certain tems.

Mr. *Joseph Boulet*, de la Paroisse de *Ste. Claire*, a comparu devant votre Comité, et interrogé, a répondu comme ci-après :

- Q. Combien aviez-vous d'enfans l'Eté passé?
 R. J'en avois quatre.
 Q. Ces enfans ont-ils été tous vaccinés?
 R. Trois ont été inoculés par le Docteur envoyé du Gouvernement.
 Q. La Vaccine avoit-elle eu son effet complet sur ces trois enfans?
 R. La Vaccine a eu son effet sur deux, mais le troisième n'a pas été malade.
 Q. La Petite Vérole n'a-t-elle pas couru l'Automne passé dans la Paroisse *Ste. Claire*?
 R. Oui, elle a couru bien violemment dans cette Paroisse l'Automne passé.
 Q. Vos deux enfans sur qui la Vaccine avoit eu son effet, ont-ils rattrapé la Picotte?
 R. Non, ils ont été libres.
 Q. Celui sur qui la Vaccine n'a pas eu son effet, ou qui n'avoit pas ressenti les effets de la Vaccine, a-t-il rattrapé la Picotte?
 R. Oui, il l'a rattrapé.
 Q. Celui de vos quatre enfans qui n'avoit pas été vacciné a-t-il attrapé la Picotte?
 R. Oui, il a attrapé la Picotte.
 Q. De vos deux enfans qui ont attrapé la Picotte, quel est celui qui a été le plus malade?
 R. Celui qui n'a pas été inoculé a été bien malade, et en est mort, mais l'autre n'a pas été bien malade.
 Q. Connoissez-vous un nommé *Baptiste Turcot* dans la Paroisse *Ste. Claire*?
 R. Oui je le connois.
 Q. La Picotte n'a-t-elle pas été dans sa maison l'Automne passé?
 R. Oui, il n'a pas voulu faire vacciner ses enfans, et il a perdu deux de ses grandes filles par la Picotte, l'automne dernier.
 Q. La Picotte a-t-elle fait de grands ravages dans *Ste. Claire* et *St. Gervais* l'Automne passé?
 R. Oui, elle a fait des grands ravages, et elle en fait encore dans ce moment.

Mr. *Ignace Ruelle* a alors comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes :

- Q. N'avez-vous pas inoculé dans les Campagnes avec le Virus Vaccin?
 R. Oui, voilà douze ans que j'ai l'habitude d'inoculer avec le Virus Vaccin les enfans dans les Campagnes du Sud.
 Q. Vous rappelez-vous que des enfans que vous avez ainsi inoculés ont eu depuis la Petite Vérole?
 R. Oui, quelques-uns. Dans la Paroisse *St. Charles*, sur deux cens que j'ai inoculés, sept ont eu depuis la Picotte naturelle, du nombre desquels un est mort.
 Q. Etes-vous persuadé d'après votre expérience que l'Inoculation de la Vaccine est un préservatif contre la Petite Vérole?
 R. Oui.
 Q. Avez-vous connoissance qu'il soit mort cette année un grand nombre de personnes de la Petite Vérole?
 R. Oui, dans les Paroisses du Sud, et surtout, je crois, dans la Paroisse de *St. Gervais*.
 Q. Vous faites-vous payer pour inoculer?
 R. J'ai fait payer trente Sols par personne, lorsque l'Inoculation a eu son effet.

Mr. *Jacques Gendron* a alors comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes :

- Q. Avez-vous inoculé avec le Virus Vaccin les enfans de votre Paroisse et de ses environs?
 R. Oui, il y a environ six ans que j'ai commencé à inoculer avec la Vaccine.
 Q. Avez-vous connoissance que les personnes que vous avez inoculées ont eu depuis la Petite Vérole?
 R. Sur le nombre d'enfans que j'ai inoculés depuis six ans, il en est mort deux.

Q. Has the Small Pox prevailed this year in your Parish, and the Vicinity?

A. It prevails at present.

Your Committee, upon mature consideration of the matter referred, are of opinion, that it would be expedient to make legislative provision for preventing the diffusion of Small Pox, and to impose penalties on Persons extending the Inoculation of Small Pox.

That it would be indispensably necessary to vote a sum of money for encouraging the Inoculation of the Vaccine in order as speedily as possible to arrest the progress of Small Pox in the Country.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Augustin Perrault,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The Report committed.

Report of Committee on the Petition from Gaspé, relating to Marriages, &c.

Mr. Taschereau, from the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the District of Gaspé, reported that the Committee had examined the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee is of opinion that the prayer of the said Petition ought to be granted, and a Bill introduced to make valid the Marriages and Contracts therein mentioned.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That Mr. Taschereau, have leave to bring in a Bill to confirm certain Marriages and certain Acts therein mentioned, in the District of Gaspé.

Bill to confirm certain Marriages in Gaspé,

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report of Committee on Agriculture.

Mr. Fournier, from the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to the Agriculture, and to whom were also referred the different Reports of the Agricultural Societies, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Huot, Ordered, That the said Report be re-committed to the same Special Committee.

The Report re-committed.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Desaulles,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of proceeding to the examination of William Bowron, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of Bedford, and for proceeding upon Private Bills.

Report of Committee on the Bill for Commissioners to treat with Upper-Canada.

Mr. Davidson, from the Special Committee, to whom was referred the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein mentioned, reported that the Committee had examined the allegations of the Bill, and had gone through it without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your

Q. La Petite Vérole a-t-elle couru cette année dans votre Paroisse et ses environs?

R. Elle court à présent.

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré sur le sujet qui lui a été référé, est d'opinion qu'il seroit convenable de faire des provisions législatives pour empêcher la Variole de se répandre, et d'imposer des Amendes sur les personnes qui répandroient l'Inoculation de la Variole.

Qu'il seroit indispensablement nécessaire de voter une Somme d'Argent pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine, afin d'arrêter au plus vite les ravages de la Variole dans le Pays.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Augustin Perrault,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Habitans du District de Gaspé, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de Gaspé concernant les Mariages, &c.

Votre Comité est d'opinion que les conclusions de ladite Requête doivent être accordées, et un Bill introduit pour rendre valides les Mariages et Contrats mentionnés en icelle.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour confirmer certains Mariages et certains Contrats y mentionnés, dans le District de Gaspé.

Bill pour confirmer certains Mariages à Gaspé,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture.

Mr. Fournier, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui concerne l'Agriculture, et auquel ont été référés les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur l'Agriculture.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Huot, Ordonné, Que ledit Rapport soit de nouveau référé au même Comité Spécial.

Le Rapport référé.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Desaulles,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour procéder à l'audition de William Bowron, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election du Comté de Bedford, et pour procéder sur les Bills Privés.

Mr. Davidson, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada, aux effets y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués dudit Bill, et l'avoit passé sans y faire d'amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada.

Votre

Your Committee proceeded to consider the Bill referred to this Committee, and having found the same to correspond in principle with the Bills which have already passed this House for the like object, report the same without any amendment.

Your Committee then proceeded upon the instruction, to inquire whether some more exact and certain mode of fixing the portion of Duties levied by Acts of the Legislature of this Province, on articles consumed in *Upper-Canada*, and one less liable to objection than that which has hitherto obtained and better adapted to keep up the good understanding between these Provinces, which it is so desirable to cultivate, might not be adopted, and after mature deliberation are of opinion that the mode which has hitherto obtained of regulating that portion of the Duties levied at the Port of *Quebec*, which ought to be paid over to His Majesty's Province of *Upper-Canada*, affords only a rude and exceedingly uncertain approximation. And that it would be expedient to instruct the Commissioners who may hereafter be named, for the purpose of treating with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada*, upon this subject, and if possible, devise some more certain means of ascertaining as near as it may be, either by a judicious system of drawback, or otherwise, the exact amount of those duties which ought to be paid over to His Majesty's Province of *Upper-Canada*. Your Committee are of opinion that a measure of this nature, besides its evident justice and utility, would contribute to the cultivation of that good will between these two Sister Provinces, which as well the interests of each, as those of the Empire at large, render desirable.

Your Committee are further of opinion, that the Commissioners appointed to treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada*, should also be instructed to confer and devise the best means that their united wisdom can suggest, for providing that the Laws of either of these Provinces for regulating its Trade with the United States of *America*, should not be evaded by previously importing goods and effects, either entirely prohibited, or liable to duty in the one to the other Province, when the same prohibitions or exactions may not exist.

The Bill and Report committed.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Huot*, that a Committee of five Members be appointed to inquire into the state of the Court-Hall and the Gaol at *New-Carlisle*, and in case they should not be finished, to report what sum will be necessary to complete the same, with power to send for persons and papers.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Proult*, to strike out all the words after the word "report," to the word "with."

The House divided on the motion of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Gauvreau*, *Valois*, *Augustin Perrault*, *Heney*, *Neilson*, *Robitaille*, *Bourdages*, *Cuvillier* and *Proult*.

Nays

Messieurs *Huot*, *Badeaux*, *Viger*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Robert Jones*, *Oldham*, *St. Onge*, *Picotte*, *Davidson*, *Dessaulles*, *Langevin*, *Prevost*, *Fournier*, *Fortin*, *Paré*, *Quesnel*, *Stuart*, *Garden*, *Bélanger* and *Panet*.

So it passed in the negative.

Votre Comité a procédé à prendre en considération le Bill mentionné dans l'Ordre de Référence, et s'étant assuré que ce Bill est sur le même principe que ceux qui ont déjà été passés dans cette Chambre pour un semblable objet, fait rapport dudit Bill sans aucun amendement.

Votre Comité a ensuite procédé à s'enquérir, en conformité à l'instruction de cette Chambre, s'il ne pourroit pas être adopté un mode plus correct et plus certain, pour fixer et établir la Proportion des Droits prélevés par les Actes de la Législature de cette Province sur certains Articles qui sont consommés dans le *Haut-Canada*, et qui en même tems rencontreroit moins d'obstacles que celui qui a été adopté jusqu'à présent, et mieux calculé pour entretenir cette bonne intelligence qu'il est si désirable de cultiver entre ces Provinces, et après mûre délibération votre Comité est d'opinion que le mode ci-devant employé pour le Règlement de cette portion des Droits prélevés au Port de *Québec*, qui devoit être payée à la Province du *Haut-Canada* de Sa Majesté, ne donne qu'une Approximation extrêmement incertaine, et qu'il seroit expédient qu'il fût une instruction aux Commissaires qui seroient ci-après nommés aux fins de traiter avec les Commissaires déjà nommés ou qui seront nommés de la part de la Province du *Haut-Canada* sur ce sujet, de s'enquérir s'il n'y auroit pas un mode plus certain de fixer d'une manière aussi exacte que possible, soit par un système judicieux de Rabais ou autrement, le montant exact des Droits qui devoient être payés à la Province du *Haut-Canada* de Sa Majesté. Votre Comité est d'opinion qu'une mesure de cette nature, outre sa justice évidente et son utilité, contribueroit à entretenir cette bonne intelligence entre les deux Provinces, si désirable non seulement pour les intérêts de chacune d'elle, mais de ceux de l'Empire en général.

Votre Comité est en outre d'opinion qu'il devoit être aussi une instruction aux Commissaires nommés pour traiter avec ceux qui sont ou seront nommés de la part de la Province du *Haut-Canada*, de conférer, aviser et enquérir sur les moyens les plus avantageux, que dans leur sagesse réunie ils pourront suggérer, aux fins de pourvoir que les Lois de l'une et l'autre de ces Provinces, pour régler le Commerce avec les États-Unis de l'*Amérique* ne puissent être éludées, en important préalablement des Marchandises et Effets, soit totalement prohibés ou sujets à un Droit dans l'une ou l'autre Province, dans le cas où de semblables Prohibitions ou Exactions n'existeroient pas.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*, Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir de l'état de la Salle d'Audience et Prison de *New-Carlisle*, et dans le cas où elle ne seroit point parachevée, de faire rapport de la Somme qui seroit nécessaire pour la parachever, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Proult*, De retrancher tous les mots après "rapport," jusqu'au mot "avec."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Gauvreau*, *Valois*, *Augustin Perrault*, *Heney*, *Neilson*, *Robitaille*, *Bourdages*, *Cuvillier* et *Proult*.

Contre

Messieurs *Huot*, *Badeaux*, *Viger*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Robert Jones*, *Oldham*, *St. Onge*, *Picotte*, *Davidson*, *Dessaulles*, *Langevin*, *Prevost*, *Fournier*, *Fortin*, *Paré*, *Quesnel*, *Stuart*, *Garden*, *Bélanger* et *Panet*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Le Bill et le Rapport référés.

The question being then put on the main motion,
The House again divided :

Yeas 20
Nays 10

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Davidson*, and Mr. *Fournier*, do compose the said Committee.

Committee appointed to inquire into the state of the Court House and Gaol at New-Carlisle.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Panet*,
Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Petitions of the Inhabitants of the Townships of *Shipton*, *Kingsey* and others, that of *John Davidson*, the Address of the House of Assembly of *Upper-Canada*, and the memorial of the *Halifax* Courier, submitted to the consideration of this House, by His Excellency the Governor in Chief's Message, of the twenty-seventh January last, which was lost by the adjournment of last Saturday, be revived.

House in Committee on the Petitions from the Townships.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Badeaux* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Stuart*.

Ordered, That the Order of the Day of the seventeenth instant, for the House in Committee, to consider the expediency of granting an indemnity to the Members of this House, which was lost by the adjournment of that day, be revived.

House in Committee on the indemnity to the Members.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Garden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Petition from the Commissioners for the Court House at Three-Rivers, praying for a sum of money to complete the same.

Mr. *Badeaux*, read in his place, a Petition of *Lewis Gagy*, and *J. G. De Tonnancour*, Esquires, Commissioners for erecting a Court House at *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Badeaux* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, having been made acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House do proceed thereon, as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioners have been duly appointed by commission bearing date eighth May, one thousand eight hundred and seventeen, to carry into effect the provisions of the Act of the Parliament of this Province, of the fifty-seventh of *Geo. III.* for the erection of a Court House and Offices at *Three-Rivers*. That the Petitioners, have under the sanction of His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, the then Governor in Chief, purchased a suitable lot of ground, and procured Plans and Estimates, which being submitted and approved of, they have under the same sanction entered into contracts for the work on the best terms that could be obtained, and proceeded in causing a building to be erected. That a substantial edifice is now standing and in a state of forwardness, but still incomplete for the intended purposes. That the Petitioners have in as far as possible adhered to the Plans and Estimates by them submitted, and approved of, only deviating from the original plans in a few inconsiderable instances without increasing the dimensions of the Building, and merely with a view to the greater safety and convenience of the same. That in the original Estimation no item was introduced either for surrounding the Ground on which the Court House stands, nor for closing the front

La question étant alors mise sur la motion principale,
La Chambre s'est encore divisée :

Pour 20
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Davidson* et Mr. *Fournier* composent ledit Comité.

Comité nommé pour s'enquérir de l'état de la Cour et de la Prison de New-Carlisle.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Panet*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Habitans des Townships de *Shipton*, *Kingsey* et autres, celle de *John Davidson*, l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada*, et le Mémoire du Courier d'*Halifax*, soumis à la considération de cette Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième jour de Janvier dernier, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Chambre en Comité sur les Requêtes des Townships.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Stuart*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour du dix-septième courant, pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'accorder une indemnité aux Membres de cette Chambre, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'indemnité aux Membres.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Garden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *Badeaux* a lu, à sa place, une Requête de *Louis Gagy* et de *J. G. De Tonnancour*, Ecuyers, Commissaires nommés pour ériger une Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés.

Requête des Commissaires pour la Salle d'Audience des Trois-Rivières demandant de l'argent pour la compléter.

Après quoi Mr. *Badeaux* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont été dûment nommés par Commission en date du huitième Mai mil huit cent dix-sept, pour mettre à exécution les dispositions d'un Acte du Parlement de cette Province de la cinquante-septième *George III.* pour l'érection d'une Salle d'Audience et de Bureaux aux *Trois-Rivières*. Que les Pétitionnaires, avec la sanction de Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, alors Gouverneur en Chef, ont fait l'acquisition d'un lopin de terre convenable, et se sont procuré des Plans et Estimations, lesquels étant soumis et approuvés, ils ont en vertu de la même sanction contracté pour l'ouvrage aux conditions les plus avantageuses qu'ils ont pu obtenir, et ont procédé à ériger la bâtisse. Qu'un édifice solide est maintenant érigé et très-avancé, mais se trouve cependant incomplet pour les fins auxquelles il est destiné. Que les Pétitionnaires se sont, en autant que possible, conformés aux Plans et Estimations par eux soumis et approuvés, n'ayant divisé les prémisses que dans très-peu d'instances, sans cependant augmenter les dimensions de l'Edifice, mais simplement à l'effet de lui donner plus de sûreté et d'aisance. Que dans la première Estimation, il n'y étoit introduit aucun Item pour enclore le terrain sur lequel la Salle d'Audience est érigée, ni pour

front of it with a suitable railing, or for providing it with a Privy and a Well, nor was any provision made for the interior fitting up of the Court and Session Hall, nor for Stoves and Furniture for the same, as well as for a variety of other essential articles, without which the building could not be used as a Court House with dignity or conveniency. That in addition to the above reasons of insufficiency in the estimates, solidity required the walls to be made thicker than laid down in the plans, security against fire also demanded the Keeper's apartments to be arched, as well as the rest of the ground story; thereby increasing the expense of masonry. For which considerations joint to the unavoidable additions which must naturally suggest themselves in the course of an undertaking of this magnitude, the sum of eight thousand pounds granted by the Legislature, for all the purposes of the Act has proved insufficient, in spite of the strict regard of economy had by the Petitioners, who have already accounted to Government for all the sums intrusted to them, from which a Balance of seventy Pounds nine Shillings and five Pence only, as appears by a general statement of their expenditures hereunto annexed, marked (A,) which Balance will hardly cover the still unclaimed demands against the Petitioners. Finally, the said Petitioners humbly state that a further sum of three thousand four hundred and one Pounds eight Shillings and three Pence three Farthings, appears to be requisite to finish the principal Building and Offices, and to fit up the same completely for the intended purposes as will best be explained by Estimates hereunto annexed, which sum of three thousand four hundred and one Pounds eight Shillings and three Pence three Farthings, currency, the Petitioners humbly pray may be granted by a supplementary Act of Legislature for the purposes aforesaid, or such other Sum as on inspection of the annexed Documents, shall in the wisdom of the House be deemed sufficient to enable the Petitioners to complete the execution of the object they have thus in charge.

pour enfermer le front d'icelle avec une Balustrade convenable, ou pourvoir à des Latrines et à un Puits, et il n'a été non plus pourvu à ce qui devient nécessaire pour finir et achever les Salles des Cours et de Sessions, ni à des Poëles et Meubles pour icelles, ainsi qu'à une variété d'autres Articles, sans lesquels il est impossible de faire usage dudit Edifice, comme Salle d'Audience, avec la dignité et la commodité requise. Qu'en ajouté aux raisons susdites d'insuffisance dans les Estimations, il a été jugé nécessaire pour la solidité de l'Edifice que les Murs eussent plus d'épaisseur qu'établi par les Plans, et pour mettre les appartemens du Gardien à l'abri du feu, il a fallu le faire en forme de Voûte, ainsi que le reste du premier étage, ce qui a occasionné une augmentation dans les frais de Maçonnerie. Pour ces considérations jointes aux ajoutés inévitables qui se succèdent naturellement dans le cours d'une entreprise aussi conséquente, la Somme de huit mille Livres accordée par la Législature pour remplir tous les objets de l'Acte, s'est trouvée insuffisante, nonobstant la stricte économie que les Pétitionnaires y ont apportée. Les Pétitionnaires ont déjà rendu compte au Gouverneur de toutes les Sommes qui leur avoient été confiées, sur lesquelles il leur reste simplement entre les mains une Balance de soixante-et-dix Livres, neuf Shillings et cinq Deniers courant, ainsi qu'il appert par un état général de leurs dépenses, ci-annexé, cotté A, laquelle Balance couvrira à peine les non-reclamés jusqu'à ce jour contre les Pétitionnaires. Finalement, lesdits Pétitionnaires représentent humblement qu'une Somme additionnelle de trois mille quatre cent une Livres, huit Shillings et trois Deniers trois quarts paroît être requise et nécessaire pour parachever l'Edifice principal et les Bureaux, et pour les arranger de manière à pouvoir répondre aux fins proposées, ce qui se trouve mieux expliqué en ayant recours aux Estimations ci-annexées. Les Pétitionnaires supplient humblement que la Somme de trois mille quatre cent une Livres, huit Shillings et trois Deniers trois quarts courant puisse leur être accordée par un Acte supplémentaire de la Législature pour et aux fins susdites, ou telle autre Somme (après révision des Documents ci-annexés) que la Chambre, dans sa sagesse, jugera suffisante pour que les Pétitionnaires puissent être à même de compléter et exécuter l'objet dont ils sont ainsi chargés.

Appendix (Vv) For the Documents annexed to the said Petition, see Appendix (V v.) at the end of this Volume.

Pour les Documents mentionnés dans ladite Requête, voyez Appendice (Vv.) à la fin de ce Volume. Appendice (Vv)

On motion of Mr. Badaux, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de Mr. Badaux, secondé par Mr. Quirouet,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers. La Requête référée.

Ordered, That Mr. Badaux, Mr. Picotte, Mr. Fournier, Mr. Cuwillier and Mr. Viger, do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Badaux, Mr. Picotte, Mr. Fournier, Mr. Cuwillier et Mr. Viger composent ledit Comité.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," being read;

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec, contre les Accidens du Feu."

House in Committee on the Quebec Fire Assurance Bill.

The House resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur le Bill d'Assurance de Québec.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Fortin reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

The Bill to amend part of the Judicature Act read a second time.

A Bill to amend the third section of an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George III, Chap. six, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," was according to order read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender la troisième Clause en l'Acte passé dans la trente-quatrième année de feu Sa Majesté Geo. III Chap sixième, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," a été lu une seconde fois. Le Bill pour amender partie de l'Acte de Judicature lu une seconde fois.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Augustin Perrault*,

Amended

Ordered, That all the words after the words "longer" in the second clause of the said Bill, be struck out.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holidays," being read ;

House in Committee on the Bill for good order on Sundays.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Heney* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of management of the *La Chine Canal Company*, with an instruction to the said Committee, being read ;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till to-morrow, and that it be the second Order proceeded upon.

Then on motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned.

Tuesday, 20th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

THE Order of the Day, for the hearing of *William Boxron*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of *Bedford*, being read ;

Order discharged.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, that the said Order of the Day be discharged.

The House divided on the question :

Yeas 14

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening and keeping in repair a Turnpike-Road, from the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, being read ;

House in Committee on the St. John Turnpike Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dumont*, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate the *Quebec Bank*, and on the Report

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *A. Perrault*,

Ordonné, Que tous les mots après "long-tems," dans la deuxième Clause dudit Bill, soient retranchés.

Amendé

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour le bon Ordre les Dimanches.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de maniment du Canal de *La Chine*, avec une instruction audit Comité.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à demain, et que ce soit le second Ordre sur lequel on procède.

Ordre remis.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 20^e Février, 1821.—Dix heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour l'Audition de *William Boxron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election du Comté de *Bedford*.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que ledit Ordre du jour soit déchargé.

Ordre déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du Chemin de Barrière de St. Jean.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dumont*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer la Banque de *Québec*, et

Report of the Special Committee to whom the said Bill was referred, being read,

House in Committee on the Quebec Bank Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Heney took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Heney reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Heney,

The House adjourned.

Tuesday, 20th February, 1821.—Three o'Clock, P. M.

Report of Committee on Agriculture.

MR. Fournier, from the Special Committee, to whom was re-committed their Report on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to Agriculture, and to whom were also referred the different Reports of the Agricultural Societies, reported that the Committee had re-considered the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Report was again read, as followeth:

Your Committee examined the Reports from the several Agricultural Societies, which have been laid before this House, and also the Accounts and other Papers accompanying them.

From these Reports, and the personal knowledge of the Members of your Committee, it appears that much good has resulted from the Legislative measures adopted by the Parliament, for the encouragement of Agriculture, and that with some improvements in the plan adopted on this subject, the Province may anticipate great benefits.

It appears from these Returns that the Expenses of the Agricultural Society of Quebec, are as follows—that is to say,

Public Monies as Premiums,	£824 16 2
Contingent Travelling Expenses of the Secretary, &c.	167 14 3
	£992 10 5

Those of the District of Montreal are as follows, that is to say:

Public Monies as Premiums,	£602 5 0
Contingent Expenses,	171 17 8
	£774 2 8

Your Committee observe that the voluntary Subscriptions of the Towns, cover the contingent Expenses.

The Society of the District of Three-Rivers, has not yet made any Report.

Your Committee think it proper to testify the gratitude which the Province must feel towards the Agricultural Societies for their labour, their efforts, their liberality and the patriotism they have evinced.

The improvements your Committee suggest, and which the Agricultural Society of Quebec have already suggested, are, that Premiums should be granted by the Agricultural Societies of Counties, and under their direction, upon a plan uniform throughout the Province. To this end, your Committee are of opinion, that the Agricultural Societies of Quebec and Montreal, and Three-Rivers, should adopt measures for organizing Agricultural Societies in each County duly approved by the Governor, and should remit monies to them, when the Law shall have been duly executed therein,

et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ledit Bill a été référé.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Banque de Québec.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Heney a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Heney a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Heney,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 20e, Février, 1821.—Trois heures P. M.

MR. Fournier, du Comité Spécial auquel a été de nouveau référé le Rapport sur cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Agriculture, et auquel avoient été aussi référés les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture, a fait rapport que le Comité les avoit examinés de nouveau, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Agriculture.

Votre Comité a examiné les Rapports des diverses Sociétés d'Agriculture qui ont été mis devant cette Chambre, ainsi que les Comptes et autres Papiers qui les accompagnent.

Par ces Rapports, et par les connoissances personnelles des Membres de votre Comité, il paroît qu'il résulte beaucoup de bien des mesures Législatives que le Parlement a prises pour l'encouragement de l'Agriculture, et qu'avec quelques améliorations dans le Plan établi pour cet objet, la Province peut se promettre de très-grands avantages.

Par ces Rapports il paroît que les Dépenses de la Société d'Agriculture de Québec, sont comme suit, savoir:

Des Argens Publics pour prix,	£824 16 2
Des Dépenses contingentes de Voyages du Secrétaire, &c.	167 14 3
	£992 10 5

Celles du District de Montréal sont comme suit, savoir:

Des Argens Publics pour prix,	£602 5 0
Dépenses contingentes,	171 17 8
	£774 2 8

Votre Comité observe que les Souscriptions volontaires des Villes couvrent les Dépenses contingentes.

La Société du District des Trois-Rivières n'a pas encore fait rapport.

Votre Comité croit devoir témoigner la reconnaissance que la Province doit avoir aux Sociétés d'Agriculture pour leurs travaux, leurs efforts, leur libéralité et le patriotisme qu'elles ont montré.

Les améliorations que votre Comité suggère, et qui ont déjà été suggérées par la Société d'Agriculture de Québec, seroient que les Prix fussent accordés par des Sociétés d'Agriculture de Comtés, et, sous leur direction, sur un Plan uniforme dans toute la Province. Pour cet effet votre Comité est d'opinion que les Sociétés d'Agriculture de Québec, Montréal et des Trois-Rivières prissent des mesures pour faire organiser des Sociétés d'Agriculture dans chaque Comté, dûment approuvées par le Gouverneur, et leur fissent remettre les Deniers quand la Loi y seroit dûment exécutée,

not exceeding one hundred pounds for each County. The County Societies should not apply any portion of the Public Monies for Travelling Expenses, nor for the Secretary, nor for any thing in their Register, Printing excepted. They should render an account of the execution of their trust, and of their progress, with remarks, to the Societies for the Towns, and these should make a general Report to the Government and to the Legislature. Counties not conforming to the Law should have no share of any sum, which may be voted, during the present or any other Session. A sum of four hundred Pounds ought to be placed at the disposal of the Governor, for general objects relative to the promotion of Agriculture, and especially for the importation on recommendation of the Agricultural Societies of Books and Models of any Instruments, which they may deem useful to Agriculture and the industry of the Country.

Among the Premiums which the County Societies ought to be authorized to grant, your Committee suggest those which ought to be given to the Farmer, whose land is in the highest order, both with respect to the Trenches, the condition of the Fields, &c. and the number of species of Cattle.

Your Committee also think there ought to be granted a sum of money for the Agricultural Society of the District of *Gaspé*, to be applied in like manner. They further think the Agricultural Society for the District of *Gaspé* ought for the first years to be empowered to bestow a moderate reward, on the person who shall clear most land in the second range and in the depths, in order to induce the youth of those parts to settle in that District, instead of emigrating.

The Sums which your Committee deem it expedient to vote for carrying this plan into execution, are for

<i>Quebec</i> , - - -	£800 0 0
<i>Montreal</i> , - - -	800 0 0
<i>Three-Rivers</i> , - - -	400 0 0
<i>Gaspé</i> , - - -	100 0 0
The Governor for the purposes aforesaid,	400 0 0
	£2,500 0 0

Your Committee agreed to the foregoing Report, and further recommend :

That none of the contingent Expenses of the several Agricultural Societies of the Cities in this Province be paid out of the funds to be placed in the hands of such Agricultural Societies respectively, and that such contingent Expenses be raised and paid by voluntary Subscriptions in each District respectively.

On motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

An engrossed Bill to establish Post-Houses in the different parts of this Province, was read the third time.

Mr. *Taché* moved, seconded by Mr. *Quesnel*, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to establish Post-Houses in the different parts of this Province."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Langevin, Valois, Robitaille, Neilson, Prault, Fournier, Cuvillier, Fortin, Bélanger, Dessaulles, Prévost, Badeaux, Quesnel, Taché, Viger, Garden, Davidson, Heney, Taschereau* and *Quirouet*,

Nays

Messieurs *Stuart, Oldham, M^cCallum, St. Onge, Blanchet, John Jones, Robert Jones, E. Lagucux, Paré* and *Huot*.

So

n'excédant pas cent Livres par Comté. Les Sociétés des Comtés ne pourroient employer aucune partie des Deniers Publics pour frais de Voyage, ni pour le Secrétaire, ni pour aucun écrit de leur Journal, excepté pour les frais d'Impression. Elles rendroient compte de leur gestion et de leurs progrès et observations aux Sociétés des Villes, qui feroient un Rapport général au Gouvernement et à la Legislature. Les Comtés qui ne se conformeroient pas à la Loi n'auroient aucune part à la Somme qui seroit votée dans la présente Session ni dans d'autres. Une Somme de quatre cens Livres devoit être mise à la disposition du Gouverneur pour des objets généraux relatifs à l'encouragement de l'Agriculture, et particulièrement pour faire importer, sur la recommandation des Sociétés d'Agriculture, des Livres et des Modèles d'Instrumens qu'il croira être utiles à l'Agriculture et à l'industrie du Pays.

Parmi les prix que les Sociétés des Comtés devoient être autorisées d'accorder, votre Comité suggère ceux qui devoient être donnés à l'Agriculteur dont la terre seroit la plus en ordre, tant par les Fossés que par l'état des Prés, &c. et aussi par le nombre et l'espèce d'Animaux.

Votre Comité croit aussi qu'il devoit être accordé une Somme à la Société d'Agriculture du District de *Gaspé* pour être employée de la même manière. Il croit de plus que la Société d'Agriculture du District de *Gaspé* devoit être autorisée dans les premières années à donner une modique récompense à celui qui défrichera le plus de terre dans le second rang et dans les profondeurs, afin d'encourager la jeunesse dans cet endroit à s'établir dans ce District au lieu de s'émigrer.

Les Sommes que votre Comité croit convenable de voter pour mettre ce Plan à exécution, seroient pour

<i>Québec</i> , - - -	£800 0 0
<i>Montréal</i> , - - -	800 0 0
<i>Trois-Rivières</i> , - - -	400 0 0
<i>Gaspé</i> , - - -	100 0 0
Au Gouverneur pour les objets ci-dessus,	400 0 0
	£2500 0 0

Votre Comité a adopté le Rapport des autres parts, et recommande de plus, qu'aucune des Dépenses contingentes des diverses Sociétés d'Agriculture des Cités dans cette Province ne soient payées sur les Fonds qui doivent être remis entre les mains de telles Sociétés d'Agriculture respectivement, et que telles Dépenses contingentes soient prélevées et payées dans chaque District respectivement au moyen de Souscriptions volontaires.

Sur motion de Mr. *Fournier*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Un Bill grossoyé pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Taché* a proposé, secondé par Mr. *Quesnel*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Langevin, Valois, Robitaille, Neilson, Prault, Fournier, Cuvillier, Fortin, Bélanger, Dessaulles, Prévost, Badeaux, Quesnel, Taché, Viger, Garden, Davidson, Heney, Taschereau* et *Quirouet*.

Contre

Messieurs *Stuart, Oldham, M^cCallum, St. Onge, Blanchet, John Jones, Robert Jones, E. Lagucux, Paré* et *Huot*.

Ainsi

The Report committed.

The Post House Bill read the 3^d time.

Le Rapport référé.

Le Bill des Maisons de Poste lu pour la troisième fois.

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Passed

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taché* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Taché* read in his place a Petition from *John Jones*, Esquire, a Member of this House, for the County of *Bedford*, whose name is thereunto subscribed, and then moved, seconded by Mr. *Stuart*, That the said Petition be now brought up.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *M'Callum*, to insert after the words "brought up," the following, "and do lay upon the Table for the consideration of the Members of this House."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 18
Nays 14

So it was carried in the affirmative.

Petition from J. Jones, Esquire, relating to the Bedford controverted Election.

The question being then put on the main motion as amended, it was agreed to unanimously, and the said Petition was received and read ; setting forth, That he was not notified nor was he aware, that the morning sitting of the House this day was specially fixed for the hearing of *William Bowron*, Esquire, late Returning Officer for the County of *Bedford*, as a Witness concerning the late Election for the said County, and begs to refer the House to his *Affidavit* hereunto annexed. The Petitioner begs further to state to the House, that he verily believes, that the said *William Bowron* was not notified of the Resolution of the House, as will appear by the *Affidavit* of the said *William Bowron* hereunto annexed. The Petitioner begs humbly to represent that the evidence of the said *William Bowron* is essential to the end of Justice, as well as for the information of the House, and the Petitioner therefore prays that the said *William Bowron* be ordered to attend at the Bar of the House at such time as in its wisdom it may deem fit.

Ordered, That the said Petition do lay on the Table for the consideration of the Members of this House.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, that the Orders of the Day be now read.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Valois*, *Langevin*, *Fortin*, *Proult*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *Prévost*, *E. Lagueur*, *Fournier*, *Louis Lagueur*, *Huot*, *M'Callum*, *Gauvreau*, *Quirouet*, *Viger*, *Cuvillier*, *Bourdages* and *Quesnel*.

Nays

Messieurs *Oldham*, *Taschereau*, *Blanchet*, *Neilson*, *Panet*, *Taché*, *Davidson*, *Badeaux*, *Dumont*, *Garden*, *Robert Jones*, *Paré* and *Stuart*.

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Order of the Day, for the House in Committee, to consider the supply to be granted to His Majesty, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow again resolve itself into the said Committee, and that it be the first order proceeded upon.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taché* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Taché* a lu à sa place une Requête de *John Jones*, Ecuyer, Membre de cette Chambre pour le Comté de *Bedford*, dont le nom y est soussigné, et ensuite il a proposé, secondé par Mr. *Stuart*, Que ladite Requête soit maintenant reçue.

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *M'Callum*, Qu'après le mot "reçue," les mots suivans soient ajoutés, "et qu'elle demeure sur la Table " pour l'information des Membres de cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'amendement :

Pour 18
Contre 14

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et ladite Requête reçue et lue ; exposant, Que le Pétitionnaire n'a pas reçu de notice, ni ne s'est nullement douté que la Séance du matin de cette Chambre, de ce jour, a été spécialement fixée pour l'Audition de *William Bowron*, Ecuyer, ci-devant Officier-Rapporteur pour le Comté de *Bedford*, comme Témoin, concernant la dernière Election dudit Comté, et prend la liberté de référer la Chambre à son *Affidavit* ci-annexé. Le Pétitionnaire supplie en outre qu'il lui soit permis d'exposer qu'il a lieu de croire que la Résolution de la Chambre n'a pas été notifiée audit *William Bowron*, ainsi qu'il appert par l'*Affidavit* ci-annexé dudit *William Bowron*. Le Pétitionnaire supplie humblement qu'il lui soit permis de représenter que le témoignage dudit *William Bowron* est essentiel aux fins de faire justice, ainsi que pour l'information de la Chambre. En conséquence le Pétitionnaire supplie qu'il soit ordonné audit *William Bowron* de se rendre et paroître à la Barre de la Chambre en tel tems que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Requête de J. Jones, Ecuyer, au sujet de l'Election contestée de Bedford.

Ordonné, Que ladite Requête demeure sur la Table pour l'information des Membres de cette Chambre.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que les Ordres du jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Valois*, *Langevin*, *Fortin*, *Proult*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *Prévost*, *E. Lagueur*, *Fournier*, *Louis Lagueur*, *Huot*, *M'Callum*, *Gauvreau*, *Quirouet*, *Viger*, *Cuvillier*, *Bourdages* et *Quesnel*.

Contre

Messieurs *Oldham*, *Taschereau*, *Blanchet*, *Neilson*, *Panet*, *Taché*, *Davidson*, *Badeaux*, *Dumont*, *Garden*, *Robert Jones*, *Paré* et *Stuart*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté."

Chambre en Comité sur l'Aide.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of management of *La Chine* Canal Company, with an instruction to the said Committee, being read;

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Mr. *Badeaux*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Petitions of the Townships of *Shipton*, *Kingsey* and others, that of *John Davidson*, the Address of the House of Assembly of *Upper-Canada*, and the Memorial of the *Halifax* Courier, submitted to the consideration of this House, by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh January last, reported, according to order, the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty Pounds currency, be granted to His Majesty, for the purpose of causing the Bridges along the road from the carrying place, leading from the River *des Caps* to Lake *Témiscouata*, to be repaired and restored.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Heney*, from the Committee of the whole House, on the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holidays," reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Proult*,

The House adjourned.

Wednesday, 21st February, 1821.

AN engrossed Bill to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the Persons having a right of Commonage in the said Common, was read the third time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the Persons having a right of Commonage in the said Common."

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty *George III*, Chapter sixth, intituled, "An Act for the division

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de manieiment du Canal de *La Chine*, avec une Instruction audit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Mr. *Blanchet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Habitans des Townships de *Shipton*, *Kingsey* et autres, celle de *John Davidson*, l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada*, et le Mémoire du Courier d'*Halifax*, soumis à la considération de cette Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième jour de Janvier dernier, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres courant, soit accordée à Sa Majesté, à l'effet de faire, réparer et rétablir les Ponts sur le Chemin du Portage qui conduit de la Rivière des *Caps* au Lac *Témiscouata*.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Mr. *Heney*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre les jours de Fêtes et Dimanches," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Proult*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 21^e. Février, 1821.

UN Bill grossoyé pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*, entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*, entre les Personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune."

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui

House in Committee on the *La Chine* Canal.

Report of Committee on the Petitions from the Townships.

Concurrence.

Report of Committee on the Bill for good order on Sundays.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The *Boucherville* Common Bill read the third time.

Passed

and sent to the Legislative Council.

The Bill to amend the Judicature Act read the third time.

Chambre en Comité sur le Canal de *La Chine*.

Rapport du Comité sur les Requêtes des Townships.

Concours.

Rapport du Comité sur le Bill pour le bon ordre les Dimanches.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill de la Commune de *Boucherville* lu pour la troisième fois.

Passé

en envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill qui amende l'Acte de Judicature lu pour la troisième fois.

division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," was read the third time.

qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," a été lu pour la troisième fois.

Passé

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Heney*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the title be,
 " An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, " An Act for the division of the Province of "*Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, " and for repealing certain Laws therein mentioned."
Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Heney*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté *George* III, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines " Lois y mentionnées."
Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

Petition from W. Bowron, praying leave to return home.

A Petition of *William Bowron*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of *Bedford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quesnel*, and that the same was received and read; setting forth, That he hath at great personal inconvenience and expense attended upon the House, in obedience to its command, where he has been detained much longer than he expected, at much expense and great damage in his private concerns; and that his means are entirely absorbed, he therefore prays that the House will permit him to return home, and allow him such indemnity for his losses in having attended the Orders of the House as in its bounty and wisdom shall seem meet.

Une Requête de *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur pour la dernière Election du Comté de *Bedford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Quesnel*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, il s'est rendu auprès d'elle, à grands frais et suivis d'inconvéniens personnels, qu'il y a été détenu bien plus long-tems qu'il ne le supposoit, ce qui lui a occasionné un dommage considérable dans ses affaires privées et beaucoup de dépense. Que ses ressources se trouvent entièrement épuisées: c'est pourquoi il supplie la Chambre de vouloir bien lui permettre de s'en retourner chez lui, et lui accorder telle indemnité pour les pertes qu'il a souffertes, en se rendant et obéissant aux Ordres de la Chambre, que, dans sa sagesse et sa libéralité, elle jugera convenable.

Requête de W. Bowron demandant permission de s'en retourner chez lui.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Dumont*,
Ordered, That the Order of the Day, for hearing *William Bowron*, Esquire, on the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, which was discharged on Tuesday last, be revived.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Dumont*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour l'Audition de *William Bowron*, Ecuyer, sur la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, qui a été déchargé Mardi dernier, soit rétabli.

Ordered, That *William Bowron*, Esquire, be heard to-morrow, in the morning sitting of this House, and that it be the first Order proceeded upon.

Ordonné, Que *William Bowron*, Ecuyer, soit entendu demain, à la Séance du matin de cette Chambre, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède.

Report of Committee on the Petition against Pedlars.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee, to whom was referred the Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Quebec*, reported that the Committee had examined the contents thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Neilson*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête contre les Colporteurs.

Your Committee having taken into consideration the Petition referred to them, and the evidence given before them, are of opinion that the Petitioners' complaints are well grounded.

Votre Comité ayant pris en considération la Requête qui lui a été référée, et les témoignages pris devant votre Comité, est d'opinion que les plaintes des Pétitionnaires sont bien fondées.

That the practice of carrying through the Streets and offering for sale Merchandise and other goods is general, has a dangerous tendency and ought to be suppressed.

Que la pratique de porter et offrir en vente des Marchandises et autres effets par les Rues est très-générale, a une tendance dangereuse et devrait être supprimée.

That the Regulations of Police now in force in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, are insufficient to remedy to this evil, and that nothing but more ample legislative provisions can afford a remedy and thus prevent the existing abuses.

Que les Règlemens de Police maintenant en force dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, ne sont pas suffisans pour y remédier, et que ce remède ne peut avoir lieu que par de plus amples dispositions législatives, et par là prévenir les abus qui existent.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Petition from the Merchants of Montreal, relating to the Inspection of Potash.

A Petition of the Merchants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That in the year one thousand seven hundred and ninety-five, when the Act, which at present regulates the Inspection of Pot and Pearl Ashes, was passed, the export of these articles from the Province

Une Requête des Marchands de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que lorsque l'Acte qui est maintenant en force et règle l'Inspection des Potasse et Perlasse a été passé en l'année mil sept cent quatre-vingt-quinze, l'Exportation de ces Articles étoit de peu de conséquence

Requête des Marchands de Montréal relativement à l'Inspection de la Potasse.

was very inconsiderable. That since that period the Manufacture of Pot and Pearl Ashes has greatly increased, throughout both Provinces and the adjoining States of *America*, and the export from *Quebec* has now become a most important branch of our Commerce. That experience has shewn several defects in the law at present in force, in as much as it merely provides for the inspection and sorting of the article into three different qualities by a sworn Inspector, and prevents the exportation of it, without such inspection and sorting. That no provision is made in the Act which regulates the inspection for the size of the Cask, the quality of the Wood it shall be constructed of, the weight of the contents of the Cask, or the proportion the Tare should bear to the gross weight. That the Petitioners consider it of great importance that there should be a standard size for the Cask, which of itself would in a great measure regulate the Tare. That the size of the Cask, from the best information the Petitioners have been able to get, ought to be, not less than twenty-eight inches, and not more than thirty inches in length, and the diameter of the head, not less than nineteen, and not more than twenty inches, and ought to be made of the best seasoned White Oak, or Ash Timber; the Casks ought to be fully hooped at both ends, and the Staves made of such thickness as would make the Tare as nearly as possible, 14lbs. to the 112lbs. which is the regular allowance for the Tare throughout *Great-Britain*, and this Tare out to be made good to the Purchaser by the Seller in this Country. That the Inspectors ought to be restrained from participating in any manner, in any profit arising from the discharge of their duty, farther than their legal fees, and instead of allowing their Coopers to take Scrapings and fine Ashes, and participating in the proceeds of them, as has been done for years past, they, (the Inspectors) ought to be made accountable to the owners for all such Scrapings, &c. and the charge for new Barrels furnished by the Inspectors, as also Hoops and Cooperage, ought to be confined to the *actual cost*. That the Act at present in force does not authorize the Inspectors to make any charge for Storage of the Casks after inspection, but custom has established a rate of Storage, which in the present depressed state of Commerce, the Petitioners consider extravagant, namely six-pence for each Barrel per month, chargeable five days after the date of the Inspection Bill. The Petitioners respectfully suggest the propriety of no charge being made for Storage of Casks, 'till ten or fifteen days, after the date of inspection, and that then, a fair and reasonable rate of Storage shall be allowed to the Inspector. The Petitioners humbly submit, what they have represented, to the consideration of the House, and trust that it will make such alterations and amendments to the present Act, as in its wisdom it may see fit, to take effect on the first day of January one thousand eight hundred and twenty-two, thereby affording sufficient time to the Makers of Pot and Pearl Ashes, to govern themselves accordingly.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to consider the expediency of amending the Acts of forty-sixth *George III*, Chapter fourth, forty-fourth *George III*, Chapter ninth, and thirty-fifth *George III*, Chapter second.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee, to whom were referred the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*, reported, that the Committee had gone through the Bills, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On

quence. Que depuis ce période la manufacture de Potasse et de Perlasse a beaucoup augmenté dans les différentes parties des deux Provinces et les Etats voisins de l'*Amerique*, et que l'Exportation du Port de *Quebec* en est devenue une des Branches importantes de notre Commerce. Que l'expérience a démontré que la Loi maintenant en force étoit sous divers rapports défectueuse, en ce qu'elle ne pourvoit simplement qu'à l'Inspection de cet Article, et à le faire classer en trois différentes qualités, par un Inspecteur assermenté, et à en défendre l'Exportation sans être ainsi inspecté et classé ou assorti. Qu'il n'est nullement pourvu par l'Acte qui règle l'Inspection, quelles doivent être les dimensions du Quart, la qualité du Bois avec lequel il sera fait, le Poids du contenu du Quart, ou quelle seroit la déduction pour la Tare, en raison de son poids en total. Que les Pétitionnaires considèrent qu'il est très-important qu'il y ait une mesure établie pour le Quart, ce qui par là même tendroit à en régler la Tare. Que d'après les meilleures informations que les Pétitionnaires ont pu obtenir, les dimensions du Quart ne devoient pas être moins de vingt-huit pouces, ni plus de trente pouces de longueur, et le diamètre du fond pas moins de dix-neuf, ni plus de vingt pouces, et devoit être fait de Bois de Chêne blanc ou de Frêne bien secs; les Quarts devoient être cerclés en plein aux deux bouts et les Douves d'épaisseur suffisante pour que la Tare soit égale à 14 lbs. par 112 lbs. ce qui est l'allowance ordinaire pour la Tare dans toutes les parties de la *Grande-Bretagne*, et il devoit être fait bon de cette Tare à l'Acquéreur par le Vendeur dans ce Pays. Que les Inspecteurs devoient être restreints à ne pouvoir participer en aucune manière que ce soit à aucun profit qui peut résulter de la décharge de leurs devoirs, si ce n'est de jouir de leurs Honoraires légaux, et qu'au lieu de permettre à leurs Tonneliers de prendre les grattures et cendres de Potasse, et à en partager le montant, tel qu'il a été pratiqué depuis nombre d'années, les Inspecteurs devoient être responsables de ces grattures, &c. et en tenir compte aux Propriétaires; et le coût des Quarts neufs qui sont fournis par l'Inspecteur, ainsi que des Cercles et des frais de Tonnelier, ne devoit pas excéder le prix que cela coûte actuellement. Que l'Acte maintenant en force n'autorise pas les Inspecteurs à demander ou charger magasinage pour les Quarts après qu'ils ont été inspectés, mais il a été établi un Taux de magasinage d'après l'usage, lequel, les Pétitionnaires considèrent extravagant, en raison de l'état où se trouve réduit le Commerce, savoir, six Deniers pour chaque Quart par mois, à commencer de cinq jours après la livraison du Bill d'Inspection. Les Pétitionnaires suggèrent respectueusement qu'il ne devoit point être chargé de magasinage sur les Quarts, que dix ou quinze jours après la date de l'Inspection, et qu'alors un Taux juste et raisonnable pour magasinage soit accordé à l'Inspecteur. Les Pétitionnaires soumettent humblement à la considération de la Chambre ce qu'ils ont recommandé, et se flattent qu'elle voudra bien faire au présent Acte tels changemens et amendemens que, dans sa sagesse, elle jugera convenables, lesquels n'auront force et effet qu'au premier de Janvier mil huit cent vingt-deux; ce qui accordera aux Manufacturiers de Potasse et de Perlasse un tems suffisant pour s'y conformer, et se gouverner en conséquence.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité Spécial nommé pour considérer s'il est expédient d'amender les Actes de la quarante-sixième *George III*, Chapitre quatre, quarante-quatrième *George III*, Chapitre neuf, et trente-cinquième *George III*, Chapitre deux.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Bills pour incorporer les Cités de *Quebec* et de *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur

Committed.

Report of Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

Référée.

Rapport de Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal.

The Bill and Report committed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the said Bills and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills and Report.

Report of Committee on the St. John's Turnpike Bill.

Mr. *Oldham*, in the absence of Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of *Laprairie de la Magdeleine*, to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*,
Ordered, That the question of concurrence be now put on the said amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill printed.

Ordered, That the said Bill as amended be printed.

Report of Committee on the La Chine Canal.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House, on the report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of management of the *La Chine* Canal Company, with an instruction to the said Committee, reported according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to adopt legislative measures to enable the Province to make at its own costs and charges, a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal*, to the Parish of *La Chine*, in the Island and County of *Montreal*, in the event of the Company of Proprietors authorized to make the same, not having made and completed the said Canal within the time limited by the Act of the fifty-ninth *George III*, Chapter six, or should have lost their right so to do, by not fulfilling the conditions which are imposed on them by the said Act.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to adopt legislative measures, in order that the Province do undertake to cause the said Canal to be made as soon as it shall have been ascertained, that the Company of Proprietors of the said Canal shall have abandoned their right of making it; provided the said Canal can be made and opened of the width of forty feet at the surface of the water, and twenty-eight at the bottom, and navigable for Vessels drawing four feet and a half water, and the navigation of the *Saint Lawrence* between the said Canal, at or near the Port of *Montreal*, and the foot of *Sainte Marie*, be improved so as to admit of any Vessel, which could pass in the said Canal, to be taken up to its mouth at as cheap a rate as it would have cost to pass to the same place in the Canal required to be made by the said Company; the whole for a sum not exceeding the appropriation already made by law for the *La Chine* Canal.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que lesdits Bills et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les Bills et le Rapport référés.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bills et le Rapport.

Mr. *Oldham*, en l'absence de Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer certaines Personnes y mentionnées, et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Chemin de Barrière de St. Jean.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*,
Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Le Bill imprimé.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit imprimé.

Mr. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de manieement du Canal de *La Chine*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Canal de La Chine.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'adopter des mesures législatives pour que la Province se charge de faire faire à ses propres frais un Canal navigable, à prendre des environs de *Montreal* jusqu'à la Paroisse de *La Chine*, dans l'Île et Comté de *Montreal*, dans le cas où la Compagnie des Propriétaires autorisée à faire ledit Canal, ne l'auroit pas fait et achevé dans le tems prescrit par l'Acte de la cinquante-neuvième *George III*, Chapitre six, ou dans le cas où elle auroit perdu le droit de le faire, faute de s'être conformée aux conditions qui lui étoient imposées par ledit Acte.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'adopter des mesures législatives pour que la Province se charge de faire faire ledit Canal du moment où il aura été constaté que la Compagnie desdits Propriétaires a renoncé au droit de le faire. Pourvu que ledit Canal puisse être fait de la largeur de quarante pieds à la surface de l'eau, et de vingt-huit pieds au fonds, et navigable pour des Vaisseaux tirant quatre pieds et demi d'eau, et que la Navigation du *St. Laurent* depuis l'embouchure dudit Canal, à ou près du Port de *Montreal* jusqu'au pied du Courant *St. Marie* soit améliorée de manière à admettre tous Vaisseaux qui pourroient passer dans l'Embouchure d'icelui, à aussi bon marché qu'il en auroit coûté pour les faire passer à la même place dans le Canal que ladite Compagnie est obligée de faire, le tout pour une Somme n'excédant point les Appropriations déjà faites par la Loi pour le Canal de *La Chine*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Bill to make
the La Chine
Canal.

Received, and
read the first
time.

Second reading.

He accordingly presented to the House a Bill for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Militia Bill
read a second
time.

and committed.

A Bill to continue and amend two certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province, was according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Oldham*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day, for the House in Committee, to consider the Supply to be granted to His Majesty, being read;

House in Com-
mittee on the
Supply.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned, being read;

House in Com-
mittee on the
Bill for Com-
missioners to
treat with Up-
per-Canada.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Oldham* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Mr. *Oldham* then acquainted the House, that he was directed by the Committee to ask leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*," being read;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*.

Order post-
poned.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Thursday, 22^d February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Or-

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Mont-réal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour faire
le Canal de La
Chine.

Reçu, et lu pour
la première fois.

Seconde lecture.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill de Mi-
lice lu une se-
conde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Oldham*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur
l'Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le Bill
des Commis-
saires pour tra-
iter avec le Haut-
Canada.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Mr. *Oldham* a ensuite informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "*Compagnie d'Assurance de Québec*, contre les Accidens du Feu."

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 22^e Février, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Or-

Ordered, that when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Bedford controverted Election.

The Order of the Day for hearing *William Bowron*, Esquire, Returning Officer at the last Election for the County of *Bedford*, being read;

The said *William Bowron* was called to the Bar and examined.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*, *Ordered*, That *William Bowron* be discharged as a Witness, and paid under the direction of Mr. Speaker.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*.

The Evidence on the Bedford Election printed

Ordered, That the Evidence taken before this House upon the Contested Election for the County of *Bedford*, be printed with all convenient speed, for the use of the Members of this House.

Appendix (W.)

For the said Evidence, see Appendix (W.) at the end of this Volume.

Report of Committee on the Bill for Commissioners to treat with Upper Canada.

Mr. *Oldham* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

Accordingly the said Amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Viger*, The House adjourned.

Friday, 23^d February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee on the Bill to authorize *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Champlain*, which was lost by the adjournment of last Saturday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on Dubord's Bridge Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Heney* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 22^d February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Chaudière*, in the Parish of *St. François de la Nouvelle-Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*," without any Amendment. And also,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief or certain

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajournera à demain à dix heures du matin.

Lu l'Ordre du jour pour l'Audition de *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur à la dernière Election du Comté de *Bedford*.

Election contestée de Bedford.

Ledit *William Bowron* a été appelé à la Barre et examiné.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Quirouet*, *Ordonné*, Que *William Bowron* soit déchargé comme Témoin, et payé sous la direction de Mr. l'Orateur.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que les Témoignages pris devant cette Chambre concernant la Contestation de l'Election pour le Comté de *Bedford*, soient imprimés avec toute la dépêche convenable, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Témoignage sur l'Election de Bedford imprimé.

Pour lesdits Témoignages, voyez Appendice (W.) à la fin de ce volume.

Appendice (W.)

Mr. *Oldham*, du Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Commissaires pour traiter avec le Haut Canada.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Alors sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Viger*, La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 23^e Février, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour de Samedi dernier pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Champlain*, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de Dubord.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LÉGISLATIF,
Jeudi, 22^e Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse de *St. François de la Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de ladite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*," sans Amendement. Et aussi,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Per-

tain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules & regulations therein mentioned," with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

The House adjourned 'till three o'clock this afternoon.

Friday, 23^d February, 1821.—Three o'clock, P. M.

AN engrossed Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holidays," was read the third time.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Desaulles,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned."

Ordered, That Mr. Quirouet do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Viger,

Resolved, That the Bill do pass, and the Title be, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned."

Ordered, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Quesnel, from the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to Insane Persons and Foundlings, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are of opinion, that the sum of six thousand seven hundred pounds two shillings and five-pence half-penny currency, hath been advanced by His Majesty's Government in the years eighteen hundred and nineteen, and eighteen hundred and twenty, for the support of Insane Persons and Foundlings, for the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, and that it is expedient that this House do make good the same to His Majesty.

Your

sonnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus," avec divers Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu," qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Quirouet,

La Chambre s'est ajournée à trois heures cet après-midi.

Vendredi, 23^e Février, 1821.—Trois heures P. M.

UN Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Desaulles,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles ou autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

Ordonné, Que Mr. Quirouet porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Viger,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés."

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. Quesnel, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Insensés et aux Enfants trouvés, dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité est d'opinion que la Somme de six mille sept cents Livres deux Shellings et cinq Deniers et demi courant a été avancée par le Gouvernement de Sa Majesté, durant les années mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt, pour le soutien des Insensés et des Enfants trouvés pour les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et qu'il est expédient que cette Chambre en fasse bon à Sa Majesté.

Votre

House in Committee on the Fire Assurance Bill.

Chambre en Comité sur le Bill d'Assurance.

The Bill for good order on Sundays read the third time.

Le Bill pour le bon Ordre les Dimanches lu pour la troisième fois.

Passed

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill for Commissioners to treat with Upper-Canada, read the third time.

Le Bill des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada lu pour la troisième fois.

Passed

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

Report of Committee on Insane & Foundlings

Rapport du Comité sur les Insensés et les Enfants trouvés.

Your Committee having taken into consideration the expenses incurred during the last two years, are further of opinion, that a sum not exceeding two thousand and thirty pounds ought to be granted to His Majesty for the same purposes, for the year eighteen hundred & twenty-one for the District of *Quebec*, £2030 0 0

And that there ought to be granted a further sum of three hundred and thirty-six pounds nineteen shillings and five pence, for the Repairs and Improvements necessary and indispensable to the Cells of the General Hospital, 336 19 5

That a further sum not exceeding fifteen hundred pounds currency, is necessary for the District of *Montreal*, during the same period, 1500 0 0

Lastly, That a further sum not exceeding five hundred and seventy-seven pounds, is necessary for the District of *Three Rivers*, also for the same period, 577 0 0

Making in all the sum of £4443 19 5

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Dessaulles*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee, to whom were referred the Petitions of *E. N. L. Dumont*, and of *Hyacinthe Saint Germain* and others, reported that the Committee had examined the contents thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having attentively considered the matters referred, and deliberated on the whole, are of opinion that the Petitioners have respectively conformed to the rules of the House, relating to Petitions for Private Bills.

Your Committee are of opinion, that the prayer of the respective Petitioners ought to be granted, and that the Petitioners ought to obtain the right to erect the Bridges which they respectively pray for, and with the extent of privilege which they demand, in such manner however that the privilege of the Bridge to be erected by *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, shall not extend further than the descending road, commonly called, "*La Descente de Féré*," three arpents or thereabouts above the Village of *St. Eustache*, on both sides of the River *Jésus*.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* on the River *Jésus*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. Lagueur*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain*, and others, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and *l'Île Jésus*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at ten o'clock in the forenoon, for

Votre Comité ayant eu égard aux Dépenses encourues durant les deux années précédentes, est de plus d'opinion qu'une Somme n'excédant pas deux mille trente Livres, doit être accordée à Sa Majesté, aux mêmes fins, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, pour le District de *Québec*, ci £2030 0 0

Et qu'il doit de plus être accordé une autre Somme de trois cent trente-six Livres dix-neuf Shillings et cinq Deniers pour les Réparations et Améliorations nécessaires et indispensables aux Loges de l'Hopital-Général, ci 336 19 5

Qu'une autre Somme n'excédant pas quinze cens Livres courant est nécessaire pour le District de *Montréal*, durant le même période de tems, ci 1500 0 0

Enfin qu'une autre Somme n'excédant pas cinq cent soixante-et-dix-sept Livres courant est nécessaire pour le District des *Trois-Rivières*, aussi pour le même période, ci 577 0 0

£4443 19 5

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Dessaulles*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes de *E. N. L. Dumont* et d'*Hyacinthe St. Germain*, et autres, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu desdites Requêtes, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordonné de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité après avoir attentivement examiné les objets à lui référés, et délibéré sur le tout, est d'opinion que les Pétitionnaires se sont respectivement conformés aux Règles de la Chambre relatives aux Requêtes pour obtenir des Bills Privés.

Votre Comité est d'opinion que les Pétitionnaires devraient obtenir les conclusions respectives de leurs Requêtes, et avoir le droit de bâtir les Ponts par eux respectivement demandés, et avec l'étendue de Privilège qu'ils réclament, de manière toujours à ce que le Privilège du Pont qui sera bâti par *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, ne s'étendra que jusqu'au Chemin communément appelé la descente de *Féré*, à environ trois arpens au dessus du Village de *St. Eustache*, des deux côtés de la Rivière *Jésus*.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *E. Lagueur*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et *l'Île Jésus*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement

The Report committed.

Report of Committee on the Petition from Dumont, St. Germain and others.

Bill to authorize E. N. L. Dumont, to erect a Toll-Bridge over River Jésus.

received, and read the first time.

Second reading.

Bill to authorize H. St. Germain and others, to erect a Toll-Bridge over River Jésus.

received, and read the first time.

Second reading.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur les Requêtes de Dumont, St. Germain, et autres.

Bill pour autoriser E. N. L. Dumont à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus.

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Bill pour autoriser H. St. Germain à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus.

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

for the special purpose of proceeding on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," and other private Bills.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Dumont*, Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House to consider if it is expedient to augment the funds necessary to defray the expenses of Watching and Lighting the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the event of the said funds not being sufficient, to consider the ways and means of levying the necessary duty to increase the same.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*, Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read as followeth :

Press 2nd. line 13.—After "Common," insert, "which person so to preside shall give Public Notice of the day and hour when such Meeting is intended to be held for the space of ten days previous to the same, by causing such notification to be posted up in writing, and to be published and read on a Sunday after morning service at the Church Doors of the said Village of *La Prairie*, and of the Churches of those Parishes, whereof part shall be within the said Seigniorie, and"

"24.—After "Seigniorie" insert "qualified as as aforesaid."

Press 5, line 7.—After "writing," insert "to be."

"8.—After "read," insert "on a Sunday after morning service."

"9.—After of, "leave out "such other Churches as," and insert "the Churches of such Parishes whereof part."

"28.—After "*Magdeleine*," insert "qualified as as aforesaid."

Press 6, line 2.—After "*Magdeleine*," insert "qualified as aforesaid."

"11.—After "it," insert "shall and."

"22.—Leave out "such other Churches as," and insert, "the Churches of such Parishes whereof part."

"23.—After "Seigniorie," insert "after morning service."

Press 7, line 39.—After "read," insert "after morning service on a Sunday."

"41.—Leave out "such other Churches as," and insert, "the Churches of such Parishes whereof part."

Press 8, line 6.—After "Province," insert the following clause :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, either by Proclamation, or by advertisement in the *Quebec Gazette*, to dissolve or determine the Corporation created by this Act, and to annul and make void all the powers and authorities given to the same by virtue thereof."

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the first to the twelfth of the said Amendments inclusively, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The thirteenth of the said Amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, Resolved, That a Committee of five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the said Bill.

Amendments to the La Prairie Common Bill taken into consideration.

Committee appointed to hold a conference with the Legislative Council.

lement pour procéder sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de *Québec* contre les Accidens du Feu," et autres Bills privés.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Dumont*, Résolu, Que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'augmenter les fonds nécessaires pour défrayer les dépenses des Guets et Flambeaux dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans le cas où lesdits fonds ne seroient pas suffisans, pour considérer les voies et moyens pour lever les Droits nécessaires pour les augmenter.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*, Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus comme suit :

Feuille 2, ligne 10.—Après "personne," insérez, "qui devra ainsi présider, donnera avis public du jour et de l'heure auxquels telle Assemblée aura lieu, pendant l'espace de dix jours avant celui fixé, en faisant afficher telle Notice par écrit, la faisant publier et lire un Dimanche à l'issue de l'Office Divin du matin, aux Portes de l'Eglise dudit Village de *La Prairie* et des Eglises de telles Paroisses dont partie se trouvera dans les limites de ladite Seigneurie et."

"19.—Après "Seigneurie," insérez "qualifiés comme susdit."

Feuille 4, ligne 43.—Après "lu," insérez "un Dimanche à l'issue du Service Divin du matin."

"45.—Après "Portes," rayez "de telles autres Eglises qui peuvent," et insérez "des Eglises de telles Paroisses dont partie peut."

Feuille 5, ligne 20.—Après "*Magdeleine*," insérez "qualifiés comme susdit."

"38.—Après "*Magdeleine*," insérez "qualifiés comme susdit."

Feuille 6, marge, lignes 3 et 4.—Rayez "de telles autres Eglises qui peuvent," et insérez "des Eglises de telles Paroisses dont partie peut."

Marge, ligne 6.—Après "Seigneurie," insérez "à l'issue de l'Office Divin du matin."

Feuille 7, ligne 27.—Après "lu," insérez "un Dimanche à l'issue de l'Office Divin du matin."

"29.—Après "Portes," rayez "de telles autres Eglises qui peuvent," et insérez "des Eglises de telles Paroisses dont partie peut."

"38.—Après "Province," insérez la Clause suivante :

"Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, soit par Proclamation ou par Avertissement dans la *Gazette de Québec*, de dissoudre ou séparer la Corporation établie par cet Acte, et d'annuler tous les Pouvoirs et Autorités donnés à icelle en vertu d'icelui."

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens, depuis le premier jusqu'au dixième inclusivement, étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le onzième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans la Négative.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour déduire les Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à un des Amendemens faits par leurs Honneurs audit Bill.

Les Amendemens au Bill de la Commune de La Prairie pris en considération

Comité établi pour tenir une conférence avec le Conseil Législatif.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Vallières, Mr. Quesnel, Mr. Heney and Mr. Stuart, do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Vallières, Mr. Quesnel, Mr. Heney et Mr. Stuart composent ledit Comité.

Amendments
to the Friendly
Society Bill
taken into con-
sideration.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Taché, Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned," be now taken into consideration.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Taché, Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus," soient maintenant pris en considération.

Les Amendemens au Bill de la Société Amicale pris en considération.

Accordingly the House proceeded to take the said Amendments into consideration.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

And the said Amendments were read as followeth: Press 3, line 40.—After "a," insert "superior."

Et lesdits Amendemens ont été lus comme suit: Feuille 3, ligne 31.—Après "Terme," insérez "Supérieur."

"43.—After "subsequent," insert "superior." Press 6, line 26.—In lieu of the word "such," insert the word "the."

"34.—Après "Terme," insérez "Supérieur." Feuille 9, ligne 9.—Rayez "telle," et insérez "la."

Press 10, line 37.—After "direct," insert the following Clause:

Feuille 10, ligne 9.—Après "l'ordonner," insérez la Clause suivante:—

And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, by Proclamation in the *Quebec Gazette*, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the Society by this Act, (except as hereinafter mentioned) as to such Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province and Council shall seem meet. Provided nevertheless that notwithstanding any such dissolution and determination so to be contained in any such Proclamation, it shall and may be lawful from and after such Proclamation to and for the said Society, to avail themselves and make use of the powers and authorities by this Act given for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever belonging to the said Society, and four fifth parts of such Society shall and may proceed to make such orders for the division or distribution of their Stock, Funds, Effects and Property, and every part thereof; to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly, and in case four fifth parts of the said Society shall not agree in any order or orders for such division or distribution as aforesaid, that then it shall and may be lawful to and for any one or more of the party or parties not so concurring or agreeing on behalf of him or themselves, and all the other Members of the said Society who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench, for the said District of *Quebec*, praying that such Court will make order for the division or distribution of the said Stock, Funds, Effects and Property to and amongst the Members of the said Society, and the said Court in such case is hereby authorized and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner such Stock, Funds, Effects and Property, shall be distributed to and amongst the Members of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorized to enforce and compel obedience to any such last mentioned order, declaration, by attachment or *Prise de Corps* as aforesaid; provided also that after such Proclamation as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same, and such Society shall not after such Proclamation as aforesaid, be competent, or held or deemed to be competent under any powers or authorities by this Act given to make any Rules, Orders or Regulations whatever, or to do any act, matter or thing, nor shall such Society be held and deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said Stock, Funds, Effects

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par Proclamation dans la *Gazette de Québec*, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuler tous les Pouvoirs et Autorités donnés à ladite Société par cet Acte, (excepté comme ci-après mentionné,) de la manière dont le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province et le Conseil jugeront à propos. Pourvu néanmoins que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou Avertissement, il sera loisible depuis et après aucune telle Proclamation à ladite Société de se prévaloir de et employer les Pouvoirs et Autorités accordés par cet Acte pour mettre en force le paiement et la livraison de tous les Argens, Effets et Propriétés quelconques appartenant à ladite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société pourront procéder à faire tels Ordres pour la division ou distribution de leur Capital, Fonds, Effets et Propriétés de chaque partie d'iceux à et entre les différens Membres de ladite Société, de telle manière qui sera conforme à la justice et à l'équité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence. et en cas que les quatre cinquièmes de ladite Société ne concourent pas ou ne s'accordent pas sur aucun Ordre ou Ordres pour telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties qui ne concourront pas ainsi de sa ou de leurs parts et tous les autres Membres de ladite Société qui ne concourront pas et s'accorderont pas ainsi de présenter une Pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Québec*, priant que telle Cour donne un Ordre pour la division et la distribution dudit Capital, Fonds, Effets et Propriétés à et entre les Membres de ladite Société, et ladite Cour est en tel cas par le présent autorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en quelle proportion et manière tel Capital, Fonds, Effets et Propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de ladite Société de la manière que telle Cour le jugera convenable, et ladite Cour est par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel Ordre, Déclaration ou Direction ci-dessus mentionnés par *Prise de Corps* comme susdit. Pourvu aussi qu'après telle Proclamation comme susdite, ladite Société emploiera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit Capital, Fonds, Effets et Propriétés et dans leurs procédés touchant la division et distribution d'iceux, et telle Société après telle Proclamation comme ci-dessus ne sera pas compétente et considérée et jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte pour faire aucune Règle, Ordre ou Règlement quelconque ou pour faire aucun Acte, Matière ou Chose, et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est

Effects and Property, and the division or distribution thereof, among their said Members as aforesaid.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the first to the third of the said Amendments inclusively, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The fourth of the said Amendments being again read, and the question being put thereon, it passed un-animously in the negative.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Augustin Perrault*,

Ordered, That the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*," do draw up reasons to be offered at a conference for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned."

Conference with the Legislative Council.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Vallières*,

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Citizens of *Quebec*, and its environs, and to consider the expediency of providing a new Landing Place for Rafts of Firewood, and a new Market Place in the Lower-Town of *Quebec*.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to the Settlement of the Crown Lands, delivered in the second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Report of Committee on the Crown Lands.

Appendix (U.) No. 2.

For the said Report, see Appendix (U.) No. 2, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Report with the accompanying appendages be printed for the use of the Members of this House.

The Report printed

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House, to whom was referred the first Report of the Special Committee, on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to the Settlement of the Crown Lands.

and committed.

The Order of the Day, for the House in Committee, to consider the Supply to be granted to His Majesty, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon.

et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leur dit Capital, Fonds, Effets et Propriétés et de faire la division et distribution d'iceux entre leurs dits Membres comme susdit.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens depuis le premier jusqu'au troisième inclusivement étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le quatrième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans la Négative.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Augustin Perrault*,

Ordonné, Que le Comité nommé pour déduire des Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre n'a pas concouru à l'Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," déduise les Raisons à être offertes, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à l'Amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus"

Conférence avec le Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Vallières*,

Résolu, Que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Citoyens de *Québec* et des environs, et pour considérer s'il est expédient de pourvoir une nouvelle Place de Débarquement pour les Cajeux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché dans la Basse-Ville de *Québec*,

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Établissement des Terres de la Couronne, a remis le Second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Terres de la Couronne.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (U.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (U.) No. 2.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Rapport et les Papiers qui l'accompagnent soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Rapport imprimé

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Premier Rapport du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Établissement des Terres de la Couronne.

et référé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède.

Confor-

The La Chine Canal Bill read a second time

A Bill for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal*, to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Oldham*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger* and Mr. *Fournier*, do compose the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech which relates to the Crown Lands, being read;

Order postponed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Fournier*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee, to whom were referred the different Reports of the Vaccine Board, with an instruction to the said Committee, being read;

Order postponed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Oldham*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*, being read;

Order postponed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Fournier*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*.

The House adjourned.

Saturday, 24th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

Report of Committee on Dubord's Bridge Bill.

MR. *Heney*, from the Committee of the whole House, on the Bill to authorize *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Champlain*, reported according to order the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House:

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the following Clause marked A, be added to the Bill, and do follow the fourteenth Clause.

Clause added to the Bill.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that until the said *Michel Dubord*, shall have erected and completed the said Bridge according to the true intent and meaning of this Act, and that in case there should not in the mean time be a Ferry-Boat, *Bac*, legally

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Canal de La Chine lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Oldham*, M. *Heney*, Mr. *Viger* et Mr. *Fournier* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Etablissement des Terres de la Couronne.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Fournier*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports du Bureau de la Vaccine, avec une Instruction audit Comité.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Oldham*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Fournier*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 24^e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

MR. *Heney*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Champlain*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de Dubord.

Sur motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la Clause suivante marquée A, soit ajoutée audit Bill, et qu'elle soit insérée après la quatorzième Clause.

Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que jusqu'à ce que ledit *Michel Dubord* ait érigé et complété ledit Pont suivant le vrai sens et intention de cet Acte, et dans le cas où dans cet intervalle il n'y auroit pas de Bac légalement pourvu pour traverser les Voyageurs

Clause ajoutée au Bill.

gally established for ferrying Travellers, Cattle and Carriages at the said ferrying place, and in all cases where it shall be necessary to repair or rebuild the said Bridge, it shall be the duty of the said *Michel Dubord*, his Heirs or Assigns, to provide a Ferry-Boat, *Bac*, for ferrying Travellers, Cattle and Carriages over the said River at the ferrying place, and to ask, demand and receive for ferrying such Travellers, Cattle and Carriages before they shall pass such Ferry, the same Tolls as are by this Act granted for passing over on the said Bridge any thing to the contrary heretofore notwithstanding.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the Committee appointed to inquire what Amendments are necessary to be made to the Acts of the forty-sixth and fifty-eighth years of His late Majesty, relating to the exportation of Flour, and other articles, with an instruction to the said Committee, have power to report from time to time.

The Order of the Day, for the House in Committee, on the Bill to incorporate certain Persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*," being read;

House in Committee on the Fire Insurance Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

Then, on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,

The House adjourned.

Saturday, 24th February, 1821.—Three o'Clock, P. M.

Letter from the Clerk of the House.

MR. Speaker acquainted the House, that he had received a letter from *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, which he read to the House, and is as followeth :

Clerk's Office, House of Assembly,
24th February, 1821.

Sir,

The unusual press of business now before the House, necessitates my asking permission to employ two additional Persons as Copyists during the remainder of the Session : and as the frequent Committees of the whole House increase the duties of the Clerk Assistant, I humbly pray that the House will permit me to introduce occasionally one of the Officers of this House as a Reading Clerk.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient and very
humble Servant,

WM. LINDSAY,
Clk. Assy.

The Honourable *L. J. Papineau*, Esquire, }
Speaker of the House of Assembly. }

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Or.

geurs, Bestiaux et Voitures sur ladite Rivière à l'endroit du Passage actuel, et aussi dans tous les cas où il sera nécessaire de réparer ou rebâtir ledit Pont, il sera du devoir dudit *Michel Dubord*, ses Hoirs et Ayans cause, de se pourvoir d'un Bac pour traverser les Voyageurs, Bestiaux et Voitures sur ladite Rivière à l'endroit du Passage actuel, et de demander, recueillir et recevoir pour le passage de tels Voyageurs, Bestiaux et Voitures dans ledit Bac, avant qu'ils puissent passer respectivement, les mêmes Péages qui sont accordés pour passer ledit Pont, nonobstant toute chose ci-devant contenue à ce contraire.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Ordonné, Que le Comité nommé pour s'enquérir quels Amendemens il est nécessaire de faire aux Actes de la quarante-sixième et cinquante-huitième de feu Sa Majesté, concernant l'Exportation de la Farine et autres Articles, avec une Instruction audit Comité, ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de "*Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu*."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Assurance.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quesnel*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 24e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

MR. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, une Lettre qu'il a lue à la Chambre, et elle est comme suit :

Lettre du Greffier de la Chambre.

Bureau du Greffier de la Chambre d'Assemblée,
le 24 Février, 1821.

Monsieur,

Les ouvrages multipliés et pressans maintenant devant la Chambre, m'obligent de demander qu'il me soit permis d'employer deux Personnes additionnelles pour aider à copier jusqu'à la fin de la Session présente; et les Comités fréquens de toute la Chambre augmentant les devoirs du Greffier Assistant, je supplie humblement la Chambre de vouloir bien me permettre d'introduire de tems à autre un des Officiers de cette Chambre comme Lecteur.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et
très-obéissant Serviteur,

WM. LINDSAY,
Greff. Assée.

A l'Honorable *L. J. Papineau*, Ecuyer, }
Orateur de la Chambre d'Assemblée. }

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Or.

Leave given to the Clerk to employ additional Writing Clerks.

Ordered, That the Clerk of this House be permitted to employ two additional persons as Copyists during the remainder of the Session, and also to introduce occasionally one of the Officers of this House as Reading Clerk.

M. O'Sullivan, Esquire, takes his seat in the House.

Michael O'Sullivan, Esquire, Member for the County of *Huntingdon*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Report of Committee on Judge Bedard's Petition.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Honourable *Pierre Bedard*, Esquire, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having taken into their serious consideration the advanced state of the present Session, and the multiplicity of business before this House, deem it useless to compel the appearance of so many witnesses as are named on the list aforesaid, inasmuch as it is highly probable the short time which remains for this Session would not admit of the examination of all the said witnesses, the summoning and appearing of whom would produce heavy expenses, which would be of mere loss, as the said witnesses could not be examined before the approaching Prorogation of the Parliament.

Your Committee in their humble opinion, deem it proper to submit to the consideration of this House, whether it would not be expedient that the continuance of the Inquiry, according to the Prayer of the Petition of the Honourable Mr. Justice *Bedard*, respecting the Heads of Impeachment brought against him in the Session of 1819, were postponed until the first day of the next Session.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Louis Lagueux*, that in consideration of the advanced state of the Session, and the multiplicity of business before this House, the continuance of the Inquiry, according to the Prayer of the Petition of the Honourable Mr. Justice *Bedard*, respecting the Heads of Impeachment laid against him in the Session of 1819, be postponed to the next Session of the Legislature, to be then taken into consideration by this House.

The House divided on the question:

Yeas 23

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Inquiry on Judge Bedard postponed.

Report of Committee on the Petition from Montreal on the Measurement of Coals.

Mr. *Garden*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Montreal* relating to the measurement of Coals, reported that the Committee had examined the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

From the information laid before your Committee, they are unanimously of opinion, that the Prayer of the Petition ought to be granted.

On motion of Mr. *Garden*, seconded by Mr. *Taché*, *Ordered*, That Mr. *Garden* have leave to bring in a Bill for regulating the Measure and Weight of Coals.

Bill to regulate the Measure and Weight of Coals,

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Picotte*,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take

Ordonné, Qu'il soit permis au Greffier de cette Chambre d'engager deux Personnes additionnelles comme Ecrivains jusqu'à la fin de la Session, et aussi d'introduire de tems à autre dans cette Chambre un des Officiers comme Lecteur.

Permission donnée au Greffier d'employer d'autres Ecrivains.

Michael O'Sullivan, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Huntingdon*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

M. O'Sullivan, Ecuyer, prend son Siège dans la Chambre.

Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de l'Honorable *Pierre Bedard*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête du Juge Bedard.

Votre Comité ayant pris en sa sérieuse considération l'état avancé de la Session et la multiplicité des Affaires devant cette Chambre, croit qu'il est inutile de faire comparoître autant de Témoins que la Liste susdite le comporte, vû qu'il est très-probable que le peu de tems qui reste pour la présente Session, ne permettroit pas d'entendre tous lesdits Témoins, dont la notification et comparution produiroient de grands frais qui seroient à pure perte, lesdits Témoins ne pouvant être entendus avant la prorogation prochaine du Parlement.

Votre Comité dans son humble opinion croit devoir soumettre à la considération de cette Chambre s'il ne seroit pas convenable que la continuation de l'Enquête, en conformité aux conclusions de la Requête de l'Honorable Juge *Bedard*, relativement aux Articles d'Accusation portés contre lui dans la Session de mil huit cent dix-neuf, fût remise aux premiers jours de la Session prochaine.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, Que vû l'état avancé de la Session et la multiplicité des Affaires devant cette Chambre, la continuation de l'Enquête, en conformité aux conclusions de la Requête de l'Honorable Juge *Bedard*, relativement aux Articles d'Accusation portés contre lui dans la Session de mil huit cent dix-neuf, soit remise à la prochaine Session de la Législature, pour être alors prise en considération par cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 23

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

L'Enquête sur le Juge Bedard remise.

Mr. *Garden*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Habitans de *Montréal*, concernant le mesurage du Charbon de Terre, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de Montréal sur la Mesure du Charbon de Terre.

D'après l'information mise devant le Comité, il est d'opinion que les conclusions de ladite Requête devroient être accordées.

Sur motion de Mr. *Garden*, secondé par Mr. *Taché*, *Ordonné*, Que Mr. *Garden* ait la permission d'introduire un Bill pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre.

Bill pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en

take into consideration the Prayer of the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, against the legality of the Election of *John Jones*, Esquire, returned as the Representative of the said County of *Bedford*, at the last Election, also the Poll-Book of the said Election delivered to this House, with the Protests thereunto annexed, by *William Bowron*, Esquire, the Returning Officer, and the evidence taken before this House on the inquiry gone through in support of the said Petition of the Electors of the County of *Bedford*.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Badeaux*, Ordered, That *John Jones*, Esquire, be heard either by himself or by his Counsel on the evidence adduced and reported to this House on the Petition of divers Electors of the County of *Bedford*, against the Election and return of the said *John Jones*, on Saturday next the third of March.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bélanger*, Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Monday next, at ten o'clock in the forenoon.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Ogden*, Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee, on the Bills to Incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks and the Bank of *Canada*, which was lost by the adjournment of Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, in the morning sitting of this House, resolve itself into the said Committee.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee, appointed to inquire what Amendments are necessary to be made to the Acts relating to the Exportation of Flour and Biscuit, with an Instruction to the said Committee, to inquire into the expediency of amending the Laws respecting the Inspection of Pot and Pearl Ashes and Salted Provisions, and on the Petition of the Merchants of *Montreal*, relating to the Inspection of Ashes, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee heard Mr. *Frémont*, Inspector of Pot Ash of the City of *Montreal*, who stated as follows:

I am an Inspector of Pot and Pearl Ashes, and do now reside and act as such in *Montreal*—from personal experience I have reason to believe and do submit that the following Amendments ought to be made to the existing Law, passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's reign, Chapter two.

By the second Clause it is simply enacted, that the different sorts of Pot and Pearl Ashes shall be put in water-tight Casks, well hooped, and coopered, (the sorting of Pearl is out of question, as it is generally taken out of the oven in grain, or small cakes or pieces,) but no provision is made respecting the Wood or Timber to be used, the dimensions of the Barrel and the average Tare of the same. The only sorts of Wood and Timber to be used, are the White Oak and Ash, well seasoned: the dimensions of the Barrel ought to be from thirty to thirty-two inches in length, by twenty to twenty-two, with eight or ten strong hoops at each end, and the staves and heading of a sufficient thickness, so as to bring the Barrel to weigh and Tare from sixty-six pounds to seventy pounds: such a Barrel well packed may contain from four hundred and two quarters to five hundred of Pot Ash, which would bring the Tare on the gross weight to one eighth, and would exactly correspond with the deduction made on this article in the different Commercial Ports of *England* and *Scotland*.

This Amendment is highly required, as the Manufacturer of Pot Ash is now in the habit, for his own

considération les conclusions de la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford* contre la légalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, rapporté Représentant dudit Comté de *Bedford* à la dernière Election, ensemble le Livre du Poll de ladite Election délivré à cette Chambre, avec les Protêts y annexés, par *William Bowron*, Ecuyer, Officier-Rapporteur dudit Comté, et aussi les Témoignages reçus devant cette Chambre, dans l'Enquête faite au soutien de ladite Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Badeaux*, Ordonné, Que *John Jones*, Ecuyer, soit entendu soit par lui-même ou par son Conseil sur les Témoignages produits devant cette Chambre sur la Requête de divers Electeurs du Comté de *Bedford* contre l'Election et le Retour dudit *John Jones*, Samedi prochain le trois de Mars.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bélanger*, Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain à dix heures du matin.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Ogden*, Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal*, et la Banque du *Canada*, qui a été perdu par l'ajournement de Mercredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se formera en ledit Comité Lundi prochain à la Séance du matin.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels Amendemens il est nécessaire de faire aux Actes concernant l'Exportation de Farine et Biscuit, avec une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient d'amender les Lois concernant l'Inspection des Potasse et Perlasse et Provisions salées, et sur la Requête des Marchands de *Montréal*, concernant l'Inspection des Potasses, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité a entendu Mr. *Frémont*, Inspecteur de Potasse de la Cité de *Montréal*, qui a déposé comme suit:

Je suis Inspecteur de Potasse et Perlasse, et réside maintenant et agis comme tel à *Montréal*. D'après une expérience personnelle, j'ai lieu de croire et sou mets que les Amendemens suivans devroient être faits à la Loi maintenant en force passée, dans la trente-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre deux.

Par la seconde Clause, il est simplement statué que les différentes sortes de Potasse et Perlasse seront mises dans des Quarts étanches cerclés en plein et en bon ordre, (de séparer les différentes sortes de Potasse est hors de question, vû que cet Article est en général tiré du Fourneau en petits grains ou petits morceaux,) et il n'est nullement pourvu quant à la qualité du Bois qui sera employé pour le faire, les dimensions du Quart et la Tare d'icelui. Les seules qualités de Bois qui devroient être employées sont le Chêne blanc et le Frêne bien secs et conditionnés. Les dimensions du Quart devroient être de trente à trente-deux pouces de longueur sur vingt à vingt-deux, avec huit à dix bons Cercles à chaque bout ou tête de fonds, et les Douves et Fonds d'une épaisseur suffisante pour que le Quart pèse de soixante-et-six à soixante-et-dix livres. Un tel Quart bien paqueté peut contenir de quatre quintaux et demi à cinq Quintaux de Potasse, égal à un huitième pour la Tare sur le Poids en total, et seroit égal à la déduction faite sur cet Article dans les différens Ports de Commerce en *Angleterre* et en *Ecosse*.

Cet Amendement est absolument requis, vû que le Manufacturier de Potasse fait usage maintenant de Quarts

Report of Committee on the Acts relating to the Inspection of Flour, Salted Provisions and Pot Ashes.

Rapport du Comité sur les Actes concernant l'Inspection de la Farine des Provisions salées et de la Potasse.

own convenience, of using Barrels, which (although agreeable to Law as to being tight, well hooped, &c.) do not weigh more than fifty pounds, and contain from five hundred to six hundred, leaving a loss to the Exporter of twenty to thirty-four pounds per barrel. A Mercantile House in *Montreal*, who yearly export Ashes to a considerable amount, assured me, they had the year previous, lost from twelve to fifteen tons of Ashes on their exportation, by the sole difference of Tare—the same provisions are not required for Pearl Ash, the Barrels for the said article ought to be made of well seasoned wood, well hooped, and of the same dimensions or thereabouts as the Pot Ash Barrel, so as to contain from three and a half to four hundred weight of Pearl.

The Inspector ought to be fully authorized to change and replace Barrels not made of the above sorts of wood, dimensions and weight, and to furnish the same as well as hoops, headings, &c. at the current market price; this Amendment will also avoid a considerable loss to the Exporter, without prejudice to the Manufacturer.

The existing Law does not provide for the reinspection of old Pot Ashes, especially such as have been imported in the course of the Summer or Fall, and passed the Winter in this Country. From experience I may state that all and every Barrel of Pot Ash, with but few exceptions, after having past inspection in the Summer or Fall, winter in this Country, though in a well closed and dry store must unavoidably be more or less injured in the Spring, and in consequence the exportation of the same ought not to be allowed before a new Survey or Inspection should take place, and a new Bill delivered to that effect. The reason is that the extreme degree of cold we experience during the winter in this Country, creates a hoar frost inside of the Barrel, and having at the return of the ensuing Spring attracted much humidity, effloresces in consequence, forms a thick crust over the large lumps or cakes, decomposes the small pieces, and finally destroys in part the necessary causticity in the article, required by the consumer, and greatly diminishes its real value.

From six to eight thousand Barrels of Pot Ashes remain in the Country, after having passed inspection in the Summer or Fall, which being in general the first lots shipped in the Spring, are offered for sale in the months of July and August, the Ashes cannot but be injured by the reasons above stated and sold for what is generally called, "stained and crusty Ashes:" this tends greatly to injure the sale of our Ashes and creates severe reflections against the Inspectors: the only remedy would be, a positive defence of exporting Pot Ashes having wintered in this Country without being reinspected, or surveyed, coopered, &c. and a new Bill delivered to that effect.

The Fees of the Inspector in such case ought to be one half of the usual charge, say three pence per Hundred weight, and a severe penalty ought to be imposed and inflicted on all persons changing or altering Bills of Inspection, especially the date. The original Bill ought to be handed to the last buyer.

The Inspectors in *New-York* and *Boston* are in some measure in possession of the Ashes until they are called for to be shipped for exportation, and before the delivering the same every Barrel is surveyed, in case of any apparent stain on the Barrel it is again coopered if required, &c. The inspector is also authorized refusing the delivery in bad weather, &c. In this Country the buyer of the Bill has a right to take away the Ashes immediately after the delivery of said Bill, to store the same where he may think fit, and after having moved the same from one store to another, then from *Montreal* to *Quebec*, and often exposed in a wharf in wet and boisterous weather, are shipped in such state, without being surveyed or reinspected or coopered.

Quarts, pour sa propre commodité, qui (quoique conformes à la Loi pour être étanches, bien cerclés, &c.) ne pèsent que cinquante livres, et contiennent de cinq à six Quintaux, ce qui laisse une perte au Marchand qui l'exporte de vingt à trente-quatre livres par Quart. Une maison à *Montréal* qui exporte annuellement des Potasse et Perlasse, pour une Somme considérable, m'a assuré qu'elle avoit perdu l'année précédente, de douze à quinze Tonneaux de Potasse sur la seule différence dans la Tare. Les mêmes dispositions ne sont pas requises pour la Perlasse. Les Quarts pour cet Article devroient être faits de bon Bois sec et bien conditionné, cerclés en plein et de mêmes dimensions ou environ des Quarts de Potasse, de manière à contenir de trois Quintaux et demi à quatre Quintaux de Perlasse.

L'Inspecteur devroit être autorisé à changer et remplir les Quarts qui ne seront point faits des qualités de Bois, des dimensions et du poids susdits, et en fournir d'autres, ainsi que des Fonds, Cercles, &c. au prix courant de l'endroit. Cet Amendement sauvera en outre une perte considérable au Marchand qui exporte, sans en occasionner une aux Manufacturiers.

La Loi maintenant en forcene pourvoit pas à ce que les anciennes Potasses, particulièrement celles qui ont été inspectées dans le cours de l'Été ou de l'Automne, et ont passé l'Hiver dans ce Pays, soient inspectées de nouveau. D'après l'expérience que j'ai eue, je puis dire que tout et chaque Quart de Potasse, à quelque exception près, qui après avoir été inspecté dans l'Été ou l'Automne, passe l'Hiver dans ce Pays, même dans un Hangar à l'abri du mauvais tems et parfaitement sec, ne peut que se trouver plus ou moins endommagé au Printems, et c'est pourquoi il ne devroit pas être permis d'exporter de semblables Potasses sans être visitées ou inspectées de nouveau; et un nouveau Bill d'Inspection dressé et livré en conséquence. La raison est que le degré extrême de froid que nous éprouvons en certains tems de l'Hiver dans ce Pays, fait qu'il se forme un frimas en dedans du Quart, ce qui ne peut que créer une forte humidité au retour du Printems, et il ensuit une efflorescence qui forme une croute épaisse sur les gros pains, décompose les petits, et finalement détruit en partie cette force caustique si essentielle pour celui qui fait usage des Potasses, et par là diminue sa valeur réelle.

Une quantité de six à huit mille Quarts de Potasse reste annuellement dans le Pays, et y passe l'Hiver après avoir été inspectée dans l'Été ou l'Automne précédent. Cette même Potasse est en général exportée au Printems et offerte en vente dans les mois de Juillet ou Août, elle ne peut qu'avoir reçu du dommage pour les raisons ci-dessus mentionnées, et elle est finalement vendue pour ce qui est communément appelé Potasse croulée ou endommagée. Ceci tend à faire un tort notable à la vente de nos Potasses, et occasionne des réflexions désagréables sur le compte des Inspecteurs. Le seul remède, suivant moi, seroit une défense positive d'exporter aucune Potasse, après avoir hiverné dans ce Pays, sans être inspectée ou visitée de nouveau, et les Quarts rebattus, et un nouveau Bill d'Inspection dressé et livré en conséquence.

Les Honoraires de l'Inspecteur ne devroient être en pareil cas qu'une moitié de la charge ordinaire, c'est-à-dire trois Deniers par Quintal. Une forte amende devroit être imposée et infligée contre toute personne qui seroit dans le cas de changer ou altérer aucun Bill d'Inspection, surtout la date; en un mot l'original du Bill devroit seul être livré au dernier Acquéreur.

A *New-York* et à *Boston* les Inspecteurs restent en quelque manière en possession des Potasses et Perlasses jusqu'à ce qu'elles soient requises pour les charger et être exportées, et avant d'en faire la livraison chaque Quart est visité par l'Inspecteur dans le cas où il y auroit quelque dommage causé par l'humidité ou que le Quart demande à être rebattu ou y mettre de nouveaux Cercles. L'Inspecteur en outre a le droit d'en refuser la livraison si le tems est pluvieux, &c. Dans ce Pays le Propriétaire ou l'Acquéreur a le droit d'emporter sa Potasse ou Perlasse sitôt que le Bill d'Inspection lui a été livré, et de la loger où bon lui semble. Et après avoir été ainsi mise d'un endroit à l'autre, ensuite transportée de *Montréal* à *Québec*, où

These are the real causes of our Ashes having sustained in the English Markets since a few years past a considerable depreciation, and in great measure accounts for the apparent difference in price of those exported from *New-York* and *Boston*, which is in general attributed to a neglect on the part of the Inspector.

As I have already stated, Pearl Ash does not require the same precautions, and consequently no legislative provision.

The Proprietor of Pot Ashes or Agent is no doubt entitled to the scrapings and dust, as also to the thick crust extracted from the Barrels of damaged Pearl, and the same ought to be faithfully delivered over to him, but a reasonable allowance for scraping, cleaning, re-packing, &c. crusted and damaged Pot and Pearl Ashes ought to be made by the proprietor to the Inspector for said process, so as to cover the expense of extra labour, use of the store, &c. this I have followed when in *Quebec*, and have acted on the same principle since my residence in *Montreal*, to the satisfaction of the owners, and at same time have met no difficulty in recovering from the owners my charge for having had the same scraped, &c.

I have also reduced the price of storage, to say from sixpence to fourpence for the first month, and threepence for every ensuing month, which rate is as low as possible, and even not sufficient or equal to the high price I do pay, for my own part, for my stores.

I should think six to eight days from the date of the Bill of Inspection allowed to the Proprietor or Agent, a full and sufficient lapse of time, so as to enable him to dispose of the same; a further extension of time as begged by the Petition would fall extremely heavy on the Inspector as it would oblige him to have very extensive stores and shades: should it be adopted, the Inspector ought at least to be entitled to charge for the taking in and turning out, the filling, &c. of the said Barrels, so as to indemnify him in part for the expense of labour, &c. and the use of the store or shade.

Mr. *Cuvillier* and Mr. *Garden*, two Members of this Committee, declared from their experience in the article which is the particular subject of this reference, as their respective opinion, that the Prayer of the Petition should be granted, in which your Committee concurred.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Garden*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Cuvillier*, a Member of this House, delivered in the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Huntingdon*, at the Clerk's Table, where it was read.

For the said Report, see Appendix (C.) No. 4, at the end of this Volume.

Mr. *Badeaux*, a Member of this House, delivered in the Report of the Commissioners of Internal Communications for that part of the County of *Buckinghamshire*, in the District of *Three-Rivers*, at the Clerk's Table, where it was read.

For the said Report, see Appendix (C.) No. 5, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the Order of the Day, of the twenty sixth January last, for the House in Committee, to consider

où elle est souvent exposée par des coups de vent et des pluies terribles sur les Quais des journées entières, elle est chargée dans cet état et exportée sans être de nouveau visitée ou inspectée, ni voir à ce que les Quarts soient bien cerclés et en bon ordre. Telles sont les vraies causes qui font que nos Potasses ont souffert une dépréciation considérable depuis quelques années dans les Marchés en *Angleterre*, et occasionne en partie cette différence apparente qui existe entre celle exportée de ce Pays et celle exportée de *New-York* et *Boston*, et laquelle est souvent attribuée à la négligence de l'Inspecteur.

La Perlasse, ainsi que je l'ai dit, ne requiert pas les mêmes précautions et par conséquent aucune disposition législative.

Le Propriétaire de la Potasse ou Perlasse ou son Agent a certainement droit aux grattures et poussières ainsi qu'à la croute épaisse qui est extraite des Quarts, et elles doivent lui être fidèlement remises, mais il doit être fait une Allowance à l'Inspecteur pour gratter, nettoyer et paqueter de nouveau les Potasses et Perlasses endommagées ou croutées, afin de le dédommager en partie pour frais de Journaliers, l'usage du Hangar, &c. Telle a été ma manière d'agir lorsque j'étois à *Québec*, et ai suivi la même marche depuis que je réside à *Montréal*, à la satisfaction des Propriétaires, et puis dire que je n'ai jamais éprouvé de difficulté de la part des Propriétaires pour le montant de mes frais et pour avoir ainsi fait gratter les Potasses, &c.

J'ai aussi diminué le prix du Magasinage de six à quatre Deniers pour le premier mois, et trois Deniers pour les mois subséquens, lequel Taux est aussi bas que possible, et même n'est pas assez haut en raison du prix que je paye pour mon Hangar.

Je crois qu'en allouant au Propriétaire ou Agent de six à huit jours, à compter de la date du Bill d'Inspection, sans payer de Magasinage, seroit un laps de tems raisonnable et suffisant pour lui permettre de disposer de sa propriété. Un plus-long délai ainsi que demandé par la Requête deviendroit onéreux à l'Inspecteur et le forceroit à avoir des Hangars et abris d'une étendue très-considérable. Si toutefois cela étoit adopté, l'Inspecteur devroit être autorisé à faire une charge pour recevoir, empiler, livrer, &c. lesdits Quarts, et par là l'indemniser en partie de ses frais de Journaliers, de l'usage de son Hangar, &c.

Mr. *Cuvillier* et Mr. *Garden*, deux Membres de ce Comité, ont déclaré que par l'expérience qu'ils ont de l'Article qui est l'objet particulier de cette Référence, c'est leur opinion respective que la demande de la Requête devroit être accordée; en quoi votre Comité a concouru.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Garden*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour la meilleure Inspection de la Potasse et Perlasse dans cette Province.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. *Cuvillier*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Huntingdon* à la Table du Greffier, où il a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 4, à la fin de ce Volume.

Mr. *Badeaux*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour cette partie du Comté de *Buckinghamshire*, dans le District des *Trois-Rivières*, à la Table du Greffier, où il a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 5, à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que l'Ordre du jour du vingt-sixième jour de Janvier dernier, pour que la Chambre se forme en Comité

Bill to regulate the Inspection of Pot and Pearl Ashes,

received, and read the first time.

Second reading.

Report of Commissioners on Internal Communications for Huntingdon.

Appendix (C.) No. 4.

Report on Internal Communications for Buckinghamshire.

Appendix (C.) No. 5.

Bill pour régler l'Inspection de la Potasse et Perlasse,

reçu et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour Huntingdon.

Appendice (C.) No. 4.

Rapport sur les Communications intérieures pour Buckinghamshire.

Appendice (C.) No. 5.

sider the expediency of having an Agent in *England*, which was lost by the adjournment of that day, be revived.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes therein mentioned, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Dumont's
Bridge Bill
read a second
time,

A Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*, was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Stuart*,
Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

St. Germain's
Bridge Bill
read a second
time,

A Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain*, and others, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and *Ile Jésus*, was, according to order, read a second time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Mr. *Blanchet* moved in amendment, seconded by Mr. *Taché*, to leave out all the words after "referred," and insert the following, "to the same Committee to whom is referred the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*."

The House divided on the motion of Amendment :

Yeas 16
Nays 6

So it was carried in the Affirmative.

The question being then put on the main motion as amended,

The House again divided:

Yeas 16
Nays 6

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, accordingly.

and committed.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the Supply to be granted to His Majesty, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

House in Com-
mittee on the
supply.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon, in the evening sitting of this House.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to Agriculture, being read ;

Comité pour considérer s'il est expédient d'avoir un Agent en *Angleterre*, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Causes y mentionnées, soit rétabli.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Pont
de Dumont lu
une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Stuart*,
Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et l'*Ile Jésus*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Pont
de St. Germain
lu une seconde
fois,

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Mr. *Blanchet* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taché*, Que tous les mots après "référé," soient retranchés, et les suivans substitués, "au même Comité auquel a été référé le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 16
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 16
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

et référé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur
l'Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre du jour sur lequel on procède à la Séance du soir de cette Chambre.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Agriculture.

House in Committee on Agriculture.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Heney* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Merchants and Inhabitants of *Quebec*, relating to Pedlars and petty Chapmen, being read ;

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Heney*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue and amend two certain Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Militia of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to Insane Persons and Foundlings, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Monday, 26th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

THE Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks, and the Bank of *Canada*, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Heney* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Agriculture.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Marchands et Habitans de *Québec* concernant les Colporteurs et Porte-cassettes.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Heney*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de Milice.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Insensés et les Enfants trouvés, dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Insensés et les Enfants trouvés.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 26^e Février, 1821.—Dix heures A. M.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal*, et la Banque du *Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Bills de Banque.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

House in Committee on the Bank Bills.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Cuvillier,

Ordered, That the Honourable William Batchelor Coltman and Mathew Lymburner, James Heath, and John Macnider, Esquires, do appear at the Bar of this House, to-morrow at ten o'clock in the forenoon, to be examined before the Committee of the whole House, on the Bill to incorporate the Quebec Bank.

Ordered, That John Davidson and George Garden, Esquires, be heard in their places, before the said Committee.

Ordered, That John William Woolsey and Michel Clouet, Esquires, do appear at the Bar of this House, to-morrow at ten o'clock in the forenoon, to be examined before the said Committee.

Then on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Davidson,

The House adjourned 'till four o'clock this afternoon.

Monday, 26th February, 1821.—Four o'clock, P. M.

Dubord's
Bridge Bill read
the third time,

AN engrossed Bill to authorize Michel Dubord, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Champlain, was read the third time.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Desaulles,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to authorize Michel Dubord, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Champlain."

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Order of the Day of the fourteenth instant, for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver-General, and for other purposes, which was lost by the adjournment of that day, be revived.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

Report of Com-
mittee on the
Petitions of
Lt.-Col. Fraser
and others.

Mr. Heney, from the Special Committee, to whom were referred the Petition of Lieutenant-Colonel Fraser, the Account of Lieutenant-Colonel Bourdages, and the Petitions of Félix Tétu and George Henderson, submitted to the consideration of this House, by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh January last, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee after serious deliberation on the several Petitions, Accounts and Documents submitted to their consideration, carefully weighing the evidence and proof, as also the reasons of the Petitioners, and having deliberated on the whole, unanimously agree to lay before this Honourable House, the following Report:

1st. On the Petition of Lieutenant-Colonel Fraser, your Committee do not think the Claim thereby laid ought to be granted: that in fact your Committee have not perceived in the Documents laid before them any extraordinary circumstances which might sanction a departure in his favour from the rules and principles established by the Laws of this Province, and especially by the sixteenth Section of the Act of one thousand eight hundred and three, for the better regulation of the Militia of this Province.

2d. On the account produced by Lieutenant-Colonel Bourdages, your Committee are of opinion that he is not entitled to claim the amount thereof, that in addition to the reasons for refusing to accede to the demand of Colonel Fraser, which equally militate against that of Lieutenant-Colonel Bourdages, your

VOL. 30.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Cuvillier,

Ordonné, Que l'Honorable William Batchelor Coltman et Mathew Lymburner, James Heath et John Macnider, Ecuyers, paroissent à la Barre de cette Chambre demain à dix heures du matin, pour être examinés devant le Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer la Banque de Québec.

Ordonné, Que John Davidson et George Garden, Ecuyers, soient entendus à leurs places devant ledit Comité.

Ordonné, Que John William Woolsey et Michel Clouet, Ecuyers, paroissent à la Barre de cette Chambre demain à dix heures du matin, pour être examinés devant ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Davidson,

La Chambre s'est ajournée à quatre heures cet après midi.

Lundi, 26e. Février, 1821.—Quatre heures P. M.

UN Bill grossoyé pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Champlain, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Pont
de Dubord lu
pour la troisième
fois,

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Desaulles,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Champlain."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bourdages porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Lé-
gislatif.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que l'Ordre du jour du quatorzième jour du courant, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer plus efficacement de l'Etat des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, et pour d'autres fins, qui a été perdu par l'ajournement de ce jour, soit rétabli.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. Heney, du Comité Spécial auquel ont été référés la Requête du Lieut.-Colonel Fraser, le Compte du Lieutenant-Colonel Bourdages, et les Requêtes de Félix Tétu et de George Henderson, soumis à la considération de cette Chambre par l'usage de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième jour de Janvier dernier, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite la remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Com-
mité sur les Re-
quêtes du Lt.
Col. Fraser et
autres.

Votre Comité après avoir mûrement examiné les différentes Requêtes, Comptes et Documents soumis à sa considération, pesé attentivement le témoignage et les preuves ainsi que les raisons des Pétitionnaires, et délibéré sur le tout, s'est trouvé à l'unanimité d'opinion de soumettre à la Chambre le Rapport qui suit:

1o. Quant à la Requête du Lieutenant-Colonel Fraser, votre Comité ne croit pas que la demande qu'elle renferme lui doive être accordée, qu'en effet votre Comité n'a pas vu dans les Documents qui lui ont été soumis de circonstances extraordinaires qui puissent autoriser à dévier en sa faveur des Règles et Principes établis par les Lois de cette Province, et nommément par le seizième Article de l'Acte de mil huit cent trois, pour mieux régler la Milice de cette Province.

2o. Quant au Compte produit par le Lieutenant-Colonel Bourdages, votre Comité est d'opinion que celui-ci n'est pas en droit d'en réclamer le montant. Qu'outre les raisons de refuser d'accéder à la demande du Colonel Fraser, qui militent également contre celle du Lieutenant-Colonel Bourdages, votre Comité croit devoir

Committee deem it proper to observe that the holding of the Court-Martial in question in the claim of the latter, was only allowed upon the representations made by the person accused. That Captain *Gariépy*, having been previously censured without the intervention of a Court of Enquiry, as to the charges laid against him, had shewn a desire of having his conduct submitted to the investigation and decision of a Court-Martial, which was in fact appointed and acquitted him.

3d. On the Petition of *Félix Tétu*, Esquire, your Committee have to observe, that it hath appeared in evidence, that by order of the Honourable *James Monk*, formerly Administrator of the Government of this Province, a sum of one hundred pounds currency has already been advanced him on account of his services, and to him alone of the three Commissioners appointed to report on the right, titles and claims of the several persons holding Lands and Concessions of the Seigniors of *La Salle*, and others, in the Township of *Sher-rington*, and that it hath not appeared to your Committee, that the other Commissioners have laid any claim on this subject.

That as far as your Committee have been able to judge, that sum ought to be more than a sufficient consideration for the labour and time employed by the said *Félix Tétu*, Esquire, in the investigation he was charged with, besides which he has received a further sum of one hundred and thirty-pounds twelve shillings and sixpence, for expenses, apparently common to all the Members of the Commission, a topic to which the said *Félix Tétu* has not laid any statement of details before your Committee, nor has he done so as to the preceding one.

4th. Your Committee do not think it expedient to accede to the Prayer of *George Henderson*; that no Law can authorize in this Country, the usage which obtains in *England*, in the cases explained by the Petitioner, and which form the subject of his Petition, that is to say, the exacting a sum of money for the discharge of Prisoners, and your Committee do not think it would be expedient or right to introduce such an usage into this Country.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *O'Sullivan*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency that he may be pleased to lay before this House, any Vouchers, Documents or Papers, that may be in his possession, touching a certain account relating to Disbursements, stated by Lieutenant-Colonel *Bourdages*, to have been made by him on a certain Court-Martial held at *Montreal*, on Captain *Gariépy*, and also praying His Excellency that he may be pleased to order the proper Officer to lay before this House, the General Order of His Excellency on the finding and sentence of the said Court-Martial, also the General Order appointing and assembling the said General Court-Martial, with copies of the several Letters wrote officially by the Adjutant-General of Militia, to the said Lieutenant-Colonel *Bourdages*, respecting the composition of the said Court-Martial, and other matters relative thereto, up to the opening of the said Court-Martial.

Ordered, That Mr. *Ogden*, Mr. *Huot*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Bélanger*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Louis Lagueur*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill to regulate the Landing-Place at the Market in the Lower-Town of the City of *Quebec*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read. On

devoir observer que la Tenue de la Cour Martiale dont il est question dans la réclamation de ce dernier, n'a été accordée que sur les Représentations de l'accusé lui-même; que le Capitaine *Gariépy*, ayant été censuré préalablement sans l'intervention d'une Cour d'Enquête relativement aux charges portées contre lui, avoit témoigné le désir de voir sa conduite soumise à l'examen et à la décision d'une Cour Martiale qui avoit été en effet nommée et qui l'avoit acquitté.

3o. Pour la Requête de *Félix Tétu*, Ecuyer, votre Comité doit observer qu'il a paru sur le témoignage que par l'ordre de l'Honorable *James Monk*, ci-devant Administrateur de cette Province, une Somme de cent Livres courant lui avoit déjà été avancée à compte de ses Services, et à lui seul entre les trois Commissaires nommés pour faire rapport sur les Droits, Titres et Pré-tentions des différentes personnes qui tiennent des Terres et Concessions des Seigneurs de *La Salle*, et autres dans le *Toranship* de *Sherrington*, et qu'il n'a pas paru au Comité que les deux autres Commissaires aient fait aucune réclamation à ce sujet.

Qu'autant que le Comité a pu être à même d'en juger, cette Somme devoit plus que suffire pour compenser les travaux et le tems que ledit *Félix Tétu* pourroit avoir consacrés à l'examen dont il étoit chargé, outre qu'il a reçu une autre Somme de cent trente Livres douze Shillings six Deniers, pour des Dépenses apparemment communes à tous les Membres de la Commission, objet sur lequel ledit *Félix Tétu* n'a mis aucuns renseignements de détail sous les yeux de votre Comité, non plus que sur celui qui précède.

4o. Votre Comité ne croit pas qu'il soit convenable d'accéder à la demande de *George Henderson*; qu'aucune Loi ne peut autoriser en ce Pays l'usage reçu en *Angleterre* dans les cas expliqués par le Pétitionnaire, et dont il est question dans la Requête, d'exiger aucune Somme de Deniers pour la Décharge des Prisonniers, et votre Comité ne croit pas qu'il fût convenable ni juste d'introduire un pareil usage dans ce Pays.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *O'Sullivan*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre toutes Pièces justificatives, Documents ou Papiers qui pourroient être en sa possession au sujet d'un certain Compte, relativement aux Déboursés que le Lieutenant-Colonel *Bourdages* dit avoir faits dans une certaine Cour Martiale tenue à *Montréal*, sur le Capitaine *Gariépy*, et aussi priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre l'Ordre Général de Son Excellence sur la décision et la sentence de ladite Cour Martiale, aussi l'Ordre Général pour établir et assembler ladite Cour Martiale Générale, ainsi que Copies des différentes Lettres écrites officiellement par l'Adjutant-Général audit Lieutenant-Colonel *Bourdages*, touchant l'Organisation de ladite Cour Martiale, et autres Matières y relatives, jusqu'à l'ouverture de ladite Cour Martiale.

Ordonné, Que Mr. *Ogden*, Mr. *Huot*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Bélanger* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Louis Lagueur*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill pour régler la Place de Débarquement, vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de *Québec*, et pour autres fins, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sir

The Report committed.

Address to the Governor.

Report of Committee on the Bill to regulate the Landing Place.

Le Rapport référé.

Adresse au Gouverneur.

Rapport du Comité sur le Bill pour régler la Place de Débarquement.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Viger*,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

On motion of Mr. *Bélangier*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to consider if it is expedient to augment the Funds necessary to defray the expenses of Watching and Lighting the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the event of the said Funds not being sufficient, to consider the ways and means to encrease the same, which was lost by the adjournment of last Saturday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of proceeding on private Bills.

Mr. *Vallières* read in his place, a Petition from *E. N. L. Dumont*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, and then moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that the said Petition be now brought up.

Mr. *Viger* moved in Amendment, seconded by Mr. *Langevin*, to insert after the words, "brought up," the following, "and do lay upon the Table for the consideration of the Members of this House."

The question being put on the motion of Amendment, it passed unanimously in the negative.

The question being then put on the main motion it was agreed to unanimously, and the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner has the honour to thank the House of Assembly, for the indulgence granted to him on Friday last, and hopes the House will continue the same, by ordering to the Committee appointed to report on the two Bills for the Bridges of *St. Eustache*, not to conform to the fourth rule for the private Bills, but to report on the same with all possible diligence.

Petition of E. N. L. Dumont, on the subject of his Bridge Bill.

Mr. *Vallières* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that the Committee to whom is referred the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*, and the Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain*, and others, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and *Isle Jésus*, do dispense with the observance of the fourth rule of this House on the subject of private Bills, and that the said Committee do report with all convenient speed.

The House divided on the question:

Yeas 29

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

Mr. *Fortin*, from the Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance*"

Report of Committee on the Assurance Bill.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur motion de Mr. *Bélangier*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'augmenter les fonds nécessaires pour défrayer les dépenses des Guets et Flambeaux dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans le cas où lesdits fonds ne seroient pas suffisans, de considérer les Voies et Moyens de les augmenter, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour procéder sur les Bills Privés.

Mr. *Vallières* a lu à sa place une Requête de *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné; et ensuite il a proposé, secondé par Mr. *Quirouet*, Que ladite Requête soit maintenant reçue.

Mr. *Viger* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Langevin*, Qu'après le mot "reçue," les suivans soient ajoutés "et qu'elle reste sur la Table pour l'information des Membres de cette Chambre.

La question étant mise sur la motion d'Amendement, elle a passé unanimement dans la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Qu'il a l'honneur de remercier la Chambre d'Assemblée de l'indulgence qu'elle lui a accordée Vendredi dernier, et espère qu'elle voudra bien la continuer en ordonnant au Comité auquel ont été référés les deux Bills des Ponts de *St. Eustache*, de ne pas se conformer à la quatrième Règle pour les Bills Privés, mais de faire rapport sur iceux avec toute la diligence possible.

Requête de E. N. L. Dumont au sujet de son Bill de Ponts.

Mr. *Vallières* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Que le Comité auquel a été référé le Bill pour autoriser *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, et le Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et l'Isle *Jésus*, soit dispensé de l'observation de la quatrième Règle de cette Chambre au sujet des Bills Privés, et que ledit Comité fasse rapport avec toute la dépêche convenable.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 29

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Mr. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec" contre

Rapport du Comité sur le Bill d'Assurance.

ance Company," reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Ogden*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee on the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Concurrence.
The Bill engrossed.

Report of Committee on Agriculture.

Mr. *Quirouet*, in the absence of Mr. *Heney*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to Agriculture, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eight hundred pounds currency, be granted to His Majesty, to be employed to the encouragement of Agriculture in the District of *Quebec*, for the present year.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding four hundred pounds currency, be granted to His Majesty, towards the encouragement of Agriculture for the District of *Three-Rivers*, for the present year.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum of eight hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the encouragement of Agriculture in the District of *Montreal*, for the present year.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the encouragement of Agriculture in the District of *Gaspé*, for the present year.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum of four hundred pounds currency, be applied by His Excellency the Governor in Chief, to the purchase, on the recommendation of the Agricultural Societies, of Books, Seeds, and Models of Instruments, which he may deem useful to the Agriculture and Industry of the Country, for the present year.

On motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *E. Lagueur*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

On motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Fournier* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

He then presented to the House a Bill further to encourage Agriculture in this Province, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

received, and read the first time.
Second reading.

Report of Committee on Insane & Foundlings.

Mr. *Proult*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to Insane Persons and Foundlings, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Re-

contre les Accidens du Feu," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Ogden*,

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Mr. *Quirouet*, en l'absence de Mr. *Heney*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Agriculture, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur l'Agriculture.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de huit cens Livres courant, soit accordée à Sa Majesté pour être employée à l'encouragement de l'Agriculture, dans le District de *Québec*, pour la présente année.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de quatre cens Livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour être employée à l'encouragement de l'Agriculture, pour le District des *Trois-Rivières*, pour la présente année.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de huit cens Livres courant, soit accordée à Sa Majesté pour l'encouragement de l'Agriculture dans le District de *Montréal*, pour la présente année.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de cent Livres courant soit accordée à Sa Majesté pour l'encouragement de l'Agriculture, dans le District de *Gaspé*, pour la présente année.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de quatre cens Livres courant soit employée par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour faire acheter, sur la recommandation des Sociétés d'Agriculture, des Livres, des Grains et des Modèles d'Instrumens qu'il croira utiles à l'Agriculture et à l'Industrie du Pays, pour la présente année.

Sur motion de Mr. *Fournier*, secondé par Mr. *E. Lagueur*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur motion de Mr. *Fournier*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que Mr. *Fournier* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Bill pour encourager l'Agriculture.

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture de cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Reçu, et lu pour la première fois.
Seconde lecture.

Mr. *Proult*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Insensés et les Enfants trouvés dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Insensés et les Enfants trouvés.

Ré-

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that this House do make good to His Majesty the sum of six thousand seven hundred Pounds two Shillings and five Pence halfpenny currency, advanced by His Majesty's Government in the years one thousand eight hundred and nineteen, and one thousand eight hundred and twenty, for the support of Insane Persons and Foundlings, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that there ought to be granted to His Majesty for the same purpose, a sum of two thousand and thirty Pounds currency, for the year one thousand eight hundred and twenty-one, for the District of *Quebec*, that there ought moreover to be granted a further sum of three hundred and thirty-six Pounds nineteen Shillings and five Pence currency, for the necessary and indispensable repairs and improvements to the Cells of the General Hospital of the said District.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that there ought to be granted to His Majesty, a sum not exceeding fifteen hundred Pounds currency, for the same purpose, for the District of *Montreal*, during the year one thousand eight hundred and twenty-one.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that there ought to be granted to His Majesty for the same purpose, a sum not exceeding five hundred and sixty-seven Pounds currency, for the District of *Three-Rivers*, for the year one thousand eight hundred and twenty-one.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Bill for the relief of Insane and Foundlings,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

He then presented to the House a Bill to continue for a limited time, and amend an Act passed in the fifty-first year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein named," and also to make good to His Majesty a certain sum of money advanced by His Majesty's Government for the purposes of the said Act, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The Bill to confirm Marriages in Gaspé read a second time,

A Bill to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the inferior District of *Gaspé*, and to render valid divers Acts therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Vallières*, Mr. *Heney* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the supply to be granted to His Majesty, being read;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon in the evening sitting of this House.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que cette Chambre fasse bon à Sa Majesté de la Somme de six mille sept cents Livres deux Shillings et cinq Deniers et demi courant, avancée par le Gouvernement de Sa Majesté, durant les années mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt, pour le Soutien des Insensés et des Enfants trouvés, pour les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il doit être accordé à Sa Majesté, pour les mêmes fins, une Somme de deux mille trente Livres courant pour l'année mil huit cent vingt-et-un pour le District de *Québec*, de plus qu'il doit être accordé une autre Somme de trois cent trente-six Livres dix-neuf Shelling et cinq Deniers courant, pour les Réparations et Améliorations nécessaires et indispensables aux Loges de l'Hôpital-Général du District susdit.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il doit être accordé à Sa Majesté une Somme n'excedant pas quinze cents Livres courant, pour les mêmes fins, pour le District de *Montréal*, durant l'année mil huit cent vingt-et-un.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il doit être accordé à Sa Majesté, pour les mêmes fins, une Somme de cinq cent soixante-et-sept Livres courant, pour le District des *Trois-Rivières*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

Bill pour le Soulagement des Insensés et des Enfants trouvés,

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour continuer, pour un tems limité, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfants trouvés et autres y dénommés," et aussi pour faire bon à Sa Majesté d'une Somme d'Argent avancée par le Gouvernement de Sa Majesté pour les fins dudit Acte, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui légalise divers Actes y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill qui confirme les Mariages de Gaspé lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers. et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Vallières*, Mr. *Heney* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre du jour sur lequel on procède à la Séance du soir de cette Chambre.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes therein mentioned, being read;

House in Committee on the Bill for Justice in small causes.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *John Jones* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *John Jones* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *John Jones*,

The House adjourned.

Tuesday, 27th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Huot*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Citizens of *Quebec* and its environs, and to consider the expediency of providing a new Landing Place for Rafts of Fire-Wood, and also a new Market-Place in the Lower-Town of *Quebec*, which was lost by the adjournment of last Saturday, be revived, and be the second order of this sitting.

Report of reasons to be offered in a Conference with the Legislative Council.

Mr. *Cuvillier*, from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*," and also to draw up reasons to be offered to the Legislative Council for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned," reported that the Committee had drawn up the said reasons, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said reasons were again read as followeth:

That the wisdom and beneficence of the Mother Country, have conferred on this Province, a Constitution whereby the power of making Laws for the peace, welfare and good Government thereof, was vested in His Majesty, His Heirs and Successors, the Legislative Council, and the Assembly of the said Province, that the power of abrogating such Laws in consequence can only therefore be vested in the same authority and in no other.

The Legislature ought not, nor in fact can with propriety delegate such a power, except in certain extreme cases, which for that reason cannot fall under the usual rules.

To establish the superiority of the executive power over the Legislature, to delegate to those whose power ought to be confined to causing the Laws to be carried into execution, the power of annulling them, is a subversion of principle.

Such a power in the executive branch would be repugnant to that essential principle of equilibrium which the constitution establishes among the several branches which constitute the Legislature, and would tend to destroy it.

On

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Causes y mentionnées.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour la Justice dans les Petites Causes.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *John Jones* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *John Jones* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *John Jones*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 27^e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Huot*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Citoyens de *Quebec* et des environs, et pour considérer s'il est expédient de pourvoir à une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et aussi une nouvelle Place de Marché dans la Basse-Ville de *Quebec*, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit rétabli, et que ce soit le second Ordre de cette Séance.

Mr. *Cuvillier*, du Comité nommé pour déduire des Raisons à offrir au Conseil Législatif, pour lesquelles cette Chambre n'a pas concouru au dernier Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," et aussi pour déduire des Raisons à être offertes au Conseil Législatif, pour lesquelles cette Chambre n'a pas concouru au dernier Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et autres, qui les autorise à s'associer sous le nom de "Société Amicale de *Quebec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus," a fait rapport que le Comité avoit déduit lesdites Raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où lesdites Raisons ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport des Raisons à déduire dans une Conférence avec le Conseil Législatif.

Parce que la sagesse et la bienfaisance de la Mère-Patrie ont conféré à cette Province une Constitution, par laquelle le pouvoir de faire des Lois pour la paix, le bien-être et le bon gouvernement d'icelle, a été donné à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, au Conseil Législatif et à l'Assemblée de ladite Province; que le pouvoir d'abroger ces Lois ne peut en conséquence résider que dans la même Autorité et dans nulle autre.

La Législature ne doit et ne peut convenablement en réalité déléguer un semblable pouvoir, à moins que ce ne fût dans quelques-uns de ces cas extrêmes, qui ne peuvent par cette raison se trouver assujettis aux Règles ordinaires.

C'est un renversement de principes que d'établir la supériorité du Pouvoir Exécutif sur la Législature, de déléguer à ceux dont l'autorité doit se borner à faire exécuter la Loi, le pouvoir de l'abroger.

Ce pouvoir de la part du Pouvoir Exécutif répugneroit à ce principe essentiel d'équilibre établi par la Constitution entre les différentes Branches qui composent la Législature et tendroit à le détruire.

En

On examining the Acts of the other Colonial Legislatures in the British Provinces, respecting incorporations of this kind, it does not appear that any Clauses similar to that in question have been introduced therein.

If such an Enactment exists in some of our Provincial Acts, it forms an exception which ought not to furnish a precedent, a fault even the repetition of which is to be avoided.

The Corporation established by the Bill in question cannot be of a nature to inspire uneasiness, alarm or apprehension. The known character and disposition of the Inhabitants of this Country could not excite them: besides supposing that abuses may result from incorporations or associations of that nature, the Legislature might at all times obviate the evil and prevent any danger which may impend.

Adverting to experience the most sure of all guides under similar circumstances, it is sufficiently evident that no abuse or any inconvenience has as yet been felt in this Country, from the formation and existence of similar incorporations. That which forms the subject of the Bill in question is one of those least calculated to inspire any apprehension of danger.

The enactments in the Amendment might affect rights of property which ought ever to be inviolable, and would expose their possessors to see them infringed without a possibility of foreseeing the cases in which the persons having such rights might be exposed to be divested of them.

In fine and without entering into further details, it may be added that no enactment of this nature, or analogous to those in the Amendment in question, is to be found even in the Act of the Provincial Parliament, passed in the forty-first of *George III*, Chapter eleven, intituled, "An Act for better regulating the Common belonging to the Town of *Three-Rivers*."

In reference to the Bill to Incorporate certain Persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Friendly Society*," more especially, it is proper to observe that benevolent associations constituted like the present have been regarded with so favourable an eye by the Legislature of the Mother Country, that they are sanctioned without necessity for any Special Law to invest them with all the powers and all the advantages which the Friendly Society of *Quebec* ask of the Legislature of their Country. The large number of similar associations formed in *England* have never excited the jealous uneasiness of the Government, which has no power to dissolve them, which has not been under any necessity of desiring that the Legislature should pronounce the dissolution of any of them.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said reasons.

And the said reasons being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said reasons.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Conference be desired with the Honourable the Legislative Council for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last Amendment made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*."

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do go to the Legislative Council, and desire the said Conference.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Conference be desired with the Honourable the Legislative Council for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last Amendment made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for the

En examinant les Actes des autres Législatures Coloniales dans les Provinces Britanniques, relativement à des Incorporations de cette espèce, il ne paroît pas qu'on y ait introduit des Clauses semblables à celle dont il est question.

Si une semblable disposition se trouve dans quelques uns de nos Actes Provinciaux, c'est un exemple qui ne doit pas tirer à conséquence, une faute même dans laquelle on doit éviter de retomber.

La Corporation établie par le Bill en question ne peut être de nature à inspirer des inquiétudes, des alarmes, des craintes; d'ailleurs le caractère et les dispositions connues des Habitans de ce pays ne sauroient les exciter. Au surplus en supposant qu'il pût résulter des abus de ces sortes d'Incorporations ou Associations, la Législature pourroit en tout tems parer à ces inconvéniens et prévenir le danger dont on pourroit se trouver menacé.

En consultant l'expérience, règle de toute la plus sûre pour se guider en pareille circonstance, il est assez évident qu'il n'est encore résulté aucun abus ni d'inconvéniens en ce Pays de la formation et de l'existence de semblables Incorporations; celle dont il s'agit dans le Bill en question, est de toutes, une de celles qui pourroit le moins en faire redouter le danger.

Les dispositions renfermées dans l'Amendement pourroient affecter les droits de propriétés, qui doivent toujours être inviolablement respectés, et exposeroient ceux qui les possèderoient à les voir violés, sans que l'on pût prévoir d'avance les cas dans lesquels ceux qui jouissent de ces droits, se trouveroient exposés à en être privés.

Enfin, et sans entrer dans d'autres détails, on peut ajouter qu'aucune disposition de cette nature ou analogue à celle que renferme l'Amendement en question, ne se trouve même dans l'Acte du Parlement Provincial passé dans la quarante-et-unième de *George III*. Chapitre onze, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des *Trois-Rivières*."

Relativement au Bill pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de "*Société Amicale de Québec*," en particulier, il est juste d'observer que les Associations de bienfaisance constituées comme la présente, ont été regardées d'un œil si favorable par la Législature de la Mère-Patrie, qu'elles sont autorisées sans qu'il soit besoin d'une Loi particulière pour leur donner tous les Pouvoirs, tous les avantages que demande la Société Amicale de *Québec* à la Législature de son Pays. Le grand nombre d'Associations semblables qui se sont formées en *Angleterre*, n'ont jamais excité l'inquiétude jalouse du Gouvernement, qui n'a pas le pouvoir de les dissoudre, qui n'a pas été dans la nécessité de demander que la Législature prononçât la dissolution d'aucune d'elles.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Raisons.

Et lesdites Raisons ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Raisons.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'une Conférence soit demandée de l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans le dernier Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* se rende au Conseil Législatif, et demande ladite Conférence.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit demandé une Conférence de l'Honorable Conseil Législatif afin de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans le dernier Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement

encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do go to the Legislative Council and desire the said Conference.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks, and the Bank of *Canada*, being read ;

House in Committee on the Bank Bills.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fournier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fournier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 24th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the trial of controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly," without any Amendment. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 26th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty *George* the third, " intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in " certain small matters therein mentioned in the County Parishes," without any Amendment. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 26th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, to request that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the persons having a right of Commonage in the said Common," be communicated to this House.

And then he withdrew.

And the Master in Chancery being called in again, he was informed by Mr. Speaker, that this House will answer by Message.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*,

The Plans &c. relating to the Boucherville Common Hill communicated to the Legislative Council.

Ordered, That the Plans, Grounds and Documents produced to the House on the subject of the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville*, among the persons having a right of Commonage in the said Common," be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of providing a new Landing Place for Rafts of Fire-Wood, and also a new Market-Place in the Lower-Town of *Quebec*, being read ;

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Bourdages*,

et le Secours de certaines Personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de *Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* se rende au Conseil Législatif, et demande ladite Conférence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal*, et la Banque du *Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Bills de Banque

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fournier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fournier* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Deléry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 24^e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée," sans Amendement. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 26^e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," sans Amendement. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 26^e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour demander que les Plans, Preuves et Documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville* entre les Personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune," soient communiqués à cette Chambre.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le Maître en Chancellerie a été appelé de nouveau et informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par Message.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que les Plans, Preuves et Documens produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville* entre les Personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Les Plans, &c. relatifs au Bill de la Commune de Boucherville communiqués au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de pourvoir à une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et aussi une nouvelle Place de Marché dans la Basse-Ville de *Québec*.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordered, That it be an instruction to the said Committee to inquire into the Ways and Means the most convenient for attaining the execution of the said object.

House in Committee on the Lower Town Landing Place.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned.

Tuesday, 27th February, 1821.—Three o'Clock, P. M.

Report on Internal Communications for the County of York

MR. *Dumont*, a Member of this House, delivered in the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *York*, at the Clerk's Table, where it was read as followeth.

Appendix (C.) No. 6.

For the said Report, see Appendix (C.) No. 6, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Dumont*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to amend the Act of the forty-eighth year of the reign of His late Majesty *George III*, Chapter nineteenth, by authorizing part of the Revenue collected under the said Act, to be appropriated to the opening of a navigable Canal at the Rapids of *Lotbinière* on the *Ottawa* River and the improvement of the Beach to facilitate the towing of Boats from the foot of *Saint Mary's* Current to the Port of *Montreal*.

House in Committee on the expediency of amending the 48th Geo. III. Cap. 19.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Merchants and Inhabitants of *Quebec*, relating to Pedlars and petty Chapmen, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Petition against Pedlars.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Report of Committee on the Acts relating to the Exportation of Flour and Biscuit.

Mr. *Davidson*, from the Special Committee appointed to inquire what Amendments are necessary to be made to the Acts relating to the Exportation of Flour and Biscuit, with an instruction to the said Committee, to inquire into the expediency of amending the Laws respecting the Inspection of Pot and Pearl Ashes and salted Provisions, delivered in the second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Phillips*, Inspector of Flour of *Quebec*, appeared before your Committee, and stated that his fee for
Vol. 30. the

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir des Voies et Moyens les plus convenables pour parvenir à l'exécution dudit objet.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Place de Débarquement de la Basse-Ville.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 27e. Février, 1821.—Trois heures P. M.

MR. *Dumont*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *York*, à la Table du Greffier, où il a été lu.

Rapport sur les Communications intérieures pour le Comté de York.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 6, à la fin de ce Volume.

Appendice (C.) No. 6.

Sur motion de Mr. *Dumont*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-huitième année du règne de feu Sa Majesté, *George III*, Chapitre dix-neuf, en autorisant l'emploi d'une partie du Revenu recueilli en vertu dudit Acte, à l'ouverture d'un Canal navigable aux rapides de *Lotbinière* sur la Rivière des *Ottawa*, et à l'amélioration de la Grève pour faciliter le trait des Bateaux depuis le pied du Courant *Ste. Marie* jusqu'au Port de *Montréal*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la nécessité d'amender la 48e. Geo. III. Chap. 19.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Marchands et Habitans de *Quebec*, concernant les Colporteurs et Portecassettes, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Requête contre les Colporteurs.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *Davidson*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels Amendemens il est nécessaire de faire aux Actes concernant l'Exportation de Farine et Biscuit, avec instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient d'amender les Lois concernant l'Inspection des Potasses et Perlasse, et Provisions salées, a remis le second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Actes au sujet de l'Exportation de la Farine et du Biscuit.

Mr. *Phillips*, Inspecteur de Farine à *Quebec*, a paru devant votre Comité, et a dit: Que son Honoraire sur
la

the inspection of *Upper-Canada* Flour is 4d. per Cask, and for *Lower-Canada* Flour 3d., he has never observed any difference in the size of the Casks of the *United States* and *Upper-Canada*, with the exception of one Brand, namely that of Mr. *Crook's* mills, which is smaller and tighter packed, the *Lower-Canada* Barrels are generally smaller than the *Upper-Canada* Barrels. He thinks that Flour which in the month of July is sour, is likely to spoil entirely till the middle of August, but at that time the sour Flour may remain in that state on account of the weather being cooler. He should not think himself justified in branding Flour that is sour in the month of June as sour, because the putrid fermentation will follow until the middle of August : the reason why an additional penny was laid on the Inspection of *Upper-Canada* Flour is owing to the different qualities in one and the same parcel, which of course give to the Inspector an additional trouble. Mr. *Phillips* says he does not know why there should be now any difference in the rate of Inspection between the *Upper-Canada* and *Lower-Canada* Flour.

Mr. *Finlay* then appeared before your Committee and stated that he thinks the rate of Inspection is too high, and that the present Act prohibiting the exportation of Flour without Inspection ought to be repealed. Mr. *Finlay* thinks it would be more conducive to the better inspection of Flour, that the number of Inspectors of Flour should be limited to one, with the power to appoint deputies for whose conduct the Inspector should be answerable, his principal reason of thinking that the present rate of Inspection is too high, is that this Fee is more than a fair compensation for the trouble of the Inspector, and a greater charge than the article can bear generally speaking.

Mr. *Heath* appeared before your Committee and stated that he thinks the present rate of Inspection too high for the compensation of the labour of Inspection, and that one Inspector at each Port with the power to appoint Deputies would be of more advantage than a greater number of Inspectors. He would recommend to brand the Flour generally to bear its character before exportation, and the Barrels ought to be hooped according to Law before they are branded.

Mr. *Fraser* then appeared before your Committee and corroborated the testimony of Mr. *Heath*.

Mr. *Garden*, one of the Members of your Committee, stated that some of his correspondents, deeply interested in the Flour trade, complained of the want of an additional Brand for Flour in a sour state as a great disadvantage to them when it was advisable for them to export Flour from this market, and he thought it therefore advisable to require that the Inspectors of Flour should brand Flour when sour as such, in lieu of the general term "rejected", now in use. He also considered the present rate of Inspection much too high.

Mr. *Cuvillier*, also one of the Members of your Committee, desired that his dissent might be entered against any additional Brand, as he considered the present system met every object.

Your Committee after due consideration of the testimony offered, recommends that the present rate of Inspection be reduced to two Pence per Barrel, and that the Inspectors be required to use the additional Brand for sour Flour.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Valières*,

Ordered, That Mr. *Davidson* have leave to bring in a Bill to provide for the better Inspection of Flour.

He

la Farine ou Fleur qu'il inspectoit, venant du *Haut-Canada*, étoit de quatre Deniers par Quart, et de trois Deniers pour celle du *Bas-Canada* : Qu'il n'a jamais remarqué aucune différence dans les dimensions des Quarts du *Haut-Canada* et ceux des *Etats-Unis*, à l'exception d'une seule Etampe, qui est celle des Moulins de Mr. *Crook*, qui sont plus petits et paquetés plus serrés. Les Quarts du *Bas-Canada* sont en général plus petits que ceux du *Haut-Canada*. Il croit que la Fleur ou Farine, qui est sure au mois de Juillet, doit être dans le cas de se trouver entièrement gâtée vers la mi-Août, après cette date, la Fleur qui est sure, peut rester dans cet état, à cause du tems qui devient plus froid. Qu'il ne se croiroit pas justifiable, s'il étampoit de la Fleur, qui est sure dans le mois de Juin, comme sure, parce que cette fermentation putride, se conservera jusqu'à la mi-Août. La raison pour laquelle il a été mis un Denier additionnel sur l'Inspection de la Fleur du *Haut-Canada*, vient des différentes qualités qui se rencontrent dans le même lot, ce qui, par conséquent, donne un trouble additionnel à l'Inspecteur. Mr. *Phillips* dit qu'il ne sait pas pourquoi le Taux d'Inspection seroit maintenant différent entre le *Haut* et le *Bas-Canada*.

Mr. *Finlay* a alors comparu devant votre Comité et dit : Qu'il croit que le Taux d'Inspection est trop haut, et que le présent Acte qui défend l'Exportation de la Fleur, sans être inspectée, devrait être rappelé. Mr. *Finlay* croit que si le nombre des Inspecteurs étoit limité à un seul avec le pouvoir de nommer des Députés, dont l'Inspecteur deviendroit responsable quant à leur conduite, cela contribueroit plus que tout autre moyen, à ce que les Farines fussent bien inspectées. Que la principale raison qui le porte à croire que le présent Taux d'Inspection est trop haut, est que cet Honoraire est plus qu'une compensation raisonnable pour ses troubles, et une charge beaucoup au dessus de ce que cet Article peut, généralement parlant, supporter.

Mr. *Heath* a paru devant votre Comité et a dit : Qu'il croit que le présent Taux d'Inspection est trop haut pour servir de compensation pour les troubles des Inspecteurs. Qu'il seroit plus avantageux s'il n'y avoit dans chaque Port qu'un seul Inspecteur, que d'en avoir un plus grand nombre, avec le pouvoir de nommer des Députés. Il recommanderoit que la Fleur ne fût inspectée, pour être assuré de sa qualité, que lorsqu'elle doit être exportée, et que les Quarts fussent cerclés, conformément à la Loi, avant que d'être étampés.

Mr. *Fraser* a ensuite paru devant votre Comité, et a confirmé en entier le témoignage de Mr. *Heath*.

Mr. *Garden*, un des Membres de votre Comité a dit : Que plusieurs de ses Correspondans qui se trouvent grandement intéressés dans le Commerce de Farine, s'étoient plaints que le manque d'une Etampe additionnelle sur les Quarts de Fleur ou Farine sure, leur étoit très-désavantageux, surtout lorsqu'ils trouvoient à propos de l'exporter de ce Marché, et en conséquence pensoit qu'il devenoit nécessaire que les Inspecteurs de Fleur vinsent à étamper la Fleur ou Farine, lorsqu'elle est sure, comme telle, au lieu du Terme général de "rejected" maintenant en usage. Il considère en outre que le Taux maintenant alloué pour l'Inspection est beaucoup trop haut.

Mr. *Cuvillier* aussi l'un des Membres de Votre Comité, a dit : Qu'il différoit d'opinion et protestoit contre l'introduction d'aucune Etampe additionnelle, vû qu'il considéroit que le présent système répondoit à l'objet que l'on avoit en vue.

Votre Comité après avoir mûrement délibéré sur le témoignage qui lui a été soumis, recommande que le Taux actuel de l'Inspection soit réduit à deux Deniers par Quart, et que les Inspecteurs soient obligés de faire usage de l'Etampe additionnelle pour la Farine sure.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Valières*,

Ordonné, Que Mr. *Davidson* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la meilleure Inspection de la Farine.

Bill pour pourvoir à la meilleure inspection de la Farine.

En

received, and
read the first
time.
Second reading.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Com-
mittee on the
Petition relat-
ing to a Regis-
ter Office.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitans of the City and Banlieue of *Quebec*, reported that the Committee had examined the contents thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Joseph Planté, Esquire, Notary Public, appeared before your Committee, and stated:

That he thinks the Establishment of a Register Office would not produce all the benefits which might be expected from it, because the Laws of the Country, in many cases, constitute general Mortgages, in which the agreement of parties is not necessary. So that I do not see in what way the effect of Mortgages of this kind could be guarded against. Conventional and legal Mortgages therefore, which indeed are more numerous than the others, are the only ones respecting which a Register Office might have a good effect. I think that if a Register Office could make known all Mortgages, both conventional and tacit and legal, the effect would be to induce the Capitalists to lend their money the more readily.

Félix Tétu, Esquire, Notary Public, appeared before your Committee, and confirmed Mr. *Planté's* statement.

Archibald Campbell, Esquire, Notary Public, appeared before your Committee, and answered as follows:

In the course of my practice as a Notary, I have known many persons who not knowing the Laws of the Country, prefer investing their money in the English Funds to investing it here, and the reason is, that they are ignorant of the degree in which real property here may be charged with Mortgages. I know a person who has ten or twelve thousand pounds so placed, at an interest of four per cent only, and which he would have preferred investing in this country, if there had existed a Register Office. There are many other persons who act thus; and I also know several persons who only await the establishment of a Register Office, to draw their Funds from England, and invest them here.

Mr. *Joseph Deblois*, Merchant of this City, then appeared before your Committee, and answered as follows:

The chief obstacle to my lending money, is my general ignorance of the state of the Property of the Borrowers, and an apprehension, that my money might be laid out on Property already mortgaged beyond its value.

Thomas Lee, Esquire, Notary Public, then appeared before your Committee, and answered;

That he thinks the way to create confidence among persons who have money to lend, would be to establish an Office for the Enrollment of Instruments executed before Notaries, and all other Instruments creating a Mortgage; for the persons who have money to lend, do not at present venture to do so, because the Laws of the Country are of a nature which renders it impossible to ascertain correctly the state of the property of the person who wishes to borrow. A Sheriff's sale is the only mode the law affords of clearing Property of Mortgages. And this mode is merely a partial one, and does not bar down, nor the rights of minor children. It is attended by considerable cost and charges, and involves delays, all of which are profitable to the Bailiffs, Clerks and Advocates, and occasion the ruin of the Proprietors, and for the most part of the most industrious class in society. Experience has shewn since the French Revolution, that much good must result from Inscription or Enrollment of all Instruments

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

reçu, et lu pour
la première fois.

Seconde lecture.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Habitans de la Cité et Banlieue de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête concer-
nant des Bu-
reaux d'Enré-
gistrement.

Joseph Planté, Ecuyer, Notaire Public, a comparu devant votre Comité et a dit:

Je crois que l'Établissement d'un Bureau d'Enregistrement ne produiroit pas tous les avantages qu'on pourroit en attendre, parce que les Lois du Pays constituent en bien des cas des Hypothèques générales, où la convention des parties n'a pas besoin d'intervenir. Je ne vois pas par quel moyen on pourroit parvenir à se mettre en garde contre l'effet de ces sortes d'Hypothèques. Il n'y auroit par conséquent que les Hypothèques conventionnelles et légales, et qui sont à la vérité en plus grand nombre que les autres, à l'égard desquelles un Bureau d'Enregistrement pourroit avoir un bon effet. Je crois que si un Bureau d'Enregistrement pouvoit faire connoître toutes les Hypothèques tant conventionnelles que tacites et légales, cela auroit l'effet d'engager les Capitalistes à prêter plus facilement leur Argent.

Félix Tétu, Ecuyer, Notaire Public, a comparu devant votre Comité, et a confirmé le témoignage donné par Mr. *Planté*.

Archibald Campbell, Ecuyer, Notaire Public, a ensuite comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit:

Dans le cours de ma pratique, comme Notaire, je connois beaucoup de personnes, qui ne connoissant pas les Lois du Pays, aiment mieux placer leurs fonds dans les fonds en *Angleterre*, plutôt que de placer leur Argent ici, et la raison en est qu'ils ignorent l'état où les Immeubles se trouvent grevés d'Hypothèques. Je connois une personne qui a entre dix ou douze mille Louis de placés ainsi, à un intérêt seulement de quatre par cent, et qu'elle auroit préféré de placer en ce Pays, s'il y avoit un Bureau d'Enregistrement. Il y a plusieurs autres personnes qui en agissent ainsi, et je connois aussi plusieurs personnes qui n'attendent que l'Établissement d'un Bureau d'Enregistrement pour retirer leurs fonds d'*Angleterre* et les placer ici.

Mr. *Joseph Deblois*, Marchand de cette Ville, a alors paru devant votre Comité, et a répondu comme suit:

Le plus grand obstacle qui m'empêche de prêter de l'Argent, c'est l'ignorance où je suis généralement de l'état des Propriétés des Emprunteurs, et la crainte que mon Argent ne se trouve appliqué sur des Propriétés déjà hypothéquées au dessus de leur valeur.

Thomas Lee, Ecuyer, Notaire Public, a ensuite paru devant votre Comité, et a répondu:

Qu'il croit que le moyen d'établir de la confiance dans les personnes dans le cas de prêter de l'Argent, seroit d'établir un Bureau où l'on enrégistreroit les Actes passés par devant Notaires et tous les autres Actes portant Hypothèque, car ceux qui ont de l'Argent à prêter n'osent le faire dans le moment présent, parce que d'après la nature des Lois du Pays, il est impossible de connoître vraiment l'état de la Propriété de celui qui veut emprunter. Le Décret est le seul moyen que la Loi donne pour purger les Hypothèques sur les Propriétés, encore ne le fait-il que partiellement; par exemple, il ne purge point le Douaire, ni le droit des Mineurs, et faut-il en venir à des frais et des dépenses considérables accompagnés de délais qui tous ensemble font le profit des Huissiers, Greffiers et Avocats, et causent la ruine des Propriétaires et plus souvent de la partie la plus industrielle de la Société. L'expérience a prouvé depuis la Révolution Française, qu'il devoit résulter beaucoup de bien de l'Inscription

struments producing Mortgages. The Enrollment is at present general in *France*. Before the Revolution, *France* had her Edict of Controul of 1606, which was strictly observed in *Normandy*. *Normandy*, thence had the benefit of knowing, by means of a Register Office, the state of any real Property in which one had interest. That Province ever had a considerable advantage in Business, over the other Provinces of *France*, arising from such Register Office. If there were a Register Office in *Quebec*, I am convinced, from what I know of Business, that persons who have real Property, and are in want of money, would find relief from persons who have money, and who are rather numerous in *Quebec*. I think every honest and industrious man has an interest in the state of his affairs being known. The Law, respecting false and fraudulent declarations of freedom from incumbrance, (*Stellionat*), in force in *France*, & not in force here since the Conquest, was a check on the Borrower, who, by falsely declaring his Property free from Mortgage, became liable to a Criminal Prosecution. The careless manner in which the Notaries keep the Minutes of the *Actes* which they pass, (the Law having no longer that controul over them which it formerly exercised, by obliging the Attorney General annually to inspect the Minutes and Repertory of the Notaries) is another main reason, why Offices of Conservation or Enrollment, should be established in the Province. The case, for instance, of the Notary's losing by Fire, negligence, or otherwise, the original of a Deed of Sale of real Property, on which the Purchaser had paid the consideration, or part thereof, having neglected to procure a Copy—or that of an Obligation or other Instrument creating a Mortgage, and of the Creditor having forgotten to take a copy of his credit; in either case, the Law is the only resource, which, as to evidence, is uncertain, very expensive, and attended with very onerous delay; whereas it appears to me, that an Office of Conservation or Enrollment, would remedy all these accidents. Such an Office, would be a controul over the Notaries; would render the Notaries more careful and attentive to business, a thing which, from what small knowledge I have of the Profession, calls for the most prompt attention of the Legislature.

Your Committee after having maturely deliberated on the nature of the prayer of your Petitioners, think that their prayer ought to be granted.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taché*, Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to establish Offices of Registry in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, to register therein certain Notarial Acts and Obligations therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Huot*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of proceeding on Private Bills.

Mr. *Fortin*, from the Committee of the whole House, appointed to consider the expediency of augmenting the Funds necessary to defray the expenses of Watching and Lighting the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the event of the said Funds not being sufficient, to consider the Ways and Means to increase the same, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to augment the Funds necessary for defraying the expenses of the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to restrain Persons retailing Wines, Brandy,

ou Enrégistrement de tous Actes portant hypothèque, l'Inscription est générale présentement en *France*; avant la Révolution, la *France* avoit son Edit de contrôle de mil six cent six qui s'observoit strictement en *Normandie*. La *Normandie* avoit donc l'avantage de connoître par un Bureau d'Enrégistrement l'état des Propriétés réelles, dans lequel l'on est généralement intéressé. Elle a toujours eu dans les affaires un avantage considérable sur les autres Provinces de la *France* par rapport à ce Bureau d'Enrégistrement. Si *Québec* avoit un Bureau d'Enrégistrement, je suis persuadé d'après ce que je connois des affaires, que les personnes qui ont des Propriétés réelles et qui sont en besoin d'argent se trouveroient soulagées par ceux qui ont de l'argent, et qui sont en assez grand nombre dans *Québec*. Je crois que tout homme honnête et industriel a un intérêt à ce qu'on connoisse l'état de ses affaires. Le *Stellionat* en force en *France*, et qui n'est pas en force depuis la Conquête, étoit un contrôle sur l'Emprunteur, qui, en déclarant faussement sa Propriété quitte d'Hypothèque, s'exposoit à une Poursuite Criminelle; la manière peu soignée dont les Notaires gardent les Minutes des Actes qu'ils passent (la Loi n'ayant plus sur eux ce contrôle qu'elle donnoit autrefois, en obligeant le Procureur du Roi d'inspecter les Minutes et le Répertoire des Notaires annuellement) est une autre grande raison pour laquelle l'on établiroit dans la Province des Bureaux de Conservation ou d'Enrégistrement. Par exemple, dans le cas que, soit par incendie, négligence ou autrement, le Notaire perdroit la Minute d'un Acte de vente de Biens réels sur lequel l'Acquéreur auroit payé le prix de vente ou partie d'icelui, et qu'il auroit négligé d'en prendre une Expédition ou Copie, ou bien que ce fût une Obligation ou autre Acte portant hypothèque et que ce seroit le Créancier qui auroit oublié de prendre Copie ou Expédition de sa créance, il ne resteroit dans l'un ou l'autre cas que la Loi qui, en fait d'évidence, est peu certaine, très coûteuse et accompagnée de retardemens très-onéreux, tandis que suivant moi un Bureau de Conservation ou d'Enrégistrement remédieroit à tous ces accidens; un Bureau semblable seroit un contrôle sur le Notaire, et cela rendroit les Notaires plus soigneux et plus vigilans dans les affaires, chose qui d'après le peu de connoissance que j'ai de la Profession, demande l'attention très-prochaine de la Législature.

Votre Comité après avoir mûrement délibéré sur la nature de la demande de vos Pétitionnaires, croit que leur prière devroit être accordée.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taché*, Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour établir des Bureaux d'Enrégistrement dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, pour y enrégistrer certains Actes et Obligations notariés y mentionnés.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Huot*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour procéder sur des Bills Privés.

Mr. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'augmenter les Fonds nécessaires pour défrayer les Dépenses des Guets et Flambeaux des Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans le cas où lesdits Fonds ne seroient pas suffisans, de considérer les Voies et Moyens de les augmenter, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'augmenter les Fonds nécessaires pour défrayer les Dépenses des Guets et Flambeaux de nuit des Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de restreindre les personnes qui détaillent du

Bill to establish
Offices of Registry in the
Province,

received, & read
the first time.

Second reading.

Report of Committee on the
Watch & Night
Lights.

Bill pour établir
des Bureaux
d'Enrégistrement dans la
Province,

reçu, et lu pour
la première fois.

Seconde lecture.

Rapport du Comité sur les
Guets et Flambeaux.

Brandy, Rum and other strong Liquors in either of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, under the Licences commonly called Shop Licences from selling or retailing in any quantity less than half a Gallon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that, for the purposes aforesaid, it is expedient to impose an additional Duty of two pounds ten shillings currency, on Persons keeping Houses of Public Entertainment or retailing strong Liquors to be drunk in their Houses, within the limits of the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that, for the purposes aforesaid, there shall be paid over and above the Duties at present paid upon Shop Licences for retailing Spirituous or strong Liquors to be used out of the House, a further sum of forty shillings currency, and that no other person shall sell in less quantity than twenty Gallons, and not less than three dozen of Wine or other bottled Liquor.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Tax upon Dogs, voted this Session, be applied to the same purposes.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Bill further to provide for the Watch & Night Lights,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

He then presented to the House a Bill to continue, for a limited time, and to extend the Provisions of an Act passed in the fifty eighth year of the reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," and the same was received, and read the first time.

received, & read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Pot Ash Inspection Bill read a second time

A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better inspection of Pot and Pearl Ashes, was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Ogden*, *Ordered* That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the Supply to be granted to His Majesty, being read;

House in Committee on the Supply.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon, in the evening sitting of this House.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned.

du Vin, de l'Eau-de-vie, du Rum et autres Liqueurs fortes, dans l'une ou l'autre des Cités de *Québec* et de *Montréal*, en vertu de Licences, communément appelées Licences pour un Marchand, à ne point en vendre ni détailler en aucune quantité moindre d'un demi Gallon.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'aux fins susdites il est expédient d'imposer un Droit additionnel de deux Livres dix Shélings courant, sur les personnes qui tiennent des Maisons ou Places d'Entretien Public ou qui détaillent des Liqueurs fortes, pour être bues dans leurs Maisons, dans l'étendue des limites des Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera payé pour les fins susdites en sus des Droits actuellement payés sur Licences de Marchands pour détailler des Boissons ou Liqueurs fortes à emporter, une Somme additionnelle de quarante Shélings courant, et qu'aucune autre personne ne pourra vendre par quantité moindre que vingt Gallons, et pas moins de trois douzaines de Vin ou autre Liqueur en bouteilles.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la Taxe votée dans la présente Session sur les Chiens soit appropriée aux mêmes fins.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Bill pour mieux pourvoir au Guet et aux Flambeaux,

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour continuer, pour un tems limité, et qui étend les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté *George* III, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Seconde lecture.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasse soient mieux inspectées, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'Inspection de la Potasse lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Ogden*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre du jour sur lequel on procède à la Séance du soir de cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 28th February, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

Mercredi, 28e. Février, 1821.—Dix heures A. M.

Report of Committee on the Quebec Landing Place.

MR. Fortin, from the Committee of the whole House, appointed to consider the expediency of providing a new Landing Place for Rafts of Fire-Wood, and also a new Market Place in the Lower-Town of Quebec, with an instruction to consider the ways and means the most convenient for attending the execution of the said object, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to provide a new Landing Place for the Rafts of Fire-Wood and other Vessels; also a new Market Place, with a Market Hall and Stalls, in the Lower-Town of Quebec.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the ways and means for attaining the end aforesaid, be a further increase of one penny half penny in the pound on the annual assesment, on real Property, within the City of Quebec; in order to discharge the Loan it would be expedient to make for the purposes aforesaid.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five thousand Pounds currency, may be borrowed for the purposes aforesaid.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. M'Callum,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put on each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. M'Callum,

Ordered, That Mr. Louis Lagueux have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

Bill to establish a new Landing Place & Market Place in the Lower Town of Quebec,

He then presented to the House a Bill to establish a new Landing Place for Rafts of Fire-Wood, and a new Market-Place, with Stalls, in the Lower-Town of the City of Quebec, and the same was received, and read the first time.

received, & read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till four o'clock this afternoon.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the Quebec and Montreal Banks, and the Bank of Canada, being read;

House in Committee on the Bank Bills.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. Garden, seconded by Mr. Viger,

The House adjourned.

Wednesday, 28th February, 1821.—Four o'clock P. M.

Messengers report.

MR. Ogden, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Ad-

MR. Fortin, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de pourvoir à une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage et une nouvelle Place de Marché dans la Ville de Québec, avec une instruction de considérer les Voies et Moyens les plus propres à l'exécution dudit objet, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Place de Débarquement de Québec

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de pourvoir à une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage et autres Voitures d'eau, ainsi qu'une nouvelle Place de Marché, avec une Halle de Marché, et des Étaux dans la Basse-Ville de Québec.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Voies et moyens de parvenir à la fin susdite, seroient une augmentation additionnelle d'un Denier et demi par Livre sur la Cotisation annuelle des Propriétés dans la Cité de Québec, aux fins de rembourser l'Emprunt qu'il seroit expédient de faire pour les fins susdites.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas cinq mille Livres courant puisse être empruntée aux fins susdites.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. M'Callum,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. M'Callum,

Ordonné, Que Mr. Louis Lagueux ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement et de Marché dans la Basse-Ville de Québec,

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché avec des Étaux, dans la Basse-ville de la Cité de Québec, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois. Seconde lecture.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cet après-midi.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de Québec et de Montréal, et la Banque du Canada.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Bills de Banque

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Garden, secondé par Mr. Viger,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 28e. Février, 1821.—Quatre heures P. M.

MR. Ogden, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Lundi

Rapport des Messagers

dress of Monday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order that certain Papers and Documents relating to a General Court-Martial held at *Montreal*, on Captain *Gariépy*, be laid before this House, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of this House.

Report of Committee on the Gaspé Court-House & Gaol.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee, appointed to inquire into the state of the Court House and Gaol at *New-Carlisle*, and in case the same be not finished, to report what sum would be necessary to complete the same, reported that the Committee had taken the necessary information, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The Chairman laid before the Committee an Estimate sent to him by two of the Commissioners appointed to complete the Gaol and Court House at *New-Carlisle*, to be laid before the House, with a Petition, praying a necessary Aid from the Legislature for finishing those buildings, also Copy of a Judgment rendered at the suit of *Olivier Larue*, against the Commissioners.

The Estimate is annexed to this Report, and marked A, and the Copy of the Judgment is marked B.

Captain *F. Fougère* then appeared before your Committee, and made answer to the Questions following:

Q. Have you seen the Gaol and Court House at *New-Carlisle*, in the District of *Gaspé*?

A. Yes, I have been in them.

Q. In what state are the said Gaol and Court House?

A. In bad order and unfinished.

Q. Is it necessary, for the security of the Prisoners, that it be surrounded with a wall?

A. Some people in *New-Carlisle* have told me, people were sometimes put in Gaol in the evening who escaped by the next morning. I think that for greater security, an inclosure would be proper; but I cannot say whether it be necessary. I think it indispensably necessary to the tranquillity of the District, that the Gaol and Court House be completed.

Q. What sum do you suppose necessary for completing the said Gaol and Court House?

A. I think a sum of fifteen hundred pounds, or two thousand pounds, would be necessary for completing that building, and that that sum would not be too much. Labour is dearer there than it is here.

The Estimate marked A. by Messrs. *James Day* and *James Sherar*, two of the Commissioners, is moderate.

Mr. *Pierre Doucet* then appeared before your Committee, and confirmed the deposition of Capt. *Fougère*, and moreover stated, that he saw the Gaol and Court House last fall: that they are in bad order, and not finished. He thinks it would be necessary to surround them with a wall, and that a sum of fifteen hundred pounds or two thousand pounds would be wanted to finish it. He thinks the Estimate marked A. by Mr. *James Day* and Mr. *James Sherar*, two of the Commissioners, is moderate.

Robert Christie, Esquire, appeared before your Committee, and stated, that the signatures of Mr. *James Day* and Mr. *James Sherar*, two of the Commissioners, at the foot of the Estimate marked A. are genuine.

With respect to the Note at the conclusion of the above Estimate, I have cause to apprehend that the Commissioners may meet with some difficulty; Judge *Crawford* having, as I understand, a determination not to allow the Boards and Planks there mentioned, to be used for the purpose of putting the Gaol and Court Hall in repair, unless expressly so ordered by Government. The value of those Boards and Planks, from a rough guess, I should suppose to be, from one hundred and fifty pounds to two hundred pounds, probably more.

Lundi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre certains Papiers et Documents, relativement à une Cour Martiale Générale tenue à *Montréal* sur le Capitaine *Gariépy*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état de la Salle d'Audience et Prison de *New-Carlisle*, et dans le cas où elle ne seroit point parachevée, de faire rapport de la Somme qui seroit nécessaire pour la parachever, a fait rapport que le Comité avoit pris des informations, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Salle d'Audience et la Prison de Gaspé.

Le Président a mis devant votre Comité une Estimation qui lui a été envoyée par deux des Commissaires appointés pour parachever la Prison et la Cour de Justice de *New-Carlisle*, pour être présentée à la Chambre, avec une Requête demandant une assistance nécessaire de la Législature pour achever ces bâties, et aussi Copie d'un Jugement qui a été rendu à la poursuite d'*Olivier Larue* contre les Commissaires.

L'Estimation est jointe à ce Rapport sous la Lettre A, et Copie du Jugement sous la Lettre B.

Le Capitaine *F. Fougère* a alors comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes:

Q. Avez-vous vu la Prison et la Cour de Justice de *New-Carlisle* dans le District de *Gaspé*?

R. Oui, j'ai été dedans.

Q. En quel état sont ladite Prison et la Cour de Justice?

R. Elles sont en mauvais ordre et non achevées.

Q. Est-il nécessaire de l'enclorre d'une muraille pour la sûreté des Prisonniers?

R. Des personnes de *New-Carlisle* m'ont dit qu'ils mirent des gens le soir dans la Prison qui le lendemain s'étoient évadés. Je crois que pour la plus grande sûreté il seroit bon de l'enclorre, mais je ne puis pas assurer si cela est nécessaire. Je crois qu'il est indispensablement nécessaire pour la tranquillité du District de parachever la Prison et la Cour de Justice.

Q. Quelle Somme croyez-vous seroit nécessaire pour compléter ladite Prison et Maison de Justice?

R. Je crois qu'une Somme de mille cinq cens à deux mille Livres seroit nécessaire pour parachever cette bâtisse, et cette Somme ne seroit pas trop. La main d'œuvre est plus chère là qu'ici.

L'Estimation marquée A, de Messieurs *James Day* et *James Sherar*, deux des Commissaires, est modérée.

Mr. *Pierre Doucet* a alors comparu devant votre Comité, et a entièrement corroboré la déposition du Capitaine *Fougère*, et a dit de plus qu'il a vu la Prison et la Maison de Justice lui-même l'Automne passé, qu'elle est en mauvais ordre et non parachevée; il croit qu'il seroit nécessaire de l'entourer d'une muraille, et qu'il faudroit une Somme de mille cinq cens à deux mille Livres pour la parachever. Il croit que l'Estimation marquée A, de Mr. *James Day* et Mr. *James Sherar*, deux des Commissaires, est modérée.

Robert Christie, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et dépose que les signatures de Mr. *James Day* et Mr. *James Sherar*, deux des Commissaires, au bas de l'Estimation marquée A, sont vraies.

Quant à la remarque faite à la conclusion de la susdite Estimation, j'ai lieu de croire que les Commissaires rencontreroient quelques difficultés, le Juge *Crawford* étant, à ce que j'ai ouï dire, décidé à ne pas permettre que les Planches et Madriers, dont il est fait mention, fussent employés à réparer la Prison et la Salle d'Audience, sans un ordre expres de la part du Gouvernement. Je supposerois que la valeur de ces Planches et Madriers, d'après une Estimation brute, pourroit être de cent cinquante à deux cens Livres, et probablement plus.

James M^cCallum, Esquire, a Member of this House, appeared before your Committee and stated, that he knows the signature of Mr. James Sherar, one of the Commissioners, at the foot of the Estimate marked A. and adds, that the said Estimate appears to him very moderate.

Mr. François Baillairgé, Architect, appeared before your Committee and stated, that he has examined the Estimate marked A. and thinks the sum of thirteen hundred and seventy pounds therein stated, is too low, and that a sum of fifteen hundred pounds would be necessary.

That in a difficulty between Mr. Olivier Larue and the Commissioners, he was specially employed as an Arbitrator in eighteen hundred and fifteen by Mr. Larue, whereby he has acquired some knowledge of the Gaol and Court House matters, as all the Papers, Plans, agreements and transactions were then delivered to him. He adds, that he knows labour to be dearer at Gaspé than at Québec, it being necessary to convey thither the workmen and all the materials, and more especially at New-Carlisle, where there is neither lime nor good building-stone.

The Chairman then delivered to the Committee a certified Copy of a Writ of Execution issued against the Commissioners, which was transmitted to him by the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Québec, and the same is annexed to this Report, under the Letter C.

Your Committee have also taken communication of the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the Tenth of February instant, and of the Petition of William Crawford and William Lemaistre, Esquires, Commissioners for the said Gaol, dated Twenty-eighth July, one thousand eight hundred and twenty, and of the Estimate accompanying the same, whereby it appears among other articles, that there is due by the said Commissioners the amount of a debt to Olivier Larue of about Three Hundred Pounds, also a further sum of about Three Hundred Pounds to various workmen and others, for the said Gaol.

Your Committee, upon the foregoing Evidence and Papers, are of opinion, that the Court House and Gaol at New-Carlisle, are in an unfinished and imperfect state for the Administration of Justice, and for the admittance and safe custody of the Prisoners, and that the sums following are necessary for completing the same, that is to say:

Amount of the Judgment, Interest and Costs obtained by Olivier Larue, against the Commissioners,	}	£287 15 2½
Amount remaining due by the said Commissioners to divers Workmen and others,		
Amount of the Commissioners' Estimate, marked A.	}	1370 0 0
Also for Flooring and Plank, according to the Note at the foot of the said Estimate, estimated by the foregoing testimony at		
		150 0 0
Total		£2107 15 2½

(A.)

ESTIMATE of the Expense of finishing and fitting up the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, with the addition of three small Out-Houses.

Securing the Gaol Windows with Iron Squares, Iron, Blacksmith work, and fitting in by Masons, those already fitted when the building was put up, being found not sufficient,

Staples and Padlocks for the window shutters, and workmanship in Gaol of five windows,	£3 10 0
Window Shutters for the Gaoler's side, to be fitted up,	4 10 0
	8 0 0

Two large Stoves, one of which to be a large double Stove, (for the conveni-

ence

James M^cCallum, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, a comparu devant votre Comité, et dit qu'il connoît la Signature de Mr. James Sherar, un des Commissaires, sous l'Estimation marquée A, et il ajoute que cette Estimation lui paroît bien modérée.

Mr. François Baillairgé, Architecte, a comparu devant votre Comité, et a déposé qu'il a examiné l'Estimation marquée A, et qu'il croit que la Somme y portée de mille trois cent soixante-et-dix Livres est trop basse, et qu'il faudroit une Somme de mil cinq cens Livres.

Dans une difficulté qu'il y a eue entre Mr. Olivier Larue et les Commissaires, il a été employé comme Arbitre en mil huit cent quinze, spécialement par Mr. Larue, ce qui lui a donné quelque connoissance sur les affaires de la Prison et de la Maison de Justice, parce qu'on lui a remis alors tous les Papiers, Plans, Conventions et Transactions. Il ajoute qu'il sait que la main d'œuvre à Gaspé est plus chère qu'à Québec, étant obligé d'y transporter les Ouvriers et tous les Matériaux, et surtout à New-Carlisle, où il n'y a ni pierre ni chaux propre à bâtir.

Le Président a alors délivré au Comité une Copie du Writ d'Exécution émané contre les Commissaires, qui lui a été transmise par les Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec. Ledit Writ est annexé à ce Rapport sous la Lettre C.

Votre Comité a aussi pris communication du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du dix Février courant, et de la Requête de William Crawford et de William Lemaistre, Ecuyers, Commissaires de ladite Prison, en date du vingt-huit Juillet mil huit cent vingt, et de l'Estimation qui l'accompagne, par laquelle il paroît entre autres articles qu'il est dû par lesdits Commissaires le montant d'une Dette à Olivier Larue d'environ trois cens Livres, plus une autre Somme de trois cens Livres par lesdits Commissaires à divers Ouvriers et autres pour ladite Prison.

Votre Comité, d'après les Témoignages et d'après les Papiers ci-dessus, est d'opinion que la Maison de Justice et la Prison de New-Carlisle sont dans un état non achevé et imparfait pour y administrer la Justice, et y recevoir et garder avec sûreté les Prisonniers, et que les Sommes suivantes sont nécessaires pour la parachever, savoir :

Le montant du Jugement, Intérêts et Frais obtenus par Olivier Larue contre les Commissaires,	£287 15 2½
Le montant de ce qui est dû par lesdits Commissaires à divers Ouvriers et autres,	300 0 0
Le montant de l'Estimation des Commissaires marquée A,	1370 0 0
En outre pour Planches et Madriers, suivant la Note au bas de ladite Estimation, estimés par le témoignage ci-dessus à	150 0 0
Total,	£2107 15 2½

(A.)

ESTIMATION de la Dépense pour parachever et meubler la Prison et Salle d'Audience, à New-Carlisle, avec l'ajouté de trois petits Appentis.

Fer quarré pour fixer des Grilles et mettre en sûreté les Fenêtres de la Prison, ouvrage du Forgeron et du Maçon pour les fixer : les Grilles qui avoient été fixées lorsque la Prison a été bâtie, n'étant point suffisantes,

Crampes et Cadenats pour les Contre-vents, et coût de cinq Croisées pour la Prison,	£3 10 0
Contrevents pour la partie où résidera le Geolier, qui est à finir,	4 10 0
	8 0 0

Deux grands Poêles, dont l'un sera un Poêle double, pour y faire la Cuisine, et

pour

ence of cooking) to exchange for a large single Stove that is already in the Gaoler's Room, and the single Stoves to be built, each into a Partition wall between two of the Gaol rooms, including Pipes, Finishing the Privy with Mason work, and laying the inside with lead, Plastering the Gaol Room next the Privy, on both sides, separating the Privy from the said Gaol Rooms,

Laying down the second Floor of the Court Hall, the materials being partly prepared,

Ceiling over head of Court Hall, Finishing three Rooms on the West Gable, with Tables, Benches and Chairs, including for Magistrates' Room, and Grand Jurors' Room, with three doors, Judge's Bench for Court Hall, £10 12 6 Court Hall Door, with Lock, Hinges, and fitting up. 3 5 0

King's Coat of Arms behind the Judge's Bench, we submit to your Honours' consideration.

Jurors' Boxes, and Witnesses' Boxes, Clerk's Desk, Court Hall Table, Seats for Advocates, Parties, Witnesses, &c. Dock for Prisoners, 50 0 0

Upon the East Gable, Clerk's Office, Judge and Magistrates' Office, and Sheriff's Office, &c. 28 10 0 One large Door for Court Hall, 12 10 0

Painting Court Hall & Offices, £15 0 0

Painting the Tin Roof of Gaol and Court Hall, including Paint and Oil, 10 0 0

Two single Stoves three feet long, for the Offices, £10 0 0

One hundred lengths Stove Pipe, including making, fitting up, freight, charges, &c. 7 10 0

Iron Railing for front Door, outside Stairs, with fitting up by Masons, 6 5 0

One small Barn to employ the four acres Gaol Lot, the Timber already furnished by the former Commissioners, for the purpose of erecting a board wall, round the Gaol & Court Hall, £20 0 0

One small Store, to be built of timber, either logs or framework and boards, 38 15 0

Privy for the use of the Gaol & Court Hall, £12 0 0

Clearing out the Well, and building it up with stone, 5 10 0

Agency at Quebec with Commission, 10 0 0

Treasurer & Clerk's Allowance, 15 0 0

18 0 0

13 0 0

3 10 0

6 5 0

12 0 0

25 0 0

3 5 0

13 17 6

50 0 0

28 10 0

12 10 0

£15 0 0

10 0 0

25 0 0

£10 0 0

7 10 0

17 10 0

6 5 0

38 15 0

58 15 0

£12 0 0

5 10 0

10 0 0

15 0 0

42 10 0

£370 10 0

ESTIMATE of the probable expense of enclosing the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, with a Stone Wall, of the following dimensions:

One hundred feet in length from east to west, and one hundred feet in depth from north to south, and thirteen feet in height, including three feet of a foundation under ground, by three feet in thickness, comprising in all, two hundred and ten toises, at £4 5s. per toise, £892 10 0

pour le mettre à la place d'un grand Poêle simple qui est maintenant dans la Chambre du Geolier, et pour fixer les Poêles simples dans le mur, entre deux Chambres de la Prison, y compris les Tuyaux, Achever les Latrines, Ouvrage de Maçonnerie, et garnir l'intérieur en Plomb, Enduire la Chambre de la Prison qui avoisine, des deux côtés, les Latrines, et qui les sépare desdites Chambres de la Prison, 10 0 0

Poser un second Plancher à la Salle d'Audience, les Matériaux étant en partie préparés, 6 5 0

Pour le Plafond de la Salle d'Audience, Achever trois Chambres au Pignon Ouest, avec les Tables, Bancs et Chaises, y compris les Chambres des Magistrats et des Jurés, et trois Portes, 12 0 0

Le Banc des Juges dans la Salle d'Audience, 25 0 0

La Porte de la Salle d'Audience, avec Serrure, Pentures et fixer le tout, 10 12 6

Armes du Roi derrière le Banc du Juge, ceci est soumis à la considération de vos Honneurs, 3 5 0

Boîtes pour les Jurés et les Témoins, Pupitre pour le Greffier, Table de la Salle d'Audience, Sièges pour les Avocats, les parties intéressées, les Témoins, &c. Barre pour les Prisonniers, 50 0 0

Au Pignon Est, les Bureaux du Greffier, du Juge et des Magistrats, et celui du Shérif, &c. 28 10 0

Une grande Porte pour la Salle d'Audience, 12 10 0

Pour peindre la Salle d'Audience et les Bureaux, 15 0 0

Pour peindre la Couverture en Fer blanc de la Salle d'Audience et de la Prison, y compris la Peinture et l'Huile, 10 0 0

Deux Poêles simples de trois pieds de long pour les Bureaux, £10 0 0

Cent Feuilles de Tuyaux, y compris la façon, les poser, le fret, les frais, &c. 7 10 0

Grillage en fer pour la Porte de devant, au dehors des Marches, le faire poser par un Maçon, 17 10 0

Une petite Grange pour y mettre le Bois, déjà fourni par les ci-devant Commissaires, à l'effet d'enclorre le terrain de la Salle d'Audience et de la Prison, 6 5 0

Un petit Magasin, bâti en Bois, de pièces sur pièces, ou de Charpente lambrissée en Planches, 20 0 0

£8 15 0

Latrines à l'usage de la Salle d'Audience et de la Prison, £12 0 0

Pour vider le Puits et le faire en pierre, 5 10 0

Commission de l'Agent à Québec, 10 0 0

Allouance du Trésorier et du Greffier, 15 0 0

25 0 0

£370 10 0

ESTIMATION de la Dépense probable pour entourer la Prison et Salle d'Audience à New-Carlisle, avec un Mur en pierre des dimensions suivantes:

De cent pieds de longueur de l'Est à l'Ouest, et de cent pieds de profondeur du Nord au Sud, sur treize pieds de hauteur, y compris trois pieds en terre sur trois pieds d'épaisseur, formant en tout deux cent dix Toises à £4 5 par Toise, £892 10 0

Ex-

Frais.

Expense of making a suitable Gate, with Lock, Hinges, and fitting up,	15	0	0
Finishing the Top of the Wall in a manner that will secure it from the weather, &c.	22	10	0
Agency at Quebec, with commission, &c.	25	0	0
Allowance to Treasurer and Clerk,	25	0	0
	<hr/>		
	1000	0	0

Total £1370 10 0.

The aforesaid Estimate is made on the supposition, that the article of Boards and Plank is already furnished, there being a sufficient quantity on the spot for that purpose, taken in by Mr. Justice *Crawford*, some years ago, in exchange for Flour that was sent down by Government for the relief of the poor.

JAS. DAY,
JAMES SHERAR.

(B.)

Province of *Lower Canada*, }
District of *Quebec*. }

IN THE COURT OF KING'S BENCH.

The 12th October 1819.

Olivier Larue, Plaintiff,

vs.

William Crawford, & al. Defendants.

No. 347.

The Court having maturely deliberated upon the Issues raised and perfected upon the Pleadings in this Cause filed, and upon the productions and evidences, condemn the Defendants in their qualities to pay to the Plaintiff for arrears and materials, the sum of Two Hundred and Ten Pounds Sixteen Shillings and Ten Pence half penny currency, with Interest from the first of August one thousand eight hundred and sixteen, until perfect payment, and costs.

By the Court; PERRAULT & ROSS, P. B. R.

(C.)

Province of *Lower Canada*, }
District of *Quebec*. }

No. 347. }
A.D. 1819. } GEORGE THE THIRD, by the Grace of
God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith;

L. S. To the Sheriff of our District of *Quebec*, Greeting: Whereas *Olivier Larue*, of the City of *Quebec*, in the County of *Quebec*, in the District of *Quebec*, Master Mason, heretofore, before us, in our Court of King's Bench, for our District of *Quebec*, by the Judgment of our said Court, bearing date, the twelfth day of October, in the year of our Lord Christ one thousand eight hundred and nineteen, recovered against *William Crawford* and *William Lemaitre*, Esquires, of *Carlisle*, in the County of *Gaspé*, in the Inferior District of *Gaspé*, in the District of *Quebec*, two of the Commissioners constituted and appointed for the erection of a Common Gaol and Court Hall at *New Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*, in and by virtue of a Provincial Statute of this Province, made and passed in the forty-eighth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act to erect a Common Gaol with Court Halls in the Inferior District of *Gaspé*," and also in virtue of another Act passed in the fifty-fourth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act to grant a further sum of Money towards the erecting a Common Gaol, with a Court Hall, at *New Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*," in an action of debt, there depending, the sum of two hundred and ten pounds sixteen shillings and ten pence half-penny, currency; with interest on the said sum, from the first day of August which was in the year of our Lord Christ, one thousand eight hundred and sixteen, at the rate of six pounds per centum per annum until paid; and costs since taxed, at the sum of nineteen pounds eighteen shillings and six pence currency,

Frais pour façon d'une Barrière convenable, avec Serrure, Pentures, et fixer le tout,	15	0	0
Arranger le dessus du Mur, de manière à le mettre à l'abri des injures du tems, &c.	22	0	0
Commission de l'Agent à <i>Québec</i> , &c.	25	0	0
Alouance au Trésorier et Greffier,	25	0	0
	<hr/>		
	1000	0	0

Total, £1370 10 0

La susdite Estimation est dressée sur la supposition que l'article de Planches et Madriers est déjà fourni, y en ayant une quantité suffisante sur les lieux qui avoit été prise en échange, il y a plusieurs années, par Mr. le Juge *Crawford*, pour de la Fleur envoyée par le Gouvernement pour le Soulagement des Pauvres.

JAS. DAY,
JAMES SHERAR.

(B.)

Province du *Bas-Canada*, }
District de *Québec*. }

DANS LE BANC DU ROI,

le 12^e jour Octobre, 1819.

Olivier Larue, Demandeur,

vs.

William Crawford, & al. Défendeurs.

No. 347.

La Cour ayant mûrement délibéré sur les issues levées et parfaites par leurs Plaidoyers en cette Cause, et sur leurs Productions et Evidences, condamne les Défendeurs en leurs qualités à payer au Demandeur pour arrérages et Matériaux la Somme de deux cent dix Livres, seize Shelings dix Pence et demi courant, avec intérêt, à compter du premier Août mil huit cent seize jusqu'au parfait paiement et les Dépens.

De par la Cour,

PERRAULT & ROSS, P. B. R.

(C.)

Province du *Bas-Canada*, }
District de *Québec*. }

No. 347. }
A.D. 1819. } GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU,
Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne*
et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi.

Au Shérif de notre District de *Québec*, SALUT:—
Vu qu'*Olivier Larue*, Maître Maçon, de la Cité de *Québec*, dans le Comté de *Québec*, dans le District de *Québec*, a ci-devant recouvré devant nous, dans notre Cour du Banc du Roi pour notre District de *Québec*, par le Jugement de notre dite Cour, daté du douzième jour d'Octobre, dans l'année de Notre Seigneur *Jésus-Christ* mil huit cent dix-neuf, contre *William Crawford* et *William Le Maître*, Ecuyers, de *Carlisle*, dans le Comté de *Gaspé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, dans le District de *Québec*, deux des Commissaires constitués et établis pour l'érection d'une Prison Commune et d'une Salle d'Audience à *New-Carlisle*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, en vertu d'un Statut Provincial de cette Province, fait et passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour ériger des Prisons Communes et des Salles d'Audience dans le District Inférieur de *Gaspé*, et aussi en vertu d'un autre Acte passé dans la cinquante-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle Somme d'argent aux fins d'ériger une Prison Commune, avec une Salle d'Audience à *New-Carlisle*, dans le District Inférieur de *Gaspé*," dans une Action de Dette y pendante, la Somme de deux cent dix Louis seize Shelings et vingt et un sous courant, avec intérêt sur ladite somme depuis le premier jour d'Août qui étoit dans l'année de Notre Seigneur *Jésus-Christ* mil huit cent seize, sur le pied de six Louis par cent par année jusqu'au paiement, et les frais taxés depuis à la Somme de dix-neuf Louis, dix-huit Shelings et demi courant, ainsi qu'il

rency, as by the records of our said Court of King's Bench for our District of *Quebec* doth appear; And whereas the said Judgment remains as yet unsatisfied, therefore we command you that, of the goods and chattels, lands and tenements of the said *William Crawford* and *William Lemaitre*, in their qualities aforesaid, in your District, you do cause to be made and levied the sum of two hundred and thirty pounds, five shillings and four pence half-penny currency, being the amount of the said debt and costs remaining unpaid; and such further sum as your lawful fees and disbursements upon this Writ; and interest at the rate of six pounds per centum per annum, on the sum of two hundred and ten pounds, sixteen shillings and ten pence half-penny currency, from the first day of August in the year of our Lord Christ one thousand eight hundred and sixteen, until the day upon which the said sum of two hundred and thirty pounds five shillings and four pence half-penny currency, shall be so made and levied, together shall amount to: and have that money, such fees and disbursements as aforesaid being therefrom first deducted, before us, in our said Court of King's Bench for our District of *Quebec*, at our City of *Quebec*, on the first day of June next; to render to the said *Olivier Larue*, for the amount of the said debt, costs and interest as aforesaid; and have then and there also this Writ.

Witness the Honourable *Jonathan Sewell*, our Chief Justice of and for our said Province of *Lower-Canada*, and one of the Justices of our said Court of King's Bench, at our City of *Quebec*, the eleventh day of November, in the sixtieth year of our reign.

(Signed) PERRAULT & ROSS,
P. B. R.

(Signed) G. VANFELSON,
Attorney for Plaintiff.

Judgment rendered in this Cause, the twelfth day of October, one thousand eight hundred and nineteen.

(Signed) J. KERR,
J. B. R.

The within named *William Crawford* and *William Lemaitre* have not any goods or chattels, lands or tenements in my District, that came to my knowledge, whereby I can cause to be made or levied the amount of this Writ or any part thereof.

The answer of *Ph. A. De Gaspé*, Sheriff.

Return, three shillings and four pence.

A true Copy of the Original remaining of Record in our Office.

Quebec, 22d February, 1821.

PERRAULT & ROSS,
P. B. R.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the said Report and the Papers therein mentioned be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of *Gaspé*, and which makes valid divers Actes therein mentioned, reported that the Committee had passed the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

qu'il appert par les Regîtres de notre dite Cour du Banc du Roi pour notre District de *Quebec*; et vû que ledit Jugement n'est pas encore satisfait, nous vous commandons en conséquence de faire et prélever sur les Biens et Effets, Terres et Possessions desdits *William Crawford* et *William Le Maître*, en leurs qualités susdites, dans votre District, la Somme de deux cent trente Louis, cinq Shelings et neuf Sous courant, montant de ladite Dette et des frais non payés; et telle autre Somme à laquelle se monteront vos Honoraires et vos Déboursés en vertu de ce Writ, et les Intérêts sur le pied de six Louis par cent par année sur la Somme de deux cent dix Louis, seize Shelings et vingt-et-un Sous courant, à compter du premier jour d'Août de l'année de Notre Seigneur Jésus-Christ mil huit cent seize, jusqu'au jour où ladite Somme de deux cent trente Louis, cinq Shelings et neuf Sous courant sera ainsi faite et prélevée: et ayez cet argent, les frais et déboursés comme susdit en étant premièrement déduits, devant nous, dans notre dite Cour du Banc du Roi pour notre District de *Quebec*, dans notre Cité de *Quebec*, le premier jour de Juin prochain, pour rendre audit *Olivier Larue* le montant de ladite Dette, des Frais et Intérêts comme susdit, et ayez aussi là et alors ce Writ.

Témoin l'Honorable *Jonathan Sewell*, notre Juge en Chef de notre dite Province du *Bas-Canada*, et un des Juges de notre dite Cour du Banc du Roi, dans notre Cité de *Quebec*, le onzième jour de Novembre, dans la soixantième année de Notre Règne.

(Signé) PERRAULT & ROSS,
P. B. R.

(Signé) G. VANFELSON,
Procureur pour Défr.

Jugement rendu dans cette Cause, le douzième jour d'Octobre mil huit cent dix-neuf.

(Signé) J. KERR,
J. B. R.

William Crawford et *William Le Maître* nommés au présent n'ont ni Biens ou Effets, Terres ou Possessions, dans mon District, qui soient venus à ma connoissance, et sur lesquels je puisse faire ou prélever le montant de ce Writ ou aucune partie d'icelui.

Réponse de *Ph. A. De Gaspé*, Shérif.

Rapport, trois Shelings huit Sous.

Vraie Copie de l'Original déposé dans notre Bureau.

Quebec, le 22 Février, 1821.

PERRAULT & ROSS,
P. B. R.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que ledit Rapport et les Papiers y mentionnés soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui légalise divers Actes y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

The Bill & Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the La Chine Canal Bill.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose, reported, that the Committee had passed the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Desaulles*,

The Bill & Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Messages from the Governor.

The Honourable Lieutenant Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief informs the House of Assembly that he has lately received a Dispatch from the Earl *Bathurst*, His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, informing him that Mr. *Monk*, Chief Justice of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, who is now in *England* on leave of absence, had expressed to His Lordship his wish, in consequence of his advanced age, to retire from the discharge of his Judicial Duties upon an adequate provision being made for him.

The Governor in Chief has in consequence received His Majesty's Commands to take an early opportunity of bringing Mr. *Monk's* wish under the consideration of the House of Assembly, and in so doing, to convey to the House the high sense His Majesty entertains of the services which Mr. *Monk* has in various legal situations rendered to the Province during the last forty years of his life, and earnestly to recommend to the House to make such a liberal provision for him on his retirement, as may at once evince a just opinion of his merits, and may operate as an inducement to other persons of equal qualification to dedicate, as Mr. *Monk* has done, the best portion of their life to the service of the Colony.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 28th Feby. 1821. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly the accompanying Report, made to him by the Commissioners appointed in virtue of An Act of the fifty-ninth *George III.* intituled "An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé* in the possession and enjoyment of their lands;" together with a Census and general state of the District and County of *Gaspé*, taken by the said Commissioners in obedience to the instructions given them to that effect, by order of the late Governor in Chief.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 28th Feby. 1821. }

D. G.

D. G.

DAL-

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Special auquel avoit été référé le Bill pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire d'amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Canal de La Chine.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef informe la Chambre d'Assemblée qu'il a reçu dernièrement une Dépêche du Comte *Bathurst*, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, l'informant que Mr. *Monk*, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, qui est actuellement en *Angleterre* sur un congé d'absence, a témoigné à Sa Seigneurie le désir qu'il avoit, en conséquence de son âge avancé, de se retirer de l'exécution de ses Devoirs judiciaires, en lui accordant des moyens de vivre proportionnés à ses Services.

En conséquence le Gouverneur en Chef a reçu ordre de Sa Majesté de saisir la première occasion de mettre le désir de Mr. *Monk* sous la considération de la Chambre d'Assemblée, et en même tems d'informer la Chambre de la haute opinion que Sa Majesté conçoit des Services que Mr. *Monk* a rendus à la Province en différentes situations judiciaires, pendant les quarante dernières années de sa vie, et de recommander vivement à la Chambre de faire pour lui une Pension honnête à sa Retraite qui puisse en même tems donner une juste opinion de son mérite, et engager d'autres personnes également qualifiées à consacrer, comme Mr. *Monk* l'a fait, la meilleure partie de leur vie au service de la Colonie.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 28e. Février, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée le Rapport suivant qui lui a été fait par les Commissaires nommés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial de la cinquante-neuvième *George III.* intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du District Inferieur de *Gaspé* dans la possession et jouissance de leurs Terres," ensemble avec un retour et un état général du District et Comté de *Gaspé*, pris par lesdits Commissaires, en conformité aux instructions qui leur ont été données à cet effet par ordre du feu Gouverneur Chef.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 28e. Février, 1821. }

D. G.

D. G.

DAL-

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in laying before the House of Assembly the accompanying Copy of a Presentment made by the Grand Jury of the District of *Montréal* to the Court of Oyer and Terminer held in that District in the month of November last, together with an Extract from a Letter on the subject thereof, addressed by the Judges of the District to the Civil Secretary, recommends the same to their consideration for such Legislative Aid as the subjects to which the Presentment refers may be found to require.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 28th Feby. 1821. }

D. G.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in transmitting the accompanying Petition and Estimates annexed thereto, from the Commissioners for erecting a Court House at *Three Rivers*, recommends to the House of Assembly, the expediency of granting an Aid for completing that building.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 28th Feby. 1821. }

D. G.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in laying before the House of Assembly the accompanying Petition of the Sheriff of the District of *Quebec*, for the reimbursement of a sum therein mentioned, amounting to Two Hundred and fifty-three Pounds three Shillings and six pence currency, expended by him, over and above the sum granted by the Act of the Provincial Parliament of the Fifty-eighth *George III.* Chap. Eleven, for the purpose of repairing the *Quebec* Gaol, and for other objects, recommends to the consideration of the House of Assembly the expediency of providing for the reimbursement of the said sum.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 28th Feby. 1821. }

D. G.

DALHOUSIE, GOVERNOR,

The Governor in Chief calls the attention of the House of Assembly to the importance of the Geographical and Topographical Maps, made by *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General, who states to have sustained a considerable loss in publishing them.

The Governor in Chief is of opinion, Mr. *Bouchette's* claim to remuneration is just and reasonable, but does not approve of the mode of remunerating him by a Grant of Land, as was proposed by the Address of the Assembly of the Seventeenth of April, one Thousand eight hundred and nineteen. The Governor in Chief therefore trusts the House of Assembly will enable him to meet that claim.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 28th Feby. 1821. }

D. G.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef en mettant devant la Chambre d'Assemblée la Copie suivante d'une Dénonciation faite par les Grands Jurés du District de *Montréal*, à la Cour d'Oyer et Terminer tenue dans ce District, dans le mois de Novembre dernier, ensemble avec un extrait d'une Lettre à ce sujet, adressée au Secrétaire Civil par les Juges du District, les recommande à sa considération, afin qu'elle prenne telles mesures législatives que les objets auxquels la Dénonciation a rapport peuvent requérir.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 28^e. Février, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef en transmettant la Requête qui accompagne ce Message et l'Estimation y annexée, des Commissaires pour l'érection d'une Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, recommande à la Chambre d'Assemblée de considérer la nécessité d'accorder une Aide pour compléter cette bâtisse.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 28^e. Février, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef en mettant devant la Chambre d'Assemblée la Pétition suivante du Shérif du District de *Quebec*, pour le remboursement d'une Somme y mentionnée, se montant à deux cent cinquante-trois Livres trois Shillings et demi courant, qu'il a dépensée de plus que la Somme accordée par l'Acte du Parlement Provincial de la cinquante-huitième *George III.* Chapitre onze, pour réparer la Prison de *Quebec*, et pour d'autres objets, recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée la nécessité de pourvoir au remboursement de ladite Somme.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 28^e. Février, 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef demande l'attention de la Chambre d'Assemblée sur l'importance des Cartes Géographiques et Topographiques faites par *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général, qui expose qu'il a encouru une perte considérable en les publiant.

Le Gouverneur en Chef est d'opinion que les prétentions de Mr. *Bouchette* à une récompense sont justes et raisonnables, mais il n'approuve pas la manière de le récompenser par un don de terre, tel que proposé par l'Adresse de l'Assemblée du dix-sept Avril mil huit cent dix-neuf.

C'est pourquoi le Gouverneur en Chef espère que la Chambre d'Assemblée le mettra en état de satisfaire à ces prétentions.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 28^e. Février, 1821. }

Pour les Papiers qui accompagnent lesdits Messages, voyez Appendice (X.) à la fin de ce Volume.

Appendice (X.)

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, relativement à la Pension de l'Honorable *James Monk*, soit référé au Comité de toute la Chambre appointé pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

Les Messages référés.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Panet*,
Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré ce jour, relativement à la Salle d'Audience dans le District des *Trois-Rivières*, soit référé au Comité auquel a été référée la Requête des Commissaires nommés pour ériger ladite Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*.

Message

Appendix (X.) For the Papers accompanying the said Messages, see Appendix (X.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. Lagueux*,

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief delivered this day, relating to a Pension for the Honourable *James Monk*, be referred to the Committee of the whole House appointed to consider the Supply to be granted to His Majesty.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Panet*,
Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, relating to the Court Hall in the District of *Three-Rivers*, be referred to the Committee to whom is referred the Petition of the Commissioners appointed for erecting the said Court Hall at *Three-Rivers*.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the Thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George III.* intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 28th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agree to the Conference desired on the Amendment sent down to the Assembly, to the Bill intituled, "An Act for the better regulating the Common of the Seigneurie of *La Prairie de la Magdeleine*," to which the Assembly doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honourable Messieurs *Richardson* and *De Léry*, who are to meet the number as Managers for the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the Conference be To-morrow, at Twelve o'Clock at Noon, and the place the Great Committee Room of this House. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 28th February, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agree to the Conference desired on the Amendment sent down to the Assembly, to the Bill intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves under the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned," to which the Assembly doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honourable Messieurs *Richardson* and *De Léry*, who are to meet the number as Managers for the Assembly required by Parliamentary usage, and the time of the Conference be To-morrow, at Twelve o'Clock at Noon, and the place the Great Committee Room of this House.

And then he withdrew.

A Bill from the
Legislative
Council to regulate
retailers of
Spirituous
Liquors, read
the first time.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," was read the first time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Managers appointed to meet
those of the Legislative
Council, on the subject
of the *La Prairie* Common
Bill,

Resolved, That four Managers be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the Conference desired upon the last Amendment made by their Honours to the Bill intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of *La Prairie de la Magdeleine*."

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché*, and Mr. *Blanchet* be appointed Managers on the part of this House.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

and on the subject
of the
Friendly Society
Bill.

Resolved, That four Managers be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council, at the

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du
Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George III.* intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," avec plusieurs Amendemens, auxquels ils demande la concurrence de l'Assemblée. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 28e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur l'Amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Richardson* et *De Léry* qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'Usage Parlementaire, et que le tems de la Conférence sera demain à midi, et la place, la Grande Chambre des Comités de cette Chambre. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 28e. Février, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur l'Amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et autres, et qui les autorise à s'associer sous le noms de la "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Richardson* et *De Léry*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'Usage Parlementaire, et que le tems de la Conférence sera demain à midi, et la Place, la Grande Chambre des Comités de cette Chambre.

Et ensuite il s'est retiré.

Alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," a été lu pour la première fois.

Un Bill du
Conseil Législatif
pour régler les
Détailleurs de
Liqueurs fortes,
lu pour la première
fois.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit nommé quatre Directeurs pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif, aux tems et place appointés, pour tenir la Conférence demandée sur le dernier Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*."

Directeurs nommés pour
rencontrer ceux du
Conseil Législatif
au sujet du
Bill de la Commune
de *La Prairie*,

Orrdonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché* et Mr. *Blanchet* soient les Directeurs nommés de la part de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Qu'il soit nommé quatre Directeurs pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif,

et au sujet du
Bill de la Société
Amicale.

the time and place appointed for holding the Conference desired upon the last Amendment made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain Persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves under the name of the "Quebec Friendly Society," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché* and Mr. *Blanchet*, be appointed Managers on the part of this House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

Second reading of the Bill to regulate retailers of Liquors.

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," be read a second time on Saturday next.

The Bill printed.

Ordered, That the said Bill be printed.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,
Resolved, That two Members be added to the Committee to whom is referred the engrossed Bill from the Legislative Council intituled, "An Act to repeal and amend an Act passed in the Thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing "certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform Administration of Justice within the said Province."

Ordered, That Mr. *Stuart* and Mr. *O'Sullivan* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, stating to His Excellency, that this House having taken into consideration the Representation of the *Halifax* Courier respecting the Bridges and Road of the *Carrying Place*, submitted to the consideration of this House by Message from His Excellency, they have voted a sum of one hundred and fifty Pounds Currency, to be applied to the repairs of the said Bridges and Road, but that inasmuch as it would be expedient that measures should forthwith be taken for effecting those Works, in order not to leave the said Route in an obstructed state before the Bill of Appropriation be passed, this House prays that His Excellency will be pleased to order that measures be taken for having them performed with that sum, assuring His Excellency that this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Taché*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Ogden* and Mr. *Robitaille* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Bill to regulate the weight, &c. of Coals, read a second time,

A Bill for regulating the Measure and Weight of Coals, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Garden*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the following Clause be added to the Bill :

Amended

And be it further enacted by the Authority aforesaid, that this Act shall be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-five, and no longer.

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee to consider of the Supply to be granted to His Majesty, being read ;

House in Committee on the Supply.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

VOL. 30.

Re-

latif, aux tems et place appointés, pour tenir la Conférence demandée sur le dernier Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché* et Mr. *Blanchet* soient les Directeurs nommés de la part de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *A. Perrault*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Seconde lecture du Bill pour régler les détailliers de Boisson.

Ordonné, Que ledit Bill soit imprimé.

Le Bill imprimé

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,
Résolu, Qu'il soit ajouté deux Membres au Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, "qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle "certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples Provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans ladite Province."

Ordonné, Que Mr. *Stuart* et Mr. *O'Sullivan* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant à Son Excellence que cette Chambre ayant pris en considération la Représentation du Courier d'*Halifax*, relativement aux Ponts et Chemin du Portage soumis à la considération de cette Chambre par Message de Son Excellence, elle a voté une Somme de cent-cinquante Livres courant, pour être appropriée à la réparation desdits Ponts et Chemin, mais que comme il seroit expédient qu'il fût immédiatement pris des mesures pour faire faire ces ouvrages, pour ne point laisser cette voie obstruée avant que le Bill d'Appropriation à cet effet fût passé, cette Chambre prie Son Excellence de vouloir bien ordonner que des mesures soient prises pour les faire faire avec cette Somme, assurant Son Excellence que cette Chambre en fera bon.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taché*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Ogden* et Mr. *Robitaille* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler le Poids, &c. du Charbon de Terre lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Garden*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill :

Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que cet Acte sera en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent vingt-cinq, et pas plus long-tems.

amendé

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon.

On motion of Mr. *Picotte*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That one Member be added to the Committee to whom was referred the Petition of the Commissioners appointed for erecting a Court Hall at *Three Rivers*.

Ordered, That Mr. *Proult* be added to the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Thursday, 1st March, 1821.—Ten o'clock, A. M.

ON motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bills to Incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*, which was lost by the adjournment of last Saturday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proult* reported, that the Committee had gone through the Bills, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Friday, 2d March, 1821.—Ten o'clock, A. M.

MR. *Bourdages*, from the Special Committee, to whom were referred the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*, and the Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain* and others to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and *Isle Jésus*, reported, that the Committee had passed the Bills, without any Amendment, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bills be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, at its next sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills.

Mr. *Proult*, from the Committee of the whole House on the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bills; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Amendments made by the Committee to the Bill to incorporate the City of *Quebec*.

And

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède.

Sur motion de Mr. *Picotte*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit ajouté un Membre au Comité auquel a été référée la Requête des Commissaires nommés pour ériger une Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*.

Ordonné, Que Mr. *Proult* soit ajouté audit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à demain à dix heures du matin.

Jeudi, 1er. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit retabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée à demain à dix heures du matin.

Vendredi, 2e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

MR. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel ont été référés le Bill pour autoriser *E. N. L. Dumont* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*, et le Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et l'Isle *Jésus*, a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, sans y faire d'amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que lesdits Bills soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Qu'à la prochaine Séance de cette Chambre, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bills.

Mr. *Proult*, du Comité de toute la Chambre auquel ont été référés les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits aux Bills par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits par le Comité au Bill pour incorporer la Cité de *Québec*.

Et

House in Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

Report of Committee on Dumont & St. Germain's Bridge Bills.

The Bills committed.

Report of Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

Concurrence on the Bill to incorporate the City of Quebec.

Chambre en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal.

Rapport du Comité sur les Bills des Ponts de Dumont et St. Germain.

Les Bills référés

Rapport du Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal.

Concours au Bill pour incorporer la Cité de Québec.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That that the said Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Amendments made by the Committee to the Bill to incorporate the City of *Montreal*.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to incorporate certain Persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*," was read the third time.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the following Amendment be made to the Bill :

Press 14th, Lines 31 and 32.—Leave out the following words: "in *Quebec*, or in any other place in this "Province."

And the said Amendment was made to the Bill at the Table.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robert Jones*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to incorporate certain Persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*."

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quesnel*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till three o'clock this afternoon.

An engrossed Bill for regulating the Weight and Measure of Coals, was read the third time.

On motion of Mr. *Garden*, seconded by Mr. *Quesnel*,
Ordered, That the following Amendments be made to the Bill :

Line 17th.—Before "by" insert "from outside to outside."

Line 18th.—After "Measure" insert "and to contain "one *Winchester* Bushel and one quart of water."

And the said Amendments were made to the Bill at the Table.

On motion of Mr. *Garden*, seconded by Mr. *Viger*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act for regulating the Weight and Measure of Coals."

Ordered, That Mr. *Garden* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of *Quesnel*, seconded by Mr. *Garden*,
Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks, and the Bank of *Canada*, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Prevost* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Several Members having withdrawn, the names of the Members present were taken down as followeth :

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits par le Comité au Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Un Bill grossoyé pour incorporer certaines Personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de *Québec* contre les Accidens du Feu," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Bill :

Feuille 14, lignes 27 & 28.—Retranchez les mots suivans, "dans *Québec* ou en aucune autre partie de la Province."

En conséquence ledit Bill a été amendé à la Table. Amendé,

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robert Jones*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer certaines Personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de *Québec* contre les Accidens du Feu."

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quesnel*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Un Bill grossoyé pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre, a été lu pour la troisième fois. Le Bill pour le Poids et la Mesure du Charbon lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Garden*, secondé par Mr. *Quesnel*,
Ordonné, Que les Amendemens suivans soient faits au Bill :

Ligne 16.—Après "Diamètre," insérez "de dehors "en dehors."

Ligne 17.—Après "Angloise," insérez "et contenant "un Boisseau de *Winchester* et une Pinte d'eau."

En conséquence ledit Bill a été amendé à la Table. Amendé,

Sur motion de Mr. *Garden*, secondé par Mr. *Viger*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mieux régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre."

Ordonné, Que Mr. *Garden* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Garden*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal* et la Banque du *Canada*, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur les Bills de Banque

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Prevost* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. SPEAKER,

Messrs. *Cuvillier, Quesnel, Ogden, Oldham, Quirouet, Dumont, Louis Lagueur, Prout, Robert Jones, Garden, Prevost and Dessaulles.*

And at a quarter past two o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 2^d March, 1821.—Three o'Clock, P. M.

ON motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,
Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee, to consider the expediency of having an Agent in *England*, which was lost by the adjournment of the twenty-seventh February last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Instruction to the Committee on the Agent.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to inquire who would be an apt person to be named as an Agent, and to consider also what sum it will be necessary to grant him to defray his expenses.

House in Committee on the Provincial Agent.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee, and that it be the second Order proceeded upon.

Report of Committee on the Crown Lands.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech which relates to the Settlement of the Crown Lands, delivered in the third Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Appendix (U.) No. 3.

For the said Report, see Appendix (U.) No. 3, at the end of this Volume.

The Report printed, and committed.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *M'Callum*,
Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the first and second Reports of the said Committee.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Ordinance passed in the twenty-fifth year of his late Majesty *George III.* relating to Writs of *Capias ad Respondendum*.

House in Committee on 25th Geo. III. Cap. 2.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taché* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Ordinance of the twenty-fifth of His late Majesty *George III.* in so far as relates to Writs of *Capias ad Respondendum*, or attachment against the body of persons.

On

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Cuvillier, Quesnel, Ogden, Oldham, Quirouet, Dumont, Louis Lagueur, Prout, Robert Jones, Garden, Prévost et Dessaulles.*

Et à deux heures et un quart, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 2^e. Mars, 1821.—Trois heures P. M.

SUR motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'avoir un Agent en *Angleterre*, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-septième Février dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir de la Personne qu'il conviendrait de nommer pour Agent, et de considérer aussi le montant de la Somme qu'il seroit nécessaire d'accorder pour subvenir à ses dépenses.

Instruction au Comité pour un Agent.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le second Ordre sur lequel on procède.

Chambre en Comité sur l'Agent Provincial.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Établissement des Terres incultes de la Couronne, a remis le troisième Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit;

Rapport du Comité sur les Terres de la Couronne.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (U.) No. 3, à la fin de ce Volume.

Appendice (U.) No. 3.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *M'Callum*,
Ordonné, Que ledit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Rapport imprimé,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur les premier et second Rapports dudit Comité.

et référé.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année de feu Sa Majesté *George Trois*, relativement aux *Writs de Capias ad respondendum*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la 25^e. Geo. III. Chap. 2.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Taché* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Ordonnance de la vingt-cinquième de feu Sa Majesté *George Trois*, en autant qu'elle a rapport aux *Writs de Capias* ou *Attachment* contre le Corps des Personnes.

Sur

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Proult, Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That Mr. Ogden have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolution.

Bill to limit the Provisions of the 25th Geo. III. Cap. 2.

He then presented to the House a Bill to limit in certain cases, & for a certain period therein mentioned, the provisions of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of the reign of His late Majesty George III. as far as relates to Writs of *Capias* or attachment against the body of persons, and the same was received, and read the first time.

received & read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time tomorrow.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Viger,

Ordered, That the Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed by His Grace the late Duke of Richmond, to inquire into the disputes between the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of *La Salle*, have leave to report from time to time.

Report of Committee on the Report of the Commissioners on the Claims of the *Censitaires* of *La Salle*.

Mr. Viger from the Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed by His Grace the late Duke of Richmond to inquire into the disputes between the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of *La Salle*, reported, that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having attentively considered the Report of the Commissioners appointed by His Grace the Duke of Richmond, under the Great Seal of the Province, to inquire into the differences existing between the Grantees of the Crown and the Tenants of *La Salle*, have the honour to offer to the House the following observations:—That the said Report was made by the Commissioners in virtue of a Commission addressed to them under the Seal of His Grace the late Duke of Richmond, then Governor in Chief of this Province, bearing date the thirty-first day of May one thousand eight hundred and nineteen.

That by that Commission the Governor in Chief formally declares that, taking into consideration the representations made to him by the House of Assembly of this Province respecting the hardship of the situation in which the Tenants of *La Salle* are placed, his wish is to render as speedy justice as possible to the parties interested, and he accordingly enjoins the said Commissioners to inquire into the Rights, Titles and Claims of the said Tenants, and to report to him.

That the said Commission was accompanied by detailed instructions for the Commissioners, having for their chief object to induce them to make every exertion for effecting between the Grantees of the Crown and the Tenants of *La Salle*, an arrangement beneficial to them and honourable to the Government, and, in fine, to take into consideration whether it would not be an act of justice on the part of Government to forward that arrangement, by granting to the said Grantees a reasonable indemnification in Lands or otherwise.

That the Commissioners having repaired to the spot, and particularly investigated the Rights, Titles and Claims of the said Tenants, not concurring in opinion on all the points referred to them, made two separate Reports, the former of which comprehended the matters of fact in which they all agreed, and the second signed by two of them, (Messrs. *Debartzch* & *De Léry*) stated the principles of the ancient Municipal Laws and usages of the Country, deduced from them consequences favourable to the Titles, Rights and Claims of the Tenants of *La Salle*, and, in fine, submitted their opinion, as

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Proult, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que Mr. Ogden ait la permission d'introduire un Bill en conformité à ladite Résolution.

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour limiter en certains cas, et pour un espace de tems y mentionné, les dispositions d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, en autant qu'elle a rapport aux Mandats de *Capias* ou Prises de Corps contre les Personnes, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour limiter les dispositions de la 25^e. Geo. III. Chap. 2.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Viger,

Ordonné, Que le Comité auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés par Sa Grace le feu Duc de Richmond, pour s'enquérir des difficultés existant entre les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*, ait la permission de faire rapport de tems à autre.

Mr. Viger, du Comité auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés par Sa Grace la feu Duc de Richmond, pour enquérir des difficultés existant entre les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur le Rapport des Commissaires sur les prétentions des *Censitaires* de *La Salle*.

Votre Comité après avoir examiné soigneusement le Rapport des Commissaires nommés par Sa Grace le feu Duc de Richmond, sous le Grand Sceau de la Province, pour enquérir des différends existant entre les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*, a l'honneur d'observer à cette Chambre que ledit Rapport a été fait par ces Commissaires en vertu d'une Commission à eux adressée sous le Sceau de Sa Grace le feu Duc de Richmond, alors le Gouverneur en Chef de cette Province, en date du trente-et-unième jour de Mai mil huit cent dix-neuf.

Que par cette Commission, le Gouverneur en Chef déclare formellement qu'ayant égard aux représentations qui lui ont été faites par la Chambre d'Assemblée de cette Province au sujet de la triste situation où se trouvoient les *Censitaires* de *La Salle*, son désir est de rendre une aussi prompte justice que possible aux parties intéressées, et requiert en conséquence lesdits Commissaires de s'enquérir des Droits, Titres et Prétentions desdits *Censitaires* et de lui en faire rapport.

Que cette Commission étoit accompagnée d'instructions détaillées pour les Commissaires, dont le but principal étoit de les engager à faire tous leurs efforts pour effectuer entre les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*, un arrangement avantageux pour eux, et honorable pour le Gouvernement, et enfin de considérer si ce n'étoit pas un Acte de Justice de la part du Gouvernement de faciliter cet arrangement, en accordant auxdits Concessionnaires une indemnité raisonnable, soit en terres ou autrement.

Que les Commissaires après s'être transportés sur les lieux, et avoir fait un examen particulier des Droits, Titres et Prétentions desdits *Censitaires*, ne se trouvant point de la même opinion sur tous les points qui leur avoient été référés, firent deux Rapports séparés, dont le premier embrassoit les questions de fait sur lesquelles ils étoient tous d'accord, et le second signé par deux d'entre eux, Messieurs *Debartzch* et *De Léry*, établissoit les principes des anciennes Lois municipales et des Usages du Pays, en déduisoit des conséquences favorables aux Titres, Droits et Prétentions des *Censitaires*

to the measures which the Government ought to adopt for terminating with honour to itself, and justice to others, this untoward affair, the whole evidently dictated by a pure love of justice, and an enlightened zeal for the honour of the Government which had reposed its confidence in them.

That by the former Report and the Statement there-to annexed, it appears, that the number of the Tenants in possession of the Lands in question, is five hundred and twenty-seven heads of families, who are all, with the exception of five, possessors, in good faith, of about twenty-three thousand six hundred and ninety-five square *arpents* of Land, for which Deeds of Grant have been given them from time to time, since the year one thousand seven hundred and sixty-six, and that a very large portion of this Tract of Land is in a high state of cultivation, and evinces by its clearings, its houses and other improvements, that the Country has long been inhabited, and has really a considerable population.

That this Report concludes with the Declaration of the said Commissioners that the Letters Patent granted to the said Grantees, ought, in the first instance, to be cancelled, and that by a Plan of Arrangement, which they suggest as best adapted to terminate all difficulties, but in the details of which your Committee think it unnecessary to enter, inasmuch as the Grantees of the Crown, Messrs. *M'Callum* and *Languedoc*, appear from the Report of the Commissioners to have formally refused their acquiescence.

That your Committee, after laying before the House as succinct an analysis as possible of the Papers referred for their examination, think it proper to observe, that they perfectly agree with the Commissioners in opinion, that the Tenants of *La Salle* are incontestably entitled, by the Laws of the Country, to remain in possession of their Lands.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Viger*,

Address to Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to take into consideration the position and extraordinary circumstances in which are situated the possessors of Lands mentioned in the Petition presented to this House by the Grantees of the Seigniority of *La Salle* and other neighbouring Seigniories, the lands of which may form part of the Township of *Sherrington*, and that he would be pleased to adopt such remedy, and provide such means as in his wisdom he may deem proper, for rendering justice to all parties interested in the questions which may arise on this matter, and remedy the evils to which they have been so long exposed.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *O'Sullivan* and Mr. *Cuillier* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Committee on the Petition of J. P. Leprohon.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *J. P. Leprohon*, Esquire, reported that the Committee had examined the object of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having examined the contents of the said Petition, and having ascertained the services which the Petitioner hath rendered during twenty three years as Commissioner for the House of Correction, are of opinion, that in consideration of the long duration and nature of the services aforesaid, it would be just to grant the said Petitioner a remuneration of two hundred pounds currency.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuillier*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The Report committed.

taires de *La Salle*, et enfin soumettoient leur opinion sur les moyens que devoit adopter le Gouvernement pour terminer avec honneur pour soi, et justice pour les autres, cette affaire malheureuse; le tout évidemment dicté par l'amour seul de la justice et un zèle éclairé pour l'honneur du Gouvernement qui avoit mis en eux sa confiance.

Que par le premier de ces Rapports et le Tableau y annexé, il est constaté que le nombre des Censitaires possesseurs des Terres en question, se monte à cinq cent vingt-sept Chefs de famille, qui tous, à l'exception de cinq, sont possesseurs de bonne foi d'environ vingt-trois mille six cent quatre-vingt-quinze arpens de terre en superficie, dont les Titres de Concession leur ont été accordés de tems à autre depuis l'année mil sept cent soixante-et-six, et qu'une très-grande portion de cette étendue de terre est dans un haut état de culture, et montre par ses défrichemens, bâtisses de maisons et autres améliorations, un Pays depuis long-tems habité, et dont la population est vraiment considérable.

Que ce Rapport est terminé par une déclaration de la part desdits Commissaires, que les Lettres Patentes accordées auxdits Concessionnaires doivent d'abord être mises au néant, et par un plan d'arrangement qu'ils suggèrent comme étant le plus propre à mettre fin à toutes les difficultés, mais dans les détails duquel votre Comité ne croit pas qu'il soit nécessaire d'entrer, vu que les Concessionnaires de la Couronne, Messieurs *M'Callum* et *Languedoc* paroissent, d'après le Rapport des Commissaires, avoir refusé formellement d'y acquiescer.

Que votre Comité après avoir mis sous les yeux de cette Chambre un analyse aussi succinct que possible des Papiers qui ont été référés à son examen, croit devoir observer qu'il concourt entièrement avec les Commissaires dans l'opinion que les Censitaires de *La Salle* ont le droit incontestable par les Lois du Pays de demeurer en possession de leurs Terres.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Viger*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien prendre en considération la situation et les circonstances extraordinaires dans lesquelles se trouvent les possesseurs des Terres, dont il est question dans une Requête présentée à cette Chambre par les Concessionnaires des Seigneuries de *La Salle* et autres Seigneuries voisines, dont les Terres pourroient faire partie du Township de *Sherrington*, et de vouloir bien adopter tel remède et pourvoir aux moyens que, dans sa sagesse, il pourra juger convenables pour rendre justice à toutes parties qui se trouvent intéressées dans les questions qui peuvent s'élever à ce sujet, et remédier aux maux auxquels elles sont depuis si long-tems exposées.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *O'Sullivan* et Mr. *Cuillier* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *J. P. Leprohon*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de J. P. Leprohon.

Votre Comité après avoir examiné le contenu de ladite Requête, et s'être assuré des Services rendus depuis vingt-trois ans par le Pétitionnaire en sa qualité de Commissaire de la Maison de Correction, est d'avis que, vu la longueur et la nature desdits Services, il seroit juste d'accorder audit Pétitionnaire une indemnité de deux cens Livres cours actuel.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuillier*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur

The Governor's Message relating to J. Bouchette committed.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Proult, Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received on the twenty-eighth February last, relating to a compensation to Joseph Bouchette, Esquire, be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Oldham, Mr. Quirouet, Mr. Fournier and Mr. Robert Jones, do compose the said Committee.

The Governor's Message relating to P. A. De Gaspé committed.

On motion of Mr. Taché, seconded by Mr. M'Callum, Ordered, That the Governor in Chief's Message, received the twenty-eighth February last, relating to the Account of P. A. De Gaspé, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, be referred to the said Committee.

The Bill to provide for insane & foundlings read a second time.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Bélanger, Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to reimburse a certain sum of money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons and for the Support of Foundlings and others therein mentioned, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

and engrossed.

The said Bill was accordingly read a second time. Ordered, That the said Bill be engrossed.

Bill to provide against the danger of Mad Dogs,

On motion of Mr. John Jones, seconded by Mr. Prevost, Ordered, That Mr. John Jones have leave to bring in a Bill to authorize for a limited time the Justices of the Peace in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, to provide against the dangers which may result from Dogs running mad.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Instruction to the Committee on the Petition from La Prairie relating to a Custom House.

On motion of Mr. Garden, seconded by Mr. Cuvillier, Ordered, That it be an instruction to the Committee to whom is referred the Petition of certain persons, praying for the establishment of a Custom-House at the Village of La Prairie, in the District of Montreal, to inquire into the expediency of the appointment of a Collector at and for the Port of Montreal, in the said District.

Petition from Judge Bedard, praying a Bill to authorize the appointment of a Provincial Judge during his absence.

A Petition from the Honourable Mr. Justice Bedard, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières, and the same was received and read; setting forth, That it will be necessary he should be at Quebec at the beginning of the next Session of the Legislature to assist at the continuance of the Inquiry relative to the Impeachment heretofore laid against him as a Judge, before the House, by Richard Ogden, Esquire, His Majesty's Counsel for the District of Three-Rivers. That he would be unable to obtain from His Excellency the Governor in Chief leave to absent himself from the said District at the time when his presence at the said Inquiry would be necessary, inasmuch as he is the sole Judge resident within the said District, and that according to the laws at present in force, he thinks he could not obtain of His Excellency the Governor in Chief to appoint another Judge to execute the duties of Provincial Judge in his place, during the said time of absence. Wherefore he humbly prays, that the House do, in the present Session of the Legislature pass such Bill as it may deem expedient for enabling him the more easily to obtain from His Excellency the Governor in Chief leave to absent himself from the said District for the purposes aforesaid.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Proult, Vol. 30. Or.

Le Message du Gouverneur concernant J. Bouchette référé.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Proult, Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu le vingt-huitième Février dernier, au sujet d'une indemnité à Joseph Bouchette, Ecuyer, soit référé à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Oldham, Mr. Quirouet, Mr. Fournier et Mr. Robert Jones composent ledit Comité.

Le message du Gouverneur concernant P. A. De Gaspé référé.

Sur motion de Mr. Taché, secondé par Mr. M'Callum, Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu le vingt-huitième Février dernier, concernant le Compte de Ph. A. De Gaspé, Ecuyer, Shérif du District de Québec, soit référé audit Comité.

Le Bill pour pourvoir aux Insensés et aux Enfants trouvés, lu une seconde fois, et grossoyé.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Bélanger, Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le Soutien des Enfants trouvés, et autres y mentionnés, soit rétabli, et que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois. Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Bill pour prévenir les dangers des Chiens enragés,

Sur motion de Mr. John Jones, secondé par Mr. Prevost, Ordonné, Que Mr. John Jones ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser, pour un tems limité, les Juges de Paix des Cités de Québec et de Montréal, et de la Ville des Trois-Rivières, à pourvoir contre les dangers qui peuvent résulter de laisser courir des Chiens attaqués de la Rage.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Instruction au Comité sur la Requête de La Prairie concernant une Douane.

Sur motion de Mr. Garden, secondé par Mr. Cuvillier, Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité auquel a été référée la Requête de plusieurs Personnes demandant l'Etablissement d'une Douane au Village de La Prairie, dans le District de Montréal, d'enquérir s'il est expédient de nommer un Collecteur pour le Port de Montréal dans ledit District.

Requête du Juge Bedard demandant un Bill pour autoriser la nomination d'un Juge Provincial durant son absence.

Une Requête de l'Honorable Mr. le Juge Bedard, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Vallières, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'il sera nécessaire au Pétitionnaire d'être à Québec au commencement de la prochaine Session de la Législature pour assister à la continuation de l'Enquête au sujet de l'Accusation ci-devant portée contre lui comme Juge, devant la Chambre, par Richard Ogden, Ecuyer, Conseil de Sa Majesté pour le District des Trois Rivières. Qu'il ne pourroit obtenir de Son Excellence le Gouverneur en Chef permission de s'absenter dudit District dans les tems où il seroit nécessaire qu'il assistât à ladite Enquête, attendu qu'il est le seul Juge résidant dans ledit District, et que suivant les Lois actuellement en force, il croit qu'il ne pourroit obtenir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, la nomination d'un autre Juge pour remplir les Devoirs de Juge Provincial à sa place, pendant ledit tems d'absence. C'est pourquoi il supplie humblement la Chambre de vouloir bien passer dans la présente Session de la Législature, tel Bill que la Chambre jugera convenable pour faciliter au Pétitionnaire les moyens d'obtenir de Son Excellence le Gouverneur en Chef la permission de s'absenter dudit District pour les fins susdites.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Proult, Or.

Bill to authorize the appointment of a Judge at Three Rivers during the absence of the Provincial Judge,

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring a Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, to appoint a Judge *pro tempore*, in the absence of the Provincial Judge of *Three-Rivers*, for the purposes therein mentioned.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House; and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Messengers reported.

Mr. *Taché*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last to His Excellency the Governor in Chief, relating to a sum of money voted for repairing the Bridges and Road, on the representation of the *Halifax* Courier, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Taché*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at ten o'clock in the forenoon, for the special purpose of proceeding on private Bills.

Petition from the Retailers of Liquors of Quebec, complaining of certain restrictions imposed on them for the purpose of lighting the Town.

A Petition of divers Shop-keepers and Retailers of Spirituous Liquors of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received, and read; setting forth, That an Amendment to a certain Bill passed in the House of Assembly, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night-Lights in the said Cities, and for other purposes" was lately proposed, tending to restrain the Petitioners from selling Spirituous Liquors in less quantity than half a gallon. That the passing of such an Amendment would tend to ruin not only a large portion of their Trade, by reason that one half of their Retail Trade is in quantities of Liquor under a half gallon, and would thereby deprive of a fair and rightful profit a great number of the Petitioners, who have no other resource for their support and that of their families. It would tend also to oblige the Public to pay for such quantity of Liquors a much higher price to the Tavern-keeper than to the Petitioners. That the passing of such an Amendment would moreover have a deleterious influence on morals, by the necessity which it would occasion, of sending young persons of both sexes to purchase in Public Houses such quantity of Liquors, in which places they would meet with intoxicated persons holding language adapted to produce but too deep an impression on the mind of youth, and to give them an early impression towards ruin. Wherefore the Petitioners humbly pray the House to take into their consideration their Petition, and prevent those evils which would arise from the passing of the Amendment in question, by deciding that they shall continue to retail Spirituous Liquors as heretofore.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks and the Bank of *Canada*, (which Order became the first to be proceeded upon from the adjournment of the House this morning for want of a *Quorum*,) being read;

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee, to consider the Supply to be granted to His Majesty, & on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-eighth February last, relating to the Honourable Mr. *Monk*, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de nommer un Juge *pro tempore*, en l'absence du Juge Provincial des *Trois-Rivières*, pour les fins y mentionnées.

En conséquence il a présenté ledit Bili à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Taché*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet d'une Somme d'Argent votée pour être appropriée à la réparation des Ponts et Chemin sur la représentation du Courier d'*Halifax*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Taché*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin, spécialement pour procéder sur les Bills Privés.

Une Requête de divers Marchands et Détailliers de Boissons de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'à un certain Bill passé dans la Chambre d'Assemblée, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," il a été dernièrement proposé un Amendement tendant à empêcher les Marchands, Pétitionnaires, de vendre moins d'un demi Gallon de Boissons. Que la passation d'un tel Amendement tendroit non seulement à ruiner une grande partie du Commerce des Pétitionnaires, vû que la moitié de leur vente en détail est et consiste en une quantité de Boissons moindre qu'un demi Gallon, et en conséquence à priver d'un gain légitime et honnête un grand nombre des Pétitionnaires qui n'ont que cette ressource pour vivre eux et leurs familles, mais tendroit encore à faire payer au Public pour telle quantité de Boissons un prix beaucoup plus haut chez les Aubergistes que chez les Pétitionnaires. Qu'en outre telle passation affecteroit même les mœurs, vû qu'il y a une nécessité absolue d'envoyer des jeunes personnes de l'un et l'autre sexe acheter chez les Aubergistes telle quantité de Boissons, ayant alors sous les yeux des personnes ivres ou s'enivrant, et proférant des paroles qui ne restent que trop gravées dans l'esprit des jeunes personnes, et sont le commencement de leur perte. D'après cet exposé, les Pétitionnaires concluent humblement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre la présente Requête en considération, et, dans sa sagesse, prévenir les maux que l'Amendement en question occasionneroit par sa passation, en résolvant que les Pétitionnaires continuent à détailler des Boissons, tel que ci-devant.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal* et la Banque du *Canada*, lequel Ordre est devenu le premier Ordre sur lequel il doit être procédé, par l'ajournement de ce matin, faute de *Quorum*.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, relativement à l'Honorable Mr. *Monk*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Bill pour autoriser la nomination d'un Juge aux Trois-Rivières durant l'absence du Juge Provincial

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture

Rapport des Messagers.

Requête des Détailliers de Boissons de Québec se plaignant de certaines restrictions imposées sur eux aux fins d'éclairer la Ville.

Ordre remis.

Chambre en Comité sur l'Aide.

Mr.

Order postponed.

House in Committee on the Supply.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon.

The Watch and Light Bill read a second time,

A Bill to continue for a limited time, and to extend the provisions of an Act passed in the fifty-eighth year of the reign of His late Majesty *George III.* intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night-Lights in the said Cities, and for other purposes," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Vallières*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Petition from the retailers of Liqueurs committed.

Ordered, That the Petition of divers Shop-keepers and Retailers of Spirituous Liqueurs, of the City of *Quebec*, received this day, be referred to the said Committee.

The Agriculture Bill read a second time

A Bill further to encourage Agriculture in this Province, was, according to order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Quebec Landing Place Bill read a second time

A Bill to establish a new Landing-Place for Rafts of Fire Wood, and a new Market-Place, with Halls, in the Lower-Town in the City of *Quebec*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Langevin*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday, 3^d March, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* on the River *Jésus*, and on the Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain* and others to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and *Isle Jésus*, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on Dumont & St. Germain's Bridge Bills.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *M'Callum* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Vol. 30.

And

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, et qui étend les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté *George III.* intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Guet lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la Requête de divers Marchands et Détailliers de Boissons de la Cité de *Québec*, reçue ce jour, soit référée audit Comité.

La Requête des détailliers de Boissons référée.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Agriculture lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Fournier*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché avec des Etaux, dans la Basse-Ville de la Cité de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Place de Débarquement lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 3^e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, et sur le Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et l'Isle *Jésus*, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Bills des Ponts de Dumont et de St. Germain.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *M'Callum* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

3 L

Et

And Mr. *McCallum* reported, that the Committee had gone through the Bills, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks, and the Bank of *Canada*, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had gone through the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Mr. *Fortin* then reported, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Bourdages* seconded by Mr. *Proult*,

The House adjourned.

Saturday, 3^d March, 1821.—Three o'clock, P. M.

Report of Committee on the Three Rivers Court Hall.

MR. *Picotte*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Commissioners appointed to erect a Court Hall at *Three-Rivers*, and His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-eighth February last, relating to the said Court Hall, reported, that the said Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. *La Rue*, Master Mason, of the Town of *Three-Rivers*, appeared before your Committee, and stated, that he undertook the building of the Court House in the Town of *Three-Rivers*, that there remains a great deal of Masons' Work not done, that is to say :

The Plastering and Cieling, also all the interior Joiners' Work, and also all the external Plastering.

The Wall surrounding the Building also remains to be done, the Privies and a Well.

The Estimate No. 2, being shown to him, he says the same is correct, and contains every necessary as to the Masons' Work, excepting the Cut Stone to cover the Wall round the Building, which he forgot to insert in the Estimate. That he conceives all the Items in the said Estimate absolutely necessary for completing the Building.

It is also within his knowledge, that all the Carpenters' and Joiners' Work mentioned in the Estimate No. 4, remains to be done, and he is of opinion, that if those works, including the Masons', Carpenters' and Joiners' Work be not finished in a short time, the Building might receive injury, and the same cannot be occupied until the works aforesaid are finished.

E. N. L. Dumont, Esquire, a Member of this House, appeared before your Committee, and stated, that he has had frequent occasion to visit the Archives of the Court House, that they are in danger of being destroyed

Et Mr. *McCallum* a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal*, et la Banque du *Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal*, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. *Fortin* a ensuite fait rapport que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu. Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 3^e Mars, 1821.—Quatre heures P. M.

MR. *Picotte*, du Comité Spécial auquel ont été référés la Requête des Commissaires nommés pour ériger une Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, et le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, au sujet de la dite Salle d'Audience, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Mr. *O. Larue*, Maître-Maçon, de la Ville des *Trois-Rivières*, a comparu devant votre Comité et a dit :—

Qu'il étoit Entrepreneur de la Bâtisse de la Cour de Justice de la Ville des *Trois-Rivières*, et qu'il reste encore beaucoup de Maçonnerie à y faire, savoir :

Les Renduits et Plafonds, et toute la Menuiserie en dedans, et en dehors tous les Crépis.

Il reste aussi à faire le Mur pour entourer cette Bâtisse, les Latrines et un Puits.

L'Estimation No. 2, lui ayant été exhibée, il dit qu'elle est correcte, et qu'elle contient tout ce qui est nécessaire, en fait de Maçonnerie, excepté la Pierre de Taille pour couvrir le Mur qui entoure la Bâtisse, qu'il a oublié d'insérer dans l'Estimation. Il conçoit que tous les *Item* mentionnés dans ladite Estimation sont absolument nécessaires pour parachever la Bâtisse.

Il est aussi à sa connoissance qu'il reste à faire toute la Charpente et Menuiserie portées dans l'Estimation No. 4, et il est d'opinion que si tous ces Ouvrages, y compris la Maçonnerie, Charpente et Menuiserie, ne sont pas achevés sous peu, la Bâtisse pourroit être détériorée, et elle ne peut être occupée que lorsque tous les Ouvrages sus mentionnés seront achevés.

E. N. L. Dumont, Ecuyer, Membre de cette Chambre, a comparu devant votre Comité, et dit qu'il a eu souvent occasion de visiter les Archives de l'ancienne Cour de Justice, qu'ils sont en danger de périr par le feu

Chambre en Comité sur les Bills de Banque

Rapport du Comité sur la Salle d'Audience des Trois-Rivières.

ed by fire or by the damp, and that it is absolutely necessary to remove them into the new Building.

Mr. *François Baillairgé*, Architect, appeared before your Committee: The Estimate No. 2, having been shown him, and having examined the same, he stated, that the same is moderate and reasonable. The Estimate No. 3, having been shown him, and having examined the same, he stated that the same is very moderate.

The Estimate No. 4, having been shown him, he stated that some of the articles are very moderate and the others reasonable.

The Estimate No. 5, having been shown him, he stated that the same is equally moderate.

Mr. *Charles Jourdain*, Master Mason, having been present during the examination of the abovementioned Estimates, entirely corroborated the above testimony.

Your Committee having fully considered the Papers referred and the Evidence, are of opinion, that the sum of three thousand four hundred and one pounds eight shillings and three pence three farthings, prayed for by the Commissioners, is moderate and reasonable, and ought to be granted.

On motion of Mr. *Picotte*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the Supply to be granted to His Majesty, and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-eighth February last, relating to the Honourable Mr. *Monk*, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon.

Then, on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned' till Monday next at ten o'clock in the forenoon.

Monday, 5th March, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

Mr. *Heney*, from the Committee of the whole House on the Bills to incorporate the *Quebec* and *Montreal* Banks, reported according to order, the Amendments made by the Committee to the Bills; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bills at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Amendments made by the Committee to the Bill to incorporate the *Quebec* Bank.

And the first of the said Amendments being again read;

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that the word "ten" in the said Amendment be struck out, and the word "five" inserted.

feu ou par l'humidité, et qu'il y a une nécessité absolue de les transporter dans le nouveau Bâtiment.

Mr. *François Baillairgé*, Architecte, a comparu devant votre Comité.

L'Estimation No. 2, lui ayant été soumise, et l'ayant examinée, il a dit qu'elle étoit modique et raisonnable.

L'Estimation No. 3, lui ayant été soumise, et l'ayant examinée, il a dit qu'elle étoit très-modique.

L'Estimation No. 4, lui ayant été soumise, et l'ayant examinée, il a dit que quelques uns des Articles sont très-modiques, et les autres raisonnables.

L'Estimation No. 5, lui ayant été soumise, et l'ayant examinée, il a dit qu'elle étoit également modique.

Mr. *Charles Jourdain*, Maître Maçon, ayant été présent lors de l'examen ci-dessus, a entièrement corroboré la déposition de Mr. *Baillairgé*.

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré sur les Papiers référés et les Témoignages, est d'opinion que la Somme de trois mille quatre cent une Livres huit Shillings et trois Deniers trois quarts, demandée par la Requête des Commissaires, est modique et raisonnable, et devrait être accordée.

Sur motion de Mr. *Picotte* secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, relativement à l'Honorable Mr. *Monk*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi à dix heures du matin.

Lundi, 5e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Mr. *Heney*, du Comité de toute la Chambre sur les Bills pour incorporer les Banques de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits aux Bills par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits par le Comité au Bill pour incorporer la Banque de *Québec*.

Et le premiers desdits Amendemens étant lu de nouveau;

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Quirouet*, De retrancher le mot "dix," dans ledit Amendement, et d'insérer le mot "cinq."

The Report
committed.

Le Rapport
référé.

House in Com-
mittee on the
Supply.

Chambre en
Comité sur
l'Aide.

Report of Com-
mittee on the
Bank Bills.

Rapport du
Comité sur les
Bills de Banque

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Vallières, Quirouet, Fortin, Robitaille, Bourdages, Neilson, Louis Lagueux, Proult* and *Taché*.

Nays

Messieurs *Quesnel, Garden, Oldham, Viger, O'Sullivan, Ogden, Langevin, Bélanger, Dumont, Heney, Robert Jones, Cu villier, Huot* and *Dessaulles*.

So it passed in the Negative.

The question being then put on the first Amendment,

The House again divided:

Yeas 14

Nays 9

So it was carried in the Affirmative.

The remainder of the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Concurrence on the Québec Bank Bill.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Cu villier*, That the said Bill as amended be engrossed.

The House divided on the question:

Yeas 12

Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered* accordingly.

The Bill engrossed.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *E. Lagueux*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Amendments made by the Committee to the Bill to incorporate the *Montreal* Bank.

And the first of the said Amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Amendments being again read;

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Picotte*, That the words "one thousand eight hundred and thirty-one" in the said Amendment be struck out, and the words "one thousand eight hundred and twenty-six" inserted.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Bourdages, Vallières, Robitaille, Fortin, Neilson, Proult, Quirouet* and *Picotte*.

Nays

Messrs. *Quesnel, Louis Lagueux, Ogden, Oldham, Langevin, Dessaulles, Robert Jones, Heney, Etienne Lagueux, Viger* and *Dumont*.

So it passed in the negative.

The question being then put on the second Amendment,

The House again divided:

Yeas 14

Nays 8

So it was carried in the affirmative.

The third of the said Amendments being again read, and the question of concurrence put thereon,

The House divided:

Yeas 14

Nays 8

So it was carried in the affirmative.

Resolved; That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Concurrence on the Montreal Bank Bill.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Ogden*, That the said Bill as amended, be engrossed.

The

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Vallières, Quirouet, Fortin, Robitaille, Bourdages, Neilson, Louis Lagueux, Proult* et *Taché*.

Contre

Messieurs *Quesnel, Garden, Oldham, Viger, O'Sullivan, Ogden, Langevin, Bélanger, Dumont, Heney, Robert Jones, Cu villier, Huot* et *Dessaulles*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur le premier amendement,

La Chambre s'est divisée :

Pour 14

Contre 9

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Le reste desdits Amendemens étant séparément lu de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours au Bill de la Banque de Québec.

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Cu villier*, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Le Bill grossoyé

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits par le Comité au Bill pour incorporer la Banque de *Montréal*.

Et le premier desdits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence étant mis sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le second desdits Amendemens étant lu de nouveau;

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Picotte*, De retrancher les mots "mil huit cent trente-et-un," dans ledit Amendement, et d'insérer les mots "mil huit cent vingt-six."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bourdages, Vallières, Robitaille, Fortin, Neilson, Proult, Quirouet* et *Picotte*.

Contre

Messieurs *Quesnel, Louis Lagueux, Ogden, Oldham, Langevin, Dessaulles, Robert Jones, Heney, E. Lagueux, Viger* et *Dumont*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur le second Amendement,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 14

Contre 8

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Le troisième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 14

Contre 8

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours au Bill de la Banque de Montréal

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Ogden*, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La

The House divided on the question :

Yeas 15

Nays 8

So it was carried in the affirmative, and Ordered accordingly.

The Bill engrossed.

Report of Committee on Dumont and St. Germain's Bridge Bills.

Mr. Huot, in the absence of Mr. M'Callum, from the Committee of the whole House, on the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*, and on the Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain* and others to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and Isle *Jésus*, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bills; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bills at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. E. Lagueux,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Amendments made by the Committee to the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence on Dumont's Bill.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Dumont's Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Amendments made by the Committee to the Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain* and others to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and Isle *Jésus*.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence on St. Germain's Bill.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

St. Germain's Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to incorporate the Bank of *Canada*, being read;

House in Committee on the Canada Bank Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proult took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Proult reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. John Jones,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill to incorporate the City of Québec read the third time.

An engrossed Bill to incorporate the City of *Quebec*, was read the third time.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Quirouet,

Vol. 30.

Re-

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Le Bill grossoyé

Mr. Huot, en l'absence de Mr. M'Callum, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*, et sur le Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et l'Île *Jésus*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits aux Bills par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur les Bills des Ponts de Dumont et de St. Germain.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. E. Lagueux,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits par le Comité au Bill pour autoriser *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours au Bill de Dumont

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill de Dumont grossoyé.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits par le Comité au Bill pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et l'Île *Jésus*.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours au Bill de St. Germain.

Ordonné, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill de St. Germain grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer la Banque du *Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Banque du Canada.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proult a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Proult a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier; où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. John Jones,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Un Bill grossoyé pour incorporer la Cité de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour incorporer la Cité de Québec, lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Quirouet,

S M

Ré-

Passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the City of *Quebec* for the purposes therein mentioned."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill to incorporate the City of *Montreal* read the third time, An engrossed Bill to incorporate the City of *Montreal*, was read the third time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Passed *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill for the relief of Insane and Foundlings read the third time, An engrossed Bill, to reimburse a certain sum of money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Passed *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to reimburse a certain sum of money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned, which was lost by the adjournment of Friday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the *La Chine Canal Bill*, The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Taché*,

The House adjourned.

Monday, 5th March, 1821.—Three o'Clock, P. M.

Messengers report. **M**R. *Quesnel*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to take into consideration the circumstances mentioned in a Petition to the House, from the Grantees of the Seigniorie of *La Salle*, and to adopt such remedy as in his wisdom he may deem proper, to render justice to all parties interested therein, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

I have already given my most serious consideration to the subject of this Address. I cannot see that any injustice has been done by His Majesty's Provincial Government to either of the Parties in the question, and I cannot therefore undertake to remedy at the expense of the Crown the evils complained of by them.

I shall willingly transmit any papers which the House shall place in my hands, for the purpose of being

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer la Cité de *Québec* pour les fins y mentionnées."

et envoyé au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. *Ordonné*, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Cité de *Montreal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Passé *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer la Cité de *Montréal* pour les fins y mentionnées."

et envoyé au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. *Ordonné*, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés et autres y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Passé *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le Soutien des Enfants trouvés, et autres y mentionnés."

et envoyé au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. *Ordonné*, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné, qui a été perdu par l'ajournement de Vendredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur le Bill du Canal de *La Chine*.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Taché*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 5 Mars, 1821.—Trois heures P. M.

Messengers report. **M**R. *Quesnel*, accompagné des autres Messengers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien prendre en considération les circonstances mentionnées dans une Requête des Concessionnaires de la Seigneurie de *La Salle* à la Chambre, et d'adopter tel remède que dans sa sagesse il jugera convenable pour rendre justice à toutes parties y intéressées, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la réponse suivante :

J'ai déjà donné mon attention la plus sérieuse à la considération du sujet de cette Adresse, et je ne puis pas voir qu'aucune injustice ait été faite par le Gouvernement Provincial de Sa Majesté à aucune des parties en question, et je ne puis pour cette raison prendre sur moi de porter remède aux maux dont on se plaint, aux dépens de la Couronne.

Je transmettrai volontiers tous Papiers que la Chambre mettra entre mes mains pour être soumis à la considération

ing brought under the consideration of His Majesty's Government, and I shall at all times be ready to use every effort on my part, to adjust the differences between these parties.

Report of Committee on the Petition from Hatley.

Mr. *Heney*, from the Committee to whom was referred the Petition of the inhabitants of the Township of *Hatley*, submitted to the consideration of this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh January last, reported, that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, after having examined the Petition referred, are of opinion, that they cannot now proceed to grant to the Petitioners their Prayer, in the first instance, because your Committee have not been able to procure all the necessary documents regarding the Population and local circumstances of that part of this Province, on account of the extraordinary accumulation of business during the present Session. In the second instance, because several measures which have passed in this House during this Session, or which are actually under consideration, have a tendency to remedy in a great measure the inconveniences complained of: and lastly, because your Committee are of opinion, that these changes ought to be made after a general plan.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the evidences received before this House, in support of the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, together with the Protests delivered to this House, and also the said Petition of the said Electors of the said County, do form part of the Journals of the present Session, and that the whole be taken into consideration at the next Session, as also the Poll-Book of the last Election for the said County of *Bedford*, in order that the conclusion of the said Petition concerning the illegality of the Election of *John Jones*, Esquire, returned as the Representative at the last Election for the said County of *Bedford* may be adopted.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 5th March, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that a further Conference is desired upon one of the Amendments sent down to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seignory of *La Prairie de la Magdeleine*," to which the Assembly did not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honourable Messieurs *Richardson* and *Ryland*, who are to meet the number as Managers for the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the said Conference be To-morrow, at Eleven o'clock in the forenoon, and the place the Great Committee Room of this House. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 5th March, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that a further Conference is desired upon one of the Amendments sent down to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons there-

sidération du Gouvernement de Sa Majesté, et je serai en tout tems prêt à faire tous mes efforts pour terminer les différends entre les parties.

Mr. *Heney*, du Comité Spécial auquel avoit été référée la Requête des Habitans du Township de *Hatley*, soumise à la considération de cette Chambre, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-septième Janvier dernier, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de Hatley

Votre Comité après avoir examiné la Requête qui lui a été référée, est d'opinion qu'on ne peut pas maintenant procéder à accorder aux Pétitionnaires ce qu'ils demandent; d'abord parce que votre Comité n'a pas pu se procurer tous les renseignements nécessaires quant à la population et aux circonstances locales de cette partie de la Province, vû l'accumulation extraordinaire des affaires durant la présente Session; en second lieu parce que plusieurs mesures passées dans cette Chambre durant cette Session, ou actuellement sous considération, tendent déjà à remédier à une grande partie des inconveniens dont on se plaint, et enfin parce que votre Comité est d'opinion que ces changemens doivent se faire d'après un Plan général.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que les Témoignages reçus devant cette Chambre au soutien de la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, ensemble les Protêts délivrés à cette Chambre et aussi ladite Requête desdits Electeurs dudit Comté, forment partie des Journaux de la présente Session, et que le tout soit pris en considération à la prochaine Session, ainsi que le Livre de Poll de ladite dernière Election dudit Comté de *Bedford*, pour être prononcé sur les conclusions de ladite Requête concernant l'illégalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, rapporté à la dernière Election représentant ledit Comté de *Bedford*.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 5e. Mars, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif demandé une autre Conférence sur un des Amendemens envoyés à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Richardson* et *Ryland* qui rencontreront le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'Usage Parlementaire, et le tems de ladite Conférence sera demain à onze heures du matin, dans la Grande Chambre des Comités de cette Chambre. Et aussi

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 5e. Mars, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre qu'une autre Conférence est demandée sur un des Amendemens envoyés à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nom-

in named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned," to which the Assembly did not agree, and that this House has appointed the same Members who held the last Conference, for the further Conference desired, and this at the same place, Tomorrow, at Eleven o'clock in the forenoon. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 3d March, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of *Boucherville* among the persons having a right of Commonage in the said Common," without any amendment. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 3d March, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That this House doth agree to the further Conference desired by the Legislative Council, upon the subject matter of the last of the Amendments made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*," and the last of the Amendments made by their Honours to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, authorizing them to associate themselves by the name of "the *Quebec Friendly Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned."

Ordered, That the same Managers who conducted the last Conference, do, on behalf of this House, conduct the present Conference, with the Legislative Council.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House consents to the further Conference desired by the Legislative Council.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," be taken into consideration to-morrow, and that it be the first Order proceeded upon in the morning sitting.

The Order of the Day for the House in Committee, to consider the Supply to be granted to His Majesty, and on the Message of His Excellency the Governor in Chief of the twenty-eighth February last, relating to the Honourable Mr. *Monk*, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon. Then,

nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de *Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière pour tenir cette nouvelle Conférence qui aura lieu demain, à onze heures du matin, dans le même endroit. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 3e. Mars, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville* entre les personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune," sans Amendement. Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 3e. Mars, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada* aux fins y mentionnées," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Que cette Chambre consent à la nouvelle Conférence demandée par le Conseil Législatif au sujet du dernier des Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," et du dernier des Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de *Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus."

Ordonné, Que les mêmes Directeurs qui ont conduit la dernière Conférence, conduisent de la part de cette Chambre la présente Conférence avec le Conseil Législatif.

Le Maître en Chancellerie étant appelé, a été informé par Mr. l'Orateur que la Chambre consent à la nouvelle Conférence demandée par le Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," soient pris en considération demain, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède à la Séance du matin.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, relativement à l'Honorable Mr. *Monk*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède. Alors,

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Cuvillier,
The House adjourned.

Alors, sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Cuvillier,
La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 6th March, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

Mardi, 6e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

ON motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quirouet,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till four o'clock this afternoon.

SUR motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Quirouet,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cet après-midi.

Report of Committee on the La Chine Canal Bill.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House, on the Bill for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of La Chine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire un Canal navigable du Voisinage de Montréal à la Paroisse de La Chine, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Canal de La Chine.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

The Order of the Day, for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes, of this Province," being read;

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

The Amendments of the Legislative Council to the Education Bill taken into consideration.

The House proceeded to take the said Amendments into consideration,

En conséquence la Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Les Amendemens du Conseil Législatif au Bill d'Education pris en considération.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Press 1st, line 20.—Leave out from "with" inclusive, to "there be" in the thirty-first line of the same Press, also inclusive, and insert "in each and every Parish of this Province the Seigneur Primitif of the Parish or Seigneurie and in those Parishes where there are several Seigneurs Primitifs, the Seigneur who holds the greatest extent of Seigneurie in the Parish, or the Proprietor of the greatest extent of Land in such Parishes where there is no Seigneur Primitif, and the two Senior Officers of Militia, which Officers of Militia being Land-holders in the Parish, shall be of the same Communion as the Rector, Priest or Curate, the Senior Church Warden or Senior Elder."

Feuille 1, ligne 22.—Rayez depuis "avec," inclusive, jusqu'à "Paroisse," aussi inclusivement, dans la trente-cinquième ligne de la même feuille, et insérez "dans toutes et chaque Paroisse de cette Province, le Seigneur Primitif de la Paroisse ou Seigneurie, et dans les Paroisses où il y a plusieurs Seigneurs Primitifs, le premier des Seigneurs dont la Seigneurie a le plus d'étendue dans la Paroisse, ou le Propriétaire de la plus grande étendue de terres dans les Paroisses où il n'y pas de Seigneur Primitif, et les deux plus anciens Officiers de Milice, lesquels Officiers de Milice étant propriétaires de terres dans la Paroisse, seront de la même Communion que le Recteur, Prêtre ou Curé, le plus ancien Marguillier du Banc d'Œuvre ou le plus ancien Marguillier (Elder)."

Press 2, line 6.—Leave out "one hundred and fifty," and insert seventy-five."

Feuille 2, ligne 10.—Rayez "cent cinquante," et insérez "soixante et quinze."

" 9.—Leave out "two," and insert "one."

" ligne 13.—Rayez "deux cens," et insérez "cent."

" 15.—After "Act," insert "Provided nevertheless that nothing in this Act shall be construed so as to affect the rights of His Majesty or to deprive the Seigneur or Seigneurs within whose Censive the Lands, Tenements or Hereditaments so purchased or otherwise acquired may be situated, of his or their several and respective Droits d'Indemnité or any other Seignorial rights whatsoever."

" ligne 19.—Après "Acte," insérez "Pourvu néanmoins que rien de contenu dans cet Acte ne sera entendu s'étendre à affecter les droits de Sa Majesté ou à priver le Seigneur ou les Seigneurs dans la Censive desquels les terres, tenemens ou héritages ainsi achetés ou autrement acquis pourront être situés, de leurs différens droits respectifs d'indemnité ni de tous autres droits seigneuriaux quelconques."

" Lines 30, 31 & 32.—Leave out "upon the representation of the said Syndics or a majority of them to that effect," and insert "by an Instrument under his Hand and Seal at Arms addressed to the said Syndics."

" lignes 34, 35 et 36.—Rayez "sur la représentation desdits Syndics ou d'une majorité d'entre eux à cet effet," et insérez "par un Instrument signé de lui sous le Sceau de ses Armes adressé auxdits Syndics."

" 37.—After "that," insert "to."

" ligne 41.—Rayez "que," et insérez "qu'à."

" 43.—Leave out "shall be."

Press 3, line 1.—Leave out from "entitled" inclusive, to "being," also inclusive, in the seventh line of of the same Press, and insert "it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person having the administration of the Govern-

Feuille 3, ligne 3.—Rayez depuis "auront," inclusivement, jusqu'à "et," aussi inclusivement dans la dixième ligne de la même feuille, et insérez "il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration

“ ment for the time being, upon the Report to that
 “ effect of the said Corporation or the majority of
 “ them respectively, upon oath before any of the
 “ Justices of the Court of King's Bench or of the
 “ Provincial or Circuit Court, transmitted to the
 “ Office of the Secretary of the Province, to issue
 “ by Warrant under his Hand and Seal.”

“ 33.—After “ benefit,” insert the Clause A.

“ And be it further enacted by the authority afore-
 “ said, That nothing herein contained shall extend or
 “ be construed to extend in any manner or way to af-
 “ fect the Rights of His Majesty, His Heirs and Suc-
 “ cessors, or of any Person or Persons, or of any Bo-
 “ dy Politic or Corporate, except in as far as the same
 “ are herein and hereby specially affected.”

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Des-
 saulles,

Ordered, That the question of concurrence be now
 put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read,
 and the question of concurrence being separately put
 upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Le-
 gislative Council in the said Amendments.

The Bill sent to
 the Legislative
 Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry back the Bill to
 the Legislative Council, and acquaint their Honours,
 that this House hath agreed to their Amendments.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Ogden,
 That the Order of the Day for the House in Commit-
 tee on the Report of the Special Committee, to whom
 were referred the Petition of the Commissioners appoint-
 ed for erecting a Court Hall at *Three Rivers*, and the
 Message of His Excellency the Governor in Chief of
 the twenty-eighth February last, relating to the said
 Court Hall, which was lost by the adjournment of yes-
 terday, be revived.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 10

So it was carried in the affirmative, and
 Ordered, accordingly.

House in Com-
 mittee on the
 Three-Rivers
 Court House.

Resolved, That this House do now resolve into the
 said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Com-
 mittee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Bélanger reported, that the Committee had
 come to a Resolution, which he was directed to report
 to the House, whenever it shall be pleased to receive
 the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Petition from
 the Returning
 Officer of Bed-
 ford praying
 leave to return
 home.

A Petition of *William Bowron*, Esquire, Returning
 Officer at the last Election for the County of *Bedford*,
 whose name is thereunto subscribed, was presented to
 the House by Mr. Quesnel, and the same was received
 and read ; setting forth, That in obedience to the com-
 mands of the House, the Petitioner left his home on
 the receipt of its Resolves, and brought with him, in
 obedience to the said Resolves, the Poll-Book by him
 kept at the late Election for *Bedford*. That on his arri-
 val here, he found a Committee appointed to investi-
 gate and report on the propriety of his conduct during
 the said Election. The Petitioner being convinced of
 the rectitude of his proceedings, and inasmuch as there
 was a Committee appointed to report on the same, he
 has understood and deemed it hitherto improper to re-
 turn home until the said Report should have been made.
 That by the Resolution of the House of yesterday, the
 Petitioner has learnt, that the further consideration of
 the matter has been postponed to the next Session of
 Parliament, and that the Petitioner, in consequence of
 his coming hence, and the subsequent detention here,
 has sustained a serious loss in time, and had been put
 to great expense. Therefore the Petitioner prays, that
 the House will be pleased to make good the same, and
 permit him to return home. On

“ du Gouvernement pour le tems d'alors, sur le
 “ Rapport fait par lesdites Corporations, ou de la
 “ majorité des Membres d'icelles, sous Serment
 “ prêté devant un des Juges de la Cour du Banc
 “ du Roi, ou des Cours Provinciales ou de Cir-
 “ cuit, transmis au Bureau du Secrétaire de la Pro-
 “ vince, de faire payer par un *Warrant* sous son
 “ Seing et Sceau.”

“ ligne 36.—Après “ d'Ecole,” insérez la Clause A.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite,
 “ que rien de ce qui est contenu dans le présent
 “ Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à
 “ affecter en aucune manière les Droits de Sa Majesté,
 “ ses Héritiers et Successeurs, ou de toute personne ou
 “ personnes, ou de tout Corps politique ou incorporé,
 “ si ce n'est et excepté en autant qu'ils sont spéciale-
 “ ment affectés dans le présent Acte.”

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Des-
 saulles,

Ordonné, Que la question de concurrence soit main-
 tenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nou-
 veau, et la question de concurrence étant séparément
 mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil
 Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Viger reporte le Bill au Conseil
 Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Cham-
 bre a concouru dans ses Amendemens.

Le Bill renvoyé
 au Conseil Lé-
 gislatif.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Ogden,
 Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en
 Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été
 référés la Requête des Commissaires nommés pour
 pour ériger une Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*,
 et le Message de Son Excellence le Gouverneur en
 Chef du vingt-huitième de Février dernier au sujet de
 ladite Salle d'Audience, qui a été perdu par l'ajourne-
 ment d'hier, soit rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
 Ordonné, en conséquence.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en
 ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
 Comité sur la
 Salle d'Audien-
 ce des Trois-
 Rivières.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit
 passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rap-
 port à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Une Requête de *William Bowron*, Ecuyer, Officier-
 Rapporteur pour la dernière Election du Comté de
Bedford, dont le nom y est soussigné, a été présentée
 à la Chambre par Mr. Quesnel, laquelle a été reçue et
 lue ; exposant, Qu'en obéissance aux Ordres de la
 Chambre, le Petitionnaire est parti de chez lui à la
 réception des Résolutions de la Chambre, et a apporté
 avec lui le Livre de Poll tenu par lui à la dernière E-
 lection pour *Bedford*. Qu'à son arrivée ici il a trouvé
 un Comité établi pour examiner et faire rapport sur sa
 conduite à ladite Election. Le Pétitionnaire convaincu
 de la droiture de ses procédés, et d'autant qu'il y avoit
 un Comité établi pour en faire rapport, n'a pas jugé
 convenable de s'en retourner avant que ledit Rapport
 eût été fait. Que par la Résolution que la Chambre a
 passée hier, le Pétitionnaire a appris que la considéra-
 tion ultérieure de cette affaire avoit été remise à la pro-
 chaine Session du Parlement Provincial. Que le Pétiti-
 onnaire en conséquence de sa venue ici et du tems
 qu'il y a demeuré, a souffert une grande perte de tems
 et a encouru de grandes dépenses ; c'est pourquoi il
 prie humblement la Chambre de vouloir bien lui en
 faire bon et lui permettre de s'en retourner.

Requête de
 l'Officier-Rap-
 porteur de Bed-
 ford demandant
 permission de
 s'en retourner.

Sur

The Returning Officer for Bedford paid and discharged.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Lagueux,
Ordered, That the said William Bowron, be paid his expenses as Returning Officer, under the direction of Mr. Speaker, and be discharged by this House.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. E. Lagueux, That the Order of the Day for the House in Committee, on the Report of the Special Committee appointed to inquire into the state of the Court Hall and Prison at *New Carlisle*, and in case the same should not be finished, to report what sum will be necessary to complete the same, which was lost by the adjournment of last Monday, be revived.

The House divided on the question:
 Yeas 10
 Nays 6
 So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

House in Committee on the Gaspé Court House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.
 The House accordingly resolved itself into a Committee.
 Mr. Speaker left the Chair.
 Mr. Proutt took the Chair of the Committee.
 Mr. Speaker resumed the Chair;
 And Mr. Proutt reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.
Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Taschereau,
Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to establish a new Landing Place for Rafts of Fire Wood, and a new Market Place with Stalls, in the Lower Town of the City of *Quebec*, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

House in Committee on the Quebec Landing Place Bill.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.
 The House accordingly resolved itself into a Committee.
 Mr. Speaker left the Chair.
 Mr. Fortin took the Chair of the Committee.
 Mr. Speaker resumed the Chair;
 And Mr. Fortin reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.
Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Louis Lagueux,
 The House adjourned.

Tuesday, 6th March, 1821.—Four o'Clock, P. M.

Report of Managers on the Conference on the La Prairie Common & the Friendly Society Bills.

MR. Cuvillier reported, that the Messengers on the part of this House, for the further Conference agreed upon with the Legislative Council on the subject matter of the last Amendment made by that House to the engrossed Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*," and on the last Amendment made by the House to the engrossed Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned," and to which this House have disagreed, had been at the time and place for holding the said further Conference, and there met the Managers on behalf of the Legislative Council, who had delivered to them their reasons for insisting on the said last Amendments, and he delivered in

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Louis Lagueux,
Ordonné, Que ledit William Bowron soit payé de sa dépense comme Officier-Rapporteur, sous la direction de Mr. l'Orateur, et qu'il soit déchargé par cette Chambre.

L'Officier-Rapporteur de Bedford payé et déchargé.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. E. Lagueux, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état de la Salle d'Audience et Prison de *New-Carlisle*, et dans le cas où elle ne seroit pas parachevée, de faire rapport de la Somme qui seroit nécessaire pour la parachever, qui a été perdu par l'ajournement de Lundi dernier, soit rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la question :
 Pour 10
 Contre 6
 Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.
 La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.
 Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
 Mr. Proutt a pris la Chaire du Comité.
 Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
 Et Mr. Proutt a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en Comité sur la Salle d'Audience de Gaspé.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Taschereau,
Ordonné, Que l'Ordre du jour d'hier qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché, avec des Étaux, dans la Basse-Ville. dans la Cité de *Québec*, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.
 La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.
 Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
 Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.
 Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
 Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en Comité sur le Bill de la Place de Débarquement de Québec

Alors, sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Louis Lagueux,
 La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 6e. Mars, 1821.—Quatre heures P. M.

MR. Cuvillier a fait rapport que les Directeurs de la part de cette Chambre pour tenir une nouvelle Conférence consentie avec le Conseil Législatif au sujet du dernier Amendement fait par le Conseil au Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*," et au sujet du dernier Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus," et dans lesquels cette Chambre n'avoit pas concouru, s'étoient rendus aux tems et lieu appointés pour tenir cette Conférence, et y avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif, qui leur avoient délivré leurs Raisons pour lesquelles ils insistent auxdits derniers Amendemens, et il a remis lesdites Raisons à la

Rapport des Directeurs de la Conférence sur les Bills de la Commune de La Prairie et de la Société Amicale.

the said Reasons at the Clerk's Table, where they were read as followeth :

The Legislative Council insist on their Amendments to the Bill to regulate the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine* ;

Because that institutions, under whatsoever name the same may be erected, either as Corporate Bodics or Societies, whereby a numerous assemblage of persons may be convened, ought not to be made permanent in the first instance, in a Country wherein there has been no experience to demonstrate their effects.

Because it is expedient and wise in all such institutions to confine them to a limited period, or insert a Clause with power of dissolution, and the exercise of such a power cannot be more safely lodged than with the Executive Authority of the Province.

Because the British Act of sixth *George I.* Chap. eighteen, contains a similar power of dissolution, and as to investing the Executive Government with Legislative Powers in special cases, either as to enactment or abrogation, it would be a waste of time to enumerate the many instances wherein the like power has been given by Parliament to the King and His Privy Council, especially as similar powers have been given to His Majesty's Representative and the Executive Council in this Province on more than one occasion.

Because the Legislative Council cannot acquiesce in the idea of looking for precedents in the Acts of the other Colonial Legislatures which stand upon a footing so far inferior to that of this Country, and consequently the Provincial Parliament ought to be guided solely by those to be found in the Proceedings of that Parliament from which the Legislatures of *Canada* emanate ;

And finally, Because the omission of a similar Clause in the " Act for better regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*" is a fault the repetition of which ought to be avoided.

The Legislative Council insist on their Amendments to the Bill for the encouragement of the *Quebec* Friendly Society ;

Because although in *Great Britain* there is an Act for the encouragement of Friendly Societies, yet that Act was passed with the intention of giving legal effects to the benevolent purposes of Local Associations long before formed in different parts of the Kingdom, and the main purpose was to promote a diminution of the almost intolerable burthen of Poor Rates ; consequently, as such Rates happily do not exist in this Province, the said Act cannot form a rule of guidance under circumstances almost wholly dissimilar.

Because the Bill as now amended was passed by both Houses of the Legislature of this Province in the year one thousand eight hundred and seventeen, and having been reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, was assented to by His Royal Highness the then Prince Regent in the year one thousand eight hundred and nineteen, but that assent not having been signified until after the expiration of two years from the time when it was presented to the Governor, the Bill was thereby lost. The Legislative Council therefore considered it highly expedient to restore the Bill to the shape in which it had formerly received the Royal Assent, and accordingly adhere to that opinion.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at nine o'clock in the forenoon.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the different Districts of this Province.

Bill to continue the Acts relating to Houses of Correction,

Table du Greffier, où elles ont été lues comme suit :

Le Conseil Législatif insiste sur son Amendement au Bill pour régler la Commune de la Seigniorie de *La Prairie de la Magdeleine* ;

Parce que des Institutions, sous quelque nom qu'elles puissent être établies, soit comme Corps Politiques ou comme Sociétés, par lesquelles une nombreuse Assemblée de personnes peut être réunie, ne devraient pas être rendues permanentes, en première instance, dans un Pays où les effets qu'elles peuvent produire n'ont pas encore été démontrés par l'expérience.

Parce qu'il est expédient et sage, dans toutes telles institutions, soit de les assujettir à une existence limitée ou d'y insérer une Clause donnant le pouvoir de les dissoudre, et l'exercice de tel pouvoir ne peut point être plus sûrement confié qu'au Pouvoir Exécutif de la Province.

Parce que l'Acte de la *Grande-Bretagne* de la Sixième *George I.* Chapitre dix-huit, contient un semblable pouvoir de dissolution, et quant à revêtir le Gouvernement Exécutif dans des cas particuliers d'un Pouvoir Législatif, soit pour statuer ou abroger, ce seroit perdre le tems que de faire l'énumération de la quantité d'exemples où un semblable Pouvoir a été donné par le Parlement au Roi et à son Conseil Privé, surtout quand de tels Pouvoirs ont été donnés dans plus d'une occasion au Représentant de Sa Majesté et au Conseil Exécutif dans cette Province.

Parce que le Conseil Législatif ne peut pas acquiescer à l'idée de chercher des précédens dans les Actes des autres Legislatures Coloniales qui se trouvent sur un pied si inférieur à celui de ce Pays, et que par conséquent le Parlement Provincial devroit n'avoir pour règle de conduite que les Procédures qui se trouvent dans ce Parlement d'où ont émané les Legislatures du *Canada*.

Enfin, parce que l'omission d'une pareille Clause dans l'Acte pour mieux régler la Commune qui appartient à la Ville des *Trois-Rivières* est une faute dans laquelle il faut éviter soigneusement de retomber.

Le Conseil Législatif insiste sur son Amendement au Bill pour l'encouragement de la Société Amicale de *Québec* ;

Parce que quoiqu'il y ait dans la *Grande-Bretagne* un Acte pour l'encouragement des Sociétés amicales, il ne fut néanmoins passé que dans l'intention de donner un effet légal aux fins bienveillantes des Associations locales qui avoient été formées long-tems avant dans les différentes parties du Royaume, et l'objet principal de l'Acte étoit d'opérer une diminution dans le fardeau presque insurportable de la Taxe des Pauvres. Par conséquent de pareilles Taxes n'existant pas heureusement dans cette Province, ledit Acte ne peut servir de règle de conduite dans des circonstances presque entièrement dissemblables.

Parce que le Bill, tel qu'il est à présent amendé, fut passé dans les deux Chambres de la Législature de cette Province en l'année mil huit cent dix-sept, et ayant été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, Son Altesse Royale le Prince Régent d'alors y donna son assentiment en l'année mil huit cent dix-neuf. Mais comme cette Sanction ne fut signifiée qu'après l'expiration de deux années, à compter du tems auquel il fut présenté au Gouverneur, le Bill fut par là perdu. C'est pourquoi le Conseil Législatif a considéré qu'il étoit très-convenable de remettre le Bill dans la forme sous laquelle il reçut d'abord la Sanction Royale, et conséquemment il s'en tient à cette opinion.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à neuf heures du matin.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill, pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens District de cette Province.

Bill pour continuer les Actes au sujet des Maisons de Correction,

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

The Bill read a second time and committed.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, and that it be the first Order proceeded upon in the morning sitting.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the Supply to be granted to His Majesty, and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-eighth February last, relating to the Honourable Mr. *Monk* being read;

House in Committee on the Supply.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow, and be the first Order proceeded upon in the evening sitting.

Mr. *Langevin* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Message from the Governor.

The House being informed that *Louis Montizambert*, Esquire, Assistant Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was admitted at the Bar, and delivered, pursuant to an Address of this House of the twenty-sixth February last, divers Papers relating to a General Court Martial held upon Captain *Gariépy*.

And the Titles of the said Papers were read.

Appendix (Y.)

For the said Papers see Appendix (Y.) at the end of this Volume.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to encourage Agriculture in this Province being read;

House in Committee on the Agriculture Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Mr. *John Jones* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize for a limited time the Justices of the Peace in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and in the Town of *Three Rivers* to provide against the dangers which may result from Dogs running mad, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

The House divided on the question:

Yeas 7

Nays 7

And the Votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote in the affirmative, and

Ordered accordingly.

And the said Bill was read a second time.

The Bill against Mad Dogs read a second time.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth:

VOL. 30.

MR.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois,

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Et ledit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois et référé.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède à la Séance du matin.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, relativement à l'Honorable Mr. *Monk*.

Chambre en Comité sur l'Aide.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède à la Séance du soir.

Mr. *Langevin* a ensuite fait rapport que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

La Chambre étant informée que *Louis Montizambert*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, étoit à la porte, il a été admis à la Barre, et il a remis, en conformité à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-sixième Février dernier, divers Papiers relativement à une Cour Martiale Générale tenue sur le Capitaine *Gariépy*.

Message du Gouverneur.

Et les Titres desdits Papiers ont été lus.

Pour lesdits Papiers, voyez Appendice (Y.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Y.)

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Agriculture.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Mr. *John Jones* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que l'Ordre du Jour pour la seconde lecture du Bill pour autoriser, pour un tems limité, les Juges de Paix des Cités de *Quebec* et de *Montreal*, et de la Ville des *Trois-Rivières*, à pourvoir contre les dangers qui peuvent résulter de laisser courir des Chiens attaqués de la Rage, qui a été perdu par l'ajournement de Lundi dernier, soit rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 7

Contre 7

Et les Voix étant également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa Voix prépondérante pour l'Affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Et ledit Bill a été lu une seconde fois.

Le Bill contre les Chiens enragés lu une seconde fois.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit:

30

MR.

MR. SPEAKER,

Messieurs Bourdages, Louis Lagueux, Taché, Quénel, Robert Jones, Quirouet, John Jones, Taschereau, Bélanger, Garden, Dessaulles and Fortin.

And, at half past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 7th March, 1821.—Nine o'clock, A. M.

ON motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quirouet,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

Dumont's
Bridge Bill read
the third time,

An engrossed Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* on the River *Jésus*, was read the third time.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll Bridges over the River *Jésus* at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* on the River *Jésus*."

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

St. Germain's
Bridge Bill read
the third time,

An engrossed Bill to authorize *Hyacinthe St. Germain* and others to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village of *St. Eustache* and *Isle Jésus*, was read the third time.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dumont,

Ordered, That the following Amendment be made to the Bill:

Press 5, line 19.—After the word "*Jésus*," insert "from the descent of *Féré's* Road above the said Village, and one league and a half below the said Village."

Amended,

And the said Bill was amended at the Table.

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize *Hyacinthe St. Germain*, *Jean Baptiste Féré*, *William Smith* and *Jacques Labrie* to build a Toll Bridge over the River *Jésus* between the Village of *St. Eustache* and *Isle Jésus*."

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Report on In-
ternal Commu-
nications for the
County of
Hampshire.

Mr. Ogden, a Member of this House, delivered in the Report of the Commissioners of the Internal Communications for that part of the County of *Hampshire* in the District of *Three Rivers*, at the Clerk's Table, where it was read.

Appendix (C.)
No. 7.

For the said Report see Appendix (C.) No. 7, at the end of this Volume.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dumont,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue and amend two certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

House in Com-
mittee on the
Militia Bill.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Langevin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Langevin reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Bourdages, Louis Lagueux, Taché, Quénel, Robert Jones, Quirouet, John Jones, Taschereau, Bélanger, Garden, Dessaulles et Fortin.

Et à neuf heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 7e Mars, 1821.—Neuf heures A. M.

SUR motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Quirouet,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet après-midi.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Pont
de Dumont lu
pour la trois-
ième fois,

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bourdages porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Legis-
latif.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, et autres, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village *St. Eustache* et *l'Isle Jésus*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Pont
de St. Germain
lu pour la troi-
sième fois.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Dumont,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Bill:

Feuille 4, ligne dernière.—Après le mot "*Jésus*," insérez les mots suivants, "depuis le Chemin de la descente de *Féré* au dessus dudit Village jus- qu'à une lieue et demie au dessous dudit Village."

Et ledit Bill a été amendé à la Table.

Amendé,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, *Jean Baptiste Féré*, *William Smith* et *Jacques Labrie* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus* entre le Village de *St. Eustache* et *l'Isle Jésus*."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bourdages porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Legis-
latif.

Mr. Ogden, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications Intérieures, pour cette partie du Comté de *Hampshire* dans le District des *Trois-Rivières*, à la Table du Greffier, où il a été lu.

Rapport sur les
Communications
intérieures
pour le Comté
de Hampshire.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 7, à la fin de ce Volume.

Appendice (C.)
No. 7

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dumont,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le
Bill de Milice.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Langevin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Langevin a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered in with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time, and to extend the provisions of an Act passed in the fifty-eighth year of the reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night-Lights in the said Cities, and for other purposes," which was lost by the adjournment of the House, be revived.

House in Committee on the Watch & Light Bill.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Dessaulles, that the Orders of the Day be now read.

The House divided on the question:

Yeas 11

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

Ordered accordingly.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the different Districts of this Province, being read;

House in Committee on the Houses of Correction Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Taschereau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Taschereau reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Ordered, That the Report be now received.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dessaulles;

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Le Bill grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Sur motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, et qui étend les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté George III, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Chambre en Comité sur le B II du Guet.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Le Bill grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Dessaulles, Que les Ordres du jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 11

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Chambre en Comité sur le Bill des Maisons de Correction.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Taschereau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Taschereau a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Rapport.

Rapport.

Rapport.

Rapport.

Rapport.

Rapport.

Rapport.

On motion of Mr. *Quesnel* seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendment.

And the said Amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Three Rivers Court Hall.

Mr. *Bélanger*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Commissioners appointed to erect a Court Hall at *Three Rivers*, and His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-eighth February last, relating to the said Court Hall, reported, according to order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a sum, not exceeding three thousand four hundred and one pounds eight shillings and three pence currency, be granted for the completing of the Court Hall in the District of *Three Rivers*.

On motion of Mr. *Picotte*, seconded by Mr. *Ogden*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided:

Yeas 14

Nays 8

So it was carried in the affirmative, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. *Picotte*, seconded by Mr. *Ogden*, *Ordered*, That Mr. *Picotte* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolution.

Bill to grant Money to complete the Three Rivers Court-Hall, received, and read the first time.

He then presented to the House a Bill to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of *Three Rivers*, and the same was received and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill read a second time and engrossed.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Report of Committee on the Gaspé Court House.

Mr. *Proult*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee appointed to inquire into the state of the Court Hall and Prison at *New Carlisle*, and in case the same should not be finished, what sum be necessary to complete the same, reported, according to order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding two thousand one hundred pounds currency, be granted to His Majesty, to complete the Gaol and Court Hall at *New Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*.

Mr. *Taschereau* moved to resolve, seconded by Mr. *Dessaulles*, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The House divided on the question:

Yeas 12

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

Concurrence.

Resolved accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolution.

Bill to grant Money to complete the Gaspé Court House, received, and read the first time.

He then presented to the House a Bill to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at *New Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*; and the same was received, and read the first time.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ledit Amendement.

Et ledit Amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, a été accordé par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. *Bélanger*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Commissaires nommés pour ériger une Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, et le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, au sujet de ladite Salle d'Audience, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Salle d'Audience des Trois-Rivières.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'une Somme, n'excédant pas trois mille quatre cent une Livres huit Shillings et trois Deniers courant, soit accordée à Sa Majesté pour la confection de la Salle d'Audience dans le District des *Trois-Rivières*.

Sur motion de Mr. *Picotte*, secondé par Mr. *Ogden*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée:

Pour 14

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur motion de Mr. *Picotte*, secondé par Mr. *Ogden*, *Ordonné*, Que Mr. *Picotte* ait la permission d'introduire un Bill en conformité à ladite Résolution.

Ensuite il a présenté à la Chambre un Bill pour accorder une nouvelle Somme d'argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des *Trois-Rivières*, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Bill pour accorder de l'Argent pour compléter la Salle d'Audience des Trois-Rivières, reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois, et grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. *Proult*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état de la Salle d'Audience et Prison de *New-Carlisle*, et dans le cas où elle ne seroit pas parachevée d'enquérir quelle Somme seroit nécessaire pour la parachever, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Salle d'Audience de Gaspé.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme, n'excédant pas deux mille cent Livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour parachever la Prison et Salle d'Audience à *New-Carlisle*, dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Mr. *Taschereau* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 12

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Concours.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill en conformité à ladite Résolution.

Ensuite il a présenté à la Chambre un Bill pour accorder une nouvelle Somme d'argent pour compléter une Prison Commune et Salle d'Audience à *New-Carlisle* dans le District Inférieur de *Gaspé*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour accorder de l'Argent pour compléter la Salle d'Audience de Gaspé, reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill read a second time, & engrossed.

The said Bill was accordingly read a second time. Ordered, That the said Bill be engrossed.

Report of Committee on the Quebec Landing Place Bill.

Mr. Fortin, from the Committee of the whole House, on the Bill to establish a new Landing Place for Rafts of Fire Wood, and a new Market Place with Stalls, in the Lower Town of the City of Quebec, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Agriculture Bill.

Mr. Dumont, from the Committee of the whole House on the Bill further to encourage Agriculture in this Province, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the different Reports of the Vaccine Board, with an instruction to the said Committee, which was lost by the adjournment of the House, be revived,

House in Committee on the Report of the Vaccine Board.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Davidson took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Davidson reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small Causes therein mentioned, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Bill to facilitate Justice in small Causes.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Ogden took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Ogden reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

VOL 30.

Or-

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois. Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill lu une seconde fois, et grossoyé.

Mr. Fortin, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché, avec des Etaux, dans la Basse-Ville de la Cité de Québec, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits par le Comité au Bill; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Place de Débarquement de Québec.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. Dumont, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits par le Comité au Bill; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill d'Agriculture.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dessaulles,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dessaulles,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports du Bureau de la Vaccine, avec une Instruction audit Comité, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Chambre en Comité sur les Rapports du Bureau de la Vaccine.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Davidson a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Davidson a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Causes y mentionnées, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour faciliter la Justice dans les petites causes.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Ogden a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Ogden a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ogden*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of *Gaspé*, and to render valid divers *Actes* therein mentioned, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself in itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ogden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ogden* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

The House adjourned.

Wednesday, 7th March, 1821.—Three o'Clock, P. M.

ON motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the Clerk of this House do lay on the Table an Estimate of the probable Contingent Expenses of this House, from the first November, one thousand eight hundred and twenty, to the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-one.

The Estimate was laid on the Table accordingly.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That the said Estimate be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons and papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Ogden* and Mr. *Louis Lagueur* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

An engrossed Bill to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of "the *Quebec Bank*," was read the third time.

An engrossed Bill further to encourage Agriculture in this Province, was read the third time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Proult*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to encourage Agriculture in this Province."

The House divided on the question:

Yeas 19

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Cor-

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ogden*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui légalise divers Actes y mentionnés, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ogden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Ogden* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 7^e Mars, 1821.—Trois heures P. M.

SUR motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre mette sur la Table une Estimation des Dépenses contingentes probables de cette Chambre, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt, jusqu'au trente-et-un, Octobre mil huit cent vingt-et-un.

En conséquence ladite Estimation a été mise sur la Table.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que ladite Estimation soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Ogden* et Mr. *Louis Lagueur* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Un Bill grossoyé pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "de Banque de *Québec*," a été lu pour la troisième fois.

Un Bill grossoyé pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 19

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Mais-

House in Committee on the Gaspé Marriages Bill.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Estimate of the Expenses of the House laid on the Table,

and committed.

The Quebec Bank Bill read the third time.

The Agriculture Bill read the third time.

Passed and sent to the Legislative Council.

The Correction Houses Bill read the third time.

Chambre en Comité sur le Bill des Mariages de Gaspé.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

L'Estimation des Dépenses de la Chambre mise sur la Table.

et référé.

Le Bill de la Banque de Québec lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Agriculture lu pour la troisième fois.

Passé et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill des Maisons de Correction lu pour la troisième fois.

Correction in the several Districts of this Province, was read the third time.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Cuvillier,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Militia Bill read the third time, An engrossed Bill to continue and amend two certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province, was read the third time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quesnel,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a limited time three certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province."

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The La Chine Canal Bill read the third time, An engrossed Bill for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of La Chine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned, was read the third time.

Mr. Cuvillier moved, seconded by Mr. Dessaulles, that the engrossed Clause marked (A.) now offered to the House, be added to the Bill by way of Ryder :

(A.) And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners so appointed under this Act; to treat with the said Company of Proprietors of the La Chine Canal, respecting the relinquishment of the rights of the Company to make the said Canal, and also respecting the reimbursement of monies by them expended for the Survey and Levels, Estimates and Books of References, with the Maps and Plans of the said Canal, which they have caused to be taken and made, as well as all other monies expended by the said Company for the purposes of the said Act, and towards the commencing and making the said Canal, which monies the said Commissioners may find to have been necessarily and usefully expended for the opening of the said Canal. Provided always, that no reimbursement shall be paid to the said Company in pursuance of any agreement before the same has been submitted to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, and by him ratified and approved.

And the said Clause was thrice read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House.

Ordered, That the said Clause do make part of the Bill.

Mr. Cuvillier moved, seconded by Mr. Louis Lagueux, that the engrossed Clause marked (B.) now offered to the House, be added to the Bill by way of Ryder :

(B.) And be it further enacted by the Authority aforesaid, that in the intention of facilitating the execution of the Plan which it might be useful to adopt in future, of continuing the said Canal as far as the place commonly called St. Mary's Current, it shall be the duty of the said Commissioners to cause the said Canal to be made, as far as circumstances will permit, at the place, and according to the Plan drawn by the Engineer employed by the said Company, and by him deposited in the Office of the Secretary of the Province.

And the said Clause was thrice read, and the question being put thereon,

The House divided : Yeas 18 Nays 5

So it was carried in the affirmative, and Ordered, That the said Clause do make part of the Bill.

Mr. Cuvillier moved, seconded by Mr. Dessaulles, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of La Chine, and to appropriate

sons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Cuvillier,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

Ordonné, Que Mr. Quesnel porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quesnel,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour faire un Canal navigable du Voisinage de Montréal à la Paroisse de La Chine, et pour approprier une certaine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Cuvillier a proposé, secondé par Mr. Dessaulles, Que la Clause grossoyée marquée (A.) maintenant offerte à la Chambre, soit ajoutée au Bill en forme de Cavalier :

(A.) Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Commissaires ainsi nommés en vertu de cet Acte, de composer avec les Propriétaires de la Compagnie du Canal de La Chine, pour qu'elle ait à renoncer aux Droits qu'elle possède de faire ledit Canal, et aussi concernant le remboursement des Argens qu'elle aura dépensés, pour les Estimations et Livres de référence, l'Arpentage et les Niveaux, ainsi que les Cartes et Plans qu'elle auroit pu faire prendre et dresser dudit Canal, ainsi que de toutes autres Sommes d'argent que ladite Compagnie auroit dépensées pour les fins dudit Acte, et pour commencer et faire ledit Canal, lesquels Argens lesdits Commissaires pourront trouver avoir été nécessairement et utilement dépensés pour l'ouverture dudit Canal. Pourvu toujours qu'il ne sera fait aucun remboursement à ladite Compagnie en conformité à aucun accord, avant que ledit accord ait été soumis au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, et qu'il soit par lui ratifié et approuvé.

Et ladite Clause a été lue trois fois, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Ordonné, Que ladite Clause fasse partie du Bill.

Mr. Cuvillier a proposé, secondé par Mr. Louis Lagueux, Que la Clause grossoyée marquée (B.) maintenant offerte à la Chambre, soit ajoutée au Bill en forme de Cavalier :

(B.) Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que dans la vue de faciliter l'exécution du Plan qu'il pourroit être utile d'adopter à l'avenir, de continuer ledit Canal jusqu'à l'endroit communément appelé le Courant de Ste. Marie, il sera du devoir desdits Commissaires de faire faire ledit Canal, autant que les circonstances le permettront, dans l'endroit et conformément au Plan tracé par l'Ingénieur employé par ladite Compagnie, et par lui déposé en l'Office du Secrétaire de la Province.

Et ladite Clause a été lue trois fois, et la question étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée : Pour 18 Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, Que ladite Clause fasse partie du Bill.

Mr. Cuvillier a proposé, secondé par Mr. Dessaulles, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de Montréal à la Paroisse de La Chine, et pour approprier une certaine

Passed

and sent to the Legislative Council.

The Militia Bill read the third time,

Passed

and sent to the Legislative Council.

The La Chine Canal Bill read the third time,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill de Milice lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill du Canal de La Chine lu pour la troisième fois,

Amended

Amendé

private a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Bélanger, Langevin, Dumont, Panet, Bourdages, Quesnel, Taschereau, Neilson, Oldham, Garden, Cuvillier, Robert Jones, Viger, Blanchet, Quirouet* and *Dessaulles*.

Nays

Messieurs *Ogden, M'Callum, Etienne Lagueux, Fortin, Robitaille, Picotte* and *Proult*.

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Passed
and sent to the
Legislative
Council.

Report of Com-
mittee on the
Governor's
Message on the
Office of a
Grand Voyer.

Mr. *Neilson*, in the absence of Mr. *Vallières* from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to an Office of *Grand-Voyer*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee having attentively examined the Message, and the Petition referred, are convinced of the importance of the subject, which assuredly merits the most serious deliberation of the Legislature ; but considering the extent of the reference and the changes of which it indicates the necessity, your Committee are of opinion that it is impossible to provide therefore during the present Session of the Legislature.

Report of Com-
mittee on the
Supply.

Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House to consider the supply granted to His Majesty, reported, according to order, the Resolutions of the Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding Four thousand five hundred pounds sterling, be granted to his Majesty towards defraying the Salary of the Governor in Chief, from the first November one thousand eight hundred and twenty to the thirty first October one thousand eight hundred and twenty one inclusive.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding one thousand five hundred pounds sterling, be granted to his Majesty towards defraying the Salary of the Lieutenant Governor of this Province, for the same period, provided he reside in this Province, which sum shall be paid him in proportion to the time he shall reside therein.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding Five hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the salary of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of an Assistant Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and eighty two pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of an Assistant Secretary in the office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and seventy five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Clerk in the office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period, including his allowance for house rent, fuel and candles.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding forty-five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of

taine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bélanger, Langevin, Dumont, Panet, Bourdages, Quesnel, Taschereau, Neilson, Oldham, Garden, Cuvillier, Robert Jones, Viger, Blanchet, Quirouet* et *Dessaulles*.

Contre

Messieurs *Ogden, M'Callum, E. Lagueux, Fortin, Robitaille, Picotte* et *Proult*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Passé
et envoyé au
Conseil Légis-
latif.

Mr. *Neilson*, en l'absence de Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Bureau du Grand-Voyer, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Co-
mité sur le Mes-
sage du Gouver-
neur relative-
ment au Bureau
du Grand
Voyer.

Votre Comité, après avoir mûrement examiné le Message et la Requête qui lui sont référés, s'est convaincu de l'importance du sujet, qui mérite certainement la considération la plus sérieuse de la part de la Législature, mais considérant l'étendue de la référence et les changemens dont elle indique la nécessité, votre Comité est d'opinion qu'il est impossible d'y pourvoir pendant la présente Session de la Législature.

Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Rapport du Co-
mité sur l'Aide.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre mille cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gouverneur en Chef, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-et-un, inclusive-ment.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas mille cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Lieutenant-Gouverneur de cette Province, pour le même période, pourvu qu'il réside dans cette Province, laquelle Somme lui sera payée en proportion du tems qu'il y résidera.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Assistant Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent quatre-vingt-deux Livres, dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Assistant Secrétaire dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent soixante-et-quinze Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Commis dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période, y compris l'Allouance pour Loyer de Maison, Bois de Chauffage et Chandelle.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quarante-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointe-
mens

of a Messenger, in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding forty one pounds, one shilling and threepence sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of an extra Messenger in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eight hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the contingent expenses in the Governor's Secretary's Office for the same period.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding nine hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Speaker of the Legislative Council, for the same period.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding nine hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Speaker of the House of Assembly, for the same period provided he hold no other place of profit or emolument under the Crown.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding nine hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salaries of nine Executive Councillors, for the same period, provided they reside in this Province, which sum shall be paid to them respectively in proportion to the time they shall reside therein.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Clerk of the Executive Council, for the same period.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Clerk assistant of the Executive Council, for the same period.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Messenger in the office of the Executive Council, for the same period.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Door Keeper in the Office of the Executive Council, for the same period.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the contingent expenses to the Clerk of the Executive Council for fuel and stationary, for the same period.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding forty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying an additional allowance to the Messenger of the Executive Council for fuel and other expenses, for the same period.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one thousand five hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Chief Justice of the Province, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one thousand one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Chief Justice of the Court of King's Bench at *Montreal*, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two thousand seven hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salaries of three Puisné Judges of the Court of King's Bench at *Quebec*, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two thousand seven hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salaries of three Puisné Judges of the Court of King's Bench at *Montreal*, for the same period.

mens d'un Messenger dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quarante-et-une Livres, un Shilling et trois Pence Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messenger extraordinaire dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas huit cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur, pour le même période.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas neuf cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Orateur du Conseil Législatif, pour le même période.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas neuf cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le même période, pourvu qu'il ne tienne aucune autre Place de Profit ou d'Emolument de la Couronne.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas neuf cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de neuf Conseillers Exécutifs, pour le même période, pourvu qu'ils résident en cette Province, laquelle Somme leur sera payée respectivement en proportion du tems qu'ils y résideront.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier du Conseil Exécutif, pour le même période.

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Assistant Greffier du Conseil Exécutif, pour le même période.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messenger dans le Bureau du Conseil Exécutif, pour le même période.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Portier dans le Bureau du Conseil Exécutif, pour le même période.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Greffier du Conseil Exécutif, pour Bois de Chauffage et Papeterie, pour le même période.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quarante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer une Allouance additionnelle au Messenger du Conseil Exécutif, pour Bois de Chauffage et autres Dépenses, pour le même période.

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas mille cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge en Chef de la Province, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas mille cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi à *Montreal*, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux mille sept cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de trois Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi à *Quebec*, pour le même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux mille sept cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de trois Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi à *Montreal*, pour le même période.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding six hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Puisné Judge of the Court of King's Bench for the District of *Three Rivers*, for the same period.

24. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding four hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Provincial Judge of the District of *Gaspé*, for the same period.

25. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Judge of the Court of Vice-Admiralty for the same period, in lieu of all fees.

26. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Attorney General, for the same period.

27. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Solicitor-General, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salaries of the Sheriffs for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, for the same period.

29. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding seventy five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Sheriff for the District of *Three Rivers*, for the same period.

30. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighty pounds sterling be granted to his Majesty towards defraying the Salary of the Sheriff for the District of *Gaspé*, including an allowance for expenses of travelling, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Coroner for the District of *Quebec*, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty six pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Coroner for the District of *Montreal*, for the same period.

33. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of one Clerk of the Crown in Chancery, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Clerk of the Crown in the Court of King's Bench, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and twenty six pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Clerk of the Court of Appeals, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Clerk of the Court and of the Peace in the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifteen pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the travelling expenses of the Clerk of the Court and of the Peace in the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salaries of two Chairmen of the Quarter Sessions in the District of *Quebec*, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas six cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Juge Puiné de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

24. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge Provincial du District de *Gaspé*, pour le même période.

25. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, pour le même période, au lieu de tous Honoraires.

26. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Procureur-Général, pour le même période.

27. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Solliciteur-Général, pour le même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens des Shérifs pour les Districts de *Québec* et de *Montreal*, pour le même période.

29. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante-et-quinze Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif pour le District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

30. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre-vingts Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif pour le District de *Gaspé*, y compris une Allowance pour Frais de voyages, pour le même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Coronaire pour le District de *Québec*, pour le même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Coronaire pour le District de *Montreal*, pour le même période.

33. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour le même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Couronne dans la Cour du Banc du Roi, pour le même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent vingt-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Cour d'Appel, pour le même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Cour et de la Paix pour le District Inférieur de *Gaspé*, pour le même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Frais de Voyages du Greffier de la Cour et de la Paix pour le District Inférieur de *Gaspé*, pour le même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de deux Présidens des Sessions de Quartier dans le District de *Québec*, pour le même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens

Salaries of two Chairmen of the Quarter Sessions in the District of *Montreal*, for the same period.

40. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of one Chairman of the Quarter Sessions in the District of *Three Rivers*, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Physician attending the Gaol at *Quebec* and for Medicines, for the same period.

42. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Physician attending the Gaol at *Montreal* and for Medicines, for the same period.

43. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding forty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Interpreter to the Courts at *Quebec*, for the same period.

44. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty-four pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Keeper of the Court-House at *Quebec*, for the same period.

45. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding seventy-two pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Keeper of the Court-House at *Montreal*, for the same period.

46. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty-six pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Keeper of the Gaol at *Three Rivers*, for the same period.

47. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-two pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty towards defraying the allowance of the Turnkey at *Three Rivers*, for the same period.

48. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty-six pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Keeper of the Gaol at *New-Carlisle*, for the same period.

49. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty-four pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Keeper of the Gaol at *Quebec*, for the same period.

50. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding forty-eight pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the allowance of two Turnkeys to the Keeper of the Gaol at *Quebec*, for the same period.

51. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty-four pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Keeper of the Gaol at *Montreal*, for the same period.

52. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding forty-eight pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the allowance to two Turnkeys to the Keeper of the Gaol at *Montreal*, for the same period.

53. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Crier to the Courts at *Quebec*, for the same period.

54. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Crier to the Courts at *Montreal*, for the same period.

55. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirteen pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty towards defraying the allowance for Fire Wood, for the room occupied by the said Crier, in the Court-House at *Montreal*, for the same period.

de deux Présidens des Sessions de Quartier dans le District de *Montréal*, pour le même période.

40. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas deux cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Président des Sessions de Quartier dans le District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas deux cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison à *Québec* et pour remèdes, pour le même période.

42. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas deux cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison à *Montréal* et pour Remèdes, pour le même période.

43. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas quarante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Interprète des Cours à *Québec*, pour le même période.

44. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas cinquante-quatre Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience à *Québec*, pour le même période.

45. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas soixante-et-douze Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience à *Montréal*, pour le même période.

46. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas trente-six Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Prison aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

47. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas vingt-deux Livres, dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance au Guichetier aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

48. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas Trente-six Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier à *New-Carlisle*, pour le même période.

49. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas cinquante-quatre Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier à *Québec*, pour le même période.

50. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas cinquante-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance à deux Guichetiers au Geolier à *Québec*, pour le même période.

51. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas cinquante-quatre Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier à *Montréal*, pour le même période.

52. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas quarante-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance à deux Guichetiers au Geolier à *Montréal*, pour le même période.

53. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas vingt Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier Audiencier des Cours à *Québec*, pour le même période.

54. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas vingt Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier Audiencier des Cours à *Montréal*, pour le même période.

55. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas treize Livres dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance pour Bois de Chauffage pour la Chambre occupée par ledit Huissier Audiencier dans la Salle d'Audience à *Montréal*, pour le même période.

56. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Crier and Tipstaff at *Three Rivers*, for the same period.

57. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Tipstaff to the Courts at *Quebec*, for the same period.

58. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Tipstaff to the Courts at *Montreal*, for the same period.

59. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty six pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary to the High Constable at *Quebec*, for the same period.

60. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty-six pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the High Constable at *Montreal*, for the same period.

61. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-seven pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Usher to the Court of Appeals, for the same period.

62. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the contingent expenses of the Judges, for going eleven circuits each year, at fifty pounds each, for the same period.

63. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifteen hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the contingent expenses for the Attorney and Solicitor-General, for Public Services in the Courts of Justice, including travelling charges attending the same, for the same period.

64. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one thousand and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Sheriff of *Quebec* for disbursements, including an allowance for an Executioner, for the same period.

65. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one thousand four hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Sheriff of the District of *Montreal*, for disbursements, including an allowance for an Executioner, for the same period.

66. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee that a sum not exceeding three hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Sheriff of *Three Rivers* for disbursements, including an allowance for an Executioner, for the same period.

67. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Coroner of *Quebec* for disbursements, for the same period.

68. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding seventy pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Coroner of *Montreal*, for disbursements, for the same period.

69. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred and twenty-five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Prothonotaries of the Court of King's Bench of *Quebec*, for the same period.

70. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred and twenty-five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Prothonotaries of the Court of King's Bench of *Montreal*, for the same period.

71. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling

56. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier Audiencier et à Baguette aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

57. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier à Baguette des Cours à *Québec*, pour le même période.

58. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier à Baguette des Cours à *Montréal*, pour le même période.

59. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Premier Connétable à *Québec*, pour le même période.

60. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trente-six Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Premier Connétable à *Montréal*, pour le même période.

61. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt sept Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier de la Cour d'Appel, pour le même période.

62. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes des Juges pour onze Tournées chaque année, à cinquante Livres chaque, pour le même période.

63. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quinze cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Procureur et du Solliciteur Général, pour Services Publics dans les Cours de Justice, y compris les Frais de Voyage qui en dépendent, pour le même période.

64. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas mille cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Shérif de *Québec* pour Déboursés, y compris l'Allouance pour un Exécuteur de la Haute Justice, pour le même période.

65. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas mille quatre cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Shérif du District de *Montréal* pour Déboursés, y compris l'Allouance pour un Exécuteur de la Haute Justice, pour le même période.

66. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Shérif des *Trois-Rivières* pour Déboursés, y compris l'Allouance pour un Exécuteur de la Haute Justice, pour le même période.

67. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Coronaire à *Québec*, pour Déboursés, pour le même période.

68. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante-et-dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Coronaire à *Montréal*, pour Déboursés, pour le même période.

69. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cent vingt-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi de *Québec*, pour le même période.

70. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cent vingt-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*, pour le même période.

71. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling, soit accordée

ling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Prothonotaries of the Court of King's Bench of *Three Rivers*, for the same period.

72. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding sixty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Clerks of the Peace in services in public criminal prosecutions at *Quebec*, for the same period.

73. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding sixty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Clerks of the Peace for services in public criminal prosecutions at *Montreal*, for the same period.

74. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Clerks of the Peace for services in public criminal prosecutions at *Three Rivers*, for the same period.

75. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the charges of the Clerk of the Crown attending the Courts, including his travelling expenses, for the same period.

76. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the charges of the Chairmen of the Quarter Sessions at *Quebec* for expenses of Police Office and Officers employed for the apprehension of criminals, for the same period.

77. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the charges of the Chairmen of the Quarter Sessions at *Montreal* for expenses of Police Office and Officers employed for the apprehension of criminals, for the same period.

78. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the charges of the Chairman of the Quarter Sessions at *Three Rivers* for expenses of Police Office and Officers employed for the apprehension of criminals, for the same period.

79. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding four hundred and fifty-four pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Secretary and Registrar of this Province, also for an allowance for an office, agreeably to the Provincial Statute of the 36 Geo. III. chap. 3, for the same period.

80. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding four hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Receiver General, for the same period.

81. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Clerk in the Office of the Receiver General of this Province, for the same period.

82. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding four hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Surveyor General of this Province, for the same period.

83. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred and thirty-two pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty for an allowance to two Clerks in the Office of the Surveyor General of the Province, for the same period, that is to say a first Clerk at one hundred and eighty-two pounds ten shillings sterling, and a second Clerk at one hundred and fifty pounds sterling.

84. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Surveyor of Woods, for the same period.

85. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary

dée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

72. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Greffiers de la Paix pour Services dans les Poursuites Criminelles publiques à *Québec*, pour le même période.

73. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Greffiers de la Paix pour Services dans les Poursuites Criminelles Publiques à *Montréal*, pour le même période.

74. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trente Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Greffier de la Paix pour Services dans les Poursuites Criminelles Publiques aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

75. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Greffier de la Couronne assistant aux Cours, y compris ses Frais de Voyages, pour le même période.

76. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Présidens des Sessions de Quartier à *Québec* pour Dépenses du Bureau de Police, et Officiers employés à prendre les Criminels, pour le même période.

77. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Présidens des Sessions de Quartier à *Montréal* pour le Bureau de Police et Officiers employés à prendre les Criminels, pour le même période.

78. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses du Président des Sessions de Quartier aux *Trois-Rivières* pour le Bureau de Police et Officiers employés à prendre les Criminels, pour le même période.

79. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre cent cinquante quatre Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Secrétaire et Régistrare de cette Province, et aussi pour l'Allouance d'un Bureau, en conformité au Statut Provincial de la trente-sixième *George III*, Chapitre trois, pour le même période.

80. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Receveur-Général, pour le même période.

81. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Commis dans le Bureau du Receveur-Général, pour le même période.

82. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Arpenteur-Général de cette Province, pour le même période.

83. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cent trente-deux Livres et dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour une Allouance à deux Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général de cette Province, pour le même période, c'est-à-savoir, un Premier Commis à cent quatre-vingt-deux Livres dix Shillings Sterling, et un Second Commis à cent cinquante Livres Sterling.

84. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Forêts, pour le même période.

85. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens

Salary of the Auditor of Land Patents, for the same period.

86. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred and sixty-five pounds be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Inspector General of Provincial Accounts, for the same period.

87. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Clerk in the Office of the Inspector General of Provincial Accounts, for the same period.

88. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the French Translator to Government, for the same period.

89. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Naval Officer, for the same period.

90. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Grand Voyer of the District of *Quebec*, for the same period.

91. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Grand Voyer of the District of *Montreal*, for the same period.

92. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding ninety pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Grand Voyer of the District of *Three Rivers*, for the same period.

93. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Grand Voyer of the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

94. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Inspector of Roads above the *Long Sault*, on the *Ottawa*, for the same period.

95. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding sixty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Inspector to prevent accidents by Fire and to sweep the chimneys of the Poor gratis at *Quebec*, for the same period.

96. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding sixty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Inspector to prevent accidents by Fire and to sweep the chimneys of the Poor gratis at *Montreal*, for the same period.

97. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-five pounds sterling be granted to his Majesty towards defraying the Salary of the Inspector to prevent accidents by Fire and to sweep the chimneys of the Poor gratis at *Three Rivers*, for the same period.

98. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding ninety pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domains, for the same period.

99. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Inspector of Merchandize at *Côteau du Lac*, for the same period.

100. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying an allowance for house rent to the Inspector of Merchandize at *Côteau du Lac*, for the same period.

101. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the contingent expenses of the Secretary of the Province, for the same period.

de l'Auditeur des Patentes pour les Terres, pour le même période.

86. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cent soixante-et-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, pour le même période.

87. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Commis dans le Bureau de l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, pour le même période.

88. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cens Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Traducteur François du Gouvernement, pour le même période.

89. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Officier Maritime, pour le même période.

90. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Grand-Voyer du District de *Québec*, pour le même période.

91. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Grand-Voyer du District de *Montréal*, pour le même période.

92. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre-vingt-dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Grand-Voyer du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

93. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Grand-Voyer du District Inférieur de *Gaspé*, pour le même période.

94. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Chemins audessus du *Long Sault*, sur la Rivière des *Outaouais*, pour le même période.

95. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur pour prévenir les Accidens du Feu, et pour ramoner les Cheminées des Pauvres gratis à *Québec*, pour le même période.

96. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur pour prévenir les Accidens du Feu, et pour ramoner les Cheminées des Pauvres gratis à *Montréal*, pour le même période.

97. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur pour prévenir les Accidens du Feu, et pour ramoner les Cheminées des Pauvres gratis aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

98. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre-vingt-dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier du Terrier des Domaines de Sa Majesté, pour le même période.

99. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Marchandises au *Côteau du Lac*, pour le même période.

100. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance pour Loyer à l'Inspecteur des Marchandises au *Côteau du Lac*, pour le même période.

101. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Secrétaire de la Province, pour le même période.

102. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and thirty-five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expenses of the Surveyor General for allowance for rent of Office, Fuel, Stationary and Servant in the Office, during the same period.

103. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred and sixty-five pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying expenses of survey and services for Government out of the Office of the Surveyor General, for the same period.

104. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one thousand pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying expenses of extraordinary Courts of Oyer and Terminer & Gaol delivery and the like, for the same period.

105. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Rent of the Bishop's Palace, for the same period.

106. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty for an allowance for Rent of the Naval Office, for the same period.

107. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two thousand one hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the necessary repairs of Public Buildings belonging to Government, including small charges for keeping up the winter roads opposite the same and of sweeping chimneys, &c. for the same period.

108. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding four hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expense of providing against the spreading of infectious diseases, for the same period.

109. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and thirty pounds sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of three residents at *Anticosti*, to assist mariners and others in distress, for the same period.

110. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-seven pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expense of Extracts of Marriages, Baptisms and Burials by the Prothonotaries of the several Districts, for the same period.

111. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eight hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *William Osgood*, Esquire, for the same period.

112. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the pension heretofore granted by His Majesty to Sir *George Pownal*, for the same period.

113. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the pension heretofore granted by His Majesty to *H. W. Ryland*, Esquire, for the same period.

114. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred and seventy pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *B. Panet*, for the same period.

115. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *H. Dunn*, for the same period.

116. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two hundred pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Elmsley*, for the same period.

117. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and twenty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Fraser*, for the same period.

102. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent trente-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de l'Arpenteur-Général pour Loyer du Bureau, Bois de Chauffage, Papeterie et Domestique dans le Bureau, pour le même période.

103. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cent soixante-et-cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Frais d'Arpentage et Services pour le Gouvernement, hors du Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

104. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas mille Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Cours extraordinaires d'Oyer et Terminer et Délivrance des Prisons et autres semblables, pour le même période.

105. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer de l'Evêché, pour le même période.

106. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour Loyer du Bureau Maritime, pour le même période.

107. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux mille cent Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Réparations nécessaires des Bâtisses Publiques appartenant au Gouvernement, y compris les menus Frais pour entretenir les Chemins d'Hiver vis-à-vis d'iceux, et pour ramoner les Cheminées, &c. pour le même période.

108. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses pour prévenir l'introduction des Maladies contagieuses, pour le même période.

109. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent trente Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de trois personnes résidant à *Anticosti*, pour assister les Marins et autres en détresse, pour le même période.

110. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt-sept Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Extraits de Baptêmes, Mariages et Sépultures par les Protonotaires des différens Districts, pour le même période.

111. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas huit cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *William Osgood*, Ecuyer, pour le même période.

112. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Sir *George Pownal*, pour le même période.

113. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *H. W. Ryland*, Ecuyer, pour le même période.

114. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cent soixante-et-dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *B. Panet*, pour le même période.

115. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *H. Dunn*, pour le même période.

116. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cents Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Elmsley*, pour le même période.

117. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent vingt Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Fraser*, pour le même période.

118. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Margaret Cramahé*, for the same period.

119. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Taylor*, for the same period.

120. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Lemaitre*, for the same period.

121. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Evans*, for the same period.

122. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty-one pounds twelve shillings sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *De Louvière*, for the same period.

123. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding thirty-six pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Rottot*, for the same period.

124. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Baby*, for the same period.

125. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Madame *Douville*, for the same period.

126. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifteen pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Madame *Champlain*, for the same period.

127. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Hypolithe Montizambert*, for the same period.

128. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Marie-Anne Montizambert*, for the same period.

129. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Louise Montizambert*, for the same period.

130. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding five pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Geneviève Schindler*, for the same period.

131. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding five pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Moite*, for the same period.

132. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding five pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Dumousseau*, for the same period.

133. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding twenty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Margaret Finlay*, for the same period.

134. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension

118. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Margaret Cramahé*, pour le même période.

119. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Taylor*, pour le même période.

120. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Lemaitre*, pour le même période.

121. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Evans*, pour le même période.

122. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt-et-une Livres et douze Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *De Louvière*, pour le même période.

123. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trente-six Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Rottot*, pour le même période.

124. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Baby*, pour le même période.

125. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Douville*, pour le même période.

126. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quinze Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Champlain*, pour le même période.

127. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Hypolithe Montizambert*, pour le même période.

128. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Marie Anne Montizambert*, pour le même période.

129. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Louise Montizambert*, pour le même période.

130. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Geneviève Schindler*, pour le même période.

131. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Moite*, pour le même période.

132. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cinq Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Dumousseau*, pour le même période.

133. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Margaret Finlay*, pour le même période.

134. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant

pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Porlier*, for the same period.

135. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding twenty seven pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Dambourges*, for the same period.

136. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding thirteen pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Lavérenderie*, for the same period.

137. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eleven pounds five shillings sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle De Goutin*, for the same period.

138. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding seven pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Rainville*, for the same period.

139. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding sixteen pounds sixteen shillings and eight pence sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Amable Cazelet*, for the same period.

140. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Jean Baptiste Lepeau*, for the same period.

141. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding seven pounds four shillings sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Joseph De Haige*, for the same period.

142. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding nine pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Ignace Filiatreau*, for the same period.

143. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding twelve pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Widow Sauvageau*, for the same period.

144. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding nine pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Widow Vallerand*, for the same period.

145. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee that a sum not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Marguerite Launière*, for the same period.

146. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Elizabeth Launière*, for the same period.

147. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Geneviève Launière*, for the same period.

148. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding ten pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Charlotte Brassard*, for the same period.

149. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Miss M'Kay*, for the same period.

150. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding nine pounds sterling be granted to his Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. M'Canty*, for the same period.

vant accordée par Sa Majesté à *Madame Porlier*, pour le même période.

135. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt-sept Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Dambourges*, pour le même période.

136. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas treize Livres et dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Lavérenderie*, pour le même période.

137. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas onze Livres et cinq Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle De Goutin*, pour le même période.

138. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas sept Livres et dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Rainville*, pour le même période.

139. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas seize Livres, seize Shillings et huit Pence Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Amable Cazelet*, pour le même période.

140. *Bésolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Jean Baptiste Lepeau*, pour le même période.

141. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas sept Livres et quatre Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Joseph De Haige*, pour le même période.

142. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas neuf Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Ignace Filiatreau*, pour le même période.

143. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas douze Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à la *Veuve Sauvageau*, pour le même période.

144. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas neuf Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à la *Veuve Vallerand*, pour le même période.

145. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Marguerite Launière*, pour le même période.

146. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Elizabeth Launière*, pour le même période.

147. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Geneviève Launière*, pour le même période.

148. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Charlotte Brassard*, pour le même période.

149. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle M'Kay*, pour le même période.

150. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas neuf Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame M'Canty*, pour le même période.

151. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding twenty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Abigail Reid*, for the same period.

152. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding eighteen pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to Miss *Desbarats*, for the same period.

153. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding thirty pounds sterling be granted to His Majesty towards paying the pension heretofore granted by His Majesty to *Henry Harwood*, for the same period.

154. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding four hundred and fifty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Adjutant-General of militia of this Province, for the same period.

155. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding two hundred and seventy pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Deputy-Adjutant-General of militia, for the same period.

156. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding three hundred and sixty pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Provincial Aid-de-Camp, for the same period.

157. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and twenty-three pounds thirteen shillings and nine-pence sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Clerk in the Office of the Adjutant-General of militia, for the same period.

158. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding sixty pounds four shillings and six-pence sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of a Messenger in the Office of the Adjutant-General of militia, for the same period.

159. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding sixty-seven pounds ten shillings sterling be granted to His Majesty towards defraying Office Rent and Fuel for the Adjutant-General, for the same period.

160. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding one hundred and forty pounds eight shillings sterling be granted to His Majesty towards defraying the cost of Stationary and Printing, in the Office of the Adjutant-General of militia, for the same period.

161. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding seventy-two pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the expense of Postages in the Office of the Adjutant-General of militia, for the same period.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first to the ninth of the said Resolutions, inclusive, being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The tenth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Cuvillier* moved in amendment, seconded by Mr. *Proult*, to add the following words, " provided he do not hold any other place of profit or emolument under the Crown."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Langevin, Blanchet, Bourdages, Neilson, Panet, Fortin, Robitaille, E. Lagueux, Picotte, L. Lagueux, Taché, Proult, and Cuvillier.*

Nays

151. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas vingt Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Abigail Reid*, pour le même période.

152. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas dix-huit Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Mademoiselle *Desbarats*, pour le même période.

153. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trente Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Henry Harwood*, pour le même période.

154. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas quatre cent cinquante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Adjutant-Général des Milices de cette Province, pour le même période.

155. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux cent soixante-et-dix Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Député Adjutant-Général, pour le même période.

156. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas trois cent soixante Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Aide-de-Camp Provincial, pour le même période.

157. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent vingt-trois Livres treize Shillings et dix-huit Sous Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Commis dans le Bureau de l'Adjutant-Général des Milices, pour le même période.

158. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante Livres quatre Shillings et demi Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messenger dans le Bureau de l'Adjutant-Général, pour le même période.

159. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante-et-sept Livres dix Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer de Bureau et Bois de Chauffage pour l'Adjutant-Général des Milices, pour le même période.

160. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas cent quarante Livres huit Shillings Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Frais de Papeterie et d'Impression dans le Bureau de l'Adjutant-Général, pour le même période.

161. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas soixante-et-douze Livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Frais de Poste dans le Bureau de l'Adjutant-Général des Milices, pour le même période.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions depuis la première jusqu'à la neuvième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La dixième des dites Résolutions étant lue de nouveau ;

Mr. *Cuvillier* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Proult*, que les mots suivans soient ajoutés, " pourvu qu'il ne tienne aucune autre Place de Profit ou Emolument sous la Couronne."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Langevin, Blanchet, Bourdages, Neilson, Panet, Fortin, Robitaille, Etienne Lagueux, Picotte, Louis Lagueux, Taché, Proult et Cuvillier.*

Contre

Nays

Messieurs *Huot, Ogden, Oldham, R. Jones, Taschereau, M'Callum, Quesnel, Davidson, Dumont, Bélanger, Viger, Garden, Dessaulles, and Quirouet.*
So it passed in the negative.

The question being then put on the said Resolution, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Langevin, Dumont, Bélanger, Dessaulles, Quirouet, Garden, E. Lagueux, Panet, Oldham, Louis Lagueux, Taschereau, Ogden, J. Jones, R. Jones, Viger, Quesnel, M'Callum, and Davidson.*

Nays

Messieurs *Cuvillier, Blanchet, Neilson, Prout, Bourdages, Taché, Picotte, Fortin and Robitaille.*
So it was carried in the affirmative.

The eleventh of the said Resolutions being again read ;
Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Louis Lagueux*, that the following words be left out of the said Resolution, " provided he hold no other place of profit or emolument under the Crown."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Langevin, Dumont, Bélanger, Quirouet, E. Lagueux, Garden, Panet, Vallières, L. Lagueux, Huot, Taschereau, Oldham, Viger, M'Callum and Davidson.*

Nays

Messieurs *Blanchet, Bourdages, Picotte, Neilson, R. Jones, Ogden, Taché, Quesnel, J. Jones, Dessaulles, Fortin, Robitaille, Cuvillier and Prout.*
So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the said Resolution, as amended,
The House again divided :
Yeas 15
Nays 14
So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

The twelfth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Davidson* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that all the words after the word " period" be struck out of the said Resolution.
The House divided on the question :
Yeas 11
Nays 16
So it passed in the negative.

The question being then put on the said Resolution, The House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Bélanger, Langevin, Dumont, Fortin, Dessaulles, R. Jones, Robitaille, Panet, E. Lagueux, Garden, Vallières, Neilson, Louis Lagueux, Blanchet, Cuvillier, Picotte, Oldham, Taschereau, Viger, Davidson, Quesnel, Prout, J. Jones, Huot, M'Callum, and Quirouet.*

Nays

Mr. *Ogden.*
So it was carried in the affirmative.

The thirteenth to the fifty-fourth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Contre

Messieurs *Huot, Ogden, Oldham, R. Jones, Taschereau, M'Callum, Quesnel, Davidson, Dumont, Bélanger, Viger, Garden, Dessaulles et Quirouet.*
Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur la dite Résolution, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Langevin, Dumont, Bélanger, Dessaulles, Quirouet, Garden, Etienne Lagueux, Panet, Oldham, Louis Lagueux, Taschereau, Ogden, John Jones, R. Jones, Viger, Quesnel, M'Callum, et Davidson.*

Contre

Messieurs *Cuvillier, Blanchet, Neilson, Prout, Bourdages, Taché, Picotte, Fortin et Robitaille.*
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La onzième des dites Résolutions étant lue de nouveau ;
Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, que les mots suivans soient retranchés, " pour-
vu qu'il ne tienne aucune autre Place de Profit ou
d'Emolument de la Couronne."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Langevin, Dumont, Bélanger, Quirouet, Etienne Lagueux, Garden, Panet, Vallières, Louis Lagueux, Huot, Taschereau, Oldham, Viger, M'Callum et Davidson.*

Contre

Messieurs *Blanchet, Bourdages, Picotte, Neilson, R. Jones, Ogden, Taché, Quesnel, J. Jones, Dessaulles, Fortin, Robitaille, Cuvillier et Prout.*
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question étant alors mise sur la dite Résolution, telle qu'amendée,
La Chambre s'est encore divisée :
Pour 15
Contre 14
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

La douzième des dites Résolutions étant lue de nouveau ;
Mr. *Davidson* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, que tous les mots après " période," soient retranchés.

La Chambre s'est divisée sur la question :
Pour 11
Contre 16
Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur ladite Résolution, La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bélanger, Langevin, Dumont, Fortin, Dessaulles, R. Jones, Robitaille, Panet, E. Lagueux, Garden, Vallières, Neilson, Louis Lagueux, Blanchet, Cuvillier, Picotte, Oldham, Taschereau, Viger, Davidson, Quesnel, Taché, Prout, John Jones, Huot, M'Callum et Quirouet.*

Contre

Mr. *Ogden.*
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Lesdites Résolutions depuis la treizième jusqu'à la cinquante-quatrième, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

The fifty-fifth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 16
Nays 6

So it was carried in the affirmative.

The fifty-sixth to the sixty-first of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The sixty-second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Louis Lagueux, Bélanger, Dumont, Langevin, R. Jones, Panet, E. Lagueux, Garden, Vallières, Oldham, Huot, Ogden, Taschereau, and Davidson.*

Nays

Messieurs *Viger, Cuvillier, Prout, Blanchet, Neilson, Fortin and Robitaille.*

So it was carried in the affirmative.

The sixty-third to the ninety fourth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The ninety fifth to the ninety-seventh of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 17
Nays 7.

So they were carried in the affirmative.

The ninety-eighth to the one hundred and fourth of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The one hundred and fifth of the said Resolutions, being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 17
Nays 8

So it was carried in the affirmative.

The one hundred and sixth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 19
Nays 6

So it was carried in the affirmative.

The one hundred and seventh and one hundred and eighth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The one hundred and ninth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Bélanger, Dumont, Langevin, L. Lagueux, R. Jones, Panet, E. Lagueux, Garden, Vallières, Neilson, Oldham, Huot, Viger, Quesnel, Ogden, Taschereau, Davidson, Dessaulles and J. Jones.*

Nays

La cinquante-cinquième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 16
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Lesdites Résolutions depuis la cinquante-sixième jusqu'à la soixante-et-unième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La soixante-deuxième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Louis Lagueux, Bélanger, Dumont, Langevin, R. Jones, Panet, E. Lagueux, Garden, Vallières, Oldham, Huot, Ogden, Taschereau et Davidson,*

Contre

Messieurs *Viger, Cuvillier, Prout, Blanchet, Neilson, Fortin et Robitaille.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Lesdites Résolutions depuis la soixante-et-troisième jusqu'à la quatre-vingt-quatorzième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Lesdites Résolutions depuis la quatre-vingt-quinzième jusqu'à la quatre-vingt-dix-septième, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 17
Contre 7

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Lesdites Résolutions depuis la quatre-vingt-dix-huitième jusqu'à la cent quatrième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La cent cinquième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 17
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La cent sixième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 19
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les cent septième et cent-huitième Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La cent neuvième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bélanger, Dumont, Langevin, Louis Lagueux, R. Jones, Panet, E. Lagueux, Garden, Vallières, Neilson, Oldham, Huot, Viger, Quesnel, Ogden, Taschereau, Davidson, Dessaulles et John Jones.*

Contre

Nays

Messieurs *Cuvillier, Prout, Blanchet, Picotte, Fortin, and Robitaille.*

So it was carried in the affirmative.

The one hundred and tenth and one hundred and eleventh of the said Resolutions, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 19

Nays 6.

So they were carried in the affirmative.

The one hundred and twelfth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The one hundred and thirteenth to the one hundred and nineteenth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 19

Nays 6

So they were carried in the affirmative.

The one hundred and twentieth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The one hundred and twenty-first to the one hundred and forty fifth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 19

Nays 6

So they were carried in the affirmative.

The one hundred and forty sixth to the one hundred and forty ninth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 17

Nays 5

So they were carried in the affirmative.

The one hundred and fiftieth to the one hundred and sixty first of the said Resolutions inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Dumont*, for leave to bring in a Bill on the said Resolutions, and on the Resolution of the seventeenth of February last, relating to the Offices of the Civil and Provincial Secretary.

Mr. *Cuvillier* moved in amendment, seconded by Mr. *Prout*, to leave out the word "on" and insert the words "pursuant to."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 11

Nays 15

So it passed in the negative.

The question being then put on the main motion, it was agreed to, and

Ordered, accordingly.

He then presented to the House a Bill, to appropriate certain sums of money therein mentioned, to defray the expense of the Civil Government of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty one, and the same was received, and read the first time.

Bill to appropriate money to defray the expenses of the Civil Government for 1821.

Received, and read the first time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the said Bill be read a second time to-morrow, in the morning sitting of the House.

VOL. 30.

Mr.

Contre

Messieurs *Cuvillier, Prout, Blanchet, Picotte, Fortin et Robitaille.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les cent dixième et cent onzième desdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 19

Contre 6

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La cent douzième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Lesdites Résolutions depuis la cent treizième jusqu'à la cent dix-neuvième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 19

Contre 6

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La cent vingtième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Lesdites Résolutions depuis la cent vingt-et-unième jusqu'à la cent quarante-cinquième étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 19

Contre 6

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Lesdites Résolutions depuis la cent quarante-sixième jusqu'à la cent quarante-neuvième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles,

La Chambre divisée sur chaque :

Pour 17

Contre 5

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Lesdites Résolutions depuis la cent cinquantième jusqu'à la cent soixante-et-unième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Dumont*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill sur lesdites Résolutions, et sur la Résolution du dix-septième Février dernier, concernant les Bureaux du Secrétaire Civil et Provincial.

Mr. *Cuvillier* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Prout*, De retrancher les mots "sur les," et insérer les mots "en conformité aux."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 11

Contre 15

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, elle a été accordée, et

Ordonné, en conséquence.

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour faire l'Appropriation de certaines Sommes d'argent y mentionnées, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour approprier de l'Argent pour les Dépenses du Gouvernement Civil pour 1821, reçu, et lu pour la première fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain à la Séance du matin de la Chambre.

3 T

Mr.

Mr. *Blanchet* moved in amendment, seconded by Mr. *Cuvillier*, to leave out the word "morning" and insert the word "evening."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 17
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion, as amended, it was agreed to, and

Second reading

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow in the evening sitting of the House.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the Supply to be granted to His Majesty, and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty eighth of February last, relating to the Honourable Mr. *Monk*, being read ;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*.

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon in the morning sitting.

Report of Committee on the Governor in Chief's Message relating to J. Bouchette & P. A. De Gaspé.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Messages of the twenty eighth February last, relating to a compensation to *Joseph Bouchette*, Esquire, and to the account of *P. A. De Gaspé*, Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, reported that the Committee had considered the same and come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table where it was again read as followeth :

Your Committee, after full consideration of both the matters referred, are of opinion as to the former, that *Joseph Bouchette*, Esquire, the Surveyor-General, hath made and published Geographical Maps of the Province, which are of important utility to His Majesty's Government and to the Province ; and that in the publication of those Maps, he hath incurred and sustained considerable losses, and taking into consideration the recommendation made by the House of Assembly of this Province to His Grace the Duke of *Richmond*, Governor in Chief, in 1819, and the sentiments expressed at the time by the House relative to the services and losses of the said *Joseph Bouchette*, your Committee are of opinion that there ought to be granted unto him a sum of one thousand pounds, as well as to indemnify him for the losses he hath sustained by the publications of his Maps, as to encourage talent and useful undertaking in this Province.

On the second Topic of the reference, your Committee are of opinion that Mr. *De Gaspé* as Sheriff of the District of *Quebec*, hath *bonâ fide*, advanced the several sums charged in his account, for indispensable and unforeseen repairs, and in as much as he hath not been repaid the whole of those advances, your Committee are of opinion that there ought to be paid him a sum of two hundred and fifty three pounds three shillings and sixpence as the balance and for perfect payment thereof.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Proult*.

The Report Committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Then on motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Neilson*,

The House adjourned.

Mr. *Blanchet* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Cuvillier*, De retrancher le mot "matin," et insérer le mot "soir."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 17
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée; et

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain à la Séance du Soir de la Chambre. Seconde lecture

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, relativement à l'Honorable Mr. *Monk*.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité, et que ce soit le premier Ordre sur lequel on procède à la Séance du matin.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-huitième Février dernier, au sujet d'une Compensation à être accordée à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, et du Compte de *Philippe Aubert De Gaspé*, Ecuyer, Shérif du District de *Québec*, a fait rapport que le Comité les avoit pris en considération, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur sur J. Bouchette et P. A. De Gaspé.

Votre Comité, après avoir mûrement considéré les deux objets de sa Référence, est d'opinion sur le premier, que *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur-Général a fait et publié des Cartes Geographiques de la Province, qui sont d'une utilité importante pour le Gouvernement de Sa Majesté et pour la Province, et que dans la publication de ces Cartes, il a éprouvé et souffert des pertes considérables, et considérant la recommandation faite par la Chambre d'Assemblée de cette Province à Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, Gouverneur en Chef, en mil huit cent dix-neuf, et les sentiments alors exprimés par la Chambre à l'égard des services et des pertes dudit *Joseph Bouchette*, votre Comité est d'opinion qu'une Somme de mille Livres devroit lui être accordée, tant pour l'indemniser des pertes qu'il a souffertes dans la publication de ses Cartes, que pour l'encouragement des talens et des entreprises utiles en cette Province.

Sur le second Chef de la Référence, votre Comité est d'opinion que Mr. *De Gaspé*, en sa qualité de Shérif du District de *Québec*, a de bonne foi avancé les différentes Sommes portées dans son Compte, pour des réparations et ouvrages indispensables et imprévus, et comme il n'a pas été remboursé du total de ces avances, votre Comité est d'opinion que la Somme de deux cent cinquante-trois Livres, trois Shillings et six Pence, doit lui être payée pour balance et parfait paiement d'icelles.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le Rapport référé.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Alors, sur motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 8th March, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

The Watch and Light Bill read the third time.

AN Engrossed Bill to continue for a limited time, and to extend the Provisions of An Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," was read the third time.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Langevin.

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty eighth year of His late Majesty Reign, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and Night Lights in the said Cities and for other purposes."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Gaspé marriages Bill read the third time.

An engrossed Bill to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the inferior District of Gaspé, and to render valid divers Acts therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin.

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the inferior District of Gaspé."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Three-Rivers Court-House Bill read the third time.

An engrossed Bill to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three-Rivers, was read the third time.

Mr. Picotte moved, seconded by Mr. Ogden, that the Bill do pass, and that the title be "An Act to grant a further sum of money to complete the Court-House for the District of Three-Rivers."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Vallières, Taschereau, E. Lagueux, Robitaille, R. Jones, Huot, Dessaulles, Viger, Proult, Quesnel, Garden, Langevin, Picotte, Ogden and Bourdages.

Nays

Messieurs Neilson and Fortin.

Passed

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Picotte do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Gaspé Court House Bill read the third time.

An engrossed Bill to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the Inferior District of Gaspé, was read the third time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Huot, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the Inferior District of Gaspé."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Vallières, Taschereau, E. Lagueux, R. Jones, Huot, Dessaulles, Viger, Proult, Quesnel, Garden, Langevin, Picotte, Ogden and Bourdages.

Nays

Messieurs Robitaille, Neilson and Fortin.

Passed

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Jeudi, 8e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

UN Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la Dépense," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Langevin,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la Dépense."

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour confirmer certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui légalise divers Actes y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de Gaspé."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour accorder une nouvelle Somme d'argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des Trois-Rivières, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Picotte a proposé, secondé par Mr. Ogden, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des Trois-Rivières."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Vallières, Taschereau, E. Lagueux, Robitaille, R. Jones, Huot, Dessaulles, Viger, Proult, Quesnel, Garden, Langevin, Picotte, Ogden et Bourdages.

Contre

Messieurs Neilson et Fortin.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. Picotte porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour accorder une nouvelle Somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New-Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Huot, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une nouvelle Somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New-Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Vallières, Taschereau, E. Lagueux, R. Jones, Huot, Dessaulles, Viger, Proult, Quesnel, Garden, Langevin, Picotte, Ogden et Bourdages.

Contre

Messieurs Robitaille, Neilson et Fortin.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Le Bill du Guet lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill des Mariages de Gaspé lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill de la Salle d'Audience des Trois-Rivières lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill de la Salle d'Audience de Gaspé lu pour la troisième fois,

Passé

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *E. Lagueux*.

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government, to appoint a Judge *pro tempore* in the absence of the Provincial Judge of *Three Rivers*, for the purposes therein mentioned, which was lost by the adjournment of last Saturday, be revived.

The Bill for the appointment of a temporary Judge at Three Rivers, read a second time, and engrossed.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Piccolle*.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enable the Legislature of this Province, the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver General, and for other purposes, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

House in Committee on the Bill to ascertain the state of the Public Funds.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Proult*, that the Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of having an Agent for this Province in *England*, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Fortin*, *Robitaille*, *E. Lagueux*, *Neilson*, *Bourdages*, *Dessaulles*, *Taché*, *Proult*, *Blanchet*, and *Quirouet*.

Nays

Messieurs *Quesnel*, *Garden*, *Davidson*, *Vallières*, *Langevin*, *Ogden*, *Taschereau*, *R. Jones*, *Bélanger* and *Huot*.

And the votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote in the negative.

On motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *E. Lagueux*.

Ordered, That the second Section of the Provincial Act 55th, George III. chap. 21. expressed in the words "And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Speaker of the House of Assembly for the time being, shall not hold or enjoy in his own name or in the name of any person or persons in trust for him or his benefit, any Office or place of profit under the Crown during pleasure," be now read.

The said second Section was read accordingly.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Neilson*, that according to the provisions of the Provincial Act of the 55th, George III. cap. 21. section 2, the Speaker of this House cannot hold or enjoy in his own name or in the name of any person or persons in trust for him, or his benefit, any Office or place of profit under the Crown during pleasure.

On motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Bourdages*.

Ordered, That the consideration of the said motion be postponed 'till to-morrow.

Mr.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, de nommer un Juge *pro tempore*, en l'absence du Juge Provincial des *Trois-Rivières*, pour les fins y mentionnées, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Et ledit Bill a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill pour établir un Juge temporaire aux Trois-Rivières lu une seconde fois,

et grossoyé.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Piccolle*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer plus efficacement de l'état des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, et pour d'autres fins, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité,

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour s'assurer de l'état des Fonds Publics.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'avoir un Agent de cette Province en *Angleterre*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Fortin*, *Robitaille*, *E. Lagueux*, *Neilson*, *Bourdages*, *Dessaulles*, *Taché*, *Proult*, *Blanchet* et *Quirouet*.

Contre

Messieurs *Quesnel*, *Garden*, *Davidson*, *Vallières*, *Langevin*, *Ogden*, *Taschereau*, *R. Jones*, *Bélanger* et *Huot*.

Et les Voix étant également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa Voix prépondérante pour la Négative.

Sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Ordonné, Que la seconde Section du Statut Provincial de la cinquante-cinquième *Geo. III*, Chapitre vingt-et-un, exprimée en ces mots : "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, l'Orateur de la Chambre d'Assemblée pour le tems d'alors ne tiendra ni ne jouira en son propre nom ou au nom d'aucune personne ou personnes pour lui ou pour son avantage, d'aucun Office ou Place de Profit sous la Couronne durant plaisir," soit maintenant lue ;

Et ladite seconde Section a été lue en conséquence.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Neilson*, Que suivant les dispositions du Statut Provincial de la cinquante-cinquième *Geo. III*, Chapitre vingt-et-un, Section deux, l'Orateur de cette Chambre ne peut tenir ni remplir, soit en son nom ou au nom d'aucune personne ou personnes pour lui ou pour son profit aucun Office ou Place de Profit sous la Couronne durant bon plaisir.

Sur motion de Mr. *O'Sullivan*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la considération de ladite motion soit remise à demain.

Mr.

Mr. Davidson moved, seconded by Mr. Dumont, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of continuing an Act passed in the fifty fifth year of His late Majesty, intituled "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of this Province," and also an Act passed in the fifty ninth year of His late Majesty, intituled "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned and to regulate for a limited time the Inland Trade with the United States of America."

Mr. Blanchet moved in amendment, seconded by Mr. Cuvillier, to leave out all the words after the word "that," and insert the following "a call of the Members of this House be made on Saturday the seventeenth of the present month."

The House divided on the motion of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Bureau, Prout, Blanchet, Gauvreau, Cuvillier and Picotte.

Nays

Messieurs L. Lagueux, Oldham, Garden, Ogden, Quirouet, Quesnel, Neilson, Davidson, Stuart, J. Jones, Taschereau, O'Sullivan, Dessaulles, Taché, Robitaille, Dumont, Vallières, R. Jones, Fortin and Viger.

So it passed in the negative.

Mr. Blanchet again moved in amendment, seconded by Mr. Cuvillier, to leave out all the words after the word "moves," and insert the following : "that it is contrary to all Parliamentary Rules and usages in England to propose subsidies or grants of money at the close of Sessions of the Parliament.

The House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Quirouet, Prout, Fortin, Bureau, Cuvillier, Neilson, Blanchet and Gauvreau.

Nays

Messieurs L. Lagueux, Oldham, Ogden, Taschereau, Quesnel, Garden, O'Sullivan, Viger, Dessaulles, Taché, Robitaille, Dumont, Vallières, Davidson, R. Jones and J. Jones.

So it passed in the negative.

The question being then put on the main motion, The House divided :

Yeas 18

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dumont took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Dumont reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will at its next sitting again resolve itself into the said Committee.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Cuvillier, that the engrossed Bill to incorporate the Quebec Bank, which was read the third time yesterday, do pass, and that the Title be, "An Act for the incorporation of certain persons therein mentioned, under the name of the "Quebec Bank."

The House divided on the question :

Yeas 10

Nays 5

Vol. 30.

So

Mr. Davidson a proposé, secondé par Mr. Dumont, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour s'enquérir s'il est expédient de continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province," et aussi un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité, le Commerce par terre avec les Etats-Unis de l'Amérique."

Mr. Blanchet a proposé en Amendement, secondé par Mr. Cuvillier, De retrancher tous les mots après "Que," et d'insérer les mots suivans : "un Appel nominal des Membres de cette Chambre soit fait Samedi le dix-septième du présent mois."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Bureau, Prout, Blanchet, Gauvreau, Cuvillier et Picotte.

Contre

Messieurs Louis Lagueux, Oldham, Garden, Ogden, Quirouet, Quesnel, Neilson, Davidson, Stuart, John Jones, Taschereau, O'Sullivan, Dessaulles, Taché, Robitaille, Dumont, Vallières, R. Jones, Fortin et Viger.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Blanchet a encore proposé en Amendement, secondé par Mr. Cuvillier, De retrancher tous les mots après "propose," et insérer les suivans : "Que c'est contre toutes les Règles et Usages Parlementaires en Angleterre de proposer des Subsidies ou Octrois d'argent à la fin des Sessions du Parlement."

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Quirouet, Prout, Fortin, Bureau, Cuvillier, Neilson, Blanchet et Gauvreau.

Contre

Messieurs Louis Lagueux, Oldham, Ogden, Taschereau, Quesnel, Garden, O'Sullivan, Viger, Dessaulles, Taché, Robitaille, Dumont, Vallières, Davidson, R. Jones et John Jones.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, La Chambre s'est divisée :

Pour 18

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dumont a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Dumont a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Qu'à la prochaine Séance de la Chambre, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Cuvillier, Que le Bill grossoyé pour incorporer la Banque de Québec, lu pour la troisième fois hier, passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer certaines Personnes y dénommées, sous le nom de "Banque de Québec."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10

Contre 5

3 U

Ainsi

House in Committee on the 55th Geo III. cap. 5 and on the 59th Geo. III. cap. 14.

Chambre en Comité sur la 55e. Geo. III. Chap. 3 et sur la 59e. Geo. III. Chap. 4.

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Then on motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned till four o'clock this afternoon.

Thursday, 8th March, 1821.—Four o'clock, P. M.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That when this House doth adjourn it will adjourn till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

An engrossed Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to appoint a Judge *pro tempore*, in the absence of the Provincial Judge at *Three Rivers*, for the purposes therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to appoint a Judge *pro tempore*, in the absence of the Provincial Judge at *Three Rivers*, for the purposes therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Neilson* in the absence of Mr. *Stuart*, from the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to the settlement of the Crown Lands, delivered in the fourth Report of the said Committee; And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table where it was again read, as followeth:

For the said Report, see Appendix (U.) No. 4, at the end of this volume.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House, to whom were referred the three first Reports of the said Committee.

An engrossed Bill to incorporate the Bank of *Canada*, was read the third time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the "Bank of *Canada*."

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An engrossed Bill to incorporate the *Montreal* Bank, was read the third time.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for incorporating certain persons therein mentioned, under the name of "President, Directors and Company of the Bank of *Montreal*."

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence."

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for public worship, and for repealing an Act therein mentioned,"

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée à quatre heures cet après-midi.

Jeudi, 8e. Mars, 1821.—Quatre heures P. M.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Un Bill grossoyé pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de nommer un Juge *pro tempore*, en l'absence du Juge Provincial des *Trois-Rivières*, pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de nommer un Juge *pro tempore*, en l'absence du Juge Provincial des *Trois-Rivières*, pour les fins y mentionnées."

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Neilson*, en l'absence de Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Établissement des Terres de la Couronne, a remis le quatrième Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau comme suit:

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (U.) No. 4, à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel ont été référés les trois premiers Rapports dudit Comité.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Banque du *Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous le nom de "Banque du *Canada*."

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Banque de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de "Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de *Montréal*."

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné," avec plusieurs Amén-

The Quebec Bank Bill passed and sent to the Legislative Council,

Le Bill de la Banque de Québec passé et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill for the appointment of a temporary Judge at Three-Rivers read the third time,

Le Bill pour établir un Juge temporaire aux Trois-Rivières lu pour la troisième fois,

Passed

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

Report of the Committee on the Settlement of the Crown Lands.

Rapport du Comité sur l'Établissement des Terres de la Couronne.

Appendix (U.) No. 4.

Appendice (U.) No. 4.

The Report printed

Le Rapport imprimé

and committed.

et référé.

The Canada Bank Bill read the third time,

Le Bill de la Banque du Canada lu pour la troisième fois,

Passed

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Montreal Bank Bill read the third time,

Le Bill de la Banque de Montréal lu pour la troisième fois,

Passed

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

Message from Legislative Council.

Message du Conseil Législatif.

ed," with several Amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

The Quebec Landing Place Bill read the third time.

An engrossed Bill to establish a new Landing Place for Rafts of Firewood and a new Market Place with Stalls, in the Lower-Town of the City of *Quebec*, was read the third time.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Belanger*,

Ordered, That the following Amendment be made to the Bill :

Strike out the words " nor less than—Currency," in the last Press.

Amended

And the said Bill was amended at the Table.

Mr. *Louis Lagueur* moved, seconded by Mr. *Bélanger*, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to establish a new Landing Place, for Rafts of Firewood and a new Market Place with Stalls, in the Lower Town of the City of *Quebec*."

The House divided on the question :

Yeas 16

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Passed

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueur* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Cuillier*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee, to consider the expediency of having an Agent for this Province in *England*, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

House in Committee on the Provincial Agent.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for public worship, and for repealing an Act therein mentioned," be taken into consideration to-morrow at the morning sitting.

Report of Committee on the Laws about to expire.

Mr. *Louis Lagueur*, from the Special Committee appointed to inquire what Laws are expired or about expiring, delivered in the third Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Upon examination of the Acts, which have expired, or are about to expire, your Committee find that such of the said Acts, as it was expedient to continue or revive have been brought under the consideration of this House, which has disposed of them, with the exception of a single one, that is to say : the Act passed in the fifty fifth Year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act to regulate persons engaged in the " business or trade of baking and selling Bread within " the Cities of *Quebec* and *Montreal* and in the Town " of *Three Rivers*, and to repeal an ordinance therein " mentioned ;" which Act your Committee are humbly of opinion that it is expedient to continue as amended by an Act passed in the 57th Geo. III. intituled, " An Act to continue an Act passed in the fifty " fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An

VOL. 30.

" Act

Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Un Bill grossoyé pour établir une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché, avec des Etaux, dans la Basse-Ville de la Cité de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Place de Débarquement de Québec lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Bill:

Feuille dernière.—Retranchez les mots, " ni moindre " que—courant."

Et ledit Bill a été amendé à la Table.

Amendé.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé, secondé par Mr. *Bélanger*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui établit une nouvelle Place de Débarquement pour les Cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle Place de Marché, avec des Etaux, dans la Basse-Ville de la Cité de *Québec*."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Passé

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueur* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil L. G. gislatif.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Cuillier*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'avoir un Agent de cette Province en *Angleterre*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'Agent Provincial.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné," soient pris en considération demain à la Séance du matin.

Mr. *Louis Lagueur*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Lois expirées ou sur le point d'expirer, a remis le troisième Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport de Comité sur les Lois prêts d'expirer

Après examen des Actes expirés ou sur le point d'expirer, votre Comité trouve que ceux desdits Actes qu'il étoit expédient de continuer ou de faire revivre, ont été mis sous la considération de cette Chambre, laquelle en a disposé, excepté un seul, savoir : l'Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du pain dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée;" lequel Acte votre Comité est humblement d'opinion qu'il est expédient de continuer tel qu'amendé par un Acte passé dans la cinquante-septième année Geo. III, intitulé, " Acte pour continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler " les

“ Act to regulate Persons engaged in the business or
“ trade of Baking and Selling Bread within the Cities
“ of *Quebec* and *Montreal* and in the Town of *Three*
“ *Rivers*, and to repeal an Ordinance therein men-
“ tioned.”

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouct*,

Bill to regulate
the Bakers,

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, two several Acts therein mentioned to regulate Persons concerned in the Baking and Selling of Bread, in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and in the Town of *Three Rivers*.

Received and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time tomorrow, at the morning sitting.

Report of Com-
mittee on the
execution of the
Road Acts.

Mr. *Bélanger* from the Special Committee, appointed to inquire into the execution of the statutes of the thirty sixth and thirty ninth of His late Majesty *Geo. III.* relating to the repairs and keeping in order the Roads and Bridges in the Town and Banlieue of *Quebec*, reported that the Committee had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee ordered that the Clerks of the Peace be required to lay before this Committee with all possible dispatch,

1. Copy of the Rules of Police at present in force for the Town and Banlieue of *Quebec*.

2. A detailed statement year by year of the Fines and Penalties imposed by the Justices of the Peace of this City, under the Acts of the thirty-sixth and thirty-ninth years of His late Majesty *George III.* respecting the Roads since the year one thousand eight hundred and fifteen inclusively.

3. A detailed statement year by year of the Fines and Penalties imposed by the Justices of the Peace under the rules of Police since the year one thousand eight hundred and fifteen.

That Mr. *François Baillairgé* the Road Treasurer, be required to give in a detailed account year by year of the monies levied under the Acts of the thirty-sixth and thirty ninth years of His late Majesty *Geo. III.* respecting the Roads, including the Fines and Penalties imposed by the Justices of the Peace, and by him received under the said Acts since the year one thousand eight hundred and fifteen inclusively.

A detailed account year by year of the Fines and Penalties imposed by the Justices of the Peace under the rules of Police, and by him received since the year one thousand eight hundred and fifteen.

A detailed account of the annual expenditure of the said monies by him paid by virtue of the Law, and under the authority of the Justices of the Peace.

Mr. *François Baillairgé*, Road Treasurer, was examined by the Committee, and stated that between this and Saturday the twentieth, he will be able to lay before the Committee, the accounts current accompanied by lists of the vouchers, also separate lists of the disbursements made at the Clerk's Office on the prosecutions.

William Green, Esquire, appeared before the said Committee, and stated that he hoped to be able to lay before the Committee the documents required, in the course of ten days, and that he should use every diligence.

Your Committee ordered that the Clerks of the Peace be required to lay before the Committee with all possible dispatch, certified copies of all the Proceedings which took place respecting the undertaking for the paving of *Palace-Street* in the spring of one thousand eight hundred and twenty, including the Advertisements for the undertaking, and all the Resolutions which subsequently occurred, also copy of the Petition presented by Mr. *John Cannon*, respecting that undertaking.

Mr.

“ les Personnes engagées dans le Métier de cuire et
“ vendre du Pain dans les Cités de *Québec* et de *Mont-*
“ *réal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et qui rap-
“ pelle une Ordonnance y mentionnée.”

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouct*,

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueux* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, deux différens Actes y mentionnés, pour régler les Personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du pain dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*.

Bill pour régler
les Boulangers,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain à la Séance du matin.

Seconde lecture

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'exécution des Statuts des trente-sixième et trente-neuvième de Sa Majesté *Geo. III.* concernant la réparation et l'entretien des Chemins, Ponts, &c. pour la Ville et Banlieue de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur l'exé-
cution des Actes
des Chemins.

Votre Comité a ordonné que les Greffiers de la Paix soient requis de mettre devant le Comité, avec toute la diligence possible,

1o. Copie des Règlemens de Police maintenant en force pour la Ville et Banlieue de *Québec*.

2o. Un Etat détaillé, année par année, des Amendes et Pénalités imposées par les Juges de Paix de cette Ville, en vertu des Statuts des trente-sixième et trente-neuvième années de feu Sa Majesté *Geo. III.* concernant les Chemins, depuis et compris l'année mil huit cent quinze.

3o. Un Etat détaillé, année par année, des Amendes et Pénalités imposées par les Juges de Paix en vertu des Règlemens de Police, depuis l'année mil huit cent quinze.

Que Mr. *François Baillairgé*, Trésorier des Chemins, soit requis de donner un Compte détaillé, année par année, des Deniers prélevés en vertu des Statuts de la trente-sixième et trente-neuvième de Sa Majesté *Geo. III.* concernant les Chemins, y compris les Amendes et Pénalités imposées par les Juges de Paix, et par lui perçues en vertu desdits Actes, depuis et compris l'année mil huit cent quinze.

Un Compte détaillé, année par année, des Amendes et Pénalités imposées par les Juges de Paix, en vertu des Règlemens de Police, et par lui perçues depuis l'année mil huit cent quinze.

Un Compte détaillé de la Dépense annuelle desdits Argens par lui payés en vertu de la Loi, sous l'autorité des Juges de Paix.

Mr. *François Baillairgé*, Trésorier des Chemins, a été entendu devant votre Comité, et a déclaré que d'ici à Samedi le vingt, il pourroit fournir au Comité les Comptes courans, accompagnés des Listes des Pièces justificatives, aussi des Listes séparées des Déboursés faits au Greffe sur les Poursuites.

William Green, Ecuyer, est comparu devant votre Comité, et a déclaré qu'il espéroit pouvoir mettre devant le Comité les Documents demandés, dans le cours de dix jours, et qu'il feroit toute la diligence possible.

Votre Comité a ordonné que les Greffiers de la Paix soient requis de mettre devant le Comité, avec toute la diligence possible, Copies certifiées de toutes les Procédurés qui ont eu lieu à l'occasion de l'Entreprise du Pavé de la Rue des *Pauvres*, dans le Printems de mil huit cent vingt, y compris l'Avertissement pour cette Entreprise, et toutes les Résolutions qui ont eu lieu subséquemment; aussi Copie de la Requête présentée aux Juges de Paix par Mr. *John Cannon* à l'occasion de cette Entreprise.

Mr.

Mr. *John Cannon*, Master Builder, appeared before the Committee, and stated that in consequence of the Public Notices which were posted up on the fourth of April, one thousand eight hundred and twenty, by order of the Magistrates, signed by Mr. *Larue* the Road Inspector, he gave in proposals for paving Palace-Street, and the paper No. 1, now shewn to him contains a correct copy of the proposals which he made on the eleventh of April, one thousand eight hundred and twenty. That on the fifteenth of April he received a letter from Mr. *Larue*, the Road Inspector, acquainting him that his proposals were accepted, and to the best of his knowledge the letter No. 2, is a true copy of the letter which he received, and filed at the Office of the Clerks of the Peace. In consequence of that letter he called at Mr. *Charles Voyer*, Notary, on the same day, accompanied by Mr. *Larue*, between nine and ten in the morning. Mr. *Voyer* shewed him the notices and told him that he Mr. *Cannon*, would be obliged to perform all the work according to the notices, but he Mr. *Cannon* answered that he would only perform the work according to his proposals. He told Mr. *Voyer* that he had been unable to make any proposals for mining and levelling the Street, because he had been unable to meet Mr. *Larue* to obtain the necessary explanations, as to the nature of the work; but that as he had that morning obtained from Mr. *Larue*, information as to the nature of the mining and levelling to be done, he would make new proposals for that work.

Mr. *Cannon* at first proposed that the contract should be passed according to his proposals, and that afterwards, if the Magistrates advertised for the mining and levelling again, he would give in other proposals, but on leaving Mr. *Voyer*, he declared that he was about to make fresh proposals for the whole work. This occurred on Saturday the fifteenth of April, in Mr. *Voyer's* Office. Mr. *Voyer* and Mr. *Larue* told him that unless he would perform the whole work at the rate of twenty seven shillings and six-pence he would not have the undertaking. On the following Monday, (the seventeenth,) he Mr. *Cannon* made proposals for mining and levelling the Street, and he acknowledges that the exhibit No. 3, now shewn to him is a true copy of his proposal, and for all the works according to the advertisements, required forty shillings per square Toise, and he delivered those proposals to Mr. *Larue*, about ten or eleven o'clock in the forenoon. He was told that Mr. *Larue* was not at home; half an hour afterwards, he went again to Mr. *Larue* and being informed Mr. *Larue* was in the country, he begged to speak with Madame *Larue*, and Madame *Larue* then appearing, he Mr. *Cannon*, told her he had left a letter for Mr. *Larue* about half an hour since, on public business, but that being informed, Mr. *Larue* was in the country, he wished to have his letter again in order to carry it to the Peace Office. Madame *Larue* answered that Mr. *Larue* would not return for three or four days, and that she had herself opened the letter, wherefore he Mr. *Cannon* did not insist on its being returned. He thereupon went to the Peace Office, met Mr. *Voyer* the elder, and informed him that he had made new proposals to Mr. *Larue*, but that he was not in town and that Madame *Larue* had nevertheless opened his letter.—Whereupon Mr. *Voyer* answered that every thing was concluded, that the contract was passed with Mr. *Graves* on Saturday last (the fifth.) On the nineteenth or twentieth Mr. *Cannon* met Mr. *Larue* and asked him whether he had received the letter which he had left at his House, and Mr. *Larue* answered that he had received it, but that it had arrived too late, because the Magistrates had given the contract to Mr. *J. Graves* on the Saturday preceding, which was the fifteenth. On the twenty-first Mr. *Cannon* presented a Petition to the Magistrates and obtained the assistance of Mr. *Stuart*, the Advocate, in its support, wherein he complained of the injustice he sustained, but that there has been no decision on his claim.

Your Committee ordered that the Road Treasurer do lay before the Committee, on the 8th of February instant, the accounts of what he has paid the Clerks of the Peace out of the road chest by order of the Magistrates; also an account of the wages and allowance paid to *Poulet* since he has been employed under the direc-

Mr. *John Cannon*, Maître Entrepreneur de Maçonnerie, a comparu devant votre Comité, et a déclaré qu'en conséquence des Annonces Publiques qui avoient été apposées le quatre Avril mil huit cent vingt, par ordre des Magistrats, signées par Mr. *Larue*, Inspecteur des Chemins, il a fait des propositions pour paver la Rue des *Pauvres*, et le Papier No. 1, à lui exhibé, contient une Copie exacte des Propositions qu'il a faites le onze Avril mil huit cent vingt; le quinze Avril il a reçu une Lettre de Mr. *Larue*, Inspecteur des Chemins, l'informant que ses Propositions étoient acceptées, et au meilleur de sa connoissance, la Lettre No. 2 est une vraie copie de la Lettre qu'il a reçue et qu'il a filée au Greffe de la Paix. En conséquence de cette Lettre, il s'est transporté chez Mr. *Charles Voyer*, Notaire, le même jour, accompagné de Mr. *Larue*, entre neuf et dix heures du matin. Mr. *Voyer* lui a montré les Affiches et lui a dit que lui, Mr. *Cannon*, seroit obligé de faire tous les ouvrages en conformité aux Affiches, mais Mr. *Cannon* a répliqué qu'il ne feroit les ouvrages que d'après ses Propositions: il a déclaré à Mr. *Voyer* qu'il n'avoit pu faire de Propositions pour miner et niveller la Rue, parce qu'il n'avoit pas pu rencontrer Mr. *Larue*, pour avoir les explications nécessaires sur la nature de cet ouvrage; mais comme lui, Mr. *Cannon*, avoit eu de Mr. *Larue*, le même matin, l'information de la nature des minage et nivellement à faire, il feroit de nouvelles Propositions pour cet Ouvrage. Mr. *Cannon* a d'abord proposé que l'on passât le Marché d'après ses Propositions, et qu'ensuite si les Magistrats avertissoient de nouveau pour le minage et le nivellement, il feroit d'autres Propositions; mais en se séparant de Mr. *Voyer*, il a déclaré qu'il alloit faire des Propositions nouvelles pour tout l'ouvrage: cela étoit le Samedi, quinze Avril, et se passoit en l'Étude de Mr. *Voyer*. Mr. *Voyer* et Mr. *Larue* lui ont déclaré que s'il ne vouloit pas faire tout l'ouvrage à raison de vingt-sept Shelings et six Pence, il n'auroit pas l'Entreprise. Le Lundi suivant, le dix-sept, lui Mr. *Cannon* a fait des Propositions pour miner et niveller la Rue, et il reconnoît que l'exhibé No. 3, à lui produit, est une vraie Copie de ses Propositions, il demandoit pour tous les ouvrages, d'après les Avertissemens, quarante Shelings par Toise quarrée. Il a livré ces Propositions chez Mr. *Larue* vers dix à onze heures du matin, on lui a dit que Mr. *Larue* n'étoit pas au logis; une demi-heure après il a été de nouveau chez Mr. *Larue*, et ayant été informé qu'il étoit à la Campagne, il a demandé à parler à Madame *Larue*, et celle-ci s'étant alors présentée, lui Mr. *Cannon* lui a dit qu'il avoit laissé une Lettre pour Mr. *Larue*, il y avoit environ une demi-heure, sur des affaires publiques, mais qu'étant informé que Mr. *Larue* étoit à la Campagne, il désiroit retirer sa Lettre pour la porter au Greffe; Madame *Larue* a répondu que Mr. *Larue* ne seroit pas de retour avant trois ou quatre jours, et qu'elle avoit elle-même ouvert la Lettre. En conséquence, lui Mr. *Cannon* n'a pas insisté à la retirer. Au même instant il s'est transporté au Greffe, et a rencontré Mr. *Voyer* père, et l'a informé qu'il avoit fait de nouvelles Propositions à Mr. *Larue*, mais qu'il n'étoit pas en ville; que cependant Madame *Larue* avoit ouvert sa Lettre. Sur cela Mr. *Voyer* lui a répliqué que le tout étoit fini, que le Marché étoit passé avec Mr. *Graves* dès Samedi dernier, le quinze. Le dix ou le vingt Mr. *Cannon* avoit rencontré Mr. *Larue* et lui avoit demandé s'il avoit reçu la Lettre qu'il avoit laissée chez lui, et Mr. *Larue* lui avoit répondu qu'oui; qu'il l'avoit reçue, mais qu'il étoit venu trop tard, parce que les Magistrats avoient accordé le Marché à Mr. *J. Graves* dès le Samedi précédent, le quinze. Le vingt-et-un Mr. *Cannon* a présenté une Requête aux Juges de Paix, et l'a fait soutenir par Mr. *Stuart*, Avocat, se plaignant de l'injustice qu'on lui faisoit, mais qu'il n'a rien été prononcé sur sa demande.

Votre Comité a ordonné au Trésorier des Chemins de produire au Comité, le huit de Février courant, les Mémoires des Greffiers de la Paix qu'il leur a payés à même la Caisse des Chemins par ordre des Magistrats; aussi un Compte des gages et salaires payés à *Poulet* depuis qu'il est employé sous la direction de l'Inspecteur

direction of the Inspector of Highways, also a separate account of the monies paid the said *Jean Poulet* as rent.

Mr. *John Graves*, master blacksmith, appeared before your Committee, and stated that he obtained the contract for paving, blasting and levelling it, &c. The paper No. 2, now shewn to him, contains to the best of his knowledge, a copy of the Proposals which he made for that undertaking, and in consequence of those proposals he obtained the contract.

Q. At what time did you make those proposals, and to whom did you deliver them ?

A. I think it was on the 15th of April I delivered them at the Police Office. I think it was Mr. *Perrault* Clerk of the Peace who delivered them. I do not well recollect.

Q. Can you say whether it were in consequence of the notices which had been posted up by order of the Magistrates and signed by Mr. *Larue* the Road-Inspector that you made those proposals ?

A. Yes.

Q. The contract being to be adjudged to the lowest tender on the 12th of April, who apprized you on the 15th that it was not adjudged, and induced you to give in proposals ?

A. I do not remember of whom I learnt that : I cannot recollect ; what induced me to make proposals is that Mr. *Cannon* told me he would not take the contract unless they would have the blasting and casting of stuff and the levelling of the street done. From that moment I suspected that he had not the contract, I was informed of that by Mr. *Cannon* before I made my proposals ; and that is what induced me to make them.

Q. Did Mr. *Cannon* apprise you that his proposals were then in the hands of the Magistrates, or of the Surveyor of the Highways ?

A. No, he did not apprise me of that.

Q. Did you then know in what other way Mr. *Cannon* had then made his proposals ?

A. Yes, I learnt at the Office of the Peace that it was Mr. *Cannon* who had the contract.

Q. Who informed you of that at the Office ?

A. I do not know.

Q. On what day were you informed of that fact at the Office ?

A. I do not know.

Q. When did you pass the contract ?

A. On the twentieth of April, one thousand eight hundred and twenty.

Q. Since you were informed at the Clerk's Office that Mr. *Cannon* had the contract, why did you afterwards make proposals yourself ?

A. I have explained that in a former answer.

Q. Were you informed at the Clerk's Office that Mr. *Cannon* had the contract before you met and conversed with him on the subject, or afterwards, say when ?

A. I was so informed at the *Greffé* before I had seen Mr. *Cannon*, I had first heard so in the street, which led me to go to the Clerk's Office to inform myself, and I afterwards saw Mr. *Cannon*.

Mr. *Jean Baptiste Larue*, Surveyor of Roads for the town and Banlieue of *Quebec*, appeared before the Committee, and answered to the following questions :

Q. Did you cause to be publicly notified in the *Quebec Gazette*, and posted up throughout the town in April, 1820, the notice for mining, levelling and paving *Palace Street* ?

A. I cannot recollect whether it was inserted in the *Quebec Gazette*, but I recollect having caused the hand bills to be posted up.

Q. Does the hand-bill now shewn to you correspond with that which you then caused to be posted up ?

A. It appears to correspond with it.

Q. Did you write to Mr. *John Cannon*, master-builder, the letter of which the Committee now produce a copy ? If you did so state by what authority.

A. Yes, I believe that is a copy of the letter which I wrote, and to the best of my knowledge I did so by the verbal authority of the Magistrates.

teur des Chemins ; et un Compte séparé des Argens qui ont été payés audit *Poulet* à titre de Loyer.

Mr. *John Graves*, Maître-Forgeron, est comparu devant votre Comité, et a déclaré qu'il avoit eu le Contrat pour paver la Rue des *Pauvres*, pour la miner et niveller, &c. Le Papier No. 2 à lui exhibé contient au meilleur de sa connoissance une Copie des Propositions qu'il a faites pour cette Entreprise ; et c'est en conséquence de ces Propositions qu'il a eu le Contrat.

Q. En quel tems avez-vous fait ces Propositions, et à qui les avez-vous livrées ?

R. Je crois que c'est le quinze Avril. Je les ai livrées à l'Office de Police. Je crois que c'est Mr. *Perrault* le Greffier qui les a reçues. Je ne m'en rappelle pas bien.

Q. Pouvez-vous dire si c'est en conséquence des Affiches qui avoient été apposées par Ordre des Magistrats, et signées par Mr. *Larue*, Inspecteur des Chemins, que vous avez fait ces Propositions ?

R. Oui.

Q. Le Contrat devant être adjugé au plus bas offrant le douze Avril, qui est-ce qui vous a fait connoître le quinze qu'il n'étoit pas adjugé, et vous a porté à faire des Propositions ?

R. Je ne me souviens pas de qui j'ai appris cela ; je ne puis m'en rappeler. Ce qui m'a porté à faire des Propositions, c'est que Mr. *Cannon* m'a informé qu'il ne prendroit pas le Contrat, à moins qu'on ne fit faire le minage et charrier les terres et niveller la Rue : de ce moment là je soupçonnai qu'il n'avoit pas le Contrat. Je sus cela de Mr. *Cannon* avant de faire mes Propositions, et c'est ce qui m'a porté à les faire.

Q. Mr. *Cannon* vous a-t-il fait connoître que ses Propositions étoient alors entre les mains des Magistrats ou de l'Inspecteur des Chemins ?

R. Non, il ne m'a pas fait connoître cela.

Q. Avez-vous su alors par quelque autre voie si Mr. *Cannon* avoit alors fait des Propositions ?

R. Oui, j'ai su au Greffe que c'étoit Mr. *Cannon* qui avoit le Contrat.

Q. Qui est-ce qui vous a informé de cela au Greffe ?

R. Je n'en sais rien.

Q. Quand avez-vous été informé de cela au Greffe ?

R. Je n'en sais rien.

Q. En quel tems avez-vous passé le Contrat ?

R. C'est le vingt Avril mil huit cent vingt.

Q. Puisque vous avez su au Greffe que Mr. *Cannon* avoit le Contrat, pourquoi donc avez-vous ensuite fait des Propositions vous-même ?

R. J'ai expliqué cela dans une Réponse précédente.

Q. Avez-vous su au Greffe que Mr. *Cannon* avoit le Contrat avant de vous être rencontré avec lui, et conversé à ce sujet, ou après, dites quand ?

Q. J'ai su cela au Greffe avant d'avoir vu Mr. *Cannon*. Je l'avois d'abord entendu dire dans la Rue ; c'est ce qui m'a porté à aller au Greffe m'en informer, et c'est ensuite que j'ai vu Mr. *Cannon*.

Mr. *Jean Baptiste Larue*, Inspecteur des Chemins pour la Ville et Banlieue de *Québec*, est comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes :

Q. Avez-vous fait avertir publiquement dans la *Gazette de Québec*, et fait afficher par la Ville en Avril mil huit cent vingt, l'Avertissement pour miner et niveller et paver la Rue des *Pauvres* ?

R. Je ne puis me rappeler si cela a été mis dans la *Gazette de Québec*, mais je me rappelle d'avoir fait apposer les Affiches.

Q. L'Affiche maintenant à vous exhibé est-il conforme à celui que vous avez fait apposer alors ?

R. Il me paroît semblable.

Q. Avez-vous écrit à Mr. *John Cannon*, Maître-Entrepreneur de Maçonnerie, la Lettre dont le Comité vous produit maintenant Copie ? Si vous l'avez fait, dites par quelle autorité ?

R. Oui, je crois que c'est là une Copie de la Lettre que j'ai écrite, et au meilleur de ma connoissance, je l'ai fait par autorité verbale des Magistrats.

Q. Will you relate to the Committee what passed between you and Mr. Cannon in consequence of that letter ?

A. Mr. Cannon went according to my letter to Mr. Voyer's the Notary, which I think was on the fifteenth of April, in the forenoon. Being at Mr. Voyer's we jointly requested Mr. Voyer to prepare the Acte. Mr. Cannon told me that he only meant to pave Palace-Street for the price he had offered, and that he did not mean to do the blasting nor to remove the stuff for the price offered, I then told him I was only authorized to contract for the whole, and that I should not make a difference in the contracts, and that the same contract must conclude the whole. He thereupon told me he was not a miner, I answered that the notices made no distinction of trade or professions. I also told him that the Court would sit that day to take into consideration the tenders, and that if he would mention his price or come to Court himself and make his tenders, the Magistrates were going to sit on that matter. He thereupon answered me that he was not obliged to tell me his secrets. A moment before he had said in conversation with Mr. Voyer that he would not do those works for double the price he asked. We accordingly separated and about ten or eleven o'clock I reported thereon to the Magistrates, sitting the Court.

Q. Who was then sitting ?

A. Mr. Caron, the late Mr. Voyer and Mr. Ainslie. There might have been others but I do not recollect them.

Q. Did Mr. Cannon in parting with you at Mr. Voyer's tell you he should make new proposals for blasting, levelling and carting stuff ?

A. No, he did not speak of it, nor have I any knowledge of his saying so to Mr. Voyer.

Q. Were you at the Office of the Peace on the same day when Mr. Graves delivered in his proposals, and were you apprized of them ?

A. I was not there when the proposals were given in, but I was there when they were accepted.

Q. Were you at home on the seventeenth of April, when Mr. Cannon left there some new proposals addressed to you ?

A. I was not there, I was at the Island of Orleans.

Q. Did you receive them on your return ?

A. Yes, Madame Larue gave them to me.

Q. Did you communicate them to the Justices of the Peace or any of them ?

A. Yes, I communicated them to them at the ensuing Special Session.

Q. When you communicated that letter had you signed the contract with Mr. Graves ?

A. Yes, for I signed it on the twentieth, and I did not apprise the Justices of the Peace of Mr. Cannon's letter until the twenty-sixth.

Q. When you read Mr. Cannon's letter did you perceive any difference between his Tenders and those of Mr. Graves ?

A. Yes, there was a difference of ten shillings per Toise.

Q. Why did you not communicate that letter to the Magistrates ?

A. Because Mr. Cannon ought not to have applied to me directly. He ought to have applied to the Magistrates themselves according to the notices. Besides I believe he was not ignorant that the contract was given to Mr. Graves, and I never made any report to the Magistrates individually, but in Special Session alone, and I considered that contract as made from the day the stipulations were given.

Q. On what day did you receive the letter which Mr. Cannon had left at your house ?

A. It was delivered to me on the twentieth of April.

Q. Did you receive that letter before you signed the contract ?

A. I cannot exactly recollect that circumstance.

Q. Was there a special session of the Justices of the Peace between the twelfth and the fifteenth of April under the road Act ?

A. Not to my knowledge.

Q. By what authority then did you write to Mr. Cannon on the morning of the fifteenth to go to Mr. Voyer's ?

Q. Voulez-vous raconter au Comité ce qui s'est passé entre vous et Mr. Cannon en conséquence de cette Lettre ?

R. Mr. Cannon s'est rendu suivant ma Lettre chez Mr. Voyer, Notaire, et je crois que c'étoit le quinze Avril au matin ; étant chez Mr. Voyer, nous avons prié Mr. Voyer conjointement de dresser l'Acte. Mr. Cannon a dit qu'il n'entendoit que paver la Rue des Pauvres pour le prix qu'il avoit offert et qu'il n'entendoit pas faire le minage ni transporter les terres pour le prix offert. Alors je lui dis que je n'étois autorisé qu'à contracter pour le tout et que ne pouvois point différencier les Contrats, et qu'il falloit que le même Contrat renfermât tout. Il me répondit la-dessus qu'il n'étoit pas Mineur. Je lui répondis que les Affiches ne faisoient aucune distinction des Métiers ni des Professions. Je lui dis aussi que la Cour devoit siéger ce jour même pour délibérer sur les offres, et que s'il vouloit dire son prix ou venir à la Cour lui-même faire ses offres, que les Magistrats alloient siéger sur cette affaire. Il me répondit là-dessus qu'il n'étoit pas obligé de me dire ses secrets. Il avoit dit un moment avant, en conversant avec Mr. Voyer, qu'il ne feroit pas ces ouvrages pour le double du prix qu'il demandoit. Alors nous nous séparâmes en conséquence, et j'en fis vers dix à onze heures mon Rapport aux Magistrats, Cour tenante.

Q. Qui est-ce qui siégeoit alors ?

R. Il y avoit Mr. Carron, défunt Mr. Voyer et Mr. Ainslie. Il pourroit y en avoir d'autres, mais je ne m'en souviens pas.

Q. Mr. Cannon, en se séparant de vous chez Mr. Voyer, vous a-t-il qu'il feroit de nouvelles Propositions pour miner, niveller et charrier les terres ?

R. Non, il n'en a pas parlé ; je n'ai pas connoissance non plus qu'il l'ait dit à Mr. Voyer.

Q. Vous êtes-vous trouvé au Greffe le même jour lorsque Mr. Graves y a livré ses Propositions, et en avez-vous eu connoissance ?

R. Je n'étois pas-là lorsque les Propositions ont été livrées, mais j'y étois lorsqu'elles ont été acceptées.

Q. Etiez-vous chez vous le dix-sept Avril, lorsque Mr. Cannon y a laissé de nouvelles Propositions qui vous étoient adressées ?

R. Je n'y étois pas, j'étois à l'Île d'Orléans.

Q. Les avez-vous reçues à votre retour ?

R. Oui, Madame Larue me les a communiquées.

Q. Les avez-vous communiquées aux Juges de Paix ou à aucun d'eux ?

R. Oui, je les leur ai communiquées à la Session Spéciale suivante.

Q. Lorsque vous avez communiqué cette Lettre, aviez-vous signé le Contrat avec Mr. Graves ?

R. Oui, car je l'ai signé le vingt, et je n'ai fait connoître la Lettre de Mr. Cannon aux Juges de Paix que le vingt-six.

Q. Lorsque vous avez lu la Lettre de Mr. Cannon, vous êtes-vous aperçu de la différence qu'il y avoit entre ses offres et celles de Mr. Graves ?

R. Oui, il y avoit une différence de dix Shellings par Toise.

Q. Pourquoi n'avez-vous pas communiqué cette Lettre aux Magistrats ?

R. Parce que Mr. Cannon ne devoit pas s'adresser à moi directement, il devoit s'adresser aux Magistrats même d'après les Affiches ; d'ailleurs je crois qu'il n'ignoroit pas que le Contrat fût donné à Mr. Graves, et je ne fais jamais de rapport aux Magistrats individuellement, mais seulement en Session Spéciale, et je considérois le Contrat fait du jour que les Conventions avoient été données.

Q. Quel jour avez-vous reçu la Lettre que Mr. Cannon avoit laissée chez vous ?

R. Elle m'a été remise le vingt Avril.

Q. Avez-vous reçu cette Lettre avant d'avoir signé le Marché ?

R. Je ne puis me rappeler exactement de cette circonstance.

Q. Y a-t-il eu une Session Spéciale des Juges de Paix entre le douze et le quinze Avril sur l'Acte des Chemins ?

R. Cela n'est pas à ma connoissance.

Q. Par quelle autorité avez-vous donc écrit à Mr. Cannon le quinze au matin de se transporter chez Mr. Voyer ?

R.

A. By authority of the Magistrates, either verbal or in writing, on the day Mr. Cannon's proposals were opened (the twelfth.) And I had orders from the Magistrates to contract from the twelfth to the fifteenth with Mr. Cannon, if he would contract according to the advertisements.

Q. Can you produce that order ?

A. I cannot answer that. I will look into the Register, and if it be entered I will produce it.

Q. Do you know who informed Mr. Graves that the contract was not given to Mr Cannon ?

A. I do not know, and it seems to me that Mr. Graves told me he had learnt it of Mr. Cannon.

Your Committee ordered that the Road Treasurer do produce to the Committee the following vouchers for payments made by him in his said capacity, that is to say, No. 85, of fourteenth of July, one thousand eight hundred and eighteen, for thirty-two pounds fifteen shillings. No. 64, of twenty-ninth September, one thousand eight hundred and nineteen, for one hundred pounds, and all receipts for payments made in consequence. No. 72, of thirty-first December, one thousand eight hundred and twenty, and the sixteen receipts which form the payment of the sum of thirty-two pounds nineteen shillings and one penny. No. 73, of thirty-first December, by virtue of the order of twenty-seventh September, and the eleven receipts for twenty two pounds seventeen shillings and ten-pence paid in consequence.

Mr. François Baillaigé, the Road-Treasurer, appeared before your Committee, and answered to the following questions :

Q. Can you inform the Committee whether the Justices of the Peace have examined your accounts since one thousand eight hundred and sixteen, and whether they have approved or disapproved them ?

A. I answer that they have told me my accounts for one thousand eight hundred and seventeen, one thousand eight hundred and eighteen and one thousand eight hundred and nineteen were correct, and they have made me leave my vouchers for one thousand eight hundred and seventeen and one thousand eight hundred and eighteen at the Police Office, in order to examine them at leisure, but the vouchers for one thousand eight hundred and nineteen and one thousand eight hundred and twenty, remain in my possession. For one thousand eight hundred and nineteen, all they have is the list of disbursements and the account current. The only obstacle to their approving and publishing them has been a doubt whether I am entitled to prosecute at the expense of the Chest, or at my own expense.

Mr. George Chapman, Clerk of the Market, appeared before your Committee and informed them, that since he has been Clerk of the Lower-Town Market, he has always received eighteen pounds as the Clerk, but that before the year one thousand eight hundred and nineteen, he received it from the Butchers themselves. In the year one thousand eight hundred and twenty he received it from Mr. Baillaigé, but he always has had that Salary either from the Butchers or the Road Treasurer since he came into Office.

Mr. Larue the Road Surveyor, again appeared before your Committee ; and was examined as follows :

Q. Can you now make answer to the nineteenth question which was put to you on the tenth of February ?

A. I asked the Clerk of the Peace (Mr. Perrault) whether there was an order in writing on the subject. He told me all the records on the subject had been sent by him. The order to contract which I had received was merely verbal, and I remember that Mr. Caron, the late Mr. Voyer and Mr. Ainslie were there, and I do not know whether there were any others.

Q. In May, one thousand eight hundred and nineteen, you were empowered by the Magistrates to purchase wood for the use of the roads, &c. to the extent of one hundred pounds. Did you obey ; and can you say what quantity of wood you purchased ?

A. I bought wood during the whole summer, and used it sometimes for Parapets, sometimes for Drains and Railings.

Q. Did you make reports in writing to the Justices of the Peace of the Place where you employed that wood and of the work in which you used it ?

A. Yes, I made several reports but they were not in

wri-

R. C'est par l'autorité des Magistrats soit verbal ou par écrit du jour que les Propositions de Mr. Cannon ont été ouvertes (le douze,) et j'avois ordre des Magistrats de contracter entre le douze et le quinze, avec Mr. Cannon, s'il vouloit contracter suivant les Affiches.

Q. Pouvez-vous produire cet Ordre ?

R. Je ne puis répondre à cela. J'examinerai le Régître, et s'il est écrit je le produirai.

Q. Savez-vous par qui Mr. Graves a été informé que le Contrat n'étoit pas donné à Mr. Cannon ?

R. Je n'en sais rien ; il me semble que Mr. Graves m'a dit qu'il l'avoit su de Mr. Cannon.

Votre Comité a ordonné que le Trésorier des Chemins produise au Comité les Pièces justificatives suivantes des payemens qu'il a faits en sa qualité, savoir ; le No. 85, du quatorze Juillet mil huit cent dix-huit, pour trente-deux Livres et quinze Shillings ; le No. 64, du vingt-neuf Septembre mil huit cent dix-neuf, pour cent Livres, et tous les Reçus de payemens faits en conséquence ; le No. 72, du trente-et-un Décembre mil huit cent vingt, et les seize Reçus qui forment le paiement de la Somme de trente-deux Livres, dix-neuf Shillings et deux Sous ; le No. 73, du trente-et-un Décembre, en vertu de l'ordre du vingt-sept Septembre, et les onze Reçus pour vingt-deux Livres dix-sept Shillings et vingt Sous payés en conséquence.

Mr. François Baillaigé, Trésorier des Chemins, est comparu devant votre Comité, et a répondu au Questions suivantes :

Q. Pouvez-vous informer le Comité si les Juges de Paix ont examiné vos Comptes depuis mil huit cent seize, et s'ils les ont approuvés ou désapprouvés.

R. Je répons qu'ils m'ont dit que mes Comptes étoient justes pour mil huit cent dix-sept, mil huit cent dix-huit, mil huit cent dix-neuf, et qu'ils m'ont fait laisser à l'Office de Police mes Pièces justificatives pour mil huit cent dix-sept et mil huit cent dix-huit, pour les examiner à leur loisir, mais que les Pièces justificatives pour mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt, sont demeurées en mes mains. Ils n'ont de mil huit cent dix-neuf, que la Liste des Déboursés et le Compte courant ; la seule difficulté qui les a empêchés de les approuver et les publier, a été de savoir si j'ai droit de faire des Poursuites à même l'Argent de la Caisse ou à mes propres Frais.

Mr. George Chapman, Clerc des Marchés, est comparu devant votre Comité, et l'a informé que depuis qu'il est Clerc du Marché de la Basse-Ville, il a toujours reçu dix-huit Livres comme Clerc, mais avant l'année mil huit cent dix-neuf, il recevoit cela des Bouchers eux-mêmes, en l'année mil huit cent vingt, il l'a reçu de Mr. Baillaigé ; mais il a toujours reçu ce Salaire soit des Bouchers soit du Trésorier des Chemins, depuis qu'il est en Office.

Mr. Larue, Inspecteur des Chemins, a paru de nouveau devant votre Comité, et a été entendu comme suit :

Q. Pouvez-vous maintenant répondre à la Question dix-neuvième qui vous a été faite le dix Février ?

R. J'ai demandé au Greffier de la Paix, Mr. Perrault, s'il y avoit un ordre par écrit à ce sujet : il m'a dit que tous les Records avoient été envoyés par lui à ce sujet. L'Ordre que j'avois reçu de contracter n'étoit que verbal, et je me rappelle que Mr. Caron, défunt Mr. Voyer et Mr. Ainslie y étoient, et je ne sais s'il y en avoit d'autres.

Q. Vous avez reçu en Mai mil mil huit cent dix-neuf une autorité des Magistrats pour acheter des Bois pour l'usage des Chemins, &c. pour cent Livres ; y avez-vous obéi, et pouvez-vous dire quelle quantité de Bois vous avez achetée ?

R. J'ai acheté du Bois dans le cours de l'Eté, et je l'ai employé tantôt pour des parapets, tantôt pour des Canaux et des Garde-corps.

Q. Avez-vous fait des Rapports par écrit aux Juges de Paix du lieu où vous avez employé ces Bois, et des travaux auxquels vous les avez destinés ?

R. Oui, j'ai fait plusieurs Rapports, mais ils n'étoient point

writing, I always made them verbally. I in the first instance represented the necessity of using the wood for such and such purposes, and was authorized to do so. This was the case with respect to all the repairs which I thought necessary to the streets; and I usually gave in an estimate before hand. I say moreover that when there has been no special session, I have often taken it upon myself to cause repairs to be made which has been approved, because when I accepted the situation, *Carte Blanche* as those matters was given me, and reliance was placed in me as to such urgent works as were not considerable.

Q. Where did you purchase the pieces of Timber, at the Cove or at *St. Roch*?

A. Frequently at the Cove, and more frequently at *St. Roch*.

Q. Did you purchase those pieces of Timber at so much per crib or at so much per piece?

A. I sometimes paid so much for the crib and sometimes so much for the piece.

Q. What was the price per piece at the Cove in one thousand eight hundred and nineteen?

A. I do not recollect.

Q. What do you pay for conveying the cribs from the Cove to *St. Roch* per crib?

A. I had them conveyed by the labourers employed on the roads, and they were paid out of the road chest.

Q. What difference do you find between the price at the Cove and that at *St. Roch*?

A. I believe that difference was at least 25 per cent.

Q. What did you do with the fire wood which connected the rafts or cribs which you so purchased?

A. I frequently gave it away to the Poor, and *Poulet* had some of it twice, and paid for it separately.

Q. Had you any yourself in one thousand eight hundred and nineteen?

A. No, I had not any that year, I had none except in one thousand eight hundred and seventeen.

Q. When you bought cribs of sticks at *St. Roch*, did you purchase them with or without the fire wood?

A. I bought them without the fire wood, to the best of my knowledge, because the venders retained it for themselves. I was not always the person who bought the wood, I directed my foreman *Jean Poulet* to make the purchase.

Q. You speak of *Jean Poulet* as being your foreman, is he in permanent employ as such; from what time, and what pay has he?

A. He has been so employed since one thousand eight hundred and seventeen, and he at first had four shillings per day, but in one thousand eight hundred and eighteen, one thousand eight hundred and nineteen and one thousand eight hundred and twenty, he received five shillings per day in winter and in summer.

Q. What is the duty of *Jean Poulet*?

A. His duty is to obey the order of the Inspector as to every thing relating to the roads.

Q. Is *Jean Poulet* your deputy by order of the Magistrates?

A. No, I consider him as a labourer, and I do not think any order of the Magistrates exists in writing.

Q. Can you say whether *Poulet* employs any of the labourers who are paid out of the road chest for himself?

A. I know nothing about it, and believe not.

Q. In one thousand eight hundred and eighteen a wharf was built at the landing-place, can you inform the Committee whether that was done by a Resolution of the Justices of the Peace?

A. I cannot say whether I received a written order from the Magistrates on the subject, but I entered into a contract in writing with one *Joseph Tardif*, for continuing a side of the wharf along that of Mr. *M'Callum*. I paid twenty-five pounds or twenty-seven pounds, or else thirty-five pounds or thirty-seven pounds for making it and furnishing the wood and stone.

Q. Did you notify that job in writing before giving it away?

A. No, because it was too late in the season.

Q. With respect to the great wharf or extension of

point écrits, je les ai toujours faits verbalement. Je représentais d'abord la nécessité qu'il y avoit d'employer ces Bois à tels ou tels autres objets, et l'on m'autorisait à le faire. C'étoit la même chose pour toutes les réparations que je trouvois nécessaires aux Rues, et d'ordinaire je donnois une Estimation d'avance. Je dis de plus que souvent lorsqu'il n'y avoit point de Cour Spéciale, j'ai pris sur moi de faire faire des réparations, et cela a été approuvé, parce que lorsque j'ai accepté la situation, on m'a donné *Carte blanche* pour ces objets, et l'on s'en rapportoit à moi pour les ouvrages urgens et non considérables.

Q. Où achetiez-vous les Flottes; étoit-ce au *Foulon* ou à *St. Roch*?

R. Je les achetois souvent au *Foulon* et le plus souvent à *St. Roch*.

Q. Achetiez-vous ces Flottes à tant pour chaque Cage ou tant par Flotte?

R. Quelques fois je payois tant pour le *Crib*, et quelques fois tant la Flotte.

Q. Combien coûtoient les Flottes au *Foulon* en mil huit cent dix neuf?

R. Je ne puis m'en rappeler.

Q. Combien payiez-vous pour faire emmener les Cribs du *Foulon* à *St. Roch*, par Cribs?

R. Je les faisois emmener par les Journaliers qui étoient employés aux Chemins, et ils étoient payés par la Caisse des Chemins.

Q. Quelle différence trouvez-vous entre le prix du *Foulon* et celui de *St. Roch*?

R. Je crois que cette différence étoit au moins de vingt-cinq par cent.

Q. Que faisiez-vous du Bois de Chauffage qui lioit les Cages ou Cribs que vous achetiez ainsi?

R. Souvent je l'ai donné à des pauvres-gens, et *Poulet* en a eu une couple de fois, et il a payé cela à part.

Q. En avez-vous eu vous-même en mil huit cent dix-neuf?

R. Non; je n'en ai pas eu cette année-là, je n'en ai eu qu'en mil huit cent dix-sept.

Q. Lorsque vous achetiez des Cages de Flottes à *St. Roch*, les achetiez-vous avec ou sans le Bois de Chauffage?

R. Je les achetois sans le Bois de Chauffage, au meilleur de ma connoissance, parce que les Vendeurs se le réservent. Ce n'est pas moi qui ai toujours acheté ces Bois; je les ai fait acheter par mon *Foreman*, *Jean Poulet*.

Q. Vous parlez de *Jean Poulet* comme étant votre *Foreman*, est-il employé d'une manière permanente comme tel, depuis quand, et quel est son Salaire?

R. Il est employé en cette manière depuis mil huit cent dix-sept, et dans les premiers tems il recevoit quatre Shelings par jour; mais depuis mil huit cent dix-huit, mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt, il reçoit cinq Shelings par jour en Hiver comme en Été.

Q. Quel est le devoir de *Jean Poulet*?

R. Son devoir est d'obéir aux Ordres de l'Inspecteur, sur tout ce qui regarde les Chemins.

Q. *Jean Poulet* est-il votre Député par Ordre des Magistrats?

R. Non, je le considère comme un Journalier, et je ne crois pas qu'il y ait d'ordre par écrit de la part des Magistrats.

Q. Pouvez-vous dire si *Poulet* emploie quelqu'un des Journaliers payé par la Caisse des Chemins pour lui-même?

R. Je ne connois rien de cela, et je ne le crois pas.

Q. Il a été bâti un Quai en l'année mil huit cent dix-huit à la Place de Débarquement, pouvez-vous informer le Comité si cela a été fait par une Résolution des Juges de Paix?

R. Je ne puis dire si j'ai reçu un Ordre des Magistrats par écrit à ce sujet, mais j'ai fait un Contrat par écrit avec un nommé *Joseph Tardif*, pour continuer une aile de Quai le long de celui de Mr. *M'Callum*. J'ai payé vingt-cinq à vingt-sept Livres ou trente-cinq ou trente-sept Livres pour le faire, fournir le Bois et la Pierre.

Q. Avez-vous averti cette Entreprise par écrit avant de la donner?

R. Non, parce que la Saison étoit trop avancée.

Q. Quant au grand Quai ou allongé de centtreize pieds

one hundred and thirteen feet which was made where the Butchers' stalls are, had you the authority of the Justices of the Peace in writing for that?

A. Yes, I believe that order was in writing, I do not recollect, I had it done by the same undertakers *Joseph Tardif* and Mr. *Débigaré*. They furnished the wood and stone and completed the work, I do not remember what that wharf cost.

Mr. *J. B. Larue* again appeared before your Committee and asked leave to correct his answer to the thirty-sixth question put to him yesterday, and stated that he paid sixty pounds for that wharf according to contract passed before Mr. *Dugal*, of the sixth of November, one thousand eight hundred and seventeen, with *Joseph Tardif*, of which he produced a copy. He further informed the Committee, that there were Resolutions of the Justices of the Peace authorizing him to build those wharfs; those for the wharf along Mr. *M'Callum's* are of the first and fifteenth of October, one thousand eight hundred and seventeen, and for the second wharf of the twenty-second of April, one thousand eight hundred and eighteen. He states that he did not notify those works by hand-bills previously to giving them away; he applied to no other workmen except *Joseph Tardif* to make that wharf. It is the wharf which serves as a new market. It is six feet by one hundred and thirteen. Mr. *Larue* informed the Committee that the pieces of wood which he purchased for the use of the roads were of a superior quality, and that he only paid from two shillings and six-pence to five shillings for them.

Q. Did you cause the *Côte d'Abraham* to be repaired by the job?

A. I had it done myself and I directed the workmen.

Q. It appears from the accounts laid before the Committee that there is a piece of ground hired of *Jean Poulet*. Can you say to what use that ground is applied?

A. That ground is destined for placing thereon various things which in the streets are nuisances, and the effects belonging to the roads. The rent paid for it is ten pounds per annum.

Q. By what authority did you hire that ground?

A. By authority in writing from the Justices of the Peace.

Mr. *Larue* moreover asked leave to correct his evidence relative to the undertaking of the pavement of Palace-Street. He filed before the Committee a report which he had made to the Magistrates on the fifteenth of April, of an agreement which he had made with Mr. *John Cannon* by verbal order of the Justices of the Peace.

Q. By this report it appears that you had received orders to see Mr. *J. Cannon* respecting his proposals, who gave you that order?

A. Mr. *Caron*, Mr. *Voyer* the elder, and Mr. *Ainslie* who had given me that order on the twelfth, and the Justices of the Peace desired me to contract with Mr. *Cannon* for the paving of the Street according to the hand-bills.

Mr. *J. B. L'Espérance*, Carpenter, was examined before your Committee. He stated that he was employed last summer to build a House in *St. Roch* suburb, for *Nicolas Boissonnault*, in King-Street. In the early part of December he went several times to the Surveyor of the roads to ask him for an alignment and permission to build, without finding him. He afterwards met him in the street, and asked him if he would go down to *St. Roch* to give an alignment of Mr. *Boissonnault's* ground which was to be built upon, and at the same time he asked him for permission in writing to occupy a part of the street. The Inspector answered that he was ready to go thither if he would engage that he should be paid, or if Mr. *Boissonnault* would write him a line requesting him to go, he would immediately go, for said he, I wish to be sure of being paid. He *L'Espérance* made answer that he would pay him if he were reliable. Mr. *Larue* answered that he would not go unless he *L'Espérance* would ensure his being paid. He then said to *L'Espérance*, take care how you occupy the street for I shall superintend you closely. *L'Espérance* then again asked his leave. Yes, answered Mr. *Larue*, if

qui a été fait où sont les Boucheries, avez-vous eu une autorité des Juges de Paix par écrit?

R. Oui, je crois que cet Ordre étoit écrit. Je ne me souviens pas de cela. Je l'ai fait faire par les mêmes Entrepreneurs *Joseph Tardif* et *M. Débigaré*: ils ont fourni le Bois et la Pierre, et fait l'ouvrage complet. Je ne me souviens pas combien ce Quai a coûté.

Mr. *Jean Baptiste Larue* est comparu de nouveau devant votre Comité, et a demandé à corriger la Réponse qu'il avoit donnée à la trente-sixième Question qui lui avoit été mise hier, et a dit qu'il avoit payé pour ce Quai soixante Livres, suivant Marché passé devant Maître *Dugal*, du sixième Novembre mil huit cent dix-sept, avec *Joseph Tardif*, dont il a exhibé Copie. Il a de plus informé le Comité qu'il y avoit des Résolutions des Juges de Paix l'autorisant à bâtir ces Quais. Celles pour le Quai le long de chez Mr. *M'Callum* est du premier et du quinze Octobre mil huit cent dix-sept, et pour le second Quai du vingt-deux Avril mil huit cent dix-huit; il déclare qu'il n'a pas averti ces Entreprises par Affiches avant de les donner. Il ne s'est point adressé à d'autres Ouvriers qu'à *Joseph Tardif* pour faire ce Quai; c'est le Quai qui sert au Marché, il a six pieds sur cent treize. Mr. *Larue* a informé le Comité que les Flottes qu'il avoit achetées à l'usage des Chemins étoient d'une qualité supérieure, et qu'il en avoit payé depuis deux Shelings et demi à cinq Shelings.

Q. Avez-vous fait faire la *Côte d'Abraham* à l'Entreprise?

R. Non, je l'ai fait faire moi-même et j'ai conduit les Ouvriers.

Q. Il paroît par les Comptes remis devant le Comité qu'il y a un terrain loué de *Jean Poulet*, pouvez-vous dire à quel usage est employé ce terrain?

R. Ce terrain est destiné pour recevoir les différentes choses qui sont des nuisances dans les Rues, et les effets appartenant aux Chemins. On paye dix Livres de Loyer par année.

Q. Par quelle autorité avez-vous loué ce terrain?

R. C'est par une autorité des Juges de Paix?

Mr. *Larue* a demandé de plus à corriger son témoignage au sujet de l'Entreprise du Pavé de la Rue des *Pauvres*. Il a filé devant votre Comité un Rapport qu'il avoit fait aux Magistrats le quinze Avril d'une Convention qu'il avoit faite avec Mr. *John Cannon* par ordre verbal des Juges de Paix.

Q. Par ce Rapport, il paroît que vous avez reçu ordre de voir Mr. *John Cannon* au sujet de ses Propositions, qui est-ce qui vous avoit donné cet Ordre?

R. C'est Mr. *Caron*, Mr. *Voyer*, père, et Mr. *Ainslie* qui m'avoient donné cet Ordre le douze, et les Juges de Paix m'ont dit de contracter avec Mr. *Cannon* pour le Pavé de la Rue suivant les Affiches..

Mr. *Jean Baptiste L'Espérance*, Charpentier, a été entendu devant votre Comité, et a déclaré qu'il avoit été employé l'Automne dernier pour bâtir une Maison au Faubourg *St. Roch*, pour *Nicolas Boissonnault*, dans la Rue du *Roi*, au commencement de Décembre. Il a été chez l'Inspecteur des Chemins lui demander un Alignement et Permission de bâtir, à plusieurs reprises, et ne l'a pas trouvé. Ensuite il l'a rencontré dans la Rue et lui a demandé s'il vouloit bien descendre à *St. Roch* pour aligner le terrain de Mr. *Boissonnault* pour y bâtir, et en même tems il lui a demandé une Permission par écrit pour occuper une partie de la Rue. Mr. l'Inspecteur lui a répondu qu'il étoit prêt à y aller, s'il vouloit lui répondre qu'il seroit payé, ou si Mr. *Boissonnault* vouloit lui envoyer un petit écrit de sa main le requérant d'y aller, il iroit tout de suite, car, dit-il, je veux être sûr de mon payement: lui *L'Espérance*, lui a répondu qu'il le payeroit s'il y étoit obligé. Mr. *Larue* lui a répondu qu'il n'iroit pas si lui, *L'Espérance*, ne vouloit pas l'assurer de son payement, ensuite il dit à *L'Espérance* prenez bien garde d'occuper la Rue, car je vais vous veiller de près. Alors *L'Espérance*

if you will pay me I will give it to you. *L'Espérance* then replied that since he would not give him leave he should commence the building. That all passed in the presence of *Pierre Huot* and *François Fortier*. He then determined on building without an alignment and leave. About the tenth or twelfth of January he received a summons on information of Mr. *Larue*, prosecuting for a fine of forty shillings, for not having taken an alignment, and commenced building without having a Procès verbal. The cause came on before Mr. *Caron* and Mr. *Ainslie*, Justices of the Peace, and he was adjudged to pay a fine of forty shillings with one pound and a halfpenny costs. He paid the whole to the Clerks of the Peace and laid the receipts before the Committee. He caused two witnesses to be examined to prove that Mr. *Larue* had refused him that alignment and leave. He also proved that the House he had commenced was entirely upon Mr. *Boissonnault's* ground and beyond the alignment of the street, but all that was useless after the adjudication. He took an alignment from Mr. *Larue* for which Mr. *Boissonnault* paid him a Guinea, the receipt for which he produced.

Your Committee, destitute at first of sufficient data relative to the particular topics constituting the basis of their inquiry, in the first instance ordered that the Clerks of the Peace and Road-Treasurer, should lay before them certain Resolutions adopted by the Justices of the Peace in *Quebec*, and the accounts and documents which they deemed necessary on the subject. They then examined witnesses, and their evidence is stated in the foregoing pages.

Your Committee could not enter into all the topics embraced by the order of reference and which might have arrested their attention. Yet there are some which could not escape their observation, and on which they deem it their duty to report.

An examination of the documents and accounts and evidence, obliges your Committee to observe that by the Act of the thirty sixth of His late Majesty *George III.* cap. 9, sect. 51, it is in substance enacted that the Justices of the Peace are authorized to establish and determine what sums of money are necessary for the paving of the Streets, their repairs, &c. and for the purchase and carting of materials by the Inspector under their directions, on the most reasonable terms, on giving ten days previous public notice in writing by hand-bills posted at the Church Doors, specifying the works to be done, the materials to be furnished, and the place for deciding on the proposals to be given in. And your Committee have felt that the security of the Public from abuses, consisted wholly in a strict adherence to the provisions of that law, and that every deviation must become the source of injustice in numerous instances, to the detriment both of the Public and individuals.

One of the topics which has more especially drawn the attention of your Committee, is the manner in which the Justices of the Peace have in general authorized the expenditure of the Public Money by the Inspector of Highways during the last five years. And an inspection of the Pay-Lists of the workmen and labourers clearly proves that there has been an assumption of a system of expenditure quite opposite to that which the Law in its wisdom had prescribed for the Public benefit.

Your Committee, while they admit that a few labourers might be employed for cleansing the Streets, or making a few repairs which may be urgently required but are inconsiderable, are very far from approving an expenditure against law on so extensive a scale. The repairs done to the *Côte d'Abraham*, and to several other Streets, the construction of two quays at the Lower-Town market-place, the making of the drain in Palace-Street, and of several other less considerable drains, the purchases of wood and stone were of an importance sufficient to have induced the Justices of the Peace to oblige the Inspector to conform to the formalities of the Law as to making them; And your Committee think the Public could not but lose by works and purchases of this sort in which no one had a personal interest in saving, and in which every thing is under

rance lui a demandé de nouveau une Permission. Oui, a répondu Mr. *Larue*, si vous voulez me payer je vous la donnerai. Alors *L'Espérance* lui a répliqué, puisqu'il ne vouloit pas lui donner de Permission qu'il alloit commencer la Bâtisse. Tout cela s'est passé en présence de *Pierre Huot* et *François Fortier*. Alors il s'est décidé à bâtir sans Alignement et Permission. Vers le dix ou le douze Janvier, il a reçu un Ordre à la Poursuite de Mr. *Larue*, le poursuivant pour l'Amende de quarante Shelings, pour ne pas avoir pris d'Alignement et avoir commencé à bâtir sans avoir de Procès Verbal. La Cause a paru devant Mr. *Caron* et Mr. *Ainslie*, Juges de Paix, et il a été condamné à payer quarante Shelings d'Amende, et une Livre et un Sou de Frais. Il a payé tout aux Greffiers de la Paix, et a produit le Reçu au Comité. Il a fait entendre deux Témoins pour prouver que Mr. *Larue* lui avoit refusé l'Alignement et la Permission. Il a aussi prouvé que la Maison qu'il avoit commencée étoit sur le terrain de Mr. *Boissonnault* en entier, et en dehors de l'Alignement de la Rue, mais tout cela a été inutile à la suite de cette Condamnation. Il a pris un Alignement de Mr. *Larue*, pour lequel Mr. *Boissonnault* lui a payé une Guinée, dont il a produit le Reçu.

Votre Comité, dépourvu dans le principe de données suffisantes sur les objets particuliers qui devoient faire la base de l'Enquête, a d'abord ordonné aux Greffiers de la Paix et au Trésorier des Chemins de mettre devant lui certaines Résolutions prises par les Juges de Paix à *Québec*, et les Comptes et Documents qu'il considéroit nécessaires à cet objet. Il a de suite entendu divers Témoins, et leur Témoignage se trouve aux Pages précédentes.

Votre Comité n'a pu s'occuper de tous les objets qui pouvoient être compris dans l'Ordre de Référence, et qui auroient pu fixer son attention, mais il en est qui n'ont pu échapper à ses Observations, et sur lesquels il croit de son devoir de faire rapport.

L'examen des Documents, des Comptes et des Témoignages met d'abord votre Comité dans la nécessité d'observer que par le Statut de la trente-sixième de Sa Majesté *George III.* Chapitre neuf, Section cinquante-et-unième, il est statué en substance que les Juges de Paix sont autorisés à fixer et déterminer les Sommes d'Argent nécessaires pour le Pavement des Rues, les Réparations, &c. et faire acheter et charrier les Matériaux par l'Inspecteur sous leurs directions, aux conditions les plus raisonnables, en donnant par écrit dix jours d'avance Avis Public par Affiches sur les Portes des Eglises, spécifiant les ouvrages à faire et les matériaux à être fournis, et le lieu pour déterminer sur les Propositions qui doivent être faites; et votre Comité a reconnu que la seule sûreté que le Public avoit contre les abus étoit une stricte adhérence aux dispositions de cette Loi, et que toute déviation ne pouvoit que devenir la source de nombreuses injustices tant au préjudice du public qu'à celui des particuliers.

Un des objets qui a le plus attiré l'attention de votre Comité a été la manière dont les Juges de Paix ont en général autorisé la Dépense des Deniers Publics par l'Inspecteur des Chemins, durant les cinq dernières années; et l'Inspection des Listes de paye des Ouvriers et Journaliers, prouve clairement que l'on a pris sur soi d'adopter un système de Dépenses tout opposé à celui que la sagesse de la Loi dictoit pour l'avantage du Public.

Votre Comité, tout en admettant que l'on pût employer quelques Journaliers, pour balayer les Rues ou pour faire quelques réparations d'urgence mais inconsiderables, est bien loin d'approuver une Dépense opposée à la Loi, sur une échelle si étendue.

Les Réparations faites à la *Côte d'Abraham* et à plusieurs Rues, la construction de deux Quais à la Place de Débarquement de la Basse-Ville, la confection du Canal de la Rue des *Pauvres*, et de divers autres Canaux moins considérables, les achats de Bois et de Pierre étoient d'assez grande importance pour engager les Juges de Paix à obliger l'Inspecteur à se conformer aux formalités de la Loi pour les faire faire; et votre Comité croit que le Public n'a pu que perdre dans ces sortes de travaux et d'achats, où il n'y avoit personne d'intéressé personnellement à économiser, et où tout se trouvoit

der the direction of an Officer over whom no superintendance has been vouchsafed. In fine the negligence of the Justices of the Peace in not ascertaining the regularity of the agreements, purchases and expenditures, and in not obtaining a Report in writing of the works done, proves the truth of the Inspector's evidence in this instance, in stating that, when he accepted the situation of Inspector, *Carte blanche* was given him.— Your Committee have nothing further to say on this occasion. The dangers there are when persons charged with the execution of the Laws depart from them at their pleasure to follow their own private opinions at their will, are too manifest to leave any necessity for adding more.

Another expense which the Justices of the Peace have sanctioned, and which they have very improperly caused to be paid out of the road chest, is that of forty two pounds twelve shillings and sixpence currency, for the making and repairing of a Road in the *banlieue*, to which by Law two of the richest Proprietors of Land in the vicinity of *Quebec* were liable. And your Committee cannot refrain from remarking the injustice done to the Town on that occasion by applying its monies to foreign objects.

That of eighty five pounds two shillings and five pence currency paid to the Assessors for contingent expenses during the five years last past is not more pardonable; And your Committee, while they admit the office of an assessor to be an onerous one cannot admit an expense which the Law does not authorize.

Another expense equally useless was that of a Plan of the City and Suburbs of *Quebec*. This Plan which ought to have been made in the year one thousand eight hundred at the latest, not having been made, and the state of things having changed in the course of seventeen or eighteen years, it had become impossible to carry it into effect under the existing Law, which the Justices of the Peace ought to have foreseen. There would thereby have been saved to the Town an expense of seventy-five pounds, which is a mere loss in as much as the Plan could not be ratified.

Another expense which the existing system appears to have rendered necessary and which might have been avoided by adhering to the Law, is that of a Foreman of the labourers employed permanently at the rate of five shillings currency per day. This allowance to a labourer is exorbitant; in winter especially when the best labourers earn no more than two and sixpence or three shillings. Add to this the inutility of employing that person in winter, unless for the purpose of his executing a duty which the Inspector ought to perform himself.

Other expenses still more considerable and which your Committee conceive cannot be wholly justified are those made for Police purposes and the Clerks of the Peace during five years last past. These expenses from the accounts, produced by the Road Treasurer, amount to

That authorized by Law for purposes of Police only, amounts to £130 0 0

But supposing it to have become indispensable to incur some expense, which the necessity of the cases itself might have excused (although your Committee do not admit the principle) allowing for such purposes £20 a year, the amount would be

£100 0 0
 530 0 0

There would however remain an expense against the Road Chest of £418 2 7½ which your Committee cannot admit, the same not being authorized.

But the case which has placed your Committee under the necessity of making more than usual research, is that of the undertaking entered into last year for the paving, &c. of Palace-Street, and on that subject your Committee have had again to regret that the Justices of the Peace should have departed from the wise provisions of the Law, and have become the more assured

trouvoit sous la direction d'un Officier que l'on n'a point daigné surveiller. Enfin la négligence des Juges de Paix en ne s'assurant point de la régularité des Marchés, des Achats et des Dépenses, et ne se faisant point faire de Rapport par écrit des travaux faits, prouve en cette instance la vérité du Témoignage de l'Inspecteur, lorsqu'il a dit qu'en acceptant la situation d'Inspecteur, on lui avoit donné *Carte blanche*. Votre Comité croit ne rien dire de plus dans cette occasion, les dangers qu'il y a, lorsque des personnes chargées de l'exécution des Lois s'en écartent à leur gré pour suivre leurs opinions particulières ou leur volonté, sont trop évidens pour qu'il soit nécessaire de rien y ajouter.

Une autre Dépense qui a été autorisée par les Juges de Paix, et qu'ils ont très-mal à propos fait payer à même la Caisse des Chemins, c'est celle de quarante deux Livres douze Shelings et demi courant, pour faire et réparer un Chemin dans la Banlieue qui se trouvoit par la Loi à la charge de deux des plus riches Propriétaires de terre aux environs de *Québec*, et votre Comité n'a pu s'empêcher de remarquer l'injustice faite à la Ville dans cette occasion en prenant ses Deniers pour les employer à des objets si étrangers.

Celle de quatre-vingt-cinq Livres deux Shelings et cinq Deniers courant, payée aux Cotiseurs pour Dépenses contingentes durant les cinq dernières années n'est pas plus excusable, et votre Comité tout en admettant que la Charge de Cotiseur est onéreuse, ne peut admettre une Dépense que la Loi n'autorise point.

Une autre Dépense également inutile a été celle d'un Plan de la Ville de *Québec* et des Faubourgs; ce Plan qui eût dû être fait tout au plus tard en l'année mil huit cent, ne l'ayant point été, et l'état des choses étant changé dans le cours de dix-sept à dix-huit ans, il étoit devenu impossible de le mettre en pratique sous la Loi existante, ce que les Juges de Paix eussent dû prévoir; cela eût épargné à la Ville une Dépense en pure perte de soixante-et-quinze Livres courant, puisqu'il n'a pas pu être homologué.

Une autre Dépense, que le système actuel semble avoir nécessité, et que l'on eût évité en s'en tenant à la Loi, est celle d'un Foreman, ou Chef des Journaliers, employé d'une manière permanente, à raison de cinq Shelings courant par jour; cette Allowance faite à un Journalier est exorbitante, surtout en Hiver, où les meilleurs Ouvriers ne gagnent que deux Shelings et demi à trois Shelings; ajoutez à cela l'inutilité de l'emploi de cette personne en Hiver, à moins que ce ne soit pour lui faire faire un Devoir qui doit être rempli par l'Inspecteur lui-même.

D'autres Dépenses encore plus considérables et que votre Comité conçoit ne peuvent être justifiées en entier, sont celles faites pour des objets de Police et pour les Greffiers de la Paix pendant les cinq dernières années. Ces Dépenses d'après les Comptes produits par le Trésorier des Chemins se montent à

Celle autorisée par la Loi pour des objets de Police seulement ne se monte qu'à

Mais en supposant qu'il fût devenu indispensable de faire quelque Dépense que la nécessité des cas même pût excuser (quoique votre Comité n'en admette pas le principe) en allouant vingt Livres par an pour ces objets, cela feroit

£130 0 0
 530 0 0

Il resteroit toujours une Dépense contre la Caisse des Chemins de £418 2 7½ que votre Comité ne peut admettre, puisqu'elle n'est point autorisée.

Mais le cas qui a mis votre Comité dans la nécessité de faire des recherches plus qu'ordinaires, c'est celui de l'Entreprise qui a été donnée l'année dernière pour le Pavé, &c. de la Rue des *Pauvres*, et à cette occasion votre Comité a eu à regretter de nouveau que les Juges de Paix se fussent encore écartés des sages directions de la Loi, et s'est de plus convaincu des suites funestes

of the grievous consequences of that deviation, for they have ascertained and reported as their opinion that to that alone is to be attributed the loss of a sum of three hundred and fifty one pounds, which forms the overplus, beyond that price that would have been granted to the person who would have had that undertaking if the Law had been complied with.

Your Committee next directed their attention to the rules of Police at present in force, and to a tariff of Fees granted by the Justices of the Peace on the thirtieth of October, one thousand eight hundred and seventeen, to the Inspector of Highways for the Town and Banlieue of *Quebec*.

Your Committee admit that by the Act fifty seven *Geo. III. cap. 16*, the Justices of the Peace are authorized to make, in their General Quarter Sessions, Rules of Police, with such Fines and Penalties for the breach thereof as they shall deem necessary and expedient, with the approbation of the Justices of the Court of King's Bench: but the first Section of that Act expressly declares that "no such Rule or Order shall be repugnant to any Law of this Province, nor to the duties of any of the Public Officers thereof."

It now remains to establish whether the Justices of the Peace in making those rules have respected the existing Laws or not. To this end it is proper in the first instance to refer to the Act thirty-six *Geo. III. cap. 9* sect. sixty-eight, which relates to the duties of the Inspectors to visit the Highways and Bridges and remove Incumbrances, which in the Proviso, reserves to all persons who are building or making repairs, the right of laying on any Highway, Causeway or Pavement their materials for building or repairing any House, Building or Wall adjoining to such Highway, Causeway or Pavement, provided the necessary passage for the public be left.

The Public enjoyed that right until one thousand eight hundred and eighteen without hindrance, but in that year, notwithstanding the Justices of the Peace were restrained from making any regulations repugnant to existing Laws, they in fact by the thirty-third article of the general regulations of the Police now in force compelled and obliged all persons purposing either to build or rebuild any House, Building, Inclosure, or Wall fronting on any of the Streets of this City, or purposing to pull them down or repair them in the whole or in part, to apply to the Road Inspector and obtain from him leave to do so, under a penalty of forty shillings. Thus have the inhabitants of this City been compelled, whenever they have had any building or repairs to make, either to wait on the Road Inspector for his permission, or pay the fine aforesaid: but what has not less contributed to excite the surprise of your Committee, is that the said regulation added to the tariff of Fines granted to the Inspector on the thirtieth of October one thousand eight hundred and seventeen, has in some measure rendered the Inhabitants of this City tributary to the Inspector of Highways in as much as they have been obliged to pay him for every such permission five shillings currency by virtue of the said tariff, a fee granted under such peculiar circumstances that it forms a direct Tax on the Inhabitants of this City in favour of that Officer without the concurring will of the Three Branches of the Legislature.

Another article of this tariff granted under the same circumstances and no less liable to objection, is a further immoderate allowance made to the Inspector for every alignment of any building Lot not exceeding forty feet, an alignment which every person who is building either in the Town or in the Suburbs, is obliged to take before erecting a Fence even, under a penalty of forty shillings, and for which a Guinea must be paid to the Inspector, for your Committee think that the Inspector, who is well paid by the Salary of two hundred pounds which the Legislature granted him in one thousand eight hundred and seventeen, is obliged by the duties of his Office to grant those useless permissions to build, and to give alignments without exacting any thing,

On the whole your Committee are of opinion that

funestes de cette déviation, car il a reconnu et rapporte comme son opinion, qu'à cela seul on doit attribuer la perte d'une Somme de trois cent cinquante-et-une Livres, ce qui forme l'excédant du prix que l'on eût accordée à celui qui eût eu cette Entreprise, si l'on se fût conformé à la Loi.

Votre Comité a ensuite porté son attention sur les Règlements de Police maintenant en force, et sur un Tarif d'Honoraires accordé par les Juges de Paix le trente-October mil huit cent dix-sept, à l'Inspecteur des Chemins de la Ville et Banlieue de *Quebec*.

Votre Comité admet que par le Statut de la cinquante-septième de Sa Majesté *George Trois*, Chapitre seize, les Juges de Paix sont autorisés à faire dans leurs Sessions Générales de Quartier des Règlements de Police, avec telles Ameudes et Pénalités pour l'infraction d'iceux qu'ils croiront nécessaires et convenables sous l'approbation des Juges de la Cour du Banc du Roi: mais la Section première du même Statut déclare expressément "qu'aucun tel Règlement ou Ordre ne sera contraire à aucune Loi de cette Province ni aux devoirs d'aucun Officier Public d'icelle."

Il reste maintenant à établir si les Juges de Paix en faisant ces Règlements ont respecté les Lois existantes ou non. Pour y parvenir, il convient d'abord de référer au Statut de la trente-sixième de Sa Majesté *George III*, Chapitre neuf, Section soixante-huitième, qui a rapport aux devoirs des Inspecteurs, de visiter les Grands Chemins et Ponts, et ôter les embarras, dont le Proviso réserve à toutes personnes qui sont en bâtisse ou en réparations, le droit de se servir d'aucun Grand Chemin, Parapet ou Pavé pour mettre des Matériaux pour la bâtisse ou réparations d'aucune Maison, Bâtisse ou Mur joignant à tel Grand Chemin, Parapet ou Pavé, pourvu qu'il soit laissé un Passage nécessaire pour le Public.

Le Public a joui de ce droit jusqu'en l'année mil huit cent dix-huit, sans empêchement, mais en cette année, malgré que les Juges de Paix fussent astreints à ne point faire de Règlements contraires à aucunes Lois existantes, ils ont dans le fait, par le trente-troisième Article des Règlements Généraux de Police maintenant en force, contraint et obligé toutes personnes se proposant soit de bâtir ou reconstruire aucune Maison, Bâtiment, Clôture ou Mur faisant face sur aucune des Rues de cette Ville, ou se proposant de les démolir ou réparer, soit en tout ou partie, de s'adresser à l'Inspecteur des Chemins et de prendre de lui une permission à cet effet sous une Pénalité de quarante Shélings. Ainsi les Citoyens de cette Ville se sont vus forcés à chaque fois qu'ils ont eu quelques Bâtisses ou quelques Réparations à faire, de se transporter chez l'Inspecteur pour obtenir sa permission ou payer l'Amende susdite, mais ce qui n'a pas moins contribué à exciter la surprise de votre Comité, c'est que ce Règlement, joint au Tarif d'Honoraires accordé à l'Inspecteur le trente d'October mil huit cent dix-sept, a en quelque sorte rendu les Citoyens de cette Ville tributaires de l'Inspecteur des Chemins, en ce qu'ils se sont vus obligés de lui payer pour chaque telle Permission cinq Shélings courant en vertu dudit Tarif, Honoraire accordé sous des circonstances si particulières, qu'il forme une Taxe directe sur les Citoyens de cette Ville en faveur de cet Officier, sans le concours de la volonté des trois Branches de la Législature.

Un autre article de ce Tarif accordé sous les mêmes circonstances, et qui n'est pas moins sujet à objection, c'est une autre Allowance immodérée faite à l'Inspecteur pour chaque Alignement d'Emplacement n'excédant point quarante pieds, Alignement que toute personne qui bâtit, soit dans la Ville, soit dans les Fauxbourgs, est obligée de prendre avant d'ériger même une Clôture sous une Pénalité de quarante Shélings, et pour lequel il faut payer une Guinée à l'Inspecteur, car votre Comité croit que l'Inspecteur qui se trouve bien payé au moyen du Salaire de deux cens Livres que la Législature lui a accordé en mil huit cent dix-sept, est obligé par les devoirs de son Office d'accorder ces Permissions inutiles de bâtir, et de donner ces Alignemens sans rien exiger.

Sur le tout votre Comité est d'opinion que les Juges

the Justices of the Peace have by no means conformed to the wise provisions of the Law respecting the keeping in repair of the Roads, &c. That they have on the contrary wilfully departed therefrom in order to follow a line of conduct diametrically opposite. That in many instances, there have resulted therefrom considerable expenditures of the Public money as mere loss, and abuses without number, especially in the execution of the rules of Police by putting the tariff above mentioned in execution.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Report of internal communications for Hampshire.

Mr. *Ogden*, a Member of the House, delivered in the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Hampshire*, at the Clerk's Table, where it was read as followeth :

Appendix (C.) No. 8.

For the said Report, see Appendix (C.) No. 8, at the end of this Volume.

Report of Committee for the Bill to prevent infectious diseases.

Mr. *Louis Lagueux*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill to give further power to the Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious Diseases, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Bill and Report committed.

The Civil List Bill read a second time.

A Bill to appropriate certain sums of Money therein mentioned to defray the Expenses of the Civil Government of *Lower Canada* for the one thousand eight hundred and twenty one, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Taché*, that the said Bill be engrossed.

Mr. *Blanchet* moved in amendment, seconded by Mr. *Cuvillier*, to leave out all the words after the word "that" and insert the following "this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill."

The House divided on the motion, of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Fortin*, *Neilson*, *Gauvreau*, *Bureau*, *E. Lagueux*, *Robitaille*, *Proult*, *Viger*, *Panet*, *L. Lagueux*, *Cuvillier*, *Bélanger*, *Langevin* and *Blanchet*.

Nays

Messieurs *Quirouet*, *M'Callum*, *Garden*, *Taché*, *Dumont*, *J. Jones*, *R. Jones*, *Quesnel*, *Ogden*, *Bourdages*, *Vallières*, *Oldham*, *Taschereau*, *Huot*, *Davidson* and *Dessaulles*.

So it passed in the negative.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *E. Lagueux*, that the consideration of Mr. *Taschereau's* motion be postponed till to-morrow.

The House again divided :

Yeas 14

Nays 16

So it passed in the negative.

Mr.

de Paix ne se sont nullement conformés aux sages dispositions de la Loi, concernant l'entretien et les réparations des Chemins, &c. qu'au contraire ils s'en sont volontairement écartés pour suivre une ligne de conduite diamétralement opposée ; qu'il en est résulté en maintes instances des Dépenses considérables des Deniers Publics en pure perte, et des abus sans nombre, surtout dans l'exécution des Règlemens de Police, et en mettant à effet le Tarif susmentionné.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Mr. *Ogden*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de *Hampshire*, à la Table du Greffier, où il a été lu, comme suit :

Rapport sur les Communications Intérieures du Hampshire.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 8, à la fin de ce Volume.

Appendice (C.) No. 8.

Mr. *Louis Lagueux*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction ou les progrès des Maladies pestilentiennes ou contagieuses, avec une instruction audit Comité, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour prévenir les maladies contagieuses.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Le Bill et le Rapport référés.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire l'Appropriation de certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Liste Civile lu une seconde fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Taché*, Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. *Blanchet* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés et les suivans substitués, "cette Chambre se forme immédiatement en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Fortin*, *Neilson*, *Gauvreau*, *Bureau*, *E. Lagueux*, *Robitaille*, *Proult*, *Viger*, *Panet*, *Louis Lagueux*, *Cuvillier*, *Bélanger*, *Langevin* et *Blanchet*.

Contre

Messieurs *Quirouet*, *M'Callum*, *Garden*, *Taché*, *Dumont*, *John Jones*, *R. Jones*, *Quesnel*, *Ogden*, *Bourdages*, *Vallières*, *Oldham*, *Taschereau*, *Huot*, *Davidson* et *Dessaulles*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *E. Lagueux*, Que la considération de la Motion de Mr. *Taschereau* soit remise à demain.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 14

Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr.

Mr. *Blanchet* moved in amendment to the main motion, seconded by Mr. *Cuvillier*, to leave out all the words after "that" and insert the following, "the said Bill be amended as follows, that is to say, that all the words after after the word "same" in the first clause be struck out and the following inserted, "That out of the monies that now are or which hereafter shall come into the hands of the Receiver-General of this Province for the time being, there shall be paid and advanced by a warrant or warrants under the hand of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province for the time being, a sum not exceeding forty-four thousand and sixty pounds and two pence sterling, towards defraying the expenses of the Civil Government of this Province, from the first of November one thousand eight hundred and twenty, to the thirty first of October one thousand eight hundred and twenty-one, both days inclusive, agreeable to the following list, viz:—

To the Governor in Chief,	£4500	0	0
To the Lieutenant Governor, provided he reside in this Province,	1500	0	0
To the Governor's Secretary,	500	0	0
To the Assistant-Secretary,	200	0	0
To the Assistant Secretary in the Office,	182	0	0
To the Clerk and for his allowances,	175	0	0
To a Messenger,	45	0	0
To an extra Messenger,	41	1	3
To Postage, Printing and Stationary for the Secretary's Office,	800	0	0
To the Speaker of the Legislative Council,	900	0	0
To the Speaker of the House of Assembly,	900	0	0
Salaries to nine Executive Councillors, provided they reside in the Province,	900	0	0
To the Clerk of the Council,	500	0	0
To the Assistant Clerk,	100	0	0
To a Messenger,	50	0	0
To allowance to a Messenger,	40	0	0
To a Porter,	50	0	0
To allowance to the Clerk of the Executive Council for Stationary,	50	0	0
To the Chief Justice of the Province,	1500	0	0
To the Chief Justice of <i>Montreal</i> ,	1100	0	0
To three Puisné Judges at <i>Quebec</i> at £900 each,	2700	0	0
To three Puisné Judges at <i>Montreal</i> at £900 each,	2700	0	0
To a Puisné Judge at <i>Three Rivers</i> ,	600	0	0
To a Provincial Judge for the Inferior district of <i>Gaspé</i> ,	400	0	0
To a Judge of the Court of Vice-Admiralty, in lieu of all Fees,	200	0	0
To the Attorney-General,	300	0	0
To the Solicitor General,	200	0	0
To the Sheriffs of <i>Quebec</i> and <i>Montreal</i> ,	200	0	0
To the Sheriff of <i>Three Rivers</i> ,	75	0	0
To the Sheriff of <i>Gaspé</i> ,	80	0	0
To the Coroner at <i>Quebec</i> ,	100	0	0
To the Coroner at <i>Montreal</i> ,	86	0	0
To one Clerk of the Crown in Chancery,	100	0	0
To one Clerk of the Crown in the Court of King's Bench,	100	0	0
To a Clerk of Appeals,	126	0	0
To a Clerk of the Court of <i>Gaspé</i> ,	65	0	0
Two Chairmen of the Court of Quarter Sessions at <i>Quebec</i> ,	500	0	0
Two Chairmen of the Court of Quarter Sessions at <i>Montreal</i> ,	500	0	0
One Chairman of the Court of Quarter Sessions at <i>Three Rivers</i> ,	200	0	0
Physician attending the Gaol at <i>Quebec</i> ,	200	0	0
do. do at <i>Montreal</i> ,	200	0	0
An Interpreter of the Court at <i>Quebec</i> ,	40	0	0
Keeper of the Court House at <i>Quebec</i> ,	54	0	0
do do at <i>Montreal</i> ,	72	0	0
Gaoler at <i>Three Rivers</i> ,	86	0	0
Gaoler for a Turnkey,	22	10	0
Gaoler at <i>New-Carlisle</i> ,	86	0	0
Gaoler at <i>Quebec</i> ,	54	0	0
Ditto ditto for two Turnkeys,	48	0	0

Mr. *Blanchet* a proposé en Amendement à la Motion principale, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "ledit Bill soit amendé comme suit," savoir, que tous les mots dans la première Clause, après le mot "autorité," soient retranchés et les suivans substitués: "Que sur les Argens qui sont maintenant ou qui seront ci-après entre les mains du Receveur-Général de la Province pour le tems d'alors, il sera payé et avancé, par *Warrant* ou *Warrants* sous le Seing du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, une Somme n'excédant pas quarante-quatre mille soixante Livres quatre Sous Sterling, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-et-un, inclusivement, conformément à la Liste suivante, savoir:

Au Gouverneur en Chef,	£4500	0	0
Au Lieutenant-Gouverneur, pourvu qu'il réside en cette Province,	1500	0	0
Au Secrétaire du Gouverneur,	500	0	0
A l'Assistant Secrétaire,	200	0	0
A l'Assistant Secrétaire dans le Bureau,	182	10	0
Au Clerc et pour ses Allouances;	175	0	0
A un Messenger,	45	0	0
A un Messenger extraordinaire,	41	1	3
Pour le Port de Lettres, Impression et Papeterie pour le Bureau du Secrétaire,	800	0	0
A l'Orateur du Conseil Législatif,	900	0	0
A l'Orateur de la Chambre d'Assemblée,	900	0	0
Appointemens de neuf Conseillers Exécutifs, pourvu qu'ils résident dans cette Province,	900	0	0
Au Greffier du Conseil,	500	0	0
A l'Assistant-Greffier,	100	0	0
A un Messenger,	50	0	0
Allouance à un Messenger,	40	0	0
A un Portier,	50	0	0
Allouance au Greffier du Conseil Exécutif pour Papeterie,	50	0	0
Au Juge en Chef de la Province,	1500	0	0
Au Juge en Chef de <i>Montréal</i> ,	1100	0	0
A trois Juges Puînés à <i>Québec</i> , à £900 chaque,	2700	0	0
A trois ditto à <i>Montréal</i> , à £900 chaque,	2700	0	0
A un Juge Puîné aux <i>Trois-Rivières</i> ,	600	0	0
A un Juge Provincial pour le District Inferieur de <i>Gaspé</i> ,	400	0	0
A un Juge de la Cour de la Vice-Admirauté, au lieu de tous Honoraires,	200	0	0
A l'Avocat-Général,	300	0	0
Au Solliciteur-Général,	200	0	0
Aux Shérifs de <i>Québec</i> et de <i>Montréal</i> ,	200	0	0
Au Shérif des <i>Trois-Rivières</i> ,	75	0	0
Au Shérif de <i>Gaspé</i> ,	80	0	0
Au Coronaire à <i>Québec</i> ,	100	0	0
Au Ditto à <i>Montréal</i> ,	86	0	0
A un Greffier de la Couronne en Chancellerie,	100	0	0
A un Greffier de la Couronne dans la Cour du Banc du Roi,	100	0	0
A un Greffier de la Cour d'Appel,	126	0	0
A un Greffier de la Cour à <i>Gaspé</i> ,	65	0	0
Deux Présidens de la Cour de Sessions de Quartiers à <i>Québec</i> ,	500	0	0
Deux Présidens de la Cour de Sessions de Quartiers à <i>Montréal</i> ,	500	0	0
Un Président de la Cour de Sessions de Quartiers aux <i>Trois-Rivières</i> ,	200	0	0
Un Médecin de la Prison à <i>Québec</i> ,	200	0	0
Idem à <i>Montréal</i> ,	200	0	0
Un Interprète de la Cour à <i>Québec</i> ,	40	0	0
Un Gardien de ditto ditto à ditto,	54	0	0
Ditto Ditto à <i>Montréal</i> ,	72	0	0
Le Geolier aux <i>Trois-Rivières</i> ,	86	0	0
Le Guichetier pour ditto,	22	10	0
Le Geolier à <i>New-Carlisle</i> ,	86	0	0
Idem à <i>Québec</i> ,	54	0	0
Deux Guichetiers pour ditto,	48	0	0

Gaoler at <i>Montreal</i> ,	54	0	0	Le Geolier à <i>Montréal</i> ,	54	0	0
Ditto ditto for two Turnkeys,	48	0	0	Deux Guichetiers pour ditto,	48	0	0
Crier of the Court at <i>Quebec</i> ,	20	0	0	L'Huissier Audiencier de la Cour à <i>Québec</i> ,	20	0	0
Ditto ditto at <i>Montreal</i> ,	20	0	0	Ditto ditto à <i>Montréal</i> ,	20	0	0
Under Crier at <i>Montreal</i> ,	13	10	0	Sous Assitant ditto ditto,	13	10	0
Crier and Tipstaff at <i>Three Rivers</i> ,	25	0	0	L'Huissier Audiencier et à Baguette aux <i>Trois-Rivières</i> ,	25	0	0
Tipstaff at <i>Quebec</i> ,	18	0	0	L'Huissier à Baguette à <i>Québec</i> ,	18	0	0
Ditto at <i>Montreal</i> ,	18	0	0	Ditto ditto à <i>Montréal</i> ,	18	0	0
High Constable at <i>Quebec</i> ,	36	0	0	Le Premier Connétable à <i>Québec</i> ,	36	0	0
Ditto ditto at <i>Montreal</i> ,	36	0	0	Ditto ditto à <i>Montréal</i> ,	36	0	0
Usher of the Court of Appeals,	27	0	0	L'Huissier de la Cour d'Appel,	27	0	0
Allowance to the Judges for eleven circuits at £50 each,	550	0	0	Allouance aux Juges pour onze Circuits à £50 chaque,	550	0	0
Contingencies for Services to be performed by the Attorney and Solicitor General,	1500	0	0	Contingens pour des Services à être rendus par l'Avocat-Général et le Solliciteur-Général,	1500	0	0
Contingencies for Sheriff at <i>Quebec</i> ,	1050	0	0	Contingens pour le Shérif à <i>Québec</i> ,	1050	0	0
Ditto for ditto at <i>Montreal</i> ,	1400	0	0	Ditto pour ditto à <i>Montréal</i> ,	1400	0	0
Ditto for ditto at <i>Three Rivers</i> ,	300	0	0	Ditto pour ditto aux <i>Trois-Rivières</i> ,	300	0	0
Ditto for Coroner at <i>Quebec</i> ,	150	0	0	Ditto pour le Coronaire à <i>Québec</i> ,	150	0	0
Ditto for ditto at <i>Montreal</i> ,	70	0	0	Ditto pour ditto à <i>Montréal</i> ,	70	0	0
To Prothonotaries at <i>Quebec</i> for Contingencies,	225	0	0	Aux Protonotaires à <i>Québec</i> pour Contingens,	225	0	0
To Prothonotaries at <i>Montreal</i> for Contingences,	225	0	0	Ditto ditto à <i>Montréal</i> pour ditto,	225	0	0
To ditto at <i>Three Rivers</i> for ditto,	100	0	0	Ditto dito aux <i>Trois-Rivières</i> pour ditto,	100	0	0
To the Clerks of the Peace at <i>Quebec</i> ,	60	0	0	Aux Greffiers de la Paix à <i>Québec</i> ,	60	0	0
To ditto ditto at <i>Montreal</i> ,	60	0	0	Ditto ditto ditto à <i>Montréal</i> ,	60	0	0
To ditto ditto at <i>Three Rivers</i> ,	30	0	0	Ditto ditto ditto aux <i>Trois-Rivières</i> ,	30	0	0
To the Clerk of the Crown for Contingent Services and travelling expenses,	200	0	0	Au Greffier de la Couronne pour Dépenses contingentes et Dépenses de Voyage,	200	0	0
To the Chairmen of Police for Contingent Expenses at <i>Quebec</i> ,	200	0	0	Aux Présidens de la Police pour Dépenses contingentes à <i>Québec</i> ,	200	0	0
To the Chairmen of Police for Contingent Expenses at <i>Montreal</i> ,	200	0	0	Ditto ditto ditto pour ditto à <i>Montréal</i> ,	200	0	0
To the Chairmen of Police for Contingent Expenses at <i>Three Rivers</i> ,	100	0	0	Ditto ditto ditto pour ditto aux <i>Trois-Rivières</i> ,	100	0	0
For extraordinary expenses for Courts of Oyer and Terminer,	1000	0	0	Pour Dépenses extraordinaires pour la Cour d'Oyer et Terminer,	1000	0	0
For rent of the Bishop's Palace,	500	0	0	Pour Loyer de l'Evêché,	500	0	0
For ditto of Naval Office,	18	0	0	Pour ditto d'un Bureau Maritime,	18	0	0
For repairs of Public Buildings,	2100	0	0	Pour Réparations de Bâtisses publiques,	2100	0	0
To prevent the introduction and spreading of infectious diseases,	400	0	0	Pour empêcher l'introduction et les progrès des Maladies contagieuses,	400	0	0
For three residents at <i>Anticosti</i> ,	130	0	0	Pour trois Personnes résidant sur l'Île d' <i>Anticosti</i> ,	130	0	0
To Prothonotaries for making extracts of Registers of Marriages, Baptisms, and Burials,	27	0	0	Aux Protonotaires pour faire des Extraits des Régîtres de Mariages, Baptêmes et Sépultures,	27	0	0
To the Adjutant-General of Militia,	450	0	0	A l'Adjutant-Général des Milices,	450	0	0
To the Deputy-Adjutant General,	270	0	0	Au Député-Adjutant-Général,	270	0	0
To the Provincial Aid-de-Camp,	360	0	0	A l'Aide-de-Camp Provincial,	360	0	0
To a Clerk in the Office of the Adjutant-General,	123	13	9	A un Clerc dans le Bureau de l'Adjutant-Général,	123	13	9
To a Messenger in the said Office,	60	4	6	A un Messenger pour ledit Bureau,	60	4	6
To Office Rent for the Adjutant-General,	67	10	0	Pour Loyer du Bureau de l'Adjutant-Général,	67	10	0
Allowance for Stationary to the Adjutant General,	140	8	0	Allouance à l'Adjutant-Général pour Papeterie,	140	8	0
Allowances for Postages for the Office of the Adjutant-General,				Allouance à ditto pour Port de Lettres pour le Bureau,			
And for the following Pensions, that is to say:—				Et pour les Pensions suivantes, savoir :			
To <i>William Osgood</i> , Esquire,	800	0	0	A <i>William Osgood</i> , Ecuyer,	£800	0	0
<i>Sir George Pownall</i> ,	300	0	0	<i>Sir George Pownall</i> ,	300	0	0
<i>H. W. Ryland</i> ,	300	0	0	<i>H. W. Ryland</i> ,	300	0	0
<i>Mrs. Panet</i> ,	270	0	0	<i>Madame Panet</i> ,	270	0	0
<i>Dunn</i> ,	250	0	0	<i>Madame Dunn</i> ,	250	0	0
<i>Elmsley</i> ,	200	0	0	<i>Madame Elmsley</i> ,	200	0	0
<i>Fraser</i> ,	120	0	0	<i>Madame Fraser</i> ,	120	0	0
<i>Cramahé</i> ,	150	0	0	<i>Madame Cramahé</i> ,	150	0	0
<i>Taylor</i> ,	50	0	0	<i>Madame Taylor</i> ,	50	0	0
<i>Lemaître</i> ,	50	0	0	<i>Madame Lemaître</i> ,	50	0	0
<i>Evans</i> ,	20	0	0	<i>Madame Evans</i> ,	20	0	0
<i>De Louvière</i> ,	21	12	0	<i>Madame De Louvière</i> ,	21	12	0
<i>Rottot</i> ,	36	0	0	<i>Madame Rottot</i> ,	36	0	0
<i>Baby</i> ,	150	0	0	<i>Madame Baby</i> ,	150	0	0
<i>Douville</i> ,	10	0	0	<i>Madame Douville</i> ,	10	0	0
<i>Champlain</i> ,	15	0	0	<i>Madame Champlain</i> ,	15	0	0
Three				Trois			

Three Mesdemoiselles <i>Montizambert</i>			
£10 each,	30	0	0
Madame <i>Schindler</i> ,	5	0	0
Madame <i>Moite</i> ,	5	0	0
Madame <i>Dumousseau</i> ,	5	0	0
Miss <i>Finlay</i> ,	20	0	0
Madame <i>Porlier</i> ,	18	0	0
Madame <i>Dambourges</i> ,	27	0	0
Madame <i>Lavérenderie</i> ,	18	10	0
Mademoiselle <i>De Goutin</i> ,	11	0	0
<i>Rainville</i> ,	7	10	0
<i>Cazelet</i> ,	16	16	8
<i>J. B. Lepeau</i> ,	10	0	0
<i>De Haige</i> ,	7	4	0
<i>Filiatreau</i> ,	9	0	0
<i>Sauvageau</i> ,	12	0	0
<i>Vallerand</i> ,	9	0	0
Three Demoiselles <i>Launière</i> at £10			
each,	30	0	0
<i>Brassard</i> ,	10	0	0
<i>M^cKay</i> ,	18	0	0
<i>M^cCanty</i> ,	9	0	0
<i>Reid</i> ,	20	0	0
Mademoiselle <i>Desbarats</i> ,	18	0	0
<i>Henry Harwood</i> .	30	0	0

Trois Demoiselles <i>Montizambert</i> ,			
à £10 chaque,	30	0	0
Madame <i>Schindler</i> ,	5	0	0
Madame <i>Moite</i> ,	5	0	0
Madame <i>Dumousseau</i> ,	5	0	0
Mademoiselle <i>Finlay</i> ,	20	0	0
Madame <i>Porlier</i> ,	18	0	0
Madame <i>Dambourges</i> ,	27	0	0
Madame <i>Lavérenderie</i> ,	18	10	0
Mademoiselle <i>Degoutin</i> ,	11	0	0
Mademoiselle <i>Rainville</i> ,	7	10	0
<i>Cazelet</i> ,	16	16	8
<i>J. B. Lepeau</i> ,	10	0	0
<i>De Haige</i> ,	7	4	0
<i>Filiatreau</i> ,	9	0	0
<i>Sauvageau</i> ,	12	0	0
<i>Vallerand</i> ,	9	0	0
Trois Demoiselles <i>Launière</i> à			
£10 chaque,	30	0	0
<i>Brassard</i> ,	10	0	0
<i>Mackay</i> ,	18	0	0
<i>M^cCanty</i> ,	9	0	0
<i>Reid</i> ,	20	0	0
Mademoiselle <i>Desbarats</i> ,	18	0	0
<i>Henry Harwood</i> ,	30	0	0

The House divided on the motion of Amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *L. Lagueux, Fortin, Robitaille, Dessaulles, Neilson, E. Lagueux, Gauvreau, Cuvillier, Viger, Blanchet, Panet* and *Proult*.

Nays

Messieurs *Taschereau, Oldham, Vallières, Quirouet, Davidson, Quesnel, J. Jones, Ogden, Taché, Langevin, Bélanger, Bureau, Bourdages, M^cCallum, Garden, R. Jones, Dumont* and *Huot*.

So it passed in the negative.

The question being then put on the main motion,

The House again divided :

Yeas 20

Nays 10

So it was carried in the affirmative, and Ordered, That the said Bill be engrossed.

Then on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Cuvillier*,
The House adjourned.

Friday, 9th March, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee, to consider the expediency of continuing an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty, intituled, "An Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of this Province," and also an Act passed in the fifty ninth year of His late Majesty, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Inland Trade with the United States of *America*" which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Picotte* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Picotte* reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next sitting of this House.

VOL. 30.

On

La Chambre s'est divisée, sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Louis Lagueux, Fortin, Robitaille, Dessaulles, Neilson, E. Lagueux, Gauvreau, Cuvillier, Viger, Blanchet, Panet* et *Proult*.

Contre

Messieurs *Taschereau, Oldham, Vallières, Quirouet, Davidson, Quesnel, John Jones, Ogden, Taché, Langevin, Bélanger, Bureau, Bourdages, M^cCallum, Garden, R. Jones, Dumont* et *Huot*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 20

Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Cuvillier*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 9e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir s'il est expédient de continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province," et aussi un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité, le Commerce par terre avec les Etats-Unis de l'*Amérique*," qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Picotte* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Picotte* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

4 A

Sur

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bé-
langer*,

Ordered, That the amendments made by the Legis-
lative Council to the Bill intituled "an Act for the main-
tenance of good order in Churches, Chapels and other
places used for public worship, and for repealing an
Act therein mentioned" be now taken into considera-
tion.

Accordingly the House proceeded to take the said
Amendments into consideration ;

And the said Amendments were read as followeth :
Press 1, line 39,—Leave out from "and," inclusive
to the catch word "remain" also inclusive.

Press 2, line 1.—Leave out from "remain" inclusive
to "fine" also inclusive, in the fortieth line of
same *Press* and insert, "And be it further enact-
ed by the authority aforesaid, that any Person
or Persons who shall during Divine Service
cause any disturbance in the Church, Chapel or
other place used for Public Worship in any Pa-
rish of this Province, or shall in any wise
indecently and irreverently conduct himself in
such Church or Chapel or other place used for
Public Worship, or shall misdemean himself to-
wards the said Churchwardens, or other Person
or Persons in the execution of the duties im-
posed on him or them by this Act, shall and may
be forthwith arrested by any or either of the
said Churchwardens and be conducted before a
Justice of the Peace, and upon the oath of such
Churchwarden or Churchwardens or of one or
more creditable Witness or Witnesses declaring
that such Person or Persons, has or have caus-
ed any such disturbance or conducted himself
or themselves as aforesaid, or on confession of
the offender, the said Justice of the Peace shall
fine such Person or Persons in a sum not exceed-
ing forty-shillings currency nor less than twenty
shillings currency, and if such Person or Persons
shall be unable forthwith to pay such fine, he or
they shall and may, by Warrant under the hand
and seal of such Justice, be committed to the
common Gaol of the District where the offence
shall have been committed, there to remain for
the space of fifteen days unless such fine be soon-
er paid. And any Person or Persons who shall
cause any disturbance or shall remain and loiter
without any such Church, Chapel or other place
used for Public Worship as aforesaid, or in the
Highways and public places adjacent thereto, or
in the Public Hall attached or adjacent to the
Parsonage House or Presbitary or who so re-
maining and loitering without the said Church,
Chapel or other place used for Public Worship
or in the Highways and public places adjacent
thereto, shall upon being directed to retire or
to enter the said Church or Chapel or other place
used for Public Worship during Divine Service,
refuse or neglect so to do, shall and may be
arrested by any or either of the said Church
Wardens and be conducted before a Justice of
the Peace, and on oath made by such Church
Wardens, or either of them or of one or more
credible Witness or Witnesses, that such Per-
son or Persons hath or have so made any distur-
bance or loitered without any such Church, Cha-
pel or place of Public Worship as aforesaid, or
hath or have refused in manner aforesaid to enter
such Church, Chapel or place of Public Worship,
or on confession of the offender, such Justice of
the Peace shall fine such Person or Persons in a
sum not exceeding twenty shillings, nor less than
five shillings, and if such Person or Persons shall
be unable forthwith to pay such fine, he or they
shall and may, by Warrant under the hand and
seal of such Justice, be committed to the com-
mon Gaol of the District where such offence
shall have been committed, there to remain for
the

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bé-
langer*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil
Législatif au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au main-
tien de bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles, et
autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle
un Acte y mentionné," soient maintenant pris en con-
sidération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les
dits Amendemens en considération.

Et ledits Amendemens ont été lus comme suit :

Feuille 1, ligne 36.—Rayez depuis, "Et qu'il," in-
clusivement, jusqu'à "attachée ou," aussi inclu-
sivement dans la quarante-quatrième ligne de la
même feuille.

"—Rayez "adjacente.

Feuille 2, ligne 1.—Rayez depuis "adjacente," inclu-
sivement, jusqu'à "susdite," aussi inclusivement
dans la trente-sixième ligne de la même feuille, et
insérez "Et qu'il soit de plus statué par l'Auto-
rité susdite, que toute personne ou personnes
qui causeront des désordres pendant le Service
Divin dans l'Eglise, la Chapelle ou autre place
employée pour le Culte Public, dans aucune Pa-
roisse de cette Province, ou se conduiront indé-
cument et irrévéremment de quelque manière
que ce soit dans telle Eglise ou Chapelle ou autre
place employée pour le Culte Public, ou se com-
porteront mal envers les Marguilliers ou autre
personne ou personnes, étant dans l'exécution
des devoirs qui lui ou leur sont imposés par cet
Acte, seront et pourront être arrêtées incont-
inent par lesdits Marguilliers ou aucun d'eux, et
conduites devant un Juge de Paix, et sur le Ser-
ment de tel Marguillier ou Marguilliers, ou d'un
ou plusieurs Témoins dignes de foi, déclarant
que telle personne ou personnes a ou ont causé
tel désordre, ou s'est ou se sont conduites irré-
véremment, ou s'est ou se sont mal conduites
en quelque autre manière que ce soit tel que sus-
dit, ou sur la confession du Délinquant ledit
Juge de Paix condamnera telle personne ou per-
sonnes à payer une Amende qui n'excédera pas
la Somme de quarante Shelings courant, et qui
ne sera pas moins de vingt Shelings courant, et
si telle personne ou personnes ne peuvent payer
ladite Amende incontinent, elles seront et pour-
ront être envoyées par un Warrant ou Ordre
sous le Seing et Sceau de tel Juge de Paix, à la
Prison Commune du District où l'Offense aura
été commise, pour y rester pendant l'espace de
quinze jours, à moins que telle Amende ne soit
payée plutôt. Et toute personne ou personnes
qui causeront aucun désordre, ou demeureront
et s'amuseront en dehors de telle Eglise ou Cha-
pelle ou autre place employée pour le Culte Pu-
blic tel que susdit, ou dans les Chemins et
Places Publiques attenant à icelles, ou dans la
Salle Publique attachée ou adjacente au Presby-
tère, ou qui demeurant et s'amusant ainsi en
dehors de ladite Eglise, Chapelle ou autre place
employée pour le Culte Public, ou dans les Che-
mins et Places Publiques attenant à icelles, sur
l'Ordre qui leur sera donné de se retirer ou d'en-
trer ladite Eglise, Chapelle ou autre Place em-
ployée pour le Culte Public, pendant le Service
Divin, refuseront ou négligeront de le faire, se-
ront et pourront être arrêtées par lesdits Mar-
guilliers ou aucun d'eux et conduites devant un
Juge de Paix, et sur Serment prêté par tels Mar-
guilliers ou aucun d'eux, ou d'un ou de plusieurs
Témoins ou Témoins, que telle personne ou per-
sonnes a ou ont ainsi fait ou causé aucun dé-
sordre, ou se sont amusées en dehors d'aucune
telle Eglise, Chapelle ou autre Place de Culte
Public tel que susdit, ou a ou ont refusé en la
manière susdite d'entrer dans telle Eglise, Cha-
pelle ou telle Place de Culte Public, ou sur la
Confession du Délinquant, tel Juge de Paix
condamnera telle personne ou personnes à une
Amende qui n'excédera pas vingt Shelings cou-
rant.

The Amend-
ments to the
Bill for the
good order on
Sundays, consi-
dered.

Les Amende-
mens au Bill da
bon Ordre les
Dimanches pris
en considération

“ the space of eight days unless such fine be
“ sooner paid.

Press 3, line 19.—After “ Currency” insert “ and if
“ such Person shall be unable to pay such fine
“ forthwith, he shall and may be committed by
“ Warrant under the hand and seal of such Jus-
“ tice of the Peace to the common Gaol of the
“ District in which such offence shall have been
“ committed, there to remain for the space of
“ eight days unless such fine be sooner paid.”

Line 22.—After “ same,” insert “ save and except those
“ cases wherein imprisonment may be inflicted as
“ is herein before provided.”

Line 33.—After “ and,” insert “ all.”

“ 34.—After “ forfeitures,” leave out “ when so”
and after, “ levied” insert “ under the authority
“ of this Act.”

Press 4, line 24.—After “ Churchwarden,” leave out
“ and also,” and insert “ which Churchwarden or
“ Churchwardens, shall read the same or cause the
“ same to be.”

“ 32.—After “ aforesaid,” insert “ or for any Rec-
“ tor or Priest officiating in any Church or Chapel
“ within this Province.”

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Taché*,
Ordered, That the question of concurrence be now
put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read
and the question of concurrence being separately put
upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Le-
gislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry back the Bill
to the Legislative Council, and acquaint them that this
House hath agreed to their Amendments.

The Bill sent
back to the Le-
gislative Coun-
cil.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That the Order of the Day for the House
in Committee on the Report of the Special Committee,
to whom was referred the Petition of Lieut. Colonel
Fraser, the account of Lieut. Colonel *Bourdages* and
the Petitions of *Felix Tétu* and *George Henderson*, sub-
mitted to the consideration of this House by His Ex-
cellency the Governor in Chief's Message of the twenty
seventh January last, which was lost by the adjourn-
ment of the twenty-eighth February last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself
into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Com-
mittee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had
come to several Resolutions which he was directed to
report to the House whenever it shall be pleased to re-
ceive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Stuart*.

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a
Bill to extend the provisions of a certain Act therein
mentioned of the Imperial Parliament of Great Bri-
tain and Ireland, as far as the same relates to this Pro-
vince; and for the protection and relief of Emigrants
arriving from the United Kingdom at the Ports within
this Province from certain grievances and oppressions
to which they have been hitherto liable.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received, and read the first time.

Bill for the pro-
tection of Emi-
grants

received, and
read the first
time.

“ rant; et qui ne sera pas moins de cinq Shélings
“ courant, et si telle personne ou personnes ne peut
“ ou ne peuvent payer telle Amende incontinent,
“ elle ou elles sera ou seront et pourront être, par
“ un Warrant ou Ordre sous le Seing et Sceau de
“ tel Juge de Paix, emprisonnées dans la Prison
“ Commune du District où l'Offense aura été
“ commise, pour y rester durant l'espace de huit
“ jours, à moins que telle Amende ne soit payée
“ plutôt.”

Feuille 3, ligne 16.—Après “ courant,” insérez “ et
“ si telle personne ne peut payer ladite Amende
“ incontinent, elle sera et pourra être emprisonnée
“ par un Warrant sous le Seing et le Sceau de tel
“ Juge de Paix, dans la Prison Commune du Dis-
“ trict dans lequel telle Offense aura été commise,
“ pour y rester durant l'espace de huit jours, à
“ moins que telle Amende ne soit payée plutôt.”

“ 19.—Après “ icelui,” insérez “ sauf et excepté
“ les cas où l'Emprisonnement peut être infligé
“ tel qu'il est ci-dessus pourvu dans le présent
“ Acte.”

“ 29.—Après le premier “ et,” insérez “ toutes.”

“ 29.—Après “ prélevées,” insérez “ par et en
“ vertu de cet Acte.”

Feuille 4, ligne 19.—Rayez “ et aussi lues,” et insérez
“ lequel Marguillier ou Marguilliers les liront ou
“ feront lire.”

“ 28.—Après “ susdits,” insérez “ ou à tout Curé
“ ou Prêtre faisant les Fonctions Ecclésiastiques
“ dans aucune Eglise ou Chapelle dans cette Pro-
“ vince.”

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Taché*,
Ordonné, Que la question de concurrence soit main-
tenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de
nouveau, et la question de concurrence étant séparé-
ment mise sur chaque, ils ont été accordés par la
Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Con-
seil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* reporte le Bill au Con-
seil Législatif, et l'informe que cette Chambre a con-
couru dans ses Amendemens.

Concours.

Le Bill renvoyé
au Conseil Lé-
gislatif.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre
se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial
auquel ont été référés la Requête du Lieutenant-Co-
lonel *Fraser*, le Compte du Lieutenant-Colonel *Bour-
dages*, et les Requêtes de *Felix Tétu* et de *George Hen-
derson* soumis à la considération de cette Chambre
par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef,
du vingt-septième Janvier dernier, qui a été perdu par
l'ajournement du vingt-huitième Février dernier, soit
rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en
ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit
passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de
faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les
recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Stuart*,
Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'intro-
duire un Bill pour étendre les dispositions d'un certain
Acte y mentionné du Parlement Impérial de la Grande-
Bretagne et d'Irlande, en autant qu'il concerne cette
Province, et pour la Protection et le Soulagement des
Emigrés qui arrivent du Royaume Uni dans les Ports
de cette Province, contre certaines Lésions et Oppres-
sions auxquels ils ont été jusqu'à présent assujettis.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre,
lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Chambre en
Comité sur les
Requêtes des
Colonels Fra-
ser, &c.

Bill pour la pro-
tection des E-
migrés.

reçu, et lu pour
la première fois.

Second reading. *Ordered,* That the said Bill be read a second time at the next sitting of the House.

Report on Internal Communications for Kent. Mr. *Taschereau* a member of this House, delivered in the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Kent*, at the Clerk's Table, where it was read.

Appendix (C.) No. 9. For the said Report see Appendix (C.) No. 9, at the end of this volume.

Then on motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Bureau*,
The House adjourned till four o'clock this afternoon.

Friday, 9th March, 1821.—Four o'clock, P. M.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That when this House doth adjourn it will adjourn till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robert Jones*,

Ordered, That the Order of the Day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes therein mentioned, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Report of Committee on the Bill to facilitate justice in small Causes. Accordingly Mr. *Garden*, from the Committee of the whole House on the said Bill reported according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the first of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the Negative.

The remainder of the said Amendments being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved,* That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

On motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the following clause be added to the Bill and do follow the sixth clause:

Clauses added to the Bill. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Commissioners to be appointed under and by virtue of this Act, when exercising the authority hereby vested in them respectively in determining causes to the amount above mentioned, shall hold their Courts publicly in some suitable Room or place not being in any Tavern or place of public entertainment nor in any House, Out-House or place thereunto appertaining.

The Bill engrossed. *Ordered,* That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the 45th Geo. III. cap. 12. Mr. *Quirouet* from the Special Committee appointed to inquire what Amendments are necessary to be made to the Act of the fifty-fifth *George III.* chap. twelfth, relating to Pilots and Shipping, reported that the Committee had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee after having called before them the Members and Officers of the Corporation of the Trinity House and several other persons interested in the Trade of the Country, minutes of whose examinations are hereunto annexed, are of opinion that at the present advanced period of the Session, they find themselves unable to report a Bill comprising the necessary Amendments which the evidence before them naturally suggests.

On

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois à la prochaine Séance de la Chambre.

Seconde lecture

Mr. *Taschereau*, un des Membres de cette Chambre, a remis le Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Kent*, à la Table du Greffier, où il a été lu.

Rapport des Communications intérieures de Kent.

Pour ledit Rapport voyez Appendix (C.) No. 9, à la fin de ce Volume.

Appendix (C.) No. 9.

Alors, sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à quatre heures cet après-midi.

Vendredi, 9e. Mars, 1821.—Quatre heures P. M.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robert Jones*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Causes y mentionnées, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

En conséquence Mr. *Garden* du Comité de toute la Chambre sur ledit Bill, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour faciliter la Justice dans les petites Causes.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et le premier desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans la Négative.

Les autres desdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill et qu'elle suive la sixième Clause:

Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que les Commissaires qui seront nommés sous et en vertu de cet Acte, lors dans l'exercice de l'Autorité dont ils sont revêtus respectivement, et après décider des Causes jusqu'au montant ci-dessus mentionné, tiendront leurs Cours publiquement, dans quelque Chambre ou Place convenable, n'étant point dans une Auberge ou Place d'Entretien Public, ni dans aucune Maison, Appentis ou autre Place y appartenant.

Clause ajoutée au Bill.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Amendemens nécessaires à faire l'Acte de la quarante-cinquième *George III.* Chapitre douze, relativement aux Pilotes et Vaisseaux, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la 45e. Geo. III. chap. 12.

Votre Comité après avoir fait venir devant lui les Membres et Officiers de la Corporation de la Maison de la Trinité, et diverses autres personnes ayant un intérêt dans le Commerce du Pays, dont Minutes des Témoignages se trouvent ci-annexées, est d'opinion qu'il n'est pas au pouvoir de votre Comité de faire rapport par Bill, vû la fin prochaine de la Session, lequel Bill comprendrait les Amendemens qu'il devient nécessaire d'y faire en conformité aux Témoignages que votre Comité a par devers lui.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,
Ordered, That the Order of the Day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee, to whom were referred the different Reports of the Vaccine Board, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Report of Committee on the returns from the Vaccine Board.

Accordingly Mr. *Davidson*, from the Committee of the whole House on the said Report of the Special Committee, reported according to order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifteen hundred Pounds currency be granted to His Majesty to be employed towards the diffusion of the practice of Vaccination for the present year.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that this sum be employed in the several Districts of this Province respectively, in the same proportions which have already been determined by the Act of the fifty-seventh of his late Majesty *George III.* chap. 15.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

Bill to encourage the practice of Vaccine Inoculation, received, and read the first time.

He then presented to the House a Bill to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate for that purpose a certain sum of money, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill read a second time, and committed.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to regulate the Landing-Place at the Market in the Lower-Town of the City of *Quebec*, and for other purposes, which was lost by the adjournment of the twenty-eighth of February last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Landing Place Bill

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ogden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ogden* reported that the Committee had gone

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,
Ordonné, Que l'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports du Bureau de la Vaccine, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Rapport du Comité sur les Retours du Bureau de la Vaccine.

En conséquence Mr. *Davidson*, du Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport du Comité Spécial, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas quinze cens Livres courant, soit accordée à Sa Majesté pour être employée à répandre l'usage de la Vaccine pour la présente année.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette Somme soit employée dans les différens Districts de cette Province respectivement, dans les mêmes proportions qui ont déjà été fixées par l'Acte de la cinquante-septième *George III.* Chapitre quinze.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour encourager l'usage de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une Somme d'argent à cet effet, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour encourager l'Inoculation de la Vaccine, reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Et ledit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois, et référé.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire d'Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler la Place de Débarquement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de *Québec*, et pour autres fins, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-huitième de Février dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Place de Débarquement.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ogden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Ogden* a fait rapport que le Comité avoit passé

gone through the Bill, and had made several Amendments thereto which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.
Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Louis Lagueux,

Ordered, That the Committee appointed to inquire what Petitions ought to be considered as Petitions for private Bills and subject to the formalities of the Rules of this House with an instruction to the said Committee to state what part of the expenses and costs ought to be supported by persons applying for the said Bills, be held to report on Tuesday next.

Mr. Blanchet moved, seconded by Mr. Panet, that the Orders of the Day be now read.

The House divided on the question :

Yeas 12

Nays 11

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Report of Committee on the Provincial Agent.

Mr. Panet, in the absence of Mr. Dumont, from the Committee of the whole House to consider the expediency of having an Agent for this Province in *England*, reported according to order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is necessary that this Province should have a person duly qualified as Agent near His Majesty's Government to solicit the passing of Laws, and transact such public matters as may be from time to time committed to his care for the welfare of this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that James Stuart, Esquire, Advocate, of *Montreal*, be the Agent of this Province near His Majesty's Government in *England*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two thousand pounds sterling *per annum* be granted to His Majesty to defray the expenses of the said Agent.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Panet,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The third of the said Resolutions being again read and the question of concurrence being put thereon,

The House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Quesnel, Langevin, Bélanger, Fortin, Bourdages, Bureau, Neilson, Panet, L. Lagueux, Taschereau, Picotte, Taché, Viger, Prout, Quirouet, Blanchet and Davidson.

Nays

Messieurs Oldham, Ogden, J. Jones, Garden, R. Jones and Gauvreau.

So it was carried in the affirmative.

Concurrence

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. Blanchet moved, seconded by Mr. Prout, for leave to bring in a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*.

The House divided on the question :

Yeas 17

Nays 6

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Bill to appoint an Agent, received and read the first time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Mr.

le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné. Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Louis Lagueux,

Ordonné, Que le Comité nommé pour s'enquérir quelles Requêtes devroient être considérées comme Requêtes pour des Bills Privés, dans l'intention des Règles permanentes de la Chambre, avec une instruction audit Comité de constater quelle partie des Frais et Dépenses occasionnés par les Bills Privés, doit être supportée par ceux qui demandent lesdits Bills, soit tenu de faire rapport Mardi prochain.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par Mr. Panet, Que les Ordres du jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Mr. Panet, en l'absence de Mr. Dumont, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'avoir un Agent de cette Province en *Angleterre*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où lesdites Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur l'Agent Provincial.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire que cette Province ait une Personne dument qualifiée comme Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté pour solliciter la passation des Lois et transiger telles Affaires Publiques qui peuvent de tems à autre être commises à ses soins pour le bien de ladite Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que James Stuart, Ecuyer, Avocat, de *Montréal*, soit la Personne pour être Agent de cette Province auprès du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant pas deux mille Livres Sterling par année soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses dudit Agent.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Panet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première et la seconde desdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Quesnel, Langevin, Bélanger, Fortin, Bourdages, Bureau, Neilson, Panet, Louis Lagueux, Taschereau, Picotte, Taché, Viger, Prout, Quirouet, Blanchet et Davidson.

Contre

Messieurs Oldham, Ogden, John Jones, Garden, Robert Jones et Gauvreau.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par Mr. Panet, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bil pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Alors il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour nommer un Agent reçu, et lu pour la première fois.

Mr.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bureau*, that the said Bill be read a second time to-morrow at the morning sitting.

The House divided on the question :

Yeas 19

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

Second reading.

Report of Committee on the 5th Geo. III. cap. 5 and 45th Geo. III. Cap. 4.

Mr. *Panet*, in the absence of Mr. *Dumont*, from the Committee of the whole House to consider the expediency of continuing an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of the Province," and also an Act passed in the fifty-ninth year of His late Majesty, intituled, "An Act to impose Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of *America*, by Land or by Inland navigation, and to suspend certain Act and Ordinances therein mentioned," reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to continue for one year, from the first May next, an Act passed in the fifty-fifth year of the reign of His late Majesty *George III.* intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of the Province."

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to continue for one year, from the first of May next, an Act intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty *George III.* intituled, "An Act to impose Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of *America*, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned."

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Ogden*, Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read and the question of concurrence being put thereon,

The House divided and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Quesnel*, *Langevin*, *Vallières*, *Bélangier*, *Gauvreau*, *Bourdages*, *Bureau*, *Viger*, *Davidson*, *Oldham*, *Quirouet*, *L. Lagueur*, *Ogden*, *Taschereau*, *Picotte*, *Taché*, *Garden*, *J. Jones* and *R. Jones*.

Nays

Messieurs *Neilson*, *Panet*, *Proult* and *Fortin*.
So it was carried in the affirmative.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Oldham*,

Ordered, That Mr. *Davidson* have leave to bring in two Bills in conformity to the said Resolutions.

He accordingly presented to the House a Bill further to extend for a limited time the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of the Province," and the same was received, and read the first time.

Bill to extend the duration of the 5th Geo. III. cap. 3.

received and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow, and that it be the first Order of the Day at the morning sitting.

VOL. 30.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bureau*, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain à la Séance du matin.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Seconde lecture

Mr. *Panet*, en l'absence de Mr. *Dumont*, du Comité de toute la Chambre pour s'enquérir s'il est expédient de continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province," et aussi un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce par terre avec les Etats-Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur la 55e. Geo. III. Chap. 3 et la 59e. Geo. III. Chap. 4.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de continuer pour une année, depuis le premier Mai prochain, un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George III.* intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province."

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de continuer pour une année, depuis le premier de Mai prochain, un Acte, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amérique* par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Ogden*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Quesnel*, *Langevin*, *Vallières*, *Bélangier*, *Gauvreau*, *Bourdages*, *Bureau*, *Viger*, *Davidson*, *Oldham*, *Quirouet*, *Louis Lagueur*, *Ogden*, *Taschereau*, *Picotte*, *Taché*, *Garden*, *John Jones* et *Robert Jones*.

Contre

Messieurs *Neilson*, *Panet*, *Proult* et *Fortin*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Oldham*,

Ordonné, Que Mr. *Davidson* ait la permission d'introduire deux Bills en conformité auxdites Résolutions.

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill pour étendre encore, pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province," lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour étendre la durée de la 55e. Geo. III. Chap. 3.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain, et que ce soit le premier Ordre du jour à la Séance du matin.

Seconde lecture

Bill to continue the 59th Geo. III. cap. 4.

He also presented to the House a Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty ninth year of the reign of His late Majesty *George III.* intituled, "An Act to impose Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of *America* by Land or by Inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," and the same was received, and read the first time.

received and read the first time.

Second reading,

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow, and that it be the second Order of the Day at the morning sitting.

The Bakers' Bill read a second time,

A Bill further to continue for a limited time, two several acts therein mention to regulate persons concerned in the business or trade of baking and selling of Bread in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and in the Town of *Three Rivers*, was according to order read a second time.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Taschereau*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow, at the morning sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Bill for the protection of Emigrants, read a second time,

A Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned of the Imperial Parliament of *Great Britain* and *Ireland* as far as the same relates to this Province, and for the protection and relief of Emigrants arriving from the United Kingdom at the ports within this Province, from certain grievances and oppressions, to which they have been heretofore liable, was according to Order read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;
And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases being read ;

House in Committee on the Bill to prevent contagious diseases.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *L. Lagueux, Oldham, Fortin, Proult, Dessaulles, Quesnel, and Picotte,*

And at three quarters past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 10th March, 1821.—Ten o'clock, A. M.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Taschereau*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till four o'clock this afternoon.

An

Il a aussi présenté à la Chambre un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté *George III.* intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les États-Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés," lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour continuer la 59^e Geo III. Chap. 4,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain, et que ce soit le second Ordre du jour à la Séance du matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Boulangers lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que demain, à la Séance du matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, en autant qu'il concerne cette Province, et pour la protection et le soulagement des Emigrés qui arrivent du Royaume Uni dans les Ports de cette Province, contre certaines Lésions et Oppressions auxquelles ils ont été jusqu'à présent assujettis, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour la protection des Emigrés lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;
Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour donner de plus amples Pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction ou les progrès des Maladies pestilentiennes ou contagieuses.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour prévenir les Maladies contagieuses.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit :

MR. l'ORATEUR,

Messieurs *Louis Lagueux, Oldham, Fortin, Proult, Dessaulles, Quesnel et Picotte.*

Et à dix heures et trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 10^e Mars, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Taschereau*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cet-après-midi.

Un

Civil List Bill read third time.

An engrossed Bill to appropriate certain sums of Money therein mentioned to defray the expenses of the Civil Government of *Lower Canada* for the year one thousand eight hundred and twenty-one, was read the third time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Davidson*, that the Bill do pass and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of Money therein mentioned, to defray the expenses of the Civil Government of *Lower Canada* for the year one thousand eight hundred and twenty-one."

Mr. *Neilson* moved in amendment, seconded by Mr. *Blanchet*, to leave out all the words after the word "that", and insert the following "the said Bill be referred to a Special Committee of five Members to examine the contents thereof, and report such Amendments as may be found necessary, to form thereof a Bill of appropriation by items conformably to the Resolutions of the Committee of the whole House on the estimate of the Civil Expenditure for the current year, with an instruction to report separately such items as may be found to exceed the Votes of this House in the Session of one thousand eight hundred and nineteen, or were not contained in the said Votes nor in the list of warrants of one thousand eight hundred and seventeen, with the ground assigned on the part of the Executive Government for any proposed augmentation of the Provincial Expenditure as heretofore voted by the Assembly."

The House divided on the motion of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Robitaille, Neilson, E. Lagueux, Proutt, Picotte, Panet* and *Blanchet*.

Nays

Messieurs *L. Lagueux, Taschereau, Oldham, J. Jones, Davidson, Ogden, M'Callum, Taché, R. Jones, Garden, Bourdages, Bureau, Quirouet, Vallières, Quesnel, Bélanger* and *Huot*.

So it passed in the negative.

The question being then put on the main motion, the House again divided, and the names being again called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Robitaille, Garden, R. Jones, Bourdages, Bureau, Ogden, E. Lagueux, Taché, Vallières, L. Lagueux, Davidson, Oldham, Taschereau, Panet, J. Jones, Quirouet, M'Callum, Quesnel, Huot* and *Bélanger*.

Nays

Messieurs *Neilson, Blanchet, Picotte* and *Proutt*.
So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Passed

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill to facilitate Justice in small Causes read third time.

An engrossed Bill to facilitate the administration of Justice in certain small causes therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act for the summary trial of certain small causes in the country Parishes in this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill to extend the duration of the 55th

A Bill further to extend for a limited time the duration of an Act passed in the fifty fifth year of His late
VOL. 30. Ma-

Un Bill grossoyé pour faire l'Appropriation de certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Liste Civile lu pour la troisième fois,

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Davidson*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui fait l'Appropriation de certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un."

Mr. *Neilson* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Blanchet*, Que tous les mots après le mot "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "ledit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et faire rapport de tels Amendemens qui seront trouvés nécessaires, afin d'en former un Bill d'Appropriation par *Items*, conformément aux Résolutions du Comité de toute la Chambre sur l'Estimation de la Dépense Civile, pour l'année courante, avec instruction de faire rapport séparément de tels *Items* qui seront trouvés excéder les Votes de cette Chambre, en la Session mil huit cent dix-neuf, ou qui n'étoient pas contenus dans les dits Votes ni dans la Liste de *Warrants* de mil huit cent dix-sept, avec les Raisons assignées de la part de l'Exécutif pour aucune augmentation proposée à la Dépense Provinciale telle que ci-devant votée par l'Assemblée."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Robitaille, Neilson, E. Lagueux, Proutt, Picotte, Panet* et *Blanchet*.

Contre

Messieurs *Louis Lagueux, Taschereau, Oldham, John Jones, Davidson, Ogden, M'Callum, Taché, R. Jones, Garden, Bourdages, Bureau, Quirouet, Vallières, Quesnel, Bélanger* et *Huot*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés de nouveau, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Robitaille, Garden, R. Jones, Bourdages, Bureau, Ogden, E. Lagueux, Taché, Vallières, Louis Lagueux, Davidson, Oldham, Taschereau, Panet, John Jones, Quirouet, M'Callum, Quesnel, Huot* et *Bélanger*.

Contre

Messieurs *Neilson, Blanchet, Picotte* et *Proutt*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Causes y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour faciliter la Justice dans les petites Causes lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour la Décision Sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre encore, pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans

Le Bill pour étendre la durée de la 55^e Geo.

Geo. III. chap. 5, read a second time,

Majesty's reign intituled, "an Act to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province", was according to order read the second time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. J. Jones.

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill to continue the 39th Geo. III. chap. 4, read a second time,

A Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty ninth year of the reign of His late Majesty Geo. the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," was according to order read a second time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Vallières,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill to extend the duration of the 35th Geo. III. chap. 5, read the third time,

An engrossed Bill further to extend for a limited time the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty reign intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of the Province," was read the third time.

Mr. Davidson moved, seconded by Mr. Tuschereau, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to extend for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of the Province."

Mr. Blanchet moved in amendment, seconded by Mr. Picotte, to leave out all the words after the word "that", and insert the following: "this House cannot vote any Supply or continue any Law whereby any Tax is laid upon the people before a statement of the Monies received and paid by the Receiver General of this Province, as requested in the Session of the Provincial Parliament in the year one thousand eight hundred and nineteen, and during the present Session, be laid before this House."

The House divided on the motion of amendment:

Yeas 2
Nays 13

So it passed in the negative.

Mr. Blanchet again moved in amendment, seconded by Mr. Neilson, to leave out all the words after the words "that," and insert the following, "levying Monies on the people without necessity and without appropriating it to specific objects, is contrary to Parliamentary usages and subversive to the constitutional rights of the people of this Province."

The House again divided:

Yeas 3
Nays 16

So it passed in the negative.

The question being then put on the main motion,

The House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Davidson, Oldham, J. Jones, Taché, Tuschereau, R. Jones, Quesnel, Quirouet, Bourdages, Bélanger, Ogden, Louis Lagueux, Vallières, Garden, Robitaille and Bureau.

Nays

Messieurs Neilson, Blanchet and Picotte.
So it passed in the negative, and

Resolved, accordingly.

Passed

Or

dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. John Jones,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

III. Chap. 5, et 59e. Geo. III. Chap. 4, lu une seconde fois,

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Vallières,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill pour continuer la 59e. Geo. III. Chap. 4, lu une seconde fois,

et grossoyé.

Un Bill grossoyé, pour étendre encore, pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour étendre la durée de la 55e. Geo. III. Chap. 5, lu pour la troisième fois.

Mr. Davidson a proposé, secondé par Mr. Tuschereau, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui étend encore, pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province."

Mr. Blanchet a proposé en Amendement, secondé par Mr. Picotte, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "cette Chambre ne peut voter aucun Subside, ou continuer aucune Loi mettant des Impôts sur le peuple, avant que les Etats des Argens reçus et payés par le Receveur-Général de cette Province, tels que demandés dans la Session du Parlement Provincial de l'année mil huit cent dix-neuf, et durant la présente Session, soient mis devant cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement:

Pour 2
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Blanchet a encore proposé en Amendement, secondé par Mr. Neilson, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "la levée d'Argent sur le peuple sans nécessité ni sans être appropriée pour des objets spécifiques, est contraire aux Usages Parlementaires, et subversive des Droits constitutionnels du Peuple en cette Province."

La Chambre s'est encore divisée:

Pour 3
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question étant alors mise sur la motion principale,

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Davidson, Oldham, John Jones, Taché, Tuschereau, Robert Jones, Quesnel, Quirouet, Bourdages, Bélanger, Ogden, Louis Lagueux, Vallières, Garden, Robitaille et Bureau.

Contre

Messieurs Neilson, Blanchet et Picotte.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Passé

Or

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill to continue the 59th Geo. III. chap. 4, read the third time.

An engrossed Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America, by Land or by Inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," was read the third time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. John Jones,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America, by Land or by Inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill to appoint an Agent, read a second time.

A Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, was according to order, read a second time.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bourdages,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to inform His Excellency that it appears to this House that the Offices of Inspector of Woods and Surveyor of Highways above the Long Sault on the River Ottawa, there are no duties annexed, and therefore humbly praying that His Excellency will be graciously pleased to abolish the said Offices, and to allow unto the persons now in possession of the said Offices, Pensions equal in amount to the Salaries heretofore allowed unto them as such Officers as aforesaid.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Bourdages, Mr. Quirouet and Mr. Neilson, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Committee on the Petitions of Colonels Fraser and Bourdages, &c.

Mr. Taché, in the absence of Mr. Fortin, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of Lieutenant Colonel Fraser, the account of Lieutenant Colonel Bourdages, and the Petitions of Felix Tétu, Esq. and George Henderson, submitted to the consideration of this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-seventh January last, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a sum of one hundred and fifty pounds eighteen shillings, be granted to Lieutenant Colonel Fraser, commanding the division of Rimousky, to reimburse him of the expenses which he may have incurred in the prosecution against Captain Anselme Robichaud, in a Militia Court-Martial, held at Quebec on the twenty first of February, one thousand eight hundred and sixteen.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a sum not exceeding fifty-four pounds eleven shillings and a penny, be granted to Lieutenant Colonel Bourdages, to defray the expenses he may have incurred in the prosecution against Captain Gariépy, in a Military Court-Martial, held at Montréal the twenty-eighth June, and the following days of the year one thousand eight hundred and nineteen.

Vol. 30.

On

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé, pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté George III, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. John Jones,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

Passé

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour nommer un Agent lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour informer Son Excellence qu'il paroît à cette Chambre qu'il n'y a aucun devoir attaché aux Offices d'Inspecteur des Forêts et d'Inspecteur des Chemins au dessus du Long Sault, sur la Rivière des Outaouais, et pour prier en conséquence Son Excellence qu'il lui plaise gracieusement abolir lesdits Offices, et d'accorder aux personnes maintenant en possession desdits Offices, des Pensions dont le montant égale les Appointemens qui leur ont été ci-devant accordés comme tels Officiers comme susdit.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Bourdages, Mr. Quirouet et Mr. Neilson présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. Taché, en l'absence de Mr. Fortin, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés la Requête du Lieutenant-Colonel Fraser, le Compte du Lieutenant-Colonel Bourdages, et les Requêtes de Felix Tétu, Ecuyer, et de George Henderson, soumis à la considération de cette Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-septième Janvier dernier, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Requêtes des Colonels Fraser et Bourdages, &c.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est convenable qu'une Somme de cent cinquante Livres et dix-huit Shillings soit accordée au Lieutenant-Colonel Fraser, commandant la Division de Rimousky, pour couvrir pareille Somme qu'il a dépensée dans la Poursuite du Capitaine Anselme Robichaud, dans une Cour Martiale de Milice, tenue à Québec, le vingt-et-un Février mil huit cent seize.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expedient qu'une Somme de cinquante-quatre Livres onze Shillings et un Denier soit accordée au Lieutenant-Colonel Bourdages, pour couvrir pareille Somme qu'il a dépensée dans la Poursuite du Capitaine Gariépy, dans une Cour Martiale de Milice tenue à Montréal le vingt-huit Juin et jours suivans de l'année mil huit cent dix neuf.

Sur

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 12
Nays 2

So it was carried in the affirmative,

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to advance to Lieutenant Colonel *Fraser*, a sum of one hundred and fifty pounds, eighteen shillings to cover the expenses and disbursements incurred by him in paying the witnesses produced on the prosecution instituted by him against Captain *Anselme Robichaud*, at a general Militia Court-Martial, held at *Quebec* on the sixteenth of February, one thousand eight hundred and sixteen, and that he will be pleased also to advance to *Louis Bourdages*, Esq. Lieutenant Colonel commanding the division of *St. Denis*, a sum of fifty-four pounds eleven shillings and one penny, to cover a like sum by him expended in paying the witnesses produced on the prosecution of Captain *Gariépy* of the said division, at a general Militia Court Martial, held at *Montreal* on the twenty-eighth of June, one thousand eight hundred and nineteen, and that this House will make good the same in the next Session of the Legislature.

Ordered, That Mr. *Taché*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Oldham* and Mr. *John Jones*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Oldham*, *Quesnel*, *Robitaille*, *Bourdages*, *Quirouet*, *Tachereau*, *Davidson*, *I. Lagueux*, *R. Jones* and *Picotte*,

And at two o'clock in the afternoon Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 10th March, 1821.—Four o'clock, P. M.

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 10th March, 1821.

Resolved, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the river *Champlain*," without any amendment.

And then he withdrew.

On

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien avancer au Lieutenant-Colonel *Fraser* la Somme de cent cinquante Livres et dix-huit Shellings, pour couvrir les Frais et Déboursés qu'il a encourus pour payer les Témoins produits dans la Poursuite qu'il a faite contre le Capitaine *Anselme Robichaud*, dans une Cour Martiale Générale de Milice, tenue à *Québec* le seizième Février mil huit cent seize, et de vouloir aussi avancer à *Louis Bourdages*, Ecuyer, Lieutenant-Colonel Commandant de la Division de *St. Denis*, la Somme de cinquante-quatre Livres onze Shellings et un Denier, pour couvrir pareille Somme qu'il a dépensée pour payer les Témoins produits dans la Poursuite du Capitaine *Charles Gariépy* de ladite Division, dans une Cour Martiale Générale de Milice tenue à *Montréal* le vingt-huitième jour de Juin mil huit cent dix-neuf, et que cette Chambre en fera bon à la prochaine Session de la Législature.

Ordonné, Que Mr. *Taché*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Oldham* et Mr. *John Jones* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Oldham*, *Quesnel*, *Robitaille*, *Bourdages*, *Quirouet*, *Tachereau*, *Davidson*, *Louis Lagueux*, *Robert Jones* et *Picotte*.

Et à deux heures de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 10^e. Mars, 1821.—Quatre heures P. M.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines Personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. Et aussi,

CONSEIL LÉGISLATIF,
Samedi, 10^e. Mars, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Champlain*," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. L. Lagueux,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Monday next at at ten o'clock in the forenoon.

The Bill to encourage Vaccine Inoculation, read the third time,

An engrossed Bill to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose, was read the third time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose."

Passed

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Taschereau, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Pannet,

The Amendment of the Legislative Council to the Quebec Assurance Bill considered

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read as followeth :

Press 3, line 29.—Leave out "sixty" and insert "thirty five."

Press 4.—After "regulations" in the margin of this Press insert "shall be made, altered or repealed" by the Directors of the said Company for the "time being, resident at Quebec aforesaid, (as is herein after provided,) subject nevertheless before the same shall have force or effect to the approval and confirmation of a general meeting of the Stockholders of the said Company, to be held in the manner herein after mentioned, and,"

Press 4, line 30.—Leave out "two hundred," and insert "one hundred and fifty."

Press 8, line 1.—After "any," insert "number appointed by the bye Laws not being less than."

" 4.—Leave out "Ordinary."

Press 14, line 1.—After "before," insert "a."

" 2.—Leave out "the sufficient securities," and insert, "at least one sufficient security."

" 24.—Leave out "fifty," and insert "fifteen."

" 25.—Leave out "or notes of hand as aforesaid."

" 40.—After "Act" insert the following clause (A)

Clause (A.) "And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Directors of the said Corporation shall yearly lay or cause to be laid before each House of the Provincial Parliament, a true account of the said receipt and application of all Monies which shall be received by the said Corporation by virtue of this "Act."

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. Quirouet do carry the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendments.

VOL. 30.

On

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Louis Lagueux,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain à dix heures du matin.

Un Bill grossoyé, pour encourager l'usage de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine Somme d'Argent pour cet effet, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour encourager la Vaccine lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine Somme d'argent pour cet effet."

Passé

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Pannet,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines Personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu," soient maintenant pris en considération.

Les Amendemens du Conseil Législatif au Bill d'Assurance de Québec pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et ledits Amendemens ont été lus de nouveau comme suit :

Feuille 3, ligne 36.—Rayez "soixante," et insérez "trente-cinq."

Feuille 4, ligne 6.—Après "Règlements," insérez "seront faits, changés ou abrogés par les Directeurs de ladite Compagnie pour le tems d'alors, qui résideront à Québec comme susdit, (tel qu'il est ci-dessous pourvu dans le présent,) sujets néanmoins avant qu'ils puissent avoir force ou effet à être approuvés et confirmés par une Assemblée Générale des Actionnaires de ladite Compagnie, qui sera tenue en la manière ci-après mentionnée dans le présent, et."

Feuille 4, ligne 29.—Rayez "deux cens," et insérez "cent cinquante."

Feuille 7, ligne 27.—Après "et," insérez "aucun nombre appointé par les Règles et Règlements qui ne sera pas moins de."

" ligne 30.—Rayez "ordinaires."

Feuille 12, ligne 42.—Après "devant," insérez "un." "lignes 42 et 43.—Rayez "deux Cautions suffisantes," et insérez "au moins une bonne Cautution suffisante."

Feuille 13, ligne 20.—Rayez "cinquante," et insérez "quinze."

" ligne 21.—Rayez "ou Billets comme susdit."

" ligne 36.—Après "Acte," insérez la Clause suivante (A.)

Clause (A.) "Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que les Directeurs de ladite Corporation mettront ou feront mettre annuellement devant chacune des Chambres du Parlement Provincial, un Compte exact de la Recette et de l'Emploi de tous les Argens qui auront été reçus par ladite Corporation en vertu de cet Acte."

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Quirouet reporte le Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a concouru dans ses Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee, to consider the Supply to be granted to His Majesty and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty eighth of February last, relating to the Honourable Mr. *Monk*, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the supply.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of *J. P. Leprohon*, Esquire, which was lost by the adjournment of the fifth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Petition of *J. P. Leprohon*.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee, to whom is referred the estimate of the probable contingent expenses of this House from the first of November, one thousand eight hundred and twenty, to the thirty first of October, one thousand eight hundred and twenty one.

Ordered, That Mr. *Quesnel* and Mr. *Quirouet* be added to the said Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to report on or before Tuesday next.

Report of Committee on the Quebec Landing-Place Bill.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate the Landing-Place at the Market in the Lower-Town of the City of *Quebec*, and for other purposes, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill, to give further power to the Executive Government to prevent the introduction or spreading

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février dernier, relativement à l'Honorable Mr. *Monk*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Aide.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *J. P. Leprohon*, Ecuyer, qui a été perdu par l'ajournement du cinquième courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Requête de *J. P. Leprohon*.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité auquel a été référée l'Estimation des Dépenses contingentes probables de cette Chambre, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt, jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-et-un.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* et Mr. *Quirouet* soient ajoutés audit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de faire rapport d'ici à Mardi prochain.

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler la Place de Débarquement, vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de *Québec*, et pour d'autres fins, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits par le Comité au Bill ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Place de Débarquement à Québec.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour donner de plus amples Pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'Introduction

ing of infectious or contagious diseases, being read ;

tion ou les Progrès des Maladies pestilentiellles ou contagieuses.

House in Committee on the Bill to prevent contagious diseases.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Langevin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Langevin reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Louis Lagueur,

Ordered, That the Order of the Day for taking into consideration a motion made by Mr. Vallières on the eighth instant, to resolve that according to the provisions of the Provincial Act of the fifty-fifth George III. chap. 21, sect. 2, the Speaker of this House cannot hold or enjoy in his own name or in the name of any person or persons in trust for him, or his benefit, any office or place of profit under the Crown during pleasure, be revived.

The motion of the 8th instant relative to the Speaker, considered.

Accordingly the House proceeded to take the said motion into consideration.

And the said motion being again read, and the question being put thereon, it was

Resolved, That according to the provisions of the Provincial Act of the fifty-fifth George III. chap. 21, sect. 2, the Speaker of this House cannot hold or enjoy in his own name or in the name of any person or persons in trust for him or his benefit, any office or place of profit under the Crown during pleasure.

Then on motion of Mr. L. Lagueur, seconded by Mr. E. Lagueur, The House adjourned.

Monday, 12th March, 1821.—Ten o'Clock, A. M.

ON motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quirouet, Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till three o'clock this afternoon.

The Bill to appoint an Agent, read the third time.

An engrossed Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, was read the third time.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Taché,

Passed

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Blanchet do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. Taché, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That Mr. Taché have leave to bring in a Bill in conformity to the Resolutions of this House of the twentieth February last and tenth instant.

Bill to appropriate Money, received, and read the first time.

He accordingly presented to the House a Bill to appropriate certain sums of money for the purposes therein mentioned, and the same was received and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

The Bill read a second time, and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour prévenir les Maladies contagieuses.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Langevin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Langevin a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Louis Lagueur,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour prendre en considération une Motion faite par Mr. Vallières le huitième courant, pour résoudre que suivant les dispositions du Statut Provincial de la cinquante-cinquième George III. Chapitre vingt-et-un, Section deuxième, l'Orateur de cette Chambre ne peut tenir, ni remplir, soit en son nom ou au nom d'aucune personne ou personnes, pour lui ou pour son profit, aucun Office ou Place de profit sous la Couronne, durant plaisir, soit rétabli.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre ladite Motion en considération.

La Motion du 8 du courant au sujet de l'Orateur prise en considération.

Et ladite Motion étant lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, il a été

Résolu, Que suivant les dispositions du Statut Provincial de la cinquante-cinquième Geo. III, Chapitre vingt-et-un, Section deuxième, l'Orateur de cette Chambre ne peut tenir ni remplir, soit en son nom ou au nom d'aucune personne ou personnes, pour lui ou pour son profit, aucun Office ou Place de profit sous la Couronne durant bon plaisir.

Alors, sur motion de Mr. Louis Lagueur, secondé par Mr. E. Lagueur, La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 12e. Mars, 1821.—Dix heures A. M.

SUR motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Quirouet, Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à trois heures cet-après-midi.

Un Bill grossoyé pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour nommer un Agent lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Taché,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Passé

Ordonné, Que Mr. Blanchet porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Taché, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que Mr. Taché ait la permission d'introduire un Bill en conformité aux Résolutions de cette Chambre du vingtième Février dernier et dixième courant.

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour les fins y mentionnées, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour approprier l'Argent reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois et grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Report of Committee on the supply.

Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House to consider the Supply to be granted to His Majesty, reported according to order the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding two thousand pounds sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salaries of the School-Masters in this Province, for the same period.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. Lagueux*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Report of Committee on the Bill to prevent infectious diseases.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases, reported according to order the amendments made to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said amendments.

And the said amendments being again separately read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Address to the Governor

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Gauvreau*, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing to His Excellency, that this House having taken into their most serious consideration His Excellency's recommendation with respect to the expenses of the Civil Government of this Province, have voted a sum not exceeding forty four thousand and sixty pounds ten shillings and two pence sterling to His Majesty towards defraying the expenses thereof, and also a sum not exceeding two thousand pounds sterling for Schoolmasters, from the first of November eighteen hundred and twenty, to the thirty-first October eighteen hundred and twenty one, inclusively, making in the whole the sum of forty-six thousand and sixty pounds ten shillings and two pence sterling (the funds already by Law appropriated included,) but that owing to peculiar and unforeseen circumstances, it has not been in the power of this House to lay before His Excellency a Bill of appropriation to that effect and that this House therefore prays His Excellency will be pleased to direct that in addition to the funds by Law therefore appropriated for the support of the Civil Government of this Province, such sum or sums of Money may be taken from and out of the unappropriated Monies in the hands of the Receiver General as may for the purposes aforesaid be necessary to make up the above mentioned sum not exceeding forty-six thousand and sixty pounds ten shillings and two pence sterling, and that this House will at the ensuing Session of the Provincial Parliament make good the same.

The House divided on the question and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Robitaille*, *Bélangier*, *Bourdages*, *E. Lagueux*, *Stuart*, *Taché*, *Gauvreau*, *R. Jones*, *Quesnel*, *O'Sullivan*, *Langevin*, *Quirouet*, *Vallières* and *Taschereau*.

Nays

Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre pour prendre en considération l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur l'Aide.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas deux mille Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens des Maîtres d'Ecoles dans cette Province, pour le même période.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. Lagueux*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour accorder de plus amples Pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'Introduction ou les Progrès des Maladies pestilentiennes ou contagieuses, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour prévenir les Maladies contagieuses.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Gauvreau*, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant à Son Excellence que cette Chambre ayant pris en sa plus sérieuse considération la recommandation de Son Excellence, pour les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, a voté une Somme n'excédant pas quarante-quatre mille soixante Livres, dix Shillings et deux Deniers Sterling, pour en défrayer les Dépenses, et aussi une Somme n'excédant pas deux mille Livres Sterling, pour des Maîtres d'Ecole, depuis le Premier Novembre mil huit cent vingt jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-et-un, inclusivement, formant lesdites deux Sommes celle de quarante-six mille soixante Livres, dix Shillings et deux Deniers Sterling, y inclus les Fonds déjà appropriés par la Loi, et que des circonstances particulières et imprévues ont mis hors du pouvoir de cette Chambre d'offrir à Son Excellence un Bill d'Appropriation à cet effet, et priant en conséquence Son Excellence de vouloir bien ordonner qu'en addition aux Fonds déjà appropriés par la Loi, pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, telle Somme ou Sommes d'Argent soient prises des Fonds non-appropriés entre les mains du Receveur-Général qui seront nécessaires pour les fins ci-dessus pour former avec lesdits fonds déjà appropriés, ladite somme n'excédant pas quarante six mille soixante livres dix Shillings et deux Deniers Sterling, et que cette Chambre en fera bon à la prochaine Session du Parlement Provincial.

Adresse au Gouverneur.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Robitaille*, *Bélangier*, *Bourdages*, *Et. Lagueux*, *Stuart*, *Taché*, *Gauvreau*, *Robert Jones*, *Quesnel*, *O'Sullivan*, *Langevin*, *Quirouet*, *Vallières*, et *Taschereau*.

Contre

Nays

Contre

Messieurs Neilson and Oldham.

Messieurs Neilson, et Oldham.

So it was carried in the affirmative, and

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

Resolved, accordingly.

Résolu, en conséquence.

To be presented by the whole House.

Ordered, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House:

Ordonné, Que ladite Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Cham-

Elle doit être présentée par toute la Chambre.

Members appointed to know when the Governor will receive the House with the Address.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Robitaille, Mr. E. Lagueux and Mr. Stuart, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know when His Excellency will be pleased to receive this House with their Address.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Robitaille, Mr. Et. Lagueux et Mr. Stuart, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Membres nommés pour savoir du Gouverneur quand il voudra recevoir la Chambre avec l’Adresse.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Vallières,

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Vallières,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to his Excellency the Governor in Chief, representing to His Excellency, that this House hath taken into its serious consideration the several objects recommended in His Excellency’s Speech at the opening of the Session and the divers Messages since transmitted for the attention of the Legislature, but that the great importance of most of those objects, and the multiplicity of business before the House have prevented it from terminating several of them, and that as they are now in a state of forwardness, this House will at an early period in the ensuing Session, resume their consideration, so as to bring them to a speedy conclusion equally advantageous to His Majesty’s Government and the general welfare of this Province.

Résolu, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant à Son Excellence que cette Chambre a pris en sa sérieuse considération les divers objets recommandés dans la Harangue de Son Excellence à l’ouverture de la Session, et dans les divers Messages qui ont été transmis pour l’attention de la Législature, mais que la grande importance de la plupart de ces objets et la multiplicité des affaires devant cette Chambre l’ont empêché de terminer sur plusieurs de ces objets; que cette Chambre en reprendra la considération de bonne heure dans la prochaine Session, et qu’ils sont maintenant dans un tel état d’avancement qu’ils pourront être alors terminés promptement d’une manière également avantageuse au Gouvernement de Sa Majesté et au bien être de cette Province.

Adresse au Gouverneur.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Vallières, Mr. Quesnel and Mr. O’Sullivan do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Vallières, Mr. Quesnel et Mr. O’Sullivan présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Report of Committee on the expenses of the House.

Mr. Bourdages, from the Special Committee, to whom was referred the estimate of the probable contingent expenses of this House, from the first of November, one thousand eight hundred and twenty, to the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-one, reported that the Committee had examined the same and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk’s Table, where it was again read as followeth:

Mr. Bourdages, du Comité Spécial auquel a été référée l’Estimation des dépenses contingentes probables de cette Chambre depuis le premier Novembre Mil huit cent vingt jusqu’au trente-et-un Octobre Mil huit cent vingt-et-un, a fait rapport que le Comité l’avoit examinée, et avoit formé une opinion sur icelle, qu’il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu’il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l’a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Dépenses de la Chambre.

Your Committee after having examined throughout the estimate of the probable expenses of this House, since the first November, one thousand eight hundred and twenty, till the thirty first October, one thousand eight hundred and twenty one, submitted by the Clerk of this House, is of opinion that a sum of four thousand five hundred and seventy five pounds ought to be granted by this House for the aforesaid year.

Votre Comité après avoir examiné l’Estimation des dépenses probables de cette Chambre depuis le premier Novembre mil huit cent vingt jusqu’au trente-et-unième Octobre Mil huit cent vingt-et-un, soumise par le Greffier de cette Chambre, dans toutes ses parties, est d’opinion que la somme de quatre mille cinq cent soixante et quinze livres devrait être accordée par cette Chambre pour la susdite année.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. L. Lagueux,

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Louis Lagueux,

The Report committed.

Ordered, That the said Report and the Report of the Special Committee received on the eighth of January last, on the contingent accounts of this House for the preceding Sessions, be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Rapport et le Rapport du Comité spécial reçu le huitième Janvier dernier sur les comptes contingens de cette Chambre pour les Sessions précédentes, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Resolved, That this House will at its next sitting resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Reports.

Résolu, Que cette Chambre à sa prochaine Séance se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Rapports.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. O’Sullivan,

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. O’Sullivan,

Address to the King.

Resolved, That an humble Address be presented to His Most Excellent Majesty the King, respecting the differences between James M’Callum the elder, Esquire, and François Languedoc, Esquire, representing the Gran-

Résolu, Qu’une humble Adresse soit présentée à Sa Très Excellente Majesté le Roi, relativement aux difficultés élevées entre James M’Callum, père, Ecuyer, et François Languedoc, Ecuyer, représentant les

Adresse au Roi.

Grantees of Lands in the Township of *Sherrington*, and the several persons possessing Lands under the grants of them, which have been made by the Seigniors of the Seigniorie of *La Salle*, adjacent to the said Township; representing to His Majesty,

That a certain tract of ungranted Land adjacent to the Seigniorie of *La Salle*, was created a Township, denominated *Sherrington*, by Letters Patent, under the Great Seal of this Province, bearing date the twenty second of February and twenty ninth of May one thousand eight hundred and nine, and the thirtieth of December one thousand eight hundred and twelve.

That long before the creation of this Township, and at a time when the division lines between the Seigniorie of *La Salle* and the Crown Lands, were not as yet well ascertained or known, a great portion of the Lands now comprised within the said Township, had been granted by the Seigniors of the Seigniorie of *La Salle*, as being included within their Seigniorie, to several Persons who have held those Lands in good faith, by virtue of grants from the Seigniors of *La Salle*, and cleared, built and improved them by persevering toil and at considerable expense, so that the said Lands have become their only resource for supporting and bringing up their Families, and a large portion of those Lands are holden by persons who have purchased them mediately or immediately from the original grantees of the Seigniors of *La Salle* for a good and valuable consideration.

That the said Lands having been granted by His Majesty principally to the Right Reverend *Jacob*, Lord Bishop of *Quebec*, to the late Honourable *John Young* and Miss *Margaret* and *Susan Finlay*, as being part of the Township of *Sherrington*, by Letters Patent, under the Great Seal of the Province, bearing date the twenty second of February and twenty ninth of May, one thousand eight hundred and nine, and the thirtieth of December one thousand eight hundred and twelve. The said Lord Bishop sold to the said *James M^cCallum* part of the said Lands so to him granted, and the said Misses *Finlay* sold to the said *François Languedoc* the grant made to them, and the said *James M^cCallum* also purchased the grant made to Mr. *Young*.

That the said *James M^cCallum* and *François Languedoc*, representing the said Lord Bishop of *Quebec*, the Honourable Mr. *Young* and the Misses *Finlay*, in that capacity brought petitory actions to the number of about five hundred, against all the persons possessing Lands in the said Township of *Sherrington*, under grants from the Seigniors of *La Salle*.

That the necessary expenses of so large a number of Law Suits are enormous, and must be equally ruinous to all the parties concerned therein, and that the entire ruin of themselves and their families will be accomplished.

That it is much to be apprehended that the result of those actions may be the expulsion of about five hundred heads of Families, from those Lands which they had obtained in good faith, cleared by their toil, fertilized by their exertions.

That it appears to this House, that at the time of the grant by His Majesty to the Lord Bishop of *Quebec*, to Mr. *Young* and the Misses *Finlay*, of Lands in the Township of *Sherrington*, of which the Lands in question constitute a portion, the Provincial Government was not aware that those Lands had already been long occupied and under cultivation, and that otherwise those grants would not have been made.

That the said *James M^cCallum* and *François Languedoc* have in a praiseworthy manner met the various projects of arrangement, which have been suggested to them, and that after suspending their actions for two whole years in order to give time to the unfortunate possessors

Concessionnaires de terres dans le Township de *Sherrington* dans cette Province du *Bas-Canada*, et les diverses personnes possédant ces terres en vertu des Concessions qui en ont été faites par les Seigneurs de la Seigniorie de *La Salle*, contiguë audit Township; pour représenter à Sa Majesté,

Qu'une certaine étendue de terre non concédée de la Couronne et contiguë à la Seigniorie de *La Salle* fut érigée en Township sous le nom de *Sherrington* par Lettres Patentes sous le Grand Sceau de cette Province en date du vingt-deux Février et vingt-neuf Mai mil huit cent neuf et trente Décembre mil huit cent douze.

Que long-tems avant l'érection de ce Township, dans des tems où les lignes de séparation d'entre la Seigniorie de *La Salle* et les terres de la Couronne n'étoient encore bien déterminées ni connues, une grande partie des terres actuellement contenues dans ledit Township avoient été concédées par les Seigneurs de la Seigniorie de *La Salle*, comme enclavées dans leur Seigniorie, à divers personnes qui ont de bonne foi joui de ces terres, en vertu des Concessions des Seigneurs de *La Salle*, et les ont défrichées, bâties et améliorées par un travail assidu et des déboursés considérables, de manière que les dites terres sont actuellement leur unique ressource pour subsister, et élever leurs familles, et qu'un grand nombre de ces terres sont possédées par des personnes qui les ont acquises soit médiatement ou immédiatement des Concessionnaires originaires des Seigneurs de *La Salle* pour bonne et valable considération.

Que ces Terres ayant été accordées avec plus grande étendue par Sa Majesté au Très Révérend *Jacob*, Lord Evêque de *Québec*, à feu l'Honorable *John Young* et aux Demoiselles *Margaret* et *Susan Finlay*, comme faisant partie du Township de *Sherrington*, par Lettres Patentes sous le Grand Sceau de cette Province, en date du vingt-deux Février et vingt-neuf Mai mil huit cent neuf et trente Décembre mil huit cent douze. Ledit Lord Evêque a vendu audit *James M^cCallum* partie des terres ainsi à lui accordées, et les dites Demoiselles *Finlay* ont vendu audit *François Languedoc* la concession à elles faite, et que ledit *James M^cCallum* a aussi acheté la concession faite à Mr. *Young*.

Que lesdits *James M^cCallum* et *François Languedoc*, représentant lesdits Lord Evêque de *Québec*, l'Honorable Mr. *Young* et les Demoiselles *Finlay*, ont en cette qualité institué des actions pétitoires contre toutes les personnes au nombre de cinq-cens qui possèdent des terres dans ledit Township de *Sherrington* en vertu de Concessions obtenues des Seigneurs de *La Salle*.

Que les frais qu'entraîne nécessairement ce grand nombre d'actions en Justice sont énormes et également ruineux pour toutes les parties concernées en icelles, et qu'ils opéreront leur ruine totale et celle de leurs familles.

Qu'il est fort à craindre que le résultat de ces actions ne soit l'expulsion de cinq-cens chefs de familles de dessus ces Terres qu'ils ont obtenues de bonne foi, défrichées par leur travail et fécondées par leurs sueurs.

Qu'il paroît à cette Chambre que lorsque l'octroi fait par Sa Majesté au Lord Evêque de *Québec*, à Mr. *Young* et aux Demoiselles *Finlay*, des Terres dans le Township de *Sherrington*, dont les Terres en question font partie, le Gouvernement Provincial ignoroit que ces Terres fussent déjà depuis long-tems occupées et dans un état d'exploitation, et qu'autrement ces concessions n'auroient pas été faites.

Que lesdits *James M^cCallum* et *François Languedoc* se sont prêtés d'une manière louable aux différens projets d'accommodement qui leur ont été suggérés et qu'après avoir suspendu leurs actions pendant deux années entières pour donner aux malheureux possesseurs

sessors of those Lands to implore the intervention and aid of His Majesty's Government in their behalf, they have lately further agreed to suspend their prosecutions for fifteen months to the same end, which cannot be otherwise than extremely inconvenient to them.

That it is within the knowledge of this House, that the unfortunate persons so possessing the said Lands, placed as they are, by their local situation, on the Frontiers of this Province, were, during the last war with the United States of *America*, called upon to bear a large portion of the public burthen, that they discharged their duty towards their King and Country, with the most devoted zeal and patriotism, and in such a manner as to attract the notice and receive the approbation of His Majesty's General Officers, and that this House presumes to flatter itself that the consideration of their Services on that trying occasion, may in their present difficulties obtain for them the gracious protection of His Majesty.

That this House have taken into their most serious consideration the evils impending over the honest and industrious Possessors of those Lands, and are strongly affected by them, but hope an effectual remedy will be found in His Majesty's paternal goodness.

That this House most humbly pray His Majesty will be graciously pleased, to take into consideration the said Address and the Papers, Appendix, &c. relative thereto, and to give such order concerning the Premises as to His Majesty in his Royal wisdom and beneficence may seem fit.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Vallières*,

Committee appointed to prepare the Address

Resolved, That a Committee of five members be appointed to prepare an Address to His Majesty, pursuant to the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Stuart*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Vallières* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Louis Lagueux*, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to give the necessary Orders, for causing the Waste Lands of the Crown on the north shore of the River *Saint Lawrence* to be explored, and that this House will make good the expenses necessary for that purpose, not exceeding five hundred pounds currency.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said motion into consideration.

House in Committee on the motion for an Address to the Governor.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Taché* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next sitting of the House.

Mr. *Davidson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Saturday last to His Excellency the Governor in Chief, relating to the Offices of Inspector of Woods and

seurs de ces terres le tems d'implorer l'intervention et l'assistance du Gouvernement de Sa Majesté en leur faveur, ils ont encore dernièrement consenti à suspendre leurs poursuites pendant l'espace de quinze mois pour la même fin, ce qui ne peut que leur être extrêmement à charge.

Qu'il est à la connoissance de cette Chambre que les malheureux possesseurs de ces terres, placés par leur situation sur les frontières de cette Province, ont eu à soutenir, pendant la dernière Guerre avec l'*Amérique*, une grande partie du fardeau public, qu'ils se sont acquittés de ce devoir envers leur Roi et leur Patrie avec un zèle infatigable, auquel les Officiers Généraux commandant dans cette Province ont plus d'une fois rendu un témoignage flatteur, et que cette Chambre ose espérer que la considération de ces services, dans des circonstances aussi critiques, obtiendra pour eux, dans la situation malheureuse où ils se trouvent, la protection gracieuse de Votre Majesté.

Que cette Chambre a pris en sa très-sérieuse considération les maux dont sont menacés les honnêtes et industriels possesseurs de ces Terres, qu'elle en est vivement touchée, mais qu'elle espère y trouver un remède efficace dans la bonté paternelle de Sa Majesté.

Que cette Chambre supplie très-humblement Sa Majesté de vouloir bien prendre en considération ladite Adresse et les Papiers y relatifs, Appendix &c. et d'ordonner à cet égard ce qui paroîtra convenable à Sa Majesté dans sa sagesse et bienveillance Royale.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Vallières*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour préparer un projet d'Adresse à Sa Majesté en conformité à ladite Résolution.

Comité nommé pour préparer l'Adresse.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Stuart*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Vallières* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir donner les ordres nécessaires pour faire explorer les terres incultes de la Couronne sur la rive nord du Fleuve *Saint Laurent*, et que cette Chambre fera bon des dépenses nécessaires pour cet objet, n'excédant point cinq cents livres courant.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre ladite motion en considération.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Taché* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Mr. *Davidson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Samedi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Offices de l'Inspecteur des Forêts

Chambre en Comité sur une Motion pour une Adresse au Gouverneur.

Rapport des Messagers.

Surveyor of Highways above the *Long Sault*, on the River *Ottawa*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

Gentlemen,

The Governor's Answer.

I have no objection to comply with the Address of the House of Assembly, respecting the Offices of Inspector of Woods and Surveyor of Highways above the *Long Sault* on the River *Ottawa*, and shall report the same to His Majesty Government.

The Bill to prevent contagious diseases, read the third time.

An engrossed Bill to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases, was read the third time.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the following Amendment be made to the Bill :

Presses 4 and 5.—Strike out the words “ in the Civil List.”

Amended,

And the said Amendment was made to the Bill at the Table.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases.”

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The Quebec Landing-Place Bill read the third time,

An engrossed Bill to regulate the Landing-Place at the Market in the Lower-Town of the City of *Quebec*, and for other purposes, was read the third time.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Passed

Resolved, That the said Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to regulate the Landing-Place at the Market, in the Lower-Town of the City of *Quebec*, and for other purposes.”

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Then on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Forêts et de l'Inspecteur des Chemins audessus du *Long Sault*, sur la Rivière des *Ouataouais*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner la réponse suivante :

Messieurs,

Je n'ai aucune objection d'acquiescer à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée relativement aux Offices de l'Inspecteur des Forêts et de l'Inspecteur des Chemins au-dessus du *Long Sault*, sur la Rivière des *Ouataouais*, et j'en ferai rapport au Gouvernement de Sa Majesté.

Réponse du Gouverneur.

Un Bill grossoyé pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction ou les progrès des Maladies pestilentielle ou contagieuses, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour prévenir les Maladies contagieuses, lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Bill :

Feuilles 4 et 5.—Retranchez les mots “ dans la Liste “ Civile.”

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table.

Amendé,

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'Introduction ou les Progrès des Maladies pestilentielle ou contagieuses.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueux* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour régler la Place de Débarquement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de *Québec*, et pour autres fins, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Place de Débarquement de Québec lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte pour régler la Place de Débarquement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de *Québec*, et pour autres fins.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueux* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Monday, 12th March, 1821.—Three o'clock, P. M.Lundi, 12^e Mars, 1821.—Trois heures P. M.Message of the
Legislative
Council.**A** Message from the Legislative Council, by Mr. DeLéry, one of the Masters in Chancery :LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 12th March, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Houses of Correction, in the several Districts in this Province," without any amendment. And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money, to complete the Common Goal and Court Hall, at *New-Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*," without any amendment. And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Court House of the District of *Three-Rivers*," without any amendment. And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for making a navigable Canal, from the neighbourhood of the City of *Montreal*, to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," without any amendment. And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned," without any amendment. And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to encourage Agriculture in this Province," without any amendment. And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, An Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and for establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," without any amendment. And also,

Ordered, That a Message be sent to the House of Assembly, by one of the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House, the Plans, Proofs and Documents, on which is founded the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll-Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the *Lake of the Two-Mountains*, on the River *Jésus*." And also,

Ordered, That a Message be sent to the Assembly, by one of the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House, the Plans, Proofs and Documents, on which is founded, the Bill, intituled, "An Act to authorize *Hyacinthe St. Germain*, *Jean Baptiste Féré*, *William Smith* and *Jacques Labrie*, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, between the Village *Saint Eustache* and *Isle Jésus*."

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in and informed,

VOL. 30.

Message du
Conseil Légit-
latif.**M**ESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 12^e Mars, 1821.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à *New-Carlisle* dans le District Inférieur de *Gaspé*," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des *Trois-Rivières*," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable, du voisinage de *Montreal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme d'Argent y mentionnée, et qui fait de plus amples provisions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et autres y mentionnés," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Quebec* et *Montreal*, par l'établissement de Guets et Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," sans Amendement. Et aussi,

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens sur lesquels est fondé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir deux Ponts de péage sur la Rivière *Jésus*, à la décharge du *Lac des Deux-Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*." Et aussi,

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens sur lesquels est fondé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe St. Germain*, *Jean Baptiste Féré*, *William Smith* et *Jacques Labrie*, à bâtir un Pont de péage entre le Village de *St. Eustache* et *l'Isle Jésus*."

Et ensuite il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a été appelé de nouveau, et

4 F

informed, by Mr. Speaker, that this House will send answers by Messages.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*,

Ordered, That when this House will adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Report of committee on Judicature Bill.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee, to whom was referred the engrossed Bill, from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province ;" reported, that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee, from the advanced state of the Session, not having been enabled to make a complete and satisfactory Report, on the engrossed Judicature Bill, from the Legislative Council, deem it proper to apprise this Honourable House of the circumstances which have hitherto prevented the fulfilling the duty with which they have been charged.

Your Committee, deeply impressed with a sense of the importance of the matter submitted to their consideration have thought, that before resolving on the adoption of a new plan of Judicial Administration, it would be wise and prudent to obtain the aid of the information of persons, whom long experience in the dispensation of Justice must have rendered perfectly cognizant of the defects in the existing system, and the remedy necessary thereto.

That they accordingly addressed to the Judges of the several Districts, Circular Letters, requesting them to communicate to your Committee, at as early a moment as possible, their opinions on the principle and details of the Bill in question.

That peculiar circumstances under which some of the Judges have been, and the small portion of leisure afforded to the others, by the accumulation of the duties of their station, have not admitted of their giving to your Committee, so soon as might have been desired, the information required. And that the answer of the Honourable Judge for the District of *Three-Rivers*, was not received until the eighth instant.

That for that reason, added to the multitude of important matters pressing upon this Honourable House and in which the attention of the Members of this House has also necessarily been engaged, they have found it impossible to make up their opinion as to the amendments, which it might be necessary to make to that important Bill.

That your Committee are nevertheless in hope, that the time to elapse, before the next Session of the Provincial Parliament, will avail to mature the notions of those who purpose to search into the principles which ought to govern this House, in the adoption of a new system, for the administration of Justice, and that this delay will be beneficial rather than disadvantageous to the Province, especially, if it be considered that in all countries experience has proved that the most wise innovations should be brought about with time and much reflection.

An engrossed Bill, to appropriate certain sums of money therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Taché*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On

et informé par Mr. l'Orateur, que cette Chambre enverra des réponses par Messages.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial, auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines loix y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province," a fait rapport que le Comité l'avoit examiné, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur le Bill de Judicature.

Votre Comité ne se trouvant pas en état, vû l'état avancé de la Session, de faire un Rapport complet et satisfaisant sur le Bill de Judicature grossoyé par le Conseil Législatif, croit qu'il est à propos d'informer cette Honorable Chambre des circonstances qui l'ont empêché jusqu'à ce moment de remplir le devoir qui lui étoit imposé.

Pénétré de l'importance de l'objet soumis à sa considération, votre Comité a cru qu'avant de se résoudre à adopter un plan nouveau d'Administration Judiciaire, il étoit sage et prudent de s'aider des lumières des personnes qu'une longue expérience, dans la dispensation de la Justice, devoit avoir mis à portée de bien connoître les défauts du système actuel, ainsi que les remèdes qu'il falloit y apporter.

Qu'en conséquence il a été adressé aux Juges des différens Districts, des lettres circulaires, les invitant à communiquer aussitôt que possible à votre Comité, leurs opinions sur le principe et les détails du Bill en question.

Que les circonstances particulières dans lesquelles se sont trouvés quelques uns de ces Juges, et le peu de loisir que laissoit aux autres l'accumulation des devoirs de leur état, ne leur ont pas permis de donner à votre Comité aussitôt qu'il l'auroit désiré, les informations requises, et que ce n'est que le huit du courant que la réponse de l'Honorable Juge du District des *Trois-Rivières*, a été reçue.

Que pour cette raison, jointe à la multitude des affaires importantes dont cette Honorable Chambre a été chargée, et qui ont dû nécessairement partager aussi l'attention des Membres de ce Comité, il lui a été impossible de former son opinion sur les amendemens qu'il pouvoit être nécessaire de faire à ce Bill important.

Que cependant votre Comité se flatte que l'espace de tems qui doit s'écouler jusqu'à la prochaine Session du Parlement Provincial, ne servira qu'à mûrir les idées de ceux qui se proposent d'approfondir les principes qui devoient guider cette Chambre dans l'adoption d'un système nouveau pour l'Administration de la Justice, et que ce délai sera avantageux plutôt que désavantageux à la Province, surtout si l'on considère que dans tous les pays, l'expérience a démontré que les innovations les plus sages ne doivent se faire qu'avec le tems et beaucoup de réflexions.

Un Bill grossoyé pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Taché*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui approprie certaines Sommes d'Argent y mentionnées."

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* porte le Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur

Le Bill pour approprier de l'argent pour réparer le chemin de Temiscouata, &c. lu pour la troisième fois. Passé,

Et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill to appropriate money to repair the Temiscouata Road, &c. read the third time. Passed,

and sent to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Plans, &c. relating to Dumont's Bridge Bill communicated to the Legislative Council.

Resolved, That the Plans, Proofs and Documents, produced to this House, on the subject of the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll-Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the *Lake of the Two Mountains*, on the River *Jésus*," and on the Bill, intituled, "An Act to authorize *Hyacinthe St. Germain*, *Jean Baptiste Féré*, *William Smith* and *Jacques Labrie*, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus* between the Village *Saint Eustache* and *Isle Jésus*," be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Bourdages* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee, on the Bill, further to continue for a limited time, two several Acts therein mentioned, to regulate persons concerned in the Baking and Selling of Bread in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Bakers' Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Panet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Panet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended, be engrossed.

Report of committee on a motion for an Address to the Governor.

Mr. *Langevin*, in the absence of Mr. *Taché*, from the Committee of the whole House, to take into consideration a motion made by Mr. *Stuart*, this morning, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to give the necessary orders for causing the waste Lands of the Crown, on the North shore of the River *Saint Lawrence*, to be explored, and that this House will make good the expenses necessary for that purpose, not exceeding five hundred pounds, currency, reported, according to order, the Resolution of the Committee, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to give the necessary orders for exploring the waste Lands of the Crown, on the North shore of the River *Saint Lawrence*, and that this House will make good the expenses necessary for that purpose, not exceeding five hundred pounds, currency.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Louis Lagueux*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que les Plans, Preuves et Documents produits à cette Chambre, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecr. à bâtir deux Ponts de péage sur la Rivière *Jésus* à la décharge du *Lac des Deux-Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*," et du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe Saint Germain*, *Jean Baptiste Féré*, *William Smith* et *Jacques Labrie*, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Jésus*, entre le Village de *Saint Eustache* et l'*Isle Jésus*," soit communiqués par Message au Conseil Législatif.

Les Plans relatifs au Bill du Pont de Dumont communiqués au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain, dans les Cités de *Québec* et *Montréal* et dans la Ville des *Trois-Rivières*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill des Boulangers.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Panet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir,

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Panet*,

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement étant lu de nouveau et la Question de concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Concours.

Ordonné, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. *Langevin*, en l'absence de Mr. *Taché*, du Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération une motion faite par Mr. *Stuart*, ce matin, pour qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir donner les ordres nécessaires pour faire explorer les terres incultes de la Couronne, sur la Rive Nord du Fleuve *Saint Laurent*, et que cette Chambre fera bon des dépenses nécessaires pour cet objet, n'excédant point cinq cens livres courant, a fait rapport conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur une Motion pour une Adresse au Gouverneur.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir donner les ordres nécessaires pour faire explorer les terres incultes de la Couronne, sur la Rive Nord du Fleuve *Saint Laurent*, et que cette Chambre fera bon des dépenses nécessaires pour cet objet, n'excédant point cinq cens Livres courant.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Address to the Governor.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Panet* and Mr. *Bourdages* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the Day for the House in Committee, on the report of the Special Committee to whom was referred the estimate of the probable contingent expenses of the House, from the first November, 1820, to the thirty-first October, 1821, and on the Report of the Special Committee, received on the eighth January last, on the contingent accounts of this House, for the preceding Sessions, being read,

House in Committee on the expenses of the House.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Stuart*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to inquire, whether the *Chambly* Canal Company have made any and what progress in opening the said Canal, which they are by law empowered to make, also, whether there exist any and what obstacles which may prevent the said Company from proceeding to the opening of the said Canal, and that His Excellency will in his wisdom be pleased to adopt such prompt and effectual measures as may tend to fulfil the views of the Legislature of this Province, and of His Majesty's Government, with respect to the making of the said Canal. And also praying, that His Excellency will be pleased to lay the whole before the Legislature of this Province, at the next Session.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Stuart*, Mr. *E. Lagueux* and Mr. *M'Callum* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of the Day, for the second reading of the engrossed Bill, from the Legislative Council, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," which was lost by the adjournment of the third instant, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill to regulate retailers of Spirituous Liquors read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Report of the Committee to keep up a good correspondence between the two Houses

Mr. *John Jones*, from the Special Committee appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, reported, that the said Committee had had a correspondence with the Committee appointed on the part of Legislative Council, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

The Committee appointed to keep up a good correspondence with the other branches, have received a communication

Et la dite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Panet* et Mr. *Bourdages* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référé l'estimation des dépenses contingentes probables de cette Chambre, depuis le premier de Novembre, 1820, jusqu'au trente-un Octobre, 1821, et sur le rapport du Comité Spécial, reçu le huitième Janvier dernier, sur les Comptes Contingens pour les Sessions précédentes, étant lu,

Chambre en Comité sur les Dépenses de la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Stuart*,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien s'enquérir si la Compagnie du Canal de *Chambly*, a fait aucuns et quels progrès dans l'ouverture du dit Canal, que par la Loi, elle est autorisée à faire ; aussi s'il y a aucuns et quels obstacles qui puissent empêcher la dite Compagnie de procéder à l'ouverture du dit Canal, et que Son Excellence veuille bien adopter, dans sa sagesse, telles mesures promptes et efficaces qui puissent tendre à remplir les vues de la Législature de cette Province, et du Gouvernement de Sa Majesté, eu égard à la confection du dit Canal, et priant aussi Son Excellence de vouloir mettre le tout devant la Législature de cette Province, à la Session prochaine.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Stuart*, Mr. *Etienne Lagueux* et Mr. *M'Callum* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs fortes et pour d'autres objets, qui a été perdu par l'ajournement du troisième courant, soit rétabli.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Le Bill pour régler les détailliers de Liqueurs fortes lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *John Jones*, du Comité Spécial nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, a fait rapport que le dit Comité avoit eu une correspondance avec le Comité nommé de la part du Conseil Législatif, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres.

Le Comité nommé pour entretenir une bonne correspondance avec les autres branches, a reçu une communication

communication from the Committee of the Legislative Council appointed for the like purpose, submitting the propriety of a daily interchange between the Clerks of both Houses, of the Journals of their respective proceedings or a summary thereof, similar to the printed votes of the Commons of the United Kingdom, including therein all Messages or Communications from the King's Representative, to either House.

Your Committee, after duly considering the said communication, are of opinion that the proposition from the Legislative Council, ought to be complied with by this House, on the conditions and in the manner therein stated.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Taché,

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing, that this House, impelled by a sense of duty to His Majesty, and of respect for the honour and dignity of his Government in this Province, feel themselves bound to submit, for the consideration of His Excellency, their views on certain subjects, which have, during the present Session, incidentally and necessarily engaged the attention of the House, in the humble confidence that such measures may thereupon be adopted by His Excellency, as may tend to the general welfare of His Majesty's subjects in this Province, and to the honour and advantage of his Government therein.

First—That it is, in the opinion of this House, unjust that the Province should be charged with the payment of a salary to a Lieutenant-Governor, from whom the Province derives no service or advantage whatever, and that His Excellency the Governor in Chief be therefore humbly requested to suspend the payment of his Salary, until he shall actually reside in this Province, and perform the duties of his office therein.

Second—That the situation of Lieutenant-Governor of Gaspé, in the opinion of this House, is totally unnecessary, and that his Salary is an unnecessary charge upon the Public of this Province. That officer being also a non-resident, and having no duties whatever to perform as Lieutenant-Governor of Gaspé, and that His Excellency be therefore humbly requested to take the same into consideration, and relieve the Province of the charge heretofore sustained in the payment of his Salary.

Third—That the Secretary of this Province is also absent, and does not perform the duties of his office, and that this House humbly pray His Excellency the Governor in Chief will be pleased to adopt the necessary measures in order that the said officer do only receive his salary on his residing in this Province, and performing the duties of his office therein.

Fourth—That the Agent of this Province has, in the opinion of this House, been unnecessarily appointed, in a manner different from the Agents for most other British Colonies, and has therefore no services to perform for this Province; that his office is consequently an unnecessary burden on the people of the Province, and that His Excellency will therefore be pleased to take the same into consideration, and relieve the Province of the charge heretofore sustained in the payment of his salary.

Fifth—That it is essential to the welfare of His Majesty's Government in this Province, that no salary should be allowed to any of the Members of His Majesty's Executive Council, non-resident in this Province, and that His Excellency the Governor in Chief be therefore humbly requested to withhold payment from such as do not actually reside therein.

Sixth—That in the opinion of this House, the combination or re-union in a single person, of the offices of a Judge of His Majesty's Court of King's Bench, and

munication du Comité du Conseil Législatif établi pour le même objet, soumettant la convenance d'un échange journalier, entre les Greffiers des deux Chambres, des Journaux de leurs procédures respectives, ou d'un extrait d'iceux, semblable aux votes imprimés des Communes du Royaume Uni, y comprenant tous Messages et Communications du Représentant du Roi, à l'une ou à l'autre Chambre

Votre Comité après avoir dûment considéré la dite Communication est d'opinion que cette Chambre devrait acquiescer à la proposition du Conseil Législatif aux conditions et de la manière y énoncées.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Taché,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant que cette Chambre, portée par un sentiment de devoir envers Sa Majesté, et de respect pour l'honneur et la dignité de Son Gouvernement en cette Province, se croit obligée de soumettre, à la considération de Son Excellence, ses vues sur certains sujets qui, durant cette Session, ont incidentellement et nécessairement engagé l'attention de la Chambre, dans l'humble confiance que Son Excellence voudra bien adopter sur iceux, des mesures qui puissent tendre au bien-être général des Sujets de Sa Majesté en cette Province, et à l'honneur et à l'avantage de Son Gouvernement dans icelle.

Adresse au
Gouverneur.

Premièrement—Que dans l'opinion de cette Chambre, il n'est pas juste que la Province soit chargée du paiement d'appointemens à un Lieutenant-Gouverneur, dont la Province ne retire aucun service ou avantage quelconque; et que Son Excellence le Gouverneur en Chef soit, en conséquence, humblement prié de suspendre le paiement de ses appointemens, jusqu'à ce qu'il réside en cette Province, et y remplisse les devoirs de son office.

Secondement—Que dans l'opinion de cette Chambre, la situation de Lieutenant-Gouverneur de Gaspé est entièrement inutile, et ses appointemens sont une charge, qui n'est pas nécessaire, sur le Public de cette Province, cet Officier n'étant point non plus résident, et n'ayant aucun devoir quelconque à remplir comme Lieutenant-Gouverneur de Gaspé; et que Son Excellence soit en conséquence humblement priée de la prendre en considération, et soulager la Province de la charge qu'elle a eue jusqu'à présent de payer ses appointemens.

Troisièmement—Que le Secrétaire de cette Province est aussi absent, et n'exerce pas en personne les devoirs de son office; et que cette Chambre supplie humblement Son Excellence le Gouverneur en Chef de vouloir bien prendre les mesures nécessaires pour que cet Officier ne reçoive ses appointemens qu'en autant qu'il résidera dans cette Province, et y accomplira les devoirs de sa charge.

Quatrièmement—Que dans l'opinion de cette Chambre, l'Agent de cette Province a été nommé inutilement, et d'une manière différente des Agens de la plupart des autres Colonies Angloises, et n'a en conséquence aucun devoir à remplir pour cette Province; que son office est, par conséquent, un fardeau inutile sur le Peuple de cette Province, et qu'il plaise à Son Excellence de le prendre en considération, et soulager cette Province de la charge qu'elle a eue, jusqu'à présent, dans le paiement de ses appointemens.

Cinquièmement—Qu'il est essentiel au bien-être du Gouvernement de Sa Majesté, en cette Province, qu'il ne fût accordé d'appointemens à aucun des Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté qui ne résident point en cette Province, et qu'en conséquence Son Excellence le Gouverneur en Chef soit humblement prié de retenir le paiement de ceux qui n'y résident point.

Sixièmement—Que dans l'opinion de cette Chambre la combinaison, ou réunion en une seule personne, de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté et

and of a French Translator, or of a Judge of the said Court, and of Auditor of Public Accounts, or of a Judge of the said Court of King's Bench and of Vice-Admiralty, is incompatible with, and subversive of the dignity of the judicial offices, and of the estimation and respect due to those important trusts; that much public inconvenience and discontent have resulted from such anomalies and that His Excellency the Governor in Chief be humbly requested graciously to take the same into consideration, and to require the Gentlemen, in whose persons those offices are combined, to make their election of either of the said offices.

Seventh—That heretofore the Annual Salary of two hundred pounds sterling, were granted to the Judge of His Majesty's Court of Vice-Admiralty in this Province, in lieu of fees, by His Majesty, as mentioned in an Ordinance of the Legislative Council of *Lower-Canada*, of the 20th George III. Cap. 3, that nevertheless, since the year one thousand eight hundred and ten, fees have been exacted and received by the Judge of that Court, from suitors therein, which in the opinion of this House is a manifest obstacle to the administration of public justice, prejudicial to the industry and trade of the Province, and as such hath in fact excited much public discontent, and that His Excellency be therefore humbly requested to take effectual measures, in order that the wise and salutary intentions of His late Most Gracious Majesty, as conveyed in the Ordinance above-mentioned, may be strictly complied with.

Eighth—That serious inconveniences have resulted from the occupation of the office of the Clerk of the Crown in Chancery, by a Member of the Legislative Council, owing to the immediate connexion between that office and the House of Assembly, and that a single person is, in the opinion of this House, adequate to all the duties of the office of Clerk of the Crown in Chancery, and that His Excellency be accordingly requested to take the same into his consideration.

Ninth—That the salary allowed to one of the Masters in Chancery, ought in equity to belong and be paid to the person who performs the duties of that office, whereas it is within the knowledge of this House, and is also apparent from the Public Accounts laid before them by His Excellency the Governor in Chief, that the salary allowed to a Master in Chancery, is not paid to the Master in Chancery performing the duties of the office, and therefore that His Excellency be humbly requested to take the subject into consideration, and adopt such measures thereupon, as in his wisdom he may deem expedient, to prevent a continuance of this abuse, which otherwise may hereafter become a grievance, and produce great inconveniences.

Tenth—That His Excellency be humbly requested to lay before this House, at as early a period in the ensuing Session as may be convenient to His Excellency, a statement of the particular duties and responsibilities of the Board of Audit of Public Accounts.

Ordered, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Huot, Mr. Gauvreau and Mr. Neilson, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he will receive this House with their Address.

Then on motion of Mr. Taché, seconded by Mr. Taschereau,
The House adjourned.

de Traducteur François, ou de Juge de ladite Cour et d'Auditeur des Comptes Publics, ou de Juge de ladite Cour du Banc du Roi et de Vice-Amirauté, est incompatible avec la dignité des offices Judiciaires, et tend à la détruire, ainsi que l'estime et le respect qui sont dûs à ceux que Sa Majesté a élevés à ces places importantes; qu'il en est résulté beaucoup d'inconvéniens et de mécontentemens publics, et que Son Excellence le Gouverneur en Chef soit humblement prié qu'il lui plaise gracieusement prendre ce sujet en considération, et requérir les Messieurs, en qui ces offices sont réunis, de faire leur choix de l'un des dits offices.

Septièmement—Que jusqu'à présent les appointemens annuels de deux cens Livres sterling ont été accordés, par Sa Majesté, au Juge de la Cour de Vice-Amirauté de Sa Majesté, en cette Province, au lieu d'honoraires, tel que mentionné dans une Ordonnance du Conseil Législatif du *Bas-Canada*, de la 20^e. Geo. Trois, chap. 3. que, néanmoins, depuis l'année mil huit cent dix, il a été exigé et reçu des honoraires par le Juge de cette Cour, de ceux qui procèdent dans icelle; ce qui, dans l'opinion de cette Chambre, est un obstacle manifeste à l'Administration de la Justice publique, préjudiciable à l'Industrie et au Commerce de la Province, et comme tel a en effet excité beaucoup de mécontentement public, et que Son Excellence soit, en conséquence, humblement priée de prendre des mesures efficaces pour que les intentions sages et salutaires de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, telles que portées dans l'Ordonnance ci-dessus mentionnée, soient strictement exécutées.

Huitièmement—Qu'il est résulté des inconvéniens sérieux, de ce que l'office de Greffier de la Couronne en Chancellerie est occupé par un Membre du Conseil Législatif; vû la connexion immédiate entre cet office et la Chambre d'Assemblée, et que dans l'opinion de cette Chambre, une seule personne suffit pour remplir tous les devoirs de Greffier de la Couronne en Chancellerie, et que Son Excellence soit, en conséquence, priée de prendre ce sujet en considération.

Neuvièmement—Que les Appointemens accordés à un des Maîtres en Chancellerie, devroient en Justice appartenir et être payés à la personne qui remplit les devoirs de cet office, au lieu qu'il est à la connoissance de cette Chambre, et qu'il paroît aussi par les Comptes Publics mis devant elle par Son Excellence le Gouverneur en Chef, que les Appointemens accordés à un Maître en Chancellerie ne sont pas payés au Maître en Chancellerie qui remplit les devoirs de l'Office, et qu'en conséquence Son Excellence soit humblement priée de prendre le sujet en considération, et d'adopter sur icelui les mesures qu'elle jugera expédientes pour empêcher la continuation de cet abus, qui autrement pourra par la suite causer de grands inconvéniens.

Dixièmement—Que Son Excellence soit humblement priée de mettre devant cette Chambre, aussitôt, durant la prochaine Session, que Son Excellence pourra le faire commodément, un état des devoirs particuliers, et des responsabilités du Bureau d'Audition des Comptes Publics.

Ordonné, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Huot, Mr. Gauvreau et Mr. Neilson se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Alors sur motion de Mr. Taché, secondé par Mr. Taschereau,
La Chambre s'est ajournée.

Elle doit être présentée par toute la Chambre.

Messages nommés pour savoir du Gouverneur quand il voudra recevoir la Chambre avec l'Adresse.

To be presented by the whole House.

Messenger appointed to know when the Governor will receive the House with the Address.

Tuesday, 13th March, 1821.—Ten o'clock, A. M.

Mardi, 13^e. Mars, 1821.—Dix Heures A. M.

Report of Committee on the Public Accounts.

MR. Taschereau, from the Special Committee to whom were referred the Accounts of the Public

MR. Taschereau du Comité Spécial, auquel ont été référés les Comptes du Revenu Public et

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

lic Revenue and Estimate of the Civil List, delivered in the third Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Appendix (R)
No. 3.

For the said Report, see Appendix (R) No. 3, at the end of this Volume.

Report of
Committee on
the Expenses
of the House.

Mr. *Quirouet*, in the absence of Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Estimate of the probable contingent expenses of this House, from the first November, 1820, to the thirty-first of October, 1821, and on the Report of the Special Committee, received the eighth January last; on the contingent accounts for the preceding Sessions, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of four thousand and five hundred and seventy-five pounds, currency, ought to be granted by this House to *William Lindsay*, Esquire, to enable him to meet the contingent expenses of the House, during the present year, for which he shall account to the House, at the next Session.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of twenty-five pounds, currency, be allowed to the Deputy Sergeant at Arms, assisting in this House, over and above the salary granted to him during the present year.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to vote an Address to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant, in favour of the Clerk of this House, for the sum of two thousand one hundred and twenty pounds, five shillings and four pence half-penny, currency, to enable him to pay a balance due on the contingent expenses of this House, for the year 1819, and the contingent expenses of this House, for the year 1820.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Huot*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant, in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the House of Assembly, for two thousand one hundred and twenty pounds, five shillings and four pence half-penny, currency, to enable him to pay a balance, due on the contingent disbursements of this House, for the year 1819, and the contingent expenses of this House, for the year 1820, and that the same be charged to the fund appropriated by law to that effect, and if that the said fund is not sufficient, this House will make good the same.

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to issue his Warrant, in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the House of Assembly, for four thousand and six hundred pounds, currency, to enable him to pay the expenses already incurred, or which may be incurred, from the first day of November, 1820, to the thirty-first day of October, 1821, for the use of this House, deducting from the aforesaid sum, that of fifteen hundred pounds,

Estimations de la Liste Civile, a remis le troisième Rapport du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (R) No. 3, à la fin de ce Volume.

Appendice (R)
No. 3.

Mr. *Quirouet*, en l'absence de Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité Spécial, auquel a été référée l'Estimation des Dépenses contingentes probables de cette Chambre, depuis le premier Novembre, mil huit cent vingt, jusqu'au trente-un Octobre, mil huit cent vingt-et-un, et sur le rapport du Comité Spécial, reçu le huitième Janvier dernier, sur les Comptes Contingens pour les Sessions précédentes, a fait apport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport du
Comité sur les
Dépenses de la
Chambre.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de quatre mille cinq cent soixante-quinze livres, courant, devrait être accordée, par cette Chambre, à *William Lindsay*, Ecuyer, afin de le mettre en état de défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre, durant la présente année, dont il rendra compte à la Chambre à la prochaine Session.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de vingt-cinq livres, courant, soit accordée au Député Sergent d'Armes, agissant en cette Chambre, sur et en sus des appointemens à lui accordés, pendant la présente année.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expedient de voter une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien expédier son *Warrant*, en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de deux mille cent vingt livres, cinq shillings et quatre deniers et demi, courant, pour le mettre en état de payer la balance due sur les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour l'année mil huit cent dix-neuf, et les Dépenses Contingentes de cette Chambre pour l'année mil huit cent vingt.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Huot*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien expédier son *Warrant*, en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour deux mille cent vingt livres, cinq shillings et quatre deniers et demi, courant, pour le mettre à même d'acquitter une balance qui se trouve due sur les Déboursés Contingens de cette Chambre, pour l'année mil huit cent dix-neuf, et pour les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour l'année mil huit cent vingt; et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet, et assurant Son Excellence que si le dit fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Adresse au
Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour quatre mille six cents livres, courant, pour le mettre à même de payer les Dépenses déjà encourues, ou qui peuvent être encourues, à compter depuis le premier Novembre, mil huit cent vingt, jusqu'au trente-et-un Octobre, mil huit cent vingt-et-un, pour l'usage de cette Chambre, déduisant

Adresse au
Gouverneur

pounds, currency, advanced to the said *William Lindsay*, on an Address of this House, of the twenty-second of January last, and that the said sum be charged to the fund by law appropriated to that purpose, assuring His Excellency, that if the said fund be not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Huot*, Mr. *Robitaille* and Mr. *Oldham* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill for better regulating the Fisheries, in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time, on the second day of April next.

Mr. *Quesnel*, from the Committee appointed to prepare and report the draft of an Address to His Majesty, on the subject of the differences which exist between the Grantees of the Township of *Sherrington*, and the Tenants of *La Salle*, reported that the Committee had prepared an Address in consequence, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

We, Your Majesty's most faithful subjects, the Assembly of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, most humbly beg leave to make our humble representation to Your Majesty, respecting the differences between *James M'Callum*, the elder, Esquire, and *François Languedoc*, Esquire, representing the Grantees of Lands, in the Township of *Sherrington*, in the said Province of *Lower-Canada*, and the several persons possessing Lands under Grants which have been made unto them by the Seigniors of the Seigniorie of *La Salle*, adjacent to or comprising a portion of the said Township.

That a certain tract of ungranted Land, adjacent to the Seigniorie of *La Salle*, was by Letters Patent under the Great Seal of this Province, bearing date the twenty-second day of February, and the twenty-ninth day of May, one thousand eight hundred and nine, and the thirtieth day of December, one thousand eight hundred and twelve, erected into a Township, by the name and denomination of *Sherrington*.

That long before the erection of the said Township, and at a time when the boundary line, between the Seigniorie of *La Salle* and the Crown Lands, were not as yet well ascertained or known, a great portion of the Lands now comprised within the said Township had been granted by the Seigniors of the Seigniorie of *La Salle*, as being included within their Seigniorie, to several persons who have held those Lands, in good faith, by virtue of Grants from the said Seigniors of *La Salle*, and cleared, built and improved them, by persevering toil, and at considerable expense, so that the said Lands have become their only resource for supporting and bringing up their families, and a large portion of those lands are holden by persons, deriving their Titles from the original Grantees of the Seigniors of *La Salle*, for a good and valuable consideration.

That the said Lands having been granted by the August Father of Your Majesty, His late Majesty King *George* the Third, of Glorious Memory, principally to the Right Reverend *Jacob* Lord Bishop of *Quebec*, to the late Honorable *John Young* and *Margaret Finlay* and *Susan Finlay*, as being part of the Township of *Sherrington*, by Letters Patent, under the Great Seal of this Province, bearing date the

sant de la susdite somme, celle de quinze cens livres, courant, avancée au dit *William Lindsay*, sur une Adresse de cette Chambre, du vingt-deuxième Janvier dernier ; et que cette somme sera chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet, et assurant Son Excellence que si ledit fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Huot*, Mr. *Robitaille* et Mr. *Oldham* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois le second jour d'Avril prochain.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse à Sa Majesté, au sujet des différends qui existent entre les Concessionnaires du Township de *Sherrington* et les Consitaires de la Seigneurie de *La Salle*, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE DU ROI.

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE,

NOUS, les fidèles sujets de votre Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, supplions très-humblement qu'il nous soit permis de faire à Votre Majesté notre très humble représentation, relativement aux difficultés élevées entre *James M'Callum*, père, Ecuyer, et *François Languedoc*, Ecuyer, représentant les Concessionnaires de Terres dans le Township de *Sherrington* dans ladite Province du *Bas-Canada*, et les diverses personnes possédant des terres en vertu des concessions qui leur ont été faites par les Seigneurs de la Seigneurie de *La Salle*, contiguë ou faisant partie dudit Township.

Qu'une certaine étendue de terre non-concédée et contiguë à la Seigneurie de *La Salle*, fut érigée en Township, sous le nom de *Sherrington* par Lettres Patentes, sous le grand Sceau de cette Province, en date du vingt-deux Février et vingt-neuf Mai, mil huit cent neuf, et trente Décembre, mil huit cent douze.

Que long-tems avant l'érection dudit Township, dans des tems où les lignes de séparation d'entre la Seigneurie de *La Salle* et les terres de la Couronne, n'étoient encore bien déterminées ni connues, une grande partie des terres contenues actuellement dans ledit Township avoient été concédées par les Seigneurs de la Seigneurie de *La Salle*, comme enclavées dans leur Seigneurie, à diverses personnes qui ont de bonne foi joui de ces Terres en vertu des concessions desdits Seigneurs de *La Salle*, et les ont défrichées, bâties et améliorées par un travail assidu et des déboursés considérables, de manière que lesdites Terres sont actuellement leur unique ressource pour subsister et élever leurs familles, et qu'un grand nombre de ces terres sont possédées par des personnes qui tiennent leurs Titres des Concessionnaires originaires des Seigneurs de *La Salle*, pour bonne et valable considération.

Que ces terres ayant été accordées avec plus grande étendue par l'auguste Père de Votre Majesté, feu Sa Majesté le Roi *George* Trois, de glorieuse mémoire, au très-Révérend *Jacob* Lord Evêque de *Quebec*, à feu l'Honorable *John Young* et *Margaret Finlay* et *Susan Finlay* comme faisant partie du Township de *Sherrington*, par Lettres Patentes, sous le grand Sceau de cette Province, en date du vingt-deux Février et vingt-neuf

Bill to regulate
the Gaspé
Fisheries,

received, and
read the first
time.

Second time.

Bill pour régler
les Pêches
de Gaspé,

reçu, et lu pour
la première fois

Seconde lecture.

Rapport du
Comité sur
l'Adresse au
Roi.

twenty-second day of February, and twenty-ninth day of May, one thousand eight hundred and nine, and thirtieth day of December, one thousand eight hundred and twelve, the said Lord Bishop sold to the said *James M'Callum* part of the said Lands so to him granted, and the said *Margaret Finlay* and *Susan Finlay* sold to the said *François Languedoc* the Grant made to them, and the said *James M'Callum* also purchased Lands in the said Township, whereof a Grant had been made as aforesaid to the said late Honourable Mr. *Young*.

That the said *James M'Callum* and *François Languedoc*, representing the said Lord Bishop of *Quebec*, the Honourable Mr. *Young*, and the said *Margaret Finlay* and *Susan Finlay* brought petitory actions, to the number of about five hundred, against persons possessing Lands in the said Township of *Sherrington*, under grants from the Seigniors of *La Salle*.

That the necessary expenses of so large a number of Law suits are enormous and must be equally ruinous to all the parties concerned therein. That it is much to be apprehended that the result of those actions may be the expulsion of five hundred heads of families from those Lands, which they had obtained in good faith, cleared by their toil, and fertilized by their exertions, which, unless relief be afforded to the said parties, would effect their ruin and that of their families.

That it appears to the Assembly that at the time of the Grant by His late Majesty *George the Third*, of Glorious Memory, to the Lord Bishop of *Quebec*, to the Honourable Mr. *Young*, and to *Margaret Finlay* and *Susan Finlay*, of Lands in the Township of *Sherrington*, of which the Lands in question constitute a portion, Your Majesty's Government was not aware that those Lands had already been long occupied, and under cultivation, and that otherwise those Grants would not have been made.

That the said *James M'Callum* and *François Languedoc* have, in a praiseworthy manner, met the various projects of arrangement which have been suggested to them, and that after suspending their actions for two whole years, in order to give time to the unfortunate possessors of those Lands to implore the intervention and aid of Your Majesty's Government in their behalf, they have lately further agreed to suspend their prosecutions for fifteen months to the same end, which cannot be otherwise than extremely inconvenient to them.

That it is within the knowledge of the Assembly that the unfortunate persons so possessing the said Lands, placed as they are by their local situation on the frontiers of this Province, were, during the last War with the United States of *America*, called upon to bear a large portion of the public burthen. That they discharged their duty towards their King and Country with the most devoted zeal and patriotism, and in such a manner as to attract the notice and receive the approbation of Your Majesty's General Officers, and that the Assembly presumes to flatter itself that that consideration of their services, on that trying occasion, may in their present difficulties obtain for them the gracious protection of Your Majesty.

That the Assembly have taken into their most serious consideration the evils impending over the honest and industrious possessors of those Lands, and are strongly affected by them, but hope an effectual remedy will be found in Your Majesty's paternal goodness.

That the Assembly most humbly pray Your Majesty will be graciously pleased to take into consideration this, the humble Address of the Assembly of *Lower-Canada*, and to give such order concerning the premises as to Your Majesty in your Royal Wisdom and Beneficence may seem fit.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Stuart*, Ordered, That the question of concurrence be now put on each paragraph of the said Address.

vingt-neuf Mai, mil huit cent neuf, et trente Décembre, mil huit cent douze, ledit Lord Evêque a vendu audit *James M'Callum*, partie des Terres ainsi à lui accordées et lesdites *Margaret Finlay* et *Susan Finlay* ont vendu audit *François Languedoc* la concession à elles faite, et que ledit *James M'Callum* a aussi acheté des Terres dans ledit Township, dont une concession avoit été faite comme susdit audit feu l'Honorable Mr. *Young*.

Que lesdits *James M'Callum* et *François Languedoc*, représentant lesdits Lord Evêque de *Quebec*, l'Honorable Mr. *Young* et *Margaret Finlay* et *Susan Finlay*, ont institué des actions pétitoires contre des personnes au nombre de cinq cens, qui possèdent des Terres dans ledit Township de *Sherrington* en vertu de concessions obtenues des Seigneurs de *La Salle*.

Que les frais qu'entraîne nécessairement le grand nombre d'Actions en Justice sont énormes, et également ruineuses pour toutes les parties concernées en icelles. Qu'il est fort à craindre que le résultat de ces Actions ne soit l'expulsion de cinq cens Chefs de Famille de dessus ces terres, qu'ils ont obtenues de bonne foi, défrichées par leur travail, fécondées de leur sueur, ce qui, à moins qu'il ne fût porté du secours auxdites parties, completteroit leur ruine totale et celle de leurs Familles.

Qu'il paroît à l'Assemblée que lors de l'Octroi fait par feu Sa Majesté *George Trois*, de glorieuse mémoire, au Lord Evêque de *Quebec*, à l'Honorable Mr. *Young*, à *Margaret Finlay* et *Susan Finlay*, des Terres dans le Township de *Sherrington*, dont les Terres en question font partie, le Gouvernement de Votre Majesté ignoroit que ces Terres fussent déjà depuis longtemps occupées et dans un état d'exploitation, et qu'autrement ces concessions n'auroient pas été faites.

Que lesdits *James M'Callum* et *François Languedoc* se sont portés d'une manière louable aux différens projets d'accommodement qui leur ont été suggérés, et qu'après avoir suspendu leurs actions pendant deux années entières, pour donner aux malheureux possesseurs de ces Terres le tems d'implorer l'intervention et l'assistance du Gouvernement de Votre Majesté en leur faveur, ils ont encore dernièrement consenti à suspendre leurs poursuites pendant l'espace de quinze mois pour la même fin, ce qui ne peut que leur être extrêmement à charge.

Qu'il est à la connoissance de l'Assemblée que les malheureux possesseurs de ces terres, placées par leur situation sur les frontières de cette Province, ont eu à soutenir pendant la dernière guerre avec *l'Amérique*, une grande partie du fardeau public; qu'ils se sont acquittés de ce devoir envers leur Roi et leur Patrie, avec un zèle infatigable; auquel les Officiers Généraux, commandant dans cette Province, ont plus d'une fois rendu un témoignage flatteur; et que l'Assemblée ose espérer que la considération de ces services, dans des circonstances aussi critiques, obtiendra pour eux, dans la situation malheureuse où ils se trouvent, la protection gracieuse de Votre Majesté.

Que l'Assemblée a pris en sa très sérieuse considération les maux dont sont menacés les honnêtes et industriels possesseurs de ces Terres, qu'elle en est vivement touchée, mais qu'elle espère y trouver un remède efficace dans la bonté paternelle de Votre Majesté.

Que l'Assemblée supplie très humblement Votre Majesté, de vouloir gracieusement prendre en considération cette humble Adresse de l'Assemblée du *Bas-Canada*, et d'ordonner à cet égard ce qui paroîtra convenable à Votre Majesté dans votre sagesse et bienfaisance Royale.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Stuart*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de ladite Adresse.

Accordingly the said Address being read by paragraphs, and the question of concurrence being separately put upon each, they were unanimously agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

The Address engrossed. *Ordered*, That the said Address be engrossed.

Address to the Governor. On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Vallières*, *Resolved*. That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing him that this House have voted an Address to His Majesty, on the subject of the differences existing between the Grantees of the Township of *Sherrington* and the Tenants of *La Salle*, and praying His Excellency will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the said Address and the papers and documents accompanying the same, in order that the whole be laid at the foot of the Throne.

To be presented by the whole House. *Resolved*, That the said Address and also the Address to His Majesty, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Messengers appointed to know when the Governor will receive the House with the Addresses. *Ordered*, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson* and Mr. *Taschereau* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know from His Excellency when he will be pleased to receive this House with their Addresses.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till four o'clock this afternoon.

The Bakers' Bill read the third time. An engrossed Bill further to continue, for a limited time, and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the business or trade of baking and selling Bread in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*, was read the third time

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue, for a limited time, and amend two certain Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the business or trade of baking and selling Bread in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three Rivers*."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Louis Lagueux* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Vallières*, *Taschereau*, *Quesnel*, *E. Lagueux*, *Langevin*, *Robitaille*, *R. Jones*, *Bélanger* and *Stuart*.

And at half past twelve o'clock, at noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 13th March, 1821—Four o'clock, P. M.

Messengers' Report.

MR. Taschereau, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief to know from His Excellency when he would receive the House with their Address of yesterday, relating to the sums voted to defray the expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-one, and that it had pleased His Excellency to appoint to-morrow, at one o'clock in the afternoon, to receive the House at the *Castle of St. Lewis*.

Mr. *Vallière*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know from His Excellency when he would receive the House with their Address of yesterday, relating to an anomaly in certain offices held under Government in this Province, and that it had pleased His Excellency

En conséquence ladite Adresse a été lue de nouveau par paragraphe, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été unanimement accordées par la Chambre.

Concours. *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

L'Adresse grossoyée. *Ordonné*, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Sur motion de Mr. *Quesnel* secondé par Mr. *Vallières*,

Adresse au Gouverneur. *Résolu*. Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'informant que cette Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté, au sujet des différends qui existent entre les Concessionnaires du Township de *Sherrington* et les Censitaires de *La Salle*, et priant Son Excellence de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté ladite Adresse, ainsi que les papiers et documens qui l'accompagnent, pour le tout être mis au pied du Trône.

Elle doit être présentée par toute la Chambre. *Résolu*, Que ladite Adresse ainsi que l'Adresse à Sa Majesté, soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

Messagers nommés pour savoir du Gouverneur quand il vaudra recevoir la Chambre avec les Adresses. *Ordonné*, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson* et Mr. *Taschereau*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec ses Adresses.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné. Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cet après midi.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Passé. *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*."

Et envoyé au Conseil Législatif. *Ordonné*, Que Mr. *Louis Lagueux* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux préseus ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Vallière*, *Taschereau*, *Quesnel*, *E. Lagueux*, *Langevin*, *Robitaille*, *R. Jones*, *Bélanger* et *Stuart*.

Et à midi et demi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 13^e. Mars, 1821—Quatre heures, P. M.

MR. Taschereau, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse d'hier, concernant les sommes votées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'Année mil huit cent vingt et un, et qu'il avoit plû à Son Excellence de fixer demain, à une heure de l'après midi, pour recevoir la Chambre au *Château Saint Louis*.

Mr. *Vallières*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse d'hier, relativement à une anomalie dans certains Offices, tenus sous le Gouvernement dans cette Province

Rapport des Messagers.

Excellency to appoint to-morrow at one o'clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

Mr. *Quesnel*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know from His Excellency when he would receive the House with their Address to His Majesty, on the subject of the differences which exist between the Grantees of the Township of *Sherrington* and the Tenants of *La Salle*, accompanied by another Address to His Excellency, praying he will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the said Address and the papers and documents accompanying the same in order that the whole be laid at the foot of the Throne, and that it had pleased His Excellency to appoint to-morrow, at one o'clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow, at noon.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom were referred the different Reports of the Vaccine Board, delivered in the second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Doctor *Hacket* appeared before your Committee and stated, that having read the deposition of Doctors *Blanchet* and *Fargues*, he perfectly agrees with the statement they have made. From some anomalous cases of disease that were very prevalent and very fatal in *Scotland* about three years ago, and which were found to be equally fatal to those who had been vaccinated and those who had had the Small Pox; and as at that time many opinions were entertained as to the efficacy of Vaccination, he was induced to put it to the test by inoculating from the bed-side of a Small Pox patient about twenty children of some of the most respectable families. In the Honourable *John Hale's* family he inoculated eight children, all of whom sickened, the puncture inflamed and went through an irregular stage, which fully proves the efficacy of Vaccination, as it is certain if there had not been a repellant power in the constitution of these children (they having all been vaccinated and regularly had the disease before) from the pustule and fever that every one of them would have taken the Small Pox. The same result followed in the family of Messrs. *J. Anderson*, *F* and *J. Atkins*, and other families.

He is of opinion that Legislative provisions would be highly advantageous to prevent the spreading of the variolous matter as well as to overcome prejudices against vaccination.

Doctor *Hacket* then laid before the Committee the state of the Vaccine Funds and returns of persons vaccinated.

Then on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,
The House adjourned.

Wednesday, 14th March, 1821—Noon.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House to His Majesty, and the Address to His Excellency the Governor in Chief.

And being returned;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address to His Majesty, on the subject of the differences which exist between the Grantees of the Township of *Sherrington* and the Tenants of *La Salle*, and the Address to His Excellency, praying he will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the

Province, et qu'il avoit plû à Son Excellence, de fixer demain, à une heure de l'après-midi, pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

Mr. *Quesnel*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse, à Sa Majesté, au sujet des différends qui existent entre les Concessionnaires du Township de *Sherrington* et les Censitaires de *La Salle*, accompagnée d'une autre à Son Excellence, la priant de transmettre ladite Adresse avec les papiers et documens qui l'accompagnent, aux Ministres de Sa Majesté, pour être mis au pied du Trône, et qu'il avoit plû à Son Excellence de fixer demain à une heure de l'après-midi, pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à midi.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial, auquel ont été référés les différens Rapports du Bureau de la Vaccine, a remis le second Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Le Docteur *Hacket* a paru devant votre Comité, et a dit qu'ayant lu les témoignages du Docteur *Blanchet* et du Docteur *Fargues*, il est parfaitement d'accord avec eux, sur l'exposé qu'ils ont fait, d'après certains cas de maladie qui ont paru s'écarter de la règle ordinaire, et qui ont été très fréquens et très fatals depuis trois ans en *Ecosse*, et s'est trouvée très fatale tant envers les personnes qui avoient été vaccinées que celles qui avoient eu la petite vérole, et comme il s'élevoit alors diverses opinions sur l'efficacité de la Vaccine, il a été induit à en faire l'épreuve en inoculant sur le bord du lit d'un Patient qui avoit la petite vérole, environ vingt enfans, parmi les familles les plus respectables. J'ai inoculé huit enfans de la famille de l'Honorable *John Hale*, tous sont tombés malades, la piqûre s'est enflammée et a fait ses progrès d'une manière irrégulière, ce qui prouve amplement l'efficacité de la Vaccine, étant certain que s'il n'eût pas existé un pouvoir tendant à éloigner la maladie de ces enfans, ayant tous été régulièrement Vaccinés, et eu la maladie avant, ils auroient tous été attaqués de la petite Vérole d'après la pustule et la fièvre qu'ils ont eues; le même résultat a eu lieu dans la famille de Messrs. *J. Anderson*, *J. & F. Atkins* et autres.

Je suis d'opinion que les dispositions Législatives, tendantes à prévenir la petite vérole de se répandre, seroient très avantageuses et serviroient à détruire les préjugés qui se sont répandus contre la Vaccine.

Le Docteur *Hacket* a ensuite mis devant le Comité un état des Fonds de la Vaccine, et les retours de personnes qui ont été vaccinées.

Alors sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quesnel*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 14^e Mars, 1821.—Midi.

A L'HEURE fixée, Mr l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis* avec l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, et les Adresses de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Et étant de retour;

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse à Sa Majesté, au sujet des différends qui existent entre les Concessionnaires du Township de *Sherrington*, et les Censitaires de *La Salle*, et l'Adresse à Son Excellence, le priant de soumettre ladite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, et qu'il lui

Report of committee on the Returns from the Vaccine Board.

Rapport du Comité sur le retour du Bureau de la Vaccine.

House attends the Governor.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur.

said Address, and that he had been pleased to give the following answer :

The Governor's
answer.

I shall not fail to transmit this Address, on behalf of the persons therein named and alluded to, for His Majesty's most gracious consideration.

Mr. Speaker then reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address relating to the Sums voted to defray the expenses of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one, and that he had been pleased to give the following answer :

The question out of which this Address has sprung has been considered with the utmost attention of which I am capable, and my opinion is that the Grant now proposed is wholly ineffectual without the concurrence of the Legislative Council.

Mr. Speaker then reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address relating to an anomaly in certain Offices, held under Government, in this Province, and that he had been pleased to give the following answer :

The Governor's
answer.

I shall not fail to transmit these Resolutions of the House for His Majesty's most gracious consideration, but I can take no steps in regard to the purport of them until I have received His Majesty's command upon them.

Messengers
Report.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, relating to certain objects of importance, the consideration of which has been postponed to the next Session, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

The Governor's
Answer.

I am perfectly aware that many subjects of great importance have been brought under the consideration of the House of Assembly, during this Session, and am fully satisfied that the delay in terminating some of them may be unavoidable, still I cannot but express my regret that several of these should have been deferred to a period so late as to make this delay necessary.

Messengers
Report.

Mr. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to give the necessary orders for causing the waste Lands of the Crown, on the North shore of the River *St. Lawrence* to be explored, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

The Governor's
Answer.

I think the object alluded to in this Address of the House of Assembly, respecting the exploring of the waste Lands of the Crown, on the North side of the River *St. Lawrence*, may tend to the improvement of the Province, and shall give orders accordingly, so soon as the means shall be provided for me by the Provincial Parliament.

Messengers
Report.

Mr. *Bourdages*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will advance certain Sums of Money to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, to defray the Contingent Expenses thereof, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer he would comply with the desires of the House.

Messengers
Report.

Mr. *Bourdages*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will cause certain information to be laid before the House, at the next Session, relating to the *Chambly Canal*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

lui avoit plû de donner la réponse suivante :

Je ne manquerai pas de transmettre cette Adresse en faveur des personnes y nommées, et dont il est question pour la très gracieuse considération de Sa Majesté.

Réponse du
Gouverneur.

Mr. l'Orateur a ensuite fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, concernant les sommes votées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année Mil huit cent vingt-et-un, et qu'il lui a plû de donner la réponse suivante :

La question qui a donné lieu à cette Adresse, a été considérée avec toute l'attention dont je suis capable, et mon opinion est, que l'octroi maintenant proposé, est entièrement inefficace sans le concours du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur a ensuite fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, relativement à une anomalie dans certains Offices, tenus sous le Gouvernement dans cette Province, et qu'il lui avoit plû de donner la réponse suivante :

Je ne manquerai pas de transmettre ces Résolutions de la Chambre à la très gracieuse considération de Sa Majesté ; mais je ne puis prendre aucune mesure sur le contenu d'icelles, que je n'aie reçu les ordres de Sa Majesté sur icelles.

Réponse du
Gouverneur.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à certains objets d'importance, dont la considération est remise à la prochaine Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner la réponse suivante :

Rapport des
Messagers.

Je n'ignore pas que bien des objets de grande importance ont été soumis à la considération de la Chambre d'Assemblée, durant cette Session, et je suis parfaitement convaincu que le délai à en terminer quelques uns a pu être inévitable, néanmoins je ne puis que témoigner mes regrets de ce que plusieurs d'iceux ont été remis si tard, que ce délai soit devenu nécessaire.

Réponse du
Gouverneur

Mr. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien donner des ordres pour faire explorer les Terres incultes de la Couronne, sur la Rive Nord du Fleuve *Saint Laurent*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner la réponse suivante :

Rapport des
Messagers.

Je crois que l'objet auquel il est fait allusion dans cette Adresse de la Chambre d'Assemblée, concernant l'Exploration des Terres incultes de la Couronne, sur le Côté Nord du Fleuve *Saint Laurent*, pourra tendre à l'amélioration de la Province, et je donnerai des ordres en conséquence, dès qu'il me sera fourni des moyens par le Parlement Provincial.

Réponse du
Gouverneur.

Mr. *Bourdages*, accompagné des autres Messagers a fait rapport à la Chambre, que ses Adresses d'hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'avancer certaines sommes d'argent à *William Lindsay*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour défrayer les dépenses contingentes de la Chambre, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner pour réponse, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des
Messagers.

Mr. *Bourdages*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Lundi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de faire mettre devant la Chambre, à la prochaine Session, certaine information concernant le Canal de *Chambly*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de lui donner la réponse suivante :

Rapport des
Messagers.

Je

The Governor's answer.

I shall not fail to cause all the information respecting the *Chambly* Canal, required by this Address of the House of Assembly, to be laid before the House in the next Session.

Je ne manquerai pas de faire mettre devant la Chambre d'Assemblée, à la prochaine Session, toutes les informations requises par cette Adresse de la Chambre, concernant le Canal de *Chambly*.

Réponse du Gouverneur.

Message from the Governor.

The Honourable Lieutenant-Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message, from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

L'Honorable Lieutenant Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur le Message suivant, de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du Gouverneur.

And then he withdrew. And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

Et ensuite il s'est retiré. Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

DALHOUSIE, Governor.

DALHOUSIE, Gouverneur.

The Governor in Chief thinks it a subject worthy of the consideration of the House of Assembly, both as it concerns the honour of the Country and the dignity of its Parliament, that some steps should be taken with a view to erect, in the course of future years, a Public Building for the seat of the Legislature, suited to the circumstances, and corresponding with the rank which this Country holds among the sister Provinces of His Majesty's North American Dominions.

Le Gouverneur en Chef considère comme un sujet digne de la considération de la Chambre d'Assemblée, tant pour l'honneur du Pays que pour la dignité de son Parlement, qu'il soit pris quelques mesures pour ériger dans le cours des années à venir, une Bâtisse publique pour le Siège de la Législature, proportionnée aux circonstances, et correspondant au rang que tient ce pays parmi les autres Provinces des Domaines de Sa Majesté, dans l'Amérique Septentrionale.

The state of decay of the public building, appropriated for the residence of the Governor General, also claims public attention. The Government House at *Montreal*, is uninhabitable ; a great part of the Castle of *Saint Lewis*, and particularly that which contains the public rooms, being no longer fit to be occupied.—As these repairs are extensive and require consideration, the Governor in Chief will not take upon himself to give orders in them.

L'Etat de décadence des Edifices Publics, destinés à la résidence du Gouverneur Général, demande aussi l'attention publique. La maison du Gouvernement à *Montréal* est inhabitable ; une grande partie du Château *St. Louis*, et particulièrement celle qui contient les salles publiques, ne peut plus être occupée. Comme ces réparations sont étendues et requièrent considération, le Gouverneur en Chef ne prendra point sur lui de donner des ordres à ce sujet.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 14th March, 1821. }

D.
G.

Château St. Louis, }
Québec, 14e Mars, 1821. }

D.
G.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Message du Conseil Législatif par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. Speaker, The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act further to continue for a limited time, and amend two several Acts therein mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling of Bread, in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three Rivers*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

Mr. l'Orateur, Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour régler les Personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du pain dans les Cités de *Québec* et de *Montréal* et dans la Ville des *Trois-Rivières*," avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. Et aussi,

LEGISLATIVE COUNCIL,

Wednesday, 14th March, 1821.

CONSEIL LEGISLATIF,

Mercredi, 14e Mars, 1821.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned," without any amendment. And also,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées," sans amendement. Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of his late Majesty *George* the Third, intituled, " An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate, for a limited time, the Trade with the United States of *America*, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," without any amendment. And also,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte pour imposer certains droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation Intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés," sans amendement. Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for the incorporation of certain persons therein mentioned, under the name of the " *Quebec Bank*," without any amendment. And also,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous le nom de " *Banque de Québec*," sans amendement. Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the " *Bank of Canada*," without any amendment. And also,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous le nom de " *Banque du Canada*," sans amendement. Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to incorporate certain persons therein

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous

therein mentioned, under the name of "President, Directors and Company of the Bank of Montreal," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to continue for a limited time, three Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act further to extend for a limited time the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's Reign, intitled, "An Act to grant new Duties to His Majesty to supply the wants of the Province," without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Stuart, Ordered, That two Resolutions of the Honourable the Legislative Council, of the sixth of March, instant, adopted by the said Legislative Council, as Rules and Standing Orders, be now read, to wit :

"Resolved, That it is the undoubted constitutional right of the Legislative Council, to have a voice in all Bills of Aid or Supply, or Money of any kind, levied upon the people of this Province by the Legislature thereof, and in all Bills for Appropriations of the same, whatever the purpose may be."

"Resolved, That the said right extends to the approval or rejection of all Bills of Aid or Supply or Monies aforesaid, and of all Bills of Appropriation for the whole or any part of such Aid or Supply or such Monies, and that no legal appropriation can be made without the concurrence of the three branches of the Legislature."

And the said Resolutions were read accordingly.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Stuart, Resolved, That this House have never done or claimed any thing contrary to what is stated in the said Resolutions of the Honourable the Legislative Council.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Stuart, Ordered, That the five following Resolutions, adopted by the Legislative Council on the sixth of March instant, and adopted by the said Legislative Council, as Rules and Standing Orders, be now read, to wit :

"Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Aid or Supply, which shall not, within the knowledge of this House, have been applied for by the King's Representative in this Province."

"Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill appropriating public Money, that shall not, within the knowledge of this House, have been recommended by the King's Representative."

"Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Appropriation for Money issued in consequence of an Address of the Assembly to the King's Representative, (Addresses of the Assembly for the expenses of that House excepted,) unless upon some extraordinary emergency, unforeseen at the commencement of a Session, and which unforeseen emergency will not allow of time for passing a Bill of Appropriation for the same, in the Session when the Address shall have been voted."

"Resolved,

sous le nom de "Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil-Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains mariages, ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de Gaspé," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes, dans les Paroisses de Campagne, dans cette Province," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour encourager la pratique de l'inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'Argent pour cet effet," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province," sans amendement. Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Stuart, Ordonné, Que deux Résolutions prises par l'Honorable Conseil Législatif, le sixième de Mars, courant, et adoptées par ledit Conseil Législatif, comme Règles et Ordres permanens, soient maintenant lues, savoir :

"Résolu, Que le Conseil Législatif a incontestablement le droit constitutionnel d'avoir une voix dans tous Bills d'Aide, ou de Subside, ou d'Argent d'aucune espèce, prélevé sur le Peuple de cette Province, par la Législature d'icelle, ainsi que tous Bills d'appropriation d'iceux, quel qu'en puisse être l'objet."

"Résolu, Que le dit Droit s'étend à l'approbation, et réjection de tous Bills d'Aide, ou de Subside ou d'Argent, comme susdit, et de tous Bills d'appropriation pour le tout, ou aucune partie de telle Aide ou Subside, ou de tels Argens, et qu'une appropriation ne peut être faite légalement sans la concurrence du Conseil Législatif."

Et lesdites Résolutions ont été lues en conséquence.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Stuart, Résolu, Que cette Chambre n'a jamais rien fait, ni prétendu, qui fût contraire à ce qui est porté dans les dites Résolutions de l'Honorable Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Stuart, Ordonné, Que les cinq Résolutions suivantes, prises par l'Honorable Conseil Législatif, le sixième de Mars courant, et adoptées par ledit Conseil Législatif, comme Règles et Ordres permanens, soient maintenant lues, savoir :

"Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'Aide ou de Subside, qui, à sa connoissance, n'aura point été demandé par le Représentant du Roi en cette Province."

"Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill qui fera des appropriations d'Argent public, lesquelles à la connoissance de cette Chambre, n'auront pas été recommandées par le Représentant de Sa Majesté."

"Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'appropriation des Argens payés en conséquence d'une Adresse de l'Assemblée au Représentant du Roi, (les Adresses de la Chambre d'Assemblée, pour les dépenses d'icelle, exceptées,) et si ce n'est dans le cas de quelque événement extraordinaire, et imprévu au commencement d'une Session, lequel ne donnera point le tems de passer un Bill d'appropriation de tels Argens, dans la Session pendant laquelle l'Adresse aura été votée."

"Résolu,

"Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any appropriation of public Money for any Salary or Pension, hereafter to be created, or any augmentation thereof, unless the *quantum* of such Salary, Pension or augmentation, shall have been recommended by the King's Representative."

"Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Appropriation for the Civil List, which shall contain specifications therein, by Chapters or Items, nor unless the same shall be granted during the life of His Majesty the King."

And the said Resolutions were read accordingly.

Mr. Vallières moved to resolve, seconded by Mr. Stuart, That the Honourable the Legislative Council cannot constitutionally prescribe or dictate to this House, the manner or form of proceeding on Bills of Aid or Supply, nor upon any matter or thing whatsoever, and that every attempt of the Legislative Council for that purpose, is a breach of the rights and privileges of this House.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

On motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Stuart, Resolved, That the right of originating Bills of Aid or Supply belongs solely and exclusively to this House.

Mr. Vallières moved to resolve, seconded by Mr. Stuart, That the right of originating Bills of Appropriation of public Money, belongs solely and exclusively to this House.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Mr. Vallières moved to resolve, seconded by Mr. Stuart, That this House are astonished that the Honourable the Legislative Council have passed Resolutions and adopted Rules which affect the constitutional rights and privileges of this House, without having heard the reasons to the contrary, which might have been given on the part of this House.

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved accordingly.

Mr. Vallières moved to resolve, seconded by Mr. Stuart, That the said Resolutions have been adopted by the Honourable the Legislative Council, without any difficulty or dispute having arisen between the said Legislative Council and this House, respecting the matters therein set forth, and that the said Resolutions, adopted gratuitously and unnecessarily by the said Legislative Council, are of a nature to retard the re-establishment of that harmony and that good understanding between the two Houses, which it is so desirable should prevail for the good government, peace and welfare of the people of this Province.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs Bélanger, Huot, O'Sullivan, Stuart, Robitaille, Gauvreau, Vallières, Bourdages, Neilson, Taschereau, M'Callum, Langevin, Davidson, Quirouet, E. Lagueux, and L. Lagueux.

Nays,

Mr. John Jones.

Vol. 30.

So

"Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'appropriation d'argent public, pour tout Salaire ou Pension qui pourra être accordé à l'avenir, ou pour toute augmentation d'icelui, à moins que le *Quantum* de tel Salaire, Pension ou augmentation n'ait été recommandé par le Représentant du Roi."

"Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'Appropriation de la Liste Civile, contenant des spécifications par Chapitres ou Items, ni à moins qu'elle ne soit accordée durant la vie de Sa Majesté le Roi."

Et lesdites Résolutions ont été lues en conséquence.

Mr. Vallières a proposé de résoudre, secondé par Mr. Stuart, Que l'Honorable Conseil Législatif ne peut constitutionnellement prescrire, ni dicter à cette Chambre, la manière ou forme de procéder sur les Bills d'Aide ou Subside, ou sur aucune matière ou chose quelconque, et que toute tentative dudit Conseil Législatif à cette fin, est une infraction des droits et privilèges de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre, 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Sur motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Stuart, Résolu Que le droit d'originer les Bills d'Aide ou Subside, appartient seulement et exclusivement à cette Chambre.

Mr. Vallières a proposé de résoudre, secondé par Mr. Stuart, Que le droit d'originer les Bills d'Appropriation des Deniers publics, appartient seulement et exclusivement à cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Mr. Vallières a proposé de résoudre, secondé par Mr. Stuart, Que cette Chambre est étonnée de ce que l'Honorable Conseil Législatif a passé des Résolutions, et adopté des Règles qui affectent les droits et privilèges constitutionnels de cette Chambre, sans avoir entendu les raisons qui peuvent être données au contraire, de la part de cette Chambre,

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Mr. Vallières a proposé de résoudre, secondé par Mr. Stuart, Que lesdites Résolutions ont été prises par l'Honorable Conseil Législatif, sans qu'il se soit élevé entre ledit Conseil Législatif et cette Chambre, aucune difficulté ou contestation au sujet des matières y énoncées, et que lesdites Résolutions, prises gratuitement et sans nécessité par ledit Conseil Législatif, sont de nature à éloigner le rétablissement de cette harmonie et de cette bonne intelligence entre les deux Chambres, qu'il est si désirable de voir régner pour le bon Gouvernement, la Paix et le Bonheur du Peuple de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs Bélanger, Huot, O'Sullivan, Stuart, Robitaille, Gauvreau, Vallières, Bourdages, Neilson, Taschereau, M'Callum, Langevin, Davidson, Quirouet, Et. Lagueux, et Louis Lagueux.

Contre,

Mr. John Jones,

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Stuart*, That all Resolutions, by which one branch of the Legislature lay down for themselves before hand and in a general manner, a Rule not to proceed on Bills of a certain form or description which may be offered to them by another branch, is contrary to Parliamentary Laws and usages, to the Constitutional Act, and to the liberties, rights and privileges of the other branches of the Legislature, and even of that branch which adopts such Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Stuart*, That by constant parliamentary usage, recognized by several Acts of the Parliament of the United Kingdom and the Legislature of this Province. the Commons of the United Kingdom and the Assembly of this Province, have frequently voted by Address, advances of Money, when the exigencies of the State and Country have rendered it necessary, and that this practice, far from being disadvantageous, has been of very great assistance to Government, as the converse would produce incalculable inconvenience and fatal consequences to His Majesty's Government.

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Stuart*, That it is the duty of this House towards His Majesty and his people of this Province, to take into their consideration all Salaries, Pensions, and augmentations thereof, and to provide for the same with liberality and justice, although the *quantum* be not mentioned in the recommendation made to this House by the King's Representative.

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Mr. *Vallières* moved to resolve, seconded by Mr. *Stuart*, That the Honourable the Legislative Council cannot directly or indirectly, abridge or prolong the time fixed by Bill of this House for the collection of any sum of Money, nor change the mode established by Bill of this House, either for the collection or application of the public Money.

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Then on motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *John Jones*,
The House adjourned 'till to-morrow, at noon.

Thursday, 15th March, 1821—Noon.

Present—Mr. Speaker,

MESSIEURS *Neilson, Stuart, Oldham, Taché, O'Sullivan and Blanchet.*

And at half past twelve o'clock, at noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday,

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Stuart*, Que toutes Résolutions, par lesquelles une Branche de la Législature se prescrit d'avance, et d'une manière générale, la Loi de ne pas procéder sur les Bills d'une certaine forme ou description qui pourront lui être offerts par une autre branche, est contraire aux Lois et usages Parlementaires, à l'Acte Constitutionnel et aux libertés, droits et privilèges des autres Branches de la Législature, et même de la Branche qui adopte de telles Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Stuart*, Que par un usage Parlementaire et constant, reconnu par plusieurs Actes du Parlement du Royaume Uni, et de la Législature de cette Province, les Communes du Royaume Uni, et l'Assemblée de cette Province, ont fréquemment voté par Adresse, des avances d'argent, lorsque le besoin de l'Etat et du Pays l'ont rendu nécessaire, et que cette pratique, loin d'être désavantageuse, a été d'un très grand secours au Gouvernement, comme le contraire entraîneroit à des inconvénients incalculables, et à des conséquences funestes au Gouvernement de Sa Majesté.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Stuart*, Qu'il est du devoir de cette Chambre envers Sa Majesté, et son Peuple de cette Province, de s'occuper de tous les Salaires, Pensions et augmentation d'iceux, et d'y pourvoir avec libéralité et justice, quoique le *Quantum* n'en soit pas mentionné dans la recommandation faite à cette Chambre, par le Représentant du Roi.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Mr. *Vallières* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Stuart*, Que l'Honorable Conseil Législatif ne peut directement ni indirectement abrégé, ni prolonger le temps fixé par Bill de cette Chambre, pour la Collection d'aucune Somme de Deniers, ni changer le mode établi par Bill de cette Chambre, soit pour la collection, soit pour l'application des Deniers publics.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Alors sur motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *John Jones*,
La Chambre s'est ajournée à Demain à Midi.

Jeudi, 15^e Mars, 1821—à Midi.

Présens—Mr. l'Orateur,

MESSIEURS *Neilson, Stuart, Oldham, Taché, O'Sullivan et Blanchet.*

Et à midi et demi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Vendredi,

Friday, 16th March, 1821.

Vendredi, 16e. Mars, 1821.

ON motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Stuart,
The House adjourned 'till to-morrow, at one o'clock in the afternoon.

SUR Motion de Mr. O'Sullivan, secondé par Mr. Stuart,
La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure de l'après-midi.

Saturday, 17th March, 1821—One o'clock, P. M.

Samedi, 17e. Mars, 1821—Une heure, P. M.

MR. Speaker having taken the Chair, the names of the Members present were taken down as followeth:

MR. L'Orateur ayant pris la Chaire, les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. SPEAKER.

Messieurs Bêlanger, Blanchet, Davidson, Gauvreau, Huot, J. Jones, R. Jones, Et. Lagueux, L. Lagueux, Langevin, McCallum, Oldham, Panet, Quirouet, Robitaille, Taché and Taschereau.

MR. L'ORATEUR.

Messieurs Bêlanger, Blanchet, Davidson, Gauvreau, Huot, J. Jones, R. Jones, Et. Lagueux, L. Lagueux, Langevin, McCallum, Oldham, Panet, Quirouet, Robitaille, Taché et Taschereau

Mr. Speaker communicated to the House the Speech he proposed to make upon presenting the Money Bills to His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber.

Mr. l'Orateur a soumis à la Chambre le Discours qu'il se propose de faire à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en lui présentant ce jourd'hui, dans la Chambre du Conseil Législatif, les Bills de Droits.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bêlanger.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bêlanger,

Ordered, That the said Speech be inserted in the Journals of this House.

Ordonné, Que ledit Discours soit inséré dans les Journaux de cette Chambre.

The said Speech is as followeth :

Ledit Discours est comme suit :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

His Majesty's faithful and loyal subjects, the Commons of Lower Canada, assembled in Provincial Parliament, having passed several Bills of Appropriation, and others, permitting for a limited time, the levying of Duties on the Entry of certain Goods, to be hereafter applied to His Majesty's service, by the Legislature of this Colony; I, in their name, humbly pray your Excellency may be pleased to give the Royal Assent to these Bills.

Les Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas Canada, en Parlement Provincial assemblés, ayant passé différens Bills d'Appropriation, et différens Bills pour permettre, pendant un tems limité, la Perception de certains Droits d'entrée qui seront ci après appropriés pour le Service de Sa Majesté, par la Législature de cette Colonie; je supplie humblement en leur nom, qu'il plaise à Votre Excellence, de vouloir bien donner la Sanction Royale à ces différens Bills.

Discours de l'Orateur en présentant les Bills d'Argent pour être sanctionnés.

The Speaker's Speech on presenting money Bills to be sanctioned.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. William Bouillier, Gentleman Usher of the Black Rod :

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. William Bouillier, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Message du Gouverneur.

Mr. Speaker,

Mr. L'Orateur,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint this Honourable House, that it is His Excellency's pleasure that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef, d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès d'elle, dans la Chambre du Conseil Législatif.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills :

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et alors Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics et Privés suivans :

La Chambre se rend auprès du Gouverneur dans la Chambre Haute,

AN ACT for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned.

ACTE qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné.

Bills sanctioned.

AN ACT to continue, for a limited time, three Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province.

AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the County Parishes."

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter d'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

AN ACT to extend to the Town of Three-Rivers, certain provisions, contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

ACTE pour étendre à la Ville des Trois-Rivières, certaines dispositions contenues dans une Ordonnance, passée dans la vingt-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle, dans la Province de Québec."

AN ACT to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, for regulating and facilitating the trial of Controverted Elections, or

ACTE pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées,

Message from the Governor.

House attends the Governor in the Upper House.

Bills sanctioned.

returns of Members to serve in the House of Assembly.

AN ACT to repeal and amend an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned."

AN ACT to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction, in the several Districts in this Province.

AN ACT for appointing Commissioners to treat with Commissioners, appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned.

AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and for establishing Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

AN ACT for the summary trial of certain Small Causes in the Country Parishes of this Province.

AN ACT to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Interior District of *Gaspé*.

AN ACT for making a navigable Canal, from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned.

AN ACT to partition the Common of the Seigneurie of *Boucherville*, among the persons having a right of commonage in the said Common.

AN ACT to establish a Public Market Place in the *Saint Lawrence* Suburbs of the City of *Montreal*.

AN ACT to appropriate certain sums of money therein mentioned.

AN ACT to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Chaudière* in the Parish of *Saint François de la Nouvelle-Beauce*, near the Church of the said Parish, in the County of *Dorchester*.

AN ACT to authorize *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Champlain*.

The Titles of the following Bills were then read :

AN ACT for the Incorporation of certain persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Bank*."

AN ACT to Incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the "*Quebec Fire Assurance Company*."

AN ACT for Incorporating certain persons therein named, under the name of "President, Directors and Company of the Bank of *Montreal*."

AN ACT to Incorporate certain persons therein named, under the name of the "*Bank of Canada*."

AN ACT for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province.

And thereupon the Clerk of the Legislative Council, announced it to be the pleasure of His Excellency the Governor in Chief, to reserve the said Bills for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

And then the Titles of the following Bills were read.

AN ACT to reimburse a certain sum of money therein mentioned to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned.

AN ACT to grant a further sum of Money, to complete the Court House, for the District of *Three-Rivers*.

AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, *George the Third*, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein

ou les Retours des Membres, pour servir dans la Chambre d'Assemblée.

ACTE qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de Sa défunte Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

ACTE pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction, dans les différens Districts de cette Province.

ACTE pour nommer des Commissaires, pour traiter avec les Commissaires nommés, ou qui seront nommés, par la Province du *Haut-Canada*, aux fins y mentionnées.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et Flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense."

ACTE pour la décision sommaire de certaines Petites Causes, dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

ACTE qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de *Gaspé*.

ACTE pour faire un Canal navigable, du voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné.

ACTE pour partager la Commune de la Seigneurie de *Boucherville*, entre les Personnes qui ont droit de Commune dans ladite Commune.

ACTE pour établir un Marché public, dans le Faubourg *Saint Laurent* de la Cité de *Montréal*.

ACTE qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées.

ACTE pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Chaudière*, dans la Paroisse *Saint François de la Nouvelle-Beauce*, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de *Dorchester*.

ACTE pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Champlain*.

Les Titres des Bills suivans ont été ensuite lus.

ACTE pour incorporer certaines Personnes y mentionnées, sous le nom de "*Banque de Québec*."

ACTE pour incorporer certaines Personnes y dénommées, sous le nom de "*Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu*."

ACTE pour incorporer certaines Personnes y nommées, sous le nom de "*Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal*."

ACTE pour incorporer certaines Personnes y nommées, sous le nom de la "*Banque du Canada*."

ACTE pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Sur quoi le Greffier du Conseil Législatif, a annoncé que c'étoit le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de réserver lesdits Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Et ensuite les Titres des Bills suivans ont été lus.

ACTE pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté, une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés, et autres y mentionnés.

ACTE pour accorder une nouvelle Somme d'Argent, pour compléter la Salle d'Audience, pour le District des *Trois-Rivières*.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième Année du Règne de Sa feu Majesté, *George Trois*, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et

Bills reserved to His Majesty

Bills réservés à Sa Majesté.

Money Bills sanctioned.

Bills d'Argent sanctionnés.

“ therein mentioned, and to regulate, for a limited
“ time, the Trade with the United States of America,
“ by land or by inland navigation, and to suspend
“ certain Acts and Ordinances therein mentioned.”

AN ACT to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall, at *New-Carlisle*, in the Inferior District of *Gaspé*.

AN ACT to encourage the Practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a further sum of money for that purpose.

AN ACT further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province.”

AN ACT further to encourage Agriculture in this Province.

To each of which His Excellency was pleased to signify the Royal Assent, in the following words :

In His Majesty's name, I thank His loyal Subjects, accept their benevolence and assent to this Bill.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly ;

Although I cannot by any means express my satisfaction in the general result of your deliberations, yet it is with great pleasure I acknowledge your assiduous and zealous attendance in the discharge of your public duties, during the long and laborious Session, which I am now to close.

Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you, in His Majesty's name, for those supplies which have been granted, by Bills of Appropriation, and assure you of my best attention in the application of them to the purposes for which they are intended.

I exceedingly regret that the expectations of His Majesty, which by his command, I had the honour to express to you on the opening of the Session, have not been realized.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly ;

When this Parliament met for the Dispatch of Public Business, I did entertain a hope that the experience of the last few years, would have led you to a mature and serious consideration of the consequences that would inevitably follow, if the then state of things should not be remedied : you cannot therefore be surprised that I should now express, not only my disappointment, but great concern, that the same question of constitutional principle, should have again disturbed the unanimity of your Legislative proceedings.

Upon this occasion I think it a duty which I owe to you and to your Country, to call upon you to consider during this Summer, the result of the discussions of the Session in all its bearings.

You will see the Administration of the Civil Government left without any pecuniary means, but what I shall advance, upon my own personal responsibility ; you will see individuals suffering under severe and unmerited hardships, caused by the want of that constitutional authority, that is necessary for the payment of the expenses of the Civil Government ; you will see the interior improvements of the Country nearly at a stand ; you will see, in short, the Executive Government, in a manner, palsied and powerless.

When I shall again summon you to meet here in Parliament, you will come to decide the important
Vol. 30. question,

“ et pour régler, pour un tems limité, le Commerce
“ avec les États-Unis de l'Amérique, par terre ou
“ par la Navigation Intérieure, et pour suspendre
“ certains Actes y mentionnés.”

ACTE pour accorder une nouvelle Somme d'Argent, pour compléter la Prison Commune, et la Salle d'Audience à *New-Carlisle*, dans le District Inférieur de *Gaspé*.

ACTE pour encourager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'Argent pour cet effet.

ACTE qui étend encore, pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province.”

ACTE pour encourager d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette Province.

A chacun desquels il a plu à Son Excellence de donner la Sanction Royale dans les mots suivans :

Au nom de Sa Majesté, je remercie Ses loyaux Sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Et ensuite il a plu à Son Excellence de faire aux deux Chambres la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée ;

Quoique, d'après le résultat général de vos délibérations, il ne soit pas en mon pouvoir de vous exprimer en aucune manière ma satisfaction, cependant c'est avec grand plaisir que je reconnois l'assiduité et le zèle que vous avez montrés dans l'exécution de vos devoirs publics, pendant une Session longue et laborieuse, que je dois maintenant clore.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie au Nom de Sa Majesté, pour les subsides qui ont été accordés par des Bills d'Appropriation, et je vous promets d'apporter toute mon attention à les employer aux fins pour lesquelles ils sont destinés.

Je regrette infiniment, que les espérances de Sa Majesté, que j'ai eu l'honneur de vous exprimer par Son Commandement, à l'ouverture de la présente Session, n'ont pas été réalisées.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée ;

Lorsque ce Parlement s'est assemblé pour la Dépêche des Affaires Publiques, j'espérois que l'expérience de quelques années récemment passées, vous auroit induits à la considération sérieuse et réfléchie, des conséquences qui devoient inévitablement s'en suivre, s'il n'y avoit pas un remède de porté à l'état des affaires d'alors ; Vous ne devez donc pas être surpris si j'exprime maintenant, non seulement la douleur, mais le vif intérêt que je ressens de ce que la même question de principes constitutionnels ait encore troublé l'unanimité de vos Procédés Législatifs.

A cette occasion, je crois qu'il est de mon devoir, envers vous et envers votre Pays, de vous prier de considérer pendant cet été, le résultat des discussions de la Session sous tous ses rapports.

Vous y verrez l'Administration du Gouvernement civil laissée sans aucuns moyens pécuniaires, excepté ceux que j'avancerai sur ma propre responsabilité ; Vous y verrez des individus souffrant par des privations sévères et non méritées, causées par le manque de cette autorité constitutionnelle, nécessaire aux fins de défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil.—Vous y verrez les Améliorations Intérieures du Pays presque arrêtées.—Vous y verrez enfin le Gouvernement Exécutif dans une espèce d'inaction, et comme sans pouvoir.

Lorsque je vous assemblerai de nouveau ici en Parlement, vous y viendrez pour décider la question importante,

question, whether the Government shall be restored to its Constitutional energy, or whether you are to deplore the prospect of lasting misfortune, by a continuance in the present state of things; important as that question is, there can be no difficulty in the decision.—When the blessings of the British Constitution were granted to this Province, you received with it the recorded experience of centuries of practice; there is no question of doubt or of difficulty, that may not find its precedent in the records of the Imperial Parliament, and I cannot think that any wiser guide need be desired.

After which the Honourable Speaker of the Legislative Council said,

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly;

Prorogation
announced.

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Thursday, the twenty-sixth day of April next. And this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Thursday, the twenty-sixth day of April next.

portante, si l'énergie constitutionnelle du Gouvernement doit être rétablie, ou si vous aurez à déplorer la perspective d'un malheur durable, par la continuation de l'état actuel des choses. Toute importante que soit cette question, sa décision ne peut souffrir aucune difficulté. Lorsque les bienfaits de la Constitution Britannique furent accordés à cette Province, vous reçûtes avec elle une expérience consacrée par des siècles de pratique. Il n'y a aucunes questions susceptibles de doutes ou de difficultés, pour lesquelles on ne puisse trouver des précédens dans les Archives du Parlement Impérial, et je ne puis croire qu'on doive désirer un meilleur guide.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit,

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée;

Prorogation
annoncée.

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Jeudi, le vingt-sixième jour d'Avril prochain. Et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Jeudi, le vingt-sixième jour d'Avril prochain.

INDEX

TO THE

TWENTY-NINTH & THIRTIETH

VOLUMES

OF THE

JOURNALS.

1820 and 1821.

ABENAQUIS INDIANS. Petition from them, praying an aid to rebuild their Church, 94. It is referred to a Special Committee, 95. Report, 104. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 114. Report a Resolution, it is agreed to and a Bill to grant them a Sum of Money, presented and read the first time, 115. Read the second time and referred to a Special Committee, 128. Report, 131. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 133. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 142.

Absence, leave of, granted to Members, 89.

Accounts. Contingent for 1819 and 1820, laid on the Table, and referred to a Special Committee, 54. Report, 75. See Appendix (H.) The Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 85, 96, 320. Report Resolutions, which are concurred in, 323. Address to the Governor, praying he will issue his Warrant for the amount, *ibid.*

Accounts Contingent to the 31st October, 1821. Estimate of the probable amount ordered to be laid on the Table, 262. It is laid on the Table and referred to a S. C. *ibid.* An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 310. Report, 313. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 320. Report Resolutions which are concurred in, 323. Address to the Governor, praying he will issue his Warrant for the amount, *ibid.*

— **Public.** Received by Message from the Governor, 77. See Appendix I. They are referred to the S. C. on the Civil List, 77. To be printed, 78. Committee Report, 136, 142, 323.

Actions, certain. Bill from the Legislative Council, for the Summary Trial of them, received and read the first time, 125. Read the second time, 135. Motion for the third reading refused by Mr. Speaker, *ibid.*

Acts of the British Parliament. The 2d, 28th, 46th and 47th, Sections of the 55th Geo. 3d, read on motion, 172, 173. See *Duties.*

— of the Provincial Parliament. Recommended to the attention of the House by the President and Administrator of the Government, 14, *Viz:*—

Vol 29 and 30.—Sess. 1820 and 1821.

To provide more effectually for the administration of Justice.

To prevent the introduction of infectious or contagious diseases.

For the encouragement of Agriculture in this Province.

For the relief of Insane Persons and Foundlings.

— 55th Geo. 3d, chap. 21st relating to the Speaker.

The 2nd Section read on motion, 200.

— See also the following heads, *Viz:*

Agriculture. Canal. Courier. Duties. Elections. Good order. Houses of Correction. Insane Persons. Judicature. Jurisdiction. Justice. Militia. Vaccine.

Addresses, to the King:

On the subject of the Seigniorship of La Salle. Resolve that an Address be presented to His Majesty, 313. Committee appointed to prepare it, 314. The Address is read, *ibid.* Agreed to and to be engrossed, 326. To be presented by the whole House, *ibid.* Members named to wait upon the Governor to know when he will receive it, *ibid.* Members Report, 327. The House present it, *ibid.* Mr. Speaker Reports the Governor's answer, *ibid.*

— To His Excellency the Governor in Chief.

In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 34. Report the Address, 43. It is agreed to, to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon his Excellency to know when he will receive the House with the Address, 47. They report the time fixed by His Excellency, *ibid.* The House present it, *ibid.* His Excellency's answer, *ibid.*

Praying he will be pleased to order to be laid before the House, certain information relating to the execution of the Act of the 41st Geo. 3d, intituled, "An Act for the establishment of Free Schools, and for the advancement of Learning in this Province," 62. Members to present it, *ibid.* Report his Excellency's answer, 66.

Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House a statement of the Monies levied under the Act 58th Geo. 3d Cap. 2d, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities and for other purposes." Also a detailed statement of the annual application of the said monies, 62. Mem-

- bers to present it, 63. Report His Excellency's answer, 70.
- Praying he will be pleased to acquaint this House whether and what measures have been adopted in consequence of an Address presented to His Grace, the late Governor in Chief, relative to the Censitaires of the Seigniorship of La Salle, 63. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 71.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Copies of such original accounts regarding the Civil Expenditure for the last two years, as may from time to time be required by the Committee on the Civil List for the year 1821, 78. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before the House a statement of the Monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to the Province of Lower Canada, 81. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments of Office, exclusive of fixed Salary, exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province, and also a return of all Fines, Penalties or Forfeitures, imposed by any judicial authority within this Province, since the period at which such Return was last made, 82. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to give orders to the Receiver-General or other Officer to whom it may appertain, to lay before the House a Statement of the Monies received by him in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great Britain or of the Legislature of this Province as well as of the Monies arising from his Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the commencement of the Constitution to the year 1816 inclusive, as well as a statement of the divers Sums paid and advanced from time to time out of the same, by virtue of any authority in this Province, 82.
- Also,
- Praying he will be pleased to give orders to the Receiver General or other Officer to whom it may appertain to lay before the House a Statement of the Monies received by him in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great Britain or of the Legislature of this Province as well as of the Monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the year 1816, exclusively to the 1st January, 1820, as well as a Statement of the divers Sums paid and advanced from time to time out of the same, by virtue of any authority in this Province, 82. Members to present them, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Copies, duly Certified of the Commission of His Excellency the Governor in Chief, also that of the Lieutenant Governor of the Province, and of that of the Lieutenant Governor of Gaspé, 84. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 98.
- Praying he would be pleased to order an advance of £1,500 currency, to the Clerk, on account of the Contingencies of the Session, 111. Members to present it, *ibid.* Report his Excellency's answer, 121.
- Praying he will be pleased to direct the Collector of His Majesty's Customs in this Province, to lay before the House, the nett amount of the Sums collected under the different Acts of the British Parliament, and remitted to England since the year 1795, 117. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 121.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, a Statement of the Articles liable to Duty which have passed Côteau du Lac, on the way to Upper Canada since the 1st May, 1816, 134. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 139.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House Copies of such Royal Instructions respecting the Granting of the Crown Lands in this Province as may have been given since the year 1786, also a table of the Fees of the Office of the Clerk of the Executive Council and other Public Officers relating to said Grants, and also a Copy of the Mandamus of his late Majesty George 3d, for the granting of Lands to Sir Robert Shore Milnes and the Executive Councillors, 169. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 175.
- Praying he will be pleased to lay before the House certain Papers and Documents relating to a General Court Martial held at Montreal on Captain Gariépy, 216. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 220.
- Informing him that in consequence of the Representation of the Halifax Courier, respecting the Bridges and Road at the Carrying Place laid before the House by Message from His Excellency of the 27th January last, the sum of £150 currency has been voted for the repairs of the said Bridges and Road, and praying he will be pleased to order measures being taken for effecting those works, 237. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 244.
- Praying he will be pleased to take into consideration the position and extraordinary circumstances in which are situated the Possessors of Lands mentioned in the Petition presented to the House by the Grantees of the Seigniorship of La Salle, and others bordering on the Township of Sherrington, and that he will be pleased to adopt such measures as may remedy the evils complained of and render justice to all the parties concerned, 242. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 250.
- Praying he will be pleased to abolish the Offices of Inspector of Woods and Surveyor of Highways above the Long Sault on the River Ottawa, and to allow unto the persons now in possession of the said Offices, Pensions equal in amount to the Salaries heretofore allowed them, 307. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 315.
- Praying he will be pleased to advance to Lieutenant Colonel Fraser the sum of £150 18s. to cover the expenses and disbursements incurred by him in paying the witnesses produced at a General Court Martial held on Captain Anselme Robichaud, and that he will be pleased also to advance to Lieutenant Colonel Bourdages the sum of £54 11 1 to cover the like sum by him expended in paying the witnesses produced at a General Court Martial held on Captain Charles Gariépy, 308. Members to present it, *ibid.*
- On the subject of the Civil List, and praying he will be pleased to order that the sum of £46060 10 2 sterling (including the sum of £2000 for School Masters from 1st November, 1820 to 1st October 1821,) be taken out of any of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General and that this House will make good the same at the next Session, 312. To be presented by the whole House, and Members named to wait on the Governor to know when he will receive it, 313. Members Report, 326. The House present it, 327. Mr. Speaker reports His Excellency's answer, 328.
- Acquainting him that the House has taken into consideration the several objects recommended in his Speech at the opening of the Session and the

the divers Messages since transmitted for its attention, but that the great importance of those objects and the multiplicity of business before the House, have prevented it, from terminating several of them, and that the House will resume their consideration at an early period of the next Session, 313. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 328.

Praying he will be pleased to give the necessary orders for causing the Waste Lands of the Crown on the North Shore of the River St. Lawrence, to be explored, 319. Members to present it, 320. Report his Excellency's Answer, 328.

Praying he will be pleased to enquire and lay before the Legislature of this Province at the next Session, the progress made (if any) in opening the Chambly Canal, 320. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 328.

Relating to various Public matters and requiring His Excellency's attention thereto, 321. To be presented by the whole House, 322. Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Members Report, 326. The House present it, 327. Mr. Speaker reports His Excellency's answer, 328.

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk for the Contingent Expenses of the House for the year 1819 and 1820, 323.

Also,

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk for the Contingent Expenses of the House to the 31st October, 1821, 323. Members named to present them, 324. Report His Excellency's answer, 328.

Praying he will be pleased to forward to His Majesty's Ministers an Address to His Majesty on the subject of the Seignior of La Salle, 326. To be presented by the whole House, Members named to wait on His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Members report, 327. The House present it, *ibid.* Mr. Speaker reports His Excellency's answer, *ibid.*

Adjournments. See *House of Assembly.*

Administrator. See *President.*

Admiralty, Vice. Court of. Address to the Governor pointing out the obstacle to the Administration of Justice arising from the Surrogate of the Court exacting Fees although allowed an annual Salary in lieu thereof 322.

Agent, for the Province. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of having one in England, 115. An Instruction to the Committee, 240. House in Committee, *ibid.* Motion for reviving the Order of the day for the House in Committee passes in the Negative by the casting Vote of Mr. Speaker, 280. Order revived and House in Committee, 388. Report Resolutions, they are agreed to, and a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, read the first time, 302. Read the second time and to be engrossed, 307. Read the third time and passed, 311. Address to the Governor relating to his Appointment, and that His Excellency will take the same into consideration and relieve the Province from the payment of his Salary, 321.

Agricultural Societies.

Of Montreal. Report from it laid on the Table, 35. Of Quebec, 77. For these Reports, see Appendix (F.) No's. 1 and 2. They are referred to the Special Committee to whom is referred that part of the Governor's Speech, relating to Agriculture, 79.

Agriculture. The Act to encourage it, recommended to the consideration of the House, 14.

— Grand Committee on it, appointed, 34.

— That part of the Governor's Speech which relates to it, is referred to a Special Committee, with an Instruction, 79. Reports of the different Agricultural Societies are referred to it, and Members added, *ibid.* Report, 188. Report

re-committed, *ibid.* Report, 193. Report referred to a Committee of the whole House, 194. House in Committee, 214. Report Resolutions, they are agreed to, and a Bill further to encourage Agriculture in this Province, read the first time, 218. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 245. House in Committee, 257. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 261. Read the third time and passed, 262. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 335.

America, United States of. Act of the 59th Geo. 3d. Cap. 4th, for regulating the Trade between this Province and the United States of America, read on motion and referred to the Grand Committee on Agriculture and Commerce to consider the expediency of continuing and amending it, 39. House in Committee, 47. Rise without reporting, *ibid.* The present bad state of the Commercial Intercourse between the United States and this Province recommended to the consideration of the House, by Message from the Governor, 77.

Annuities and Pensions. See Appendix (I.) Nos. 14.

Appropriations of monies, collected under Acts of the Provincial Parliament. See Appendix (I.) Nos. 13.

Arbitration. Bill to adjust differences by Arbitration, read the first time, 42. Order for second reading postponed, 62, 76. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 80. Motion for the House in Committee, negatived, 85. House in Committee, 98. Rise without reporting, *ibid.*

Articles, liable to Duty which passed Côteau du Lac. An Account of them laid before the House by Message from the Governor, 134.

Ashes, Pot and Pearl. See *Pot and Pearl Ashes.*

Audit, Board of. See *Board of Audit of Public Accounts.*

BAKERS. Bill further to continue two several Acts for regulating them, read the first time, 284. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 304. House in Committee, 319. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 326. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 329.

Banks. See *Canada Bank. Montreal Bank. Quebec Bank.*

Bar. Papers delivered at the Bar, 111, 119, 127, 179.

— of Lower Canada. Bill to incorporate the Bar of Lower Canada, presented and read the first time, 109. Read the second time and referred to a Special Committee, 125. Report, 137. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 138. House in Committee, 138. Proceedings of the House on the Bill read on motion, 140. House resolve that, Denis B. Viger is an Attorney, &c. and a Practitioner at the Bar, *ibid.* Motion for disallowing his Vote on the Bill, refused by Mr. Speaker and his decision confirmed, *ibid.* The above proceedings referred to the Committee of Privileges, 144. Report, 159. Report referred to a Committee of the whole House, 160. House in Committee, 166. Report Resolutions and they are agreed to, 167.

Bedard. M. Justice. Petition from him, praying the continuance of the Enquête begun against him, 95. It is referred to a Special Committee, with the Report and Evidence of the impeachment of Mr. Justice Bedard, 106. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 111. A Special Committee appointed to continue the said Enquiry, 112. Report, 209. Motion for the postponement of the Enquiry carried in the affirmative, *ibid.* Petition from him praying a Bill

Bill to authorize the Appointment of a Provincial Judge *pro tempore*, to act during his absence in attending the said Enquiry, 243.

Bedford. County of. Petition from the Electors of the County, against the Return of John Jones, Esquire, and the proceedings of William Bowron the Returning Officer, 67. Petition read a second time and the Returning Officer ordered to deliver personally at the Bar of the House, the Poll Book and all other Papers relative to the said Election, 72. That part of the Petition relative to the Returning Officer referred to a Special Committee, 73. A day is fixed for considering the facts alledged for annulling the Election of John Jones, Esquire, and orders thereon, 74. Returning Officer delivers at the Bar the Poll Book, and a day is fixed for his appearance as a Witness, 119. Motion for the Petitioners to be called, negatived, 124. The Witnesses notified to appear, called and ordered to withdraw into the Ward Robe, with the exception of one, *ibid.* Motion for the Returning Officer to be present at the Enquiry, negatived, *ibid.* Petition from the Returning Officer praying to be present at the examination of the Witnesses, *ibid.* Complaint is considered and leave granted for the Returning Officer being present without the Bar, *ibid.* Complaint further considered, 128, 132, 134. Consideration postponed, 135. Further considered, 138, 139, 143, 144, 145. Petition from the Witnesses praying a sum of money to pay their expences 145. Motion for an advance to be made under the direction of Mr. Speaker carried in the affirmative, *ibid.* Complaint further considered, 149, 150. The Evidence received, is referred to the Special Committee appointed to enquire into the facts alledged against the Returning Officer, 152, 154, 158. Consideration of the Complaint further postponed, 153. Petition from the Witnesses praying to be discharged, *ibid.* They are discharged with the exception of two, *ibid.* The Expenses of the Witnesses to be paid under the direction of Mr. Speaker, *ibid.*, 154, 158, 164. Complaint further considered, 153, 164. Motion for the House to resolve into a Committee of the whole House, to take into consideration the Petition of the Electors and the Evidence, &c. adduced in support thereof, 164. Consideration of the Motion postponed, *ibid.* Petition from the Returning Officer praying money to pay his Expenses, 166. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 179. Question of concurrence on the Report negatived, *ibid.* Motion (in amendment to the last Motion) that the Returning Officer do appear as an Evidence carried in the affirmative, 168. Order for the examination of the Returning Officer discharged, 192. Petition from the sitting Member, praying the Returning Officer may be examined, 195. Ordered to lie on the Table, *ibid.* Petition from the Returning Officer praying leave to return home, 197. Order for the examination of the Returning Officer, revived, *ibid.* Is examined, discharged as a Witness and to be paid under the direction of Mr. Speaker, 201. The Evidence to be printed, *ibid.* For said Evidence, see Appendix (W.) House resolve to take into consideration in a Committee of the whole House the Petition of the Electors, &c. 210. The sitting Member to be heard on the Evidence adduced to the House, *ibid.* The above proceedings to form part of the Journal of the present Session and the whole to be taken into consideration at the next Session, 251. Petition from the Returning Officer praying leave to return home, 254. To be paid his Expenses as Returning Officer, under the direction of Mr. Speaker and to be discharged, 255.

— Petition from divers Inhabitants praying for Civil Jurisdiction and redress of enumerated Grievances they lay under, 99. It is referred

to the Special Committee on the Eastern Townships Petition, 101.

Billiard Tables. Duties received for the Licences to keep them. See Appendix (I.) Nos. 5.

Bills. Application for Private Bills.

For Banks. See *Canada Bank*. *Montreal Bank*. *Quebec Bank*.

For Bridges. See *Dubord, Michel*. *Dumont, E. N. L.* *Lery, Charles de*. *St. Germain, H.*

For Regulation for Commons. See *Boucherville*, *La Prairie de la Magdeleine*.

For Incorporations. See *Canada Bank*. *Fire Assurance Company of Quebec*. *Montreal Bank*. *Montreal, City of*. *Quebec Bank*. *Quebec, City of*. *Quebec Friendly Society*.

For authority to establish Turnpikes. See *Huntingdon, County of*.

— Private. Rule limiting the reception of Petitions for Private Bills and for the reception of the Bills extended, 49. Motion that the expense and cost attending them should be supported by the Persons applying for the same, 78. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 88. Report a resolution, which is agreed to. *ibid.*

— See *Petitions* for Private Bills.

— Private and Public. See the following Heads: *Abenakis*. *Actions*. *Agent*. *Agriculture*. *Arbitration*. *Bakers*. *Bar of Lower-Canada*. *Boucherville*. *Bourgages, Louis*. *Canada Bank*. *Canal Montreal*. *Civil Government*. *Coals*. *Commissioners*. *Courier*. *Court House at Three-Rivers*. *Diseases*. *Dogs*. *Dubord, M.* *Dumont, E. N. L.* *Duties*. *Education*. *Elections*. *Enumeration*. *Fire Assurance Company*. *Flour*. *Fraser, A.* *Gaspé*. *Good Order*. *Highways and Bridges*. *Houses of Correction*. *Houses of Public Entertainment*. *Huntingdon, County of*. *Impeachments*. *Insane Persons and Foundlings*. *Judge, Provincial*. *Judicature*. *Jurisdictions*. *Justice*. *La Prairie de la Magdeleine*. *Lery, C. de*. *Militia*. *Montreal Bank*. *Montreal, City of*. *Ordinances*. *Orleans*. *Pilots and Shipping*. *Post Houses*. *Pot and Pearl Ashes*. *Public Funds*. *Quebec Bank*. *Quebec, City of*. *Quebec Friendly Society*. *Register Offices*. *Rentes constituées*. *St. Germain, H.* *Small Debts*. *Vaccine Board*. *Watch and Night Lights*.

Bills brought from the Legislative Council. See *Actions*. *Highways and Bridges*. *Houses of Public Entertainment*. *Judicature*. *Jurisdiction*.

— read twice in one Sitting, 257. 301. 311.

Black Rod. See *Governor in Chief*. *President*; under the head *Messages*.

Board of Audit of Public Accounts. Address to the Governor, paying he will be pleased to lay before this House at as early a period in the ensuing Session as may be convenient to His Excellency, a Statement of the particular Duties and responsibilities of the said Board, 322.

Boucherville, Esquire. *Pierre*. Petition from him, praying his rights may be reserved in the Common of Boucherville, 56. It is referred to the Special Committee on the Petition of the Inhabitants and Co-Seigniors of Boucherville, *ibid.*

— Seigniorly of. Petition from the Inhabitants praying regulations for their Common and a Petition from the Co-Seigniors in support of the Petition, 55. They are referred to a Special Committee, 56. Report, 66. Bill for regulating the Common, read the first time, 108. Read the second time and referred to a Special Committee, 114. Report, 166. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 178. Report an Amendment, it is agreed to, and the Bill to be engrossed, 183. Read the third time and passed, 196. Plans, Grounds and Documents produced to the House on the subject of the Bill, communicated by Message to the Legislative Council, 222. Agreed to by the Legislative Council, 252. Royal Assent, 334.

Bouchette, Joseph. Message from the Governor, relating to a Compensation to him, 235. It is referred to a Special Committee, 243. Report, 278. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Bourdages, Louis. The Governor, by Message, lays before the House, an Account of Disbursements made by Lieutenant Colonel Louis Bourdages, in support of a Prosecution before a General Court Martial against Captain Charles Gariépy, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299. Report a Resolution which is agreed to, 307. Bill for his relief, read twice and to be engrossed, 311. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal Assent, 334.

Bridges. See *Dubord, Michel. Dumont, E. N. L. Lery, Charles de. St. Germain, Hyacinthe.*

Buckinghamshire, County of. Petition from William Hall, praying for an extension of time, to build a Toll Bridge over the Great Branch of the River Saint François, in said County, 110.

— Petition of divers Inhabitants of the Seigniories of Gentilly, St. Pierre les Bequets and St. Jean Deschaillon in the District of Three Rivers accompanied with a Plan, complaining of the Commissioners for Internal Communications of the County, 121. It is referred to the Special Committee appointed to enquire into the execution of the Acts for the improvement of the Internal Communications of the County laid on the Table, 212.

Butchers of Quebec. Petition from the licensed Butchers of Quebec, against other persons selling Meat, 118. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

CALL of the House. Motion for it negatived, 281.

Canada Bank. Petition from the Members, praying to be incorporated, 40. It is referred to a Special Committee, 41. One Member added 148. Report, 161. Bill to incorporate the Members, read the first time, *ibid.* Read a second time and referred to the Special Committee on the Bills to incorporate the Quebec and Montreal Banks 167. Report, 170. Bill and report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 249. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 249. Read the third time and passed, 282. Agreed to by the Legislative Council, 329. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.

Canada, Lower. See *Commissioners.*

— Revenue of. See Appendix (I.) Nos. 12.

— Civil Expenditure of. See Appendix (I.) Nos. 14.

— Upper. See *Commissioners.*

Canal, Chambly. Address to the Governor, praying he will be pleased to enquire and lay before the Legislature of the Province at the next Session, the progress made if any, in opening the said Canal, 320.

Canal, from Montreal to Lachine.

Petition from the Committee of Management, praying that an additional number of Shares be taken on behalf of the Province, 90. It is referred to a Special Committee, 91. An instruction to the Committee, 132. Report, 161. Report referred to a Committee of the whole House, 162. Order for the House in Committee read and postponed, 168, 192. House in Committee, 180, 196. Report resolutions, 199. They are agreed to, *ibid.*

— Bill for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montréal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose and to repeal a certain Act therein mentioned, presented and read the first time, 200. Read a second time and referred to a Special Committee, 207. Report, 234.

Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 250. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 253. Read the third time and two clauses added, 263. Passed, 264. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal assent, 334.

Census, and Statistical Returns. See *Enumeration &c. Champlain, Parish of.* See *Dubord, Esquire, Michel. Chambly Canal.* See *Canal, Chambly.*

Chancery. Masters of. Address to the Governor stating that the Salary allowed to one of them ought in equity to be paid to the person performing the duty of the said Office, 322.

Chapman, George. Petition from him, respecting the Public Beams and Scales, 80. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Civil Government of the Province. Bill to appropriate certain sums of money to defray the expenses of it, for the year 1821, read the first time, 277, read the second time 294. Motion that it be engrossed, *ibid.* debated *ibid.* the amendments proposed negatived and the Bill to be engrossed, 297, read the third time, 305. Motion for the passing of the Bill, *ibid.* debated, *ibid.* Amendment proposed negatived, *ibid.* passed, *ibid.*

Civil Jurisdictions, prayed for. See *Bedford, County of Cornwallis, County of. Eastern Townships, Trois Pistoles, Parish of.*

Civil and Provincial Secretary's Office. See *Offices of Civil and Provincial Secretary.*

Civil List. Estimate of it for 1821, laid before the House by Message from the Governor, 61. For the Estimate, See Appendix (D.) To be printed, *ibid.* Referred to a Special Committee, *ibid.* The Public accounts are referred to the same Committee, 77. Members added, 78. Pension List referred to the Committee, 93. Governor's Message relating to the Militia Staff, is referred to the Committee, 127. Committee report, 136, 142, 323. First report to be printed, 136. For the reports See Appendix (R.) Nos. 1, 2, 3. Address to His Excellency relating to it, 312.

Clerk of the Crown in Chancery. His Return of Members to serve in the House of Assembly, 9, 27. Ordered to appear before the House with the Papers relating to the Election for Gaspé, 13. Attends with the Papers, 14. Papers to be returned to him, 39. The inconvenience resulting from one of the Clerks of the Crown in Chancery being a Member of Legislative Council pointed out in an Address to the Governor, 322.

— *of the House of Assembly.* Declares Mr. Papineau to be Speaker elect, 12, 30. His Reports of the Library, and of the Extra Clerks in his Office, laid before the House by Mr. Speaker, 35. For the Reports, See Appendix (A.) and (B.) Ordered to lay his accounts for 1819 and 1820, on the Table 54. They are laid on the Table and referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 75. For the Report, See Appendix (H.) Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 85, 96. Ordered to lay an Estimate of the probable Contingent expenses of the House, from 1st November 1820 to 31st October 1821, 262. It is laid on the table and referred to a Special Committee, *ibid.* An Instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 310. Report, 313. Reports referred to a Committee of the whole House, 313. House in Committee, 320. Report resolutions which are agreed to, 323. Address to the Governor, praying he will be pleased to issue his Warrant for the Amount, *ibid.* The Clerk's Letter to Mr. Speaker, requesting permission to employ two additional Writers during the remainder of the Session, and to introduce occasionally one of the Officers of the House as Reading Clerk, 208.

— *Assistant.* House is informed that he is summoned to attend as a Special Juror in the Court

Clerks.

of King's Bench, 160. Resolved that he cannot absent himself from the Service of the House, *ibid.*

Clerks, Extra, in the Clerks Office. The Clerks report relating to them, laid before the House by Mr. Speaker, 35. See Appendix, (B.)

Coals. Bill for regulating the Measure and Weight of them, read the first time, 209. Read the second time, a clause added, and the Bill to be engrossed, 237. Read the third time, amended and passed, 239.

Commerce, Grand Committee on, appointed, 34.

Commissioners, under the Act 59th Geo. 3d. To secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands. Their Report laid before the House, 65. For the Report, See Appendix, (E.) Report from them, laid before the House by Message from the Governor, 234. See Appendix, (X.)

— For enquiring into the disputes between the Grantees in the Township of Sherrington and the Censitaires of La Salle. Their report laid before the House by Message from the Governor, 74. Petition from Felix Tétu, Esquire, one of them, laid before the House by Message from the Governor, 126. For the Petition, see Appendix, (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299.

— Under the Act 57th Geo. 3d. Cap. 12th. For relief of certain Parishes in distress, their Report laid upon the Table, 101. For the Report, see Appendix, (N.)

— To treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of Upper-Canada. Bill to appoint them, for the purposes therein mentioned read the first time, 134. Read the second time and referred to a Special Committee, 143. An Instruction to the Committee, 148. Report, 188. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 189. House in Committee, 200. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 201. Read the third time and passed, 202. Agreed to by the Legislative Council, 252. Royal Assent, 334.

— For erecting a Court House at Three-Rivers. Petition &c. from them, praying a Sum of Money to complete the Court House, 190. See Appendix, (V v.)

— For Administering the Oath to the Members. Dedimus Potestatem appointing them, 7, 26. They attend in the Ward Robe and Administer the Oath, 11, 29.

Committees, Grand. Appointed, 34.

— *of the whole House.* Sit to consider various matters referred to them, *videlicet*,

To consider if the House is competent to proceed constitutionally to the dispatch of Business, 16. Report resolutions, 16. They are agreed to and to be communicated to the President, 17.

To consider the expediency of continuing and amending the Act of the 59th Geo. 3d. Cap. 4th, which regulates the Trade between this Province and the United States of America, 47. Rise without reporting, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of Orleans, 63, 128. Report, 131.

On the Report of the Special Committee to whom was referred a Motion, relating to Members voting upon Petitions for Corporations, wherein they may be interested, 79, 88. Report, 88.

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Accounts of Contingent Disbursements of the House from the 12th January, 1819, to the 1st December 1820, 85, 96.

On a Motion to resolve that the Expense and Costs attending on Private Bills, and the relative pro-

ceedings in this House thereon, ought not to fall upon the Public, and that it is just and reasonable that such expenses and costs should be supported by those who apply for the said Bills, 58. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee appointed to enquire into the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, 101, 110. An Instruction to the Committee, 101. Report, 114.

On the Governor's Message relating to the Trade with this Province and the Province of Upper-Canada and with the United States of America, and also upon His Excellency's Message relating to Contraband Trade, 110. The Committee [to sit again, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Abenakis Indians, 114. Report, 115.

On the expediency of amending the Act of the 45th Geo. 3d. Cap. 12th which regulates the Pilots and Shipping in the Harbour of Quebec, 115. Report, *ibid.*

To consider the expediency of continuing and amending the Act of the 58th Geo. 3, for establishing Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal, 132. Report, *ibid.*

On the Report of the Committee of Privileges, to whom was referred Mr. Speaker's refusal to receive a motion to disallow the Votes of D. B. Viger on the Bill to incorporate the Bar, 166. Report, 167.

On the Governor's Message relating to the Gaol at New Carlisle in the District of Gaspé, and which relates to the Judicature of the said District, 168, 179. Report, 182.

To consider the expediency of amending the Act, which regulates the exportation of Flour, 169. Report, *ibid.*

To consider of a Motion that a supply be granted to His Majesty 178. Report, 182.

On the Report of the Special Committee, to whom was referred the Governor's Message relating to the Civil and Provincial Secretary's Offices, 178. Report, 182.

On the Report of the Special Committee appointed to consider the expediency of prohibiting the importation of Horses and other Cattle, 179. Rise without reporting, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Committee of management of the Lachine Canal Company, 180, 196. Report, 199.

On the Governor's Message relating to the Administration of Criminal Justice, 181. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred, the Petitions of the Inhabitants of the Township of Shipton, Kingsey and others, that of John Davidson, the address of the House of Assembly of Upper Canada, and the memorial of the Halifax Courier, laid before the House by message from the Governor, 190. Report, 196.

To consider the expediency of granting an indemnity to the Members of the House, 190. An Instruction to the Committee, 181. Rise without reporting, *ibid.*

To consider of a supply to be granted to His Majesty 195, 200, 206, 213, 227, 237, 245, 247, 252, 257. Report, 264.

On the Report of the Special Committee, to whom was referred that part of the Governor's Speech, relating to Agriculture, 214. Report, 218.

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message, relating to insane Persons and Foundlings, 214. Report, 218.

To consider if it is expedient to augment the funds necessary to defray the expenses of watching and lighting the Cities of Quebec and Montreal, and

- and in the event of the said Funds not being sufficient, to consider the ways and means to encrease the same, 217. Report 226.
- To consider the expediency of providing a new Landing place for Rafts of Fire wood and also a new Market place in the Lower Town of Quebec, 223, an instruction to the Committee, *ibid.* Report, 228.
- To consider the expediency of amending the Act which relates to the improvement of the Inland Navigation of the Province, 223. The Committee to sit again, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Merchants and Inhabitants of Quebec, relating to Pedlars, 223. Rise without reporting, *ibid.*
- To consider the expediency of having an Agent for the Province in England, 240, 283. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 302.
- To consider the expediency of amending the Ordinance of the 25th Geo. 3. which relates to Writs of Capias ad Respondendum, 240. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee appointed to enquire into the state of the Court Hall and Prison at New Carlisle in the inferior District of Gaspé, 255. Report, 260.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the different Reports of the Vaccine Board, 261. Report, 301.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieut. Col. Fraser, the account of Lieut. Col. Bourdages and the Petitions of Felix Tetu and George Henderson, laid before the House by message from the Governor, 299. Report, 307.
- On the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of J. P. Leprohon, 310. Rise without reporting, *ibid.*
- On a Motion for an address to the Governor, to cause the Waste Lands of the Crown on the North Shore to be explored, 315. Report, 319.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the estimate of the Civil List for the year, 1821, and on the Report of the Special Committee to whom was referred the contingent Accounts for 1819 and 1820, 320. Report, 323.
- On Bills. See the different heads under *Bills, Private and Public.*
- of the whole House. Rise without reporting, 47, 179, 190, 223
- of the whole House. Rise for want of a Quorum, 239, 304.
- Committees Special* appointed, and who report
- To prepare an Address in answer to the Governor's Speech, 34. Report, 43.
- Of Privileges, 34. An instruction to the Committee, 144. Report, 159.
- To keep up a good Correspondence between the two Houses, 34. Report, 320.
- On the Quebec Fire Assurance Company Petition, 35. Members added, 89. Report, 96.
- On the Quebec Friendly Society Petition, 36. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 76.
- On the Montreal Petition to erect a Market Place in the St. Lawrence Suburb, 38. Report, 57.
- On the Montreal and Quebec Petitions, for Acts of Incorporation, 39, 72. Members added, 73. Report, 105.
- On the Petition of the Inhabitants of the Island of Orleans, 40. Report, 54.
- On the Canada Bank Petition, 41. One Member added, 148. Report, 161.
- On the Petition of the Inhabitants of the County of Huntingdon to make a Turnpike Road, 42. Report 57.
- On the Bill for the trial of controverted Elections, 45. Report, 164.
- On the Petition of the Quebec Merchants, against Hawkers and Pedlars, 46. Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 197.
- Upon a motion that Members likely to be incorporated in consequence of Petitions presented to the House are interested in all question thereon, 49. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 59.
- On the Petitions of the County of Cornwallis and Parish of Trois Pistoles, praying for Civil Jurisdictions, 49, 73. Report, 146.
- To report upon the expediency of restraining the Importation of Horses, and other Cattle, 50. Members added, 83. Report, 150.
- On the La Prairie de la Magdeleine Common Petition, 52. Report, 67.
- On the Enumeration Bill 53. Report, 56.
- On the Quebec Landing Place Petition, 53. Report, 112.
- On the contingent Accounts of the House for 1819 and 1820, 54. Report, 75.
- On the Boucherville Common Petitions 56. Report, 66.
- To report the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, 58. Report, 90.
- On the Hertford Petition, 58. Report, 108.
- On the Petition of the Committees of St. Gervais and Ste. Claire, under the Act for the relief of Parishes in distress, 59. Report, 136.
- On the Estimates of the Civil List and Public Accounts, 61, 77. Members added, 78. Reports, 136, 142, 323.
- On M. Dubord's Petition, 64. Report, 69.
- On E. N. L. Dumont and Hyacinthe St. Germain's Petitions, 64, 66. Members added, 66, 74. Report, 203.
- On the Reports of the Vaccine Board, 65. Members added, *ibid.* An instruction to the Committee, 87. Report, 185, 327.
- On the Bill for the maintenance of Good Order on Sundays and Holydays, 70. Report, 111.
- On the Bill to incorporate certain persons therein named, to purchase a Lot of Ground in the St. Lawrence Suburb, in the City of Montreal, and erect a Market Place thereon, 74. Report, 85.
- On the La Prairie de la Magdeleine Common Bill, 75. Report, 78.
- To enquire what Laws are expired or about expiring, 79. An instruction to the Committee, 117. Report, 122, 141, 283.
- On that part of the Governor's Speech, which relates to the Settlement of the Crown Lands, 79. Members added, *ibid.* Report, 161, 206, 240, 282.
- On that part of the Governor's Speech, which relates to Agriculture, 79. Members added, *ibid.* Report, 188. Report re-committed, *ibid.* Report, 193.
- On the Petition of Charles De Lery, 81. Report, 87.
- On the Bill to authorize making a Turnpike Road in the County of Huntingdon, 83. Report, 154.
- To enquire into the execution of the Road Acts, so far as relates to the City and Banlieu of Quebec, 85. Report, 284.
- On the Petition of the La Chine Canal Committee, 91. An instruction to the Committee, 132. Report, 161.
- On the Governor's Message relating to the Office of Grand-Voyer of the Province, 93. Members added, 130. Report, 264.
- On the Governor's Message relating to the state of the Office of the Civil and Provincial Secretary, 93. An instruction to the Committee, 140. Report, 155.
- On the Petition of the Abénaquis Indians, 95. Report, 104.
- On that part of the Governor's Speech, which relates to the Militia, 96. Report, 184.
- On the Montreal Petition for a new Market Place, 97. Report, 161.
- On C. De Lery's Bill, Bridge Bill, 98. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 119.
- On the Montreal Petition, praying Regulations for the measurement of Coals, 99. Report, 209.
- On

- On the Reports of the Commissioners for the adjustment of the La Salle Claims, 99. Members added, 106. Report, 241.
- On the Montreal and Quebec Bank Petitions, 103. Report, 160.
- On the Quebec Register Office Petition, 104. Report, 225.
- On the Report and Evidence of the Impeachment of Mr. Justice Bedard, and the Petition of Mr. Justice Bedard, 106. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 111.
- On the Bill to ascertain the state of the Public Funds, 107. Report, 160.
- On Noah Cushing's Petition, praying for an exclusive Privilege, 108. Report, 119.
- To continue the Enquiry against Mr. Justice Bedard, 112. Report, 209.
- On the Boucherville Common Bill, 114. Report, 166.
- On the Act 45th Geo. 3d. Cap. 12, 115. Report, 300.
- On the Quebec Fire Assurance Bill, 116. Report, 254.
- On the Petition of J. P. Leprobon, 118. Report, 212.
- On the Bill to incorporate the Bar of Lower-Canada, 125. Report, 137.
- On the Bill to grant a sum of money to the Abénaquis Indians, 128. Report, 131.
- On the Governor's Message, relating to Insane Persons and Foundlings, 129. Report, 202.
- On the Governor's Message, relating to the Establishment of an Hospital in Quebec, 129. Report, 170.
- On the Petition of Lieutenant-Colonel Fraser, the Account of Lieutenant-Colonel Bourdages, the Petition of Félix Tétu and George Henderson submitted by Message from the Governor, 130. Report, 215.
- On the Township of Hatley's Petition, submitted by Message from the Governor, 130. Report, 251.
- On the Petition of the Townships of Shipton, Kingsy and others, that of John Davidson, the Address of the House of Assembly of Upper-Canada, and the Memorial of the Halifax Courier submitted by Message from the Governor, 133. Report, 175.
- On the Post House Bill, 133. Report, 141.
- On M. Dubord's Bridge Bill, 135. Report, 154.
- On the Report of the Special Committee and Bill for the maintenance of good Order on Sundays and Holydays, 137. Report, 170.
- On the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada, 143. An instruction to the Committee, 148. Report, 188.
- On the Petition of Thomas Lee, praying the Rules of the House relating to Petitions for Private Bills, be dispensed with, 144. Report, 150.
- On the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal, 152. Report, 198.
- On the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes, 152. Report, 165.
- On the Bill to Regulate the Landing-Place at the Market in the Lower Town of Quebec, 156. Report, 216.
- On the Bill from the Legislative Council, to repeal and amend certain parts of the Judicature Act, 163. An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 237. Report 318.
- On the Bill to prevent contagious diseases, 163. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 294.
- On the Petition of divers Inhabitants of the District of Gaspé, 165. Report, 188.
- On the Petition of Wm. Bowron, 166. Report, 179.
- On the Quebec, Montreal and Canada Bank Bills, 167. Report, 170.
- To enquire what Amendments are necessary to be made to the Acts which regulate the exportation of Flour, 170. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 210, 223.
- To enquire into the state of the Court House and Gaol at New-Carlisle, 190. Report, 229.
- On the Petition of the Commissioners for erecting a Court House at Three-Rivers, 191. One Member added, 238. Report, 246.
- To draw up reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the La Prairie de la Magdeleine common Bill, and the Quebec Friendly Society Bill, 204, 206. Report, 220.
- On the Lachine Canal Bill, 207. Report, 234.
- On E. N. L. Dumont and Hyacinthe St. Germain's Bridge Bills, 213. Report, 238.
- On the Gaspé Marriage Bill, 219. Report, 233.
- On the Governor's message relating to a compensation to Joseph Bouchette, 243. Report, 278.
- On the estimate of the probable contingent expenses of the House from 1st November, 1820, to the 31st October, 1821, 262. An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 310. Report, 313.
- Committees Special*, appointed, and who do not report.
- On Alexander Hart's Petition, 42.
- To report upon such Petition for Private Bills as should come under the Rules of the House, 47. Members added, *ibid.* An instruction to the Committee, 88.
- On the Quebec Bank Petition, 48. Proceedings suspended, 49.
- On the Montreal Petition, complaining of the Cahots, 51.
- To report upon the most proper and Parliamentary means of making known the Votes and proceedings of the House, 56.
- To enquire into the execution of the Acts for the improvement of the Internal Communications, 65.
- To enquire into the execution of the Act for the relief of distressed Parishes, 65. Members added, *ibid.* To report from time to time, 85.
- On the Petition of Mrs. A. Reaume, widow Phillips, 71.
- On the Petition of G. Chapman, 80.
- On the Petition from the Eastern Townships, 94. An instruction to the Committee, 111.
- On the Petition of the Religious Ladies of the Hotel Dieu at Quebec, 104. An instruction to the Committee, 115.
- On the Petition of the Quebec Butchers, 118.
- On the Petition of the Inhabitants of La Prairie de la Magdeleine, relating to the establishment of a Custom House, submitted by Message from the Governor, 131. An instruction to the Committee, 243.
- To prepare a Bill for Lighting and Watching the Cities of Quebec and Montreal, 132.
- On the Petition of Thomas Lee, praying to be admitted to the Bar, 151.
- On the Bill to prevent Bribery and Corruption in Elections, 153.
- Conference.* See *La Prairie de la Magdeleine. Quebec Friendly Society*.
- Contraband Trade*, between this Province and the United States of America. Message from the Governor relating to it, 92. It is referred to a Committee of the whole House, 93. House in Committee, 110.
- Cornwallis, County of.* Petition from the Inhabitants praying for the Establishment of Court Houses and a Civil Jurisdiction in their County, 49. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Another Petition to the same effect from several Parishes in the County, 73. It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 146.
- Corporations.* See *Canada Bank. Fire Assurance Company of Quebec. Montreal Bank. Montreal, City of. Quebec Bank. Quebec, City of. Quebec Friendly Society.*
- Correspondence.* See *Good Correspondence.*
- Côteau

Coteau du Lac. Address to the Governor praying he will be pleased to order to be laid before the House an Account of Articles liable to Duty which have passed Coteau du Lac, on their way to Upper-Canada, between 1st May 1816, and 31st Decr. 1817, 134. It is laid before the House, 179. See Appendix (V.)

— See *Articles liable to duty.*

Courier, Halifax. The Governor by Message lays before the House a Memorial from the Halifax Courier and other Papers relating to the bad state of the Road and Bridges on the route to New-Brunswick, 126. See Appendix (P). They are referred to a Special Committee, 133. Report, 175. Report referred to a Committee of the whole House, 178. House in Committee, 190. Report a resolution which is agreed to, 196. Bill to appropriate a Sum of Money for the purpose of repairing the Road and Bridges, read twice and to be engrossed, 311. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal Assent, 334.

Court Halls and Goals. See *Cornwallis. Gaspé.*

Court House at Three Rivers. Petition from the Commissioners for erecting a Court House at Three Rivers, praying a sum of Money to complete it, 190. See Appendix (Vv.) It is referred to a Special Committee, 191. Message from the Governor accompanied with a Petition and Estimates from the Commissioners, 235. For said Petition and Estimates, see Appendix (X.) They are referred to the same Committee. *ibid.* One Member added, 238. Report, 246. Report referred to a Committee of the whole House, 247. Motion for reviving the Order of the day carried in the Affirmative, 254. House in Committee, *ibid.* Report a Resolution which is agreed to, and a Bill to grant a further sum of money to complete the Court House at Three Rivers, read the first time, 260. Read a second time and ordered to be engrossed, 261. Read the third time and passed, 279. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 334.

Courts of Justice. Grand Committee for, appointed, 34. That part of the Governor's Speech relating to Courts of Justice referred to it, *ibid.*

Crown Lands. That part of the Governor's Speech relating to them, is referred to a Special Committee, 79. Members added, *ibid.* To report from time to time, 86. Report, 161, 206, 240, 282. See Appendix (U.) Nos. 1, 2, 3, 4. Reports to be printed, *ibid.* They are referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Message from the Governor with Papers relating to the waste Lands of the Crown, 179. For said Papers, see the Report of the Committee on the Crown Lands, Appendix (U.) No. 2, Letter (C:) Motion that an Address be presented to the Governor relating to the exploring of them, on the North Shore of the River St. Lawrence, 315. The motion considered in a Committee of the whole House, *ibid.* Report a Resolution, which is agreed to, 319.

Cul de Sac, Quebec. Dock dues received in it. See Appendix (I.) Nos. 6.

Cushing, Noah. Petition from him, praying the exclusive right of casting and vending a new invented Kitchen Stove, 107. It is referred to a Special Committee, 108. Report, 119.

DAVIDSON, John. Petition from him and others settled at Dundee, praying an Aid to enable them to open a Road of Communication with Montreal, laid before the House by Message from the Governor, 126. See Appendix (P-) It is referred to a Special Committee, 133. Report, 175. Report referred to a Committee of the whole House, 178. House in Committee, 190.

Desbarats, Esquire. P. E. See *Clerk Assistant.*

Debts. See *Small Debts.*

Dedimus Potestatem, of the Commissioners for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, 7, 26.

Diseases, Infectious or Contagious. The Act to prevent their introduction recommended to the consideration of the House, 14. Bill to prevent the introduction or spreading of them, read the first time, 142. Second reading postponed, 158. Read the second time, and referred to a Special Committee, with an instruction, 163. Motion for a further instruction negatived, *ibid.* Report, 294. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 304. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 312. Read the third time, amended at the Table, and passed, 316.

Dogs. Committee appointed to enquire into the expediency of reducing the number in the different Towns in this Province, 58. Report, 90. See Appendix (L.) Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Petition from the Inhabitants of Montreal relating to them, 86. It is referred to the same Committee, 90. Instructions to the Committee, 90, 101. House in Committee, 101, 110. Report Resolutions they are agreed to and a Bill to authorize for a limited time the Justices of the Peace in the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three-Rivers, to provide against the dangers which may result from Dogs running mad, presented and read the first time, 243. Motion for the second reading carried in the Affirmative, by the casting Vote of Mr. Speaker, 257. Read the second time, *ibid.*

Douglass, Esquire, Thomas. See *Clerk of the Crown in Chancery.*

Dubord, Michel. Petition from him, praying for authority to build a Bridge over the River Champlain, 64. Referred, with other Papers, to a Special Committee, *ibid.* Report, 69. Bill to authorize M. Dubord to build the Bridge, read the first time, 130. Read a second time and referred to a Special Committee, 135. Report, 154. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 201. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 208. Read the third time and passed, 215. Agreed to by the Legislative Council, 308. Royal Assent, 334.

Dumont, E. N. L. Petition from him, praying for authority to Build a Bridge over the River Jesus, 64. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Members added, 66, 74. Two Petitions from the Parish of Saint Eustache in support of the Petition, 102. They are referred to the same Committee, 103. Report, 203. Bill to authorize E. N. L. Dumont, to build the Bridge, read the first time, *ibid.* Read a second time and referred to a Special Committee, 213. Petition from him on the subject of his Bridge Bill, 217. Motion of Amendment, for it to lie on the Table negatived, *ibid.* The Committee to dispense with the observance of the fourth rule of the House on the subject of Private Bills, *ibid.* Committee Report, 238. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 245. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 249. Read the third time and passed, 258. Plans, Proofs, and Documents produced to the House on the subject of the Bill, communicated to the Legislative Council, 319.

Duties. Motion for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of continuing the Acts of the 55th and 59th, Geo. III. which relates to them, 281. It is debated and carried in the Affirmative, *ibid.* House in Committee, 281, 297.

- Report Resolutions, which are agreed to, 303.
- Bill further to extend for a limited time, the duration of an Act passed in the 55th Geo. III. Cap. 3d, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province," read the first time, 303. Read the second time and to be engrossed, 306. Read the third time, *ibid.* Motion for the passing of the Bill, *ibid.* Debated, *ibid.* The Amendments proposed negatived, *ibid.* Passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal Assent, 335.
- Bill to continue the Act passed in the 59th Geo. III. Cap. 4th, intituled, "An Act to impose Duties on divers articles therein mentioned and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America by land or by inland Navigation and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," read the first time, 304. Read the second time and to be engrossed, 306. Read the third time and passed, 307. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal Assent, 334.
- received under Acts of the British Parliament.
- On Spirits, Molasses and Licenses, under the 14th Geo. III. See Appendix (I.) Nos. 2.
- received under Acts of the Provincial Parliament.
- On Wines, under 33d Geo. III. See Appendix (I.) Nos. 3.
- On Goods and Licenses, under 35th Geo. III. Cap. 8 and 9. See Appendix (I.) Nos. 4.
- On Billiard Tables, Tobacco and Snuff, under 41st Geo. III. Cap. 13 and 14. See Appendix (I.) Nos. 5.
- For improving the Navigation of the St. Lawrence, under the 45th Geo. III. Cap. 12. See Appendix (I.) Nos. 6.
- For improving the Inland Navigation, under the 48th. Geo. III. Cap. 19. See Appendix (I.) Nos. 7.
- On Merchandize under 53d Geo. III. Cap. 11. See Appendix (I.) Nos. 8.
- On Teas, &c. and Auctions, under 55th Geo. III. Cap. 3. See Appendix (I.) Nos. 9.
- Under 59th Geo. III. Cap. 4. On Tobacco and other Articles coming from the United States. See Appendix (I.) Nos. 10.
- Statement of, received under sundry Acts, with their Appropriations. See Appendix (I.) Nos. 13.

EASTERN Townships. Petition from them, pray for Civil Jurisdictions and redress of enumerable grievances they lay under, 93. It is referred to a Special Committee, 94.

— Petition from several of them, praying for the opening of a Road, laid before the House, by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 133. Report, 175. Report referred to a Committee of the whole House, 178. House in Committee, 190.

Education. Bill for the encouragement of it in the Country Parishes of this Province, read the first time, 39. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 53. House in Committee, 83, 96. Report, 97. The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 109. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 251. The Amendments to be considered, 252. They are considered, 253. Agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 254. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.

Effingham, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 76. See Appendix (C.) No. 2.

Elections. Contested. See *Bedford.* County of.

— Bill to facilitate their trial, read the first time, 35. Read the second time and referred to a Special Com-

mittee, 45. Report 164. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report an Amendment, it is agreed to, and the Bill to be engrossed, 165. Read the third time and passed, 171. Agreed to by the Legislative Council, 222. Royal assent 303.

— Of Members. Bill more effectually to prevent bribery and corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, read the first time, 146. Read a second time and referred to a Special Committee, 153.

Emigrants. Bill for the protection and relief of those arriving in this Province, from the United Kingdom, read the first time, 299. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 304. House in Committee, *ibid.* The Committee to sit again, *ibid.*

— See *Hospital.*

Entries in the Journals. See *Journals.*

Enumeration and Return of the Population of the Province. Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower Canada, read the first time, 39. Read a second time, 52. It is referred to a Special Committee, 53. Report, 56. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 63. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 70. Read the third time and passed, 106.

Executive Council. Address to the Governor, praying that the Members of the said Council non resident in this Province may not receive their pay, 321.

FINES and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver-General. See Appendix (I.) Nos. 11.

Fire Assurance Company, Quebec. Petition from the Members praying to be incorporated, 34. It is referred to a Special Committee, 35. Members added and its quorum fixed, 39. Report, 96. Bill for incorporation read the first time, 97. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 114. Order discharged and Bill referred to a Special Committee, 116. Report 154. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 191, 202, 208. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 218. Read the third time and passed, 239. Agreed to by the Legislative Council with Amendments. 308. The Amendments are considered, 309. They are agreed to and the Bill sent back to the Legislative Council, 309. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.

Fisheries. See *Gaspé.* District of.

Flour, &c. The Acts of the 46th and 58th Geo. 3d, for preventing the exportation of unmerchantable Flour, &c. read on motion, 169. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the said Acts, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report, *ibid.* A Special Committee appointed to enquire what amendments are necessary to be made, with an instructor to enquire whether it is expedient to amend the Laws respecting the inspection of Pot and Pearl Ashes, the pickling, &c. of Salted Provisions, and the inspection of dried Fish, 170. Committee to report from time to time, 208. Report, 210, 223. Bill to provide for the better inspection of Flour, read the first time, 225.

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Foundlings. See *Insane Persons and Foundlings.*

Fraser, Alexander. Petition from him praying a reimbursement of Expenses incurred by him in the prosecution of Captain Anselme Robichaud, before

before a General Court Martial, laid before the House by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 180. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299. Report a Resolution which is agreed to, 307. Bill for his relief read twice and to be engrossed, 311. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal assent, 334.

Free Schools, established under the Act of the 41st Geo. 3d chap. 17, for the advancement of Learning in this Province. Divers Papers respecting them, laid before the House by Message from the Governor, 83. See Appendix (K.) They are referred to the Committee of whole House on the Education Bill, *ibid.*

Friendly Society, Quebec. The Act to incorporate the Society sanctioned by Proclamation, 8.

— See *Quebec Friendly Society*.

GAOL for the District of Quebec. The Governor by Message lays before the House, a Petition from the Sheriff of the District, and recommends the reimbursement of a sum of money therein mentioned, paid by him for the repairs of the Gaol over and above the sum granted by the Act of the 58th Geo. 3d cap. 11th, 235. For said Petition see Appendix (X.) It is referred to the Special Committee on the Governor's Message, relating to a compensation to Joseph Bouchette, 243. Committee Report, 278. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Gariépy Charles. Address to the Governor, praying he will be pleased to lay before the House certain papers relating to a General Court Martial held on Captain Charles Gariépy, 216. They are laid before the House, 257. See Appendix (Y.)

Gaspé, County and District of.

The Governor by Message lays before the House a Petition from the Inhabitants of Gaspé, praying for the same advantages being granted to the Gaspé Agricultural Society, as those enjoyed by the like Societies in the other Districts, 126. See Appendix (P.) It is referred to the Special Committee on the Reports of the Agricultural Societies, 129. Address to the Governor praying he will relieve the Province of the charge attending the Salary of the Lieutenant-Governor of Gaspé, 321.

— Bill to regulate its Fisheries, presented and read the first time, 324.

Message from the Governor, relating to a sum of money for completing the Gaol and Court Hall in the Town of New-Carlisle, in the District of Gaspé accompanied with a Petition from the Commissioners entrusted with the said Building, also, on the Judicature of the said District, 157. For the Petition see Appendix (T.) Message and Petition referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 168, 179. Report two Resolutions, 182. Question of concurrence on the Resolution relating to the Gaol and Court Hall, negatived, the other agreed to and referred to the Special Committee on the Bill from the Legislative Council, for the division of the Province, &c. *ibid.* A Special Committee appointed to enquire into the state of the Court Hall and Gaol at New-Carlisle, 190. Report, 229. Report referred to a Committee of the whole House, 233. Motion for reviving the Order of the Day, carried in the affirmative, 255. House in Committee, *ibid.* Report a resolution which is agreed to, and a Bill to grant a further sum of Money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle in the Inferior District of Gaspé, read the first time, 260. Read the second time and to be engrossed, 261. Read the third time and passed, 279. Agreed to

to by the Legislative Council, 317. Royal assent, 335.

— Petition from divers Inhabitants, praying for an Act to validate the Marriages, Contracts, &c. in the District, 165. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 188. Bill to confirm certain Marriages and certain Acts therein mentioned in the District of Gaspé, read the first time, *ibid.* Read a second time and referred to a Special Committee, 219. Report, 233. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 234. House in Committee, 262. Report amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 262. Read the third time and passed, 279. Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal assent, 334.

Gaspé, County and District of. Petition from divers Inhabitants, praying alterations in the Courts of Justice in that District, 165. It is referred to the Special Committee to whom was referred the Governor's Message which relates to the Judicature of it, 166. Report, 182.

George the Fourth, His Majesty, proclaimed, 20.

— the Third, His Majesty. His death officially announced by the President in his Speech to both Houses at the dissolution of the Tenth Provincial Parliament, 19.

Good Correspondence between the two Houses. Committee appointed to maintain it, 34. The appointment communicated by Message to the Legislative Council, 169. The Legislative Council acknowledges the Message and acquaints the House they have appointed a similar Committee, 184. Committee report, 320.

Good Order. Bill to continue the Act for the maintenance of Good Order on Sundays and Holidays, read the first time, 55. Read a second time and referred to a Special Committee, 70. Report, 111. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order postponed, 125. House in Committee, 132. Bill to be printed, *ibid.* Order for the House in Committee discharged, and the Bill and Report referred to a Special Committee, 137. Report, 170. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 192. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 196. Read the third time and passed, 202. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 232. The Amendments to be considered, 233. They are considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 299. Royal Assent, 333.

Government. See *Civil Government*.

Governor in Chief.

Answers from him. See *Addresses*.

Approves of Mr. Papineau as Speaker, 31.

Bills reserved by him for His Majesty's Pleasure, 334.

— gives the Royal Assent to several Public and Private Bills, 333, 334.

Consents to the House proceeding on Petitions and other matters, 71, 103, 117.

Messages from His Excellency.

By Black Rod, 29, 30, 333.

By His Secretary Lieutenant Colonel Ready.

With Estimate of the Civil List, 61.

With Papers relating to the adjustment of the La-Salle Lands, 74.

With the Public Accounts, 77.

Recommending the state of the Commercial Intercourse between the Province and the Province of Upper-Canada and between this Province and the United States of America to the consideration of the House, 77.

With Papers relating to the Free Schools in this Province, 83.

Relating to the Office of Grand Voyer, 92.

Relating to the Civil and Provincial Secretary's Office, 92.

With the Pension List, 92.

Relating to Contraband Trade, 92.

Re-

Recommending various Papers to the consideration of the House, 126.
 Relating to an Hospital for sick Emigrants at Quebec, 126.
 Relating to the Militia Staff, 127.
 Relating to Insane Persons and Foundlings, 127.
 With a Copy of the Commission of the Lieutenant Governor of Gaspé, 127.
 Relating to the Administration of Criminal Justice in the Province, 157.
 Relating to the Gaol and Court Hall in the District of Gaspé and the Judicature in that District, 157.
 With the Documents requested by the House in their Addresses of the 31th January and 13th February, 179.
 Relating to Mr. Chief Justice Monk, retiring from the Bench, 234.
 With the Gaspé Commissioners' Report, 234.
 With a Presentment of a Grand Jury of the District of Montreal, 235.
 With a Petition from the Sheriff of the District of Quebec, 235.
 Relating to the Court House at Three Rivers, 235.
 Relating to Joseph Bouchette, 235.
 With Papers relating to a General Court Martial held on Captain Charles Gariépy, 257.
 Relating to a Parliament House, and other Buildings, 329.
 Proclamations from him for proroguing and assembling the Provincial Parliament, 5, 25.
 Speeches from him at the opening of the Session, 32. To be considered, 61, 75, 79, 96. It is considered, 75, 78, 95.
 Speech from him at the close of the Session, 335.
Governor, Lieutenant. Address to the Governor praying he will suspend the payment of his Salary, until he shall reside in this Province, 321.
Grand Jury. Presentment of one, from the District of Montreal, 235.
Grand Voyer of the Province, Office of. The Governor by Message, recommends to the consideration of the House, the existing Statutes for the repairs and making of Roads, and submits whether the whole system might not be amended by the formation of an Office of Grand Voyer, 92. Message referred to a Special Committee, 93. Members added, 130. Report, 264.
Grievances, Grand Committee for. Appointed, 34.

HALIFAX *Courier.* See *Courier.*
Hall, William. See *Buckinghamshire.*
Hampshire, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 258, 294. See also Appendix (C.) Nos. 7 and 8.
Hart, Alexander. Petition from him, praying leave to grant Lots on a piece of Ground belonging to him, 41. It is referred to a Special Committee, 42.
Hatley, Township of. Petition from a number of Settlers in said Township, praying for the subdivision of the Counties of Buckinghamshire and Richelieu laid before the House, by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 251.
Hawkers and Pedlars. Petition against them, from the Merchants of Quebec, 45.
 — Duties received for Licences granted to them. See Appendix (I.) Nos. 4.
Henderson, George. Keeper of the Gaol at Quebec. Petition from him praying certain Fees therein mentioned, laid before the House, by Message from the Governor, 126. For said Petition, see Appendix (P.). It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299.
Hertford, County of. Petition from the Inhabitants, praying for a sum of money to open a new Road, 58. Governor's Assent, *ibid.* It is re-

ferred to a Special Committee, *ibid.* Report, 108.
Highways and Bridges. Bill to amend two certain Acts therein mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges in this Province, received by Message from the Legislative Council and read the first time, 150. Bill to be printed, *ibid.*
Horses and other Cattle. A Special Committee appointed to report upon the expediency of restraining the Importation of them, 50. Members added, 83. Report, 150. See Appendix (S.) Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 179. Rise without reporting, *ibid.*
Hospital for the reception of sick Emigrants and others. Message from the Governor, with an Account of Expenses incurred in the support of one established at Quebec by his Orders, requesting an Aid for the discharge thereof and that further provision be made for the future, 126. It is referred to a Special Committee, 129. Report Resolutions, 170. Report referred to a Committee of the whole House, 171.
Hotel Dieu of Quebec. Petition from the Ladies of the Convent, praying assistance to complete their Hospital, 103. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 104. An Instruction to the Committee, 115.
House of Assembly. It meets, 11, 29. Attends upon the President and Governor in the Legislative Council Chambers, 11, 12, 19, 30, 333. At the Castle of Saint Lewis with their Addresses, 18, 47. With Joint Addresses to His Majesty and to the Governor, 327. Their Privileges granted by the President and Governor, 13, 31. Resolve that it is incompetent to proceed to business, 17. The Resolution to be communicated to the President and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with their Resolution, *ibid.* Members report the time fixed by His Excellency, *ibid.* The House present it, and Mr. Speaker reports the President's Answer, 18.
 — Adjourns to particular hours on future days, 12, 17, 18, 30, 35, 47, 139, 144, 145, 150, 154, 164, 171, 180, 188, 197, 201, 203, 210, 217, 226, 238, 244, 247, 252, 256, 262, 282, 300, 309, 317, 327, 329.
 — Adjourns to particular hours on the same days, 144, 145, 150, 154, 159, 164, 175, 184, 192, 202, 208, 215, 220, 228, 239, 246, 247, 253, 258, 282, 300, 304, 308, 311.
 — for want of a Quorum, 18, 19, 240, 258, 304, 308, 326, 332.
 — Resolves into Committees, See *Committees of the whole House.*
Houses of Correction, in the different Districts of the Province. Bill to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, read twice and referred to a Committee of the whole House, 257. House in Committee, 259. Report Amendments, *ibid.* They are agreed to and the Bill to be engrossed, 260. Read the third time and passed 263. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 334.
 — *of Public Entertainment,* Bill further to regulate persons who keep them and retail Spirituous Liquors and for other purposes received by Message from the Legislative Council and read the first time, 236. The Bill to be printed, 237. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 320. House in Committee, *ibid.* Rise without reporting, *ibid.*
Huntingdon, County of. Petition from the Inhabitants, praying leave to make a Turnpike Road from the Village of La Prairie de la Magdeleine to the Town of Dorchester, 42. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 57. Bill to incorporate certain persons therein named, for making a Turnpike Road, read the first time, 57. Petition from the Inhabitants of the Barony

INDEX

TO THE

TWENTY-NINTH & THIRTIETH

VOLUMES

OF THE

JOURNALS.

1820 and 1821.

ABENAQUIS INDIANS. Petition from them, praying an aid to rebuild their Church, 94. It is referred to a Special Committee, 95. Report, 104. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 114. Report a Resolution, it is agreed to and a Bill to grant them a Sum of Money, presented and read the first time, 115. Read the second time and referred to a Special Committee, 128. Report, 131. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 133. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 142.

Absence, leave of, granted to Members, 89.

Accounts. Contingent for 1819 and 1820, laid on the Table, and referred to a Special Committee, 54. Report, 75. See Appendix (H.) The Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 85, 96, 320. Report Resolutions, which are concurred in, 323. Address to the Governor, praying he will issue his Warrant for the amount, *ibid.*

Accounts Contingent to the 31st October, 1821. Estimate of the probable amount ordered to be laid on the Table, 262. It is laid on the Table and referred to a S. C. *ibid.* An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 310. Report, 313. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 320. Report Resolutions which are concurred in, 323. Address to the Governor, praying he will issue his Warrant for the amount, *ibid.*

— **Public.** Received by Message from the Governor, 77. See Appendix I. They are referred to the S. C. on the Civil List, 77. To be printed, 78. Committee Report, 136, 142, 323.

Actions, certain. Bill from the Legislative Council, for the Summary Trial of them, received and read the first time, 125. Read the second time, 135. Motion for the third reading refused by Mr. Speaker, *ibid.*

Acts of the British Parliament. The 2d, 23th, 46th and 47th, Sections of the 55th Geo. 3d, read on motion, 172, 173. See *Duties.*

— of the Provincial Parliament. Recommended to the attention of the House by the President and Administrator of the Government, 14, *Viz* :—

Vol 29 and 30.—Sess. 1820 and 1821.

To provide more effectually for the administration of Justice.

To prevent the introduction of infectious or contagious diseases.

For the encouragement of Agriculture in this Province.

For the relief of Insane Persons and Foundlings.

— 55th Geo. 3d, chap. 21st relating to the Speaker.

The 2nd Section read on motion, 250.

— See also the following heads, *Viz* :

Agriculture. Canal. Courier. Duties. Elections. Good order. Houses of Correction. Insane Persons. Judicature. Jurisdiction. Justice. Militia. Vaccine.

Addresses, to the King :

On the subject of the Seignior of La Salle. Resolve that an Address be presented to His Majesty, 313. Committee appointed to prepare it, 314. The Address is read, *ibid.* Agreed to and to be engrossed, 326. To be presented by the whole House, *ibid.* Members named to wait upon the Governor to know when he will receive it, *ibid.* Members Report, 327. The House present it, *ibid.* Mr. Speaker Reports the Governor's answer, *ibid.*

— To His Excellency the Governor in Chief.

In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 34. Report the Address, 43. It is agreed to, to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon his Excellency to know when he will receive the House with the Address, 47. They report the time fixed by His Excellency, *ibid.* The House present it, *ibid.* His Excellency's answer, *ibid.* Praying he will be pleased to order to be laid before the House, certain information relating to the execution of the Act of the 41st Geo. 3d, intituled, "An Act for the establishment of Free Schools, and for the advancement of Learning in this Province," 62. Members to present it, *ibid.* Report his Excellency's answer, 66.

Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House a statement of the Monies levied under the Act 58th Geo. 3d Cap. 2d, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities and for other purposes." Also a detailed statement of the annual application of the said monies, 62. Mem-

- bers to present it, 63. Report His Excellency's answer, 70.
- Praying he will be pleased to acquaint this House whether and what measures have been adopted in consequence of an Address presented to His Grace, the late Governor in Chief, relative to the Censitaires of the Seignior of La Salle, 63. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 71.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Copies of such original accounts regarding the Civil Expenditure for the last two years, as may from time to time be required by the Committee on the Civil List for the year 1821, 78. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before the House a statement of the Monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to the Province of Lower Canada, 81. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments of Office, exclusive of fixed Salary, exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province, and also a return of all Fines, Penalties or Forfeitures, imposed by any judicial authority within this Province, since the period at which such Return was last made, 82. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to give orders to the Receiver-General or other Officer to whom it may appertain, to lay before the House a Statement of the Monies received by him in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great Britain or of the Legislature of this Province as well as of the Monies arising from his Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the commencement of the Constitution to the year 1816 inclusive, as well as a statement of the divers Sums paid and advanced from time to time out of the same, by virtue of any authority in this Province, 82.
- Also,
- Praying he will be pleased to give orders to the Receiver General or other Officer to whom it may appertain to lay before the House a Statement of the Monies received by him in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great Britain or of the Legislature of this Province as well as of the Monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the year 1816, exclusively to the 1st January, 1820, as well as a Statement of the divers Sums paid and advanced from time to time out of the same, by virtue of any authority in this Province, 82. Members to present them, *ibid.* Report His Excellency's answer, 84.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Copies, duly Certified of the Commission of His Excellency the Governor in Chief, also that of the Lieutenant Governor of the Province, and of that of the Lieutenant Governor of Gaspé, 84. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 98.
- Praying he would be pleased to order an advance of £1,500 currency, to the Clerk, on account of the Contingencies of the Session, 111. Members to present it, *ibid.* Report his Excellency's answer, 121.
- Praying he will be pleased to direct the Collector of His Majesty's Customs in this Province, to lay before the House, the nett amount of the Sums collected under the different Acts of the British Parliament, and remitted to England since the year 1795, 117. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 121.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, a Statement of the Articles liable to Duty which have passed Côteau du Lac, on the way to Upper Canada since the 1st May, 1816, 134. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 139.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House Copies of such Royal Instructions respecting the Granting of the Crown Lands in this Province as may have been given since the year 1786, also a table of the Fees of the Office of the Clerk of the Executive Council and other Public Officers relating to said Grants, and also a Copy of the Mandamus of his late Majesty George 3d, for the granting of Lands to Sir Robert Shore Milnes and the Executive Councillors, 169. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 175.
- Praying he will be pleased to lay before the House certain Papers and Documents relating to a General Court Martial held at Montreal on Captain Gariépy, 216. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 220.
- Informing him that in consequence of the Representation of the Halifax Courier, respecting the Bridges and Road at the Carrying Place laid before the House by Message from His Excellency of the 27th January last, the sum of £150 currency has been voted for the repairs of the said Bridges and Road, and praying he will be pleased to order measures being taken for effecting those works, 237. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 244.
- Praying he will be pleased to take into consideration the position and extraordinary circumstances in which are situated the Possessors of Lands mentioned in the Petition presented to the House by the Grantees of the Seignior of La Salle, and others bordering on the Township of Sherrington, and that he will be pleased to adopt such measures as may remedy the evils complained of and render justice to all the parties concerned, 242. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 250.
- Praying he will be pleased to abolish the Offices of Inspector of Woods and Surveyor of Highways above the Long Sault on the River Ottawa, and to allow unto the persons now in possession of the said Offices, Pensions equal in amount to the Salaries heretofore allowed them, 307. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 315.
- Praying he will be pleased to advance to Lieutenant Colonel Fraser the sum of £150 18s. to cover the expenses and disbursements incurred by him in paying the witnesses produced at a General Court Martial held on Captain Anselme Robichaud, and that he will be pleased also to advance to Lieutenant Colonel Bourdages the sum of £54 11 1 to cover the like sum by him expended in paying the witnesses produced at a General Court Martial held on Captain Charles Gariépy, 308. Members to present it, *ibid.*
- On the subject of the Civil List, and praying he will be pleased to order that the sum of £46060 10 2 sterling (including the sum of £2000 for School Masters from 1st November, 1820 to 1st October 1821,) be taken out of any of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General and that this House will make good the same at the next Session, 312. To be presented by the whole House, and Members named to wait on the Governor to know when he will receive it, 313. Members Report, 326. The House present it, 327. Mr. Speaker reports His Excellency's answer, 328.
- Acquainting him that the House has taken into consideration the several objects recommended in his Speech at the opening of the Session and the

the divers Messages since transmitted for its attention, but that the great importance of those objects and the multiplicity of business before the House, have prevented it, from terminating several of them, and that the House will resume their consideration at an early period of the next Session, 313. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 328.

Praying he will be pleased to give the necessary orders for causing the Waste Lands of the Crown on the North Shore of the River St. Lawrence, to be explored, 319. Members to present it, 320. Report his Excellency's Answer, 328.

Praying he will be pleased to enquire and lay before the Legislature of this Province at the next Session, the progress made (if any) in opening the Chambly Canal, 320. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 328.

Relating to various Public matters and requiring His Excellency's attention thereto, 321. To be presented by the whole House, 322. Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Members Report, 326. The House present it, 327. Mr. Speaker reports His Excellency's answer, 328.

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk for the Contingent Expenses of the House for the year 1819 and 1820, 323.

Also,

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk for the Contingent Expenses of the House to the 31st October, 1821, 323. Members named to present them, 324. Report His Excellency's answer, 328.

Praying he will be pleased to forward to His Majesty's Ministers an Address to His Majesty on the subject of the Seignior of La Salle, 326. To be presented by the whole House, Members named to wait on His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Members report, 327. The House present it, *ibid.* Mr. Speaker reports His Excellency's answer, *ibid.*

Adjournments. See *House of Assembly.*

Administrator. See *President.*

Admiralty, Vice. Court of. Address to the Governor pointing out the obstacle to the Administration of Justice arising from the Surrogate of the Court exacting Fees although allowed an annual Salary in lieu thereof 322.

Agent, for the Province. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of having one in England, 115. An Instruction to the Committee, 240. House in Committee, *ibid.* Motion for reviving the Order of the day for the House in Committee passes in the Negative by the casting Vote of Mr. Speaker, 280. Order revived and House in Committee, 383. Report Resolutions, they are agreed to and a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, read the first time, 302. Read the second time and to be engrossed, 307. Read the third time and passed, 311. Address to the Governor relating to his Appointment, and that His Excellency will take the same into consideration and relieve the Province from the payment of his Salary, 321.

Agricultural Societies.

Of Montreal. Report from it laid on the Table, 35. Of Quebec, 77. For these Reports, see Appendix (E.) No's. 1 and 2. They are referred to the Special Committee to whom is referred that part of the Governor's Speech relating to Agriculture, 79.

Agriculture. The Act to encourage it, recommended to the consideration of the House, 14.

— Grand Committee on it, appointed, 34.

— That part of the Governor's Speech which relates to it, is referred to a Special Committee, with an Instruction, 79. Reports of the different Agricultural Societies are referred to it, and Members added, *ibid.* Report, 188. Report

re-committed, *ibid.* Report, 193. Report referred to a Committee of the whole House, 194. House in Committee, 214. Report Resolutions, they are agreed to, and a Bill further to encourage Agriculture in this Province, read the first time, 218. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 245. House in Committee, 257. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 261. Read the third time and passed, 262. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 335.

America, United States of. Act of the 59th Geo. 3d. Cap. 4th, for regulating the Trade between this Province and the United States of America, read on motion and referred to the Grand Committee on Agriculture and Commerce to consider the expediency of continuing and amending it, 39. House in Committee, 47. Rise without reporting, *ibid.* The present bad state of the Commercial Intercourse between the United States and this Province recommended to the consideration of the House, by Message from the Governor, 77.

Annuities and Pensions. See Appendix (I.) Nos. 14. *Appropriations* of monies, collected under Acts of the Provincial Parliament. See Appendix (I.) Nos. 13.

Arbitration. Bill to adjust differences by Arbitration, read the first time, 42. Order for second reading postponed, 62, 76. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 80. Motion for the House in Committee, negatived, 85. House in Committee, 98. Rise without reporting, *ibid.*

Articles, liable to Duty which passed Côteau du Lac. An Account of them laid before the House by Message from the Governor, 134.

Ashes, Pot and Pearl. See *Pot and Pearl Ashes.*

Audit, Board of. See *Board of Audit of Public Accounts.*

BAKERS. Bill further to continue two several Acts for regulating them, read the first time, 284. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 304. House in Committee, 319. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 326. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 329.

Banks. See *Canada Bank. Montreal Bank. Quebec Bank.*

Bar. Papers delivered at the Bar, 111, 119, 127, 179.

— of Lower Canada. Bill to incorporate the Bar of Lower Canada, presented and read the first time, 109. Read the second time and referred to a Special Committee, 125. Report, 137. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 138. House in Committee, 138. Proceedings of the House on the Bill read on motion, 140. House resolve that Denis B. Viger is an Attorney, &c. and a Practitioner at the Bar, *ibid.* Motion for disallowing his Vote on the Bill, refused by Mr. Speaker and his decision confirmed, *ibid.* The above proceedings referred to the Committee of Privileges, 144. Report, 159. Report referred to a Committee of the whole House, 160. House in Committee, 166. Report Resolutions and they are agreed to, 167.

Bedard. M. Justice. Petition from him, praying the continuance of the Enquête begun against him, 95. It is referred to a Special Committee, with the Report and Evidence of the impeachment of Mr. Justice Bedard, 106. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 111. A Special Committee appointed to continue the said Enquiry, 112. Report, 209. Motion for the postponement of the Enquiry carried in the affirmative, *ibid.* Petition from him praying a Bill

Bill to authorize the Appointment of a Provincial Judge *pro tempore*, to act during his absence in attending the said Enquiry, 243.

Bedford. County of. Petition from the Electors of the County, against the Return of John Jones, Esquire, and the proceedings of William Bowron the Returning Officer, 67. Petition read a second time and the Returning Officer ordered to deliver personally at the Bar of the House, the Poll Book and all other Papers relative to the said Election, 72. That part of the Petition relative to the Returning Officer referred to a Special Committee, 73. A day is fixed for considering the facts alledged for annulling the Election of John Jones, Esquire, and orders thereon, 74. Returning Officer delivers at the Bar the Poll Book, and a day is fixed for his appearance as a Witness, 119. Motion for the Petitioners to be called, negatived, 124. The Witnesses notified to appear, called and ordered to withdraw into the Ward Robe, with the exception of one, *ibid.* Motion for the Returning Officer to be present at the Enquiry, negatived, *ibid.* Petition from the Returning Officer praying to be present at the examination of the Witnesses, *ibid.* Complaint is considered and leave granted for the Returning Officer being present without the Bar, *ibid.* Complaint further considered, 128, 132, 134. Consideration postponed, 135. Further considered, 138, 139, 143, 144, 145. Petition from the Witnesses praying a sum of money to pay their expences 145. Motion for an advance to be made under the direction of Mr. Speaker carried in the affirmative, *ibid.* Complaint further considered, 149, 150. The Evidence received, is referred to the Special Committee appointed to enquire into the facts alledged against the Returning Officer, 152, 154, 158. Consideration of the Complaint further postponed, 153. Petition from the Witnesses praying to be discharged, *ibid.* They are discharged with the exception of two, *ibid.* The Expenses of the Witnesses to be paid under the direction of Mr. Speaker, *ibid.*, 154, 158, 164. Complaint further considered, 153, 164. Motion for the House to resolve into a Committee of the whole House, to take into consideration the Petition of the Electors and the Evidence, &c. adduced in support thereof, 164. Consideration of the Motion postponed, *ibid.* Petition from the Returning Officer praying money to pay his Expenses, 166. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 179. Question of concurrence on the Report negatived, *ibid.* Motion (in amendment to the last Motion) that the Returning Officer do appear as an Evidence carried in the affirmative, 168. Order for the examination of the Returning Officer discharged, 192. Petition from the sitting Member, praying the Returning Officer may be examined, 195. Ordered to lie on the Table, *ibid.* Petition from the Returning Officer praying leave to return home, 197. Order for the examination of the Returning Officer, revived, *ibid.* Is examined, discharged as a Witness and to be paid under the direction of Mr. Speaker, 201. The Evidence to be printed, *ibid.* For said Evidence, see Appendix (W.) House resolve to take into consideration in a Committee of the whole House the Petition of the Electors, &c. 210. The sitting Member to be heard on the Evidence adduced to the House, *ibid.* The above proceedings to form part of the Journal of the present Session and the whole to be taken into consideration at the next Session, 251. Petition from the Returning Officer praying leave to return home, 254. To be paid his Expenses as Returning Officer, under the direction of Mr. Speaker and to be discharged, 255.

— Petition from divers Inhabitants praying for Civil Jurisdiction and redress of enumerated Grievances they lay under, 99. It is referred

to the Special Committee on the Eastern Townships Petition, 101.

Billiard Tables. Duties received for the Licences to keep them. See Appendix (I.) Nos. 5.

Bills. Application for Private Bills.

For Banks. See *Canada Bank*. *Montreal Bank*. *Quebec Bank*.

For Bridges. See *Dubord, Michel*. *Dumont, E. N. L.* *Lery, Charles de*. *St. Germain, H.*

For Regulation for Commons. See *Boucherville, La Prairie de la Magdeleine*.

For Incorporations. See *Canada Bank*. *Fire Assurance Company of Quebec*. *Montreal Bank*. *Montreal, City of*. *Quebec Bank*. *Quebec, City of*. *Quebec Friendly Society*.

For authority to establish Turnpikes. See *Huntingdon, County of*.

— Private. Rule limiting the reception of Petitions for Private Bills and for the reception of the Bills extended, 49. Motion that the expense and cost attending them should be supported by the Persons applying for the same, 78. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 88. Report a resolution, which is agreed to. *ibid.*

— See *Petitions* for Private Bills.

— Private and Public. See the following Heads: *Abenakis*. *Actions*. *Agent*. *Agriculture*. *Arbitration*. *Bakers*. *Bar of Lower-Canada*. *Boucherville*. *Bourdages, Louis*. *Canada Bank*. *Canal Montreal*. *Civil Government*. *Coals*. *Commissioners*. *Courier*. *Court House at Three-Rivers*. *Diseases*. *Dogs*. *Dubord, M.* *Dumont, E. N. L.* *Duties*. *Education*. *Elections*. *Enumeration*. *Fire Assurance Company*. *Flour*. *Fraser, A.* *Gaspé*. *Good Order*. *Highways and Bridges*. *Houses of Correction*. *Houses of Public Entertainment*. *Huntingdon, County of*. *Impeachments*. *Insane Persons and Foundlings*. *Judge, Provincial*. *Judicature*. *Jurisdictions*. *Justice*. *La Prairie de la Magdeleine*. *Lery, C. de*. *Militia*. *Montreal Bank*. *Montreal, City of*. *Ordinances*. *Orleans*. *Pilots and Shipping*. *Post Houses*. *Pot and Pearl Ashes*. *Public Funds*. *Quebec Bank*. *Quebec, City of*. *Quebec Friendly Society*. *Register Offices*. *Rentes constituées*. *St. Germain, H.* *Small Debts*. *Vaccine Board*. *Watch and Night Lights*.

Bills brought from the Legislative Council. See *Actions*. *Highways and Bridges*. *Houses of Public Entertainment*. *Judicature*. *Jurisdiction*.

— read twice in one Sitting, 257. 301. 311.

Black Rod. See *Governor in Chief*. *President*; under the head *Messages*.

Board of Audit of Public Accounts. Address to the Governor, paying he will be pleased to lay before this House at as early a period in the ensuing Session as may be convenient to His Excellency, a Statement of the particular Duties and responsibilities of the said Board, 322.

Boucherville, Esquire. *Pierre*. Petition from him, praying his rights may be reserved in the Common of Boucherville, 56. It is referred to the Special Committee on the Petition of the Inhabitants and Co-Seigniors of Boucherville, *ibid.*

— Seignior of. Petition from the Inhabitants praying regulations for their Common and a Petition from the Co-Seigniors in support of the Petition, 55. They are referred to a Special Committee, 56. Report, 66. Bill for regulating the Common, read the first time, 108. Read the second time and referred to a Special Committee, 114. Report, 166. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 178. Report an Amendment; it is agreed to, and the Bill to be engrossed, 183. Read the third time and passed, 196. Plans, Grounds and Documents produced to the House on the subject of the Bill, communicated by Message to the Legislative Council, 222. Agreed to by the Legislative Council, 252. Royal Assent, 334.

Bouchette, Joseph. Message from the Governor, relating to a Compensation to him, 235. It is referred to a Special Committee, 243. Report, 278. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Bourdages, Louis. The Governor, by Message, lays before the House, an Account of Disbursements made by Lieutenant Colonel Louis Bourdages, in support of a Prosecution before a General Court Martial against Captain Charles Gariépy, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299. Report a Resolution which is agreed to, 307. Bill for his relief, read twice and to be engrossed, 311. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal Assent, 334.

Bridges. See *Dubord, Michel. Dumont, E. N. L. Lery, Charles de. St. Germain, Hyacinthe.*

Buckinghamshire, County of. Petition from William Hall, praying for an extension of time, to build a Toll Bridge over the Great Branch of the River Saint François, in said County, 110.

— Petition of divers Inhabitants of the Seigniories of Gentilly, St. Pierre les Bequets and St. Jean Deschaillon in the District of Three Rivers accompanied with a Plan, complaining of the Commissioners for Internal Communications of the County, 121. It is referred to the Special Committee appointed to enquire into the execution of the Acts for the improvement of the Internal Communications of the County laid on the Table, 212.

Butchers of Quebec. Petition from the licensed Butchers of Quebec, against other persons selling Meat, 118. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

CALL of the House. Motion for it negatived, 281.

Canada Bank. Petition from the Members, praying to be incorporated, 40. It is referred to a Special Committee, 41. One Member added 148. Report, 161. Bill to incorporate the Members, read the first time, *ibid.* Read a second time and referred to the Special Committee on the Bills to incorporate the Québec and Montreal Banks 167. Report, 170. Bill and report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 249. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 249. Read the third time and passed, 282. Agreed to by the Legislative Council, 329. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.

Canada, Lower. See *Commissioners.*

— Revenue of. See Appendix (I.) Nos. 12.

— Civil Expenditure of. See Appendix (I.) Nos. 14.

— Upper. See *Commissioners.*

Canal, Chambly. Address to the Governor, praying he will be pleased to enquire and lay before the Legislature of the Province at the next Session, the progress made if any, in opening the said Canal, 320.

Canal, from Montreal to Lachine.

Petition from the Committee of Management, praying that an additional number of Shares be taken on behalf of the Province, 90. It is referred to a Special Committee, 91. An instruction to the Committee, 132. Report, 161. Report referred to a Committee of the whole House, 162. Order for the House in Committee read and postponed, 168, 192. House in Committee, 180, 196. Report resolutions, 199. They are agreed to, *ibid.*

— Bill for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose and to repeal a certain Act therein mentioned; presented and read the first time, 200. Read a second time and referred to a Special Committee, 207. Report, 234.

Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 250. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 253. Read the third time and two clauses added, 263. Passed, 264. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal assent, 334.

Census, and Statistical Returns. See *Enumeration &c. Champlain, Parish of.* See *Dubord, Esquire, Michel. Chambly Canal.* See *Canal, Chambly.*

Chancery. Masters of. Address to the Governor stating that the Salary allowed to one of them ought in equity to be paid to the person performing the duty of the said Office, 322.

Chapman, George. Petition from him, respecting the Public Beams and Scales, 80. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Civil Government of the Province. Bill to appropriate certain sums of money to defray the expenses of it, for the year 1821, read the first time, 277, read the second time 294. Motion that it be engrossed, *ibid.* debated *ibid.* the amendments proposed negatived and the Bill to be engrossed, 297, read the third time, 305. Motion for the passing of the Bill, *ibid.* debated, *ibid.* Amendment proposed negatived, *ibid.* passed, *ibid.*

Civil Jurisdictions, prayed for. See *Bedford, County of Cornwallis, County of. Eastern Townships, Trois Pistoles, Parish of.*

Civil and Provincial Secretary's Office. See *Offices of Civil and Provincial Secretary.*

Civil List. Estimate of it for 1821, laid before the House by Message from the Governor, 61. For the Estimate, See Appendix (D.) To be printed, *ibid.* Referred to a Special Committee, *ibid.* The Public accounts are referred to the same Committee, 77. Members added, 78. Pension List referred to the Committee, 98. Governor's Message relating to the Militia Staff, is referred to the Committee, 127. Committee report, 136, 142, 323. First report to be printed, 136. For the reports See Appendix (R.) Nos. 1, 2, 3. Address to His Excellency relating to it, 312.

Clerk of the Crown in Chancery. His Return of Members to serve in the House of Assembly, 9, 27. Ordered to appear before the House with the Papers relating to the Election for Gaspé, 13. Attends with the Papers, 14. Papers to be returned to him, 39. The inconvenience resulting from one of the Clerks of the Crown in Chancery being a Member of Legislative Council pointed out in an Address to the Governor, 322.

— *of the House of Assembly.* Declares Mr. Papineau to be Speaker elect, 12, 30. His Reports of the Library, and of the Extra Clerks in his Office, laid before the House by Mr. Speaker, 35. For the Reports, See Appendix (A.) and (B.) Ordered to lay his accounts for 1819 and 1820, on the Table 54. They are laid on the Table and referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 75. For the Report, See Appendix (H.) Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 85, 96. Ordered to lay an Estimate of the probable Contingent expenses of the House, from 1st November 1820 to 31st October 1821, 262. It is laid on the table and referred to a Special Committee, *ibid.* An Instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 310. Report, 313. Reports referred to a Committee of the whole House, 313. House in Committee, 320. Report resolutions which are agreed to, 323. Address to the Governor, praying he will be pleased to issue his Warrant for the Amount, *ibid.* The Clerk's Letter to Mr. Speaker, requesting permission to employ two additional Writers during the remainder of the Session, and to introduce occasionally one of the Officers of the House as Reading Clerk, 208.

— *Assistant.* House is informed that he is summoned to attend as a Special Juror in the Court

Clerks.

of King's Bench, 160. Resolved that he cannot absent himself from the Service of the House, *ibid.*

Clerks, Extra, in the Clerks Office. The Clerks report relating to them, laid before the House by Mr. Speaker, 35. See Appendix, (B.)

Coals. Bill for regulating the Measure and Weight of them, read the first time, 209. Read the second time, a clause added, and the Bill to be engrossed, 237. Read the third time, amended and passed, 239.

Commerce, Grand Committee on, appointed, 34.

Commissioners, under the Act 59th Geo. 3d. To secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands. Their Report laid before the House, 65. For the Report, See Appendix, (E.) Report from them, laid before the House by Message from the Governor, 234. See Appendix, (X.)

— For enquiring into the disputes between the Grantees in the Township of Sherrington and the Censitaires of La Salle. Their report laid before the House by Message from the Governor, 74. Petition from Felix Tétu, Esquire, one of them, laid before the House by Message from the Governor, 126. For the Petition, see Appendix, (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299.

— Under the Act 57th Geo. 3d. Cap. 12th. For relief of certain Parishes in distress, their Report laid upon the Table, 101. For the Report, see Appendix, (N.)

— To treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of Upper-Canada. Bill to appoint them, for the purposes therein mentioned read the first time, 134. Read the second time and referred to a Special Committee, 143. An Instruction to the Committee, 148. Report, 188. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 189. House in Committee, 200. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 201. Read the third time and passed, 202. Agreed to by the Legislative Council, 252. Royal Assent, 334.

— For erecting a Court House at Three-Rivers. Petition &c. from them, praying a Sum of Money to complete the Court House, 190. See Appendix, (V v.)

— For Administering the Oath to the Members. *Dedimus Potestatem* appointing them, 7, 26. They attend in the Ward Robe and Administer the Oath, 11, 29.

Committees, Grand. Appointed, 34.

— *of the whole House.* Sit to consider various matters referred to them, *videlicet*,

To consider if the House is competent to proceed constitutionally to the dispatch of Business, 16. Report resolutions, 16. They are agreed to and to be communicated to the President, 17.

To consider the expediency of continuing and amending the Act of the 59th Geo. 3d Cap. 4th, which regulates the Trade between this Province and the United States of America, 47. Rise without reporting, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of Orleans, 63, 128. Report, 131.

On the Report of the Special Committee to whom was referred a Motion, relating to Members voting upon Petitions for Corporations, wherein they may be interested, 79, 88. Report, 88.

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Accounts of Contingent Disbursements of the House from the 12th January, 1819, to the 1st December 1820, 85, 96.

On a Motion to resolve that the Expense and Costs attending on Private Bills, and the relative pro-

ceedings in this House thereon, ought not to fall upon the Public, and that it is just and reasonable that such expenses and costs should be supported by those who apply for the said Bills, 58. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee appointed to enquire into the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, 101, 110. An Instruction to the Committee, 101. Report, 114.

On the Governor's Message relating to the Trade with this Province and the Province of Upper-Canada and with the United States of America, and also upon His Excellency's Message relating to Contraband Trade, 110. The Committee [to sit again, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Abenakis Indians, 114. Report, 115.

On the expediency of amending the Act of the 45th Geo. 3d. Cap. 12th which regulates the Pilots and Shipping in the Harbour of Quebec, 115. Report, *ibid.*

To consider the expediency of continuing and amending the Act of the 58th Geo. 3, for establishing Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal, 132. Report, *ibid.*

On the Report of the Committee of Privileges, to whom was referred Mr. Speaker's refusal to receive a motion to disallow the Votes of D. B. Viger on the Bill to incorporate the Bar, 166. Report, 167.

On the Governor's Message relating to the Gaol at New Carlisle in the District of Gaspé, and which relates to the Judicature of the said District, 168, 179. Report, 182.

To consider the expediency of amending the Act, which regulates the exportation of Flour, 169. Report, *ibid.*

To consider of a Motion that a supply be granted to His Majesty 178. Report, 182.

On the Report of the Special Committee, to whom was referred the Governor's Message relating to the Civil and Provincial Secretary's Offices, 178. Report, 182.

On the Report of the Special Committee appointed to consider the expediency of prohibiting the importation of Horses and other Cattle, 179. Rise without reporting, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Committee of management of the Lachine Canal Company, 180, 196. Report, 199.

On the Governor's Message relating to the Administration of Criminal Justice, 181. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred, the Petitions of the Inhabitants of the Township of Shipton, Kingsey and others, that of John Davidson, the address of the House of Assembly of Upper Canada, and the memorial of the Halifax Courier, laid before the House by message from the Governor, 190. Report, 196.

To consider the expediency of granting an indemnity to the Members of the House, 190. An Instruction to the Committee, 181. Rise without reporting, *ibid.*

To consider of a supply to be granted to His Majesty 195, 200, 206, 213, 227, 237, 245, 247, 252, 257. Report, 264.

On the Report of the Special Committee, to whom was referred that part of the Governor's Speech, relating to Agriculture, 214. Report, 218.

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message, relating to insane Persons and Foundlings, 214. Report, 218.

To consider if it is expedient to augment the funds necessary to defray the expenses of watching and lighting the Cities of Quebec and Montreal, and

- and in the event of the said Funds not being sufficient, to consider the ways and means to encrease the same, 217. Report 226.
- To consider the expediency of providing a new Landing place for Rafts of Fire wood and also a new Market place in the Lower Town of Quebec, 223, an instruction to the Committee, *ibid.* Report, 228.
- To consider the expediency of amending the Act which relates to the improvement of the Inland Navigation of the Province, 223. The Committee to sit again, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Merchants and Inhabitants of Quebec, relating to Pedlars, 223. Rise without reporting, *ibid.*
- To consider the expediency of having an Agent for the Province in England, 240, 283. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 302.
- To consider the expediency of amending the Ordinance of the 25th Geo. 3. which relates to Writs of Capias ad Respondendum, 240. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee appointed to enquire into the state of the Court Hall and Prison at New Carlisle in the inferior District of Gaspé, 255. Report, 260.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the different Reports of the Vaccine Board, 261. Report, 301.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieut. Col. Fraser, the account of Lieut. Col. Bourdages and the Petitions of Felix Tetu and George Henderson, laid before the House by message from the Governor, 299. Report, 307.
- On the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of J. P. Leprohon, 310. Rise without reporting, *ibid.*
- On a Motion for an address to the Governor, to cause the Waste Lands of the Crown on the North Shore to be explored, 315. Report, 319.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the estimate of the Civil List for the year, 1821, and on the Report of the Special Committee to whom was referred the contingent Accounts for 1819 and 1820, 320. Report, 323.
- On Bills. See the different heads under *Bills, Private and Public.*
- of the whole House. Rise without reporting, 47, 179, 190, 223.
- Of the whole House. Rise for want of a Quorum, 239, 304.
- Committees Special* appointed, and who report
- To prepare an Address in answer to the Governor's Speech, 34. Report, 43.
- Of Privileges, 34. An instruction to the Committee, 144. Report, 159.
- To keep up a good Correspondence between the two Houses, 34. Report, 320.
- On the Quebec Fire Assurance Company Petition, 35. Members added, 89. Report, 96.
- On the Quebec Friendly Society Petition, 36. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 76.
- On the Montreal Petition to erect a Market Place in the St. Lawrence Suburb, 38. Report, 57.
- On the Montreal and Quebec Petitions, for Acts of Incorporation, 39, 72. Members added, 73. Report, 105.
- On the Petition of the Inhabitants of the Island of Orleans, 40. Report, 54.
- On the Canada Bank Petition, 41. One Member added, 148. Report, 161.
- On the Petition of the Inhabitants of the County of Huntingdon to make a Turnpike Road, 42. Report 57.
- On the Bill for the trial of controverted Elections, 45. Report, 164.
- On the Petition of the Quebec Merchants, against Hawkers and Pedlars, 46. Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 197.
- Upon a motion that Members likely to be incorporated in consequence of Petitions presented to the House are interested in all question thereon, 49. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 59.
- On the Petitions of the County of Cornwallis and Parish of Trois Pistoles, praying for Civil Jurisdictions, 49, 73. Report, 146.
- To report upon the expediency of restraining the Importation of Horses, and other Cattle, 50. Members added, 83. Report, 150.
- On the La Prairie de la Magdeleine Common Petition, 52. Report, 67.
- On the Enumeration Bill 53. Report, 56.
- On the Quebec Landing Place Petition, 53. Report, 112.
- On the contingent Accounts of the House for 1819 and 1820, 54. Report, 75.
- On the Boucherville Common Petitions 56. Report, 66.
- To report the expediency of reducing the number of Dogs in the different Towns in this Province, 58. Report, 90.
- On the Hertford Petition, 58. Report, 108.
- On the Petition of the Committees of St. Gervais and Ste. Claire, under the Act for the relief of Parishes in distress, 59. Report, 136.
- On the Estimates of the Civil List and Public Accounts, 61, 77. Members added, 78. Reports, 136, 142, 323.
- On M. Dubord's Petition, 64. Report, 69.
- On E. N. L. Dumont and Hyacinthe St. Germain's Petitions, 64, 66. Members added, 66, 74. Report, 203.
- On the Reports of the Vaccine Board, 65. Members added, *ibid.* An instruction to the Committee, 87. Report, 185, 327.
- On the Bill for the maintenance of Good Order on Sundays and Holydays, 70. Report, 111.
- On the Bill to incorporate certain persons therein named, to purchase a Lot of Ground in the St. Lawrence Suburb, in the City of Montreal, and erect a Market Place thereon, 74. Report, 85.
- On the La Prairie de la Magdeleine Common Bill, 75. Report, 78.
- To enquire what Laws are expired or about expiring, 79. An instruction to the Committee, 117. Report, 122, 141, 283.
- On that part of the Governor's Speech, which relates to the Settlement of the Crown Lands, 79. Members added, *ibid.* Report, 161, 206, 240, 282.
- On that part of the Governor's Speech, which relates to Agriculture, 79. Members added, *ibid.* Report, 188. Report re-committed, *ibid.* Report, 193.
- On the Petition of Charles De Lery, 81. Report, 87.
- On the Bill to authorize making a Turnpike Road in the County of Huntingdon, 83. Report, 154.
- To enquire into the execution of the Road Acts, so far as relates to the City and Banlieu of Quebec, 85. Report, 284.
- On the Petition of the La Chine Canal Committee, 91. An instruction to the Committee, 132. Report, 161.
- On the Governor's Message relating to the Office of Grand-Voyer of the Province, 93. Members added, 130. Report, 264.
- On the Governor's Message relating to the state of the Office of the Civil and Provincial Secretary, 93. An instruction to the Committee, 140. Report, 155.
- On the Petition of the Abénaquis Indians, 95. Report, 104.
- On that part of the Governor's Speech, which relates to the Militia, 96. Report, 184.
- On the Montreal Petition for a new Market Place, 97. Report, 161.
- On C. De Léry's Bill Bridge Bill, 98. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 119.
- On the Montreal Petition, praying Regulations for the measurement of Coals, 99. Report, 209.
- On

- On the Reports of the Commissioners for the adjustment of the La Salle Claims, 99. Members added, 106. Report, 241.
- On the Montreal and Quebec Bank Petitions, 103. Report, 160.
- On the Quebec Register Office Petition, 104. Report, 225.
- On the Report and Evidence of the Impeachment of Mr. Justice Bedard, and the Petition of Mr. Justice Bedard, 106. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 111.
- On the Bill to ascertain the state of the Public Funds, 107. Report, 160.
- On Noah Cushing's Petition, praying for an exclusive Privilege, 108. Report, 119.
- To continue the Enquiry against Mr. Justice Bedard, 112. Report, 209.
- On the Boucherville Common Bill, 114. Report, 166.
- On the Act 45th Geo. 3d. Cap. 12, 115. Report, 300.
- On the Quebec Fire Assurance Bill, 116. Report, 254.
- On the Petition of J. P. Leprohon, 118. Report, 242.
- On the Bill to incorporate the Bar of Lower-Canada, 125. Report, 137.
- On the Bill to grant a sum of money to the Abénaquis Indians, 128. Report, 131.
- On the Governor's Message, relating to Insane Persons and Foundlings, 129. Report, 202.
- On the Governor's Message, relating to the Establishment of an Hospital in Quebec, 129. Report, 170.
- On the Petition of Lieutenant-Colonel Fraser, the Account of Lieutenant-Colonel Bourdages, the Petition of Félix Tétu and George Henderson submitted by Message from the Governor, 130. Report, 215.
- On the Township of Hatley's Petition, submitted by Message from the Governor, 130. Report, 251.
- On the Petition of the Townships of Shipton, Kingsey and others, that of John Davidson, the Address of the House of Assembly of Upper-Canada, and the Memorial of the Halifax Courier submitted by Message from the Governor, 133. Report, 175.
- On the Post House Bill, 133. Report, 141.
- On M. Dubord's Bridge Bill, 135. Report, 154.
- On the Report of the Special Committee and Bill for the maintenance of good Order on Sundays and Holydays, 137. Report, 170.
- On the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada, 143. An instruction to the Committee, 148. Report, 188.
- On the Petition of Thomas Lee, praying the Rules of the House relating to Petitions for Private Bills, be dispensed with, 144. Report, 150.
- On the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal, 152. Report, 198.
- On the Bill to facilitate the Administration of Justice in certain small causes, 152. Report, 165.
- On the Bill to Regulate the Landing-Place at the Market in the Lower Town of Quebec, 156. Report, 216.
- On the Bill from the Legislative Council, to repeal and amend certain parts of the Judicature Act, 163. An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 237. Report 318.
- On the Bill to prevent contagious diseases, 163. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 294.
- On the Petition of divers Inhabitants of the District of Gaspé, 165. Report, 188.
- On the Petition of Wm. Bowron, 166. Report, 179.
- On the Quebec, Montreal and Canada Bank Bills, 167. Report, 170.
- To enquire what Amendments are necessary to be made to the Acts which regulate the exportation of Flour, 170. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 210, 223.
- To enquire into the state of the Court House and Gaol at New-Carlisle, 190. Report, 229.
- On the Petition of the Commissioners for erecting a Court House at Three-Rivers, 191. One Member added, 238. Report, 246.
- To draw up reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the La Prairie de la Magdeleine common Bill, and the Quebec Friendly Society Bill, 204, 206. Report, 220.
- On the Lachine Canal Bill, 207. Report, 234.
- On E. N. L. Dumont and Hyacinthe St. Germain's Bridge Bills, 213. Report, 238.
- On the Gaspé Marriage Bill, 219. Report, 233.
- On the Governor's message relating to a compensation to Joseph Bouchette, 243. Report, 278.
- On the estimate of the probable contingent expenses of the House from 1st November, 1820, to the 31st October, 1821, 262. An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 310. Report, 315.
- Committees Special*, appointed, and who do not report.
- On Alexander Hart's Petition, 42.
- To report upon such Petition for Private Bills as should come under the Rules of the House, 47. Members added, *ibid.* An instruction to the Committee, 88.
- On the Quebec Bank Petition, 48. Proceedings suspended, 49.
- On the Montreal Petition, complaining of the Cahots, 51.
- To report upon the most proper and Parliamentary means of making known the Votes and proceedings of the House, 56.
- To enquire into the execution of the Acts for the improvement of the Internal Communications, 65.
- To enquire into the execution of the Act for the relief of distressed Parishes, 65. Members added, *ibid.* To report from time to time, 85.
- On the Petition of Mrs. A. Reaume, widow Phillips, 71.
- On the Petition of G. Chapman, 80.
- On the Petition from the Eastern Townships, 94. An instruction to the Committee, 111.
- On the Petition of the Religious Ladies of the Hotel Dieu at Quebec, 104. An instruction to the Committee, 115.
- On the Petition of the Quebec Butchers, 118.
- On the Petition of the Inhabitants of La Prairie de la Magdeleine, relating to the establishment of a Custom House, submitted by Message from the Governor, 131. An instruction to the Committee, 243.
- To prepare a Bill for Lighting and Watching the Cities of Quebec and Montreal, 132.
- On the Petition of Thomas Lee, praying to be admitted to the Bar, 151.
- On the Bill to prevent Bribery and Corruption in Elections, 153.
- Conference.* See *La Prairie de la Magdeleine. Quebec Friendly Society*.
- Contraband Trade*, between this Province and the United States of America. Message from the Governor relating to it, 92. It is referred to a Committee of the whole House, 93. House in Committee, 110.
- Cornwallis, County of.* Petition from the Inhabitants praying for the Establishment of Court Houses and a Civil Jurisdiction in their County, 49. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Another Petition to the same effect from several Parishes in the County, 73. It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 146.
- Corporations.* See *Canada Bank. Fire Assurance Company of Quebec. Montreal Bank. Montreal, City of. Quebec Bank. Quebec, City of. Quebec Friendly Society.*
- Correspondence.* See *Good Correspondence.* Côtéau

Coteau du Lac. Address to the Governor praying he will be pleased to order to be laid before the House an Account of Articles liable to Duty which have passed Coteau du Lac, on their way to Upper-Canada, between 1st May 1816, and 31st Decr. 1817, 184. It is laid before the House, 179. See Appendix (V.)

— See *Articles liable to duty.*

Courier, Halifax. The Governor by Message lays before the House a Memorial from the Halifax Courier and other Papers relating to the bad state of the Road and Bridges on the route to New-Brunswick, 126. See Appendix (P). They are referred to a Special Committee, 133. Report, 175. Report referred to a Committee of the whole House, 178. House in Committee, 190. Report a resolution which is agreed to, 196. Bill to appropriate a Sum of Money for the purpose of repairing the Road and Bridges, read twice and to be engrossed, 311. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal Assent, 334.

Court Halls and Goals. See *Cornwallis. Gaspé.*

Court House at Three Rivers. Petition from the Commissioners for erecting a Court House at Three Rivers, praying a sum of Money to complete it, 190. See Appendix (Vv.) It is referred to a Special Committee, 191. Message from the Governor accompanied with a Petition and Estimates from the Commissioners, 235. For said Petition and Estimates, see Appendix (X.) They are referred to the same Committee. *ibid.* One Member added, 238. Report, 246. Report referred to a Committee of the whole House, 247. Motion for reviving the Order of the day carried in the Affirmative, 254. House in Committee, *ibid.* Report a Resolution which is agreed to, and a Bill to grant a further sum of money to complete the Court House at Three Rivers, read the first time, 260. Read a second time and ordered to be engrossed, 261. Read the third time and passed, 279. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 334.

Courts of Justice. Grand Committee for, appointed, 34. That part of the Governor's Speech relating to Courts of Justice referred to it, *ibid.*

Crown Lands. That part of the Governor's Speech relating to them, is referred to a Special Committee, 79. Members added, *ibid.* To report from time to time, 86. Report, 161, 206, 240, 282. See Appendix (U.) Nos. 1, 2, 3, 4. Reports to be printed, *ibid.* They are referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Message from the Governor with Papers relating to the waste Lands of the Crown, 179. For said Papers, see the Report of the Committee on the Crown Lands, Appendix (U.) No. 2, Letter (C.) Motion that an Address be presented to the Governor relating to the exploring of them, on the North Shore of the River St. Lawrence, 315. The motion considered in a Committee of the whole House, *ibid.* Report a Resolution, which is agreed to, 319.

Cul de Sac, Quebec. Dock dues received in it. See Appendix (I.) Nos. 6.

Cushing, Noah. Petition from him, praying the exclusive right of casting and vending a new invented Kitchen Stove, 107. It is referred to a Special Committee, 108. Report, 119.

DAVIDSON, John. Petition from him and others settled at Dundee, praying an Aid to enable them to open a Road of Communication with Montreal, laid before the House by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 133. Report, 175. Report referred to a Committee of the whole House, 178. House in Committee, 190.

Desbarats, Esquire. P. E. See *Clerk Assistant.*

VOL. 29—30.

Debts. See *Small Debts.*

Dedimus Potestatem, of the Commissioners for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, 7, 26.

Diseases, Infectious or Contagious. The Act to prevent their introduction recommended to the consideration of the House, 14. Bill to prevent the introduction or spreading of them, read the first time, 142. Second reading postponed, 158. Read the second time, and referred to a Special Committee, with an instruction, 163. Motion for a further instruction negatived, *ibid.* Report, 294. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 304. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 312. Read the third time, amended at the Table, and passed, 316.

Dogs. Committee appointed to enquire into the expediency of reducing the number in the different Towns in this Province, 58. Report, 90. See Appendix (L.) Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Petition from the Inhabitants of Montreal relating to them, 86. It is referred to the same Committee, 90. Instructions to the Committee, 90, 101. House in Committee, 101, 110. Report Resolutions they are agreed to and a Bill to authorize for a limited time the Justices of the Peace in the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three-Rivers, to provide against the dangers which may result from Dogs running mad, presented and read the first time, 243. Motion for the second reading carried in the Affirmative, by the casting Vote of Mr. Speaker, 257. Read the second time, *ibid.*

Douglass, Esquire, Thomas. See *Clerk of the Crown in Chancery.*

Dubord, Michel. Petition from him, praying for authority to build a Bridge over the River Champlain, 64. Referred, with other Papers, to a Special Committee, *ibid.* Report, 69. Bill to authorize M. Dubord to build the Bridge, read the first time, 130. Read a second time and referred to a Special Committee, 135. Report, 154. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 201. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 208. Read the third time and passed, 215. Agreed to by the Legislative Council, 308. Royal Assent, 334.

Dumont, E. N. L. Petition from him, praying for authority to Build a Bridge over the River Jesus, 64. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Members added, 66, 74. Two Petitions from the Parish of Saint Eustache in support of the Petition, 102. They are referred to the same Committee, 103. Report, 203. Bill to authorize E. N. L. Dumont, to build the Bridge, read the first time, *ibid.* Read a second time and referred to a Special Committee, 213. Petition from him on the subject of his Bridge Bill, 217. Motion of Amendment, for it to lie on the Table negatived, *ibid.* The Committee to dispense with the observance of the fourth rule of the House on the subject of Private Bills, *ibid.* Committee Report, 238. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 245. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 249. Read the third time and passed, 258. Plans, Proofs, and Documents produced to the House on the subject of the Bill, communicated to the Legislative Council, 319.

Duties. Motion for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of continuing the Acts of the 55th and 59th, Geo. III. which relates to them, 281. It is debated and carried in the Affirmative; *ibid.* House in Committee, 281, 297.

Debts.

C

Re-

- Report Resolutions, which are agreed to, 303.
- Bill further to extend for a limited time, the duration of an Act passed in the 55th Geo. III. Cap. 3d, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province," read the first time, 303. Read the second time and to be engrossed, 306. Read the third time, *ibid.* Motion for the passing of the Bill, *ibid.* Debated, *ibid.* The Amendments proposed negatived, *ibid.* Passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal Assent, 335.
- Bill to continue the Act passed in the 59th Geo. III. Cap. 4th, intituled, "An Act to impose Duties on divers articles therein mentioned and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America by land or by inland Navigation and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," read the first time, 304. Read the second time and to be engrossed, 306. Read the third time and passed, 307. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal Assent, 334.
- received under Acts of the British Parliament.
- On Spirits, Molasses and Licenses, under the 14th Geo. III. See Appendix (I.) Nos. 2.
- received under Acts of the Provincial Parliament.
- On Wines, under 33d Geo. III. See Appendix (I.) Nos. 3.
- On Goods and Licenses, under 35th Geo. III. Cap. 8 and 9. See Appendix (I.) Nos. 4.
- On Billiard Tables, Tobacco and Snuff, under 41st Geo. III. Cap. 13 and 14. See Appendix (I.) Nos. 5.
- For improving the Navigation of the St. Lawrence, under the 45th Geo. III. Cap. 12. See Appendix (I.) Nos. 6.
- For improving the Inland Navigation, under the 48th. Geo. III. Cap. 19. See Appendix (I.) Nos. 7.
- On Merchandize under 53d Geo. III. Cap. 11. See Appendix (I.) Nos. 8.
- On Teas, &c. and Auctions, under 55th Geo. III. Cap. 3. See Appendix (I.) Nos. 9.
- Under 59th Geo. III. Cap. 4. On Tobacco and other Articles coming from the United States. See Appendix (I.) Nos. 10.
- Statement of, received under sundry Acts, with their Appropriations. See Appendix (I.) Nos. 13.
- EASTERN Townships.** Petition from them, pray for Civil Jurisdictions and redress of ennumerable grievances they lay under, 93. It is referred to a Special Committee, 94.
- Petition from several of them, praying for the opening of a Road, laid before the House, by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 133. Report, 175. Report referred to a Committee of the whole House, 178. House in Committee, 190.
- Education.** Bill for the encouragement of it in the Country Parishes of this Province, read the first time, 39. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 53. House in Committee, 83, 96. Report, 97. The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 109. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 251. The Amendments to be considered, 252. They are considered, 253. Agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 254. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.
- Ffingham, County of.** Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 76. See Appendix (C.) No. 2.
- Elections.** Contested. See *Bedford*. County of.
- Bill to facilitate their trial, read the first time, 35. Read the second time and referred to a Special Committee, 45. Report 164. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report an Amendment, it is agreed to, and the Bill to be engrossed, 165. Read the third time and passed, 171. Agreed to by the Legislative Council, 222. Royal assent 303.
- Of Members. Bill more effectually to prevent bribery and corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, read the first time, 146. Read a second time and referred to a Special Committee, 153.
- Emigrants.** Bill for the protection and relief of those arriving in this Province, from the United Kingdom, read the first time, 299. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 304. House in Committee, *ibid.* The Committee to sit again; *ibid.*
- See *Hospital*.
- Entries in the Journals.** See *Journals*.
- Enumeration and Return of the Population of the Province.** Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower Canada, read the first time, 39. Read a second time, 52. It is referred to a Special Committee, 53. Report, 56. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 63. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 70. Read the third time and passed, 106.
- Executive Council.** Address to the Governor, praying that the Members of the said Council non resident in this Province may not receive their pay, 321.
- FINES and Forfeitures.** Amount of them paid to the Receiver-General. See Appendix (I.) Nos. 11.
- Fire Assurance Company, Quebec.** Petition from the Members praying to be incorporated, 34. It is referred to a Special Committee, 35. Members added and its quorum fixed, 39. Report, 96. Bill for incorporation read the first time, 97. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 114. Order discharged and Bill referred to a Special Committee, 116. Report 154. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 191, 202, 208. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 218. Read the third time and passed, 239. Agreed to by the Legislative Council with Amendments. 308. The Amendments are considered, 309. They are agreed to and the Bill sent back to the Legislative Council, 309. Resreved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.
- Fisheries.** See *Gaspé*. District of.
- Flour, &c.** The Acts of the 46th and 58th Geo. 3d, for preventing the exportation of unmerchanta-ble Flour, &c. read on motion, 169. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the said Acts, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report, *ibid.* A Special Committee appointed to enquire what amendments are necessary to be made, with an instruction to enquire whether it is expedient to amend the Laws respecting the inspection of Pot and Pearl Ashes, the pickling, &c. of Salted Provisions, and the inspection of dried Fish, 170. Committee to report from time to time, 208. Report, 210, 223. Bill to provide for the better inspection of Flour, read the first time, 225.
- Forges of Saint Maurice.** See *Revenue Casual and Territorial*.
- Foundlings.** See *Insane Persons and Foundlings*.
- Fraser, Alexander.** Petition from him praying a reimbursement of Expenses incurred by him in the prosecution of Captain Anselme Robichaud, before

before a General Court Martial, laid before the House by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299. Report a Resolution on which is agreed to, 307. Bill for his relief read twice and to be engrossed, 311. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, 329. Royal assent, 334.

Free Schools, established under the Act of the 41st Geo. 3d chap. 17, for the advancement of Learning in this Province. Divers Papers respecting them, laid before the House by Message from the Governor, 83. See Appendix (K.) They are referred to the Committee of whole House on the Education Bill, *ibid.*

Friendly Society, Quebec. The Act to incorporate the Society sanctioned by Proclamation, 8.

— See *Quebec Friendly Society*.

GAOL for the District of Quebec. The Governor by Message lays before the House, a Petition from the Sheriff of the District, and recommends the reimbursement of a sum of money therein mentioned, paid by him for the repairs of the Gaol over and above the sum granted by the Act of the 58th Geo. 3d cap. 11th, 235. For said Petition see Appendix (X.) It is referred to the Special Committee on the Governor's Message, relating to a compensation to Joseph Bouchette, 243. Committee Report, 278. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Gariépy Charles. Address to the Governor, praying he will be pleased to lay before the House certain papers relating to a General Court Martial held on Captain Charles Gariépy, 216. They are laid before the House, 257. See Appendix (Y.)

Gaspé, County and District of.

The Governor by Message lays before the House a Petition from the Inhabitants of Gaspé, praying for the same advantages being granted to the Gaspé Agricultural Society, as those enjoyed by the like Societies in the other Districts, 126. See Appendix (P.) It is referred to the Special Committee on the Reports of the Agricultural Societies, 129. Address to the Governor praying he will relieve the Province of the charge attending the Salary of the Lieutenant-Governor of Gaspé, 321.

— Bill to regulate its Fisheries, presented and read the first time, 324.

Message from the Governor, relating to a sum of money for completing the Gaol and Court Hall in the Town of New-Carlisle, in the District of Gaspé accompanied with a Petition from the Commissioners entrusted with the said Building, also, on the Judicature of the said District, 157. For the Petition see Appendix (T.) Message and Petition referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 168, 179. Report two Resolutions, 182. Question of concurrence on the Resolution relating to the Gaol and Court Hall, negatived, the other agreed to and referred to the Special Committee on the Bill from the Legislative Council, for the division of the Province, &c. *ibid.* A Special Committee appointed to enquire into the state of the Court Hall and Gaol at New-Carlisle, 190. Report, 229. Report referred to a Committee of the whole House, 233. Motion for reviving the Order of the Day, carried in the affirmative, 255. House in Committee, *ibid.* Report a resolution which is agreed to, and a Bill to grant a further sum of Money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle in the Inferior District of Gaspé, read the first time, 260. Read the second time and to be engrossed, 261. Read the third time and passed, 279. Agreed to

to by the Legislative Council, 317. Royal assent, 335.

— Petition from divers Inhabitants, praying for an Act to validate the Marriages, Contracts, &c. in the District, 165. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 188. Bill to confirm certain Marriages and certain Acts therein mentioned in the District of Gaspé, read the first time, *ibid.* Read a second time and referred to a Special Committee, 219. Report, 233. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 234. House in Committee, 262. Report amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 262. Read the third time and passed, 279. Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal assent, 334.

Gaspé, County and District of. Petition from divers Inhabitants, praying alterations in the Courts of Justice in that District, 165. It is referred to the Special Committee to whom was referred the Governor's Message which relates to the Judicature of it, 166. Report, 182.

George the Fourth, His Majesty, proclaimed, 20.

— the Third, His Majesty. His death officially announced by the President in his Speech to both Houses at the dissolution of the Tenth Provincial Parliament, 19.

Good Correspondence between the two Houses. Committee appointed to maintain it, 34. The appointment communicated by Message to the Legislative Council, 169. The Legislative Council acknowledges the Message and acquaints the House they have appointed a similar Committee, 184. Committee report, 320.

Good Order. Bill to continue the Act for the maintenance of Good Order on Sundays and Holidays, read the first time, 55. Read a second time and referred to a Special Committee, 70. Report, 111. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order postponed, 125. House in Committee, 132. Bill to be printed, *ibid.* Order for the House in Committee discharged, and the Bill and Report referred to a Special Committee, 137. Report, 170. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 192. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 196. Read the third time and passed, 202. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 282. The Amendments to be considered, 283. They are considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 299. Royal Assent, 333.

Government. See *Civil Government*.

Governor in Chief.

Answers from him. See *Addresses*.

Approves of Mr. Papineau as Speaker, 31.

Bills reserved by him for His Majesty's Pleasure, 334.

— gives the Royal Assent to several Public and Private Bills, 333, 334.

Consents to the House proceeding on Petitions and other matters, 71, 103, 117.

Messages from His Excellency.

By Black Rod, 29, 30, 333.

By His Secretary Lieutenant Colonel Ready.

With Estimate of the Civil List, 61.

With Papers relating to the adjustment of the La-Salle Lands, 74.

With the Public Accounts, 77.

Recommending the state of the Commercial Intercourse between the Province and the Province of Upper-Canada and between this Province and the United States of America to the consideration of the House, 77.

With Papers relating to the Free Schools in this Province, 83.

Relating to the Office of Grand Voyer, 92.

Relating to the Civil and Provincial Secretary's Office, 92.

With the Pension List, 92.

Relating to Contraband Trade, 92.

Re-

Recommending various Papers to the consideration of the House, 126.
 Relating to an Hospital for sick Emigrants at Quebec, 126.
 Relating to the Militia Staff, 127.
 Relating to Insane Persons and Foundlings, 127.
 With a Copy of the Commission of the Lieutenant Governor of Gaspé, 127.
 Relating to the Administration of Criminal Justice in the Province, 157.
 Relating to the Gaol and Court Hall in the District of Gaspé and the Judicature in that District, 157.
 With the Documents requested by the House in their Addresses of the 31st January and 13th February, 179.
 Relating to Mr. Chief Justice Monk, retiring from the Bench, 234.
 With the Gaspé Commissioners' Report, 234.
 With a Presentment of a Grand Jury of the District of Montreal, 235.
 With a Petition from the Sheriff of the District of Quebec, 235.
 Relating to the Court House at Three Rivers, 235.
 Relating to Joseph Bouchette, 235.
 With Papers relating to a General Court Martial held on Captain Charles Gariépy, 257.
 Relating to a Parliament House, and other Buildings, 329.
 Proclamations from him for proroguing and assembling the Provincial Parliament, 5, 25.
 Speeches from him at the opening of the Session, 32. To be considered, 61, 75, 79, 96. It is considered, 75, 78, 95.
 Speech from him at the close of the Session, 335.
Governor, Lieutenant. Address to the Governor praying he will suspend the payment of his Salary, until he shall reside in this Province, 321.
Grand Jury. Presentment of one, from the District of Montreal, 235.
Grand Voyer of the Province, Office of. The Governor by Message, recommends to the consideration of the House, the existing Statutes for the repairs and making of Roads, and submits whether the whole system might not be amended by the formation of an Office of Grand Voyer, 92. Message referred to a Special Committee, 93. Members added, 130. Report, 264.
Grievances, Grand Committee for. Appointed, 31.

HALIFAX Courier. See Courier.

Hall, William. See Buckinghamshire.

Hampshire, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 258, 294. See also Appendix (C.) Nos. 7 and 8.

Hart, Alexander. Petition from him, praying leave to grant Lots on a piece of Ground belonging to him, 41. It is referred to a Special Committee, 42.

Hatley, Township of. Petition from a number of Settlers in said Township, praying for the subdivision of the Counties of Buckinghamshire and Richelieu laid before the House, by Message from the Governor, 126. See Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 130. Report, 251.

Hawkers and Pedlars. Petition against them, from the Merchants of Quebec, 45.

— Duties received for Licences granted to them. See Appendix (L.) Nos. 4.

Henderson, George. Keeper of the Gaol at Quebec. Petition from him praying certain Fees therein mentioned, laid before the House, by Message from the Governor, 126. For said Petition, see Appendix (P.). It is referred to a Special Committee, 130. Report, 215. Report referred to a Committee of the whole House, 216. House in Committee, 299.

Hertford, County of. Petition from the Inhabitants, praying for a sum of money to open a new Road, 58. Governor's Assent, *ibid.* It is re-

ferred to a Special Committee, *ibid.* Report, 108.

Highways and Bridges. Bill to amend two certain Acts therein mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges in this Province, received by Message from the Legislative Council and read the first time, 150. Bill to be printed, *ibid.*

Horses and other Cattle. A Special Committee appointed to report upon the expediency of restraining the Importation of them, 50. Members added, 83. Report, 150. See Appendix (S.) Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 179. Rise without reporting, *ibid.*

Hospital for the reception of sick Emigrants and others. Message from the Governor, with an Account of Expenses incurred in the support of one established at Quebec by his Orders, requesting an Aid for the discharge thereof and that further provision be made for the future, 126. It is referred to a Special Committee, 129. Report Resolutions, 170. Report referred to a Committee of the whole House, 171.

Hotel Dieu of Quebec. Petition from the Ladies of the Convent, praying assistance to complete their Hospital, 103. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 104. An Instruction to the Committee, 115.

House of Assembly. It meets, 11, 29. Attends upon the President and Governor in the Legislative Council Chambers, 11, 12, 19, 30, 333. At the Castle of Saint Lewis with their Addresses, 18, 47. With Joint Addresses to His Majesty and to the Governor, 327. Their Privileges granted by the President and Governor, 13, 31. Resolve that it is incompetent to proceed to business, 17. The Resolution to be communicated to the President and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with their Resolution, *ibid.* Members report the time fixed by His Excellency, *ibid.* The House present it, and Mr. Speaker reports the President's Answer, 18.

— Adjourns to particular hours on future days, 12, 17, 18, 30, 35, 47, 139, 144, 145, 150, 154, 164, 171, 180, 188, 197, 201, 203, 210, 217, 226, 238, 244, 247, 252, 256, 262, 282, 300, 309, 317, 327, 329.

— Adjourns to particular hours on the same days, 144, 145, 150, 154, 159, 164, 175, 184, 192, 202, 208, 215, 220, 223, 239, 246, 247, 253, 258, 282, 300, 304, 308, 311.

— for want of a Quorum, 18, 19, 240, 258, 304, 308, 326, 332.

— Resolves into Committees, See *Committees of the whole House.*

Houses of Correction, in the different Districts of the Province. Bill to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, read twice and referred to a Committee of the whole House, 257. House in Committee, 259. Report Amendments, *ibid.* They are agreed to and the Bill to be engrossed, 260. Read the third time and passed 263. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 334.

— *of Public Entertainment,* Bill further to regulate persons who keep them and retail Spirituous Liquors and for other purposes received by Message from the Legislative Council and read the first time, 236. The Bill to be printed, 237. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 320. House in Committee, *ibid.* Rise without reporting, *ibid.*

Huntingdon, County of. Petition from the Inhabitants, praying leave to make a Turnpike Road from the Village of La Prairie de la Magdeleine to the Town of Dorchester, 42. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 57. Bill to incorporate certain person therein named, for making a Turnpike Road, read the first time, 57. Petition from the Inhabitants of the Barony

Barony of Longueuil against the Road, 71. Bill read a second time and referred to a Special Committee, 83. Report, 154. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 175, 183, 192. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be printed, 199.

— Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 212. See Appendix C. No. 4.

IMPEACHMENTS. Bill for the Trial of them read the first time, 113. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 128. House in Committee, 135. Order read and postponed, 144, 158. Motion for a further postponement, negatived, 183. House in Committee, *ibid.* Report progress and request leave to sit again, *ibid.* The question for leave to sit again being put by Mr. Speaker, it passes unanimously in the negative, *ibid.*

Indians. See *Abenakis Indians.*

Inland Navigation of the River St. Lawrence. House in Committee to consider the expediency of amending the Act of the 48th Geo. III. Cap. 19th, 223.

Insane Persons and Foundlings. The renewal of the Act for their support recommended to the consideration of the House by Messages from the President and Governor, 14, 127. Message from the Governor referred to a Special Committee, 129. Report, 202. Report referred to a Committee of the whole House, 203. House in Committee, 214. Report resolutions, they are agreed to and a Bill to continue and amend an Act passed in the 51st Geo. III. intituled, "An Act for the relief of Insane Persons &c. read the first time, 219. Read the second time and to be engrossed, 243. Read the third time and passed, 250. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal Assent, 334.

Instructions to Committees. See *Committees of the whole House. Committees Special, appointed.*

Internal Communications. Reports from the Commissioners, viz :

For the County of Richelieu, 40. See Appendix C. No. 1.

Effingham,	76,	do. No. 2.
Northumberland,	121,	do. 3.
Huntingdon,	212,	do. 4.
Buckinghamshire,	<i>ibid.</i>	do. 5.
York,	223,	do. 6.
Hampshire,	258, 294,	do. 7 & 8.
Kent,	300,	do. 9.

JOINT ADDRESSES.—See *Addresses to His Majesty. Addresses to the Governor in Chief.*

Journals of the Session. Ordered to be printed under the direction of Mr. Speaker, 17, 34.

— Entries in them read upon motion, 61, 150, 171.

Judge, Provincial. Bill to authorize the appointment of one *protem* in the absence of the Provincial Judge of Three Rivers, read the first time, 244. Read the second time and to be engrossed, 280. Read the third time and Passed, 282.

Judicature of the Province.

Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the 34th Geo. 3d. intituled "an Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned." Read the first time, 32. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 57. House in Committee, 62. Committee report and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 87. Agreed to by the Legislative Council, 125. Royal Assent, 334.

— Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the 34th Geo. 3d. intituled "an Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned" and

and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province" received by Message from the Legislative Council and read the first time, 142 and 143. Read a second time and referred to a Special Committee, 163. An instruction to the Committee, *ibid.* Members added, 237. Report, 318.

— The Governor by Message recommends to the early consideration of the House an inconvenience which exists in the Administration of it, 157. The Message to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 181. Report, *ibid.* Bill to amend the third Section of an Act passed in the 34th Geo. 3d. Cap. 6. intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," read the first time, 181. Read the second time, 191. Amended and to be engrossed, 192. Read the third time and passed, 197. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 236.

Jurisdictions, Civil. Prayed for by the inhabitants of Bedford, 99. Of Cornwallis, 49. Of the Eastern Townships, 93. Of Trois Pistoles, Parish of. 73.

— *Criminal.* Bill to extend to the Town of Three Rivers certain provisions contained in an Ordinance passed in the 27th Geo. 3d. intituled. An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec" received by message from the Legislative Council and read the first time, 143. Read the second time, 158. Read the third time, passed and ordered back to the Legislative Council, 163. Royal Assent, 333.

Justice. The administration of. The Act which provides for it, recommended to the consideration of the House, 14.

— The Administration of it, in small matters in the Country Parishes, Bill to continue the Act establishing it, read the first time, 139. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 149. House in Committee, *ibid.* Report an amendment, it is agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 152. Agreed to by the Legislative Council, 222. Royal Assent, 333.

— The administration of it, in certain small causes. Bill to facilitate it, read the first, 142. Read the second time and referred to a Special Committee, 152. Report, 165. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 220, 261. Report amendments, they are agreed to, with the exception of one, 300. A clause added and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 305. Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal Assent, 334.

KENT, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 300. See Appendix, (C.) No. 9.

King, His Majesty the. See *Addresses to His Majesty George the Fourth. George the Third.*

King's Bench. Court of. Address to the Governor, pointing out the incompatibility of its Judges holding the situation of French Translator, of auditor of Public accounts and of Surrogate to the Court of Vice Admiralty, 322.

King's Wharf. } See *Revenue Casual and Territorial.*
— *Posts.* }

LANDS. See *Crown Lands.*

La Prairie de La Magdeleine, Seigniorship of. Petition from the Inhabitants, praying regulations for their Common, 51. It is referred to a Special Committee, 52. Report, 67. Bill to regulate the Common, read the first time, *ibid.* Read the second time, 75. Bill referred to a Special Com.

- Committee, *ibid.* Report, 78. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 86. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 88. Read the third time and passed, 106. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 180. The Amendments are considered, 204. They are agreed to, with the exception of one, and a Committee named to draw up reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council, for disagreeing to it, *ibid.* The reasons reported, 220. They are agreed to, and a Conference to be desired, 221. Messenger named to desire it, *ibid.* The Legislative Council agree to the Conference, 236. Managers named to conduct it, *ibid.* A further Conference desired by the Legislative Council, 251. Agreed to by the House and the same Managers appointed, 252. Report the reasons of the Legislative Council for persisting in their Amendment, 256.
- Petition from the Inhabitants thereof and other places praying the Establishment of a Custom House Officer, laid before the House by Message from the Governor, 126. For said Petition see Appendix (P.) It is referred to a Special Committee, 131. An Instruction to the Committee, 243.
- La Salle, Seignior of.* The Governor, by Message, lays before the House the Report of the Commissioners for enquiring into the dispute between the Grantees in the Township of Sher-rington and Censitaires of the Seignior of La-Salle, and other documents relative thereto. See Appendix, (G). They are referred to a Special Committee, 99. Members added, 106. To report from time to time, 241. Report, *ibid.* Address to the Governor in favor of the Censitaires, 242. Joint Addresses to His Majesty and to His Excellency, relating to it, 326.
- Laws* expiring or about to expire. Committee appointed to report upon them, 79. An Instruction to the Committee, 117. Report, 122, 141, 283.
- Lee, Esquire, Thomas.* Petition from him, praying he may be dispensed to comply with the Rules of the House relating to Petitions for Private Bills, 144. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 150. Petition from him praying an exemption of Service as Student at Law, and for the introduction of a Bill to admit him to practise as an Advocate, &c. in this Province, *ibid.* It is referred to a Special Committee, *ibid.*
- Legislative Council and House of Assembly.* A Special Committee appointed to keep up a good correspondence between them, 34. Report, 320.
- Legislative Council.* Message from their Honours announced, 18. Mr. Speaker refuses to receive it, *ibid.* Their Resolutions of the 21st April, 1819, and 6th March instant, read on motion, 173, 330. Counter-resolutions of the Assembly, 173, 331, 332.
- Messages from their Honours.
- With Plans, Grounds and Documents produced to their Honours on the subject of Jacques Labrie's Bridge Bill, 93.
- Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 101, 116.
- Agreeing to their Clerks being examined before Committees of the Assembly, 101.
- With Bills of their own, 125, 142, 152, 236.
- Agreeing to Bills sent up by the Assembly.
- Without amendments, 125, 180, 201, 222, 252, 308, 317, 329.
- With amendments, 180, 201, 236, 282, 308, 329.
- Requesting that the Plans, Grounds and Evidences produced to this House on the subject of the Bill to establish a Public Market place in the Saint Lawrence Suburbs in the City of Montreal be communicated to them, 152.
- With the documents produced to their Honours on the subject of the Bill to establish a Public Market place in the Saint Lawrence Suburbs, 180.
- Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a good Correspondence between both Houses, 184.
- Requesting that the Plans, Grounds and Evidences produced to this House on the Subject of the Boucherville Common Bill be communicated to them, 222.
- Agreeing to Conferences, 236.
- Desiring Conferences, 251.
- Requesting that the Plans, Proofs and Documents on which is founded the Bills to authorize E. N. L. Dumont and Hyacinthe Saint Germain and others to build Bridges, be communicated to them, 317.
- Messages to their Honours.
- Requesting that the Plans, Ground and Evidences produced to their Honours on the subject of Jacques Labrie's Bridge Bill be communicated to this House, 78.
- Requesting that Councillors may be examined before Committees appointed by the Assembly, 86, 89, 109.
- Requesting that one of their Clerks may be examined before a Committee appointed by the Assembly, 86, 89.
- With Documents produced to the Assembly on the Subject of the Bill to establish a Public Market Place in the Saint Lawrence Suburbs, 154.
- Acquainting their Honours, that a Committee has been appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses, 169.
- With Plans, Grounds and Documents produced to this House on the subject of the Boucherville Common Bill, 222.
- Desiring Conferences, 221.
- Agreeing to Conferences, 252.
- Legislature, Provincial.* Proclamations for convening and proroguing it, 5, 6, 25, 336.
- Le Maistre, Esquire, William.* Petition from him praying an increase of Salary, laid before the House by Message from the Governor, 126. For said Petition see Appendix, (P). It is referred to the Committee to whom is referred the Accounts of the Public Revenue and Estimate of the Civil List, 127.
- Leprohon, P.* Petition from him praying an indemnification for his Services as one of the Commissioners for Superintending the House of Correction in the District of Montreal, 117. Governor's assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 118. Report, 242. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 310. Rise without reporting, *ibid.*
- Lery, Charles De.* Petition from him praying for authority to build a Bridge over the River Chaudière, 81. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 87. Bill to authorize him to build the Bridge, read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 98. An Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 119. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 134. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 137. Read the third time and passed, 148. Agreed to by the Legislative Council, 201. Royal Assent, 334.
- Library of the Assembly.* The Clerk's Report of it laid before the House by Mr. Speaker, 35. See Appendix (A.)
- Licenses.* Duties received for them. See Appendix (I.) Nos. 2, 4, 5.
- Longueuil.* Barony of. See *Huntingdon.*
- Lots et Ventes.* See *Revenue Casual and Territorial.*
- MACE.** It is laid on the Table, upon Mr. Speaker elect taking the Chair, 12, 30.
- Maitland, Sir Peregrine.* See *President and Administrator of the Government.*
- Market Places.* See *Montreal, City of. Quebec, City of.*
- Marriages.* See *Gaspé.*
- Masters in Chancery.* See *Chancery.*

Members. Returned to serve in the 10th and 11th Provincial Parliament, 9, 27.
 Take the Oath and their Seats, 11, 29, 36, 46, 54, 70, 75, 80, 83, 96, 102, 209,
 Their names taken upon divisions of the House, 54, 61, 89, 96, 116, 124, 136, 139, 140, 142, 145, 173, 183, 189, 194, 195, 248, 264, 274, 275, 276, 279, 280, 281, 294, 297, 302, 303, 305, 306, 313, 314, 331.
 Election of. See *Election of Members.*
 Motion that Members likely to be incorporated in consequence of Petitions presented to the House are interested in all questions thereon, 48. It is referred to a Special Committee, 49. An Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 59. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order postponed, 76. House in Committee, 79, 88. Report a Resolution, which is agreed to, *ibid.* House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of granting an indemnity to them, 171. An Instruction to the Committee, 181. House in Committee, 190. Rise without reporting, *ibid.*
 Present at the end of the Session, 19, 333.
Messages. See *Addresses. Governor in Chief, Legislative Council. President and Administrator of the Government.*
Militia. That part of the Governor's Speech relating to it, referred to a Special Committee, 96. Committee to report by Bill, 184. Report, *ibid.* Bill to continue and amend two certain Acts therein mentioned for the better regulation of the Militia in this Province, read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 200. House in Committee, 214, 258. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 259. Read the third time and passed, 263. Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal Assent, 333.
 — Staff. Message from the Governor relating to it, 127. It is referred to the Committee on the Public Accounts and Estimate of the Civil List, *ibid.*
Monk, Chief Justice. Message from the Governor relating to his retiring from the Bench, 234. It is referred to the Committee of the whole House appointed to consider of a Supply to be granted to His Majesty, 235. Order read and postponed, 278. House in Committee, 310.
 — See *President and Administrator of the Government.*
Montreal. Agricultural Society. Report from it laid on the Table, 73. See Appendix (F.) No. 1.
 — *Bank.*
 Petition from the Stockholders, praying to be incorporated, 103. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 160. Bill for Incorporation read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to the Special Committee on the Bill to incorporate the Quebec Bank, 167. Report, *ibid.* Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 193, 214, 222, 228, 239, 246. Report Amendments, 247. They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 248. Read the third time and passed, 282. Agreed to by the Legislative Council, 329. Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure, 334.
 — *City of.* Petition from divers of the Inhabitants. Praying for authority to purchase a Lot of Ground in the Saint Lawrence Suburbs, for the purpose of establishing a Market Place thereon, 36. It is referred to a Special Committee, 38. Report, 57. Bill ordered and read the first time, 57. Read a second time and referred to a Special Committee, 74. Report, 85. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 119. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 123. Read the third time and passed, 134. Documents produced to the

House on the subject of the Bill communicated by Message to the Legislative Council, 154. Agreed to by the Legislative Council, 180. Royal Assent, 334.

Praying for an Act of Incorporation, 38. It is referred to a Special Committee, 39. Members added 73. Report, 105. Bill to incorporate the City, read the first time, *ibid.* Order for second reading postponed, 128, 138. Read a second time and referred to the Committee on the Quebec Bill for Incorporation, 152. Report, 198. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 199. Order postponed, 207. House in Committee, 238. Report Amendments, *ibid.* They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 239. Read the third time and passed, 250.

Complaining of the Cahots, 50. It is referred to a Special Committee, 51.

Complaining of the number of Dogs, and praying for Legislative Regulations respecting them, 86. See *Dogs.*

Praying Regulations for the Measurement of Coals, 99. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 209. See *Coals.*

Praying for the establishment of a new Market Place, 97. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 161.

Praying alterations and amendments in the Act which regulates the Inspection of Pot and Pearl Ashes 197. It is referred to the Special Committee appointed to consider the expediency of amending the Acts of the 46th and 58th Geo. III, *ibid.* Report, 210. See *Pot and Pearl Ashes.*

— Presentment of a Grand Jury, laid before the House by Message from the Governor, 235. See Appendix (X.)

NORTHUMBERLAND, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 121, See Appendix C. No. 3.

OATH. See *Members.*

Offices of Civil and Provincial Secretary. Message from the Governor relating to them, 92. It is referred to a Special Committee, 93. An Instruction to the Committee, 140. Report, 155. Report referred to a Committee of the whole House, 156. House in Committee, 178. Report a Resolution, which is concurred in 182.

Order. See *Good Order.*

Ordinance of the 25th Geo. III. Cap. 2d, relating to Writs of Capias ad Respondendum. House in Committee to consider the expediency of amending it, 240. Report a resolution, which is agreed to, and a Bill to limit in certain cases and for a certain period therein mentioned, the provisions of an Ordinance passed in the 25th Geo. III. as far as relates to Writs of Capias or attachment against the body of persons, read the first time, 241.

Orleans, County of. Petition from the Inhabitants, praying for a Sum of Money to open a Road, 40. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 54. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 63, 128. Report a resolution, it is agreed to, and a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the improvement of the Internal Communication of the County read the first time, 131. Read a second time and ordered to be engrossed, 133. Read the third time and passed, 136.

PAPERS, read upon Motion, 39, 64, 106.

— Ordered to be returned to the Clerk of the Crown in Chancery, 39.

Papineau, Esquire, L. J. Is elected Speaker, 12, 30. He thanks the House and takes the Chair, *ibid.*

Parishes in Distress. Petition from the Committee of St. Gervais and St. Claire, appointed under the Act

Act for the relief of Parishes in Distress, relative to their Accounts, 58. It is referred to a Special Committee, 59. Report, 136.

— See *Commissioners*.

Parliament Provincial. A new one called, 25. It is prorogued, *ibid*. It is to assemble, *ibid*. Members returned to compose it, 9, 27. It meets, 11, 29. Is prorogued, 336. Is dissolved, 6, 19.

Pensions. List of Pensions laid before the House by Message from the Governor, 92. See Appendix M. It is referred to the Special Committee on the Public Accounts and Estimate of the Civil List, 93.

Persons, Insane. See *Insane Persons and Foundlings*.

Petitions. For Private Bills. Committee appointed to report upon such as should be considered as coming under the Rules of the House, 47. An Instruction to the Committee, 88. A day fixed for the Committee to report, 302.

— See the following Heads, viz. *Abenakis Indians*. *Bedard, Mr. Justice*. *Bedford, County of*. *Boucherville*. *Buckinghamshire, County of*. *Butchers of Quebec*. *Canal*. *Canada Bank*. *Chapman, George*. *Commissioners*. *Cornwallis, County of*. *Court House at Three-Rivers*. *Cushing, Noah*. *Davidson, John*. *Dogs*. *Dubord, Michel*. *Dumont, E. N. L.* *Eastern Townships*. *Fire Assurance Company of Quebec*. *Fraser, Alexander*. *Gaol of the District of Quebec*. *Gaspé, County and District of*. *Hawkers and Pedlars*. *Hart, Alexander*. *Henderson, George*. *Hatley, Township of*. *Hertford, County of*. *Hotel-Dieu of Quebec*. *Huntingdon, County of*. *La Prairie de la Magdeleine*. *Lee, Thomas*. *Le Maitre, William*. *Lery, Charles de*. *Leprohon, P.* *Montreal*. *Orleans*. *Parishes in Distress*. *Quebec*. *Quebec Friendly Society*. *Réaume, Mrs. A.* *St. Germain, Hyacinthe*. *Shopkeepers*. *Tavern-Keepers of Quebec*. *Trois Pistoles, Parish of*.

Phillips, Mrs. See *Réaume, Mrs. A.*

Pilots and Shipping in the Harbour of Quebec. Act of the 45th Geo. III. Cap. 12, which regulates them, read upon Motion, 106. The expediency of amending it, to be considered in a Committee of the whole House, *ibid*. House in Committee, 115. Report a resolution, *ibid*. A Special Committee appointed to report by Bill or otherwise what amendments are necessary to be made to said Act, *ibid*. The Act which amends the above Act, read on motion and referred to the same Committee, 122. Committee Report, 300.

Post Houses. Bill to Establish Post Houses in the different parts of this Province, read the first time, 115. Read a second time and referred to a Special Committee, 133. Report, 141. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid*. House in Committee, 149, 163. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 167. Read the third time and passed, 194.

Pot and Pearl Ashes. Bill for the better inspection of them in this Province, read the first time, 212. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 227.

Presentment. See *Grand Jury*.

President and Administrator of the Government. Approves of Mr. Papineau as Speaker, 13. Answer from him to the Resolution of the House, 18. Messages from him: By Black Rod, 11, 12, 19. By his Assistant Secretary, Mr. Montizambert. Recommending certain Acts to the immediate attention of the House, 14. Proclamations from him. For proroguing the Provincial Parliament, 5, 6. Dissolving the last and calling a new one, 6, 25. Announcing the Royal Assent to the Quebec Friendly Society Bill, 8. Announcing the Death of His Majesty George the Third and the Succession of His Majesty George the Fourth, 20.

Privileges, Committee of. Appointed, 34. Report, 159. — See *House of Assembly*.

Proclamations. See *Governor in Chief*. *President and Administrator of the Government*.

Public Entertainment. See *Houses of Public Entertainment*.

Public Funds. Bill to ascertain the state of the Public Funds, read the first time, 87. Read the second time and referred to a Special Committee, 107. Report, 160. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 161. House in Committee, 280. Rise without reporting, *ibid*.

QUEBEC. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Citizens of Quebec, and to consider the expediency of providing a new Landing Place and new Market Place in the Lower-Town, 206. Order read, 222. An instruction to the Committee, 223. House in Committee, *ibid*. Report Resolutions, they are agreed to and a Bill to establish a new Landing Place for Rafts of Fire Wood and a new Market Place with Stalls in the Lower Town of the City of Quebec, read the first time, 228. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 245. House in Committee, 255. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 261. Read the third time, amended at the Table and passed, 283.

— *Agricultural Society*. Report of it laid on the Table, 77. See Appendix, (F.) No. 2.

— *Bank*. Petition from the Stockholders, praying to be incorporated 48. It is referred to a Special Committee, *ibid*. Proceedings of the Committee suspended, 49. Petition referred to the Committee on the Montreal Bank Petition, 103. Report, 160. Bill to incorporate the Stockholders, read the first time, *ibid*. Read a second time and referred to a Special Committee, 167. Report, 170. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid*. House in Committee, 193, 214, 222, 228, 239, 246. Report Amendments, 247. They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 248. Read the third time, 262. Passed, 282. Agreed to by the Legislative Council, 329. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 334.

— *City of*. Divers Petitions from the Inhabitants, viz: Praying additional Regulations for Hawkens and Pedlars, 45. It is referred to a Special Committee with Instructions, 46. Report 197. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid*. House in Committee, 223. Rise without reporting, *ibid*. Praying for regulations to keep the Landing Place free for Boats and undecked Vessels, 53. It is referred to a Special Committee, *ibid*. Report, 112. Bill to regulate the Landing Place, read the first time, 141. Read a second time and referred to a Special Committee, 156. Report, 216. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 217. House in Committee, 301. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 310. Read the third time and passed, 316. Praying for an Act of Incorporation, 72. It is referred to the Committee on the Petition from the Inhabitants of the City of Montreal, praying for an Act of Incorporation, *ibid*. Report, 105. Bill to incorporate the City, read the first time, *ibid*. second reading postponed, 127, 138. Read a second time and referred to a Special Committee, 152. Report, 198. Bill and Report referred to a Committee of the whole House 199. House in Committee, 238. Report Amendments, *ibid*. They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 239. Read the third time and passed, 250.

- Praying for the Establishment of a Register Office, 104. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 225.
- County of. Petition of divers Inhabitants, complaining of the Road Acts, 129. Motion for its being referred to a Special Committee, negatived, 130. It is referred to the Committee on the Governor's Message relating to the establishment of an Office of Grand Voyer and on the Road Acts, *ibid.*
- *Friendly Society.* The Act to incorporate the Society, sanctioned by Proclamation, 8. Petition from the Members, praying to be incorporated, 36. It is referred to a Special Committee with an Instruction, *ibid.* Report, 76. Bill for incorporation read the first time, 77. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 98. House in Committee, 107. Report Amendments, 110. They are agreed to and the Bill to be engrossed, 111. Read the third time and passed, 125. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 201. The Amendments are considered, 206. They are agreed to with the exception of one, and reasons for disagreeing to it, to be drawn up by the Committee appointed to draw up reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council for disagreeing to one of the Amendments made by their Honours to the La Prairie de la Magdeleine Common Bill, *ibid.* Report reasons, 220. They are agreed to and a Conference to be desired, 221. Members named to desire it, 222. The Legislative Council agree to the Conference, 236. Managers named to conduct it, 237. A further Conference is desired by the Legislative Council, 251. Agreed to and the same Managers to conduct it, 252. Report the reasons of the Legislative Council for persisting in their Amendments, 256.
- Questions amended.*
- For the second reading of the small Debt recovery Bill, 61.
- That two Members be added to the Special Committee appointed to enquire into the expediency of restraining the importation of Horses and other Cattle, 83.
- For an Address to the Governor on the subject of the Bill for the relief of Parishes in Distress, 85.
- For an Instruction to the Special Committee on the Report and Evidence of the Impeachment, and Petition of Mr. Justice Bedard, 106.
- For an Instruction to the Committee on the Petition of the Religious Ladies of the Hotel Dieu of Quebec, 115.
- That two members be added to the Special Committee on the Bill to incorporate the Bar of Lower Canada, 134.
- That Hyacinthe St. Germain's Bridge Bill be referred to a Special Committee, 213.
- For the second reading of the Civil List Bill, 278.
- Negatived.
- To amend the Address in answer to the Governor's Speech at the opening of the Session, 46.
- That the Votes of the House be printed, 54.
- For arresting the progress of the small Debt recovery Bill, 60.
- That the Report of the Special Committee on the Petition of the Quebec Friendly Society, be referred to a Committee of the whole House, 77.
- That the Public Accounts be referred to a Special Committee, 77.
- For reviving the Order of the Day for the House in Committee on the Arbitration Bill, 95.
- That the Petitioners against the Election and Return of John Jones, Esquire, be called, 124.
- That the Petition of the Inhabitants of Quebec complaining of the Road Acts, be referred to a Special Committee, 130.
- To amend a motion for the second reading of the

- Bill for the Summary Trial of certain Actions, 135.
- To amend a motion for nominating a Chairman to a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate the Bar of Lower Canada, 138.
- That the Committee of the whole House on the Bill for the trial of Impeachments, have leave to sit again, 183.
- To amend a motion for appointing a Special Committee to enquire into the state of the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, 189.
- To amend a motion that the Petition of E. N. L. Dumont, on the subject of his Bridge Bill, be brought up, 217.
- To amend the 10th and 12th Resolutions of a Committee of the whole House, for granting a supply to His Majesty, 274, 275.
- To amend a motion for leave to bring in a Bill on the Resolutions for granting a supply to His Majesty, 277.
- For a call of the House, 281.
- That it is contrary to Parliamentary Rules and Usages in England to propose subsidies or grants of Money at the close of Sessions of Parliament, 281.
- In amendment to a motion for engrossing the Civil List Bill, 294, 295, 297.
- In amendment to a motion for the passing of the Civil List Bill, 305.
- In amendment to a motion for the passing of the Bill to continue the Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of the Province, 306.
- Quints.* See *Revenue Casual and Territorial.*
- Quorum,* of a Special Committee, fixed by order of the House, 89.

- R** E A D I N G S upon motion, 172. See also *Acts. Journals. Papers.*
- Reaume, Mrs. Angélique.* Widow of the late Samuel Phillips, Esquire, Clerk of the House of Assembly. Petition from her praying for a Pension, 71. Governor's assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, *ibid.*
- Register Offices,* in the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three Rivers. Bill to establish them, to register therein certain notarial Acts and obligations therein mentioned, read the first time, 226.
- Rentes Constituées.* Bill to raise the rate of Interest on Rentes Constituées, read the first time, 90. Read the second time, 101. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 116. Rise without reporting, *ibid.*
- Reports.* See *Addresses. Agricultural Societies. Bills. The different heads of: Commissioners. Committees. Internal Communications. Speaker, Mr. Vaccine Board.*
- Resolves and Orders of the House.* See the following heads, *Viz:—Accounts. Addresses. Adjournment. Agent. Audit. Board of Banks. Bedard, Mr. Justice. Bedford, County of. Bills under their different heads. Boucherville. Bouchette, Joseph. Bourdages, L. Canal. Civil Government. Civil List. Clerk of the Assembly. Clerk Assistant. Committees. Dogs. Douglass, Thomas. Entries in the Journals. House of Assembly. Hospitals. Journals of the Assembly. Legislative Council. Members. Militia. Montreal. Ordinance. Papers. Petitions. Quebec. Quorum. Speeches. Supply. Vaccine Board. Watch and Night Lights.*
- Retailors of Spirituous Liquors.* See *Shopkeepers.*
- Returning Officers* for the 10th and 11th Provincial Parliament their names, 9, 27.
- Revenue. Casual and Territorial.* See Appendix (I.) Nos. 1.
- Casual and Territorial of the Province, since the commencement of the Constitution, to the first January 1820. Addresses to the Governor, praying he will be pleased to order a detailed Statement of it to be laid before the House, 82.

Revenue of Lower Canada. See Appendix (I.) Nos. 12.
Richlieu, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 40. See Appendix (C.) No. 1.

Road Acts of the 36th and 39th Geo. III. Committee appointed to enquire into the execution of them so far as relates to the City and Banlieu of Quebec, 85. Report, 284. Report referred to a Committee of the whole House, 294.

S*AINTE Claire and Saint Gervais.* See *Parishes in distress.*

Saint Germain, Hyacinthe. Petition from him and others, praying for authority to build a Bridge over the River des Milles Isles 66. It is referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of E. N. L. Dumont, *ibid.* Petition from the Parish of St. Eustache in support of the Petition, 102. It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 203. Bill to authorize Hyacinthe St. Germain and others to build a Bridge, read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to the Special Committee on E. N. L. Dumont's Bridge Bill, 213. Report, 238. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 245. Report Amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 249. Read the third time, amended and passed, 258. Plans, Proofs, and Documents produced to the House on the subject of the Bill communicated to the Legislative Council, 319.

Saint Johns. Petition from the Collector and Comptroller of the Customs, complaining of the operation of the Act of the 59th Geo. 3d. Cap. 4th 52.

Schoolmasters. Paid by Government. See Appendix (I.) Nos. 14.

Secretary of the Province. Address to the Governor, praying he will adopt measures, to prevent his receiving his Salary, unless he resides in the Province, 321.

Serjeant at Arms, Deputy. House is informed that he is summoned to appear to give Evidence in a certain cause in the Court of King's Bench, 149. Entries in the Journals of the 16th and 18th March 1811; relating to the Commission of Serjeant at Arms read on motion, 150. Permission granted him to attend, *ibid.* Jean Fluet to act in his absence, *ibid.*

Shopkeepers and Retailors of Spirituous Liquors in the City of Quebec. Petition from them, against the proposed amendment to the Bill for watching and lighting the Cities of Quebec and Montreal, 244.

Small Debts. Bill to facilitate their recovery in certain parts of this Province, read the first time, 60. Introduced under another Title and passed, 305. Royal assent, 334.

— See *Justice the Administration of it, in certain small causes.*

Snuff. See *Tobacco and Snuff.*

Speaker of the House of Assembly

Mr. Papineau is elected to fill that Office, 12, 30. Presented to the President and Governor and approved of 13, 31. Reports his being approved, *ibid.*

— Reports the President and the Governor's Speeches at the opening of the Session, 13, 32.

— The Journals of the House to be printed under his Inspection, 17, 34.

Refuses a Message from the Legislative Council giving his reason for so doing, 18.

— Reports the President's answer to Resolutions of the House. 18.

— Lays before the House the Clerk's Report of the Library and extra Clerks in his Office, 35.

— Gives the Casting Vote on divisions.

In the affirmative, 61, 89, 138, 257.

In the negative, 280.

— Refuses motions, giving his reasons, 135, 140.

— Motion that he cannot enjoy any Office or place of profit under the Crown during pleasure, 280. To be considered, *ibid.* It is considered, 311. Resolved in the affirmative, *ibid.*

— Reports the delivery of the Joint Addresses, 327.

— He submits to the House, the Speech he proposes making to the Governor in Chief on presenting the money Bills, 333. To be inserted in the Journals, *ibid.*

Speeches. See *Governor in Chief, President and Administrator of the Government. Speaker of the House of Assembly.*

Spirituous Liquors. See *Houses of Public Entertainment. Shopkeepers and Retailors of Spirituous Liquors.*

Stoves. See *Cushing, Noah.*

Supply, Motion that a Supply be granted to His Majesty. 174, to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 178. Report a Resolution, and it is agreed that a Supply be granted, 182. The House to consider in a Committee of the whole House of a Supply, *ibid.* The Public Accounts, Estimate of the Civil List and Report of the Special Committee on the said Estimate referred to the Committee, *ibid.* House in Committee, 195, 200, 206, 213, 227, 237, 245, 247, 252, 257, 312. Report resolutions, 264, 312. The question of concurrence put upon the Resolutions, they are severally debated and finally resolved in the affirmative, 274 to 277.

T*AVERN-KEEPERS of Quebec.* Petition from them, praying the discontinuance of the duty imposed on them under the Act of the 58th Geo. 3d. Cap. 2d. 80. It is referred to the Special Committee appointed to enquire what Laws have expired or about expiring, 81. Report, 122.

Tetu, Esquire, Felix. See *Commissioners.*

Three-Rivers. See *Court House at Three-Rivers.*

Tobacco and Snuff. Duties collected on them. See Appendix, I, Nos. 5.

Townships. See *Eastern Townships.*

Trade. See *Contraband Trade.*

Trinity House, Quebec. Annual Expenses and Receipts of it. See Appendix I, Nos. 6.

Trois Pistoles. Parish of. Petition from the Inhabitants praying for a Jurisdiction in their County, 73. It is referred to the Special Committee on the Cornwallis. Petition, *ibid.* Report, 146.

U*NITED-STATES of America.* See *America, United States of.*

Upper-Canada. See *Commissioners.*

V*ACCINE BOARD.* The several Reports of the Vaccine Board referred to a Special Committee, with an Instruction, 65. Members added, *ibid.* A further Instruction, 87. To report from time to time, 184. Report, 185, 327. First Report referred to a Committee of the whole House, 188. Order read and postponed 207. House in Committee, 261. Report resolutions, they are agreed to, and a Bill to encourage the practice of Vaccine Inoculation and to appropriate for that purpose a certain sum of money, read twice and referred to a Committee of the whole House, 301. House in Committee, *ibid.* Report, *ibid.* Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 309. Agreed to by the Legislative Council, 330. Royal Assent, 335.

Votes. Motion that the Clerk of the House be authorized to furnish to the Printers in this Town the Votes of the House on every question decided with open doors, when the names shall be taken on such questions, pursuant to the permanent Rules of the House, 54. Negatived, *ibid.*

ibid. A Special Committee appointed to enquire the most proper and parliamentary means of making known the Votes of this House, 56.
Voyer, Grand. See *Grand Voyer of the Province.*

WARRANTS. Issued in Payment of the Civil Expenses of Lower Canada. See Appendix (I.) Nos. 14.

— Issued in Payment of the Salaries of the Officers and contingent expenses of the Legislative Council and House of Assembly. See Appendix (I.) Nos. 15.

Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal.

Address to the Governor, praying he will be pleased to order Statements of the Monies levied and made use of, under the Act 58th Geo. III. cap. 2nd, which establishes Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal, to be laid before the House, 62. Statement of the expenses incurred for Watching and Lighting the City of Quebec, laid before the House, 111. See Appendix (O.) No. 1. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of continuing and amending the Act 58th Geo. III. 122. House in Committee, 132. Report a resolution which is agreed to, and a Special Committee appointed to frame a Bill, *ibid.* House resolve to consider in a Committee of the whole House if it is expedient to augment the Funds necessary to defray the expenses of Watching and Lighting the said Cities, and in the event of the said Funds not being sufficient, to consider the ways

and means of levying the necessary duty to increase the same, 204. House in Committee, 217. Report resolutions, 226. They are agreed to and a Bill to continue for a limited time and to extend the Provisions of an Act passed in the 58th Geo. III. intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing Watch and Night Lights in the said Cities and for other purposes." Read the first time, 227. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 245. Petition from the Shopkeepers and Retailors of Spiritous Liquors in the City of Quebec, against the proposed Amendments to the Bill, 244. It is referred to the same Committee, 245. House in Committee, 259. Report amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed 259. Read the third time and passed, 279. Agreed to by the Legislative Council, 317. Royal assent, 334.

X.—

YORK, County of. The Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 223. See Appendix, C. No. 6.

Z.—

FINIS.